

INSTITUT D'ESTUDIS OCCITANS DE PARÍS
DOCUMENTS PER L'ESTUDI DE LA LENGA OCCITANA
N° 29

HENRI PASCAL DE ROCHEGUDE

ESSAI D'UN

GLOSSAIRE OCCITANIEN

POUR SERVIR À L'INTELLIGENCE
DES POÉSIES DES TROUBADOURS



EDICION ORIGINALA TOLOSA, BENICHET CADET, 1819
DOCUMENT DINS LO MAINE PUBLIC NUMERIZAT PER GOOGLE

Documents per l'estudi de la lenga occitana

**DAUS LIBRES DE BASA NUMERIZATS E BETATS A
DISPAUSICION SUS UN SITE UNIQUE.**

OCITAN, OUCCITAN (l.), ANO (b. lat. *occitanus*), adj. et s. t. littéraire. Occitan, aïne, Occitanien, Languedocien, ionne, Méridional, ale, v. *Micjournau*. R. *oc, lengo d'oc*.

OCITANIO, OCITANUS (m.), OUCCITANIO (l. g.), (b. lat. *Occitania* 1370), s. f. Occitanie, nom par lequel les lettrés désignent quelquefois le Midi de la France et en particulier le Languedoc, v. *Lengadò, Micjour*.

Vítimos de la tiranía,
Se vénon dins l'Oueltanio.

J.-A. PETROTTES.
Salut, o bello Oueltanié !

P. VIDAL.

Le mot *Occitania* ou *patria linguae Occitane* est la traduction usitée dans les actes latins des 13^e et 14^e siècles pour désigner la province de Languedoc. R. *Oucitan*.

**DES OUVRAGES FONDAMENTAUX NUMÉRISÉS ET MIS À
DISPOSITION SUR UN SITE UNIQUE.**



MESA EN LINHA PER :

IEO PARÍS

[HTTP://IEOPARIS.FREE.FR](http://ieoparis.free.fr)

ESSAI
D'UN
GLOSSAIRE
OCCITANIEN,
POUR SERVIR
A L'INTELLIGENCE DES POÉSIES
DES TROUBADOURS.



A TOULOUSE,
CHEZ BENICHET CADET, IMPRIMEUR-LIBRAIRE.

1819.

PRÉFACE.

DANS la préface de notre recueil , nous nous sommes réservés de parler du langage des troubadours ; et nous allons ici remplir cette espèce d'engagement , en donnant à chaque partie du sujet l'étendue que son importance paraîtra rigoureusement exiger. Plusieurs auteurs , tant Français qu'étrangers , nous ont devancé dans la carrière que nous avons dessein de parcourir ; et la plupart d'entr'eux ont fourni cette carrière avec succès. On peut donc marcher sur leurs traces , sans crainte de s'égarter , et parvenir au but qu'on se propose , en réunissant les diverses lumières qu'ils se sont efforcés de répandre sur cet objet.

Entrons en matière.

Le langage de chaque peuple est toujours plus ou moins mêlé d'expressions et de mots empruntés aux autres peuples , avec lesquels il entretient des relations ; par conséquent , aucune nation civilisée ne peut se flatter d'avoir conservé sa langue primitive dans toute sa pureté. S'il existe des langues mères , l'occitanien n'est pas de ce nombre ; car , malgré l'altération de ses traits , sa physionomie trahit son origine , et son air de famille prouve assez évidemment qu'il est dérivé

du latin. Comment cet étranger a-t-il pu chasser l'enfant de la maison ? C'est la première question qui se présente , et qu'il faut essayer de résoudre par la voie de la discussion.

Le pays des troubadours appartint d'abord aux Celtes ; il semble donc que le celtique est la langue sur laquelle auraient dû s'enter celles des peuples qui vinrent s'y établir. Cependant cette marche naturelle n'a pas été suivie ; et l'on verra plus bas les raisons qui s'y sont opposées.

De ces divers peuples , les Phocéens sont les premiers dont l'histoire fasse mention , si toutefois on peut donner le nom de peuple à quelques centaines de familles , qui , par amour de la liberté , abandonnèrent les fertiles rivages de l'Ionie , pour les côtes arides et sauvages du midi de la Gaule. Ils y fondèrent Marseille , et par la suite d'autres colonies. Toujours trop faibles pour faire la loi aux nations environnantes , contens de vivre en paix et de commercer avec elles , toute leur influence dut se borner à introduire des mots désignant des objets nouveaux pour leurs hôtes. A la vérité , Strabon nous assure que les Gaulois parlaient la langue grecque , et s'en servaient dans leurs contrats et dans les autres actes publics (1) , ce qui semble confirmé par Justin (2) ;

(1) Lib. 4 , p. 273. Edit. 1707.

(2) Lib. 43 , cap. 4.

mais ni l'assertion du savant géographe , ni l'assentiment de l'élégant abréviateur , ne sauraient l'emporter sur le témoignage de César. Ce grand homme , qu'un long séjour et l'autorité du commandement mettaient en position de connaître parfaitement nos ancêtres , annonce à Cicéron , assiégué dans la Belgique , qu'il va marcher à son secours (1). Il lui écrit en grec , afin que son dessein ne puisse pas être connu des ennemis , dans le cas où sa lettre serait interceptée. Ils ignoraient donc cette langue ; et nous n'avons aucune certitude que les Celtes et les Aquitains fussent plus instruits que les Belges. Les caractères grecs , adoptés par les Druides et par les Helvétiens , n'infirment pas notre observation. Presque tous les peuples de l'Europe emploient les lettres romaines dans leur écriture ; oserait-on inférer de là qu'ils parlent latin , et qu'ils se servent de cette langue dans leurs conventions ? Le passage de Strabon doit s'entendre , selon nous , d'un certain nombre de particuliers , ou tout au plus de quelques peuplades voisines des colonies grecques. Au moyen de cette restriction , la difficulté cesse , et la contradiction s'évanouit. Du reste , le grec eut le même sort que le celtique ; l'un et l'autre céderent la place au latin.

Introduit par les Romains devenus maîtres de

(1) *De bello gallico* , lib. 5 , c. 48.

nos contrées , qu'ils remplirent de garnisons , de municipes et de colonies , son usage exclusif dans les transactions civiles , et la correspondance indispensable des sujets avec le souverain , forcèrent les Gaulois de l'apprendre. L'obtention de quelques priviléges , et l'ambition de parvenir , avancèrent l'ouvrage qu'avait commencé la nécessité. L'étude des sciences , la culture des arts et le goût des lettres , le portèrent à sa perfection et y mirent la dernière main. Les progrès furent tels , qu'au temps de Pline l'ancien , la Narbonnaise était considérée moins comme une province de l'empire , que comme une portion de l'Italie (1). Ce que nous venons de dire regarde principalement les premières classes de la nation. Le peuple , qui n'avait ni les mêmes vues ni les mêmes espérances , renonça plus lentement à ses anciennes habitudes ; mais lorsqu'il eut abjuré la doctrine des Druides pour embrasser le christianisme , en recevant les dogmes il adopta le langage des ministres de la nouvelle religion , et finit par oublier l'idiome de ses pères , au point que l'on en trouve à peine quelques vestiges incertains dans celui qu'il parle aujourd'hui. Voilà comment le celtique fut remplacé par le latin. Ce dernier jeta de si profondes racines , qu'il résista même aux orages

(1) Lib. 3, c. 4.

politiques par lesquels l'énorme puissance de Rome fut enfin abattue pour jamais.

Cette Rome, dont la grandeur semblait égaler en solidité ses admirables monumens ; Rome, dont les armes avaient subjugué la terre, ne sut pas se garantir elle-même des révolutions inséparables d'un mauvais gouvernement. Le sien, plus qu'un autre, contenait les germes de sa destruction. Les troubles qui l'agitaient sans cesse amenèrent la guerre civile, avec tous les maux qu'elle traîne à sa suite. Les meilleurs citoyens périrent dans les batailles ou par les proscriptions, et leur mort hâta la chute de la république. Fatigués de leurs sanglantes dissentions, les deux partis virent avec indifférence les rênes de l'Etat passer dans les mains d'un seul ; l'amour de la patrie disparut, et la liberté n'eut d'autre asile que le cœur de ses zélateurs. En peu de temps, ces hommes, jadis si fiers, volèrent au-devant de la servitude. Disputant de bassesse et d'adulation, ils se firent honneur de ramper sous un despote, qui souvent les traitait avec le dernier mépris. Enfin, par un changement aussi prompt qu'étrange, ce peuple-roi devint un troupeau d'esclaves à genoux devant leur maître, et baisant avec respect les verges dont il daignait les frapper. Loin de nous, loin de nos enfans et de nos amis un pareil état d'avilissement ! et livrons à l'infamie cette race dégénérée de ses ancêtres, dont les mânes

durent long-temps rougir d'une si lâche postérité.

Beaucoup de princes , d'exécrible mémoire , déshonorèrent le titre d'empereur. Faits et défait s tour à tour par les armées , cette influence militaire porta le coup le plus funeste à l'Etat , dont le chef n'eut désormais qu'une autorité précaire sur un trône chancelant. Malgré cette situation dangereuse , l'empire se soutint encore , plutôt par sa masse imposante que par sa force effective; mais après la translation de son siège sur les rives du Bosphore , il alla toujours déclinant ; et sa division entre les enfans de Théodose en consomma la ruine. Honorius , faible et dévot , par là doublément incapable de gouverner , eut en partage l'occident. Les peuples du nord , souvent en guerre avec les Romains , jugèrent l'occasion favorable pour les attaquer. Avides de vengeance et de pillage , ils sortent en essaim de leurs forêts , inondent comme un torrent dévastateur les provinces dégarnies ou mal défendues , dont ils s'emparent avec facilité. Attirés d'abord par la richesse du pays , charmés ensuite de la beauté du climat , ils y fixent enfin leur demeure et leur domination. Telle fut , dans cette partie du monde , la chute du plus puissant empire qui jamais ait existé. Peut-être verrons-nous..... Mais laissons au temps le soin de découvrir des secrets que le destin se plaît à cacher dans le sein de l'avenir.

Parmi ces peuples conquérans , les Visigots fondèrent au midi des Gaules un royaume dont Toulouse devint la capitale , et leur règne y dura près d'un siècle. Le plus ancien monument des langues vivantes leur appartient incontestablement , sans qu'on puisse y découvrir aucune analogie avec la nôtre (1). Nous savons même que la différence des sectes mit un obstacle invincible au mélange des deux peuples. Les vainqueurs étaient ariens , et les vaincus très-orthodoxes ; ces derniers par conséquent eurent en horreur des hommes condamnés comme hérétiques ; et cette horreur n'a rien d'étonnant pour quiconque a voulu réfléchir sur la puissance tyrannique des préjugés religieux.

Bientôt les Français attaquent les Visigots , les dépouillent de la plus grande partie de leurs états , et les confinent dans la Septimanie , qu'ils ne peuvent leur enlever. Les Sarrasins la conquièrent , ainsi que la Provence ; mais après environ quarante ans de possession , ils sont chassés à leur tour par les Français. Les Gascons occupaient déjà la Novempopulanie ; et depuis le huitième siècle , nous ne connaissons point de peuple qui soit venu s'établir dans le pays d'Oc.

Dans ces diverses révolutions , les lois et la religion n'éprouvèrent aucun changement notable;

(1) La traduction des 4 évangiles , par Caphilas.

et la langue reposant sur ces deux bases solides, ne put être considérablement altérée. Au contraire, elle fit disparaître non seulement celle des peuples victorieux, mais encore celle des nationaux, laquelle ne subsista plus que dans un recoin de l'Armorique, où l'établissement d'une partie des habitans de la Grande-Bretagne, chassés par les Saxons, l'a perpétuée jusqu'à ce jour. La langue de la nation instruite et polie, cette langue douce et musicale repoussa les sons durs et l'accent grossier des idiomes septentriонаux. Riche de son propre fonds, exprimant avec facilité les nuances les plus délicates de la pensée, que pouvait-elle emprunter au jargon de ces hordes sauvages, qu'une ignorance profonde réduisait presque au simple instinct ? Leurs dévastations anéantissant le commerce, les sciences et les arts, firent perdre plus de mots que n'en introduisirent leur code, leur tactique et leurs usages. On n'en retrouve pas douze que l'on puisse légitimement attribuer aux Visigots ; peut-être même nous sont-ils venus par l'intermédiaire des Français.

Le latin continua donc d'être la langue dominante. Astruc fixe à un trentième, au plus, le nombre des mots occitaniens qui n'en sont pas dérivés (1) ; et nous verrions sans doute que ce

(1) Mémoires pour l'histoire naturelle de Languedoc.
Paris, 1757, in-4°, p. 489.

nombre est encore beaucoup trop grand , s'il existait un glossaire bien complet des anciens idiomes d'Italie , laissant à part leur conformité avec le celtique de nos ancêtres.

Mais , dira-t-on , puisque le latin fait le fond de l'occitanien , comment celui-ci , démentant son origine , a-t-il changé ses inflexions et sa syntaxe , de manière à former une langue presque entièrement différente ?

L'importance de cette seconde question nous détermine à la discuter avec une certaine étendue.

Toute nation cultivant les sciences a , pour ainsi dire , deux langues , l'une littéraire et l'autre vulgaire ; ou , si l'on veut , l'une à l'usage de la classe éclairée , l'autre à l'usage du peuple. La première , est celle que les auteurs emploient dans leurs écrits , sur lesquels les dictionnaires ont été composés. Dante la nomme artificielle (1) , parce qu'elle est assujettie aux règles de la grammaire , qu'il faut nécessairement savoir pour écrire et pour parler correctement. La seconde , seulement parlée , n'a besoin pour être apprise que des secours d'une nourrice ; nous la suçons en quelque sorte avec le lait. Indépendante des caprices de la mode , sa tradition est toujours constante et fidèle. Appartenant à la masse de

(1) *Della volgare eloquenza.* Vicenza , 1529 , in-fol.
lib. I , c. I .

la nation , elle devient générale , si par quelque révolution le gouvernement change , ou si les études sont abandonnées , ainsi que cela était arrivé antérieurement à nos troubadours. Quand les Romains envoyèrent des colonies dans les Gaules , il est probable que les chefs se servaient de la langue élégante et polie de Cicéron , de Salluste et de César ; mais le grand nombre des colons tiré du peuple de Rome et d'Italie , ou des soldats des légions , parlait la langue commune , qui dut être la plus répandue autour de leurs établissements. La distinction entre élégante et commune , existant chez tous les peuples civilisés , n'a pas besoin d'être prouvée ; il suffit de remarquer que cette différence consiste moins dans les mots , que dans leur arrangement et dans leur prononciation. Cependant , comme cette solution ne lève pas toutes les difficultés , pour donner de plus amples éclaircissements , nous allons rendre compte de la querelle qui s'éleva parmi les Italiens touchant l'origine de leur langue. Nous entrons dans cette route d'autant plus volontiers , qu'elle mène directement au but que nous nous proposons d'atteindre.

Vers le milieu du XV.^e siècle , Léonard Bruni , surnommé l'Aretin , avança qu'il existait autrefois , comme aujourd'hui , une langue vulgaire distincte de la savante , et que celle-ci différait de l'autre en plusieurs choses , surtout dans la

terminaison , l'infexion , la signification , la construction et l'accent. Celso Cittadini saisissant cette idée , la développa dans un traité fait exprès , où recherchant l'origine de la langue italienne , il soutint que les nations barbares n'avaient eu que peu ou point de part à sa formation , qu'on la parlait dans les temps les plus reculés , qu'elle n'était enfin que le langage populaire du Latium , altéré à quelques égards (1). Son opinion fit du bruit et partagea les savans , ce qui nous décide à placer ici un court extrait de son ouvrage , afin qu'on puisse juger de la solidité de ses raisons.

« La plupart de ceux qui ont traité de notre langue , dit Cittadini , veulent qu'elle ait commencé lorsque les Barbares s'emparèrent de l'Italie , et qu'elle ne soit qu'une corruption du latin ; nous espérons prouver clairement qu'elle a une origine beaucoup plus ancienne.

» La langue latine fut successivement différente suivant les diverses époques , c'est-à-dire , de quatre espèces : ancienne , latine , romaine et mixte (2). On donna le nom d'ancienne à celle que parlaient les aborigènes d'Italie , et spécialement du Latium , sous Janus et sous Saturne.

(1) *Trattato della vera origine , e del processo , e nome della nostra lingua.* Venetia , 1601 , in-8.^e

(2) *Isidör. lib. 9 , c. 1.*

Elle était grossière , sans art , sans écriture ; et comme il n'en reste que quelques mots , cités pour exemple dans des auteurs de la langue romaine et de la mixte , nous dirons seulement qu'au temps où l'on parlait la romaine , l'ancienne n'était plus entendue (1). On donna le nom de latine à celle qu'on parla ensuite sous Latinus et sous les autres rois du Latium , ainsi que sous ceux de Rome. C'est dans cette langue que furent écrits les vers saliens , ceux de la Sibylle , et les lois des douze tables ; mais ce qui nous en est parvenu se trouve réduit aux caractères et à l'orthographe des auteurs qui en font mention (2).

» Avant d'aller plus loin , il faut savoir qu'il y eut en tout temps à Rome deux sortes de langue ; l'une grossière , propre au peuple et aux ignorans , très-bien nommée vulgaire ; l'autre cultivée , à l'usage des écrivains et des orateurs , qu'il fallait apprendre , comme nous le prouverons dans des chapitres particuliers.

» La langue romaine est celle dont le peuple romain se servit depuis l'expulsion des rois jusqu'à la fin de l'empire d'Auguste. Pour plus grande facilité , nous la diviserons en trois époques : la première , jusqu'à Ennius et à Plaute inclusivement ; la seconde , depuis eux jusqu'à

(1) A. gell. lib. 1, c. 10.

(2) Cic. de leg. T. Livius , lib. 25 et 29. Quintil. lib. 1. Cecilius

Cecilius et à Térence; et la troisième , depuis ces derniers jusqu'à Virgile et Tite-Live. Nous n'avons aucun exemple pur ou certain des deux premières époques , excepté quelques vers de Matius ou Martius , rapportés par Tite-Live et Macrobe (1). Polybe , rapportant aussi les paroles du premier traité entre les Romains et les Carthaginois , s'excuse s'il ne les a pas traduites convenablement , sur ce que la langue latine avait tellement changé , que beaucoup de mots de ce traité étaient à peine entendus de son temps , même par les savans les plus versés dans l'étude de l'antiquité (2). Quel changement ne dut-il pas y avoir dans les deux siècles ou environ , écoulés depuis Polybe jusqu'à Tite-Live , temps où les Romains eurent à traiter avec un grand nombre de nations barbares , ce qu'ils n'avaient point fait auparavant.

» La première et la plus ancienne écriture que nous ayons en langue romaine des premiers temps , est l'inscription de la colonne rostrale. Le marbre de Paros sur lequel se trouve cette inscription , prouve qu'elle a été restaurée , puisque l'on n'a commencé à se servir de marbres étrangers qu'environ 200 ans après C. Duilius (3). Quant au changement d'orthographe , l'on peut

(1) T. Liv. lib. 16 , 25. Macrob. lib. 1 , c. 17.

(2) Polyb. lib. 3.

(3) Plin. lib. 33 , c. 1.

consulter Varron, Festus, Quintilien, Aulu-gelle, et tous les anciens grammairiens. »

L'auteur rapporte une suite d'inscriptions, par lesquelles on voit clairement que la langue latine allait changeant et se polissant jusqu'au règne d'Auguste. « Ce fut là , continue-t-il , l'époque brillante de la langue romaine. Depuis , le droit de cité ayant été accordé , non seulement à tous les peuples d'Italie , mais encore à ceux de plusieurs provinces , l'affluence de ces nouveaux citoyens commença peu à peu à l'altérer , et par conséquent à former la langue mixte. C'est dans cette langue qu'ont écrit peut-être les premiers , Valère Maxime , les deux Sénèque , les deux Pline , Suétone , Tacite , Quintilien , etc. Mais , avant cette époque , il existait à Rome une classe nombreuse de citoyens qui parlaient mal , comme on peut s'en convaincre par le témoignage des auteurs (1). D'après eux , il est démontré qu'il y eut toujours dans cette capitale deux sortes de langue ; l'une pure latine , seulement à l'usage des nobles et des lettrés ; l'autre à l'usage du peuple , mêlée de barbarismes et de mauvaises expressions des paysans et des étrangers. Le changement du latin en vulgaire ne doit donc pas être

(1) Cic. in Brut. Quintil. lib. 1 , c. 5. Cecilius apud Isidor. Servius in verba : *stirpis Achilleae factus. Eneis,* lib. 5.

attribué à la venue des Barbares en Italie , puisque les deux langages avaient toujours existé , mais à l'instabilité des choses humaines , et à la volonté variable des hommes qui les parlaient. Lorsque ceux qui par le secours de l'art avaient formé la langue pure , vinrent à manquer , celle du peuple reprit ses droits et se conserva jusqu'à nous , comme nous allons tâcher de le prouver.

» Prenons les mots de la colonne rostrale , savoir : *exemet* , *lecciones* , *macistratos* , *exfo-ciunt* , *pucnandod* , *cepel* , *enque* , *navebos* , *consol* , *primos* , *ornavet* , *olorom* , *altod* , *marid* , *triresmos* , *aurom* , *arcentom* , *captori* , *poplom* , *cartaciniensis*. Substituons autant de mots de la même valeur et de la même signification du temps de Cicéron , c'est-à-dire : *exemit* , *legiones* , *ma-gistratus* , *effugiunt* , *pugnando* , *cepit* , *et in* , *navibus* , *consul* , *primus* , *ornavit* , *illorum* , *alto* , *mari* , *tiremes* , *aurum* , *argentum* , *cap-tum* , *populum* , *carthaginienses*. On voit clairement que les derniers diffèrent plus des premiers , que ne le font presque nos vulgaires. En effet , si l'on veut bien y faire attention , la langue actuelle se rapproche beaucoup plus de l'ancienne des Romains que celle du temps de Cicéron ; et si l'on retranchait de notre langue les articles des noms et quelques terminaisons , on verrait que le corps des paroles est le même. Comme les exemples font mieux sentir la vérité

d'une proposition , nous donnerons les suivans. *Composta , reposta , porgite* , chez Ennius et Virgile , se rapprochent plus de *composta , reposta , porgete* , de notre langue vulgaire , que de *composita , reposita , porrigit*e , de la romaine. *Danunt* , chez Plaute , Naevius et Cecilius ; et *adiuto* , chez Lucrèce et Cicéron , se rapprochent plus de *danno* et *aiuto* , que de *dant* et *adjuvo*. »

Cittadini allègue beaucoup d'exemples que nous supprimons , en disant avec lui : « Il serait trop long de rapporter tous les autres mots dont les anciens auteurs sont pleins. Notre langue n'est donc pas si éloignée de la langue vulgaire des Latins , ni de la langue latine même , comme quelques-uns l'ont cru. On peut au contraire affirmer qu'en retranchant , ainsi que je l'ai dit , les articles et les terminaisons de quelques mots , et d'autres altérations nouvelles , accidentelles et étrangères , la langue est presque la même en substance , c'est-à-dire , dans le corps des mots qui forment et constituent essentiellement une langue.

» Ces articles et ces terminaisons ne sont pas venus nouvellement de la conversation des Barbares qui tyrannisèrent un temps l'Italie , mais anciennement de celle des Barbares qui y habitaient comme amis et comme citoyens , et de celle des esclaves et autres gens de cette espèce , dont les Romains voulant parler la langue , par

amour de la nouveauté , finirent par corrompre la leur. Juvénal s'en indigne (1) , et Tertulien , dans son apologétique , le reproche aux Romains de son temps en ces mots : *Ubi religio ? ubi veneratio majoribus debita à vobis ? habitu , victu et instructu , sensu , ipso denique sermone proratis renunciasti*. En outre , les soldats des légions , qui pour la plupart étaient des provinces et par conséquent de diverses langues ; ceux de Rome même qui étaient restés long-temps à la guerre , dans les garnisons ou en d'autres parties du monde , contribuaient à corrompre le langage à leur retour parmi leurs concitoyens. Tacite et Apulée confirment une partie de ce que nous venons de dire (2) , ainsi que Paul Diacre , abrégiateur de Festus , dont voici les propres paroles : *Latinè loqui à Latio dictum est , quae locutio adeò est versa , ut vix ulla pars ejus maneat innoxia*. Le changement de la langue antique et pure se voit manifestement dans les vies des empereurs , écrites par Spartien , Lampridius , Capitolin , et dans les autres auteurs de leur temps , puisqu'elles sont remplies de mots de notre vulgaire , quoiqu'ils s'efforçassent sans doute d'écrire purement ; mais l'usage , et peut-être la nécessité , les entraînait malgré eux à employer des mots qu'ils entendaient journellement.

(1) Sat. 3 , 6 et 11.

(2) Tacit. ann. lib. 18 et 19. Apul. metam. lib. 9.

» On pourrait objecter qu'il n'existe aucun livre ni aucun écrit de ce temps-là, où l'on voie cette langue vulgaire des anciens de laquelle nous parlons; et que si elle eût existé, nous en aurions quelqu'un, attendu qu'en tout temps il se trouve des écrivains dans toutes les langues. On répond à cela, qu'il n'est pas étonnant qu'on ne trouve point de livres entiers, puisque sur mille des meilleurs, à peine nous en est-il parvenu un seul, malgré les soins qu'on s'est donné pour leur conservation. L'empereur Tacite, qui se disait de la famille de l'historien, fesait faire tous les ans beaucoup de copies des ouvrages de ce dernier; il en fesait placer une dans chaque bibliothèque, et conserver dix autres dans les archives publiques; néanmoins ses ouvrages nous sont parvenus tronqués, et en grande partie corrompus par les copistes (1).

» Quant aux autres écrits, nous disons que malgré les incendies, le pillage des bibliothèques, et la ruine des anciens édifices de Rome, il s'est conservé quelques livres, des inscriptions et des épitaphes; et que par leur moyen on peut prouver que la langue vulgaire, différente de la latine pure, existait dans ce temps-là. Voyez Cassiodore, *de divinis lectionibus*; et Fortunatianus, qui,

(1) Ici notre auteur n'est point exact; cet empereur n'ayant régné que six mois.

dans le 3.^e livre de sa Réthorique, dit : *Vulgaria verba sunt, quibus utitur vulgus, id est, indocti, sine ratione atque lectione.* Isidore : *Mozica, quasi modica, undè est mozium, Z pro D, sicùt solent Itali dicere, Ozie, pro hodiè* (1). Le concile de Tours, tenu sous Charlemagne : *Visum est unanimiti nostraræ, ut quilibet episcopus habeat homilias..... et easdem quisque apertè transferre studeat in rusticam et idioticam romanam linguam, quò faciliùs cuncti possint intelligere quae dicuntur.* Festus, in voc. *Orata, Orum, Oricula.*

» L'usage du latin pur s'affaiblissant chaque jour, cette langue ne fut conservée que par un petit nombre de moines et d'ecclésiastiques. Ceux-ci y mêlerent des mots nouveaux, et d'autres estropiés par les Barbares, qui ne savaient ni les écrire ni les prononcer, comme on peut le voir même dans les fastes consulaires, où, au lieu de *Fabricius, Maximus, Nicomedes*, on a mis *Fravitta, Monaxius, Ricimer*. La langue vulgaire plus facile à apprendre, adoptant des mots de chacune des nations venues en Italie, et s'altérant en tout ou en partie, vint jusqu'à l'empereur Frédéric Barberousse. Elle conserva le nom de latine, n'étant pas encore assez altérée pour mériter une autre dénomination, ainsi qu'il

(1) *Origin. lib. 20, c. 9.*

est aisé de s'en convaincre pour une époque , même postérieure , en comparant la première période de la traduction de l'ouvrage des quatre vertus de Sénèque , faite par Brunetto Latini , maître de Dante.

Quattro specie di virtudi sono diffinte per molti savii huomini , per le quali l'animo dell' huomo puote venire ad honesta vita ; la prima si é prudentia , la seconda magnanimità , la terza continentia , la quarta justitia.

Sénèque s'exprime ainsi :

Quatuor virtutum species multorum sapientium hominum sententiis diffinitae sunt , quibus humanus animus comptus ad honestam potest accedere vitam ; prima est prudentia , secunda magnanimitas , tertia continentia , quarta justitia.

» Certes , ôté les articles et quelques termi-
naisons , on n'y voit aucune différence.

» Beaucoup d'auteurs , et mieux que tous , Bembo , Castelvetro et Salviati , ont parlé complètement de la formation de notre langue vulgaire actuelle ; nous nous contenterons donc de dire un mot sur quelques parties du discours , et seulement comme pour exemple. Il est hors de douté que les articles nous sont venus des pronoms articulaires des Latins. *Ille* , *illa* , *illud* , ont fait par abréviation , *il* , *la* , *lo*. On dit en latin , *tu illud amasti* , nous dirions en vulgaire , *tu lo amasti* ; et apostrophant l'article , *tu l'amasti*.

De *hac honi* l'on fit *hora*, comme les Latins de *hoc die* firent *hodie*; de *illi, huic*, lui; de *illi ei*, lei. Dans les verbes, de *scribit* on fit d'abord *scribet*, substituant ensuite au B son analogue V, on fit *scrive*; de *facit*, fa; d'*amarunt* ou *amaront*, suivant les anciens, on fit *amarono*. Les anciennes inscriptions fournissent des exemples de tout ce que nous venons de citer. La dérivation des noms se fit en grande partie par la suppression de l'S finale, *Andreas*, *Andrea*. Quelques autres vinrent par transposition de lettres: de *pater, mater*, on fit *patre, matre*, ensuite *padre, madre*; ou peut-être prononçaient-ils *patere, matere*; et alors ce fut par synalèphe, ou par le retranchement du premier E (1). On en fit d'autres par

(1) Comment Celso Cittadini paraît-il ne connaître que les nominatifs des noms latins? A quoi bon cette doctrine des transpositions, pour expliquer comment *padre* et *madre* sont dérivés de *pater* et *mater*; et cette autre doctrine des rallongemens, pour expliquer comment *d'imperator* s'est pu faire *imperatore*? Est-ce qu'il ignorait que les ablatifs de ces mots latins sont *patre, matre, imperatore*, les mêmes que les mots italiens?

Comme cette doctrine des ablatifs est la seule qui explique les articles des langues modernes (au moins à ce que je pense), j'en dirai deux mots.

Les langues à cas doivent être très-difficiles pour le vulgaire; nous voyons que la différence des nombres embarrasserait elle seule le bas peuple d'Italie, et même

allongement ou par addition de lettres, comme par exemple, d'*imperator*, *imperatore*, et ensuite *imperadore*. Nous ne pousserons pas plus loin les exemples ; mais nous dirons que ces dériva-

celui de France. Un Italien du bas peuple vous dira encore, dans les régions où l'on ne tronque pas les finales, *le mano*, au lieu de *le mani*; *le parte*, *le tigre*, au lieu de *le parti*, *le tigri*. Quel embarras bien plus grand les cas des Latins ne devaient-ils pas faire ? Un étranger avait appris que le feu se disait *ignis*. Cette connaissance lui devenait presque inutile, à moins qu'il ne fût un Grec, ou une personne qui eût de l'instruction. Comment se régler pour les variations de ce mot ? Comment savoir quand il fallait dire *ignis* ou *igni*, *ignem*, *igne*, *ignes*, *ignium*, *ignibus*? Une personne idiote devait trouver cela presque impossible. La plupart des circonstances exigeaient l'ablatif ou l'accusatif, comme les cas des prépositions ; on pouvait dire *ex igne*, *ab igne*, *cum igne*, *pro igne*, *in igne*. On a commencé à confondre ces deux cas ; et l'on est revenu, comme dans la langue primitive, à faire usage des prépositions, tantôt avec l'accusatif, tantôt avec l'ablatif, sans aucune règle. On a dit *ad igne* et *per igne*; on a dit aussi *cum ignem*. Cet idiotisme était d'autant plus naturel, que la langue la plus correcte admettait déjà *in ignem* et *in igne*, *sub ignem* et *sub igne*. Dans cette concurrence, quelle merveille si l'ablatif a eu le dessus, comme celui des deux cas, qui ne finissant pas en consonne, favorisait la lâcheté ou la facilité de la prononciation. Alors la différence des cas s'est effacée ; à peine celle des nombres est restée. Le seul cas a été l'ablatif ; la seule préposition a marqué les cas dans la déclinaison

tions des mots vulgaires du latin se firent dans tous les temps de la langue , ainsi que nous l'avons démontré et que les auteurs en font foi.

Horace , art poétique :

Ut silvae foliis pronos mutantur in annos,
Prima cadunt ; ita verborum vetus interit aetas.

Tacite , dans son dialogue des orateurs :

Quis enim ignorat et eloquentiam et caeteras artes
descivisse ab istâ vetere gloriâ.

indéfinie. *Di* , *à* , *da* , sont devenus les *segna-caso* des Italiens. Les mêmes prépositions , jointes à un pronom estropié , ont formé les articles *de lo* , *à lo* , *da lo* .

Cette doctrine n'est pas arbitraire ; les inscriptions sépulcrales et les chartes les plus anciennes nous montrent avec évidence la substitution de l'ablatif à tous les cas , et l'emploi des prépositions et des pronoms pour remplacer les modifications désignées par la différence des cas.

La langue italienne est en cela la plus ressemblante à la langue mère : elle a constamment l'ablatif latin qui forme le mot qui lui est propre. L'espagnole aussi ne s'éloigne pas de cette méthode. Mais les langues de la France , comme les patois de l'Italie supérieure , se sont tirées de l'embarras des cas , en tronquant pour l'ordinaire les syllabes finales. Pour la distinction des pluriels , les Italiens se sont réglés sur les déclinaisons parisyllabes latines , changeant l'*a* en *e* , et l'*o* de l'ablatif en *i* . Les autres langues ont préféré la déclinaison imparisyllabe , qui donne en latin et en grec l'*s* pour caractéristique du pluriel.

Cette note est de M. Visconti , membre de l'Institut national.

Aulu-gelle :

Animadvertere est pleraque verba latinorum ex eâ significatione, in quâ nata sunt, decessisse, vel in aliam longè, vel in proximam.

Diomède le grammairien :

Injecit postera aetas manum, et veluti disciplinam pristini seculi in sermonem fastidire coepit, et nova veluti parturire verba.

Dante, dans son banquet :

Onde vedemo nelle città d'Italia, se ben voleme guardare, da cinquanta anni in qua molti vocaboli essere spenti, e variati.

» Répétant donc ce que nous avons dit, nous concluons que si l'on veut considérer sans partialité la véritable origine et la marche suivie de la langue vulgaire, on trouvera qu'elle n'est autre que la langue vulgaire des anciens Romains, avec les changemens que nous avons indiqués ci-dessus. »

Les preuves fournies par Cittadini satisfirent les savans. Ils accordèrent qu'il existait anciennement chez les Romains deux langages différens; mais sa conclusion sur l'origine de la langue italienne n'eut pas le même succès. Il se forma deux partis, dans chacun desquels on distingue des noms illustres parmi les auteurs. Bettinelli nous

représente d'un coté Cittadini soutenant avec Quadrio, Maffei et Gravina, que cette langue était usitée du temps des anciens Romains ; de l'autre côté, Zeno, Fontanini, Muratori, d'après Bembo, Varchi, Castelvetro et Buommatei, soutenant au contraire qu'elle s'était formée vers l'an mille du latin corrompu par les Barbares, et par les révolutions qu'éprouvèrent les divers états d'Italie (1).

Entre les raisons alléguées par Maffei à l'appui de son opinion, il en est une qui nous a paru remarquable ; c'est que Fortunatien, évêque d'Aquilée, avait écrit en langue rustique des commentaires sur les évangiles (2). Nous devons regretter que son ouvrage ne soit pas venu jusqu'à nous ; il aurait probablement terminé ou même empêché la querelle.

En défendant contre Maffei l'opinion contraire, Tiraboschi ne la trouve pas si clairement démontrée, qu'il ne reste encore bien des difficultés à résoudre. Comme il finit, ainsi que Bettinelli, par jouer le rôle de conciliateur, c'est en rapportant ses propres paroles que nous allons terminer cette digression (3). « A quelle époque, dit-il,

(1) *Del resorgimento d'Italia.* T. 2, p. 3.

(2) *Verona illustrata.* Parte 1.^a lib. 11, in-folio.

Voy. *D. hieronimi catal. scriptor. ecclesiasticor. Francofurti*, 1722. in-4.^o p. 93, c. 97.

(3) *Storia della letteratura italiana.* T. 3, prefazione.

la langue latine est-elle devenue la langue italienne ? On répond , au XII.^e siècle ; et nous sommes de cet avis. Mais les ouvrages des auteurs de ce temps-là , bien éloignés sans doute de l'antique élégance , sont néanmoins en latin fort différent de l'italien. Cette difficulté nous ouvrira peut-être la route du vrai dans cette question embrouillée....

» Nous avons indiqué qu'il existait chez les Romains quelque différence entre la langue des savans et celle du peuple , sans que cette différence constituât deux langues diverses. Lors de l'arrivée des Barbares , les savans , qui avaient sous les yeux les ouvrages des bons écrivains , purent former leur style sur ces modèles. Mais le peuple , qui n'avait pas cette ressource contre la contagion , parlant et conversant avec les étrangers , altérait chaque jour son langage , et parvint avec le temps à former une langue nouvelle , grossière , informe , sans règles , et dépendant uniquement de son caprice. Il ne faut pas s'étonner si pendant plusieurs siècles on n'écrivit point en cette langue , parce qu'il fallut beaucoup de temps pour la rendre totalement différente de la latine....

» En résumant , il me semble qu'on peut accorder les diverses opinions sur l'origine de la langue italienne. Si ceux qui soutiennent que cette langue fut usitée chez les Romains dans le

langage du peuple , se restreignent à dire qu'ils avaient un parler populaire , dont par succession de temps notre langue s'est formée , je ne contesterai point avec eux. J'accorderai au M^{is}. Maffei et aux défenseurs de son opinion , que la langue italienne n'est point venue des Barbares , mais de la plus grande corruption du langage vulgaire , pourvu qu'il ne nie pas que les Barbares eurent une part considérable à cette corruption. »

Il serait difficile de rejeter une conclusion , qui n'offrant rien de contradictoire , semble s'accorder parfaitement avec la vérité.

Dans l'extrait de l'ouvrage de Cittadini , nous avons passé trop légèrement sur les articles , pour ne pas y revenir un moment. Selon Du Marsais (1) , Quintilien dit expressément que les Latins n'en avaient point , et n'en avaient pas besoin : *noster sermo articulos non desiderat* (2). Sans cette interprétation nous eussions commis une grande erreur , en inférant de ce passage qu'ils existaient ; mais qu'il était d'usage ou plus élégant de ne pas les employer. Nous aurions eu pour nous Quadrio (3) , dont l'opinion ne saurait balancer l'autorité des grammairiens , qui les font dériver des pronoms démonstratifs. L'abbé Papon

(1) V. Encyclopédie , au mot article.

(2) Quintil. lib. 1, c. 4.

(3) Della storia e della ragione d'ogni poesia. T. 1, p. 42.

croit que le Provençal les a tirés du grec (1), ce qui rentre dans notre sens , puisque les deux langues étaient anciennement les mêmes , et que sous ce rapport , Ennius appelait Grecs les Romains de son temps (2). Quoiqu'il en soit , il paraîtra toujours singulier que les Romains , en polissant leur langue , se soient privés d'un moyen d'exprimer beaucoup d'idées avec une précision qui leur manque souvent ; et , comme le dit Buommattei , si le latin eût fait usage de l'article , il pourrait se glorifier d'une richesse de plus (3).

Ce qui était arrivé en Italie eut également lieu en Espagne , comme on peut s'en convaincre en lisant Aldrete (4) , et les autres auteurs qui ont écrit sur l'origine de la langue espagnole. Mayans en a recueilli et publié quelques-uns , à la tête desquels se trouve un discours de sa composition , où il traite le même sujet avec assez de prolixité (5). D'après cela , nous nous serions dispensés d'en parler , si aux extrémités opposées de cette péninsule il n'existaît pas deux langues qui , partant d'une source commune ,

(1) Hist. de Provence. T. 2 , p. 453 et suiv.

(2) V. Festus. lib. 16 , p. 433. Edit. 1700.

(3) Della lingua toscana. Napoli , 1759. in-4.^o Trattato X , cap. 3.

(4) Del origen y principio de la lengua castellana.

(5) Origines de la lengua española. Madrid , 1757. 2.^o in-8.^o

conservent

conservent néanmoins des caractères distinctifs ; nous voulons dire le portugais et le catalan.

Le Portugal , devenu libre , forma sa langue sous la bénigne influence de son climat et de ses premiers souverains. Rejetant les gutturales , qui déparent la langue des Castillans et rappellent leur servitude , son langage prit une teinte de mollesse qui lui fit perdre quelque chose de sa gravité. Introduit aux Indes depuis trois siècles , il est encore aujourd'hui la langue commerciale de ces régions lointaines , où les armes des Portugais l'ont bien moins propagée , que la douceur et la facilité de sa prononciation.

La Catalogne conquise sur les Sarrasins par les Français , à qui elle fut long-temps soumise , réunie ensuite au royaume d'Aragon , dont les monarques étaient alliés des comtes de Toulouse , la Catalogne forma sa langue sur celle de ses maîtres ; et cette langue ne fut qu'un dialecte de l'Occitanien. C'est ainsi que l'ont considéré les plus anciens et les plus savans auteurs espagnols qui en ont parlé , tels que Villena , Santillane , Aldrete , Bosch , Escolano , Mayans , M.^r Sanchez , etc. Tous s'accordent à donner le nom de Limou-sins aux poètes qui ont composé des vers en cet idiome , et au catalan , le nom de langue limou-sine , parce qu'ils prétendent que c'est à Limoges qu'elle avait pris naissance : ce qu'aucun d'eux ne s'est embarrassé de prouver.

Une origine française ne pouvait plaire à tous les écrivains de cette principauté. L'un d'eux inséra dans le recueil de l'académie des belles-lettres de Barcelonne , un long mémoire sur le langage romain vulgaire (1). Après y avoir fondu l'ouvrage de Cittadini , et s'être appuyé de l'autorité des auteurs italiens que nous avons cités , il s'élève fortement contre ceux qui soutiennent que les langues catalane et limousine sont les mêmes. Il avoue que l'on appelait provençal l'idiome des habitans des pays situés entre la Loire et les Pyrénées , quoique le nom de catalan lui convint beaucoup mieux , à cause des beautés que les comtes de Barcelonne y répandirent , lorsqu'ils transportèrent leur cour dans la Provence dont ils avaient hérité (2). Pour faire voir

(1) Real academia de buenas letras de la ciudad de Barcelona. T. 1. parte 2.^a apendice al lenguage romano vulgar, p. 562 et seq.

(2) L'abbé Papon est d'un sentiment tout-à-fait opposé , puisqu'en parlant de la langue provençale , il dit : « La princesse Douce la porta chez les Catalans , par son mariage avec Raimond Bérenger I , comte de Barcelonne , et la fit briller de toutes les grâces qu'elle et les seigneurs de sa cour étaient capables de lui donner. Dans peu de temps elle n'eut pas d'autres bornes que les Etats du comte ; elle passa de la cour parmi le peuple , à Valence , à Majorque , à Minorque , selon du Cange , et servit même à dépouiller celle des Espagnols de la barbarie

que les premiers poètes de cette cour , et même les Provençaux , écrivaient leurs ouvrages en catalan , il rapporte quatre couplets d'une chanson de Geoffroi Rudel , prince de Blaye en Saintonge , le plus ancien troubadour de cette nation qui soit connu , « si ce n'est , dit-il , Guillaume IX , comte de Poitiers et duc d'Aquitaine , (aujourd'hui vénéré dans le catalogue des saints), tous deux contemporains de notre premier comte de Provence ». La preuve est singulière et la parenthèse est plaisante , comme l'on peut en juger par la vie de ce prince libertin et par les pièces qui nous restent de lui , surtout par celle que d'Hauteserre n'a pas craint de mettre au jour , mais que nous n'osons reproduire à cause de son obscénité (1). Après les quatre couplets tirés de la *Crusca provenzale de Bastero* , lesquels commencent par ce vers : *No sap cantar q'il son no di* , l'académicien ajoute : « Quiconque connaît ces idiomes , verra que ces vers représentent plus vivement l'ancien catalan que le provençal , à travers la faible différence qui les distingue ».

qu'elle avait contractée en passant par la bouche des Sarrazins. Alfonse II , roi d'Aragon , en faisait ses délices et l'employait dans ses poésies , lorsqu'il se délassait avec les troubadours provençaux des soins pénibles de la royauté . »

Hist. génér. de Provence. T. 2 , p. 465.

(1) *Gesta regum et ducum Aquitaniae*. T. 2 , p. 509.

Il paraissait impossible d'entasser dans si peu de phrases un plus grand nombre d'absurdités ; ce miracle était réservé pour M. l'abbé Lampillas. Celui-ci copiant et multipliant les bêvues de son digne compatriote , voulut à son tour prouver aux Italiens qu'ils devaient à sa nation et leur langue et leur poésie (1). Il commence par mettre en fait , que dès le IX.^e siècle , les comtes de Barcelonne avaient introduit leur idiome naturel dans les provinces de France , où ils dominèrent sous le titre de ducs de Septimanie ; que le Provençal leur dut son origine et sa perfection ; et que les Français eux-mêmes appelaient cette langue Catalano-française. Citant ensuite un passage de la préface de du Cange (2) , à qui cet abbé prête gratuitement son ignorance ou sa mauvaise foi , il conclut ainsi : « Or , la langue et la poésie vulgaire d'Italie s'étant formées de l'imitation des Provençaux , l'Italie doit confesser qu'elle en est redevable à l'Espagne ». Quel terrible dialecticien que ce monsieur de Lampillas(3)!

Egalement zélé pour la gloire de son pays ,

(1) Saggio storico-apologetico della letteratura spagnuola. Genova , 1778 , in-8.^o T. 2. parte 1.^a dissert. 6 , § 7 , p. 180 et seq.

(2) V. glossar. in praefat. p. 38 , n.^o 35.

(3) V. Tiraboschi , storia della letter. ital. T. 3 , lib. 4 , c. 4.

L'abbé Andrès va plus loin (1). Non seulement il avance qu'à l'époque florissante de cette langue elle s'appelait catalane , et non provençale , mais de plus , qu'on appelait Catalans les peuples qui la parlaient. Il en trouve la preuve dans un tenson d'Albert avec Monge , et dans la vie de Bernard d'Alamanon. Après quelques contradictions , il finit néanmoins par dire , qu'il n'ose rien conclure sur la première patrie de cet idiome. En faveur de la conclusion , nous devons supprimer une réflexion qui , sans cela , trouvait naturellement ici sa place ; c'est qu'il faut avoir l'esprit bien à l'envers pour raisonner ou plutôt pour déraisonner de la sorte.

On perdrait beaucoup de temps , s'il était nécessaire de l'employer à reprendre les fautes qui fourmillent dans les ouvrages de ces écrivains. Il suffit d'observer que , n'ayant point de monumens de leur ancien langage , ils s'approprient hardiment ceux qu'ils sont forcés de nous emprunter. Nous observerons aussi qu'ils pervertissent le sens des passages qu'ils rapportent , et qu'ils donnent sans cesse leurs conjectures pour des faits certains , et leurs paralogismes pour des démonstrations. Du reste , en comparant les poésies de leurs troubadours du XIII.^e siècle , avec les chroniques du

(1) Dell' origine , progressi e stato dogni letteratura. Parma , 1782 et seq. in-4.^o T. 1 , p. 292 et seq.

roi Don Jayme et de Muntaner , il est aisé de voir que les premiers composaient en occitanien , tandis que les derniers ´crivaient en catalan . La différence est assez marqu e  , pour qu'on ne puisse pas s'y m  prendre .

Laissons la critique , et revenons ´a notre sujet .

Ce que nous avons dit relativement ´a la formation de l'italien , s'applique avec une égale justesse ´a l'espagnol et au français , surtout ´a l'occitanien , et résout la seconde question . La langue romance se forma donc de la m  me manière chez les trois nations qui , en l'adaptant ´a leur usage , lui donnèrent la tournure de leur génie , leur accent et leur prononciation . Le goût ni la réflexion ne pr esid erent point au choix du dialecte qui devait être la langue générale de chacune d'elles ; ce choix fut déterminé par des circonstances particulières , et par l' tablissem ent du siège de l'empire . En Italie , dit M. Denina (1) , l'av nement successif de deux Florentins au pontificat occasionna le m  lange du dialecte romain avec le toscan ; et ce dernier fut adopté de préférence au vénitien , quoique Venise fût sans comparaison plus puissante que Florence . En Espagne , le gouvernement se fixa dans le centre ; et le castillan , quoique le plus barbare de tous ,

(1) *Pensieri diversi.* § 9. Berlino , 1785. *Le Lingue.*

l'emporta sur ses concurrens (1). Par une raison à peu près semblable , le français supplanta l'occitanien , qui , malgré ses avantages , fut entièrement délaissé : on l'a même depuis injustement relégué dans la classe des patois (2). Cependant des millions de personnes parlent encore cette langue ; mais n'étant point cultivée par des hommes de lettres , elle n'a pu recevoir toute la perfection dont elle était susceptible , et finira par n'être plus entendue. Barbieri ou Barbiero , comme l'appelle Castelvetro (3) , se plaignait déjà vers le milieu du seizième siècle , que de son temps elle était ignorée non seulement des étrangers , mais aussi des gens du pays , et que l'on était forcé de l'apprendre sans maître par le secours des autres langues , et de la deviner à la manière des chiffres , à force de combinaisons et de rapprochemens (4). Il paraît être sur ce point en contradiction manifeste avec Catel (5). Celui-ci

(1) Bosch , titols de Cathalunya , Rossello , y Cerdanya . Perpinya , 1628 , in-fol. lib. 1 , § 4 , p. 18 , col. 2 , et § 7 , p. 24 , col. 1 .

(2) V. dictionn. languedocien , aux mots pates , rouman et troubadour. Edit. de Nismes , 1785 .

(3) Rime del Petrarcha. Basil. 1582 , in-4.º parte 3.º p. 232 .

(4) Dell' origine della poesia rimata. Modena , 1790 , in-4.º c. 10 , p. 95 .

(5) Mémoires de l'hist. du Languedoc. Tolose , 1633 . in-fol. liv. 2 , p. 128-9 .

rapporte qu'il avait une histoire des guerres de Raimond le vieux , laquelle il supposait écrite depuis plus de 400 ans , dont le langage était semblable à celui qu'on parlait de son temps. D. Vaissete qui l'a publiée , dit aussi que la langue avait peu changé ; mais il pense que l'auteur de cette histoire écrivait au plutôt vers le milieu du quatorzième siècle , et que les deux copies qui lui ont servi pour l'impression n'avaient pas 200 ans d'ancienneté (1). Malgré ces deux graves autorités , il est possible de défendre le littérateur italien. Barbieri travaillait sur les troubadours ; antérieurs de plus d'un siècle à l'historien en prose dont il s'agit. La plupart de ces poètes , sans parler des rimes closes qui sont des mots estropiés , affectaient une telle obscurité , qu'à peine ils étaient entendus , même par leurs contemporains. Si l'on joint à cela les tours , les expressions et les licences poétiques , les mots particuliers aux provinces qu'ils habitaient , et le défaut de dictionnaires pour les expliquer , il faudra convenir que l'opinion de Barbieri n'est pas absolument condamnable. On voit par son petit ouvrage qu'il était parvenu à se rendre familiers les écrits des troubadours , et qu'il en jugeait favorablement , puisqu'il s'étonne que leur langue soit tombée dans l'oubli , après avoir

(1) Hist. de Languedoc , in-fol. T. 3 , avertiss. p. 14.

été si chérie des anciens par le grand nombre des bons écrivains qui l'avaient employée dans leurs vers.

La prose n'offre pas les mêmes difficultés. Simple dans sa marche , elle rejette les constructions violentes , auxquelles la mesure et la rime forcent quelquefois les poètes. D'ailleurs , depuis le milieu du quatorzième siècle , l'occitanien n'a pas dû subir de grands changemens , parce qu'il était abandonné presque entièrement au peuple. « Ce sont les auteurs , dit Astruc , qui en composant , cherchent à mieux dire que ceux qui les ont précédés , et qui par ce moyen disent autrement. On sait qu'en polissant une langue , on l'exténue souvent , et qu'à coup sûr on l'altère toujours » (1). Cela peut être vrai ; mais lorsqu'il avance que la langue des troubadours des douzième et treizième siècles diffère à peine autant du langage qu'on parle aujourd'hui , que le français qui était en usage sous le règne de Louis XIII , diffère du français d'à présent , nous regrettons que ce docteur ait négligé de prouver cette proposition.

En lisant nos anciens auteurs méridionaux , nous avons observé qu'il n'exista pas un seul ouvrage en prose qui ne fût une traduction , tandis que ceux en vers peuvent être présumés

(1) Mémoires pour l'hist. nat. de la prov. de Languedoc; p. 505.

originaux. Nous en avons copié quelques-uns des deux sortes pour notre usage. Comme ils ont servi pour la composition du glossaire , nous en donnerons la notice à la fin de cette préface , et nous releverons en même temps des erreurs commises par certains auteurs qui les ont cités, peut-être sans les avoir vus , ou du moins après un examen très-superficiel.

A propos de notre langage , nous avons une opinion qui peut sembler un paradoxe , et de laquelle pourtant nous essaierons de démontrer la vérité : c'est que l'ancien idiome du Latium s'est mieux conservé dans l'Occitanie où il fut transplanté , que dans le pays même où il était naturel.

Parmi les causes de révolution des langues , les invasions doivent tenir le premier rang , surtout lorsque les conquérans fixent leur demeure dans le pays qu'ils ont soumis à leur empire ; ainsi l'italien a dû souffrir de très-grandes altérations. Il en est de même de l'Espagne , où le joug des Goths et des Arabes se fit sentir si long-temps. L'Occitanie , au contraire , après avoir obéi pendant 88 ans aux Visigots , sans que les deux peuples se mêlassent , comme nous l'avons dit plus haut , soumise aux Français qui se contentèrent d'y envoyer des gouverneurs , conservant son culte et ses lois , l'Occitanie a dû transmettre fidèlement d'âge en âge la langue de

ses premiers vainqueurs , devenue la sienne exclusivement. On l'appela romaine ou rustique par opposition à la plus polie , à laquelle nous donnons encore le nom de latin. Si cette opinion est vraie , il s'ensuit que de toutes les langues dérivées de celles des Romains , l'occitanienne est la plus utile pour l'intelligence des mots de la basse latinité ; et que , faute de la savoir , le savant du Cange en a laissé plusieurs sans explication (1). Ceci nous conduit à parler des étymologies.

Lorsque une nation réforme son langage , elle ne l'altère pas de manière à perdre toute trace des mots qui le composent ; elle suit au contraire certaines lois générales par lesquelles une révolution ressemble à l'autre. Ainsi elle substitue une lettre , non pas à toute autre lettre , mais seulement à celle qui a quelque affinité d'organe et de son ; elle tronque et transpose les syllabes , non par affectation ni par réflexion , mais par cet instinct qui la porte à changer un mot trop rude , afin d'en faciliter la prononciation ; de sorte qu'après plusieurs siècles , un mot qui a passé par diverses langues , est encore reconnaissable pour celui qui sait en suivre les traces. C'est par-là qu'une révolution de langage répand

(1) Voy. le discours prélim. du dictionn. languedocien , p. 12. Edit. de 1785.

la lumière sur l'autre. Les événemens remarqués en un lieu et dans un temps , découvrent ceux qui purent arriver dans des pays et des âges différens. Les règles qui servent à ramener un mot ancien à un mot moderne , sont presque les mêmes dans toutes les langues.

Nous avons extrait ces principes d'un excellent ouvrage de l'abbé Lanzi , qui en a fait une heureuse application au cantique des Arvales , ainsi qu'aux tables de Gubbio (1). D'accord avec Cittadini , qu'il cite , sur l'existence d'une langue du peuple , de laquelle s'est formé l'italien vulgaire , il pense avec Hervas (2) , que dans les autres pays les langages nationaux nuisirent infiniment au latin ; par exemple , le celtique en France et le cantabre en Espagne. Sans contester ce point , nous allons rapporter brièvement l'opinion de M. Lanzi sur l'origine de l'italien , parce qu'en résumant ses raisons , nous trouvons le double avantage d'alléguer une bonne autorité de plus , et de faire une récapitulation nécessaire de tout ce que nous avons déjà dit sur cet objet particulier .

Dans les beaux siècles de Rome , le langage du peuple resta caché ; dans les siècles moyens , il reparut et s'étendit peu à peu ; se fortifiant ensuite

(1) *Saggio di lingua Etrusca , etc.* T. 1 , p. 413 et seq.

(2) *Idea del universo.* T. 17 , p. 175 , 188.

et dégénérant toujours , il devint enfin dans les siècles barbares la langue vulgaire d'Italie. Le passage se fit d'une manière insensible , c'est-à-dire , que des modes proscrits par la politesse revinrent successivement. Des changemens de lettres , des retranchemens de finales , des terminaisons en voyelles de mots finissant par des consonnes , ou au contraire ; toutes ces choses composèrent un idiome plus conforme au latin antique et grossier , qu'au latin moderne et littéraire. Chaque année du moyen âge était un pas vers un langage nouveau. Dès le septième siècle , les articles étaient en usage. Les conjonctions et les adverbes se formèrent aussi par degrés ; mais le plus grand changement eut lieu dans l'infexion des temps , qui servent à distinguer une idée d'une autre idée. Peu de verbes et très-généraux étaient , selon notre auteur , la monnaie courante de tous les discours , ainsi qu'en usent les étrangers et les enfans , qui sans cesse ont à la bouche *être* , *avoir* , *faire* , et quelques autres de cette espèce. Avec leur secours , ils exprimaient très-simplement leurs conceptions , et disaient *fut né* pour *naquit* ; *eut trouvé* pour *trouva* ; *fit offense* pour *offensa*. Il n'existant aucune règle fixe à laquelle on pût se conformer , soit en écrivant , soit en variant les verbes. Un sentiment naturel d'analogie faisait suivre la plus facile et la plus ordinaire ; mais l'usage entraînait souvent dans

des syncopes et des transpositions moins régulières. La plus grande dissonance fut à la fin des mots , dont un grand nombre eut deux désinences.

Telle est l'origine de l'italien , et telle est à peu près celle de l'occitanien.

Quant à ce qui concerne la recherche et l'utilité des étymologies , on trouvera de quoi se satisfaire dans l'Encyclopédie , dans la préface du dictionnaire de Ménage , donné par le professeur Jault , et dans la mécanique des langues du président de Brosses.

Il nous reste à rendre compte de la manière dont nous avons cru devoir composer le glossaire. Pour ne pas le grossir inutilement , nous n'y avons inséré que les mots les plus difficiles ou qui pouvaient embarrasser le lecteur. A la suite du mot occitanien , nous avons placé le mot français qui lui répond , et quelquefois le mot latin , quand celui-ci pouvait servir à marquer la correspondance des deux langues. Nous voulions d'abord avertir de l'addition , du retranchement , de la transposition des lettres et des syllabes , qui pour l'ordinaire défigurent un mot au point de le rendre méconnaissable ; mais cet ouvrage étant fait pour les savans , ils apercevront aisément ces diverses altérations. Sans nous borner à l'explication des mots contenus dans les pièces que nous publions , nous en avons ajouté beaucoup d'autres tirés de celles qui restent dans

notre portefeuille , et des manuscrits dont nous avons promis la notice. Les lexicographes des trois nations dont les langues dérivent du latin , nous sauront peut-être gré d'avoir rassemblé des matériaux qu'ils emploieront plus utilement que nous. Dans les difficultés qui se sont plus d'une fois présentées , nous avons eu recours à Borel , à Ménage , à du Cange , etc. , souvent avec le regret de ne pas trouver dans leurs ouvrages les secours que nous en attendions. Lorsqu'il s'est rencontré des mots dont nous n'avons pas pu saisir le sens , alors nous citons le passage dans lequel ils sont employés. Quelquefois aussi la citation n'a pour but que d'éclaircir ou de justifier le sens que nous leur avons donné. Ces mots existent probablement encore , mais épars dans les divers cantons où notre langage s'est mieux conservé. Nous sommes d'autant plus fondés à le croire , qu'en traversant les montagnes du Rouergue et du Gévaudan , nous en avons retrouvé plusieurs qui ne sont plus d'usage dans les plaines du Haut Languedoc. Les gens de lettres , répandus dans les départemens du midi , pourront suppléer à notre ignorance.

La littérature est , pour ainsi dire , un temple magnifique dont chaque partie a ses beautés particulières ; les langues en forment le vestibule par lequel il faut passer nécessairement , si l'on veut pénétrer jusqu'au sanctuaire. Elles ne sont

pas toutes également indispensables, mais aucune n'est inutile. Celle des troubadours appartenant aux Français, par cela même devient pour nous d'un intérêt considérable. Cette langue fut générale dans les Gaules du temps des Romains, avec la différence qu'établissent le climat et les localités. Si l'arrivée de quelques peuples de la Germanie l'altéra dans nos provinces du nord, le fonds resta toujours le même. Lorsqu'au dixième siècle les lettres commencèrent à sortir de la Barbarie, ce furent des Français qui les cultivèrent les premiers. Ils donnèrent le ton à l'Europe, comme ils le donnent encore, et comme ils le donneront sans doute tant qu'ils seront en corps de nation, ce qui semble promettre une longue suite de siècles.

Nous finissons par des règles de prononciation, au moyen desquelles on sentira mieux la douceur et l'harmonie des poésies des troubadours.

L'occitanien n'a ni syllabes muettes ni son nasal. Les voyelles s'expriment plus qu'à moins fortement, selon qu'elles se trouvent dans le corps ou à la fin des mots.

Le *CH* et le *J* ont un son à peu près semblable. Le premier se prononce comme dans le mot espagnol *mouchacho*; le second, comme dans le mot italien *giungere*. L'*X* ne diffère guère de l'un et de l'autre.

LH a le son des deux *ll* mouillées.

NH

NH se prononce comme *GN*: *senhor*, *signor*, *seigneur*.

Dans les sons composés, les voyelles conservent toujours leur valeur propre. Dans les diphtongues, c'est sur la première qu'on appuie : *ai*, *meï*, *sòi*. Dans les triphongues, si toutefois on veut en admettre, c'est sur la seconde : *iéu*, *ueï*, *suàu*, etc.

U, après une autre voyelle, se prononce ordinairement *ou*. *V* se prononce comme *B*.

Ceux qui désireront de plus grands détails sur cet objet, peuvent consulter les remarques sur la prononciation languedocienne, qui suivent le discours préliminaire du dictionnaire de l'abbé de Sauvages, imprimé à Nismes en 1785. Quoique cet ouvrage ne soit pas sans défauts, c'est encore le meilleur de ce genre qui soit parvenu à notre connaissance. Il nous a été fort utile.

Voici la notice des manuscrits qui nous ont servi pour la composition du glossaire, indépendamment de ceux des troubadours. Excepté le n.^o 10, ils sont tous à la bibliothèque nationale.

1.^o Une grammaire latine et provençale, petit in-folio, sur papier, écriture italienne du seizième siècle, fourmillant de fautes, cotée 7534. Le mot provençal s'y trouve quelquefois rendu par un mot italien, mais ordinairement par un mot latin. Ce manuscrit et le suivant sont deux copies, dont les originaux existent dans la bibliothèque

Laurentiane de Florence , pluteo 41 , n.^o 34 (1).

2.^o Un glossaire latin et provençal , in-4.^o , sur papier , écriture du seizième siècle , imparfait au commencement. Nous l'avons fondu dans le nôtre.

3.^o La Bible en catalan , 3 vol. in-fol. quinzième siècle , cotée 6831-2.

4.^o Le nouveau Testament en occitanien , in-4.^o , sur vélin , treizième siècle , coté 8086 , imparfait au commencement et dans le corps de l'ouvrage.

5.^o La vie de Saint Honoré de Lérins , en vers provençaux , achevée par Raimond Feraut , en l'an 1300 , in-4.^o , sur vélin , grosse écriture de ce temps-là , cotée 1156 , parmi les cartes de M. du Theil , et collationnée sur le manuscrit de la Vallière , 2737 , en papier , quinzième siècle.

6.^o Traité des vertus et des vices , in-4.^o , sur vélin , quatorzième siècle. Nous avons vu trois manuscrits de cet ouvrage en occitanien. Il en existe un plus grand nombre en vieux français , sous les différens titres de *somme le Roi* , *divers traités théologiques* , *les dix commandemens* , etc. Sur celui qui est coté 7283 , une main moderne a écrit en marge , *frère Laurent* , confesseur de Philippe le Hardi. Cela joint à une citation de quelques vers d'Hélimand , nous fait croire que l'original est français. L'abbé Mehus

(1) Voy. Montfaucon , *Bibliotheca bibliothecarum* , p. 323 , col. 2. B.

parle d'un maître Guillaume, dominicain à Florence, qui ayant composé en latin un livre des vertus et des vices, le traduisit en français, à la prière de Philippe le Hardi (1). Apostolo Zeno dit que ce frère Guillaume est surnommé Peraldo ou de Peyrauta, lieu de sa naissance dans le diocèse de Vienne en Dauphiné (2).

7.^o Traité de diverses vertus, traduit de Bède, in-fol., sur vélin, treizième siècle, coté 7694.

8.^o Les demandes et réponses de Sydrac, in-4.^o, sur vélin, quatorzième siècle, coté 7384, man-
parfait et fautif.

9.^o Traité de jurisprudence, tiré du digeste et du code, in-4.^o, sur vélin, écriture de la fin du treizième siècle, coté 8264.

10.^o Lo libre de alcunas libertatz, privilegis, franquetatz, costumas e perrogativas que an los consols et habitans de la cieutat et juridiction de Alby, in-fol., sur vélin, quinzième siècle. Ce manuscrit existe dans les archives de l'hôtel-de-ville d'Albi. Il est coté 126.

11.^o Le roman de Gérard de Roussillon, en vers, in-8.^o, sur vélin, treizième siècle, fonds de Cangé, coté 7991. Dans une note de la préface

(1) Epistolae et vita Ambrosii Traversarii, generalis camaldulensium. Florentiae, 1769, in-fol. 154.

(2) Voyez Fontanini bibliotheca dell' eloquenza italiana, parte 2.^o, p. 460. Edit. de 1753.

des Fabliaux , p. 35 et suiv. de l'édition in-8.^o , le Grand d'Aussy avance que ce n'est qu'une chronique rimée , contenant l'histoire des croisades contre les Albigeois. « Il y a aussi , dit-il , un Gérard en Romane française , tout différent de celui-ci , et dont le héros fait la guerre à Charlemagne ». Le Grand se trompe assurément , car dans notre roman Gérard est sans cesse en guerre , non pas avec Charlemagne , mais avec Charles-Martel. Il a confondu cet ouvrage avec le suivant , et selon les apparences , il n'avait lu ni l'un ni l'autre.

12.^o Histoire de la guerrè des Albigeois , en vers alexandrins , in-4.^o , sur vélin , quatorzième siècle , n.^o 2708. Fonds de la Vallière.

L'ouvrage imprimé à la tête des preuves du troisième tome de l'histoire de Languedoc , paraît n'être qu'une traduction en prose du poème ci-dessus , avec quelques légères différences dans certains détails des événemens. Ce poème très-curieux , et sans lacunes , contient des faits qui ne se trouvent point ailleurs ; et l'auteur contemporain les écrivait sur les lieux. On peut consulter la note du catalogue de la Vallière , sous le n.^o cité. La traduction en prose n'est autre chose que l'histoire des guerres de Raimond le vieux , de laquelle Catel dit qu'il possédait un exemplaire , ainsi qu'on a pu le voir plus haut.

13.^o La dernière partie du *Breviari d'amor.*

Le poëme entier contient environ 27,000 vers, et remplit un gros in-folio, coté 7227. Il en existe une copie incomplète, sur papier, sous le n.^o 7619. Matfre Ermengaud, chanoine de Beziers, est l'auteur de cet ouvrage, qu'il acheva en 1288.

14.^o Le roman de Geoffroi, fils de Doon, en vers, in-4.^o, sur vélin, treizième siècle, coté 7998. Il y a dans le fonds de supplément un autre exemplaire complet et bien conservé, portant sur le dos le titre de *Roman du roi Artus*. C'est un petit in-folio, sur vélin, écriture du quatorzième siècle. Le Grand ne les a point connus, puisqu'il dit que nos provinces méridionales n'ont pas produit un seul roman de féerie, un seul roman d'amour, un seul de chevalerie surtout. Dans celui-ci, l'auteur emploie ces trois moyens, et fait exécuter à son héros en trois mois l'ouvrage de plusieurs années. On en trouve un extrait fort court, sous le nom de Geoffroi de Mayence, dans la bibliothèque des romans (1). Nous ignorons s'il a été fait sur l'original, ou sur quelque traduction française.

15.^o Philomena, très-ancien pour l'écriture et pour le langage, selon Montfaucon (2). Ce savant aurait dû s'y connaître, étant du pays; cependant

(1) Octobre, 1777, vol. 1.

(2) *Bibliotheca bibliothecarum*, p. 1285, col. 1-2.

il a commis une double erreur : l'écriture et le langage sont certainement du quatorzième siècle. Les auteurs de la France littéraire avaient fixé la date de cet ouvrage à l'an 1015. Cette ancien-
neté fut attaquée par l'abbé Le Boeuf , qui la rapporta au temps de Saint Louis. Tous se trom-
paient sur l'âge du manuscrit , puisqu'il y est parlé deux fois de l'évêque de Castres , dont le siège ne fut érigé qu'en 1317. Du reste , c'est un in-8.^o sur vélin , imparfait au commencement , dans le corps et à la fin de l'ouvrage , et coté 1030².

16.^o Enfin plusieurs autres pièces que nous ne détaillerons pas , comme étant d'une moindre importance.

Voilà tous les secours que nous avons pu nous procurer. Quant à notre manière d'en faire usage , nous désirons que le lecteur en soit satisfait.

PRÉFACE DU GLOSSAIRE

Page xi, à la note.

Cuphilas, *lisez Ulphilas.*

CORRECTIONS DU GLOSSAIRE.

Pages.

7	, au mot	
	AGAG ; AGAUZ , lisez	AGAHZ.
8	AGRIMEN , aigremoine , herbe.	
14	AMARINA. Passat un ras.	Passet un ras.
	AMARVIT. Promptus.	PROMPTUS.
17	ANHA d'uclh.	ANHA d'uelh.
	NHEL.	ANHEL.
33	AVOUTRAR , attérer.	Altérer.
39	BATEZOS. Dempnat.	Dampnat.
42	BESCONTE. La rendas.	Las rendas.
47	BRAIDAR , brarre.	Braire.
	BRECA. Sumens reliquas.	Sumens reliquias.
52	CAITU.	CAITIU.
54	CANORGÀ , chanoine.	Chanoine.
55	CAPSEM. Voste.	Vos te.
	CARAUGNADA. Del Rin , de la.	Del Rhin e de la.
57	CATAL , chaptel.	Cheptel.
58	CAUPOL. Gran peire.	Gran peira.
71	CONREI. Cons vei !	Cous vei !
73	CONTRACH. Los pauras.	Los paures.
83	DECHAÏBLE. Li alagreza.	Li alegreza.
86	DELIURE. Sauver.	Sauvé.
87	DENEJAR. Communè.	Commune.
	DENTARIGA. N'anet de se.	N'anet dese.
89	DESBATATZ.	DESBARATATZ.
97	DEVIRE , deduire.	Déduire.
98	DEZAZEC. S'ieus.	S'ieu.
104	EBORIC. Per non.	Per nom.
111	ENCREZOLS. Incredulis.	INCREDLIS.
112	ERDREG.	ENDREG.

- 116 ENPASTRE , emplâtre.
124 ESCHARPIR. Inop , dentibu. Inops , dentibus.
127 ESCUMERGAMENT. Laissada. Laisada.
135 ESTABLIDA. Autros glotons. Autres glotons.
137 ESTENGER. Quae avent. Que avent.
 El froc. El fuoc.
ESTEVA. Mi cors. Ni cors.
141 ESTUZI. Operam. OPERAM.
148 FERA. Voyez FERA. Voyez FARÀ.
151 FLUVI. Atresti. Atressi.
158 FRUN , follement. Frôlement.
164 GENS. Gentes. Gentes?
166 GLAVI. E vec vos. E vecvos.
200 MENDIC. Lenga MENDICA. Lenga MENDIGA.
224 PAILLOLA. Joscia. Jascia.
225 PAISSON. Puissent. Paissent.
234 PERDONAMEN. Pepardon. Pardon.
PERDONAR. RDUI ME. PERDUI ME.
260 REDELHAR. Cel del vila l. Cel del Vila l.
 Pomat. pomat.
285 SENTROGAL , callitric.
288 POBRECILL. SOBRECILL.
289 SOBROS , suros , tumeur , enflure.
299 TALANTOS. Proclivius. PROCLIVIUS.
521 VANOI , sorte de couverture.
-

GLOSSAIRE OCCITANIEN.

A

- A** se met quelquefois pour **ABELIMEN**, agrément.
E ; Ar, Er ; et pour O ; **ABELIR**, plaire, agréer,
Anta, Onta. charmer.
- A**, avec. *A ma via* ; pour **ABENAR**, bonifier, améliorer.
la vie, pour toute ma vie. User, épargner, profiter.
- Ab**, avec, auprès, en compa-
raison. *Ab que*, bien que, ABET, sapin. *Abies*.
quoique, pourvu que. ABETAR, enjoler.
- Ab**, comme A, est quel-
quefois explétif au com-
mencement des mots. ABEDOR, futur. *Lo temps
abiedor*, l'avenir.
- ABACS**, abaque. *Abacus*.
- ABADILS**, abbatial.
- ABAJAR**, désirer avec avidité.
- ABAJAT**, **ABAJADA**, désiré,
désirée.
- ABAIS**, abaisse.
- ABANCHAS**, avant.
- ABANDO**, à l'abandon, tout
à fait, sans retenue, à
l'excès.
- ABASTAMEN**, suffisamment.
- ABASTAR**, suffire. *Bastare*.
- ABAU**, plaît, convient, ap-
partient.
- ABAUZAR**, prosterner, tom-
ber sur la face.
- ABDOS**, **ABDUI**, tous deux.
- ABDOAS**, **ABDUAS**, toutes
les deux.
- ABDURADOR**, **ABDUROS**, fier,
rude combattant, endurci
aux coups. *Obduratus*.
- ABDURAR**, endurcir.
- ABELIR**, plaire, agréer,
charmer.
- ABENAR**, bonifier, améliorer.
- ABET**, sapin. *Abies*.
- ABETAR**, enjoler.
- ABEZ**, vous avez. Paille
menue.
- ABEDOR**, futur. *Lo temps
abiedor*, l'avenir.
- ABIS**, abîme, enfer. *Abyssus*.
- ABITADOR**, habitant. *Habi-
tator*.
- ABITES**, habit. Habitude,
maintien, posture, atti-
tude, contenance.
- En l'**ABITES** del cors es hom co-
niogutz.
- BEDA. 73.
- Animus enim in corporis **HABITU**
apparet.
- ABLASMAR**, **ABLESMAR**, blê-
mir, pâlir. Evanouir.
- ABNEI**, je renonce. Renon-
cement.
- AB QUE**, jusqu'à ce que,
mais que, dès que, vu
que.
- ABRACS**, que tu suppures.
- ABRAIZAT**, éclairé, brillant,
illuminé.
- Cil que non volunt que hom
sapcha lor vida, sunt **ABRAIZAT**

GLOSSAIRE

en els mezeus, mas no sunt pas **ACABALAT**, fourni, meublé, autres esemplles de clardat.

BEDA: 76.

Qui vitam suam ab aliis sciri refugiunt, sibi metipis **ACANSI** sunt, sed alisi in exemplo lumeninis non sunt.

ABRANDAR, embraser.

Ja tro son paire car venda

No pot trop valer,

Ni s'cug qu'ie l'diga plazer

Tro soc n'**ABEAN** e n'esseada.

ROVENAC.

ABREU, dans peu. *Brevi.*

ABREUGAR, **ABREUJAR**, abréger.

ABRICS, abri ; protection.

ABRIE, s'adonne, s'empresse.

ABRIIR, ouvrir. *Aperire.*

ABRIU, avril. *Aprilis.*

ABRIVAMENT, impétuosité.

Li porcs am gran **ABRIVAMENT** egiteron se él mar.

N. T. Marc. 5.

Et magno **IMPETU** grex praecepitatus est in mare.

ABRIVAR, loger, retirer, mettre à l'abri. S'adonner, s'empressoer, s'élançer, se précipiter. Abréger.

ABRIVATZ, **ABRIVADA**, prompt, hardi, audacieux, audacieuse.

ABRUZIA, hâte, célérité, briéveté.

ABS, avec les.

ABSOL, **ABSOLS**, absout.

ABSOLVER, absoudre.

ABTE, propre à, capable. *Aptus.*

ARTEZA, adresse, habileté.

AC, eut.

ACAB, achève. A bout.

ACABADOR, auteur, consommateur.

ACABALAT, fourni, meublé, monté.

ACABAMENT, achèvement, consomimation.

ACABAR, consommer, parvenir, réussir. Obtenir, recevoir.

Tot quant que demandaretz en orazon en ferma crezenza, tot o **ACABARETZ**.

V. e V.

ACAIRAT, équarri, ajusté.

ACAISSAR, baiser, caresser.

ACALIVAR, échauffer.

ACAMPAR, cueillir, amasser.

Chasser, mettre en fuite.

Rassembler.

ACAMPS, réunion, assemblée, rassemblement.

Viras plus de des milia lansas ambe penons

Ventejar e brandir lai on si fei l'**ACAMPS**.

H. de L.

ACANS, recognes.

ACANTELAR, recongner.

ACAPTAR, acheter. Obtenir, réussir.

ACARIO, le verseau. *Aquarius.*

ACARNACIR, acharner.

ACASTE, agate. *Achates.*

ACAZAR, placer, pourvoir, marier. Donner des terres.

ACCIDIA, paresse, nonchalance, tiédeur. *Accidia.*

Accidia, so es pigricia de ben far.

V. e V.

ACEDE, agate.

ACENDRE, brûler, enflamer. *Accendere.*

ACERCAR, approcher.

ACERTAR, assurer, certifier.

ACESMAR , assaisonner. Pa-	ACONTAMEN , accointance.
rer, équiper, disposer, ACOPDAR , ACOUDAR , pen-	cher, appuyer.
préparer.	
ACESSARAT , acensé. Muni,	ACORDABLAMENT , unanimement.
pourvu.	
ACEST , ce.	ACORDADAMENT , id., de concert.
ACIL , AICIL , ceux-là.	ACORDAMEN , ACORDANSA ,
ACLAP , bruit, éclat.	ACORDIER , accord, arrangement, convention, conciliation, pacte, résolution, accommodation.
ACLAPAR , accabler, succombér.	
ACLARIAR , éclaircir, diminuer de nombre.	
ACLE , ACLI , ACLIS , incliné, courbé ; sujet, soumis, obéissant. <i>Acclinis.</i>	ACORNUDAR , cocufier.
	ACCORREMENT , venue, secours.
ACLINAR , incliner.	ACCORRER , accourir, secouvrir.
ACLUS , subjugué.	ACORS , venue, secours.
ACLUZA , cacher.	ACORSAR , chasser, poursuivre. Retrousser.
Aco , cela.	
ACOATAR , coucher avec.	ACORSAT , léger, vîte à la course.
ACOINDAR , accointer, hanter.	ACORTZ , sorte de poésie.
ACOITAR , hâter.	ACOSSEGUTZ , atteint, attrapé.
ACOLDAR , s'accouder.	ACOSTAMENT , alliance.
ACOLPAR , blâmer, condamner, inculper.	ACOSTUMADAMENT , habituellement.
Acolz , accolés.	
ACOMIADAR , congédier, renvoyer, rejeter.	ACREISER , accroître, augmenter. <i>Accrescere.</i>
Deu acomiadat nos as.	ACREISSEADOR , curateur ; rémunérateur.
Ps. 59.	
Deus repulisti nos.	
ACOMPIDA , liée, entrelacée, retenue.	ACROBIT , ACAUDIT , accroupi ; lâche, poltron.
ACONSEGREG , ACONSEGUIR , atteindre, poursuivre, rencontrer.	ACSES , j'eusse ; ACSETZ , vous eussiez.
ACONSEILLATZ , prudent, secret, de bon conseil.	ACTOR , auteur, demandeur.
Mais estiers es pros e cresutz, E cavaliers aperceubutz, Savis e conoissantz de guerra, ACONSILLATZ et issarnitz.	Li actors es aquel que demanda. Cob. libr II. c. 5. Actor, so es cel que fai so que'l tutor o'l curator devunt faire. Id. ibid. c. 6.
	ACTORITAT , force ; vertu médicinale.

GLOSSAIRE

- ACURS**, essayes, tentes ; **ADIRAR**. Voyez **AZIBAR**.
- essai, effort, entreprise. **ADOB**, habit, équipage,
ACUSADOR, accusateur. **ajustement.**
- ADAGAR**, abrever, arroser. **ADOBAR**, armer, arranger,
Adaquare. **ajuster, dresser, meubler,**
ADAMELON, Agamemnon, **instruire, accommoder.**
nom d'homme. **ADOBRAR**, disposer.
- ADANTAR**, faire affront, dés- **ADOLAR**, affliger. *Adolere.*
honorer. **ADOLSAR**, adoucir, soulager.
- ADASTRAR**, douer par la vertu **ADOMESCAR**, apprivoiser.
des astres.
- ADASTRES**, Adraste, nom **ADOMNIU**, **ADOMNIVA**, supé-
d'homme. **rieur, excellent, excellente.**
- ADAUTAR**, plaire beaucoup. **ADONCS**, alors.
- ADELENÇ**, illustre. En anglais **ADORDENADAMENT**, en ordre.
adeling.
- Aqui moro à glai tant esturlenc,
E tan noble vassal i **ADELENÇ**. **ADORDENAR**, arranger, dis-
G. de R. **poser, destiner, résoudre,**
En lui ac bo vassal i **ADELENÇ**. **déterminer. Adordinare.**
Id.
- ADEMPRAR**, **ADEPBAR**. Voyez
AZEMPRAR. **DONA AM BEL ADORN ES PLUS PERILOSA QUE BALESTA DE TORN.**
V. e V.
- ADENAN**, en avant ; à l'av- **ADORNAR**, décorer, revêtir.
- nir, désormais.
- ADENS**, sur la face, sur le **ADRECH**, beau, bon, droit,
ventre. **juste, habile. Vraiment,**
ADERETAR, faire héritier. **de bonne foi.**
- ADERMAR**, désoler, réduire **ADRECHAMEN**, franchement,
en désert. **justement, adroitement.**
- ADERRAIRAR**, reculer. **ADRECREZA**, droiture, adresse.
- ADERS**, élevé, dressé, monté, **ADRECHURAR**, **ADREITURAR**,
attaché. **redresser, réparer, rendre**
ADES, toujours, présente- **justice.**
- ment.
- ADESAR**, toucher, atteindre, **ADREIT**, bien disposé.
- parvenir.
- ADESC**, amorce, appât. *Esca.* **ADRESSAR**, parer.
- ADESCAR**, amorcer, attirer.
- ADESMAR**, estimer, juger,
croire, penser, être d'avis;
évaluer.
- ADUCH**, amène, amené.
Adductus.
- ADUIR**, **ADUR**, amener,
conduire, apporter, faire
venir.
- Si li albre que la agada **ADUS** en**

mon champ i ant fait raïtz ,	AESME , estimation.
aquela part es oimais mia.	AFACHADOR , affidé , cour-
Cod. lib. 7. c. 12.	tisan.
ADULTERADOR , adultère.	AFACHAR , farder , parer ;
ADUMPLIR , ADOMPLIR , ac-	estropier , égorger.
complir , satisfaire.	AFACHAT , fardé , effronté ,
ADUR .	déhonté.
Epprendo las ruas for e ADUR.	AFACHOMEN , tuerie , échau-
G. de R.	doir.
ADURAR , endurcir , obstiner ,	AFADIAR. Voyez FADIAR.
persistir.	AFÄENAT. Voyez AFAZENDAT.
ADURMIR , endormir.	AFAISSAR , accabler , être à
ADUSAR , ADUZAR , exercer.	charge.
ADUSEZ , apportât.	AFAISSONAR , former , façoner ;
ADUTAR , craindre , redouter.	envisager ; perfeo-
ADUTZ , apporte , amène.	tionner.
ADUZON , amènent.	AFAITAMEN , asséterie , façon ,
AE , toujours , sans cesse.	manière , artifice.
AERC , attache.	AFAITAR. Voyez AFACHAR.
AERMAR , AEMIR . Voyez	AFAMAR , faire envie.
ADERMAR.	AFAMEGAR , affamer.
AERS , air. Attaché , adhé-	E fes venir viandas pron Per dar à manjer al garçon , Que penset fos AFAMEGAR.
rent. Erigé , dressé. Adhé-	H. de L.
ra , provoqua.	
AESTZ , s'attache , est attaché ,	AFAN , hâte , empressement.
se tient à ou contre.	Travail , peine , fatigue ,
AESCAR , alimenter. Voyez	tourment , chagrin , souci.
ADESCAR.	AFANADOR , laboureur , hom-
Los aises del cors embrason et	me de peine.
AESCON lo foc de luxuria.	AFANAMEN , peine , sollici-
V. e V.	tude.
AESMANSA , avis , pensée.	AFANAR , hâter , dépêcher ;
Réputation , bruit , estime.	afiliger , peiner , travailler.
Opinion , évaluation.	AFANCS , t'embourbes.
AESMAR , estimer , croire ,	AFARAR , donner des affaires.
penser , juger , être d'avis.	AFARET , petite affaire.
No devén AESMAR la causa divina	AFASSAR , montrer à décou-
esser semblans az aur , az argen.	vert.
N. T. Act. 17.	AFAZENDAT , affairé , occupé.
Non debemus ESTIMARE divinum	AFEBLIR , courber , plier ,
esse simile auro , aut argento.	baisser.
AESMAT , comparé.	
Li amors de d'u es AESMADA à	
mort.	
BEDA. 3.	
Dilectio dei morti COMPARATUR.	

Tristicia de cor APEBLIS la cerviz.	Qui ARLECHIS son paire , e trebalia Beda. 52.
Tristitia cordis FLECTIT cervicem.	Qui APFLICIT patrem , et fugit ma- trem , est infelix.
AFEGIR , ajouter.	AFLIBLAR , affubler , parer.
AFERMAR , accorder , fiancer , promettre en mariage.	AFLICITION , révérence , gé- nusflexion.
AFERRATGE , herbage , pâtu- rage.	AFOGAR , AFUGAR , mettre le feu , incendier.
Ves lieis m'en aniei humilmen ; Et en l' AFERRATGE Gardet tres anhels solamen. Joyos.	AFOLAMEN , mal , blessure , détriment , dommage , préjudice.
AFIAMEN , AFIZAMEN , foi , pa- role , promesse , assurance.	AFOLAR , avorter , estropier , mutiler , détériorer.
AFIAR , assurer , garantir.	AFOLCAR , AFOLQUAR , attrou- per , rallier ; guider , com- mander.
AFIBALRH , agrafe.	E lo pros coms de Fois , que dieus salve e gar , Et aiel de Cumenge vos podon AFOLCAR .
AFIC , assurance , confiance , promesse. Soins , étude , attention.	GUEB. des Albig.
AFICAR , affirmer.	AFOLEZIR , devenir fou.
AFICHAR , appliquer , fixer , arrêter , enfouir.	AFOLLIAR , blesser , estropier , maltraiter.
AFIDAR , prêter serment de fidélité.	AFONDIR , enfoncer , couler à fond.
AFIERT , il convient , il im- porte.	AFORMAR , ajuster , arranger.
AFILAR , aiguiser , subtiliser.	AFORRAR , fourrer ; épar- gner.
AFILAT , fin , rusé.	AFORTIDAMEN , courageuse- ment , vigoureusement.
AFILATAR , prendre au filet . Déniaiser.	AFORTIMEN , force , effort , courage , puissance.
AFINAR , adoucir , appaiser . Devenir meilleur.	AFORTIR , affirmer , animer , encourager , fortifier , in- sister , résister , soutenir , renforcer.
AFISCAR , attirer , animer , échauffer , exciter.	AFORTITZ , fort , ferme , brave , puissant.
AFISCAT , acharné , passionné .	AFRAGNER , adoucir , calmer , flétrir , soumettre , assu- jettir. <i>Frangere</i> .
AFIZAR , assurer , garantir , mettre sous sauvegarde.	
AFLAMAR , enflammer.	
AFLATADOR , flatteur , flagor- neur.	
AFLEBIR , affaiblir.	
AFLECHIR , affliger .	

AFAIRAR, associer.

AFAIS, humilia.

AFRANCAR, adoucir, appri-
voiser, rendre bon.

AFRENAR, brider, dompter,
réfréner, réprimer, retenir.

AFREOLIR, **AFREVOLIR**, **AFRE-**
VOLZIR, affaiblir.

AFRIC, **AFRICA**, acharné,
affriandé, butté, buttée.

AFRITZ, chaud d'amour.

AFRONTAR, assaillir, atta-
quer.

AFRUCHAR, profiter, fructi-
fier.

AGACH, **AGAIT**, **ACUAIT**,
aguet, piège, embûche,
embuscade.

Li felo seran pres en lor **AGAIT**.
BEDA.

AGADA, inondation.

Si creis alcuna causa per **AGADA** à
mon champ, d'un champ de
mon veziu, aco es meun.
Cod.

AGADES, pays, habitant
d'Agde.

AGAG, **AGAUZ**, piéges, em-
bûches.

AGAITADOR, espion.

AGAITAR, regarder, consi-
dérer.

Non **AGAITAR** vergena, que non
aia escandre en sa beltat.
BEDA. 18.

Virginem non conspietas, ne fortè
scandalizeris in decore illius.

AGANOS.

Aura enfermetat de **AGANOS**.

AGARDAR, regarder, consi-
dérer.

Deus non **AGARDA** pas las parau-
las, mas lo cor.

Deus non verborum, sed cordis
INSPECTOR EST.

AGARSONATZ, traité comme
un valet.

Un gra d'nmilitat que es él plus
aut sus él som de tota perfec-
tion, es dezirar ses feucha esser
vilment tengutz e **AGARSONATZ**.
V. e V.

AGASSA, pie, oiseau.

AGATIR, allécher, attirer,
amorcer, amadouer.

AGAZALE.

Be volgra conogues,
Ans que plus s'**AGAZALH**
Ni don gans ni fermalh,
Si n'es gens lo ressoz;
Que gen mazan
Sol hou far de bcls dos.
BORNEILL.

AGENSAR, agencer, arranger,
parer, plaire, embellir.

AGES, eusse, eussiez, eût.

AGESSEM, nous eussions.

AGI, grain de raisin.

AGLAN, **AGOLAN**, gland.

AGNIR, hennir.

AGOLAR, tomber sur le nez.
Manger goulâment.

AGOLONAR, aiguillonner.
Feindre, simuler.

AGOT, Agout; non propre.

AGRA, aigre. Aurais, aurait.

AGRADABLE, reconnaissant,
qui a de la reconnaissance.

AGRADAR, plaire, agréer.

AGRADANSA; **AGRADATGE**,
gré, plaisir, volonté,
reconnaissance.

AGRADIL, **AGRADU**, gracieux,
agréable, reconnaissant.

AGRADOSAMENT, gracieuse-
ment.

AGRAT, gré, agrément.

AGRECEI.	Ajustatz Lui buire et un pauc d' AGRECEI. PRADAS.	AGUILLAS , sorte de ver. Si vostr' auzel AGUILLAS sen Molt es cazuiz en gran turmen ; Car also son verm mal e fer Qu'entre la carn e'l cuer sofer, Et aguilla sembla que l ponga. PRADAS.
AGREI , pacte, accord, convention.	Rics savis descazegutz Pus foron larc donador : Car per AGREI de folor Remania lor pretz nutz. BORNEILL. Non auzitz à tal AGREI .	AGULENCIER , arbousier. AGULHONEJAR , hérisser. AGUR , augure, sort, devin. <i>Augurium, augur.</i> AGURADOR , augure, devin. AGUSIM , pointe, aiguille, faîte, sommet.
AGREIANSA , aigreur, irritation.	Karlle quant o ausi si s' AGRENIS . G. de R.	Fers non es amenatz à nostra arma à la sotiledat del ACUSIM , si la lima d'altra felonie no'l ra. BEDA. 45.
AGRENIR , irriter, se refrognier.	AGREUGAT, accablé, vexé, affligé, molesté.	Ferrum nostrae animae nequam perducitur ad subtilitatem ACUMINIS , si hoc non era- serit aliena lima pravitatis.
AGRIMEN.	AGREUJAR, grever, être à charge, supporter avec peine.	AIA , que j'iae, qu'il ait. AIAZT , ayez.
O prendatz sal et AGRIMEN E crematz o communalmen. PRADAS.	ABITZ , doué, pourvu de bonnes qualités. Morigéné. AIBER , AIBRES , arbre.	AIB , que j'iae, qu'il ait. El soveire ac fam e vi un AIBER figuer lonc la via ; venc à lui e no i trobec causa sino fullas. N. T. Matth. c. 21. v. 19. Dominus esurit et vidit unam ARBOREM fici ; venit ad eam , et nihil iuvenit nisi folia tantum.
AGRON , eurent.	AGROPIR , s'accroupir.	AIBS , mœurs, coutumes, caractère, qualités.
AGRUMS , chose aigre, âpre, acerbe.	AGUAL , rigole, canal, conduit, aqueduc.	AIC , AIG , j'eus.
AGUARDAR , attendre.	Mot vos a AGUARDATZ l'amix de dieu Macobris. H. de L.	AICEL , AICELA , celui, celle ; ce, cette.
AGUDA , aiguë. Eue.	AGUDEZA , finesse d'esprit, pénétration.	AICI , ici. <i>D'aici enant, de ce pas ci.</i>
AGUES , eusse, eût.	AGUEM , nous eûmes.	AIGLENTI , d'aigle.
AGUESSA , eût.	AGUI , j'eus.	Pe AIGLENTI , mas ges trop leu. PRADAS.
AGUILEN , églantier, son fruit.		

AIGLENTINA, buisson.

*Domna, vos es l'AIGLENTINA
Que trobet vert Moysens
Entre las flamas ardeus.
CORBIAN.*

AIGLO, Églon, roi de Moab.**AIGLOS**, AIGRON, héron.

*S'en deu issir en cassa
D'anet, de gruas o d'AIGLOS,
O ab austors o ab falcos.
BREV. d'amor.*

AIGOS, aqueux, aquatique.**AIGUA**, eau. *Aqua.*

AIGUAL, marécage ; abreuvevoir, réservoir d'eau.
Aquarium.

AIME, azyme.

Era lo dia dels AINES.

Erat dies AZYMORUM.

AINE, meuble, vaisseau, vase, ustensile.

Pensa à lo gran asornament de son ostal, en vaissela, en lietz, et en autres AINES que li son bels e noblas.

V. e V.

AIOLS, aieux.

AIPS, talens, vertus. *Voyez AIPS.*

AIR, AZIR, haine, vigueur, violence.

AIRABLE, AZIRABLE, exécrable.

AIRADOR, mauvais, colère.

AIRAMEN, AZIRAMEN, haine, fureur, emportement.

AIRANS, arrache.**AIRAR**, haïr.

AIRATZ, animé, irrité, saisi de douleur. *Haï.*

AIRE, l'air. *Aise.*

AIROS, irrité. Blâmable, répréhensible.

Luxuria de la carn es per aiso à toz aïrosa, car es laida.

BEDA.

AIROZAMEN, promptement.

AIS, aide, secours. Répu-gnance, dégoût.

AISSA, hache. Plainte, gé-missement ; inquiétude, anxiété.

AISSE, haine.

AISSI, ici, ainsi. *D'aissi endreg*, du reste.

AISSIR, s'asseoir, se loger, placer, accommoder, fa-voriser.

AISSIS, enrichi, qui a ses aises.

AISSO, ce, ceci. *Aisso-mezeus*, d'autant mieux.

AISSOS, inquiet, plaintif, gémissant.

AITA, aide.**AITAL**, ainsi, tel. *Talion.***AITANT**, tel, autant.**AITOR**, qui aide. *Adjutor.***AITORI**. *Voyez AJUTORI.***AIZ**, essieu.

Coma *aiz* versanz es lo pessars del fol.

Quasi *axis* versatilis, sic cog-i-tatio stulti.

BEDA. 21.

AIZES, êtres.

Vejam los AIZES de l'ostal.
H. de L.

AIZI (de bel), de bonne composition.

AIZIMEN, grâce, faveur.

AIZINA, aisance, commodité, facilité. Moyen, occasion favorable.

AIZINAR, arranger, disposer, préparer.

GLOSSAIRE.

- AIZINER**, temps propre, favo- **ALAMAN**, **ALAMANDA**, alle-
table. mand, allemande.
- AIZIR**, asseoir, loger, faire **ALAMANDINA**, almandine.
bien aise. Arranger, ob- En Rossilho ac tor de mur calcina,
tenir, accorder, permet- Lhi cairelson de peira **ALAMANDINA**.
tre, faciliter. G. de R.
- AIZIT**, Aiziu, agréable, aisé, **ALAMELLA**, lame d'épée.
convenable, propice, fa- **ALAN**, Alain. Dogue. Oiseau
vorale. de proie.
- AJOGLARIR**, devenir, se faire **ALANCEJAR**, percer à coups
jongleur. de lance.
- AJOST**, **AJOSTAMEN**, **AJUSTA-** **ALANSO**, Alençon.
- MENT**, assemblée. **ALAPENS**, qui a l'aile pen-
AJOSTAB, **AJUSTAB**, assem- dante.
- bler, joindre, accorder, **ALARAU**, peuple mahomé-
amasser. tan qui crie **ALLA**.
- AJUDADOR**, qui aide, pro- **ALARGAR**, lâcher, dilater,
tecteur. élargir. Livrer, abandon-
ner.
- AJUDAIRITZ**, aidante, assis- Se **ALARGON** à moutas vanitatz
tante, secourable, pro- per segre lo plazer d'aquest
tectrice. mon. V. e V.
- AJUST**, assemblée, cour plé- **ALARGAMENT**, relâchement.
- nière. Addition. **ALAVAHZ**, maladie du doigt
à la racine de l'ongle, envies.
- AJUSTAMEN**, accouplement, **ALAVEZ OU A LA VEZ**, alors,
union, alliance, conjonc- parfois.
- AJUT**, aide, secoure ; se- **ALAUZA**, alouette. *Alauda*.
- AJUTORI**, **ADJUTORI**, assis- **ALBA**, aube du jour, aubade,
tance. Addition. Coopé- aurore. C'est aussi une
rateur.
- AL**, haut. Autre chose, le sorte de poésie dont voici
reste. Au.
- ALA**, aile, nageoire.
- ALARER**, arbre de la roue un exemple :
- d'un moulin.
- ALABRE**, glouton, goulu.
- ALACHAR**, **ALAICCHAR**, allai- Quan lo rossinhol s'escria
ter, attirer, allécher.
- ALADONC**, alors.
- ALAI**, **ALATA**, chemin des Ab sa par la nueg e'l dia,
rondes.
- Ieu sui ab ma bell' amia
Jos la flor ;
- Tro la gaita de la tor
Escrida : drutz, al levár !
- Qu'ieu vei l'alba e'l jorn clar.
- ALBAGNA**, Aubagne, ville.
- ANONYME.

- ALBAIR**, haubert.
ALBANA, Albe la longue.
ALBANEL, sorte d'oiseau de proie.
ALBAR, saule.
ALBARA, promesse, obligation.
ALBARESTA, arbalète.
 Aqui viras barcas e naus,
 E d'ALBARESTAS mantas claus
 Et estreguir e desserar.
 H. de L.
- ALBARIC**, ALBRICS, Auberi, Aubri, nom d'homme.
ALBEGES, ALBEZET, ALBIGE, Albigeois, l'Albigeois.
ALBERC, logement.
 Aparelha à mi l'ALBERC.
 Parate mihi hospitium.
- ALBERGA**, camp, tente, château, forteresse.
ALBERGADA, campement.
ALBERGADOR, hôte, aubergiste, cabaretier.
ALBERGAIRE, résident.
ALBERCAR, loger, habiter.
ALBERGARIA, maison, logis.
ALBERCAZO, gîte.
ALBESPI, aubépine.
ALBETA, petit point du jour.
ALBIR, ALBIRE, avis, pensée, sens, jugement, choix, exemple, arbitrage, volonté, règle, modèle, intention. Étude, réflexion, attention. Franc, libre arbitre. Je crois, j'estime, je pense, je m'imagine.
- ALBIRADA**, visée.
 Arc, en quant ha mais de laer
 de sur sa ALBIRADA en tant ser
- miels lai on se vol, et es plus perillos.
 V. e V.
- ALBIRADOR**, qui croit, juge, pense, etc. Pointeur, qui vise.
ALBIRAR, juger, penser, imaginer.
ALBIRE. Voyez ALBIR.
ALBIS, Albi, ville du haut Languedoc.
ALBOR, blancheur, arbre, aube. *Albor.*
- ALBORN-s**, aubour ; ivoire.
ALBRAT, cabré, dressé.
ALBRE, arbre, mât de navire.
ALBRIS, estimation.
ALBUGE, taie de l'œil. *Albugo.*
- ALBUSSO**, Aubusson.
ALCANIS, Ascagne, nom d'homme.
- ALCANS**. Voyez ALQUANT.
ALCASSI, couette ou coussin, taie d'oreiller.
- ALCAVIS**, peuple mahométan.
ALCAUOTZ, maquereau. En espagnol, *Alcahuete.*
- ALCAUT**, hoqueton, casaque.
ALCLAS del cel, arc-en-ciel.
- ALCOTO**, camisolle, chemise piqûée, cotte de mailles.
- ALCUBA**, sorte de tente.
 Tendas e traps, ALCUBAS, pabalhos
 Veirem tendre per pratz e per vergiers.
 CARDINAL.
- ALCUN**, ALCUS, quelque, quelqu'un.
- ALE**, haleine.

GLOSSAIRE

- ALEG**, allège, soulage.
ALEGORAR, égayer, réjouir ;
 avoir le loisir, être de
 loisir.
ALEGRAR, égayer, réjouir,
 amuser, divertir.
ALEGRETGE, gaîté, réjouis-
 sance.
ALEGRETAT, **ALEGRIA**, **ALE-**
GRIER, allégresse.
ALEIRANZ, alezan.
ALEITOS, **ALEYTOS**, malheu-
 reux, délaissé, abandonné,
 Senher, on es mos astres que sol
 estre tan bos ?
 Anc no cudei vezet que fos tant
 Aleitos
 Que no m valguessan mais ni
 sant ni orazos.
 Guer. des Albig.
ALEN, **ALENA**, haleine.
 Adoucit, rallement.
ALENAR, haleiner, respirer,
 souffler.
ALENGRIS, renard.
ALENTAR, **ALENTIR**, différer,
 relâcher, retarder.
ALEST, Alais en Languedoc.
ALEVAR, controuver.
ALEUGAR, **ALEUJAR**, alléger,
 adoucir, soulager.
ALEZERAR (s'), employer
 les heures de son loisir ;
 passer, perdre son temps.
 E domna qu'ab tans s'asaia
 Ja no s'cug qu'ieu m'ALEZER
 En bes qu'ieu d'ela retraias.
 FAIDIT.
ALEZERATZ, de loisir, oisif.
ALFERAN, coursier, cheval
 de bataille.
ALGARAB, **ALGARBI**, Algarve,
 province de Portugal.
- ALGOS**, coquin, malotru.
ALHONDRE, ailleurs.
ALIAMAR, lier, enchaîner.
ALIEURADA, délivrée.
ALIMENTZ, élémens.
ALINHAR, ajuster, parer,
 adoniser.
ALIS, azyme.
ALISSANDRINA, Alexandrie.
ALLOC, là, aussitôt.
 Al primpe lo deron **ALLOC**.
 H. de L.
- ALLONTZ**, ailleurs.
 Requer li humilment,
 Per dieu l'omnipotent,
 Que preguesson per lui ;
 C'ALLONTZ non a refus.
 H. de L.
- ALLUTZ**, à bout, à fin.
ALMA, ame.
ALMANSOR, chef, prince
 arabe.
ALMASTIC, améthyste.
ALMATRACX, matelas.
ALMENS, au moins.
ALMORAVIS, peuple mahô-
 métan.
ALMORNES, **ALMOSNAS**, au-
 mônes, charités.
 ALMORNES e morsels crus
 Assunaras al temps brus,
 E sal, e meill, e farina.
 MARCOAT.
- ALMOSNERA**, bourse, tronc
 des pauvres.
ALMUSSA, robe, capote.
ALO, alleu, fief, domaine.
 En aicels locs ero li ALO del
 princeps de la illa.
 N. T. Act. 28. v. 7.
 In locis illis erant PRAEDIA prin-
 cipis insulae.

ALOCAR , loger, louer, placer. <i>Locare.</i>	ALUTZ , plein d'ailes, qui a de grandes ailes.
ALOGNAR , éloigner, écarter, différer, prolonger, retarder.	ALZONA (<i>peira d'</i>), pierre de touche.
ALONGAMENT , ALONGUIER , ALONGUIS , terme, délai, retard, éloignement.	AM , avec. <i>Aime.</i>
ALQUANT , quelques-uns, certains. <i>En alquant</i> , à l'égard, quant à.	AMA , hameçon. <i>Aïeule</i> , grand-mère.
ALQUES , un peu. <i>Aliquantum.</i>	AMADOR , amoureux.
ALQUITRAN , goudron.	AMAESTRAR , dresser, instruire. <i>Préparer.</i>
ALRES , autrement, d'une autre façon.	Las gens trazo lo sulpres e l'amaestao per lor sen, e'n fan ganre de medecinas.
Non penses ALRES de te, e ALRES d'autrui.	SYDRAC.
BEDA. 45.	
Nec ALITER de te, nec ALITER alias penses.	AMAGAR , cacher.
ALS , aux. Autre chose, autres.	AMAGATAL , cachette, retraite.
ALSADA , hauteur.	AMAILLALAR , emmailloter.
ALTA TESTA , crâne.	AMAIRE , amant, amoureux.
ALTAR , autel. <i>Altare.</i>	AMAIRITZ , amante, maîtresse.
ALTIU , ALTIVA , altier; hautain, hautaine.	AMALAR , irriter.
ALTIVEZ , arrogance, insolence.	AMALRIC , Amauri.
ALTRA , ALTRE , autre. <i>Alter.</i>	AMANDUI , tous les deux.
ALTURA , hauteur.	AMANOIR , préparer, disposer, apprêter.
ALUG , éclat; allume.	AMANOITZ , leste, agile, alerte. À la main, sous la main.
ALUCAR , allumer.	AMANSA , amour.
ALUMENAMENS , illumination. Conpunctios es ALUMENAMENS d'arma.	AMAR , aimer. Amer, âpre, rude.
BEDA. 6.	AMARCIR , AMARZIR , devenir amer, fâcheux.
Compunctio ILLUMINATIO est animae.	AMAREZA , amertume, aigreur.
ALUMENATGE , lumière.	AMARGAR , devenir amer, causer de l'amertume.
ALUMNAR , allumer, éclairer, illuminer. <i>Alumenare.</i>	AMARGOR , AMAROR , amertume, aigreur.
	AMAROS , AMAROS , amer, cruel.

GLOSSAIRE

- AMARGOSAMENT**, amèrement.
- AMARIA**, j'aimerais, il aime-rait.
- AMARIBOTZ**, bâtards, amers, aigrelets.
- AMARINA**, espèce de saule. Osier.
- Los autres fieron per la panxa
De tal vertut que la gro lansa,
Qu'es de fraisse o d'AMARINA,
Passat un ras fora l'esquina.
H. de L. c. 125.
- AMARTAT**, amerfume.
- AMARVIT**, prompt.
- Certas l'esperit es AMARVIT.
N. T. Marc. 14.
- Spiritus quidem promptus est.
- AMAS**, amasse.
- AMATITZ**, améthyste.
- AMBARC**, empêchement.
- AMBAISSAT**, ambassade.
- AMBEDOS**, AMBIDOI, tous deux, l'un et l'autre.
- Qui pres sera ab autrui moiller,
que coro AMBIDOI essemis nutz,
se acordar no s volio ab lo
seinhor bisbe.
- ARCHIV. d'Albi.
- AMBERGAR**, empêcher.
- AMBLADOR**, ambleur.
- AMBLADURA**, AMBLADURETA, amble.
- AMDA**, tante.
- Deûrant succedere ab lor oncles
et ab lor AMDAS.
- Cod.
- AMELHA**, Amélie, nom de femme.
- AMENDICS**, tu appauvris, abaisses, déprimes.
- AMENUZIR**, amincir, amé-nuiser.
- AMERMAMENT**, diminution.
- Lo paubres laborara en l'AMER-MAMENT del viure, que no sia sofraitos en la fi.
- V. T. Eccli. 31. v 4.
- Laborabit pauper in DIMINUTIONE victus ejus, ne in fine fiat inops.
- AMERMAR**, diminuer.
- AMESCORATZ**, favorisé, bien traité.
- En sordel, plus AMESCORATZ
Vos fas d'amor q'om q'anc fos
natz ;
E si'l cor es aseguratz,
El sen s poiria ben peutir
Quant autre n'auziest escarnir,
Sordel, s'om vos o auzes dir.
- P. GUILLEM.
- AMEZURADAMEN**, sagement, sobrement, modestement.
- AMEZURAMEN**, AMEZURANSA, bonté, douceur, modération.
- AMEZUBAT**, sobre, tempé-rant.
- Siatz AMEZUBAT e velhas.
N. T. Petr. I. a 5.
- SOBRII estote et vigilate.
- AMI**, j'aime.
- AMIC**, ami.
- AMIEI**, j'aimai.
- AMICA**, amie.
- AMIGALMENT**, amicalement.
- AMIOTAR**, témoigner de l'amitié.
- AMIRAN**, AMIRAT, émir, amiral.
- AMISTANSA**, amitié.
- AMNEI**, abjure, renie, renonce.
- AMOLAR**, aiguiser; entasser, amonceler.
- AMOLEGAR**, AMOLLEGUAR, amollir.
- AMONEST**, instigation, en-

- couragement, exhortation. **AMORTAR**, tuer, étouffer.
- AMONESTABLE**, persuasif. **AMOSIR**, ternir, obscurcir.
- Non fo en **AMONESTABLAS** paraulas d'umana savieza. **AMOVER**, mettre en mouvement.
- N. T. ad Cor. I.^a 2. **AMPARANSA**, défense, rempart.
- Non in **PERSUASIBILIBUS** humanae sapientiae verbis. **AMPARAR**, défendre, protéger, prendre de force.
- AMONESTAR**, gagner, persuader, animer. **AMPERADOR**, qui blâme ou reproche; frondeur.
- Alcu Juzieu sobrevengron d'Antiocha; et **AMONESTERON** aquellas gens, allapiderou Paul, e tireron lo fora la ciutat. **AMPLAR**, remplir.
- N. T. Act. 14 v. 18 **AMS**, que tu aimes. Les deux. Hameçons.
- Supervenerunt autem quidam ab Antiochia judaei; et **PERRUASIS** turbis, lapidantesque Paulum, traxerunt extrè civitatem. **AMTA**. Vozz **ÁNTA**.
- AMONTIR**, préparer.
- AMOR**, arrangement, accommodement. *Per amor*, à l'amiabie.
- Autre covinent son que au nom transactios; so son aquil que om fai ab autre fors de plait, o em plait, cant juizis en deu esser donata, et om en fai **AMOR** per aver.
- Cod. 1. c. 3. **AN**, année. Aille. Ont. A'n pour à en.
- AMOROS**, bon, doux, honnête, amical, complaisant. **ANADA**, allée ou venue.
- AMOROSAMENT**, exactement, instamment, avec soin. **ANADE**, canard.
- Vejaires es à mi, aconsegut del comensament tolas causas, à tu escriure **AMOROSAMENT**. **ANAFIL**, clairon, cornet, trompette.
- N. T. Luc 1. **ANAIRO**, voyageur.
- Visum est et mihi, assecuto omnia à principio, **DILIGENTER EX ORDINE** tibi scribere. **Fols ANAIRO** es cel que cant vai agaïta los deleitables praz, e s'ublida unt deu anar.
- Ensenhava **AMOROSAMENT** la via de Jesu. Id. Act. 18. **BEDA** 60.
- Docebat **DILIGENTER** ea quae sunt Jesu. Stultus viator est, qui in itinere amoena prata conspicieus, obliviscitur quid tendebat.
- AMORSAR**, agacer, irriter; effacer, éteindre. **ANAM**, nous allons.
- AMORSAMENT**, extinction. **ANAMENT**, pas, allure, démarche.
- La folia d'ome sozplanta sos **ANAMENS**. **BEDA** 21.
- Stultitia hominis supplantat gressus suos.
- ANAN**, vont, allant. **ANAVA**, j'allais, il allait.

- ANAVEN**, nous allions, ils allaient.
- ANAP**, coupe, gobelet.
- ANBLAN**, allant l'amble.
- ANBROCAR**, mettre en broc, en bouteilles.
- ANC**, onc, depuis, jamais.
- Anc caritas no cacec.*
N. T. I^a. Cor. 13. v. 8.
Charitas numquam cecidit.
- ANCA**, hanche, fesse. *Anca noit*, cette nuit.
- ANCAPS**, réussite.
- ANCEIS**, au contraire, plutôt.
- ANCESSOR**, ancêtre, devancier, prédécesseur.
- ANCIA**, ancien. Anxiété, trouble, inquiétude.
- ANCILLA**, servante, esclave.
- Si eu vendei una **ANCILLA** en tal covent que ela non fos messa en putaria, e'l cumpraire la i met contra la covenensa, aquela **ANCILLA** esdeven francha.
Cod.
- ANCISSO**, en comparaison de cela.
- ANCLOT.**
- En Proensa homs non avars
Non trobavon ni **ANCLOT**
Als contes que tostems **ANCLOT**.
- ANCLUSA**, enclume.
- ANCORA**, encore. Ancre.
- ANCSE**, toujours, jamais.
- ANCTA**, honte, injure, affront.
- ANCUEI**, **ANCUI**, aujourd'hui, bientôt, tout à l'heure.
- Vos lo veiretz **ANCUI** per dieu,
Dis lo senescals, ab mon grat;
E si n'avetz gran voluntat,
Seguetz me e faitz enselar.
JAUFRE.
- ANDALOSITZ**, andalous.
- ANDRIU**, **ANDRIVET**, André, petit André.
- ANDRONA**, rue, ruelle, cul-de-sac. *Androna*.
- ANDRONEL**, Andronic, nom d'homme.
- ANE**, aille.
- ANEDIER**, à canards.
- ANEI**, j'allai.
- ANEL**, anneau.
- ANELAR**, respirer. *Anhelare*.
- ANELEI**, injustice, iniquité. *Per anelei*, injustement.
- ANELIER**, bijoutier.
- ANEM**, allons. **ANEN**, aillent.
- ANERA**, irais, irait.
- ANES**, allât, ailliez, ailles.
- ANESE**, le temps passé. Agé, suranné.
- ANET**, alla. Canard sauvage.
- ANEUS**, anneau, bague.
- ANFOS**, Alphonse.
- ANFRE**, dans.
- ANGARDA**, éminence, hauteur. Avant-garde.
- ANGAU**, **ANJAU**, l'Anjou.
- ANGEL**, ange.
- ANGEVI**, Angévin, et petite monnaie des comtes d'Anjou.
- ANGIEUS**, Angers.
- ANGLADA**, angle, coin.
- ANGLAR**, angulaire.
- ANGOISSOS**, affligé, pauvre, souffrant.
- Non demorar lo do al fort **ANGOISSOS**.
- BEDA.** 49.
- Non protrahas datum **ANGUSTANTI**.
- ANGUILANCIER**, églantier, buisson.

L'angel

L'angel del senhor li aparec él
puei de Sina , en fuoc de flama
d'ANGUILANCER.

N. T. Act. 7.

Apparuit illi in deserto montis
Sina angelus in igne flammæ
busi.

AÑHA d'uclh , prunelle de
l'œil.

ÑHEL , agneau.

ANIAU , Aniane , nom de
lieu ; Saint-Chignan.

ANIEI , j'allai.

ANIENTAR , anéantir , annihi-
ler.

ANIEST , tu allas.

ANNAN solarium , cadran so-
laire.

ANNAT , âgé , vieux.

ANNIEI , devient ancien ,
passe.

So que **ANNIEI** ja et evelezis , es
prop destruement.

N. T. ad Hebr. 8.

Quod autem **ANTIQUATUA** et senes-
cit , propè interitum est.

ANNOUS , nouvelle année ,
circoncision.

ANOAL , annuel , anniver-
saire.

ANOILLA , château en Cata-
logne.

ANON , aillent.

ANONA , blé , argent , intérêt ,
denrée.

ANPLESSA , ampleur , ampli-
tude.

Ans , au contraire , plutôt
que.

ANSALO , Absalon.

ANSCALDESE , le présent.

ANSESIS , assassins.

ANT , ont.

ANTA , honte , affront , in-
jure , insulte , opprobre ,
outrage , déshonneur.

Los apostols anero se engauzentz ,
d'esser agudi digns di sufrir
ANTA per lo nom de Jehsu.

N. T. Act. 5. v. 41.

Apostoli ibant gaudentes , quo-
niam digni habiti sunt pro no-
mine Jesu **CONTUMELIAM** pati.

Las **ANTAS** de los antantes à tu
cazero sopre mi.

N. T. Rom. 15. v. 3.

IMPROPERIA improperantium tibi
cederunt super me.

ANTAN , l'an passé , jadis ,
ci-devant , autrefois.

ANTAR , diffamer , insulter ,
outrager , etc.

ANTATZ , déshonoré.

ANTAVAN , fesaient honte ,
insultaient.

ANTIC , antique , ancien ,
vieux , vieillard. *Als dias
antics* , anciennement ,
autrefois.

ANTIFENA , antienne. *Anti-
phona*.

ANTIGATGE , antiquité.

ANTIOCX , Antiochus.

ANTIOS , **ANTIU** , **AUTIUS** ,
antique. Honteux , inju-
rieux. Hautain.

ANTRAGHA , entière.

ANTRARMAS , entrailles.

Judas s'es pendut et es crebat ;
et totas sas **ANTRARMAS** son escam-
padas.

N. T. Act. 1.

Judas suspensus crepit medius ;
et diffusa sunt omnia **VISCERA**
ejus.

ANTRENAN , pendant ce temps ,
cependant.

GLOSSAIRE

- Et enseign' à son fil
De Mahom lor mesaje
Cous de grau estaja ;
Qu'es pauzatz **ANTREKANT**
En peiras d'aimant
À Mecha la reial.
H. de L.
- ANTREVALS**, intervalles.
- ANVALHAR**, négliger ; deve-
nir, rendre paresseux.
- ANUECH**, **ANUEIG**, ennui.
Cette nuit.
- ANVAN**, arvent, galerie.
- AOL**, mauvais, méchant.
- AON**, abonde, aide, secourt.
- AONDANSA**, abondance ; se-
cours ; multitude.
- Mas pietat es grans gazans amb'
AONDANSA.
- N. T. ad Tim. 1.^a c. 6.
Est autem quaeſtus magnus,
pietas cum **SUFFICIENTIA**.
- AONDAR**, abonder, suffire,
entretenir, assister, sou-
lager. Déborder, regorger.
- Senher demostra nos lo paire,
et **MONDE** à nos.
- N. T. Joan. 14.
- Oſtende nobis patrem, et ſurſicit
nobis.
- Neofori **MONDET** à mi ſovenniera-
ment, e uoh vergonhet la mieua
cadena.
- N. T. ad Timot. 2.^a 1.
- Onesiphorus ſæpè me **RETICE-
Ravit**, et catenam meam non
erubuit.
- AONDE** nos, qu'il nous suffise,
ſoyons coutens.
- AONDOS**, abondant.
- AONTAR**, faire honte, outra-
ger.
- AONTOS**, honteux, outra-
geux.
- Aor**, j'adore.
- AORA**, à présent, à cette
heure. *Hád horá*.
- AORAR**, adorer.
- AORDENAR**, ordonner, ar-
ranger, disposer.
- AORILLAC**, Aurillac en Au-
vergne.
- AORSER**, adhérer, attacher.
- Vertaz no si pot jonger ni **AORSEA**
ab messonja.
- BEDA. 23.
- CONJUNCI** non potest veritas cum
mendacio.
- AOUN**, abonde.
- APACTAR**, traiter, convenir,
practiser.
- APAGABLE**, paisible.
- APAGANSA**, contentement,
satisfaction.
- APAGAR**, **APAIAR**, calmer,
appaiser, éteindre, con-
tenter, satisfaire.
- APANAMENT**, commerce, so-
ciété, fréquentation.
- APANAR**, nourrir, entretenir.
- APAFUSTA**, pain, gâteau.
- APAREGUTZ**, apparu.
- APARELHADOR**, préparateur.
- APARELHAR**, préparer, ap-
prêter ; comparer, égaler,
associer. Rendre propre ;
offrir.
- APARELHAT**, préparé.
- APARER**, paraître, apparaitre.
- APAUZAR**, distribuer, ajou-
ter.
- APAZIGAR**, pacifier, accom-
moder.
- APCHA**, hache.
- APEDREGAR**, grêler.
- APEITAR**, désirer, souhaiter,
attendre.

Si home espéra so que no ve',
APERTE o per pacientia.

BEDA. 34.

Si autem quod non videmus speramus, per patientiam EXECUTAMUS.

APPELLAMENT, vocation.

APELLAR, accuser, sommier, citer en justice, prendre à témoin.

APELLAVAN, appelaient.

APER, appartient, dépend, est soumis. Tient, est attaché.

APENDRE, appartenir, etc. Apprendre.

APENEMENT, affliction.

Que nos meteis puscam consolari cel que son en tot APENEMENT.

N. T. ad Cor. 11.^a 1.

Ut possimus et ipsi consolari eos qui in omni PRESSURA sunt.

APENSACIA, ferme, métairie.

APENSADAMENT, avec réflexion.

APENSÁR, penser, rêver, songer, réfléchir, examiner.

APENSATZ, APENSOS, pensif, pensant.

Domna, sai en Normandia
Soi per vos la noich e'l dia

APÉNSOS,

Qu'el vostre gen cors joios
Me sembla qu'adea me ria.

DE BOAN.

APERÇERRE, avertir, donner avis.

APERCEP, aperçoit.

APERCEUBUT, prêt, prompt.

Sensé, prudent, habile, attentif.

APERCEUP, aperçut.

APERIT, ouvert, commencé.

Eras no temi plueja ni ven,
Si sou intrátz en cossire
Com pogues bos motz assire
En aquel son qu'ai APERIT.

VENTADORN.

APERMUT, affligé, opprimé.

Dieus sostrai lo dreschurier Lot
APERMUT dels escumonegatz.

N. T. Petr. 11.^a 2.

Justum Lot OPPRESSUM à nefandorum iniuriam eripuit.

APERIT, ouvert. Leste, alerte.

En apert, tout haut, ouvertement.

APERTAMENT, aussitôt, sur-le-champ.

Zachiet descendet APERTAMENT, alegrans se.

N. T. Luc. 19.

Zachaeus FESTINANS descendit, et excepit illum gaudens.

APERTE, touche, concerne, appartient.

APERTZ, prévoyant, aisné, prudent, expert.

APEUS, sans fond.

API, ache, céleti.

APIANT, approchant.

A la cal peira APIANT, certas reisidada dels homes.

N. T. 1.^a Petri. 3. v. 4.

Ad quem ACCIDENTES lapidem vivum, ab hominibus quidem reprobatum.

APSTAR, approcher. Ruché.

Apstarum.

APIL, appui, soutien.

APILAR, appuyer, étayer, soutenir.

APLANAR, unir, caresser de la main.

APLATAT, caché, couché à plat.

APLEG, **APLIT**, outil, instrument.

GLOSSAIRE

- APLICAR**, aborder, arriver.
APLIEU, foule, troupe, influence, multitude.
APO, apporte, attache, appartenient.
APOCÀ, quittance, décharge.
APODERADAMENT, puissamment.
APODERAR, APODERIR, dompter, asservir, vaincre, subjuguer, forcer, surmonter, surpasser, renforcer, fortifier; s'assurer.
- Per melhs APODERIR,
Que per nulha partida no poscam
sobreissir.
- Gra. des Albig.
- APOESTATZ**, potentat.
APOIGNAR, APONER, attacher, quer, combattre, s'efforcer, se hâter, s'empressoer.
APOLONI, Apollonius.
APONDRE, APOÑRE, aborder, joindre, ajouter. *Apponere.*
APOQUIR, apetisser, diminuer.
APOS, apposa.
APOSTAR, gager, parier.
APOSTITZ, apostat. Faux, postiche.
APOSTOLI, pape, évêque.
APREGADOR, suppliant, soupirant.
APREISADAMEN, à toute hâte; fortement.
APREISONATZ, pris, emprisonné.
APREISSAMEN, urgence, ardeur, véhémence.
APREISSAR, presser vivement, persévéérer.
- APREMEN**, tribulation.
APREMER, opprimer, abaisser, humilier.
Li pessa si deu APREMER en tot aco que fai.
- BEDA. 46.
- In omne quod scit sese mens DEPRIMAT.**
- Réprimer, arrêter, retenir.
- Qui non APREM las ociosas paraulas, aven tost é mal.
 Qui otiosa verba non REPRIMIT, ad noxia citè transit.
- APREMS**, opprimé, surpris, préveau.
- La coita del blasme non excusa l'APREMS, unt no defail lo crims de voluntat.
- BEDA. 42.
- Nec excusat OPPRESSUM necessitas criminis, ubi crimen est voluntatis.
- APREMSA**, réprimée.
- Si li voluntas non es APREMSA, li obra segnioreja.
- BEDA. 38.
- Dùm enim in cogitatione voluntas non REPRIMITUR, etiam in agnitione dominatur.
- APREMUNT**, oppriment.
APRENGA, apprene.
APRETAR, serrer.
APRIMAIRAR, APRIMAITAR, venir de bonne heure.
APRIMAR, devancer. Rendre fin, mince, délié.
APRIMATZ, fin, instruit, spirituel.
APRONDAR, creuser, approfondir.
APRIVADAR, apprivoiser, familiariser.

A PROAR , A PROARS , approuver , approbation.	ARA , autel. Laboure. ARABIT , Arabe.
A PROBENCAR , approcher. Appropinquare.	ARADA , ARADRE , ARAIRE , charrue. <i>Aratrum.</i>
Lo regne de dieu s'APROBENCA de vos. N. T. Luc. 10.	ARAGE , à l'aventure , à l'abandon , en déroute. <i>Anar aratge</i> , errer.
A PROPINQUAVIT in vos regnum dei.	ARAGNA , treillis de fil de fer.
A PROP , après , près , depuis. Aprop si , chez soi.	AR'AICI , à ce point , jusque-là.
A PROBDAR , APROPIAR , APROSMAR , APRUIMAR , APRUSMAR , approcher ,	ARAIGAS , arraché , déraciné. L'ergoils d'ergolios er ARAIGAS , e maisos trop richa er anientada per ergoil.
A PROPIAMEN , approche , venue , accès.	V. T. Eccli. 21. v. 5. Substantiae superbi ERADICABUNTUR , et domus quae nimis locuples est annulabitur superbiā.
A PUGNAR , tarder.	ARAILAR .
A PUNIS , poison.	Tan menon la paraula lhi avesse que e'll par Qu'elh feiro las cumpanhas tost desarmar ; E don Girard au pes lo rei anar E fan lhi son omatge ARAILAR .
A PUNTAMEN , accord , traité , capitulation , accommodement.	G. de R.
AQUEL , AQUELA , ce , celle , celui-là , celle-là. Aquel eis , celui-là même.	ARAIRE , charrue.
AQUEPREIRE , archiprêtre.	Negus metents la sua ma EL ARAIRE , e esgardans atras , no es covinable del regne de deu. N. T. Luc. 9. v. 6z.
A QUEST , AQUESTA , cet , cette , celui-ci , celle-ci.	Nemo mittens manum suam ad ARSTRUM , et rescipliens retrò aptus est regno dei.
A QUI , là. D'aqui endreg , ensuite , puis , après , successivement.	ARAM , airain , cuivre.
Tug li propheta , de Samuel et d'AQUI ENDREG , li cal parleron , annuncierou aquest jorns. N. T. Act. 3.	ARAMIR , ranger , promettre , assigner , sauver , mettre en gage , défier , provoquer.
Omnis prophetae à Samuel et deinceps , qui locuti sunt , annuntiaverunt dies istos.	ARAMIT , ARAMIDA , indiqué , juré , rassemblé , réuni , réunie.
A QUICCIAR , AQUISTIAR , acquitter , affranchir.	Tatz , boca ; nempotz lenguejar .
AQUILL , ceux-là.	Et es t'en grans mals ARRAMITZ .
AQUO , cela.	VENTADOMA .
AR , ARA , à présent , maintenant , à l'instant.	

GLOSSAIRE

- ARANCADOR**, arracheur.
ARANCAR, arracher.
ARANDA, près. Soudain.
ÁRANES, labourage, laboureur.
ARANH, araignée, sorte de filet.
- Qui vol solatz avinen
Ves na Guillelma s'eslaiss,
On beutatz e pretz e jais
Son pauutz sobre joven.
Per que l tramet per paria
Ma cансo, que la castia ;
E silla s fier en l'ARANH,
Prenda l'aur e lais l'estanh.
MIRAVAL.
- ARANHA**, araignée, toile d'araignée. *Aranea*.
ABAP, **ARAPADA**, déchirure, égratignure.
ARAPAR, saisir, accrocher, attraper.
ARAR, labourer. *Arare*.
ARARIGA, charrue.
ARAS. Voyez AR. *Aras sia so que*, quoiqu'il en soit.
ARASONAR, demander, questionner.
ARASSAR, raser, combler.
ARAUT, héraut.
ARAVIOS, enragé.
ARBAESTADA, jet d'arbalète.
ARBIR, **ARBIRAR**. Voyez AL-BIRAR.
ARBOR, bosquet, tonnelle, berceau.
ARBOREL, arbrisseau.
ARC, voûte, caveau. Brûla.
ARCA, arche, coffre, huche.
ARCADURA, courbure.
ARCHIPEIRE, archiprêtre.
ARCIATAL, parole magique, talisman.
- ARCIBAT**, artificienx, rusé, malin.
SIFRE, heus tenc per ARCIBAT
Quar cossejh m'avetz demandat;
Et ieu donar lous ai honrat,
Quar fort en cossir de prion.
SIFRE.
- ARCIO**, brûlure.
ARCIS, qui a le mal des ardens.
 Los contrafaitz e los lebros, o los desfaitz de lors membres, o los ARCISES. V. e V.
- ARC-VOUT**, arcade, voûte, caveau.
- ARDA**, train, suite, équipage. Allume.
ARDALHO, ardillon, boucle, agrafe.
ARDEMEN, incendie.
ARDEN, vif, prompt; malade du feu St.-Antoine, du feu des ardens.
ARDIAQUE, archidiacre.
ARDIDAMEN, hardiment.
ARDIMEN, hardiesse, courage, audace, témérité.
ARDION. Voyez ARDALHO.
ARDITZ, hardi. Dards, flèches. Desseins, entreprises.
ARDOR, brûlure.
 Am las mans prenia braza e lo ferre bollent,
E portava lo lai cremant hon li plazia,
Qu'en la carn n'in lo quer ARDOR non parecia.
H. de L.
- ARDRETZ**, brûlez..
ARDURA, ardeur.
AREAMENS, train, bagage, équipage.

ARECAR , apporter, procurer, fournir.	Pietatz es issi coma bona ARGAMASSA de que hom fai los murs sarrazinecs, qu'om non pot derrochar ab pich ni ab peirat de trabuch.
AREDIR , rendre, remettre.	V. e V.
AREDISSEN , rendissent.	
AREGAR , ARIGAR , arroser.	
AREGIER , qui suit.	
AREGNAR , retenir, attacher par la bride.	ARGEJRA , lucarne, meurtrière par où les archers tiraient.
AREIAR , arranger.	ARGENSA , canton du Bas-Languedoc.
AREIRE , arrière. <i>Areire temps</i> , ci-devant. <i>Areire s trai</i> , recule, se retire.	ARGENTIERA , mine d'argent. L'Argentière, petite ville.
AREMENAR , écouter attentivement, retenir.	ARGUC , pieu.
ARENA , sable; arène.	ARGUILLA , cabinet, petite armoire, cassette. <i>Arcula</i> .
AREBALH , bord, grève, rivage.	ARGUIMELA .
ARENÇ , harenç. Rien.	Sapchas arpar E ben temprar
ARENDOЛА , hirondelle.	L' ARGUIMELA per esclarzir.
ARENER , une grève. Manège.	CALABSO.
ARENGAR , arranger.	
AREPTAR , faire des reproches.	ARGULH , orgueil.
ARESAMEN , équipement.	ARGUMENT , propos, discours, ruse, artifice.
ARESAR , AREZAR , munir, pourvoir, équiper, panser, ajuster, harnacher, arranger, ordonner, accuser.	ARGUR , ardeur, vitesse, impétuosité.
ARESCAT , éveillé, hardi.	S'en eis lo coms Gizar, qui que rancur,
ARESNAR . Voyez AREGNAR .	E sos cavals l'en porta de tal
ARESTA , épis de blé. <i>Arista</i> . Totz nostres bens son en tres estamens, en comparacion des bens de la terra, que premierament sou en erba, o en semensa, pueis en ARESTA o en espic, e pueis en fruit complit.	ARGUN , Non cuh que milhor bestia d'erba pastur ; E juret sauh Marti, lo bon tsfur, Mais ama guerra far que tolz' ab fur.
V. e V.	G. de R.
ARESTOL , arrêt d'une lance.	ANIMAN , animan.
ARET , belier, <i>Aries</i> .	ARIPAR , aborder, venir au rivage.
ARGA , brûle, au subjonctif.	ARISTOTILS , Aristote.
ARGAMASSA , muraille, mortier, maçonnerie, ciment.	ARJA , qu'il brûle.
	ARLOT , ribaud, geujat.
	ARLOTES , sorte de poésie.

GLOSSAIRE

Foudat fai e nescies
Qui vers fai de truandia,
Pessa qu'entiers ni frag sia:
Que canso ni sirventes,
Ni stribot ni ~~ALOTES~~,
Non es mas quan licharia.

MARTI.

ARRAT, huzza ! vive le Roi !
cri de joie des Anglais.
Entre Frans' e Normandia,
Ves Giortz e ves Noumercat
Volh que n'aujon cridar **ARRAT** !
E monjoi, e deus aïa !
DE BORN.

ARMA , ame. Arme.	ARRAZOS , raisons, discours.
ARMADURA , armure. <i>Arma-tura.</i>	Sorte de poésie. <i>Coblas ni ARRAZOS.</i>
ARMAIA , Arménie.	
ARMANHAGUES , d'Armagnac, l'Armagnac.	ARRE , desséché. <i>Aridus.</i> Thomas aportec li mieg pa de mil dur et ARRE . <i>PHILOMENA.</i>
ARMARI , armoire ; arsenal. <i>Armarium.</i>	
ARMER , ARMIER, armurier. Râtelier.	ARREAMENT , meuble, ornement.
ARNA , mite, teigne.	ARRECHAMENT , érection.
ARNES , harnois, équipages, bagages, vêtemens.	ARREMBRAR , racheter.
ARNOS , rongé de vers. Teignoux.	ARENÇ , rang, ordre.
AROMANSAR , traduire en roman.	ARRESSAR , dresser, bander.
ARONDA , hirondelle. Roseau, flèche.	ARREY , train, équipage de guerre.
ARPA , herse.	ARRIBALH , cale, quai où les bâteaux abordent.
ARPAR , jouer de la harpe.	ARRIBAR , aborder, mettre à terre.
ARPATZ , accroché, cramponné.	Vengron en la terra de Genesare, et ARRIBERON . N. T. Marc. 6.
ARPIŞ , aspic ; harpie.	Venerunt in terram Genesareth, et APPLICERUNT .
ARQUARS , trésorier. <i>Arca-rius.</i>	ARRITA .
ARQUEIRA , meurtrière, lucearne.	Per que totz hom deu refiliar la pacha.
ARQUIBISBE , archevêque.	D'ome, quan mal ni ARRITA li a facha.
ARQUIER , archer.	
ARRA , arrhes.	ARSAR , brûler.
ARRABAL , faubourg. En Espagnol id.	ARSER , hier au soir.
ARRACAR , transvaser.	ARSERÀ , je brûlerais, il brûlerait.
ARRANCAR , arracher.	ARSO , arçon. Archet.

ARSURA , ardeur.	ASEGON , suivent.
ART , brûle. <i>Ardet.</i>	ASEGRE , suivre, atteindre, obtenir.
ARTAGE , brûlement.	ASEGURAR , assurer, garantir.
ARTANT , hardi.	ASEIGNORAR , dominer, maîtriser.
ARTENTIC , antarctique.	ASEMBLAR , assimiler, comparer.
ARTES , l'Artois.	A cui ASEMBLABAI lo regne de dieu? N. T. Marc. 4. Cui <i>ASSIMILABIMUS regnum dei?</i>
ARTEXOS . Voyez ARRAZOS . <i>Coblas ni ARTEXOS.</i>	ASENAR , rendre plus sensé. Assigner.
ARTIBAT . Voyez ARCIBAT .	ASENHAR , faire signe. Désigner.
ARTIFICI , art, métier.	ASENTAR , asseoir, établir.
ARTIFICIER , artiste, artisan.	ASERENAR , rasséréner, devenir serein.
ARTILHA , partie d'un château.	ASERGA , s'asseye. Soit convenable.
ARTONA , nom d'un lieu en Espagne.	ASERMAR , apprêter. Rendre désert.
ARTOS , rusé, fin ; tentateur.	ASET , asseyez, asseye.
ARUA , chenille, insecte. <i>Eruca.</i>	ASETiar , assiéger.
ARVOL . Voyez ARC-VOUT .	ASEZER , mettre à l'aise, placer.
ASABENTAR , instruire, informer.	ASEZIR , loger, poster, établir.
ASABORAR , savourer, faire plaisir.	ASIA , assise, placée.
ASAFREDIR , refroidir, tempérer.	ASIL , donne asile, protège, couvre.
ASAI , beaucoup.	ASINAR , assigner.
ASAIGAR , abreuver, humecter.	ASMENA , récompense.
ASARS , hasard, danger, événement.	Asoazar , adoucir, soulager.
ASAZAR , rassasier.	ASOLAR , raser, désoler, détruire.
ASAZAT , fertile. <i>Opulent.</i> Comblé.	ASOLVER , absoudre. <i>Absolvere.</i>
ASAZONATZ , mûr.	ASOMAR , paraître. Résumer.
ASCENS , absinthe.	Achever.
ASCLAR , hacher, couper, trancher.	ASONAR , endormir. Appeler.
ASCONA , épieu, pique, halabarde, esponton.	
ASCONS , caché. <i>Absconsus.</i>	
Ase , âne. <i>Asinus.</i>	
ASEGAR , assiéger.	

GLOSSAIRE

- ASORDEIR**, empirer. **ASSEM**, ensemble.
- ASOTILAR**, **Asotilar**, sub-tiliser, alambiquer. **ASSEMAMEN**, préparatif.
- ASOUTZ**, absous. Permission. **ASSEMAR**, assaisonner, arranger, préparer.
- ASPIRAR**, soupirer, animer, inspirer. **ASSENCHAT**, sensé, savant.
- ASPIRS**, aspic.
- ASPRE**, hallier.
- ASPREDURA**, rudesse, asperité.
- ASPREZA**, aperlé. Mortification.
- ASSACH**, **Assag**, essai, éprenve; essaye, tente.
- ASSAGIES**, tu essayas.
- ASSAGIEI**, j'essayai.
- ASSAI**, essai, essaye. Beaucoup.
- ASSAJAR**, essayer, tenter. Exercer.
- ASSANA**, chiffon.
- ASSATT**, assez, très-bien. Beaucoup.
- ASSEAMENS**, aises, commodités.
- ASSEC** (4'), s'ensuit. S'assit.
- ASSEDAR**, avoir soif.
- ASSEGE**, siège. *Obsidio*.
- ASSEGIR**, attaquer de propos piquants.
- ASSEGNIER**, maîtriser, se rendre maître.
- Cels qe son vist **assegnoria** de las gents.
- N. T. Marc. 10. v. 42.
- Qui videntur **painicram gentibus**.
- ASSEGURAMEN**, **Asseguriers**, assurance, confiance.
- ASSEGURAR**, assurer.
- ASSELHS**, ceux-là.
- ASSENHAL**, enseigne, drapeau.
- ASSERT**, assurer. *Asserit*.
- ASSEST**, air, miae.
- ASSESTAT**, assis, oisif, tranquille.
- ASSETIAS**, **Assitiar**, asseoir, placer.
- Assi, ainsi; ici; à soi.
- Bo es ad els, se els assi permanent.
- N. T. 1. Cor. 7. v. 8.
- Bonum est illis, si sic permanent.
- Fariseus aquestas causas assi pre-gava.
- N. T. Luc. 18. v. 11.
- Phariseus haec apud se orabat.
- ASSIC**, mit, plaça, assit.
- ASSIDUOS**, assidu.
- ASSIE**, âge, vie.
- ASSIMBELAS**, en faire accroire, feindre, supposer. *Simulare*.
- ASSIRE**, asseoir, placer, poser. *Assiéger*.
- ASSIS**, assiégié.
- Asso, ceci. A son, *Asso que*, pour que, afin que.
- ASSOLASSAS**, amuser, égayer, se divertir.
- ASSOLASSIUS**, plaisant, agréable, réjouissant.
- ASSOLANZ**, réjouisae.
- ASSORIANA**, se pend, se gâte, empire, se corrompt.

Fola gens , falsa , trefana ,
 Quar quicx si fan trobador ,
 Fan vers à fol entendedor
 Tal que no pretz un' assana :
 Canton e cridon voluntier
 Isamen co'l plus dreiturier ,
 Per que cants ASSORIANA .

PRADAS.

ASSOUDAR , soudoyer , sti-
 pendier.

ASSUAVA , appaise , adoucit ,
 persuade.

ASSUYAMENS , calme.

ASSUMAR , prendre ; conclure.
Assumere.

ASSUELLAR , assouplir.

ASSUR , château en Syrie.

Ast , broche , pique.

ASTA , lance , javelot.

ASTAD , stade. Longeur d'une
 lance.

ASTEJAT , pointu , en pointe.
ASTELLA , éclat de bois ,
 bûche. Dard. Copeau.

ASTENG , de lance.

ASTEZA , tronçon de lance.

ASTIER , râtelier.

ASTOR , l'autour , oiseau.

ASTRAIATZ , heureux.

ASTRAIRE , distraire.

ASTBAT , influencé par les
 astres , destiné.

ASTRE , étoile. Bonheur , sort ,
 fortune , hasard , destinée.

ASTRONOMIAN , astronome.

ASTRUC , ASTRUCS , heureux ,
 fortuné.

Car si tu fas ben ton asar
 Gran astre hi pojras trobar ;
 E si fas mal e iest ASTRUC ,
 Ades devens ~~mal~~ASTRUC .

SENÈCA.

ASTRUGUEZA , bonheur , ha-
 sard.

So que'l fils , que es en poder de
 son paire , gazania per ASTRU-
 GUEZA , si cum es si el o troba ;
 la proprietat , so es le dominis ,
 perten ad aquel qui o gasamet .

Gas.

ASTRUI. Voyez ASTRUC.**ASUAUZAR**. Voyez ASOUAZAR.**ASUBTILIAR** , affiner , subti-
 liser.**AT** , besoin , nécessité.

Patientia vos a grant AT .

BEDA. 2.

Patientia vobis necessaria est .

ATACA , rapie.**ATANI** , vexe , querelle , châ-
 grine .Ja quils Catalans avinens
 Non taing per aiso m'ATANI .**ATARUC** , bière , eercueil .En ATARUC an mas lo precios cort-
 sant .

H. de L.

ATAINA , langueur , mal ,
 maladie. Dispute , qué-
 relle , vexation .**ATAINAR** , languir ; inquiéter ,
 fatiguer .**ATAINATS** , retardé .L'enjanaire enemies quer à la
 mort los ATAIBAS torment .

BEDA. 78.

Hostis callidus TARDI ad mortem
 supplicia conquirit .**ATAIS** , il convint , il appartint .**ATAL** , ainsi , tel .**ATALANTAR** , ATALENTAR ,
 plaisir , faire envie .**ATAMAR** , empêcher ,**ATAN** , ensuite , après cela .**ATANPER** , ATANPER , appar-
 tenir , regarder , concerner ,
 concerner . ATANPER .

- ATAPIR**, cacher, dissimuler. **ATIRAR**, atourner, orner, parer.
- ATEIS**, atteignit, parvint.
- ATEMPRANSA**, modération, sagesse, sobriété.
- ATEMPRAR**, accorder, ajuster, régler, tempérer.
- ATENDAT**, campé sous des tentes.
- ATENDENSA**, attente.
- ATENDRE**, tenir, remplir, accomplir, exécuter. *S'Atendre*, se fier, se confier; s'appliquer.
- ATENDUDA**, attente.
- Lí **ATENDUDA** dels dreitureirs es alegressa : e l'esperansa dels felos perira.
- BEDA. 34.
- EXPECTATIO justorum**, laetitia : spes impiorum peribit.
- ATENREZIR**, attendrir, fondre, dissoudre.
- Hom sabis torna sos oils de femna malvaza ; e hom luxurios la gaita , e s'**ATENREZIS** en licis cum li cera al fuoc.
- BEDA. 57.
- Vir prudens ab imprudenti muliere avertit oculos suos ; luxuriosus autem, intuens eam, SOLVITUR ut cera à facie ignis.
- ATERMENAR**, terminer, donner ou prendre des termes. **Borner.**
- ATERRIT**, hâve, pâle, plombé, infirme, cassé, courbé.
- ATERTAL**, pareil, semblable. Le même.
- ATERTAN**, autant, aussi.
- ATES**, attendu. De la ville d'Apt.
- ATESSARAT**, tissu. Arrangé, mesuré. Muni, pourvu.
- ATILRAR**, arranger, disposer.
- ATIRAR**, atourner, orner, parer.
- Dirai vos que fort me tira Vielha casals quan trop s'**ATIRA**. MONTAUDO.
- ATRACHA**, trahison.
- ATRAS**, derrière, en arrière. *Sà atras*, jadis, autrefois. Dieus parlant *sa ATRAS* mot parlablament.
- N. T. Hebr. 1.
- Multifariam , multisque modis Deus olim loquens.
- ATRASAG (per)**, en passant. A travers, tout net, franchement. Bientôt, promptement, sur-le-champ. Peut-être, certainement, vraisemblablement.
- ATREMENS**, encre. *Atramentum*.
- ATREMPAT**, modéré, sobre, tempérant.
- ATRESSI**, ainsi, de même, également.
- ATRESTAN**, autant.
- ATRIAR**, choisir.
- ATRIUSAMEN**. Voyez **ATRUSAMENS**.
- ATRIUSSAR**, **ATRUSAR**, briser, broyer, écraser, gâter, corrompre, fouler aux pieds.
- Avanç que cors d'ome sia **ATRIUSSAZ**, er esalsaz.
- BEDA. 4.
- Priùsquam CONTERATUR , exaltatur cor hominis.
- ATROBAR**, trouver.
- ATROSSAMEN**. Voyez **ATRUSAMENS**.
- ATROSSAR**, charger.

Pueis son li roncin ATROSSAT De perpuns e de garnisos. JUFRE.	AUCIZEDOR , liceur, bour- reau, meurtrier.
ATRUANDAR , tromper, acco- quiner.	AUCTOR , auteur. <i>Traire az auctor</i> , citer pour garant, prendre à témoin.
ATRUSAMENS , désolation, ruine, destruction.	AUCURRA, ALCURRE, Auxerre, ville.
ATRUSAMENS e mala aventura à lur vias. N. T. ad Rom. 3.	AUD , j'écoute. <i>Audio.</i> AÜDA , eue.
CONTRITIO et infelicitas in viis eorum.	AUDEI , j'ouïs, j'entends, <i>Audii.</i>
ATUR , soin, tentative, ef- fort, attention.	AUDENSA , l'ouïe.
ATURAR , appuyer, arrêter, se retirer. Rarir par force, contraindre, forcer.	AUDIR . Voyez AUZIR .
ATURAT , ferme. Contrit, mortifié.	AUG , j'entends. Auch, ville.
ATUZAR , attiser, éteindre.	AUGES , écoutât, entendît.
Au , haut, autre. Écoute. <i>Non posc au</i> , je n'en puis davantage.	AUGIAS , Elzéar.
Qui non es de deu, no vos AU . Qui ex deo non est, non vos AUDIR .	AUGIER lo danes, Oger le danois, paladin.
AUBERC , haubert; casque. Esperitals tarja es ferma fes en cor, et AUBERAC de salut él chap. BEDA.	AUGILL , mépris, abjection.
AUBRA , qu'il, qu'elle ouvre. Ta boca AUBRA enterrogacions. BEDA. 13.	AUGOL , élévation, grande fortune.
Interrogatio os tuum APERIAT .	AUGURA , pronostic, augure.
AUBRIR , ouvrir.	AUJA , entende.
AUC , j'entends. Jars, oie mâle.	AUJATZ , écoutez.
AUCA , une oie.	AUJOL , aïeul.
AUCI , tue.	AUL , mauvais, rusé, mé- chant.
AUCION , tuent.	AULAIGNA, AULANA , aveline.
AUCIR , AUCIRE , occire, tuer, immoler.	AULARI , Eulalie.
	AULET , diminutif d' AUL .
	AULEZA , malice.
	AULSIAS , Elzéar.
	AULTERI , adulterie.
	AUMATITZ , améthyste.
	Vi la terra perresa d'escutz voltitz, De blancs ausbercs ab elms ab aur sarcitz, Don resplan lo cristautz e l' AU- MATIZ Deis fortz vassals que jazon per pratz fluritz.
	G. de R.

- AUMPLIMENT**, complément. **AURIA**, j'aurais, il auraît.
AUMPLIR, remplir, accom-
plir. **Fougue**, râce.
AUN, **AUNT**, ont. **E** monta en un caval de bon'
AÜNAR, rassembler. **AURIA**.
AÜRIDAMEN, honteusement. **G. de R.**
AUNIMEN, honte, opprobre,
ignomnie.
AUNIR, honnir, déshonorer.
AUNTA, honte, affront, ou-
trage, injure.
AUONDAR. Voyez **AONDAR**.
AUOSTÉNG, d'automne, au-
tominal.
AUQUÈS, quelque peu.
AUR, or. *Aurum*.
AÜR, augure, présage.
AURA, air, temps, vent.
Aurá.
AÜRA, il ou elle augure.
AURADAMENT, follement.
AÜRADTRA, doturé. Orgueil,
vanité.
AURAN, autant. Quinteux,
capricieux.
AÜRANATGE, extravagance.
AURANIA, id. Folie, imper-
tinence.
AÜRAR, augurer, présager,
prémonter.
AURAT, étourdi, éventé.
AURATGE, orage.
AUREI, air, temps, souffle,
vent.
AURELHA, oreille.
AURELHETA, sorte de pâtis-
serie, gaufre, beignet.
AURELBOS, orillard. At-
tentif.
AURENGA, Orange, ville.
AUREVILLIER, orfèvre.
AURFRE, orfroi.
- AURIBAN**, Bannièrē. Arrière-
ban.
AURIEN, nous aurions. Orient.
AURIENC, d'or.
AURIFLOR, oriflamme.
AURIMAN, aiman.
AURIOLA, loriot. Chausse-
trapé, chardon.
AURION, Orion, constella-
tion. Autour, oiseau de
vol.
E porto AURIOS ab la fort pena.
G. de R.
- AURIPELAT**, couvert d'ori-
peau.
AURIU, emporté, fongueux.
AÜIVA, folie, extravagance.
AURPIMEN, orpin; orpiment.
AURSEZIT, abrutit.
AUS, j'ose. Toison. Häusse,
élève. Maintenant, aussitôt.
AUSART, osé, hardi.
AUSBERC, haubert, cuirasse,
cotte de mailles.
AUSES, j'osasse, il osât.
AUSIMEN, hardiesse. Égale-
ment, de même.
AUSTARDÀ, outarde. *Avis*
tarda.
AUSTIES, Athanase.
AUSTOR, l'autour, oiseau
de proie.
AUSTORC, accord, octroi,
permission.
AUSTORGUI, j'octroie.
AUSTRE, sud, midi. *Auster*.
AUT, haut.

Aüt , eu.	AUTRATGZ , outrage.
AUTA , l'autan , vent du sud-est.	AUTREI , donne , permet , accorde , consent. Consentement.
L'AUTA busant , diretz : qe ve estius.	AUTREJAMEN , permission , concession.
N. T. Luc. 12. v. 55.	AUTREJAR , accorder , avouer , convenir , souffrir.
AUSTRAUM flantem , dicitis : quia aestus erit.	AUTRESEING , bannière.
AUTAN , AUTANA , élevé , élevée.	AUTRETAN , également , la même.
AUTAR , élever. Autel. User , se servir.	AUTAT , autres.
AUTENTICAR , autoriser , justifier , confirmer.	AUTRIA , octroie.
AUTET , diminutif d'AUT.	AUTRIUS , d'autrui.
AUTEZA , hauteur.	AUTVILAR , Auvillars , nom de lieu.
AUTFORT , Hautefort.	AUTZ , hauts. Ecoute. Sorte d'outil.
AUTIG , AUTIU , hautain , fier , altier.	E lo pobles aporta pics , palas et espletz ; E noi remas nul ASTZ , ni cuns ni marteletz , Ni semal' , ni caudeira , ni cubas , ni paletz
AUTISME , très-haut. Altissimus.	Guzza des Albig.
AUTOR , témoin.	AÜTZ , eu.
AUTORC , octroi , permission.	AUVAN , ventafille.
AUTORGADOR , qui permet.	AUVENT , entendant. Auyent la gent , aux oreilles , en présence de tous.
AUTORGAMENT , consentement , autorisation.	AUVIDOR , l'ouïe.
AUTORGAR , permettre , octroyer , livrer , mettre en possession.	AUVION , l'étoile polaire.
No AUTORGAI à la femna senhoriar él baro , mais esser eu calamén.	AUVIR , ouït , entendit. Audivit.
N. T. 1 Tim. 2. v. 13.	AUVUT , eu.
Mulieri non exarriero dominari in virum , sed esse in silentio.	AUZ , j'entends , j'entendis.
AUTOROS , outrageux.	AUZA , ose.
Ieu fui premierament maldisaire , e perseguiore , et AUTOROS.	AUZAR , oser.
N. T. 1 Tim. 1. v. 13.	AÜZAR , user , exercer , habi-tuer.
Priùs blasphemus fui , et perse-cutor , et contumeliosus.	AÜZAT , éprouvé , accoutumé.
AUTRAL , d'autrui.	AUZEL , oiseau.
AUTRAN , l'autre année.	

GLOSSAIRE

- AUZELAIRE**, oiseleur.
AUZELOS, oisillons.
AUZEN, entendant.
AUZEUS, oiseaux.
AUZI, j'ose ; j'entends, j'é-
coute.
AUZIA, j'écoutais, j'enten-
dais ; il écoutait, il enten-
dait.
AUZIDA, renommée, répu-
tation.
AUZIDOR, salle d'audience.
 Vengron en l'**AUZIDOR** am los
barons principals de la ciutat.
 N. T. Act. 25.
- Introierunt in **AUDITORIUM** cum
tribunis et viris principalibus
civitatis.
- AUZIGRUNT**, ouïrent.
AUZIMEN, l'ouïe.
 Per **AUZIMEN** auziretz e no en-
tendretz.
 N. T. Act. 28. v. 26.
- AURE** auditetis et non intelligetis.
- AUZIR**, entendre, écouter.
Audire.
- AUZIRITZ**, auditeur, au-
dience.
- AUZIRON**, entendirent.
- AUZIS**, entendis, entend,
entendit.
- AUZISME**, le Très-Haut.
- AUZIUS**, insensé, éperdu.
 Voyez **AURIU**.
- AUZOR**, plus haut.
- AVACH**, eau ; gouache.
- AVALIR**, s'évanouir, dispa-
raître.
- Frenç. Jehsu lo pa e benzec lo e
frais e donec ad els, e ubersi li
ulhs lor e conoguero lo ; e **AVA-**
LIC se dels ulhs de lor.
 N. T. Luc. 24. v. 31.
- Accepit Jesus panem et bene-
dixit et fregit et porrigebat illis,
et aperti sunt oculi eorum et
cognoverunt eum ; et ipse **EVA-**
NUIT ab oculis eorum.
- AVANS**, en haut. *Sursum.*
- AVANTAL**, tablier. Chignon,
nuque.
- AVANTAL** solon apelar
Li Francei, cai per desnot,
So que nos apelam cogot.
 PRADAS.
- AVANTAR** (s') , s'eloigner.
- AVANTIR**, prévenir.
- AVANZAR**, excéder, surpas-
sér.
- AVAR**, avare. Dur, cruel,
mauvais.
- AVARETAT**, avarice.
- AVAROS**, avaricieux.
- AVARRA**, dure, cruelle,
barbare.
- AVAU**, en bas.
- AVEISSAR**, châtrer, mutiler,
égorger.
- AVELLANA**, aveline, noisette.
- AVELLATZ**, issu, procréé,
descendu.
- AVEM**, nous avons. *Habemus.*
- AVEN**, ayant. Il avient, il
arrive, il convient.
- AVENG**, il arriva.
- AVENDANSA**, moyen, pou-
voir, facilité.
- AVENEDIS**, **AVENEDITZ**, étran-
ger. *Advena.*
- Adoncs ja non es osde, ni **AV-**
ENEDITZ ; mas es ciudada dels
sanhs, e privatz de deu.
 N. T. ad Ephes. 2. v. 19.
 Ergo jam non estis hospites, et
ADVENAR ; sed estis cives sanc-
torum, et domestici dei.
- AVENIDOR**, à venir, futur.
- AVENRE**,

AVENRE , aveindre, atteindre.	AVIGORAR , renforcer, donner ou prendre vigueur.
Plaire, réussir.	
Joglar volpill , mal acabat,	AVILANIR , AVILZIR , avilir, outrager, décourager.
Trist, e d' AVENRE recrezen.	
P. VIDAL.	
AVENS , l'avent. Ayant.	AVINAZAR , aviner.
Aquestas paraulas no so d'AVENS	AVINEN , avenant. Aimable.
demonis.	AVINENSA , AVINENTEZA , bon air, bonne grâce, convenance.
N. T. Joan. 10. v. 21.	
Haec verba non sunt HABENTIS	AVINENTMEN , convenablement.
daemonium.	
AVENTA , vaut, profite.	AVIOL , aisé, joyeux.
AVENTADOR , AVANTADOR ,	AVIRONAR , environner.
avant-coureur.	
AVVENTURA , risque, danger,	AVIST , vissé.
hasard. <i>Per aventure</i> ,	AVOCAR , se prosterner.
peut-être, de peur que.	Pueis AVOQUERON denant dieu Li sant per mi caitieu Tadieu.
AVENTURAT , heureux.	H. de L.
AVER , avoir; biens, fortune,	
richesses.	AVOL , lâche, mauvais.
Fait à vos amics de l' AVER de	AVOLESSA , tort, dommage.
malesa.	No faretz AVOLESSA .
N. T. Luc. 16. v. 9.	Non FRADEM feceris.
Facite vobis amicos de MAMMONA	
iniquitatis.	AVOLS , mauvais, insipide.
AVERAR , vérifier.	AVONDESSA , beaucoup, multitude, grande quantité.
AVERO , j'aurai.	AVOQUAR , plaider.
AVERS , de travers.	AVORRIR , abhorrer.
AVERSEDAT , adversité.	AVOUTRADOR , AVOUTRAIRITZ , adultère. <i>Adulter</i> , adultera.
Qui a patientia ves las AVERSE-	
DATZ , apaña deu.	AVOUTRAR , attérer, commettre un adultère.
BEDA. 50.	Si lo marit mor e la mulier pren autre, non AVOUTRA .
Qui patienter ADVERSA tolerat,	N. T. ad Rom. 7.
deum cithiis placat.	Si mortuus fuerit vir ejus, non sit ADULTEZA , si fuerit cum alio viro.
AVERSIER , démon, diable,	AVOUTRE , bâtard; adultérin.
ennemi. Criminel, diabolique,	AVRILLOS , d'avril, printanier.
répréhensible.	
AVESPRIN , se faire tard; ap-	AVYM .
proche du soir.	
AVESQUE , évêque.	
AVEUZAR , devenir veuf.	
AVI , aïeul.	
AVIA , j'avais, il avait.	

Vas vòs mon cor AYM , Que ren tan non s' AYMA .	AZAUTIMEN , agrément, convenance.
AZAGAR , arroser. Apollo AZAGUET . Apollo RICAVIT .	AZE , âne. AZEMPLIR , accomplir, satisfaire,achever. <i>Adimplere</i> .
AZALBAR , blanchir, éclaircir, vérifier.	AZEMPRAR , requérir, convoyer.
AZAM , Adam.	AZEMPRE , réquisition, convocation.
AZAPTAZ , adapter.	AZENA , ânesse. <i>Asina</i> .
AZAURA , sorte de bateau, chaloupe.	AZENAN , désormais.
Al jorn qu'ieu ai dig, Sarrazin, Turc, Vandales e Marroquin, Vengron am lenhs et ab AZAUAS , Menan tal brug que de las Maura Auziratz lo critz e l'esglai Que li gentz dolairoza fai.	AZENI , d'âne. <i>Asinalis</i> .
H. de L.	AZERMAR , désoler, rendre désert.
AZAUT , haut, grand, élevé, hardi. Doux, joli, gentil, propre. Joliment. Goût, plaisir, affection.	AZESCAR , amorcer, allécher, engager. <i>Adescare</i> .
No s pot escusar de solor Amors, si pren major AZAUT De so qui er plus mal-azaut. Br. d'amor.	AZIMAN , aimant.
Per azaut , subitement.	AZIR , haine; hâisse. Vigueur, violence.
Aissi respondi ieu breumen, E dic qu'est' amor s'escompre PER AZAUT ; e lai on vol cor, No gardan beutat ni ricor; E del plazer mou, so sapchazt, Per que val mais so que mais platz Az adhar.... Id.	AZIRAMEN , haine, colère.
AZAUTAR , plaïre, charmer, convenir; importer, se soucier, vouloir bien, aimer mieux, préférer.	AZIRAR , hair, fâcher, irriter.
AZAUTET , plut, charma, etc. Douccement.	Negus pot servir à dos senhors ; quar à la u AZIRARA , e l'autre amara ; é la u prezara, e l'autre mesprezara.
AZAUTEZA , chose qui plaît. Politesse.	N. T. Luc. 16. v. 13.
	Nemo potest duobus dominis servire ; aut enim unum odiet, et alterum diligit ; aut uni adhaerbit, et alterum contemnet.
	AZIROS , haineux, colère.
	AZIVA , aisée, facile.
	AZOMRAL , ombrage, lieu à l'abri du soleil.
	AZOME .
	Bayas de cabra que hom dis AZOME .
	PRADAS.
	AZON , abonde.
	AZONDAR , abonder. Verser, répandre.

AZONGLAR (*s'*), s'accrocher, se cramponner. **AZORDENAT**, réglé, régulier, sacré, dans les ordres sacrés.

Aissi s'empren e s'**AZONGLA**
Mon cor en lieis com l'escors' en **AZULTERI**, adultère.
la verga.

A. DANIEL.

AZORAR, adorer.

AZORAS, à présent, parfois.

AZORDENAR, arranger, disposer.

Aquestz tres premiers mands
mens nos **AZORDENON** ab dieu
esperitualment.

V. e V.

Li felo ant los oils luxurios ples
d'**AZULTERI**, e de no-cessable
deleit.

BEDA. 17.

Iniqui luxuriantes oculos habent
plenos **ADULTERIO**, et incessabili
delicto.

AZUN, donc, alors.

AZUST, **AZUSTA**, aduste,
brûlé, brûlée.

B

B se met souvent pour **P**, comme étant de même organe et plus doux à prononcer.

BA, j'aille.

BABAU, bête noire, moine bouruu.

BACALAR, bachelier. Terme de mépris.

BACELA, **BAICELA**, jeune fille, bachelette.

BACELATGE, état de fille et de garçon. Soins tendres, empêssés.

BACIS, bassin.

BACO, lard, jambon, salaisons.

BACONAR, tuer et saler des porcs.

BADA, guet, sentinelle, dette. *De badas, en bada,* en vain, inutilement.

BADAL, bâille, bâillement.

BADALHAR, bâiller.

BADAR, bâiller, bayer, muser, regarder.

BADATGE, badaudage, attente vaine.

BADAUL, badaud, niais, sot, oisif, dupe.

BADEC, désir.

BADEJAR. Voyez **BADAR**.

BADILS, guérite.

BADIU, **BADIVA**. Voyez **BADAUL**.

BADOC, benêt, paresseux. Le fou aux échecs.

BADOILL, lenteur, paresse, négligence.

BADOL, banderolle, bannière.

BADUELH, hésitant, bégayant.

BAET. Altresi m'a Amors en tal **BAET** mes.

BAF, cri d'indignation.

BAFA, bourde, tromperie.

BAFOMAIBIA, pays des Mahométans; mosquée, temple de Mahomet.

BAFOMET, Mahomet.

BAG, bai.

BAGA, grain, miette.

BAGAS , bagues , joyaux.	BAISSAR , abattre , descendre , dégrader.
BAGAS , garçon , insipide.	BAISSURA , penchant , inclination.
BAGASSATZ , qui vit avec les catins.	BAIVIER , Bavarois.
BAGASSIER , libertin , débauché , putassier.	BAJANIA , niaiserie , simplicité.
BAGASULA , diminutif de BAGASSA.	BAJULIA , bailliage , juridiction.
BAGNAR (se) , se complaire , se délecter.	BALAIAR , agiter , brandiller , mouvoir çà et là.
BAGORDAR , jouter , courir la bague.	Ja no m parrai à ma vida Tan com sia sals ni sas : Que pos l'espigu' en issida BALAIA long temps los gras. VENTADORN.
BAGUASSA , une catin.	PHILOMENA.
Dic te que ta moler es falsa BAGUASSA e delial.	BALANS , BALANSA , balancement , extrémité , perplexité.
BAI , bai , blond ; baise , baiser.	BALANSADA , posée , mesurée.
BAIA , baise. Baie , tromperie.	BALANSAR , chanceler , vaciller , hésiter. Peser , examiner.
BAILA , nourrice , sage-femme.	Las paraulas del sabi sunt BALANSADAS en balansa.
BAILAR , donner , prêter.	BEDA. 49.
BAILA à ton proisme cant aura coita.	BEDA. 21.
FOENERA proximo tuo , in tempore necessitatis illius.	Verba prudentum statera RABUNTUR.
BAILIA , garde , tutelle , puissance. Disposition , administration.	— Jeter , lancer.
Administratzos , so es BAILIA de las soas causas.	E Jaufre fer lui atressi En l'escut colp meravillos , Si que'ls estrenps li tolc amdos ; E dels arsos lo BALANSET Tan laig , qu'à pauc no l degole Al cazer.
COD.	JAUFRE.
BAILIDOR , maître , gouverneur.	BALARESC , à danser , de dause.
BAILIR , gouverner , posséder.	BALBZ , bègue. <i>Balbus.</i>
BALO , BAILON , bailli , gouverneur.	BALESTA , arbalète. Grande manne , panier.
BAIRAR , marcher à l'ennemi , l'attaquer.	BALESTRIER , arbalétrier.
BAIS , baise , baiser. Abaisse. Biais.	BALLAR , dauser.

BALLE, train, embarras.
Per aquo no s tain que ieu m'en
meta **BALLES**.
PHILOMERA.
BALMA, grotte, antre, ca-
verne.
BALMEN, hardiment, joyeu-
sement.
BALTZ, danse, danses.
BANA, **BANNA**, corne.

E vi la bestia pujant della mar,
avent VII caps e X **BANNAS**; et
en las **BANNAS** avia nom d'es-
quern.

N. T. Apocal. 13.

Et vidi de mari bestiam ascen-
denter, habentem capita sep-
tem, et cornua decem, et super
cornua ejus nomina blasphem-
iae.

BANASTON, corbeille, panier.
BANG, table à manger.
BANCA, trône.
BANGAL, banc.
BANDA, caresse.
BANDEJAR, flotter, agiter,
ondoyer, voltiger.
BANDIER, messager ou ser-
gent.
BANDIR, publier, proclamer,
mettre à l'encan.
BANDISOS, mets, alimens.
Offres, propositions.

Pere d'en Ugo soi gais
Si s viu sai ab uos ni s pais,
Qu'à lui no dol ni s'irais
Si l datz faisols ab uignos,
Senes autra **BANDISOS**.

MIRAVAL.

BANDITZ, déployés.
E venc per la ribeira ab los
senhals **BANDITZ**.
Guz. des Albig..

BANDO, congé, permission.
BANEIRAR, voltiger.
BANH, bain.
BANHAR, mouiller. Voyez
BAGNAR.
BANHIART, garde forestier.
Salaire.
BANREJAR. Voyez **BARREJAR**.
BANS, bain. Bannière. Ca-
baret.
BANZ, cornes, bois, ramure.

Eu fas com fe'l cers can vi
L'ombra dels **BANZ** en la sou han-
dejar.

BAPTESTILI, baptistaire, bap-
tême.
BAR, baron, seigneur, hom-
me courageux. Mari.
Lo **BAR** non es criat per la femna;
mas la femna per lo **BARO**.

N. T. 1 Cor. 11. v. 9.
Non est creatus vir propter mul-
lierem; sed mulier propter
virum.

BARABANS, Barrabas.
BARALH, **BARALHA**, bruit,
confusion, trouble, tu-
multe, querelle, dissen-
tion.
BARALHADOR, brouillon, que-
relleur, tapageur.
BARALHAR, contester. Mêler,
broyer, pilier.
BARANDA, balustrade.
BARAT, **BARATA**, fraude,
tricherie.
En aquest mandamen son deve-
dadas usuras, e motas **BARATAS**
per esperansa de gazanh..

V. e V.

— Change, contrat, af-
faire, emprunt, engage-
ment.

**Si'l fils es en poder del paire , et
el s'ai alcuna BARATA , so es aucun
contrait , lo paire es tengutz de
tant caut es lo peculis del fil.**

Cod.

**BARATADOR , BARATAIRE , trom-
peur , coquin , fripon ,
changeur.**

BARATAIRITZ , trompeuse.

**BARATAR , tromper ; échanger ,
trafiquer , prêter sur gages.
Agiter , remuer. Dépenser
follement.**

BARATIER , créancier , usurier.

BARATOR . Voyez BARATADOR.

**BARATRO , enfer , gouffre ,
fosse , abîme. *Barathrum.***

**BARBAJEA , hibou , chat-
huant.**

**BARBARI , barbaresque. Sorte
de monnoie.**

**BARBAROHA , hibou , butor ,
oiseau.**

BARBIAR , barbier.

**BARBOT , luth , harpe , lyre.
*Barbiton.***

**Don en Gauhert de Pueicibot
Dis d'aquest' amor sul BARBOT
Aitals blasmes greus e corals.**

BREV. d'amor.

**BARBUDA , larve , fantôme ,
loup-garou. Sorte de casque.**

BARBUSTEL , barbon.

**BARCHA , barge , chaloupe.
Haie , buisson.**

BARDEL , bât.

**BARECA , BARECS , ce qu'on
ôte aisément.**

**BARGALH , marché , traité ,
convention.**

**BARGANHA , idem. Commerce ,
trafic.**

**BARGANHAR , marchander ,
trai ter , faire affaire.**

BARITEL , claquet de moulin.

**BARNATGE , grands seigneurs ,
noblesse ; valeur.**

BARNATJOS , brave , valeureux.

BARNATZ , noblesse.

BARNAUT , famille noble.

**BARNIL , BARONIL , brave ,
noble , vaillant.**

**BARONEJAR , se montrer ba-
ron , se vanter de l'être.**

**BARONILMENT , courageuse-
ment.**

BARRA , mâchoire.

BARRAL , baril.

BARREI , ruine , destruction.

L'afas del comte Guio
E de la guerra del rei ,
E de Maussac lo BARREI
Ai ben auzit quosé fo.

CARDINAL.

BARREJAR , détruire , saccager.

BARREIRA , retranchement.

**BARRETA , bride , bégain ,
chapeau.**

BARRI , faubourg.

**BARSUNES , le Barcelonais ,
de Barcelone.**

**BART , BARTZ , limon , argile.
Civière.**

BARTAVEL , loquet , charnière.

E menet tan lo BARTAVEL
Que senti si grossa d'enfant.

H. de L.

**BARUTEL , bluteau. Traquet
de moulin.**

BARUTELAR , bluter.

BASALESC , basilic.

**BASCA , dispute , querelle ,
train , tapage.**

E si l' dis sa domna de no Ni l' triga trop lo gazardo , Ges el per tau no s'irasea , Ni s'raucur , ni'n meue BASCA ; Quar mais acabara suffren Que rancuran ui maldizen.	BATESTAU , BATISTAU , rixe , querelle , bâterie. Per meg la vila leva lo critz e'l BATISTAU .
BREV. d'amor .	GUER. des Albig.
BASCLE , Basque. Bazacle , moulin à Toulouse.	BATEZOS , coup , punition , châtiment , correction , souffrances.
BASCLOS , routiers , sorte de soldats. Vauriens , maque- reaux.	Ja sia so que li colpa nou sia batuda doas vez , una BATEZOS i es atenduda que comensa en aquest segle , e es perfeta en l'autre. Quamvis enim una culpa non bis percutiatur , una tamen PER- CUSSTO intelligitur , quae hic coepta , illuc perficitur.
No m platz compaiguua de BASCLOS Ni de las putanas venaus. DE BORN.	Plusor comensunt esser batut e chastiat en aquest segle , e sunt despactat en la durabla BATEZOS . Plures flagellari in hac vitâ inci- piunt , et in aeternâ PASSIONI damnantur.
BASCUNC , de guingois , de travers.	BATHZ , roussâtre , tirant sur le roux.
BASEGE , corde.	BATIGE , battement , palpi- tation.
BAST , bâti. Bâtit.	BATISTERAI , baptême.
BASTAIS , bouffon , bateleur. Portefait , crocheteur.	BATLE , bailli.
BASTAR , suffire.	BATSELLA , bagatelle.
BASTEJAR , porter le bâti.	BATTA , buisson.
BASTESA , tourteau.	BAU , appartient.
BASTIDOR , qui bâtit.	BAUCUT , dispute , chicane.
BASTIR agag , dresser une embuscade.	A legistas vei far gran falhimeu , Car corr entr'els gran BAUCUT e bauzia , Car totz bos dretz fan tornar en nien.
BASTISO , bâtie , bâtiment.	CARDINAL .
BASTO , bâton , houlette.	BAUDA (en) , en vain.
BATALA , battant d'une clo- che. Creneau.	BAUDADOR , trompeur.
BATALHAT , crenelé.	BAUDAN , tripe , boyau.
BATALHER , batailleur , cham- pion. <i>Mur batalher</i> , rem- part , mur principal.	BAUDES , Vaudois.
BATAREL , fausfare , son de la trompette.	BAUDESA , hardiesse , valeur.
BATEBORA , battoir.	BAUDOGS . Voyez BADOC .
BATEJAR , baptiser , nommer.	
BATEMEN , châtiment ; puni- tion , discipline.	
BATENT , courant. <i>Bai batent</i> , à toute bride.	

GLOSSAIRE

- BAUDOMEN**, joyeusement.
- BAUDOR**, joie, allégresse, réjouissance.
- BAUDUCK**, **BAUTUCK**. Voyez **BAUCUT**.
- BAURT**, joute, tournois.
- BAUS**, fou, vain, sot. Pré-cipice.
- E can la bestia fo sus
Vais'en, que noi atendet plus,
Daus tot lo majer baus que sap.
JAUFRE.
- BAUT**, **BAUTZ**, fier, vain, hardi. Gaillard, joyeux.
- BAUTUGAR**, infester.
- Tant sabia de l'estrolomia
E de l'art de uigromancia,
Tot' Espanya e tot Aragon
BAUTUGUET d'aquelle razon.
H. de L.
- BAUZAIRE**, fraudeur, trompeur.
- BAUZAR**, **BAUZIAR**, frauder, tromper.
- Un bar per nom Ananias, ab na
Safira, sa moler, vendec un
camp e BAUZEC del pretz, cossa-
bent la sua moler.
- N. T. Act. 5. v. 1-2.
- Vir quidam nomine Ananias, cum Saphirâ, uxore suâ, vendi-
dit agrum, et **FRAPPAVIT** de
pretio agri, consciâ uxore suâ.
- BAUZAS**, ruses, tromperies.
- BAUZIA**, tort, fraude.
- No portaras fals testimoni, ni
faras **BAUZIA**.
- N. T. Marc. 10.
- Ne falsum testimonium dixeris,
ne **FRAUDEM** feceris.
- **Déguisement**.
- Vete verament Israelita, él cal
non es **BAUZIA**.
- Idem Joh. 1.
- Ecce verè Israelita, in quo dolus
non est.
- BAUZIOL**, pernicieux, insidioux.
- BAUZION**, fraude, tromperie.
- La scriptura se sagelara, à si que
barat ni **BAUZION** no s'i puesca
cometre.
- ARCHIV. d'Albi.
- BAUZOS**, trompeur.
- BAVASTEL**, singe, guenon.
- BAVEC**, épilepsie. Grand bavard. *Bavec Roma*, peson, romaine.
- BAVET** (musar en), perdre son temps.
- BE**, **BEN**, bien.
- BEC**, but. *Bibit*.
- Ara sai eu qu'ieu ai begut del
broc
- Don **BEC** Tristans, q'anc pois
garir non poc.
- NIELLA.
- BECA**, crampon, crochet.
- BECHA**, égratigne.
- BECHINA**, béguine.
- BECILH**.
- E'l frug torn' en **BECILH**.
- BECILLAR**, sommeiller, avoir envie de dormir, roupiller.
- BEDERRES**, diocèse de Beziers.
- BEDERS**, Beziers.
- BEDOY**, Bédouin.
- BEFACHOR**, bienfaiteur.
- BEFAIZ**, bienfaits.
- Sapchaz que aquist dreitura es
de deu, que ce que no l' vol
conoisser per sos **BEFAIZ**, l'en
teimnia per sos batemens.
- BEZA.
- Scitis ne hanc dei esse censuram,
ut qui **BENEFICIIS** non emendatur,
vel plagis saltem resipiscat.
- BEGUI**, je bus. **BEGUIST**, tu bus. **BEGUT**, bu. **BEI**, je bois. Et pour **BE I**.

BEIRA , je boirais , il boirait.	BENEIA , BENEZIA , bénisse , bénissait.
Couchette , lit , grabat.	
BEIRIUS , Berri , Berrichon , Berruyer.	BENEISIO , bénédiction.
BEISSA , foulon.	BENESTANT , bénissant.
BEL , idole des Assyriens ; Belus , roi de ce peuple.	BENESTANSA , BENISTANSA , bien-être , bonheur , bien-séance.
BELAIRE , plus belle.	BENEZECTE , bénii. <i>Benedictus</i> .
BELANDA , Nice , ville.	BENEZEIRE , qui bénit.
BELCAIRE , Beaucaire.	BENEZET , BENEZECH , Bénoit.
BELESTAR , BELISTAR , bien-être.	BENEZIR , bénir.
BELEZA , beauté.	BENHEBUC , Béelzébuth.
BELFADOR , spacieux.	BENIFAG , bienfait. <i>Benefac-tum</i> .
BELLAZOR , plus beau , plus belle.	BENISSAR , bonté.
BELUGA , BELUIA , bluette , étincelle.	BENVOLENSA , bienveillance.
BENANAN , heureux.	BEORT , joute , tournois.
BENANANSA , bien-être , bonheur , prospérité.	BERA , bière , cercueil , tom-beau. Belle.
Li saint s'esjauzissant plus fort de l'aversitat d'aquest segle , que no s' deleitunt de la BENAN- MANSA.	BERBENA , verveine.
BEDA. 8.	BERBEZIL , BERBEZIU , Barbe-zieux.
Sancti plus adversitatibus mundi delectantur , quām PROSPERITA-TIBUS gaudent.	BERBITZ , brebis. <i>Berbix</i> .
BENAONDAR , suffire.	BERCA , coche , entaille , marque.
BENASTRUC. Voyez ASTRUC.	BERCAR , ébrécher.
BENAURATZ , bienheureux.	BERGAU , BERJAU , Bulgare , bougre , hérétique.
BENC.	BERGUEDAN , canton , district de Berga en Catalogne.
Faitz de mi so queus vulhatz , Neis lo cor traïr' ab un BENC.	BERGUONRA , Bourgogne.
BENDA , BENDEL , bandeau , ruban , diadème.	BERIC , BERIU , Berri.
BENDAR , bander , ceindre.	BERION , Berrichon.
BENDELAR , bander les yeux.	BERRETIER , bonnetier.
BENDES , qu'il ceignit.	BERROS , couleur dans le blason.
BENDIR , bénir.	BERTA , BERTANH , insecte.
	BERTALAI , nom propre.
	BERTAUS , sot , penaud.
	BES , biens , bienveillance.
	BESCANTAR , chanter mal.
	BESCLLES , espèce de fressure.

GLOSSAIRE

Anc no compretz ni ventre ni budel , Ni caps ni pes , ni ventres ni BESCLES.	Atrestals razos es si el es en poder de son avi , o de son BEZAVI , o de las tres sobeiranas personas. Cob.
BESCOMTAR , mécompter.	BEZIA , bénisse.
BESCONTE , faux compte.	BEZIR , obéir.
Los grans laires son , fals bailllos , fals preostz , fals juges , e fals curials , qui emblon las esmendas è la rendas à lors seahers , e fan bescontes en receptas et en espensas.	BEZONH , besoin.
V. e V.	BEZONHAB , avoir besoin , falloir.
BESTENSA , délai , retard.	BEZONHOS , nécessiteux , nécessaire , dont on a besoin.
BESTIA , bête.	BEZUC , baise.
BESTIAR , bétail.	BIA , bise. Ceps , fers de prisonnier.
BESTIU , bestial.	BIAIS , biaise. Détour. Oblige. Faux. Travers. Village , inconstant.
BESTORNAR , renverser.	Greu pot aver jauzimen Endreg d'amor drut BIAIS , Qu'ier se det et hoi s'estrais. Mas qui ben serv et aten , Ni sab celar sa folia , Ni gau sos pros ni'l's embria , Ab que'l's tortz sidons aplauh , Aquel es d'amors companha . MIRAVAL.
BESTORS , petite tour.	BIARNS , Béarnais.
BETA , taie , cataracte.	BIASSAR , détourner , plier.
BETAIRITZ , trompeuse.	BIC , but. Bibit.
BETAS , palis , pieux , piquets , jalons.	BIDA , bâiller , ouvrir la bouche.
BETIC , betterave.	BIFAISS , bedon , gros homme.
Morta fora s'il metge No fos , que venc d'Usetge , Que'l meja li cosic . Tal colp li det sotz petge Qu'à pauc no l parec fetge , Que caubra i un BETIC.	BIGA , poutre , solive. Joug . Croix.
BERGUEDAN.	BIGATANA , javelot.
BETONICA , bétoine.	BIGO BIGAL , d'ua bout à l'autre.
BETRIUS , hérétique.	E fetz ligir lo brien BIGO BIGAL . G. de R.
BETUMS , bitume.	BILENS , balance.
BEU , boit.	BILHA , sorte de jeu , bâtonnet.
BEURATGE , breuvage , coupe , vase.	BILHAIRE , frère de père.
BEURE , boire.	
BEUS , beau. Pour Be vos.	
BEVANDA , boisson.	
BEVEDARIA , excès de vin.	
BEVEIRE , buveur , biberon.	
BEX , bec.	
BEZAVI , bisaieuil.	

BINDAR, bander les yeaux.
BIOS, hémistiche, vers rompu.

BIORDAR, jouter.

BIORT, BIORTZ, joute, tournois, course de chevaux.

BISSAL, BISPAL, épiscopal.

BISBAS, évêque.

BISBAT, BISBATZ, évêché.

Qui encontra aco fara, perda sa honor; si el es bishes, son **BISBAT**.
 Cod.

BISBE, évêque. *Bisbe levat, fait évêque.*

Cove lo **BISBE** sènes crim esser, sissi co baile de deu.

N. T. ad Tit. 1. v. 7.

Oportet EPISCOPUM sine criminè esse, sicut dispensatorem dei.

BISCINA, bégotine.

BISPAT, épiscopat.

El **BISPAT** de lui recepia autre.

N. T. Act. 1. v. 20.

EPISCOPATUM ejus recipiat alter.

BISSO, camisole piquée.

Ieu ai trobat qui tan duramen fier,

Qu'outré l'auberc e'l perponh e'l **BISSO**.

M'a si nafrat ins él cor d'un pilo.

GAUSS. de S. LEIDIER.

BISTENSA, hésite, vacille, incline. Délai, doute, perplexité.

BISTOC, haine, dégoût, répugnance.

BITERNA.

Per nos laissetz vostre froc;
 Et avez el suc tal loc,
 Guillems, on a mens ment floc;
 Cara de doc de **BITERNA**:

E nous cujetz quens i tec,
 Qu'anc jorn per pisson no m moc,
 Que noi a pel cug noi ploc;
 E tenetz dreg ves Salerna.

RAINOLS d'At.

BIUERS, huissiers, portiers, échansons.

BIZA, bise.

BLACA, chênaie.

El sol qu'era cautz, ferm e durs,
 Es sa colors teuns e flaca,
 E foil e flors cai jos dels rams;
 Si qu'en plaissatz ni en **BLACA**
 Non aug cant ni critz, mas dins
 murs,
 Per qu'eu cantarai alques grams.

R. d'Aurenga.

BLACAS, chêne vert.

BLACHI, BLECHI, seau de cuivre.

BLACIR, faner, flétrir.

BLAHIR, blémir.

BLANCASSI, Pancrace.

BLAMESSON, blâmassent.

BLAN, flatte, cajole; adoucit, calme. Choie.

BLANCAFLOR, aubépine. Blanche fleur, héroïne de roman.

BLANDA, flatte, caresse.

BLANDIMEN. Voyez BLANDORS.

BLANDIR, caresser, modérer, se plier, etc.

BLANDORS, caresses, flatteries, cajoleries, douceurs. Consentement.

BLANHA, blanche.

BLANQUEJAR, blanchir.

BLANQUINA, blanchissante.

BLANS, caresses.

BLANZA, blanche.

BLASMAIRE, qui blâme.

BLASMAMENS, blâme.

BLASMAR , accuser, condamner. Pâmer.	BLOCA , boucle.
BLASME , blasphème. Crime. Ignominie.	BLOI , BLOIA , blond, blonde.
De dius lo cors d'ome eissant BLASME , ergo il, folias.	BLOIS , jaune.
	Non agaitar lo vi cant er BLOIS él veiro.
	BEDA. 25.
Ab intùs de corde hominis procedunt BLASPHEMIA , superbia, stultitia.	BLOQUIER , bouclier échancré.
La coita del BLASME , necessitas CRIMINIS.	BLOS , exempt, privé, dénué, dépourvu. Lâche, mou.
Idem.	Pur.
Paubreira e BLASMES es à celui que laissa disciplina.	Bo , Bon , Bos , bon, saint.
Idem.	Profit, avantage. <i>De bo</i> , de bonne foi, sérieusement.
Egestas et IGNOMINIA ei qui deserit disciplinam.	BOAL , BOARIA , bouverie, étable à bœufs.
BLASMEZO , crime.	BOBA , BOBANSA , faste, luxe, fierté, vanité, magnificence, ostentation.
BLASMORS , blâme.	BOBANSAR , faire l'important.
BLASTEMAR , blâmer, blasphémer.	BOBANSIER , vain, glorieux, fanfaron.
BLAT , BLATZ , blé.	BOC , Bocs , bouc.
BLAU , bleu, livide.	BOCA , bouche, visage.
BLAUIR , bleuir.	BOCAIRAN , linon, fin lin.
BLAVA Flor, barbeau, bluet.	Bis , so es de BOCAIRAN .
BLAVAIROL , BLAVEZA , BLAVURA , meurtrissure, confusion.	V. e V.
BLES , BLET , BLEZA , bègue, qui prononce mal. Blois. Et pour BLOS .	BOCAL , débouché.
Mas per nulh enemic que ieu agues No vulh esser de dreh ni fels ni BLES .	BOCINADA , bouchée. Fragment.
G. de R.	BOCON , morceau.
	Mas aquest autre gloton Volon lo meilleur BOCON .
BLESMAR , blêmir, désaillir.	MIRAVAL .
BLEZIR , faner, flétrir ; user.	BODA , nièce.
BLIAL , BLIAUT , BLIZAUT , surcot, manteau, robe de femme.	BOELA , boyaux.
BLIZO , pourpoint, cotte d'armes.	BOER , bouvier.
	BOEZA , bonté.
	BOFAITOR , bienfaiteur.
	BOFEI , fierté, vanité, ostentation.
	BOGIA , singe, guenon.

BOIAL , de bœuf. Lucarne.	BONDA , fasse retentir.
BOIRA , ferme, métairie.	BONDIR , résonner, bourdonner, retentir.
Mais val pros mortz q'aols vidoiras:	
Aols vius ten terr' en pacoira, Qar no sap far mas ni boissa.	Noi ausiratz parlar ni mot brugir, Nigacha frestelar, ni corn BONDIR .
Bois , Boix, buis.	G. de R.
BOISSA , Boissosa, boîte, burette.	BONEZA , bonté, mérite.
BOISSERA , coffre. Bûcher.	BONICA , jolie.
BOISSO , buisson.	BONTAT , valeur, courage.
Boja , vide, verse.	Dédommagement, service; bonne œuvre, gratification.
BOJOL , moyeu, jaune d'œuf.	BONTATGE , BONTIETZ , bonté.
BOLA , BUOLA , borne, limite. Bourde.	Qualité.
BOLAIRE , arpenteur.	BOOZELS , le bouvier, constellation.
BOLAR , sauter en jouant.	BOQUEJAR , bâiller, bayer.
BOLEGAR , remuer, bouger.	Battre.
E l'uns si regardet, vi lo sant BOLEGAR , Mes man à son coutel per la gola taillar.	BOQUET , chevreau.
H. de L.	BORAL , entretien bruyant.
BOLEI , boulette. Rien.	Bagarre.
BOLERNA , tempête.	BORAR , marcher à l'ennemi.
BOLET , champignon. <i>Boletus</i> .	BORBOLHOS , brouillon.
BOLFIGA , ampoule, vessie.	BORC , bourg. Bâtard.
BOLRIDOR , chaudière bouil-	BORCEL , bourse, gousset.
lante.	BORCES , BORGES , BORZES , bourgeois.
BOLLADA , tripaille.	BORDA , bourde. Chaumièrre, mesure.
BOMBA , pompe, ostentation, vanterie.	BORDALES , de Bordeaux, le Bordelais.
BONAÜR , bonheur, félicité.	BORDEI , BORDEITZ , action de jouter. Tournois. Joujou.
BONAÜRANS , béatitude.	BORDEL , baraque, petite maison, boucan. Bordeaux.
BONAÜRAT , bienheureux.	BORDELAIRIA , putanisme, vie de Bordel.
BONAÜRETAT , bouheur, bénédiction, félicité.	BORDELEIRA , prostituée.
Hom non pot pas pervenir à BONAÜRETAT ses l'amor de charitat.	BORDERGUATZ , cri des sentinelles allemandes.
BEDA.	Gran nogles resembla En dir : BORDERGUATZ .
Sine amore charitatis, ad BEATITU-	
TUDINEM pervenire nequaquam	
potest.	

- BORDIR, BURDIR**, jouer, bâdiner, solâtrer. Jouter.
- BORDO**, bourdon, pique, bâton. Vers.
- BORDRE**. Voyez BORDIR.
- BORGUESA**, bourgeoise.
- BORLLEI**.
- Mais le dux acampet grans host e
gran BORLLEI.
H. de L. c. 72.
- BORNITZ**, bruni.
- BORNS**, pommes de tente.
- BORRAS**, étoffe grossière.
- BORREL**, bourrelet.
- BORS**, BORSEGUIL, BORSI, bourse.
- BORT, BORTZ**, joute. Bourde, gasconnade. Bâtard.
- Bos**, bon, saint. *Bos home*, moine, religieux.
- Boscos**, couvert de brossailles.
- BOSQUINA**, bois taillis, brossailles.
- Bossa**, bourse. Bubon.
- Bossi**, morceau, bouchée.
- Far de la lengua bossi*, tirer la langue par dérision.
- Bosso**, belier, machine de guerre. Espèce de flèche.
- BOSTEA, BOSTIA**, boîte.
- Una femma aportet una BOSTEA plena d'unguent.
- N. T. Luc. 7.
- Mulier attulit ALABASTRUM unguenti.
- Bot**, neveu. Une outre.
- Negus no met lo vi novel èls
bots vels : acertas romp lo vi
novel los bots, e'l vis escampa,
e li bots son perdutoz.
- N. T. Marc. 42. v. 22.
- Nemo mittit vinum novum in
utras veteres : aliquin rumpet
vinum novum utras, et ipsum
essundetur, et utras peribunt.**
- Botà**, heurte, pousse. Botte. Tonneau.
- BOTAT, BOTADA**, fesant le bourlet.
- Ac las gengivass reversadas
E blauas, grossas e BOTADAS.
JAUFRE.
- BOTBZ**, fond du tonneau.
- BOTILHAR**, échanson. Qui aime la bouteille.
- Boto**, bouton. Peu de chose, rien.
- BOTTO**, coup.
- Botz**, neveu. Coup. Baugé. Une outre.
- Bou**, bœuf. Soufflet de cuir.
- BOUGET**, petit soufflet, petit sac de cuir.
- BOUZAS**, soufflet de forge.
- Box**, bois, buisson. Bouc.
- Causa no-poderosa es esser tous los pecats per sanc de taur e de box.
- N. T. ad Hebr. 10. v. 4.
Impossible est sanguine taurorum et BRACORUM auferri peccata.
- Boza**, bouse. Bouche. Bourse.
- BOZINA**, trompette. *Buccina*.
- Bozo**, belier, machine de guerre.
- BRAC**, braque. Bourbier, boue.
- BRAC pauzet sobre'ls meus ulha,
e lavei, e vei.
- N. T. Joan. 9. v. 15.
LUTUM mihi posuit super oculos,
et lavi, et video.
- BRACIAR**, mesurer avec les bras.

- BRADA**, folie.
BRAGA, braies, caleçons ; baudrier, ceinture.
BRAGAIRAC, Bergerac en Pé- rigord.
BRAGUIER, brayer.
BRAI, brait, crie, gronde.
BRAIA, se plaint. Chausses.
BRAIDAR, brarre.
L'enfant sou tan espaventatz,
Que BRAIDA e crida e plang si.
H. de L.
- BRAIDIS**, BRAIDIU, gaillard, fringant.
BRAILÀ, braille, crie.
BRAILL, cri, braiemment, rame.
BRAIMAN, BRAIMANSO, Bran- bançon, soldat aventurier.
BRAIRE, crier, braire. Ré- sonner, retentir.
BRAIS, cris, clamours.
BRALHS, fredons, gazouille- ments.
BRAM, cri, beuglement, braiemment, rugissement. Désir.
BRAMANSO. Voyez BRAIMAN.
BRAMAR, braire. Désirer.
BRAN, épée; sabre, lance. Embrase.
BRANCA, BRANQUA, branché, brin, portion. Branchies.
BRANCHA, blanche.
BRANUA, agite, secoue. Embraise. Vacille.
BRANDIR, secouer. Embraser.
BRANDIS, Brindes, ville d'Italie.
BRANQUILHAR, jeter des bran- ches.
- BRAO**, BRAON, hanche, haut de la cuisse. Pus, corrup- tion.
BRAQUELH, BRANQUILH, petite branche.
BRASEILL, brasier.
BRATZ, bras.
BRAU, BRAUS, dur, cruel, féroce, sombre, triste.
BRAVAIRO, sorte d'oiseau.
BRAXA, braise.
BRAZILAR, brâler, havir. Briser.
BRAZON, gras des fesses.
L'autre avia perdu lo latz,
La cueissa, lo BRAZON e bratz.
H. de L.
- BRECA**, gâteau, rayon de miel.
Els li presentero una pars de pei rausti, e BRECAS de mel; e cupa maniec denant els, el pren las sobras e dec ad els.
N. T. Luc. 24. v. 42.
Illi obtulerunt ei partem piccis assi, et RAVUM mellis; et cum manducassel coram eis, sumens reliquas dedit eis.
- BRECELJANDA**, BROCELJANDA, forêt de Bretagne.
BRECS, BRES, BRESC, gluau, piège, trébuchet. Berceau:
BREDOLA, banc, marchepied.
BREGA, rixe, noise, querelle, mêlée.
BREGAR, frotter.
BREGUIOL, querelleur.
BREJA, BAEJE, abrège.
BREL, bois, forêt. Parc de bêtes sauvages.
BREN, son. *Furfur*.
BRENC, épée.

BRESAR , oiseler , piper.	BREZO , plastron.
BRESCA , BRESCHA , rayon de miel.	BRIA , abrège , diminué. Bruit , renommée.
Arma sadola chalsia la BRESCHA , e arma famolenta prent chausa amara per dolsa.	BRIAGA , ivraie. La BRIAGA pareis entre lo froment.
V. T. Prov. 23. v. 7.	SYDACH.
Anima saturata calcabit FAVUM : et anima esuriens etiam amarum pro dulci sumet.	BRIC , BRICO , BRICON , coquin , fripon , varien. No vos vulh dar cossehl ja d'ome BRIC.
BRET , Breton. Oisellerie.	G. de R.
BRETANHA (Esser de) , attendre inutilement.	BRICOLA , BRIOGOLA , fléau de balance.
BRETOLS , vain , trompeur espoir.	BRICS , morceau , fragment.
Cil que m'a vont trist alegre Sab mais , qui vol sos dits segre , Que Salamos ni Marcols De faig rics ab ditz entendre ; E cai leu d'aut en la pols Qui s pliu en aitals BRETOLS.	BRIGA , miette.
R. d'Aurenga.	BRIME , bruine , brouillard.
BRETONA (esperansa) , espérance vainne , comme celle des Bretons qui attendent leur roi Artus.	BRIU , BRIU , valeur , grandeur d'ame , vigueur , bonté , grâce , adresse , vivacité , impétuosité.
BRETONEJAR , parler impétueusement , bredouiller.	BRIVADA , impétuosité , précipitation.
BREU , BREUS , BRIEU , BRIEUS , bref , court. Lettre , billet. Sachet , nouet. Sort , amulette. <i>En breu</i> , dans peu.	BRIZA , miette.
BREUGAR , BREVIAR , abréger. <i>Breviare.</i>	Cobezejava esser sadollatz de las BRIZAS que cazian de la taula d'aquel ric.
BREUGETAT , BREVEZA , briéveté.	N. T. Luc. 16.
BREUMEN , bientôt , dans peu , brièvement.	Cupiens saturari de niscis quae cadebant de mensâ divitis.
BREZADOR , oiseleur.	BRO , bouillon , brouet. Bord.
BRFZILHAR , briser , fracasser. Dégoyer , gazouiller , grin-gotter.	BROCADA , escarmouche , charge.
BREZILHER , verrou.	BROCAR , piquer , éperonner.
	BROE , bruine , brouillard.
	BROILA , bois , forêt. Rejeton.
	BROISSOS , cruchon.
	Dis : tan va'l broquers à l'aiga Tro que'l broissos lai rema.
	BROLHAR , pulluler , paraître , bourgeonner.
	BRONG ,

BRONC , triste, fâché, courbé, incliné.	Tribunus cùm non posset certum cognoscere prae TUMULTU, jussit duci eum in castra.
BRONDEL , scion, jeune branche, bourgeon. Grignon de pain.	BRUIDOR , bruit.
BRONDIS , bordure, bande, ceinture.	BRUIR , hennir. Faire grand bruit.
BRONHA , cuirasse.	BRUMOR , brume, brouillard, obscurité.
BROQEIS , BROQERS , cruche. Potier.	Li escutz e las lansas, e la onda qui cor, E l'azur e'l vermelh, e'l vert am la blancor, E l'aur fis e l'argen mesclan la resplendor Del solelh e de l'aiga que partig la BRUMOR .
Baos , brouet.	Gura. des Albig.
BAOSTA .	BRUNEZIN , brunir, obscurcir.
Josca la brosta.	BRUNOR , la brune, le soir.
BROSTIA , coffret, tronc, cassette. <i>Brustia</i> .	BRUS , brun, sombre.
BROTAR , BROTONAR , bourgeonner, boutonner.	BRUSC , buste, poitrine. Ruché. <i>Bruscum</i> .
BROTZ , bourgeon. Brou. Bro colis. Grappes.	L'isams que vola fors de mon bausc es meus, domentre qu'en lo vei, s'ieu lo posc leu prenre. Cón.
BROUS , brouet, bouillon.	BRUTZ , bruit, réputation. Sale.
BRUAUS , rude.	BRUZAR , brûler.
BRUC , tronc, buste. Bruyère à balai.	BRUZER , BRAZIA , bruire, frémir.
BRUCAR , broncher, heurter contre quelque chose.	BRUZINA , bruine.
BRUCH , bruit. Hanneton.	BUCELLA , petite bouchée.
BRUDA , bruit, renommée, réputation.	Plus val una BUCELLA de pan ab jai, que plena mas de charn ab odi.
BRUELH , bourgeon, rejeton. Bois, taillis.	BEDA. 47. Melior est BUCELLA pánis sicca cum gaudio, quam domus plena victimis cum iurgio.
BRUFE , BRUFOL , buffle.	BUCHA , bouche.
BRUG , bruit, cri, mugissement.	BUCS , bras sans main.
BRUGIA , bruyait, retentissait.	BUDEL , boyau.
BRUGIDA , bruit, rumeur.	BUDELIER , charcutier.
BRUGIR , bruire, retentir, bourdonner.	
BRUIDA , tumulte.	
Lo tribu non o podia saber per la BRUIDA del pobol, e fes lo menar allas albergas.	

N. T. Act. 21.

- BUERNA**, bruine, brouillard. **BURBANT**. Voyez **BOBANS**.
- BUEU**, Buou, bœuf. **BURC**, BURS, heurt, choc, poussée. Burgos.
- BUF**, cri d'indignation. Souffle. **BURCAR**, butter, chopper, frapper.
- BUFAMENT**; respiration, souffle, vent. **BURLAIRE**, BURLADOR, moqueur.
- Cil que s'eschalfunt per lo desieir de cobeeza, sunt bruslat per lo BUFAMENT de l'espiracio al diable. **BURLAR**, se moquer.
- BENA**. 27. **BURSAR**, pousser.
- Qui desiderio cupiditatis aestuant PLATU diabolicae inspirationis uruntur. **JAUPRE**. El senescals per gran vertut
- BUFAR**, souffler. Se moquer. Sona Jaufre c'an sus coren;
- BUFOS**, crapaud. Mas el non au reu ni enten,
- BUGA**, fers, mènottes. Sorte Ez el lo BUASA e l secot.
- de poisson. **JAUPRE**.
- Cant lendeman li pescador Bus, chaloupe. Baiser.
- Tireron la ret contra lor BUSAINA, tache, bouton.
- Non trobon BUGA ni garllet, BUSCA, fétu, buchette.
- Mas Tadieu qu'es mort en la ret. Per que vezes la BUSCA de ton
- H. de L. fraire en son huelli, e la traue non vezes él tieu?
- BUGADA**, lessive. N. T. Luc. 6.
- BUGIA**, singe. Quid autem vides FESTUCAM in
- BUIRE**, beurre. oculo fratris tui, trabem autem
- BULISSENS**, bouillant, bouillante. quae in oculo tuo est, non con-
- Ira comencans es forcenaria, e sideras?
- BULISSENS indignatio de coratge. **BUSNADOK**, sonneur de cor, trompette.
- Furor incipiens ira est, et FER- **BUSSET**, sinciput.
- VENS in animo indignatio. **BUSTAR**, frapper à la porte.
- BULLADA**, BUDELLADA, tri- **BUTAR**, pousser. Jeter l'aacre.
- paille. **BUZAC**, buse.
- BUZACADOR**, chasseur à la buse.
- C
- C**s'emploie quelquefois pour **CABADOR**, moqueur.
- G ; souvent pour S devant CABADURA, fil d'une autre cou-
- E et I ; et pour Q devant leur que le tisserand met au
- A, O, U. bout d'une pièce de toile.
- CA**, chien. Tombe. *Canis*. CABAL, capital, principal.
- Cadit*. Complet, essentiel, excellent.
- CAB**, contient. Se moque.

OCCITANIEN.

51

CABALER, chef.	CABRON, chevron.
CABALOS, parfait, accompli.	CABUSSAR, plonger.
CABALMEN, principalement.	CAC, chaque.
CABANA, tente, hutte. Tabernacle. <i>Cabana de vacas</i> , troupeau de vaches.	CACA, marc, la lie.
CABANSA, assouvissement, satiéte.	CACES, tomba.
CABARETZ, château en Languedoc.	CACHAR, chasser.
CABAUS. Voyez CABALOS.	CADA, chaque.
CABEDEL, pelote, peloton.	CADAFAUS, CADALETS, échafaud, catafalque. Plate-forme.
CABELADURA, chevelure, tresses. <i>Capillatura</i> .	E garniron las tors e'ls murs e'ls CADAFAS.
CABELH, CABILH, cheveux.	GUER. des Albig.
CABELHAR, montrer à quelqu'un, le guider.	CADAÜ, CADAÜN, CADAÜS, chacun.
CABER, renfermer, contenir. <i>Capere</i> .	CADEL, jeune chien. Petit d'une bête. <i>Catellus</i> .
Ajostet si gran pobol, si que no CABIAN alla porta.	CADENA, chaîne.
N. T. Marc. 2.	CADEHN, cahier, carnet. <i>Quaternio</i> .
Convenerunt multi, ita ut non CAPRET neque ad januam.	CADIEIRA, chaire, chaise.
CABESSALHA, tresse de cheveux.	CADORN, amorce, appas.
CABESTANH, Capestang, petite ville du Languedoc.	CADUTZ, tombé.
CABESTRE, licou. <i>Capistrum</i> .	CAEC, tomba.
CABIROL, chevreuil. <i>Capreolus</i> .	CAERSI, le Querci.
CABLAIIS, le Chablais.	CAERSIN, CAORSIN, usurier.
CABOLFIGA, figue précoce.	CAI, il où elle tombe.
CABRÀECEN, rédondance. Oppression.	CAINA, quelle.
CABRELLA, chèvre, machine.	CAÏNA, traîtresse, de Caïn.
CABRELS, chevreau.	E donex am CAÏNA color Me conortas tu d'esperansa.
CABRIA, tiendrait, serait contenu.	H. de L.
CABRIER, chevrier.	CAIRA, tombera.
CABROLETZ, chevreuil, chevreau.	CAIRADURA, équarrissage.
	CAIRE, carne. <i>En caire</i> , de champ.
	CAIREL, flèche, carreau d'arbalète.
	CAIRO, tombèrent.
	CAIRON, pierre de taille.
	Jaufres esta que no se mou, Ans met l'escut sus en la testa; E cazou fouzze-e tempesta,

E noi a trau' di cabrion ,
Teule ni peira ni CAIRON ,
Que no l don un coup o un burs.
JAUFRE.

CAIS, joue, mâchoire. Quasi,
presque.

Lo diable trai à se **cais** tot lo mon.

CAISOS, cause, raison.

CAISSA, coffre. Casse, rompt.

CAISSAL, dent mâchelière.

CAITU, mauvais, méchant.

Captif, chétif, malheureux.

CAITIVATGE, **CAITIVEZA**, **CAITIVIER**, malice. Esclavage, misère. Peine, chagrin, détresse, affliction, sollicitude, calamité, inquiétude.

E'l **CAITIVIER** d'aquest segle intrant sofogunt la paraula, e son fach ses fruc.

N. T. Marc. 4. v. 19.

Et **AERUMNAE** saeculi introeunte suffocant verbum, et sine fructu efficiuntur.

CAL, qui, lequel. Il faut.
Chaud. Chou.

CALABRES, sorte de machine de guerre.

CALACOM, quelconque.

CALAMELAR, jouer du chalumeau. Chanter. Conter.

Vai s'en de manteuent à l'ostal de la bella,

Lauzengas e plazers ganren li **CALAMELLA**.

H. de L.

CALAMEN, silence.

CALANDRI, espèce de bête.

CALAR, taire, se taire. Baisser. Jeter.

CALBIA, penser.

CALC, il fallut.

CALCADOIRA, cuve, pressoir.

CALCADOR, qui foule. *Cal-cator.*

CALCAR, foulir, serrer.

CALCATREPA, chausse-trape, chardon. Lavande.

CALCATRICES, crocodile.

CALCATRICES es una bestia que demora en aigua; e cant ieis à la riba, ilh si colga al solelh et obri la gola.

SYDRACH.

CALCIA, chaux.

CALCON, clepsydre.

CALEMALEC, salamalec.

CALENDA, premier du mois, nouvelle lune.

Nengu non vos juge en manjar ni en heure, o en la partida del jorn de la festa, o de **CALENDA**, o de saptes.

N. T. ad Coloss. 2.

Nemo ergo vos judicet in cibo, aut in potu, aut in parte diei festi, aut **NEOMENIAZ**, aut sabbatorum.

CALENS, prévoyant, prudent.

CALENSA, soin; intention.

De cascuna sciensa
Parlar non ai **CALENSA**,
Car trop i pənharia
Si de cascuna dizia.

CALER, chaloir, falloir.

CALES, Chalais.

CALFAR, chauffer. *Calefa-cere.*

CALGRA, il faudrait.

CALH, jointure, calus.

CALBAR, se taire, retenir, s'abstenir.

CALINA, chaleur.

Senhors , so fo en estiu cant
l'iverns se declina.
Que revenc lo dos temps e torna
la CALINA.

GUER. des Albig.

CALIU , cendre chaude.
CALIVAR, chauffier, échauffer.
CALLA , caille.
CALLABLAMEN , connivence.
CALMA , chaleur.
CALMEILL , CALMEILLA , chau-

me.

CALMS , plaine sans herbe ;
lande.

CALONE , lampe.

CALONJAR , disputer, contes-
ter.

CALQUE , quelque.

CALRA , il faudra.

CALRIA , il faudrait.

CALS , chauve. *Calvus*.

CALSA , soulier.

CALSAMENTA , chaussure. *Cal-
ceamentum*.

CALSIGADOR , qui foule aux
pieds.

CALSIGAR , fouler aux pieds.

CALTZ , CALZ , chaud, chaux.

CALUCS , camard.

CALUS , CALV , chauve. *Cal-
vus*.

CAMBA , jambe.

CAMBA-TERATZ , descendu de
cheval , qui a mis pied à
terre.

Can son en la sala entratz

E del ronciu CAMBA-TERATZ.

JAUFRE.

CAMI , CAMPIS , change ,
échange.

Qi profeitura à l'ome , si tot lo
mon gazagna , maie la sua arma

sofre destrosimen ? O qual CAM-
BIS dara hom per la sua arma.
N. T. Marc. 8. v. 36-37.

Quid prodest homini, si mundum
universum lucretur , animae
verb suae detrimentum patiatur?
Aut quam dabit homo COMMUTA-
TIONEM pro animâ suâ.

CAMBIADOR , banquier.

CAMBIAIRE , changeur, chan-
geant.

CAMBIAIR , changer.

CAMBIERAS , jambières , bot-
tes , guêtres.

CAMBO , champ.

CAMBRA , chambre , apparte-
ment.

CAMBUTZ , qui a de longues
jambes.

CAMEL , chameau. *Camelus*.

CAMEG , change, au subjonctif.

CAMI , CAMIN , chemin. Four-
naise. *Caminus*.

CAMIA , chemise.

CAMIADOR , changeur.

CAMIARITZ , changeant, chan-
geante , volage.

CAMINADOR , vagabond, voya-
geur.

CAMIZA , chemise.

CAMP , champ. *Campus*.

CAMPANA , cloche.

CAMPANES , champenois.

CAMPANHA , Champagne.

CAMPANIER , carillonneur ,
sonneur.

CAMPPEJAR , tourner, voltiger.

E Jaufres estet un petit ,

Que ac lo cap issabosit.

Del colp que li donet tan gran ;

E pueis va l'entorn CAMPEJAN

Et enqueren cessi l' pogues

Tan far que l'autre dari tragues

JAUFRE.

- CAMPESTRA**, plaine.
- CAMZAR**, changer.
- CAMZIL**, toile de fin lin.
- CAN**, chien. Chant, chante.
- Quand. *Can que can*, à la fois, tôt ou tard.
- CANA**, canne, mesure. Roseau. Cheveux blancs.
- CANABASSIER**, marchand de grosses toiles. Filassier.
- CANALOBRA**, candelabre.
- CANASTEL**, corbeille.
- CANAVES**, district d'Ivrée en Piémont.
- CANCA**, tante.
- CANCELLAR**, griller, fermer d'une grille. *Cancelare*.
- CANCICZ**, réprimande, reproche, blâme.
- CANDELET**, petite chandelle ou bougie.
- CANECX**, chenu.
- CANESE**, temps passé.
- CANEIGO**, le Canigou, pic des Pyrénées.
- CANETZ**, petits chiens.
- CANEZIR**, *CANUZIR*, blanchir, devenir blanc.
- CANHA**, chienne. Quelle.
- CANI**, de chien. Rude, âpre, revêche, sauvage.
- CANGE**, change, changement.
- CANIER**, lieu où il croît des roseaux.
- CANNAVERA**, canne.
- CANNAVERA fon dada à mi, semblant à verga.
- N. T. Apoc. 11.
Datus est mihi CALAMUS similis virgae.
- CANO**, *CANON*, tourbillon, quenouille; tuyau. Clepsydre.
- CANONIS**, chanoine. *Canonicus*.
- Si quel que devia rendre la heretat esdeven morgues o canonis, non es pois destreitz de redre aquela heretat.
- COD.
- CANORGÀ**, chanoine, canoniciat.
- CANORQUA**, antre, canal, tuyau.
- CANS**, chiens. Quels. Com bien. Chants, chantes. Changes. Caen.
- CANSIL**, toile fine.
- CANTARELS**, qui chante souvent.
- CANTARET**, petit chant.
- CANTEL**, *CANTEZ*, château, pièce, morceau, quartier.
- Per nien van pessan
Qu'ieu ab joi no m capdel;
Ans auri' un CANTEL
De la lun' en lairan
Qu'ieu m'en anes laissen.
- CAZALS.
- CANTOR**, chantre.
- CAP**, tête. Bout. Fin. Chef. Aucun. *Cap primier*, commencement.
- CAPAFUAT**, couvre-feu.
- CAPATGE**, capitation.
- CAPDALIER**, *CAPDELADOR*, CAPDELAIRE, chef, capitaine, gouverneur.
- CAPDEL**, *CAPDELAMEN*, conduite, commandement. Chef.
- Cill am tu regian aquest plazent
repaire,
Et apres tu seran CAPDEL e governaire.
- H. de L.

CAPDELAR , mener, conduire, commander, gouverner.	CARA , chère. Visage, mine, apparence. Cilice.
CAPDOLH , CAPDUELA , capitoile. Donjon, château, chef-lieu, principale maison d'un domaine.	En CABA et en ceneresca far penedensa. In CILICIO et cinere agere poenitentiam.
CAPDOLHAR , monter, dominer.	CARABASSA , calebasse, coloquinte.
CAPEJAIRE , qui provigne.	CARACTA , caractère.
CAPEL , chapeau, casque, calotte.	Fera totz los petitz e los grans, que auran CARACTA en la ma drecha.
CAPELAN , prêtre, aumônier, chapelain.	N. T. Apoc. 13.
CAFFRACH , tête cassée. Mal, dommage.	Faciet omnes pusillos et magnos, habere CHARACTEREM in dexterâ manu.
CAPIOL , chef, capitaine.	CARAMAILLER , pendus comme une crêmaillère.
CAPITALIER , entrepreneur. Fermier. Débiteur. Sectateur. Qui tient à cheptel.	E quan l'aic levat lo taulier Empis los datz ; E'l dui foton CARAMAILLER E'l ters plombatz, E fi's ben seriz al taulier E fon jogatz.
CAPMALH , coiffe, armure de tête.	Coms de PEITIEUS.
CAPOLHATZ , conduit, gouverné.	CARAMELAR , jouer du chalumeau.
CAPOS , chapon.	CARAMIDA , CARAMITA, calamite, boussole ; aimant.
CAPSANA , licou.	Mas ira de mal temps lor a frascat lur vela, Non val li CARAMIDA puescan segre l'estela.
CAPSEM .	H. de L. c. 110.
Roma, ben anse A hom auzit retraire Qu'e'l CAPSEM voste, Per que'l fatz soven raire. FIQUEIRA.	CARANTENA , quarantaine, croisade avec indulgences.
CAPTAL , capital. Chef. Chetel.	CARAU , voie de charrette, ornière.
CAPTE , gouverne, maintient.	CARAUGNADA , charogne.
CAPTEL , tête tranchée.	E cant vi la sant' illa tant fort enverinada Del Leri e del Rin, de la CARAVGNADA ,
CAPTENEMBN , CAPTENENSA , conduite, contenance, maintien, façon, manière.	Preguet à Jhesu Crist... H. de L.
CAPTRAIRE , venir à bout.	
CAPUZAR , charpenter, menuiser.	
CAR , car. Chair. Cher, rare, difficile.	

CARAYS , querelles ; carac-	CARIATGE , train du grand seigneur.
CARBONADA , charbonnée.	CARITADOS , charitable.
CARBONCLE , escarboûcle. <i>Carbonculus.</i>	CARLADES , district de Carlat.
CARC , CARCS , charge , faix.	CARN , chair , viande. <i>Carnis.</i>
CARCAIS , carquois.	CARNACIER , bourreau , boucher.
CARCANEL , gorge , gosier.	CARNADURA , carnation.
CARCASSES , diocèse de Carrassonne.	CARNAL , charnel , gras. Carnaval.
CARGER , prison.	Qui non pot de CARNAL si là va de carema.
L'accidios ressembla lo malvatz , qui vol mais puirir en la CARGER pudenta , que aver lo trebal de montar l'escalier per eisser de la CARGER.	H. de L.
V. e V.	CARNALATGE , carnage , boucherie.
CARGERIER , prisonnier.	CARNALITAT , parenté.
CARDANIL , gond. <i>Cardo.</i>	CARNER , besace , havre-sac.
CARDATZ , cherté , rareté , disette.	Carnassière.
CARDOING , Cardonne en Catalogne.	CARNICERIA , boucherie.
CARDONEL , chardonneret.	CARNILS , chair , charogne.
CARECH , CAREG , charge , fardeau ; impôt.	CARNOS , charnu , corpulent. <i>Carnosus.</i>
Rendes à cui traic , traïc ; à cui CAREG , CAREG.	CARNOT , creneau.
N. T. ad Rom. 13.	CAKOBLA , cosse , gousse.
Reddite cui tributum , tributum ; cui VECTICAL , VECTICAL.	Non prez una CAKOBLA Terra qui d'avol gen s pobla.
CAREIRA , rue , chemin. <i>Far careira</i> , faire place.	CAROLAR , danser.
E la pulcella venc primeira , E'll cavalier FAN li CAREIRA Entro que denan lo rei son.	CARONHIERS , qui cherche les charognes. Homicide.
JAUFRÉ.	CARRA , il faudra.
CARESTIA , cherté , disette.	CARRAMBERGA , CARREMBERGA , flamberge.
CARGADA , enceinte , grosse d'enfant.	CARRATIER , conducteur de char , cocher.
CARGAR , charger.	CARRAUNHADA , charogne.
CARGUIUS , onéreux.	CARROS , char , chariot. Espèce de tournois. Quartier de pierre.
	Ez an los trabuquetz tendutz en atempratz , E mezon en las frondas los bels carros talhatz.
	GUEA des Albig.

CARRUBIA , cosse , gousse.	CASSIDA , chassie.
CARSIR , CARZIR , renchérir , ajouter , dire plus.	CASSIDOINE , Calcédoine.
CART , chardon.	CASSIDOS , chassieux.
CARTA , acte , contrat. Billet , obligation. Feuillet. Rôle , registre , pièce du procès.	Hom cassidos o laganhos non pot guardar lo lum.
Quatrième. Etiquette. Etat , inventaire.	V. e V.
Inventario , so es una CARTA de totas las causas del defunct.	CASSIEST , tu chassas.
Cod.	CASSIR , approuver , consentir.
CARTAL , pinte de liquide.	CAST , chaste , pur.
CARTANA , fièvre quarte.	CASTANHA , châtaigne. <i>Castanea</i> .
CARTASSAR , étiqueter.	CASTEIS , leçons , enseignemens.
CARTIER , quart.	CASTEL , bourg , village.
CARTOSA , chartreuse.	CASTELA , la Castille , Castillan.
CARTZ , quatrième. Char.	CASTELAILLON , Chatelayon , en Aunis.
CARVAR , graver , imprimer , buriner.	CASTELAIRAUT , Chatelleraut , en Poitou.
CARUENDA.	CASTELLAN , châtelain ; Castillan.
Quascuna vuelh n'ai' un pic , Qu'estier no m platz lur CARUENDA.	CASTIADOR , maître , qui enseigne.
CAS , chiens. Tombe , arrive.	CASTIAMENT , instruction , avertissement ; réprimande.
Chasse.	Aquestas causas esrichas son al nostre CASTIAMENT.
CASAMEN , fief , domaine.	N. T. ad Cor. 1. ^a 10.
CASAR , investir , donner en fief.	Haec scripta sunt ad CORRECTIO- NEM nostram.
CASCALHON , tique.	CASTIAR , avertir , corriger ; ordonner , régler ; reprendre ; recommander. Reimontrance , représentation.
CASCANEL , meule.	CASTIC , CASTIER , leçon , réprimande , avis , correction. Avertisse.
CASCABEL , grelot.	CASTOLL , la Castille.
CASERNA.	CAT , chat. <i>Catus</i> .
Jazer ab vielha CASERNA Cant sent flairor de taverna.	CATAL , chaptel. Bien , patrimoine.
CASIR , connaître.	
CASLAR , château. Caylar , nom de lieu.	
CASONAR , accuser.	
CASPA , grappe.	
CASSADA , copeau.	

CATALUENHA, Catalogne.
CATERNA.

N'ai obrador e **CATERNA**.

CATIGLAR, chatouiller.

CATO, Caton. Chaton.

CATRE, quatre.

CATZ, tombe. *Cadit.*

Pense quals dampnages es perdre
totz los bens ques aura faitz
entro as aquela hora que **CATZ**
en peccat mortal.

V. e V.

CAU, creux, profond, vide.
Il faut Chaud. Tais. Tem-

be. Tient.

CAUBES, tint, fut contenu.

CAUBRA, tiendrait, serait
contenu, tiendra, sera
contenu.

CAUCALO, corneille.

CAUCIGAR, fouler aux pieds.
Regimber.

Ieu donei à vos poder de **CAUCI-**
gar sobre los serpens.

N. T. Luc. 10.

Dedi vobis potestatem **CALCANDI**
suprà serpentes.

Dura causa es à tu **CAUSIGAR** con-
tra l'agulho.

N. T. Act. 9.

Durum est tibi contrà stimulum
CALCITRARE.

CAUDERA, chaudière.

CAUL, **CHAUL**, chou; légume.

Lo grà de senebe, quand sera
semenatz, pueja e torna majers
de totz **CAULS**.

N. T. Marc. 4.

Granum sinapis, cum seminatum
fuerit; et ascendit; et fit majus
omnibus **OLERIBUS**.

Meils es que hom apelle ab cha-
ritat als **CHAULS** manjar, que à
vedel gras ab ira.

BEDA, 58.

Meliùs est vosari ad **OLERIA** cum
gaudio, quam ad vitulum sagi-
natum cum odio.

CAUNA, caverne, tanière.

CAUP, fut contenu, entra.

CAUPES, entrat.

CAUPIDUELH, capitole.

CAUPOL, falaise.

Él **CAUPOL** la levan li foll,
Gran peire li meton al coll.

H. de L.

CAUS, chauds. Chaux. Chau-
ve. Creux. Quels. Chas,
trou d'une aiguille.

Plus ieugiera cauza es passar lo
camel per lo **caus** della gulta,
que'l ric intrar el regne de dieu.

N. T. Luc. 18.

Faciliùs est enim camelum per
FORAMEN acutis transire, quam
divitem intrare in regnum dei.

CAUSA, chose. Procès.

CAUSER, fossé.

Se ts brassier fa una sestairada
de terra, o plus, que noi obre
de sa ma esceptat las **CAUSES**,
que no sia tengut de pagar blat.

Archiv. d'Albi.

CAUSIDA, choix, choisie.

CAUSIMEN, égard, ménage-
ment. Choix. Discerne-
ment. Honnêteté.

CAUSSAMENTA, chaussure.

No so digns desliar lo cores de la
CAUSSAMENTA di lui.

N. T. Luc. 3: v. 16.

Non sum dignus solvere corrigiam
CALCEAMENTORUM ejus.

CAUSSANA, licou. Cape, cha-
peron, capuchon.

CAUSSIER, chausses.

CAUSTIC, cantère. Cuisant.

CAUT, chaud.

CAUZAR , chausser. Persécuter.	Nemo MILITARES deo implicat se negotiis saecularibus.
CAUZAS , souliers, bottines.	CAVALGAIRE , cavalier.
Denan cinh te, e cauza las tuas CAUZAS .	CAVAR , creuser.
N. T. Act. 12. v. 8. Praeelingere, et calcea te CALIGAS tuas.	Quar ieu ai trobat ligen, Que'l gota d'aigua quan cai Fer en un loc ta soven Que CAVA la peira dura.
CAUZIR , voir, apercevoir. Choisir.	VENTADORN .
CAUZITZ , choisi; choix. Civil, honnête, courtisan.	CAVASIER , chevalier.
CAVA , couvent, est bien- séant.	CAVEC , hibou.
Orreeza non sia nomnada en vos, si co CAVA los santz. N. T. ad Ephes. 5. Immunditia nec nominetur in vobis, sicut DECRET sanctos.	CAVECA , chevêche, chouette.
CAVAIROL , carnacière, gibe- cière.	CAVELC , chevaucha. District de Cavaillon.
CAVALAIRIA , milices, armée. Eissa ora es fait ab l'angel grans CAVALAIRIA celestial, lauzans deu.	CAVILHOS , fourbe, rusé, chicaneur, pointilleux.
N. T. Luc. 2. v. 13. Et subito facta est cum angelo multitudo MILITIAE coelestis laudantium deum.	CAVILLAR , railler, plaisan- ter. Chicaner.
CAVALAIROS , courageux, che- valeureux.	CAZADA , chassée. Pourvue, établissement.
CAVALCADOR , cavalier.	CAZAL , maison, mesure.
CAVALCADURA , CAVALGADURA , monture.	CAZAMEN , bien, domaine, héritage. Chute, éboulis.
CAVALCAR , combattre. Li deziriers CAVALCAN contra l'arma.	Couchant .
N. T. Petr. 1.º 2. Desiderii MILITANT adversus ani- mam.	CAZEC , tomba.
CAVALERIAR , faire la guerre. Degus CAVALERIANS en deu no se empaje é las segnas fazendás.	CABER , tomber, déchoir. <i>Cadere.</i>
N. T. Timothy. 2.º 2. v. 4.	CAZERN , cahier, feuille. Quadrille.
	CAZINS , ici-dedans. Céans.
	CAZON , tombent.
	CAZUCHA , CAZUDA , tombée, déchue. Caduque.
	CAZUG , CAZUTZ , tombé. Ca- duc.
	CAZURDS , saltimbanque.
	CEBA , oignon. <i>Cepa.</i>
	CEBORI , porche, portique.
	CEC , CECS , aveugle, <i>Caecus.</i>
	CEGUERA , CECTUEZA , cécité.
	CEIS , ceignit, entoura, en- vironna.

GLOSSAIRE

- E** gress vens los malfachors cris **CENBAR**, **CENBAR**, remuer les de totas pars. **H. de L.** **CENBEL** (far), tromper, donner ou prendre le change.
- CEL**, celui. Ciel. Qu'il cèle. **CENDALIA**, sandale.
- CELA**, celle. Cèle. Selle. **CENDAT**, taffetas. Linceul.
- CELADA**, cachette. **Drapeau.**
- CELADAMEN**, secrètement.
- CELADOR**, discret. **CENDIEIRA**, sentier.
- CELAMEN**, discrétion. *Cela-men.* **CENDOBLES**, centuple.
- CELAT**, discret. *A celat*, en secret, en cachette. **CENGLAB**, sanglier.
- CELESTIALS**, céleste. **CENHA**, cimetière.
- CELHA**, cil des paupières. **CENHAR**, faire signe.
- CELIUS**, discret. **CENHER**, ceindre.
- CELLA**, cellule. Selle. **CENIZA**, { cendre.
- CELOR**, ceux. **CENRES**, { cendre.
- Aquil qui prestunt aver à **CELOR** qui sunt en poder dels paires, o dels avis, lo podunt demandar. **CENRES es**, viu en **CENRES**. **BEDA.** 4.
- Cod.**
- CELS**, précaution, prévoyance.
- CEMBAL**, combat, joute, tournois.
- CEMBELL**, joute. Tonnelle.
- CEMBELLAR**, escarmouche. **CENS**, ceint. Cents.
- Tonneler.
- CEMBES**, cymbales. **CENTA**, ceinture.
- Loatz lo ab **CEMBES** ben sonantz ; **CENTE**, **CENTISME**, centième.
- loatz lo ab **CEMBES** de alegría. **CERA**, cire.
- Ps. 150.**
- Laudate eum in **CYMBALIS** bend sonantibus ; laudate eum in **CYMBALIS** jubilationis.
- CEMS**, baissé, diminué, dépourvu. Sot, imbécille, hébété.
- CEN**, cent.
- CENADOR**, salle à manger. *Coenaculum.*
- CENAR**, manger. Faire signe. **CERDAJE**, la Cerdagne.
- CERISIA**. Voyez **MELICRAT**.
- CERTAN**, affidé, sûr. Averti, certifié.
- CERTANEDAT**, **CERTANSA**, certitude.
- CERTAS**, certain, certaines. *A certas*, certainement.
- CERTEZA**, certitude, assurance.
- CERTZ**, certain, certainement. But.
- CERVILLERA**, sorte de casque.

- CERVICAL**, **CÈRVITZ**, cou, **CHALENSA**, soin, souci, at-
nuque, chignon. *Cervix.* tention.
- CES**, censive, rente, tribut. **CHALFRENAR**, retenir, répri-
CESCA, amadou.
- CESGIAR**, angoisse.
- CESILIA**, la Sicile.
- CESSAL**, censitaire.
- CEST**, cet.
- CETRA**, **CITRA**, cruche, chau-
drou, marmite.
- CHAAZ**, tombiez.
- Vos que temet deu, sostenet sa
misericordia; e no vos partaz
de lui, que non **CHAAZ**.
BEDA. 9.
- Metuentes dominum, sustinet
misericordiam ejus; et non de-
flectatis ab illo, ne CADATIS.
- CHABIR**, se comporter.
- Com nos puscam **CHABIR**
Entre'ls avols e'ls bos.
- CHAEGUDA**, chute.
- Eschiva que non chaias en ta
lengua, e sia ta **CHARGUDA** é
mort.
BEDA. 13.
- Attende ne fortè laberis in lingua,
et fiat casus tuus in mortem.
- CHAFRE**, Théofred.
- CHAITIVEIR**, misère:
- Misericordia a bon nom, car a
compassio d'altrui **CHAITIVEIR**.
BEDA. 44.
- Misericordia, à compatiendo
alienae miseriae, vocabulum
sortita est.
- CHAL**, chou ; légume.
- Aiso devunt manjar li jovencel,
CHALS e so que'ls semblunt.
BEDA. 31.
- Nihil tam scias conferre adoles-
centibus, ut esum **OLERUM**.
- CHALENSA**, soin, souci, at-
nuque, chignon. *Cervix.* tention.
- CHALFRENAR**, retenir, répri-
mer, mettre un frein.
- Si fols si taz, er tengntz per
sabi; e si el **CHALFREN** sas la-
vras, er sabis apellaz.
BEDA. 21.
- Stultus si tacuerit, putabitur
sapiens; et si COMPRESSERIT labia
sua, intelligens.
- CHALZERON**, se soucièrent.
- CHANTIU**, chant.
- CHAPLE**, chamaillis, bouche-
rie, carnage.
- CHAPTERENER**, empêcher, re-
tenir, abstenir.
- Cil que s **CHAPTRUN** de viandas
e fant mals, ressemblunt los
diablos.
BEDA.
- Qui à cibis benè ABSTINENT et
pravè agunt, daemones imi-
tantur.
- CHAPTEENS**, soutien, protec-
teur.
- CHARJA**, charge, fardeau.
- Narracions de fol es **CHARJA** de via.
BEDA. 21.
- Narratio fatui, quasi SARCINA in
viâ.
- CHAUA**, corneille, choucas.
- CHAUANS**, hibou, chat-huant.
- CHAUPERNAS**, envahis, usur-
pés.
- CHAUS**, chas, trou d'une
aiguille.
- CHAUSAR**, blâmer, reprocher.
- Apres lo beure, de manjar non
CHAUSAR ton prosme.
BEDA. 58.
- In convivio vini non **ARGUAS**
proximum.

- CHAUSINA.** CIMBEL, cordon, filet.
Lo sols en fo tan vertz coma CIMBOL, cymbale.
CHAUSINA. CIMELH, coteau.
G. de R. CINACLE, salle à manger.
CHAVALIANS, combattant, au Chambre haute. *Coenaculum*. Suaire, linceul.
 service. N. T. Act, 9. v. 37.
Nuils hom CHAVALIANS à deu, E con ella moris, pauzeron la en
no si deu empleiar als afars del CINACLE (que vol dire suari).
segle. N. T. ad Tim. 2.º 2. v. 4.
N. T. ad Tim. 2.º 2. v. 4. Erreur du traducteur.
Nemo MILITANS deo implicat se CINCERIZI, le proyer, oiseau.
negotiis saecularibus. CINTA, ceinture.
CHAVANA, chevêche, chouette.
CINZ, ceint.
CHECA, chienne. Terme injurieux. CIOUTADA, citadin, concitoyen.
CHEIRA, mine, semblant. Li CIOUTADA de lui l'avian aïrat.
Cilice. N. T. Luc. 19. v. 14.
CHEIRA es memoria de pechaz, e CIVES ejus oderant eum.
per aiso nos fam penedensa en CIPRI, Chypre, île.
CHEIRA et en cernes. CIRVIS estenduda, tête levée.
BEDA. 30. CIRVIS estenduda apela la ira
In CILICIO poenitentiam agimus, de deu. BEDA. 14.
ut et in punitione CILICII cognoscamus virtus, quae per culpam Erecta cravix dei contrâ se odium
commisimus. provocat.
CHIFLA, CHUFLA, moquerie. CISCLAR, jeter des cris aigus.
CHIFLADOR, moqueur. CISCLE, cri perçant.
Deus escharnira los CHIFLADORES, CISNE, cigne.
e dara gracia als animas. CIST, ces, ceux-ci.
BEDA. 71. CISTEL, Cîteaux, abbaye.
ILLUSORIS dominus deridet, man- CISTRIA, panier, corbeille.
suetis dabit gratiam. CITARIZADOR, joueur de
CHIFLAR, CHUFLAR, railler, harpe.
plaisanter. CITOLA, cithare, harpe.
CHIS, chien. Leve t gloria mia, leve t psalteri
CHOZATZ, pressé de besoin. e CITOLA. Ps. 56.
CHUSIMEN, raillerie, moquerie. Exurge gloria mea, exurge psalterium et CITARA.
CIEIA. Voyez SIEIA. CIVADA, avoine.
CILH, celle. CIUTAT, ville, cité. *Civitas*.
CILLS, sourcils, paupières. CLAM; plainte, réclamation.

CLAMAR , se plaindre. Crier.	CLAU , clef. Ferme, entoure. <i>Portar la clau</i> , être le maître, l'emporter, avoir la pomme.
CLAMATIER , complaignant.	
CLAMIUS , réclamant.	
CLAMOR , réclamation ; tumulte.	CLAUTAS aurelias d'espina, e non escoltar mala lengua. <i>V. T. Eccli. 28. v. 18.</i>
Non él jorn de la festa, que per aventura sia'n CLAMOR en lo pobol.	SEPI aures tuas spinis, et noli audire linguan nequam.
N. T. Marc. 14.	
Non in die festo, ne fortè TUMULTUS fieret in populo,	CLAUSTRA , cloître. Propitiatoire. Retranchement.
CLAMOS , plaignant, réclamant.	CLAUZADA , enceinte, clos. Canton.
CLAOR , CLARDOR. Voyez CLAROR.	CLAUZONT , ferment.
CLAP , CLAPS, pierre, tas de pierre, clapier.	Aquel que CLAUZONT lor oïls contra charitat, dormont en lor cobezcas, e él deleit de lor charns. <i>BEDA. I.</i>
CLAR , clair, net, pur. Gai, joyeux. Beau, bon.	Qui CLAUDUNT oculos suos contra charitatem, obdormiscunt in concupiscentiis, et in delectatione carnis.
CLARA d'un ou, glaire, blanc d'œuf.	CLAUZURA , haie, clôture.
CLABASVALS , Clervaux, abbaye.	CLEDA , cliae.
CLABATZ , clarté.	CLEDAR , entourer de cliae.
CLARIFICAR , glorifier.	CLERC , secrétaire. Ecclésiastique. Savant.
CLARION , clairon.	CLERCIA , CLERGATZ, CLERGIA, clergé. Scienoe.
CLARITZ , clairs, éclaircis.	CLERGADA , tonsuré.
CLARMONTES , clermontois, monnoie.	CLERGAVIS clergé.
CLAROR , clarté, lumière, éclat.	CLERGIL , clérical.
Apres aicella tribulacio, lo solei s'escurzira, e li luna non dara CLAROR.	CLERGUA , féminin de CLER.
N. T. Marc. 13. v. 24.	CLERGUE , cleric, notaire.
Post tribulationem illam, sol contenebrabitur, et luna non dabit splendorem suum.	CLI , CLIN , CLIE , baissé, incliné, penché, courbé.
	CLINAR , incliner.
CLARZIR , éclaireir.	CLOBS , CLOPS , boiteux. <i>Claudus.</i>
CLAS , cri, clamour.	CLODOVER , Clovis.
CLASSEJAR , sonner les cloches.	CLOECHANT , clochant, boitant. Gauchissant.

Faides dreitz pas de vostres pes , que no soleges clochant.	Regnat enim carnis CUPIDITAS , ubi non est dei charitas.
N. T. Hebr. 12. v. 13.	Enveja e COSEZZA enivrant l'arma , sobre totas chausas.
Gressus rectos facite pedibus vestris , ut non CLAUDICANS quis erret.	Invidia et LIVOR super omnia inebriant animam.
CLOQUA , cloche.	COSEZZA de femna art coma focs.
Sonan CLOQUAS essens.	BEDA. 18.
H. de L.	Mulieris CONCUPISCENTIA quasi ignis exardescit.
Clos , coque de noix.	COBEI , je convoite.
Notz frachas	COBEITAR , convoiter , désirer.
Que siom be totas del clos trachas.	COBEITEZA , envie , désir.
PAADAS.	COBERLANDA , Cumberland.
CLUBERTZ (à).	COBERTOR , couvercle , couverture.
Per quez es folz à CLUBERTZ Totz hom que ja ten à fais S'ieu cortei.	COBERTURA , défense.
R. d'AURENGA.	COBES , serré , chiche , mesquin.
CLUC (hueil) , les yeux fermés.	COBEZEJAR , convoiter , désirer.
CLUCHAR , CLUGAR , fermer les yeux.	Non COBEZEJARAS la molher de ton prosmec.
CLUI , clôt , enferme. Clos , parc.	V. e V.
CLUNRIC , Clugny.	COBIDA , douce , affable , obligeante , facile.
CLUS , clos , caché , secret , obscur. Clusus.	Mout l'avia gen servida Tro qu'ac ves mi cor volatge ; E pos ilh no m'es COBIDA. Fots serai si mais la sier. Servir com no gazardona Et esperansa Bretona Fan del senhor escudier , Per costum' e per usatge.
CLUZAMEN , à mots couverts.	VENTADORN.
CLUZEL , petit enclos.	COBITANSA , COBITATZ , convoitise.
Co , comme , comment.	COBITZ , convoiteur , désireux. Festin , régal. Parure , ornement.
Coa , queue. Couve.	COBLA , couplet , strophe , stance. Bracelet.
COAL , queue.	COBLEJAR ,
COAR , couver.	
COAROS , hochequeue , oiseau.	
COATZ , couvé , couvi.	
COBEDICIA , { convoitise ,	
COBEZZA , { cupidité.	
Li charnal COBEZZA regna aqui ont non es li charitaz de deu.	
BEDA. I.	

COBLEJAR , completer, chan-	CODERCOL , brique. Argile.
sonner.	CODIL , Coid, coudée.
COBLIEDOR , faiseur de cou-	Qual es de vos cossirans qe pusca ajustar à sa forma u codil?
plets, chansonnier.	N. T. Matth. 6. v. 21.
COBRANSA , recouvrement.	Quis vestrum cogitans potest ad-
COBRAR , recouvrer. <i>Senes</i>	jicere ad statuam suam cui-
<i>cobrar</i> , sans ressource.	tum unum?
COBRIR , couvrir, cacher.	CODOL , caillou.
COBRIRS , discréption.	CODOMER , cognassier.
Cobs , pièce d'armure. Crâne.	CODONAT , cotignac.
Coc , cuisit, fit cuire.	CODORNIS , caille. <i>Coturnix</i> .
COCATRIX , crocodile.	COFA , coiffe, calotte, ar-
COCELA , conseil, avis.	mure de tête.
COCHA , hâte, presse, besoin.	COFES , soumis, pénitent.
Mêlée.	COFONA , confonde, ruine,
COCHAR , se hâter, s'empres-	détruisse.
ser.	COGA , cuise. <i>Coquat</i> .
Mas nos desconsolat de vos à	COGAMEN , CUGAMEN , secrè-
temps, cocha vezir la vostra	tement, en cachette.
cara ab mot dezirier.	COGITAR , penser.
N. T. ad Thess. 1. ^e 2.	COGITACIO , pensée.
Nos autem desolati à vobis ad	COGNAT , beau-frère. Parent.
tempus, FESTINAVIMUS faciem	COGNAZ , coing.
vestram videre cum multo desi-	COGOMAS , COGORNA , colo-
derio.	quinte.
COCADEI , hâte, impatience,	Cogos , cocu, cornard. Cou-
précipitation.	cou.
Donc deu voler ab largueza	Equar ades femna que sab
Subpeditar avareza,	Que'l marit es de lei gelos
Et orguelh am humilitat,	Cossira quo l fassa cocos.
E vilege am cor servat....	Basv. d'amor.
E trop cocudri ab suffertar,	COGOSSIA , cocuage.
E fadeza ab domnejar.	COGOT , chignon, nuque.
Ba. d'amor.	COGOTZ . Voyez Cocos.
COCHOS , avide, empessé,	COGUASTO , marmiton.
désireux.	COGUL , coucou.
COCODRILLA , crocodile.	Lo COGUL no canta mais à si meteis.
COCOS , COEX , cuisinier. <i>Co-</i>	V. e V.
<i>cus.</i>	COBERG , pelouse, petit en-
COCUDA , le coucou.	COGULAR , cocufier; abâtar-
CODENEL , CODONEL , creton.	djr.
COBERG , pelouse, petit en-	
clos.	

- COITZ**, cuit. *Cocitus.*
- COI**, cuit, fait cuire. Epure.
- Malaptia coi los vices, e fraing las foras de luxuria.
BEDA.
- Languor vitia excoquit, et vires libidinis frangit.
- COIDAR**, adorer, honorer, révéler.
- COILLIR**, cueillir, rassembler, recevoir.
- COINA**, taverne, cabaret. Cuisine, cuisinière.
- COINASSA**, coignée.
- COINDANSA**, accointance.
- COINDE**, **COINDA**, **COINTA**, poli, gracieux, élégant; joli, coquet, coquette.
- COINDEJAR**, orner, parer, ajuster. Cajoler, coqueter.
- COINDIA**, grâce, politesse, agréments.
- COIRASSA**, cuirasse.
- COIRE**, cuivre. Cuire. *Co quere.*
- COISSENDEDURA**, scissure, déchirure.
- COISSI**, chevet de lit, traversin.
- COITA**, hâte, célérité, précipitation. Besoin, nécessité.
- Socorre à las coitas del prosmo segun la forsa que as.
Beda. 42.
- NECESSITATI proximi juxtā vires occurrere.
- Honora metge per ta coita.
Idem. 74.
- Honora medicum propter NECESSITATEM.
- COITAR**, presser fort.
- Si vezes ton enemic alcuna vez venir contra te forcenant, sappchas que l'enemix li o fai far que l'coita.
Beda. 78.
- Si videris persecutorem tuum minimum aliquandò saevientem, scito quia ab ascensore suo daemone PERURGETUR.
- COITOS**, empressé, désireux, avide.
- No volias esser coitos en tota vianda.
Beda. 58.
- Noli AVIDUS esse in omni epulatione.
- COITURA**, cautère.
- A la puiridura de la charna at fers e COITURA.
Idem. 30.
- Putredo carnis ferro indiget et CAUTERIO.
- COL**, **COLH**, cou. Prend, admet, reçoit, amasse.
- Joves qui col, viels vai à dol.
SENECA.
- COLADA**, coup sur le cou; fendant. Soufflet.
- COLADEJAR**, **COLADIAR**, soufflater.
- COLADITZ**, coulant, douceux. Tranchant.
- COLANDRA**, coriandre.
- COLAR**, collier. Couler, glisser, passer, marcher, partir.
- COLB**, **COLBE**, coup. Faute.
- COLC**, servit, honora.
- COLCAMEN**, le coucher.
- COLCAN**, couchant.
- COLCAR**, coucher.
- COLER**, servir, honorer. *Colere.*

COLERA , bile.	COLOR , couleur. Sorte, espèce, qualité.
COLERIC , bilieux.	COLORIT , COLORIDA, coloré, colorée.
COLGA , un lit. Couche.	COLOTZ , goulu, gourmand.
COLGAR , coucher.	COLP , coup. <i>Colp d'aval</i> , coup de cu.
COLGRA , honorerais, honorerait.	COLPA , faute.
COLHZ , cueilles. Trou de tonneau. Testicules.	COLPAR , accuser, inculper. Frapper.
COLI , je sers, courtise, cultive.	COLQUET , coucha.
COLICA , COLICHA, collecte, aumône. <i>Far colica</i> , faire part de ses biens.	COLRA , recueillera. Bile, flegme.
Lauzeron far alcuna COLICA als paures dela santz.	Las COLRAS negras e lo sang fan lo cor ardit.
N. T. ad Rom. 15. Probaverunt COLLATIONEM aliquam facere in pauperes sautorum.	SYDRAC.
COLIER , portefax.	COLRADA , teinte, colorée.
COLLA , colline.	COLRADIN , Conradin.
COLLABLAMEN , connivence.	COLRE , solenniser. <i>Colere</i> .
COLLATIER , crocheteur, portefax.	Ha establit la sancta gleiza COLAR e sanctificar lo dimergue.
COLMA , pleine.	V. e V.
COLMIS , nom de peuple. Outra mar Turcs ni COLMIS .	COLRET , bile, flegme.
COLOBRA , cœuvre.	COLS , colline.
COLOBRINA , choerogrille.	Tug pueg e cols seran humiliat.
COLOM , GOLOMB, COLOMBA, pigeon, colombe.	N. T. Luc. 3.
COLOMBET , pigeonneau.	Omnis mons et COLLIS humiliabitur.
COLOMER , colombier.	COLTELADA , estafilade.
COLONRET , fusain. Arbre c'om fuzanh apela O COLONRET .	Ieu vei soven per gaiada Recebre gran COLTELADA .
P R A D A S.	
COLONTIERS , combien volontiers.	COLTZ , cultivé. Révéré.
Ben sap dieus verais. COLUENHA , Colognie. <i>Colonia</i> .	COLUENHA , Colognie. <i>Colonia</i> .
Colontiers-laisera lo fais Del trobar.	COLZ , ceu.
H. de L.	COM , comme, comment. Avec. Côme, ville d'Italie. <i>Com que m'n'an</i> , quoiqu'il m'arrive. <i>Com que s'vueilla</i> , comme on voudra.

COMA , crinière. Quasi.	E 11 cairels brus ab COMBELS :
CO mal , combien mal.	De fin aur , c'om ve resplandir ,
COMAN , ordre , commandement. Volonté.	L'autre d'assier ; mas tan mal fier C'om non pot à son colp gandir.
COMANDA , ordre , injonction.	COMDAR , compter ; raconter.
Dépôt , chose confiée.	COMDIERS , Comtiers , jetons.
Li domna mantenenç lo monegue demanda ,	COMENSANSA , commencement.
Am gran humilitat li rendet sa COMANDA .	COMER , manger. <i>Comedere.</i>
	H. de L.
COMANDADOR , ordonnateur.	Jois et amors per que fugetz A cel en cui deuratz caber ?
Celui qui a confié.	Mais amatz aver , so dizetz , Quez Espagnols no fai COMER ,
COMANDAIRE , maître.	Ni Abram no fe Sara.
COMANDAMENT , ordre , injonction. Examen , interrogation.	GAVAUDA.
Per que ieu lo vos ai adug , e principalment à tu rei Agrippa , que fas lo COMANDAMENT que ieu nia que escriva .	COMERGAT , communisé.
N. T. Act. 25. v. 26.	COMES , gagea , paria.
Propter quod produxi eum ad vos et maximè ad te , rex Agrippa , ut INTERROGATIONE factâ habeam quid scribam .	COMETRE , défier , provoquer.
COMANDAR , confier , mettre en dépôt. <i>Commendare.</i>	COMIAR , congédier , ren- voyer.
Aquel om qui COMANDEZ alcuna causa ad autre , la li pot de- mandar .	COMIATZ , congé , permission. Adieu.
Cod.	COMINAL , commun , égal , pareil.
COMANZ , ordre. Sujet , ser- viteur.	COMINALMEN , ensemble , en commun.
COMBA , vallée , vallon. Ter- tre , colline.	COMOLS , comble.
COMBATEDOR , guerrier , com- battant.	COMOLTAR , pétrir.
COMBEL , pointe d'une flèche.	COMONIMEN , avertissement.
Sapchas d'amor com vol'e cor , E co vai nuda ses vestir ; Com per acort fai del dreg tort Ab sos dartz que a fag furbir ,	COMONRE , avertir. <i>Commo- nere.</i>
	Comos , trésor public. La commune.
	La causa deu tornar al fisco , so es al comos de Roma . Cod.
	CÔMOUTAS .
	Los descauzitz ab las lenguas CÔMOUTAS .
	COMPANAGE , toute sorte de meis avec ou sans pain.

COMPANH , camarade, compag- nnon, amant. Adver- saire, champion.	COMPLIR , combler, remplir, achever.
COMPANHA , troupe, foule, société.	COMPLITZ , achevé; arrivé, évenu.
Cum pujet la COMPANHA .	COMPODRIR , infecter, se pourrir.
Cùm ascendisset TURBA .	COMPORTAMENS , mélange.
COMPANHEIRA , compagnie, amante.	COMPRAR , acheter.
COMPANHIA , foule, multi- tude.	COMPRAZ , achats, emplettes, marchés.
COMPANHO , testicule.	COMPREN , allume, embrase.
COMPANS , COMPAR , cama- rade.	COMPT (ses tot), sans com- paraison.
COMPARAMENT , COMPARANSA , comparaison.	Coms , comte.
Li misericordia de dieu Es majers ses COMPARAMENT Que negun mortal failment. H. de L.	COMTADOR , qui tient le compte.
COMPAS , espace, borne, li- mite.	COMTAL , de comte.
COMPАЗIBLE , qu'on peut af- réter.	Comtoz , titre entre le vi- comte et le baron.
COMPELLIR , contraindre. <i>Compellere.</i>	COMUNALEZA , communica- tion, participation.
COMPENDRE , composer, fa- briquer.	Mas non vulhas oblidar de besait, e de COMMUNALEZA .
COMPLAINT , COMPLANCH , com- plainte.	N. T. Hebr. 13. v. 16. Beneficentiae autem, et commu- nionis nelite obliisci.
COMPLANHER , complaindre.	COMUNALHA , communauté, communication.
COMPLETA , complies.	COMUNALMEN , ensemble, conjointement, également, universellement.
COMPLIDAMEN , complète- ment, parfaitement.	COMUNALS , commun, uni- versel.
COMPLICION , complexion.	COMUNIR , communiquer, avertir.
COMPLIMENT , complément, perfection, achèvement.	COMUS , la commune.
Toutes les choses néces- saires.	CONCAGAR , embréner, con- chier.
Et agrou pro vianda et adreit COMPLIMENT .	CONCLUCHIER , brouillé, hon- teux, embarrassé.
Guza. des Albig.	

GLOSSAIRE

Si m fatz coindes e de gertz, Si m soi eu flacs e savais, Volpils garnitz e ses broigna : E soi m'zels e putnais, Escaris , vilans , CONCLUCHIZA , De totz lo plus croi guerrier. R. d'AURENGA.	CONDURADAS , accoutumées. CONESTABLES , maître d'hôtel. CONFANO , gonfanon , ban- nière. CONFEGER , confire. Pourrir. CONFES , qui avoue , qui convient. CONFESSIO , profession. CONFIEGS , confitures , dra- gées. CONFIGIMEN , imposture. CONFINAR , terminer.
CONCLUS , confus , confondu. Le primpces cazeç mantenent Als pes del cor sant tot conclus. H. de L.	CONFIZANSA , hardiesse. CONFLECTIO , conflit .
CONCOA , CONCOEIRA , mat- tresse , concubine. Si s'ajosta à la molier o à la concoa del fil. Coö.	Ergoils es primers en pechat , e derrers en CONFLECTIO. BEDA. 14.
CONCORDI , accord , accom- modement. CONDANSA , gentillesse. Ac- cointance. CONDAR , conter. CONDEJAR , orner , parer. Coqueter.	CONFORTADOR , consolateur. CONFORTAR , consoler. CONFORTIEST , tu consolas. CONFRAIRE , associé , compa- gnon. CONGAU , félicite. CONGAUZIR , conjouir. CONGE. Voyez COINDE. CONGIER , accumule , entasse. <i>Congerit.</i>
CONDET , raconta. CONDIR , assaisonner , apprê- ter. <i>Condire.</i> CONDIU , assaisonne. CONDONHIERS , de cuisine. CONDUCH , mets , ragoût. Vi- vres , munitions , convoi , sauf-conduit.	CONGOIMENT , ornement. CONGREÑA (mettre en) , amas- ser. CONHADA , belle-sœur. CONHAT , beau-frère. CONHDAMEN , joliment. CONHDAROL , muguet , qui fait le gentil.
CONDUG , viande. CONDUI , assaisonne. Festin. CONDUNT , racontent. Lavras de sol qondunt folas causas. BEDA. 21.	CONHDIA. Voyez COINDIA.
Labia insipientium NARRABUNT stultitiam.	

CONNET , coin. <i>Cuneus.</i>	E meravilheron se tug , en aici que s compassao entre lor , dizen : quals cauza es aiso ?
CONEZ , que tu fermes avec un coin.	N. T. Marc. 1.
CONIL , lapin. Lâche, poltron.	Et mirati sunt ownes , itâ ut conquisearent inter se , dicentes : quidnam est hoc ?
CONINA , hystérique.	
CONJA , jolie.	COMPENSADAMEN , avec compensation.
CONJAT , congé , adieu.	CONPLAIS , se plaint.
CONOC , connut.	CONPLANAIR . Voyez ABASTAR.
CONOGUES , sût , connât.	CONPORTAMENS , conjointement.
CONOGUT , <i>Conoguda</i> , connu ; avoué , avouée.	CONQUEREMEN , conquête , acquisition.
CONOISSEGOR , connaisseur , instruit.	CONQUES , <i>Conquesa</i> , conquis , conquise.
CONOISSEIRE , qui connaît.	CONQUESTA , plainte , lamentation.
No t justifies devant deu , car el es connoisseire de cor.	Mot auziras plans e conquesta.
V. T. Eccli. 7. v. 5.	H. de L.
Non te justifices autè dominum , quoniam agnitor cordis ipse est.	CONRAZIER , cellerier.
CONOISSEMENT , connaissance.	CONREADOR , habitant. Qui régale.
CONOISSENS , savans. Amis , paens.	CONREAR , ajuster , équiper , habiller. Fêter , traiter , régaler. Préparer. Travailler.
CONOISSENZA , intelligence , habideté. Parenté.	CONREI , festin , régal , repas. Equipage , convei.
Propheta not es sens honor si non en son pays , et en sa connoissenza , et en son ostal.	Mercé an li Francei Ab que vejo'l CONREI , Qu'autre dreg non i'vei. Ai ! Tolos' e Provensa , E la terra d'Argensa , Bezers e Carcassei , Com vos vi e cons vei !
N. T. Marc. 6.	SICART.
Nou est propheta siné honore nisi in patriâ suâ , et in domo suâ , et in COGNATIONE suâ.	CONRESAR , disposer , mettre en ordre , arranger. Nourrir , alimenter , entretenir.
CONOISSEUR , avouer , reconnaître.	
CONORMA , encouragement , consolation.	
CONORTAR , conforter , consoler.	
CONOSC , je connais , il connaît.	
COMPASSAR , converser , s'entretenir , demander , interrogérer.	

GLOSSAIRE

- Si lo paire es furiosus , e lo fil non lo vol conresar ni vestir , pert la heretat del paire.**
- Cod.
- CONSEGREGRE , CONSEGUIR. Consequi.** Gagner , attraper , atteindre , obtenir , arriver à son but , parvenir à ses fins.
- CONSEILLAR , chuchotter.**
- CONSENS , consentant , d'accord.**
- CONSENTEMENT , rapport , conformité.**
- CONSENTER , prendre conseil.**
- Consentir putas* , fréquenter , entretenir des catins.
- CONSIR , considère , réfléchisse.**
- CONSIRAR , réfléchir , considérer , soigner , être attentif , penser , regarder , désirer.**
- Per que **CONSIRATZ** aquestas causas en vostres coratges ?
- N. T. Marc. 2.
- Quid ista COGITATIS in cordibus vestris ?
- Moyses ac temor , e non auzava **CONSIBAR.**
- Id. Act. 7.
- Tremefactus autem Moyses non audebat **CONSIDERARE.**
- No manjar ab home evejos , ni cossiaz las viandas.
- Beda. 15.
- Ne comedas cum homine invido , nec DESIDERAS cibos ejus.
- CONSIRE , CONSIRIER , soin , pensée , réflexion , chagrin , regret , sollicitude , affliction.**
- CONSIRES , pensif , rêveur , soucieux , affligé.**
- CONSIS , sémis , plantation , Consitus.**
- D'amon per miei un puh , latz un consis , Dissen Karle Martels de Sanh Denis.
- G. de R.
- CONSISTORI , estrade.**
- CONTA , jolie.**
- CONTÉ , nombre.**
- Lo **CONTE** dels manjans fo cinc mila de baros.
- N. T. Matth. 14. v. 21.
- Manducautium fuit **NUMERUS** quinque millia virorum.
- CONTEIRAL , compatriote , contemporain.**
- Profichava en judaïsme sobre mos **CONTEIRALS.**
- N. T. ad Gal. 1.
- Proficiebam in judaïsmo supra multos **COETANOS** meos.
- CONTENDA , peine , travail , difficulté.**
- CONTENDRE , débattre ; résister. Contendere.**
- CONTENENS.**
- Orava
Mout devotamens ;
E baissava
E levava
Co fai **CONTENENS.**
J. ESTEVE.
- CONTENER (se) , se comporter.**
- CONTENERS , contenance , maintien.**
- CONTENS , Contenso , guerre , dispute , querelle. Per contens , à l'envi.**
- Be'l sapra plus cubert far ;
Mas non a cant prétz entier
Quan tut no'n son paronier.

Qui que s n'azir, mi sap bo
 Quant aug dire PER CONTENA
 Mo sonet rauquet e clar,
 E l'aug à la fon portar.
 BORNEILL.

CONTENTA, CONTEZA, pique,
 dissention ; défense, ré-
 sistance ; chicane.

CONTINUOSA, continuelle,
 entière.

Aiaz **CONTINUOSA** charitat en vos
 davan totas chauzas ; car cha-
 ritatz sobre la grandesa dels
 pechatz.

BEDA. 1.

Ante omnia in vobis metit ipsa
 charitatem **CONTINUOSA** habentes;
 quia charitas operis multitudi-
 nem peccatorum.

CONTORNS, sillon.

CONTRA (de), au contraire,
 à l'envers.

CONTRABILLAR, branler, chan-
 celier.

CONTRACH, **CONTRAIT**, boi-
 teux.

Cant fas to manjar, apela los
 paures, los frevols, los con-
 traires, los sex; e seras bonaüraz.

BEDA. 58.

Cùm facis convivium, vota pau-
 peres, debiles, CLAUDOS, coecos;
 et beatus eris.

CONTRACLAU, fausse clef,
 passe-partout.

CONTRACORRE, aller, au-de-
 vant.

CONTRAVAZEDOR, imitateur,
 pantomime.

CONTRANAR, aller à la ren-
 contre.

CONTRANEMEN, contraction.

CONTARAN, pareil, égal.

CONTRAPAREJAR, ressembler,
 imiter.

CONTRARI, adversaire, enne-
 mi, rival. *Far de contrari*, contrarier.

Folla femna qui plus li fa son
 plazer e pejor l'a, e plus **RA DE**
CONTRARI.

CONTRAST, opposition, résis-
 tance, différent.

CONTRASTAR, s'opposer, ré-
 sistre.

Deus **CONTRASTA** als erguloses, e
 dona gracia als humils.

N. T. Jac. 4. v. 6.

Deus superbis **RESISTIT**, humili-
 bus autem dat gratiam.

CONTRASTIUS, contraire, op-
 posé.

CONTRAVALER, égaler, valoir
 autant.

CONTRESPERONAR, piquer,
 courir contre.

CONTUM, continu, continuel,
 assidu.

CONTUMAR, continuer.

CONTUMELIAR, injurier, in-
 sulter, outrager.

CONÚC, connut.

CONVENENTZ, convention.

CONVENGUTZ, convaincu.

CONVERSACIO, vie, société.

CONVERSAR, vivre avec, fré-
 quenter. Résider.

CONVERTIR, dissiper.

CONVINENZA, promesse.

CONVIT, invité ; invitation ;
 festin.

CONZAT, congé.

COP, coup.

COPDADA, condée.

E cinc cordadas d'aut a de me- sura plena	CORBALON , crochet.
Le molons de la legna sobre lo cap d'Elena.	CORBATOS , petits du corbeau.
H. de L.	CORCELS , cruel.
COPERCES (à), à couvert.	CORCIFER , qui porte la croix.
COTENIR , soutenir, défen- dre.	Crucifer.
Volgra tot mon arnes Aver donat ses mentir ; Que à las domnas plagues Que ne deguesson COTENIR Del failliment q'ai faich vas ta gensor.	CORDA , ruban, lacet.
Cor , cœur. Chœur . Car . Cuir . Cours. Court. Aver cor , vouloir.	CORDAR , lacer.
CORADA , CORALHA , CORALIA , poumon, fressure, cœur, entrailles.	CORDATZ , cordelé. Cordonnet , Sage, prudent.
Las coralias del fol sunt coma rada de char.	CORDEJANT , curieux.
BEDA. 21.	CORDELHA , caisse, cordon.
PRANCORIA fatui, quasi rotâ carri.	CORDOILL , chagrin, douleur, affliction ; mal au cœur.
CORAJANSA , fureur, colère, animosité.	CORDURA , couture.
CORAJE , cœur.	COREC , court.
La caritat de deu es espanduda els nostres CORAJES .	COREJA , courroie. Corrigia .
N. T. ad Rom. 5. v. 5.)	COREJADA , fouet ; étrivière.
Charitas dei diffusa est in coarbi- bus nostris.	CORELHAIRE , grondeur, que- relleur.
CORAL , de cœur, intime, cordial. Etable.	CORELLAR , courroie.
CORALMEN , cordialement, tendrement.	CORES , cordon de soubien.
CORASSO , cœur.	CORREZANA , le Konassan.
CORAT , Conrad.	CORGOSSON , charancos.
CORATGE , cœur, esprit. <i>D'un coratge</i> , unanimes.	CORN , coiu, côte. Cornac , Cor, cornet, trompette.
CORBA , corbeille, manne, panier. Corbis .	Lo deans cornara, ell mort res- euscitara non corruptus.
	N. T. ad Cor. 1. v. 10. Canet rosa, et mortui resurgent incorrupti.
	CORNAR , sonner de la trém- pette.
	CORNAT , couronné.
	CORNELI , Cornelle, nom propre. Cornu .
	CORNUDA , baignoire.
	CORONA , bandeau, diadème.
	CORONAT , tonsure. Priètre .
	CORONDA , colonne.
	Peire, Jaime e Jhon, li qual er- esser vist corondas de la gleia.
	N. T. Quod utriusque.

Jacobus, et Cephas et Joannes,	GORSYAR, courir, faire route.
qui videbantur columnae esse.	CORSOR, corps mort, cadavre.
CORONES, cadavres.	CORT, cour d'un grand seigneur. Mesquin.
CORP, corbeau. Courbé.	CORTALS, cour, basse-cour.
CORRAL, chemin.	Ey so sag li palhier, escurs eboals, Ey fa hom lo CORTALS Per tener hestiar.
Sobre lo port en lo CORRAL. Aqui viras mant colp mortal.	H. de L.
CORRATIER, courtier.	CORTEI, courtise.
CORRECH, CORREGET, cordon, coueroie.	COTERERA, courtoisie.
Ieu non s'li dignes deliar lo CORREGET, de son causament.	CORTEJADOR, CORTEJAIRE, courtisan, galant.
N. T. Luc. 3.	CORTEJAR, faire ou tenir sa cour.
Non sum dignus solvere CORRIGAM calceamentorum ejus.	CORTBS, courtois, galant, poli, aimable. Joli, fin, délicat, agréable, courtisan.
CORREGUT, couru. Coulé.	CORTESAMENT, élégamment, éloquemment.
Corrigé.	Meiller es bona vilania, que dire falso dat CORTESAMENT.
CORREI, train, suite, équippage.	BEDA. 15.
CORRIEU, CORRIU, courrier.	Multò meliùs vera rusticè quām disertè falsa proferre.
Courant. Huissier.	Cortesament fazent, se mêlant de ce qui ne les regarde point.
CORRIL, course, chemin.	CORTEZIA, honnêteté. Cadeau, présent.
CORROMPEMEN, corruption.	CORTIL, GORTIU, verger, jardinet.
CORROSSANA, le Korassan.	CORTONAMENT, lice, arène, carrière.
CORROSSAR, disputer.	Cel que content en CORTONAMENT si capte de totas chausas.
Li Pharisieu comenseron CORROSAR amb el.	BEDA. 40.
N. T. Marc. 8.	Omnis qui in AGOYE contendit, ab omnibus se abstinet.
Pharisaei cooperunt CONQUIARE cum eo.	CORTOS, conveiteux.
CORROTZ, courroucé, courroux.	
CORRUMPRE (se), éjaculer, se polluer.	
Cors, cours, course. Vogue.	
Cœur. Personne. Irai mos cors domens, j'y irai en personne, moi-même. De cors, tout de suite, promptement.	
CORSENA, congeuse.	

GLOSSAIRE

CORTZ , assemblées.	Cortz	COSSEGRE , Cossegura, joindre, atteindre; obtenir.
<i>del Poi</i> , Pui d'amour.		
CORUPTO , corruption.		COSSEGUT , obtenu.
Cos , piège.		COSSELH (à), tout bas, en secret.
Comtaron que amaguessen lo cos.		COSSEN , consent, consentant.
Ps. 63.		COSSENSA , cuisson, peine.
Narraverunt ut absconderent LA-		D'accord, consentante.
QUOS.		COSSENTIDOR , flatteur, approbateur.
Cosa , robe, peau de bête.		COSSENTIR putas, entretenir des filles.
Queue.		COSSEV , compagnon de service.
COSDUMA , coutume, mode,		Cossi , comment, de quelle manière.
manière, mœurs. Usage,		COSSIR , Cossirer, Cossirier, idée, pensée, réflexion, chagrin, douleur, tristesse, inquiétude.
habitude.		COSSIRAR , penser, considérer.
Aquel que ten charitat en sas		Cossiros , inquiet.
COSDUMAS , sap tot aquo que es		No vulhas esser cossiros à lendema; quat lo dias de lendema es cossiros assi meteis.
escur ni es apert en las divinas		N. T. Matth. 6. v. 34.
paraulas.	BEDA. i.	Nolite solliciti esse in crastinum: crastinus enim dies sollicitus erit sibi ipsi.
Ille tenet quod patet, et illum		Eu dic à vos qe no sias cossirosi de la vostra arma, qe manjers; ni del vostre cors, qual causa sia vestit: doncs non es pu l'arma que'l manjar, e lo cors pu qe vestir.
nihil latet in divinis sermonibus,		N. T. Luc. 12. v. 22.
qui charitatem tenet in MORIBUS.		Dico vobis: nolite solliciti esse animae vestrae quid manducatis, neque corpori quid inducmini: anima plus est quam escatur, et corpus plus quam vestimentum.
COSDUMNANSA , accoutumance.		Cossec , j'attrape. Il obtint. Cossoira , petite pierre.
Aquel que fai la COSDUMNANSA de		
pechar, es sebeliz.	BEDA.	
Qui CONSuetudinem facit peccandi, jàm sepultus est.		
COSDURA , couture.		
COSEDENS (per), par conséquent, à l'avenant, à proportion.		
COSER , Cosir, coudre, cuire.		
Tot aiso que pessam sotilmen, cosem é nostre cor.	BEDA.	
Omne quod subtiliter cogitamus, quasi mente coquimus.		
COSIC , cousut.		
COSABENS , qui sait en soi-même. Confident. De concert.		
Cossec , j'attrape. Il obtint. Cossoira , petite pierre.		

COSOLANSÁ , consolation.	COUDIER , sentier. Etui à queux.
COSOLAT , consulat.	
COSTA , côté. Frais, dé-	COURE , cuivre.
pense. A côté, près. Cons-	Atressi si el li ac covenent que el
te. Côte, montée.	li dones aur en peniora, et el
COSTAL , rive ; coteau.	li dones COURE , el li emendará
COSTALIER , poignard, arme	lo dan qu'el n'a.
qu'on porte au côté.	
Honestat non porta COSTALIER,	COD.
Ni fier ni franch, ni fai fach de	
murtrier.	
B. CARBONEL.	
COSTETAS , côtes d'une plante.	Cous , cocu. Pour Co ou
Malvas esfeilladas,	Com vos.
Sol las costetas ben mundadas,	
Cozetz.	COUT.
	Fis que folz quar lo sai cout,
PRADAS.	COUTELS , grosses plumes de
COSTREITZ , pressé, mis à	l'aile.
l'étroit.	COUTURA , culte, culture.
COSTUMAS , mœurs, usages.	COUTZ , honoré.
Ordonnances.	Non es coutz per besonha que aia de nengu.
COT , cuit, fit cuire. Pierre	N. T. Act. 17. Nec colitur indigens aliquo.
à aiguiser.	
COTA , couette, cotte.	COVA , COVE , caverne.
COTADA , tunique.	COVE , COVEN , il convient, il faut.
COTAS , Coutances en Nor-	COVENT , convenable, dé-
mandie.	cent. Assemblée.
COTEL , couteau, poignard.	COVEN , accord, convention.
COTELAR , poignarder.	COVENHABLEMENT , commo-
	dément, à propos, à temps.
Om nou mazela	ÉL COVENENT des ancias non parlar.
Miels autrui porc ni flagela,	BEDA, 13.
Ni miels non COTELA	In COVENTU noli proferre ser-
Son servidor.	mōnem.
CARDINAL.	COVERS (per), réciproque-
	ment.
COTELEIRA , gaîne, fourreau.	COVIDAR , inviter.
COTERA . Voyez CONTENDA .	COVINA , conduite, dessein ;
COTZ , cuit. Queux. Troc.	projet.
COUCER , lit de plume, ma-	COVINENT , convention.
telas.	COVIR , le vulgaire, la po-
COUDERC , petite place ou	pulace.
pelouse devant une maison	
de campagne.	

- COVIT**, invitation. *Avide*, convoiteur.
COYNAR. *Voyez Cozinar.*
COZA, queue. *Penis.*
COZEN, cuisant.
COZENSA, peine, chagrin cuisant.
COZER, cuire. *Coudre.*
COZINA, cuisine:
COZINAR, cuisiner, faire la cuisine.
CRACS, sanie, pus, saleté.
CRAI, orachat.
CRANC, crampe, goutte. *Cancre.*
CRAPANA, crâne, tête.
 Maint molton an vos pisat per la
CRAPANA. *BONAFE.*
CRASTATZ, châtré, eunuque.
Castratus.
 Si lo ser es CRASTATZ e non a
 nenguna art, et el major de X
 ans, deu esser prezatz L sols.
 Mas si el a alcuna art, deu esser
 prezatz LXX sols.
Cod.
- CRAU**, la Crau d'Arles. *Campus lapideus.*
 Tant de marcs coma codols en
CRAU.
- CRAUC**, CRAUCS, pierreux.
 En ta sec ni en tant CRAUC loc no
 podem aver viandas segons quens
 auriamestiers.
- PHILOMENA.*
- CRE**, je crois, il croit.
CRESTAN, chrétien, croyant.
CREAUGUDA, accrue, augmentée.
CREAZO, nature.
CREBACOR, crève-coeur.
- CREMADURA**, hernie.
CREBAN, coup violent.
CREC, crût, augmenta.
CRECISITZ, accru.
CREDA, croie. *Craie.* *Credat.*
Creta.
- CREDEDOR**, *CREDEIRER*, créancier. *Creditor.*
- CREDENZA**, croyance. *Créance.*
- CREDET**, *CREET*, crût. *Creditidit.*
- CREGON**, croissent, multiplient.
- CREGUDA**, crue. *Le croît.*
- CREGUES**, crût.
- CREGUT**, cru.
- CREI**, je crois, il croit.
- CREIRE**, croire. *Confier.* *Credere.*
- E si non las vol creire l'us à
 l'autre las cartas, lo judges las
 deu faire comandar en garda
 d'un proome estraus ins en la
 gleiza, si aquel ome es tals à
 cui om los posca creire.
Cod. Lib. 3. c. 34.
- CREIRIA**, croirait.
- CREIS**, croit, ajoute, augmentement.
- CREISSENSA**, croissanee.
- CREISSER**, ajouter, croître, augmenter. *Crescer.*
- CREM**, qu'il brûle.
- CREMAR**, brûler. *Cremare.*
- CREMAVAN**, brûlaient.
- CREMOR**, brûlure, ardeur.
 Crainte.
- CREMS**, craint.
- CRENTZ**, Kent en Angleterre.
- CREST**, s'étend.
- CRÈSPEL**, crêpe, gâteau.
- CRESSEDOR**, auteur.

CRESTADAN , chrétien.	Calque causa dica hom forcenaz, es apellat nausa e CAUDORIA .
CRESTAIRE , châtreur, langeyeur.	BEDA. 21.
CRESTANDIA , chrétienté.	Quidquid amens loquitur, vociferatio et clamor est appellandum.
CRESTAT , châtré, eanuque.	
CRESTIANAR , baptiser, faire chrétien.	CAYDORS , clameur, cri.
CREHUSUT , esu, enflé. Vain, fier.	Mortz non sera d'aqui enant, ni plors, ni CLAMORS . N. T. Apoc. 21.
Om nous ve que non sia CREONUTZ . Dels bels plazers que sabetz dir ni faire.	Mors ultrà non erit, neque luctus, neque CLAMOR .
CREZA , croie. Croisse.	CAIEVA , criait.
CREZEDOR , croyable. Créancier. Auteur.	CRIM , crime, péché.
Vos aucizest lo CREZEBOR de vida, lo cal dieus suscitat de mort..	CRIMINAL (peccat), péché mortel.
[N. T. Act. 3.]	CRISMA , le saint chrême. <i>Christma.</i>
AUCTOREM vitae interfecistis, quem deus suscitavit à mortuis.	CRISTAL , crête, cimier, panache, aigrette.
CREZENSA , croyance. Crédance. Education.	CRISTIA , chrétien.
CREZUT , cru.	CRISTIANDAT , chrétienté.
CRI , CRIE , cheveu, poil, chevelure.	CRIVELAR , cribler.
Bar si noirifica car, anta ès à lui; mais li ferona si noirifica cri, gloria es à lei.	CRO , creux.
N. T. 1. ^a Cor. 11. v. 14-15.	CROCS , jaune, blond, couleur de safran. <i>Croceus.</i>
Vir si comam nutriat, ignominia est illi : mulier verò si COMAM nutriat, gloria est illae.	CHOCUT (frontal), espèce de coiffure.
CRALHA , querelle.	CROT , creux. Lâche, mauvais, méchant. Jaune.
CAIC , crut.	CROILLA , plafond, lambris.
CRIDA , crie. Bruit, renommée. Crieur.	CROISIR , craquer.
CRIDADOR , brillard, querelleur.	CROLLAR , remuer, ébranler, hocher.
CRIDIVA , criarde.	CROS , CROSA , CROTZ , CROZ , croix ; crosse.
CAUDORIA , criaillesie, voci-fération.	CROSTIT , incrusté.
	CROTZAR , crouler. Branler.
	CRU , CRUS , cruel, méchant.
	CRUCIR , craquer.
	L'osses tornan en luoc e CRUCIAN , am tant es tornada li arma è l'enfant. H. de L.

CRUENTA , cruelle.	Plus est pauperi videre cœlum,
CRUETAT , animosité.	quam dixi tectum inauratum.
CRUISENTELA , tendron, car-	CUBRIR , couvrir.
tilage.	CUBRIRE , discret.
CRUOL , creuset, fourneau.	CUC , CUD , CUG , je pense,
Se calfa al cauol	il croit.
E laissa'l foc bel clar al fogairo.	CUCA , hâte, diligence.
CRUPIA , crèche.	CUCX , habitou partie d'habit.
Pauzet lo en la CRUPIA , quar non	CUDA , croit. Pensée, idée
avia autre luoc receptorii.	Souci.
N. T. Iuc. 2.	CUECH , cuit.
Reclinavat eum in PAESEPPIO ,	CUECX , cuisinier.
qui à non erat eis locus in diver-	CUEG , CUGH , cuit.
sorio.	CUELH , prens, prend. Cueille.
CRUZEZA , cruauté.	CUENDA . Voyez COINDA .
CUBA , une tente.	GUER , cuir, peau.
CUBERCA , couvercle. Secret,	CUERA , zèle.
cachette.	Ieu doni testimoni ad els, que la cuera de deu an.
CUBERT , toit. Voile.	N. T. ad Rom. 10. v. 2.
Descubergron lo CUBERT on era.	Testimonium perhibeo illis, quod aemulationem dei habent.
N. T. Marc. 2.	
Nudaverunt TECTUM ubi erat.	CUF , touffe de cheveux.
E'l CUBERT del temple son fendut	CUG , avis, croyance, opini-
per miei.	on. Pense, pensée.
Id. Luc. 23.	CUGA , croit, croie.
Et VELUM templi scissum est me-	CUGEI , je pensai, je crus.
dium.	Pensée, témérité.
CUBERTA , défense, protec-	CUGUROS , le haut de la tête.
tion. Couverture, man-	CUI , qui, lequel.
teau.	CUICHA , je crois.
Fiels amicx es forz CUBERTA ; e	CUCHALS , cuissards.
qui lo troba, troba thesaur.	CUIDA , soin, attention. Voyez
BEDA. 64.	CUDA .
Amicus fidelis, PROTECTIO fortis:	CUIDADO , idem. Mot espagnol.
qui autem invenit illum, inve-	CUIDAMEN , accueil.
nit thesaurum.	CUIDET , CUJET , crut.
CUBREMEN , CUBRIMENT , voile,	CUINAT , mets, ragoût.
couverture, manteau. Toit,	CUIZAS ou COITAS , presses,
plafond.	foules.

E

E vau cérrchan ab ric arneis Geras e cuizas e torneis.	Benè agere , facile tribuere , COMMUNICARE.
CUJA , pense , croit.	CUMINALTAT , action de par-
GUJAIRO , téméraire , pré-	tager , participation , com-
somptueux.	munication.
CUJAR , penser.	Non oblidies besfait ni CUMINALTAT. BEDA. 51.
Qui a , sera li donat ; e qui non a , negueis so que cuja aver , sera tout de lui.	Beneficentiae et COMMUNICATIO- nis nolite oblivisci.
N. T. Matth. 25. v. 29.	
Habenti dabitur ; qui non habet , et quod v. dixta habere , aufe- retur ab eo.	
Volia traspasar ad els ; mais els que viro lui anant sobre mar , cuixeron qe los fantauma , e cri- deron.	CUMINTZ , les communes. Vos deveis esquivar Las guerras dels vezintz , E dels autres CUMINTZ. H. de L.
Marc. 6. v. 29.	
Volebat praeterire ad eos ; at illi ut viderunt eum ambularem suprà mare , PUTAVERUNT phan- tasma esse , et exclamaverunt.	CUMPLEZA , simplicité. Moines deu aver la CUMPLEZA de la columba. BEDA. 40.
CULA , cul.	
CULAVIS , culetis.	CUMPRAZON , achat.
CULHICA , collecte , cueil- lette.	CUNCA , tante.
CULHIDA , assemblée.	CUNDIR . Voyez CONDIR.
CULHIR , prendre , accepter , accueillir. Admettre , re- cevoir. Se retirer ; se ras- sembler.	CUNHAZ . Voyez CONHAZ.
CULVERT , vil , abject , mé- chant , traître , perfide.	CUNIS , Coni en Piémont.
CUM , comme , comment.	CUNS , coin sans i. <i>Cunnus</i> .
Tandis , lorsque.	CUOC . Voyez Cocs.
CUMBA . Voyez COMBA.	CUR , courre. Cuir , peau.
CUMIADAR , congédier , li- cencier.	CURA , soin , sollicitude.
CUMINALAR , CUMENALAR , communiquer , faire part , rendre participant.	CURADA , garnie de cuir.
Far be , CUMENALAR , donar leu- gierament.	CURAR , purger , nettoyer.
N. T. 1. Tim. 6.	Amant ton prosme , CURAS ton oil per deu vezet. BEDA. 3.
	Diligendo proximum , PURGAS oculum ad videndum deum.
	CURATIER , savetier. Cureur de puits , etc.
	CURIANSA , sollicitude.
	CURIOS , CUROS , soigneux , inquiet , soucieux.

Qui a moller, curios es d'aquelas causas qe son del mon.	Cusco, Cusso, goujat, valet, maraudeur. Coquin, brigand.
N. T. 1 Cor. 7. v. 33.	
Qui cum uxore est, SOLlicitus est quae sunt mundi.	CUT, CUTz, je crois. Personne vile. Pensée.
CURIOSAMENT, soigneusement, avec instance.	E noi a mal brutz Quan non o forsai, Ni nuls avols cutz Lai
Pregavan lo, dient à lui cuatosament, etc.	On cilh es no jai. CADERET.
N. T. Luc. 7.	
Rogabant eum SOLlicité, dicentes ei, etc.	CUTOS, CUXSOS, empessé, désireux.
CURIOZEDAD, soin, inquiétude.	CUTZA, il croit.
CURMER, carne, coin, angle.	Cuz, le croire, le doute.
CUROS, soigneux, zélé, attentif, empessé.	Ses tot cuz, sans hésiter.
CUROSAMEN, avec soin.	GUZARIA, je croirais.

D

D se met souvent pour T, et DAMNOS, grévant, préjudiciable.	
par Z.	Si aquela heretatz es DAMNOSA, so es, a mais de dan que de pro. Cob.
DA, donne.	DAN, mal, tort, perte, dommage, préjudice.
DACIER, collecteur des tailles.	DANC, DANCA, couleur de daim, brun, brune.
DAGANOS, hydropique.	DANES, Danois.
DAIRE, Darius.	DAPAS, doucement, lentement, à loisir.
DALANGUIT, consterné, abattu.	D'AQUI ENAN, désormais, à l'avenir.
DALFI, dauphin.	D'AQUI EN RERE, jadis, autrefois.
DALGAT, délié, mince, svelte.	DAR, donner. <i>Dar comiat</i> , congédier.
DAM, DAMS, daim. Donnons.	DARACUS, Assaracus.
DAMEDIEU, DAMNEDIEU, le seigneur dieu.	DARDIER, archer.
DAMNAMEN, jugement, condamnation.	DARION, donneraient.
DAMNATGE, mal, perte, dommage.	
DAMNEJAR, endommager, porter dommage.	

DARNUS , Dardanus.	DEC , DECX , dut. Tare, dé-
DARRAIRIA (à la), enfin.	faut. Limite, barrière.
DARS , dons, libéralité.	DECAI , déchoit, ruine, dé-
DASSETZ , donnassiez.	prime, humilie.
DAT , DATZ , dé. Douné. <i>Datz lor</i> , tombez dessus.	DECASSAR , chasser.
DAUNA , dame.	DECAZEMEN , ruine.
DAUNIS , Denis.	DECAKER , déchoir, faire
DAURAIRE , doreur.	tomber, ravalier.
DAURAR , dorer, orner, parer, embellir.	DECEBEMEN , illusion, malice, fourberie, tromperie.
DAURIVELLIERS , orfèvre.	O tu ples d'eugan, e de tot DECEBEMEN .
DAUS , vers, du côté de. Depuis.	N. T. Act. 13. v. 10.
DAVANCIR , prévenir.	O tu plene omni dolo, et omni FALLACIA .
Lo tems vida non escerz à negu, e per aiso devem nos coitar d'esamendar, que per aventura li morz non DAVANCISCHA . <i>BEDA.</i> 20.	DECEBRE , décevoir, tromper, surprendre. <i>Decipere.</i>
Incertum est uniuscuiusque vitae temporis, et idcirco festinandum est, ne fortè subito mors repentina PAEVENIAT .	DECELAMEN , indiscretion.
DAVANT ANAR , DAVANT ESSER , précéder, présider, conduire, gouverner.	DECELAR , publier.
DAVES , vers, du côté de.	Et el issent comensem et à DECELAR la paraula.
DEABOL , diable.	N. T. <i>Marc.</i> 1.
DEALBAR , blanchir. <i>Dealbare.</i>	Et ille egressus coepit praedicare, et DIFFAMARE sermonem.
DEAN , doivent.	DECERN , discerne, distingue.
DEBADA , en vain, inutilement.	DECH , je dois.
DEBASTAR , démolir.	DECHA , qualité.
Can l'us aura enueg, l'autre pezansa;	DECHAÏBLE , caduc, périsable, de peu de durée.
Can l'us aura bastit, l'autre DEBASTA ;	Li atagreza d'aquest segle es frévols e DECHAÏBLA .
É can l'uns aura empres, L'autre sia mort o pres.	<i>BEDA.</i> 80.
DEBOISSAR , ébaucher, esquisser, dégrossir.	CABUCA est et fragilis temporalis potentia.
	DECHAR , bénir. Dicter, suggérer, dire souvent.
	DECHAT , ditié, espèce de poésie.
	DECHAZENSA , décadence, déshonour.

GLOSSAIRE

- DECLI**, décline, dise, explique.
- En talant ai queus **DECLI**
L'us de puta serpenti.
MARGABRUS.
- DECORIMENT**, décharge, émission ; cours, écoulement.
- DECREISSEZ**, décroître. *Decrescere.*
- DECUPENS**, accroupi.
- DECS**, tare, défaut, vice.
Bornes, limites.
- DEDESCIONS**, discernement.
A l'autre es donada **DEDESCIONS**
d'espirit.
N. T. 1 Cor. 12.
Aliis datur **DISCRETIO** spirituum.
- DEFAILLENSA**, **DEFALHISO**,
DEFALIMEN, défaut, manque, faute, disette.
- DEFALHIR**, finir.
- DEFAMAMENT**, diffamation.
- DEFAMAR**, publier, divulguer. *Diffamare.*
- DEFECI**, ennui, dégoût, mal au cœur. Léthargie. Vétusté.
- DEFENDEMEN**, empêchement.
- DEFENDOR**, tuteur.
- DEFENDUTZ**, fendu.
- DEFENIA**, fin, issue, conclusion.
- DEFENSAILLA**, défense.
- DEFENSAL**, obstacle, résistance.
- DEFES**, id., défendu.
- DEFESA**, défendue, défense.
- DEFFERMAR**, détacher.
- Domn' en vos ai mon cor tan fin
e ferm,
Que ges non ai poder qe l'en
DEFFERM.
- DEFFERNAR**, précipiter en enfer.
- DEFFIATZ**, **DESFIATZ**, dépouillé de son fief.
- En Bernartz q'es raubatz
D'Anduz' e **DESFIATZ**.
VAQUEIRAS.
- DEFICIS**, machines de guerre.
- DEFIVELAR**, déboucler, dégraser.
- DEFORAS**, **DEFORS**, dchors.
- DEFRA**, **DENFRA**, dedans.
Dessous, ci-dessous.
- DEFRATZ**, rompu.
- DEFUIR**, éviter; disputer; refuser.
- DEFUITA**, défaite, subterfuge.
- No querer alongier ni **DEFUITA** de jorn en jorn.
V. e V.
- DEG**, je dois, il doit. Vice, maladie.
- Aquela causa que a morb o vicio, so es **DEG**.
Cod.
- DEGA**, doive.
- DECALHIERS**, dépensier, prodigue, dissipateur.
- DECAN**, tromperie.
- DEGAS**, doyen. *Decanus.*
- DEGASTADOR**, vorace, gourmand.
- Hom **DEGASTADOR** e bevedor de vi.
N. T. Matth. 11.
Homo **VORAX** et potator vini.
- DEGASTAIRE**, prodigue, dissipateur.
- DEGASTAMENT**, ruine, ravage.
- DEGASTAR**, consumer, détruire, dévorer.

- DECITAR**, chasser, expulser, **DEING**, daigne. Digne.
rejeter.
- DEISSAZON**, contre - temps.
- DECITAZ**, délices, friandises. **Disette**, famine.
- Aparelia DECITAZ à la plena gola** Mais guerras am gran **DEISSAZON**.
del cors. Vengron en terra de Tholon.
- BEDA. 31. H. de L.
- Ad replendum gulam vesperè** **DEISSENDRE**, faire descendre,
DELICIAS praeparat. dégrader, abaisser.
- DEGLENDÈ**, ingambe, dispos.
- DEGLOTIDOR**, espion.
- DEGOLAR**, détruire, préci-
piter, casser ou rompre
le cou.
- La via dels mals es escura**, e no
sabunt unt se **DECOLUNT**.
- BEDA. 60.
- Via impiorum tenebrosa**, nesciunt
ubi **COBRAUNT**.
- DEGOLLADOR**, égorgeur.
- DEGOTZ**, gouttiere.
- Eu ai tal dreit en la soa maison**, que lo meus **DEGOTZ** chai de
sobre lo seu cubert.
- Cod.
- DEGRAN**, devraient.
- DEGRO**, durent.
- DEGUAIS**, dégât, ruine.
- Ben es tornada en DEGUAIS.**
La beutat qu'ih avia.
- DEGUDAMEN**, dûment.
- DEGUES**, dût, dusse.
- DEGUN, DEGUNS**, nul, aucun,
personne.
- DEGUT**, dû.
- DEI**, je dois, il doit.
- DEIA**, doive.
- DEIATZ**, deviez.
- DEICHES**, déchu.
- DEIGTATZ**, dicté, ordonné.
Voyez **DECITAZ**.
- DEISSES**, déchu. Tissu.
- DEITAL**, dettes.
- DEJOS, DEJOTZ**, sous, dessous.
- Vos es d'aquest mon**, vos es
DEJOTZ; eu so de sober.
- N. T. Joan. 8. v. 23.
- Vos de hoc mundo estis**, vos de
DEORUM estis; ego de supernis
sum.
- DEJUN**, **DEJUNS**, à jeûn.
- DEJUNAR**, jeûner.
- Co tu DEJUNAS ung to cap** ab oli
e lava ta cara, qe no sias vist
als homes dejunants, mas al to
paire qe en rescost rendra à tu.
- N. T. Matth. 6. v. 17-18.
- Cùm JEJUNAS unge caput tuum et**
faciem tuam lava, ut non videa-
ris hominibus jejunaans, sed patrì
tuo qui reddet in abscondito.
- DEJUNS**, jeûne, abstinence.
- Aitals es DEJUNS ses charitat**, cal-
es lampeza ses oli.
- BEDA. 1.
- Talia sunt sine charitate JEJUNIA,
qualis sine oleo lucerna.
- DEL**, du, de le, de la.
- DELECHAR**, amuser, divertir.
- DELECHOS**, **DELEITOS**, gai,
joyeux, sain, dispos, bieu-
portant.
- DELEIT**, délices.
- Amador de lor **DELEIT**,
VOLUPTATUM anatores.

DELEIZ , péché, délit.	DEMEITRE , mettre sus, imputer. Relâcher, remettre.
Odis mou tenso, e charitas cobre trastoZ DELEIZ.	No m poiria midons DEMEITRE nul messait.
BEDA. 1.	
Odium suscitat rixas, et univerSa DELICTA operit charitas.	DEMENAR , mener, porter, pousser.
DELIACH , DELIECH , charme, plaisir, agrément.	DEMENATZ , poussé, porté.
DELICIOS, délicat.	Era DEMENATZ de diable en des- treit.
Hom DELICIOS e luxurios a ades eveja de son fraire.	AGEBATUR à daemonio in deser- tum.
BEDA. 73.	
Homo DELICATUS et luxuriosus valdè invidebit fratri suo.	DEMENBRAR , oublier.
DELICIOSAMENT , délicate- ment.	DEMENTRE , entre, parmi. Pendant que.
Qui nuiris sos sers DELICIOSAMENT , lo sent apres mal e ergolios.	DEMERGAR , plonger. <i>Demer- gere.</i>
V. T. Prov 29. v. 21.	DFMESSA , défi. Entreprise.
Qui DELICATÈ nutrit servum suum, postea sentiet illum contuma- cem.	DEMEST , entre, parmi.
DELINQUIR , abandonner, fail- lir.	DEMESTESESSA , privauté, fa- miliarité.
DELIR , détruire, effacer. <i>Delere.</i>	DEMETZ , à demi.
DELISCA , détruise.	DEMEURAR . Voyez DEMORAR .
DELIURAR , délivrer. Opérer, exécuter.	DEMIECH , DEMIEG , demi. Intervalle:
DELIURE , libre, exempt, sauver. Leste, prompte- ment.	DEMIEI , au moyen de.
DELIURIER , délivrance.	DEMONIAR , être possédé du démon.
DELLATZ , à côté.	DEMOR , demeure, reste. Joie, plaisir, gaieté.
DELLEIS , d'elle, de celle.	DEMORANSA , délai, retard.
DEMAN , demande. Demain. Action, poursuite en jus- tice.	DEMORAR , se divertir, s'a- muser. Attendre, retarder, prolonger.
DEMANES , prompt. De près. Sur-le-champ.	DEMOREIA (longa), long- temps.
	DEMOSTRAMEN , apparence, apparition, manifestation.
	DEN , fleuve.
	E'l VI angels escampet sa fiola en aquella gran DEN Eufraten. N. T. Apoc. 16.

Et sextus angelus effudit phialam suam in r̄LUMEN illud magnum Euphraten.

DENAIRADA, denrée.

DENAN, avant, devant, en présence. *Denant anan*, précédent. *Denan azor-denan*, prédestinant. *Denan esse*, gouverner. *Denan pauzat*, mis devant, préposé, préféré. *Denan vezen*, prudent, prévoyant.

DENANTIR, reculer, retarder.

DENEJAR, nettoyer; purifier.

Aco qe deu DENESET, tu no diras orre.

N. T. Act. 10.

Quod deus PURIFICAVIT, tu communè ne dixeris.

DENGA, daigne.

DENGUNS, personne, aucun.

DENHAR, daigner.

DENTARIGA, agacement des dents. *Far la dentariga*, mettre en goût, en appetit.

Anc per anar ni per venir,
Ni per estar ni per fugir,
De midons no posc aver be;
Mas un pauc que s n'anet de se
E no m fetz mas la DENTARIGA.
E jois que tost se desraziga
Fai piegz, quant hom lo'n vei
anar,
No fetz de ben al comensar.

PRADAS.

DENTAT, mets, ragoût.

DENTEJAR, mordre, claquer des dents.

DENTELA, créneau.

DENTELHAR, créneler.

DENUGS, dénué, désarmé.

DEPARTEMEN, séparation, divorce, division.

DEPARTIMEN, id. Différence.

Dénombrément, contestation; distribution. Anatème.

Alcus non diga DEPARTIMEN de Jesu.

N. T. 1 Cor. 12.

Nemo dicat ANATHEMA Jesu.

DEPARTIR, choisir particulièrement. Se retirer.

DEPAST, réfection. Le manger. Nourriture. *Depastus*.

DEPENHER, peindre, représenter. *Depingere*.

DEPORT, jeu, amusement, divertissement.

DEPORTAR, s'amuser, se réjouir.

DEPOS, depuis.

DEPTAL, créances, dettes actives.

DEPTOR, débiteur.

DERA, je donnerais, il donnerait.

DERAINA (à la), en dernier lieu.

DERAINAR, discuter, raisonner.

DERAM, nous donnerions.

DERAMAR, arracher.

DERARAN, dernier.

DERAZIGAR, déraciner.

DERC, relève, releva.

DREC, droit. A propos.

DEREIR, dernier.

DEREN (en), en dernier lieu.

DERENAN, dorénavant, désormais.

DERER, DERERA, dernier, dernière.

DERGA , dresse, exalte, élève.	DESACORT , dispute. Discorde.
DERIBAR , DERIPAR , lever l'ancre, déraper, quitter le rivage.	DESADOLORAR , consoler. DESAFAITAR , déparer.
DERIPS , leves l'ancre. Dé-verrouilles.	DESAFORTIR , affaiblir, dé-courager.
DERIU , dérive, procède, découle.	DESAGADAMENT , passionné-ment.
DEROC , ruine, destruction, renversement. Roc aux échecs.	DESAGENSAR , déparer. DESAGRADAR , déplaire. DESAGUISAR , défaire, déran-ger.
DEROCAR , abattre, démolir.	DESAISE , malaise, détresse, incommodité, malheur.
DEROMPEMEN , interruption.	Si as DESAISE , no sias de petit cor.
DERON , donnèrent.	BEDA .
DERREIAR , déranger, sortir des rangs. Dérégler.	Si CALAMITÀS contigerit, pusilla-nimus nou existas.
DERREIRAMENT , dernièrement. Par derrière.	DESAIT .
DERRERS , dernier.	Aprop' los vans venon DESAIT ; Per pauc coma van no son fait. PRADAS .
Sias fundaz d'umilitat, e sias DERRERS de toz homes.	DESAMANSA , haine, froideur.
BEDA. 4.	DESAMAR , cesser d'aimer ; hair.
E sto in humilitate fundatus, esto omnium novissimus et ULTIMUS .	DESAMISTATZ , inimitié.
DERS , DERTZ , élevé, dressé.	DESAMOR , indifférence.
Lève, grimpe. Leva.	DESAMOROS , qui n'aime plus.
DERTALS .	DESAMPARAR , délaisser, aban-donner.
Vezein volpilh DERTALS Que seran fort e gran, Car lo bon cor non an. Per que bon cor val mais Que forsá en totz assais.	DESAPEDITZ , chassé, banni.
DERUBANT , ravin, précipice.	DESAPENSADAMENT , sans y penser, imprudemment, inconsidérément.
DES , dix. Donnât.	DESAPILAR , cesser d'appuyer.
DESABELIR , déplaire.	Saper, miner.
DESACOILLIR , mal recevoir, rebuter.	DESAPODERADAMENT , impuis-sance, abattement, infirmité, stérilité.
DESACOLORAR , décolorer.	DESAPODERAR , déposséder.
DESACORDANSA , brouillerie.	DESAPONER , déposer, desti-tuer.
DESACORDAR , changer d'avis. Rétracter.	

DESARRAR , ouvrir. Oter ,	DESCABALAR , déposséder, enlever.
DESASABORIR , ôter le goût, la saveur.	DESCADEMEN , décadence. DESCADENATZ , délacé.
DRSASEGURAR , décourager.	Que'ls vestirs an naffratz, E DESCADENATZ E desenbotonatz.
Amors, que farai S'aissi m DESASEGURA Ni m'auci d'esmai, E de me no l pren cura?	DESCAIENZA , déchéance. Dé- faite.
DESASIAZT , mal à l'aise. Dé- troussé.	DESCALTZ , déchausse, dé- chaussé.
DESASOTILAR , émousser.	DESCAMINAR , écarter, éloignier, détourner, égarer.
DESASSOGAR , avorter.	DESCANT , satire, invective. Contre-point.
DESASTRAT , malheureux, infortuné.	DESCAPDELAR , déplacer, dé- ranger, dérégler, désor- donner.
DESASTRUC , id. Méchant.	DESCARC , décharge.
DESAUCTORAR , désavouer, discréder.	DESCARRIEM , que nous dé- chargions la voiture.
DESAUTREJAR , nier, se dé- dire, refuser.	DESCAUN , font déchoir.
DESAVENIR , mésarriver.	DESCAUZIDAMEN , maussade- ment, vilainement.
DESAVENTURA , infortune.	DESCAUZIMEN , opprobre, outrage, impolitesse, gros- siéreté.
DESAVIAR , détourner, éga- rer, dérouter, désorienter.	DESCAUZIR , insulter, mé- connaître.
DESAZAUTAR , déplaire.	DESCAUZITZ , malhonnête, grossier, brutal.
DESazonar , être hors de saison, manquer. Chagri- ner.	Mas s'ieu saupes que vostre fos, E fos dos tans plus enujos, E plus mal e plus DESCAUZITZ , Ja per me non fora feritz.
E no sai on me repona Pos mos jois me DESAZONA . VENTADORN.	JAUFRÉ.
DESBALANSAR , faire pencher.	DESCEBRAR , séparer. Priver
DESBARATAR , rompre, mettre en déroute.	de.
DESBATATZ , défait.	DESCECION , dissention.
DESBATEJATZ , débaptisé.	DESCLAVAR , ouvrir, ôter la clef.
DESBENDAR , ôter son bandeau.	
DESBENVOILLENSA , malveil- lance.	
DESC , plat, corbeille ronde. <i>Discus.</i>	

GLOSSAIRE

- DESCLAVELAR**, déclouer. **DESCONORTANSA**, découragement.
- DESCOBERTURA**, déclaration. **DESCONORTAR**, déconforter.
- DESCOBRIR**, découvrir, révéler. **DESCONORTZ**, désolation, abattement.
- DESCOC**, décoche. **DESCONTENER**, ébranler, désarçonner.
- DESCOFES**, sans confession ; **intestat.**
- DESCOFFESSATZ**, impie, hérétique.
- DESCOFORTATZ**, détruit.
- Toz regnes partiz es DESCOPORTATZ.**
- BEDA. 36.**
- Omne regnum divisum contrâ se DESOLABITUR.
- DESCOMINAL**, **Descomunal**, étrange, extraordinaire, énorme, excessif, démesuré.
- DESCON**, découvre.
- DESCONOGUTZ**, méconnu, ingrat.
- DESCONOISSEDO**, ingrat. Ignorant.
- S'adreg fos cantars grazitz,
Be cantera plus soven :
Mas vejair' es à la gen
Que totz trobars si' équals.
Per qu'ieu noi seria sals
Qui en vol grat de las melhors,
S'entre'l's DESCONOISSEDO
E domnas de mal talans
Sovendejava mos cans.
- MIRAVAL.
- DESCONOISSEMENT**, **DESCONOISSENSA**, ingratitudo.
- DESCONOISSENSA es oblidament de dieu e de sos beneficis, que non los li grazis.
- V. e V.
- DESCONOISSEZ**, méconnaître, ignorer.
- DESCREÜTZ**, décrû.
- DESCREZEN**, mécréant.
- DESCREZENSA**, incrédulité.
- Jesus repres la lur DESCREZENSA e la dureza de lur cor.
- N. T. Marc. 16.
- Jesus exprobravit INCREDULITATEM eorum et duritiam cordis.
- DESCREZER**, ne pas croire, décroire. Nier.
- DESCUBRIMEN**, révélation,
- DESCUCHAR**, **DESCUDAR**, DESCUJAR, ne plus penser à, dédaigner.
- DESDEJUNAR**, rompre le jeûne.
- DESDIR**, contredire, démentir.

DESBUG, déduit.

DESE, dixième. Sur-le-champ, aussitôt.

DESEBRANSA, différence, distinction.

No i es neguna **DESEBRANSA**, o sia que il sunt pupil, o sia que non.

Cod.

DESAGALAR, dépareiller.

DESAGUANSA, inégalité, disproportion.

DE SEGUENTRE, ensuite, après.

DESEIADAMEN, fortement, délicatement.

DESEIG, désir.

DESEINGNAIRE, dessinateur.

DESEMBLAR, changer, métamorphoser.

DESEMPRE, incontinent, sur-le-champ.

DESENAMORATZ, qui n'a plus d'amour.

DESENANS, désavantage.

DESENANSAR, reculer, diminuer, dégrader.

DESENAR, perdre le sens.

DESENCOLPAR, disculper.

DESENCRIM, disculpe.

DESENDRESSAR, désordonner.

DESENFOLETIR, cesser d'être fou, guérir de la folie.

DESENGRAISSAR, maigrir.

DESENLAI, de là.

DESENPACCHAR, débarrasser, lever les obstacles.

DESENSAI, d'ici.

DESENSELAR, désarçonner.

DESENSENHAT, mal appris.

DESERAR, desserrer.

DESERET, exhéredation, destitution.

DESERETAR, dépouiller.

DESERON, desserrent.

DESERVIMENS, mérites.

En l'altra vida non atent hom pas l'obra, mas los guardos dels **DESERVIMENS**.

BEDA. 80.

Illic non jàm operatio expectatur, sed retributio MERITORUM.

DESERVIR, mériter.

DESESPERANSA, désespoir.

DESESTANS, absent.

DESESTANSA, absence.

DESFAIRE, détruire, abolir, mettre à mort.

DESFAISONAR, déformer.

DESFAR, rater.

DESFE, effaça, détruisit.

DESSEGURAR, enlaidir, estropier.

DESFERMAR, ébranler, renverser, détacher.

DESFIANSA, défi, menace, provocation, déclaration de guerre.

DESFIBLAR, détacher, quitter le vêtement.

DESFIGCAR, arracher.

DESFOLETIR, calmer, rappeler à la raison.

DESFRÉZAR, déguiser.

DESFRÖILHAR, dérouiller.

DESFRONSAR, froisser.

DESFUL, fuit.

DESGAIMENTAR. Voyez GAIMENTAR.

DESGEQUIR, quitter, déguerpir:

DESGITAT, abattu.

DESGITAT sem, mas non sem pas engoissat. BEDA. 50.

DEJICIMUR, sed non perimus.

GLOSSAIRE

- DESCOIG**, déjoint.
DESGRANAR, égrener.
DESGRAT, mauvais gré. Ré-
 pugnance, dégoût.
DESGUARNIR, désarmer.
DESGUIDAR', égarer.
DESGUISAT, difforme. Divers,
 différent.
- Comenseron à parlar en **DESCUI-**
SADAS lenguas.
 N. T. Act. 2.
 Coeperunt loqui **VARIIS** linguis.
- DESIA**, disait.
DESIGADOR, aimable, dési-
 rable.
DESIGNAR, housse, couver-
 ture. *Stragulum*.
DESIRON, désireux, convoi-
 teux, ambitieux.
DESIRVEN, desservant.
DESJAUZIR, réjouir.
DESLAUS, blâme, improba-
 tion.
DESLAZAR, délacer, délier.
DESLEGORATZ, gai, joyeux.
DESLEI, déloyauté, perfidie,
 injustice, infidélité. Déta-
 che, éloigne, sépare.
DESLEIALAT, infâme.
- Per dreit en son gitat aquil qui
 sunt infames, so sunt aquil qui
 sunt **DESLEIALAT**.
- Cod.
- DESLEIAR**, écarter.
DESLIALEZA, déloyauté.
DESLIAR, délacer, déshabil-
 ler. Expliquer.
DESLIAMAR, délier, dénouer.
DESLOIOURE, **DESLIURE**, dili-
 gent, expéditif. Désir,
 souhait.
- Non perfatz los **DESLIOURES** de la
 carn.
 N. T. ad Gal. 5.
- DESIDERIA** carnis non perficietia.
- DESLIURADOR**, libérateur.
DESLOGAR, déloger. Dislo-
 quer. Déplacer.
DESLONGAR, **DESLONHAR**, éloign-
 er.
DESMAILLAR, rompre les
 mailles. Désarmer.
DESMAN, refus, refuse.
DESMANDAR, contremander.
DESMANTENENSA, déposse-
 sion.
DESMANTENER, déposséder,
 destituer.
DESMENBRANSA, oubli.
DESMENBRAR, oublier.
DESMENSURA, excès, sura-
 bondance.
DESMERCEJAR, être sans merci.
DESMESURA, **DESMEZURANSA**,
 exées, violence, outrage.
DESMESURAR, se conduire
 mal, sortir des bornes,
 mettre hors de mesure.
DESMESURATZ, excessif, im-
 modéré.
DESMONTAR, descendre, met-
 tre pied à terre.
DESMUNDAR, souiller.
DESNATURAR, abattre, cons-
 terner, décourager.
DESNEGAR, nier. Renoncer.
DESNI, duvet.
DESNOT, opposition, anti-
 phrase.
DESNUT, nu.
DESONDRAR, déshonorer.
DESONRANSA, déshonneur.

DESORAVAN , dorénavant, désormais.	DESPES , dépense. Employa.
DESOTZ , dessous.	DESPESSA , charge, ministère.
DESOVENIR , oublier.	Dispensation.
DESPAGAMEN , mécontentement.	DESPESSAIRE , dépensier.
DESPAGATZ , fâché, mécontent.	DESPESSIERS , épicier, apothicaire.
DESPAN , extension, développement.	DESPICHAR , dédaigner, mépriser. <i>Despicere.</i>
Eu veng vas vos domn' ab braga bassada,	Qui es sobrecujatz, non li basta
Ab major viet de nul az' en DESPAN.	DESPICHAR en son cor los autres, mais en fai sos gabs e son esquern.
MONTAN.	V. e V.
DESPARAR , désapprendre.	DESPICHOS , dédaigneux, méprisant. Méprisable.
DESPAREYCRE , veiller, s'éveiller.	DESPIEG , mépris, dédain.
DESPARTIR , partager, diviser, distribuer. Chasser, séparer.	DESPIUSELAR , dépuceler.
DESPASSAR , défiler. Laisser, abandonner.	DESPLASENSA , déplaisance, désagrément.
Jes mos cors no s cassa D'amar, ni m despassa L'engoisos tormens ; Ans i aurai massa.	DESPLASER , déplaire ; déplaisir.
DESPEC , mépris, dépit.	DESPLEGAR , déplier, déployer. Expliquer.
DESPEITAR , mépriser.	DESPLEI , expose,
DESPENCIAR , économe, dépensier, chargé de la dépense.	DESPON , explique.
DESPENDRE , dépenser, employer.	DESPODERATZ , estropié, paralytique, impotent.
DESPERAR , désespérer.	DESPODERS , infirmités.
DESPERAIRE , qui désespère.	Vileza e DESPODERS la rendon enuioza.
DESPERANSA , désespoir.	H. de L.
DESPERDRE , égarer, dissiper. <i>Disperdere.</i>	DESPOIILLAR , déshabiller.
DESPERSONAR , dépeupler.	DESPONDRE , DESPONRE, expliquer. Disposer, déposer.
Lo reierme de Fransa desfai e despersona,	DESPROSSEITZ , dépossédé.
	DESPREISSER , veiller, s'éveiller.
	DESPREZAR , dépriser, mépriser.
	DESPUS , depuis.
G. de R.	

GLOSSAIRE

- DESRAGCAR , DESRAZIGAR**, arracher, déraciner.
- DESRAMAR**, rompre, fracasser.
- DESREI**, détourne. Désarroi.
- DESREIAR**, s'écartier, extravaguer.
- DESRENÇ**, dérange, dispute.
- DESRENAT**, éreinté, épuisé.
- Cant auretz auzel desrenat,
Que hom apela desfilat,
So l've can s'es trop debatutz.
PRADAS.
- DESRENHAR**, discuter, contester.
- DESSA**, deçà. De sa. *Dessa e dessà*, des deux côtés.
- DESSAINAR**, manquer la saison, faire hors de propos.
- DESSALHIR**, partir.
- DESSALVATZ**, damné.
- DESSAUBUDA**, insçu.
- DESSE**, de soi. Sur-le-champ. Tout seul.
- DESSECION**, dissention.
- DESENAMEN**, folie, extravagance.
- DESENAR**, devenir fou, perdre le sens.
- DESENAT**, insensé.
- DESENTIR**, n'être pas d'accord, ni de même opinion. *Dissentire.*
- DESSERNIR**, discerner.
- DESETZ**, vous donnassiez.
- DESSOLIAT**, détaché, séparé, décollé.
- No comensar ris DESSOLIADAS tas lavras.
- BEDA. 53.
- Noli dissolutis labiis risum proferre.
- DESSOUTZ**, dissous.
- Si'l jutges non pot conoisher la razou del plait per so que dit en sia, totz lo plaitz es **DESSOUTZ**.
Cob.
- DESSUPTOS**, soudain, subit.
- DEST**, donna, donnas.
- DESTARZAR**, retarder.
- DESTEMPERAMENT**, dérange-ment.
- DESTEMPRAT**, immodéré.
- DESTENER**, détenir, rétenir.
- DESTENABLE**, extinguable.
- DESTENHER**, teindre, déteindre.
- DESTENSAT**, détendu, lâché, débandé.
- DESTENSO**, soin.
- DESTILLANS**, distant, éloigné.
- DESTINADA**, destination.
- DESTINANSA**, destinée.
- DESTINAR**, augurer, présa-ger.
- DESTINATIES**, destinée.
- DESTINENSA**, abstinence.
- DESTOILL , DESTOILLA , DESTOLHA**, écarte, éloigne; retire, distrait; enlève, arrache.
- DESTOLI**, ôte, emporte.
- DESTOLRE**, prendre, enlever.
- DESTORBAMEN**, accident.
- DESTORBAR**, troubler, empêcher, détourner, déranger. Détruire.
- El **DESTORBA** los agaiz dels felos.
BEDA. 11.
- Insidias impiorum subvertit.
- DESTORBIER**, obstacle, contre-temps.
- DESTORENAN**, dorénavant.

DESTORS, détordit.**DESTORSER**, détordre, détourner.**DESTORT**, déployé.**DESTOUTZ**, détourné.**DESTRA**, droite. *Dextera.*Pujatz s'en es as cels, à la **DESTRA** de dieu lo paire tot poderos.

V. e V.

DESTRAGT, contraint par corps, emprisonné.**DESTRAIC**, ôta, retira.**DESTRAL**, l'épousée, la mariée. Paronympe, entremetteur. Hache, cognée.La **DESTRAL** es ja pauzada alla razis de l'albre.

N. T. Luc. 3.

Jàm enim **SECURIS** ad radicem arborum posita est.**DESTRALAGE**, entremise, querellage.**DESTRAPAR**, détendre, plier les tentes.**DESTRAR**, donner la main, mener.**DESTRE**, qu'il guide, étreigne.**DESTREG**, pressé, serré.**DESTREINGNER**, serrer, harceler, forcer, contraindre.*Distringere.***DESTREISSA**, stricte.Per **DESTREISSA** razon t'en sui eu tengutz.

Cod.

DESTREISSETATZ, serrement.**DESTREIT**, désert.**DESTREITAMEN**, étroitement, fortement, sévèrement, rigoureusement.**DESTRENHEMEN**, tourment, tribulation.**DESTRENHER**, serrer, étrangler. Renverser.**DESTRES**, destrier.**DESTRESSA**, **DESTRETA**, tourmens, misère, consternation.Sera **DESTRESSA** de gent, per la confusio del so de la mar e de las aigas.

N. T. Luc. 21. v. 25.

Erit **PRESSURA** gentium, prae confusione sonitus maris, et fluctuum.**DESTRETZ**, serré, forcé, contraint.**DESTRIAMEN**, discernement, différence.**DESTRIANSA**, différence. Acceptation.Ves deu non es **DESTRIANSA** de personas.

Beda. 59.

Non est personarum **ACCEPTIO** apud deum.**DESTRIAR**, faire acceptation, préférer. Détourner à un mauvais sens.Son alcunas causas greus per entendre, las cals li non-savi **DESTRIAN** à lur perdiccio.

N. T. Petr. 2. v. 3.

Sunt quaedam difficilia intellectu, quae indocti **DEPRAVANT** ad suam ipsorum perditionem.

— Différer, être différent.

Li estela se **DESTRIA** de las estelas en clardat.

N. T. 1. a Cor. 15.

Stella à stellâ DIFFERAT in claritate.

- Discerner , distinguer. **DESVALER** , valoir moins , abaisser , déprimer , ravalier.
- Cel que manja e beu non-dignes **DESVANT** , s'en vont.
- Juizi manja e beu assi : non **DESVERGONHATZ** , dévergondé , déshonoré.
- DESTRIANS** lo cor del senhor. **DESVESTIR** , dépouiller.
- N. T. 1.^a Cor. 11. Qui manducat et bibit indignè , **DESVIET** , détourne , évite.
- DESTRIC** , embarras , trouble , empêchement , affliction.
- DESTRIGAR** , empêcher , traverser , contrarier , retenir.
- DESTROSIMEN** , perte , destruction.
- Qual profeites à l'ome si gazagna tot lo mon , e **DESTROSIMEN** fu à sa arma ? **DESVOLER** , ne plus vouloir.
- N. T. Marc. 8. v. 36. **DESVOLUPAR** , développer.
- Quid prodest homini si totum mundum lucretur , et **DETREMUNTUM** animae suae faciat ? **DESVUELHA** , ne veuille pas.
- DESTROSSIR** , détruire , agiter violement.
- DESTROSSAR** , décharger le bagage.
- DESTRUENS** , détruisant , destructeur.
- DESTRUIMEN** , **DESTRUZEMEN** , destruction , perte , ruine.
- DESTURBELHAR** , troubler.
- DESUGAT** , abattu , renversé , estropié ; cassé la tête.
- E'l mezel vai sus tal donar , **DETTRAENS** , chuchoteur , chuchotant.
- Cel pilor a tot derocat **Li serpens DETRAENS** gitet Eva de paradis.
- Si qu' à pauc no l'a **DESUGAT** , **DETTRAÏDOR** , détracteur.
- Que tota la maison tremola . **DETTRAIRE** , médire.
- JAUFRE. **NON DETRAAS** , ni aujas detraïdor.
- **SUSURRANS** serpens Evam de paradiſo expulit.
- DESUPTAR** , surprendre , frapper , saisir.
- DESVAI** , se dévoie , s'égare , se perd.
- DETRAHAS** , aut alios detrahen-tes audias.
- DETROS** , derrière , en arrière.
- DETRENAR**,

DETRENCAR, déchirer, mettre en pièces. Pres an lo **DEVENDAILL** e'l tesor ben obrat.

DETRENAT, déchiré. H. de L.

Mais auzents aquestas causas ero **DETRENCATS** en lor corajes , e escrusso en lui las dents.

N. T. Act. 7. v. 54.

Audientes autem haec **DISSECA-BANTUR** cordibus suis , et stridabant dentibus in eum.

DETRIANSA, différence.

DETRIAIRE, qui démêle.

DETRIAR, choisir, séparer.

Voyez **DESTRIAR**.

DETZ, dix. Doigts. Doigates.

Deu , **Deus** , dieu. Doit , dois.

DEURET , devrait.

Venir l'en **DEURET** gran bes.

DEUTE , dette. Devoir , obligation.

DEUTEIRE , débiteur.

DEUTORS , créancier.

Uns mals **DEUTORS** à cui devia , Li dis que si li donaria Sa filha , c'a beutatz jensors , Que pagaria totz sos **DEUTORS**.

H. de L.

DEVAS , vers , auprès. *Devas totz latz* , de tous côtés.

DEVEDAMEN , défense.

DEVEDAR , défendre , prohíber , interdire , empêcher.
Devetare.

DEVEDER , diviser. *Dividere.*

DEVEDON , défendant.

DEVEING , je deviens.

DEVEIR , diviser , partager.

DEVELHAR , veiller , éveiller.

DEVENDAILL , tablier.

DEVENGUES , devint.

DEVENIDOR , futur , à venir.

DEVENRIA , deviendrait.

DEVER , devoir.

DEVERTUCS , abcès interne.

DEVES , tu dois. Un interdit , une réserve ou chose réservée.

DEVET , défend , défende. Défense , prohibition. *Devetum.*

DEVEZIMEN , différence.

DEVEZIO , distinction.

DEVEZIR , déviser. Diviser. Discerner , démêler , débrouiller.

DEVI , je dois. Devin.

DEVIAB , dévoyer. Différer de sentimens.

DEVIDALHA , éventail , émouchoir.

DEVIERA , devait.

DEVINADOR , devin. Médisant , calomniateur.

DEVINALHA , fausseté , calomnie.

DEVINAMEN , mensonge , soupçon.

DEVINANSA , médisance.

DEVINAR , anuoncer , prophétiser.

DEVINARS , fausses conjectures , mauvais propos.

DEVINATGE , médisance , soupçon.

DEVIRE , décrire , définir ; diviser , déduire , expliquer. Dévier , s'écartier.

GLOSSAIRE

- Be vol de tot ben **DEVIRE**
Qui contra dieu pren nul genh,
Que dieus ho vol qu'om ensenh.
BELENOI.
- DEVIS**, discours, propos.
Partagé, réparti. **Devin.**
Divers.
- DEVISA**, choix, volonté.
Discrétion. *A la mi de viza*, à moe avis.
- DEVIZAR**, déviser, exprimer.
Disterner, distinguer. Réglar, ordonner.
- DEVIZIMEN**, différence, distinction.
- DEVOL**, estropié.
- DEVOKADOR**, dévorateur.
- DEXAR**, dessiner.
- DEXEBLE**, disciple.
- DEXEUPAR**, crépit, badigeonnier.
- DEZ**, dix.
- DEZA**, divine.
- DEZADORDENAMEN**, exhorbitamment.
- DEZAFAITA**, défaite. Dépare.
- DEZAFILAR**, émousser.
- DEZAIA**, rabaisse, fasse déchoir.
- DEZAIRE**, disgrâce, défaveur.
- DEZAIZINAR**, déranger, incommodér.
- DEZANÝANAR**, écorner, faire brèche.
- DEZAR**, monter, s'élever.
- DEZAVENGUTZ**, bronillé.
- DEZAZEC**, dérange, détache.
- Leu volh qu'om mi talh là l'engua
S'ieu's de lieis crezi lauzengà
Ni de s'amor me dzazec,
Si m sabià perdre Aurenga.*
R. d'Aurenga.
- DEZAZESMATZ**, déparé.
- DEZAZIRE**, malheur.
- DEZEISSÍA**, sortir, se tirer, éviter.
- Gen sab de mal **DEZEISSIR**.
- DEZEMBONAR**, déboutonner.
- DEZENALTAR**, rabaisser, ravalier.
- DEZENANTIR**, abaisser, repousser.
- DEZENCARNAR**, faire maigrir, privrer de viande.
- Consi deu hom **DÉZENCARNAR** auzel.
- DEZES**, dixième, dîme.
- DEZIANSA**, **DEZIRIER**, désir, empressement.
- DEZIAT**, désiré.
- DEZETÄT**, chassé, rejetté.
- DEZOLAT**, découvert.
- DIA**, die, dise. Jour. **DIES**.
- DIABLA**, Béhémoth; Léviathan.
- DIABLIA**, diablerie. Magie, sorcellerie.
- DIABOLS**, diable, démon.
- DIAGUE**, **DIQUE**, diacre, Lévite.
- DIAMANS**, aimant, pierre d'aimant.
- DIASPE**, jaspe.
- DIATZ**, dites, disiez.
- DICISES**, disiez.
- DICNERS**, digne.
- DICNBAS es l'obrer de so laguer.**
N. T. Luc. 16. 4. 7.
- DICKUS** est operariüs mercede sua.
- DICTADOR**, qui dicte, qui enseigne.

DICTAIRE , opinant.	DISSABTE, samedi. <i>Dies sabbati.</i>
DICTAR , prononcer.	DISSER, descendre. Rabaisser. Déchoir.
DICTAT , maxime, précepte, sentence, jugement. Es-	DISSERA, je dirais, il dirait,
pêce de poésie.	DISSI, de soi. Jusque.
DIEL , je donnai.	DISTRIBUER, dirais, dirait.
DIFAMAR , corrompre, sé-	DISTRINGAR, donner du temps.
dilire.	DITAR, dicter, ordonner.
DIGATZ , dites, dîiez.	DITZ, dit. Mots. <i>Al ditz</i> ,
Dijous , jeudi. <i>Dies Jovis.</i>	au dire, au jugement.
DILUNS , lundi.	DIU, dieu. <i>Sotz diu</i> , sous
DELUVI , déluge. <i>Diluvium.</i>	le ciel, à l'air, à découvert. <i>Sub dio.</i>
Noe escapet del diluvi per leialtat.	DIVARIAR, diversifier.
SUNDAY.	DIVESSA, déesse.
DIMARS , mardi.	DIVIDIR, diviser, partager, distribuer.
DIMECRES , mercredi.	Aquest demandamana, que es de dividia heretat, pot faire li us dels eres als autres, si el vol deuir la heretat.
DIMINUTIVUS , diminutif.	Com.
DIVER , denier.	DIVINALIA, DIVINALIA, pré-
DINNAT , qui a diné.	dition, prophétie, énigme. Médiasse, divina-
DIES , dans.	tion.
DIO , dieu.	DIVINAMEX, médisance, calomnie.
DION , disent.	DIVINAR, présager, pronostiquer.
DIOS , vieux, chargé de	DIVINITATZ, théologie,
jours.	DIZEDOR, qui doit dire, qu'on doit dire.
DINAR , dîner, manger.	DO, permette. Don. <i>De do</i> ,
DINATZ , repas.	gratis.
DINE , qu'il mange.	Presentero li pos, sur, esca, e mira.
DIS , dit, a dit. Jours.	N. T. Matth. 2. v. 12.
DISCORT , Voz D'escort,	Obluternot ei MUNERA, aurum,
DISCRECIO , DISCRECION, équi-	thus, et myrram
té, droiture.	DOAIS, Douai en Flandre.
Aquesta vertut s'apella en letra equitas, o rason o discorsion.	
V. e V.	
DISESSEZ , dissiez.	
DISPERDRE , ruiner, désoler.	
Disperdere.	
DISPERT , désespère.	
DISPOS , dépesa.	

DOALIZI, dot.

DOALIZI apela om tot aco que la femna, o autre per ela, donet o coveng de donar à son marit.
Cod.

DOBLE, intérêts.

Laissa estar lo **DOBLE**, pren lo capital.

G. de R.

DOBLEIRAMENT, doublement.

DOBLEIRAMENT es colpables cel que lo nom de deu prent en van, et enjana son proisme.

BEDA. 37.

DUPLICITER reus fit qui et dei nomeu in vanum assumit, et proximum dolo capit.

DOBLER, **DOBPLIER**, double.

Sac, besace. Pourpoint, gilet piqué.

DOBRA, Douyres en Angleterre.**DOBTAR**, craindre, redouter.**DOCTOR**, docteur, savant.**DOCTRINADOR**, maître, professeur.**DOCTRINAR**, instruire, prêcher.**DODAR**, douter. Doter.**DOI**, deux.**DOL**, deuil, douleur, dérance. Plaintiff. *Menar dol*, se lamenter.**DOLADIS**, taillé, poli.**DOLADOIRA**, doloire.**DOLATZ**, dolé, travaillé.**DOLC**, plaignit, souffrit.**DOLCIR**, adoucir.**DOLENTIA**, affliction.**DOLER**, plaindre, souffrir.**DOLGUTZ**, affligé.**DOLI**, je dole, je polis.

DOLOIRAR, regretter. Se plaindre.

DOLOIROS, dououreux, dolent, plaintif.

DOLS, **DOLSA**, doux, douce.

DOLSA, gousse. Oignon de fleur.

DOLSANA, douce, douceâtre.

DOLZE, douze.

DOMADURA, **DOMDADURA**, sujétion, soumission.

DOMAGE, domaine, seigneurie.

De tot aquest **DOMAGE** tro la mar environ

Vol far don l'emperaire à la sancta abadia.

H. de L.

DOMANIENC, seigneurial.

DOMBREDIEUS, le seigneur dieu.

DOMDAR, dompter, subjuguer.

DOMEJES, domestiques.

L'enemic de l'ome, **DOMEJES** de lui.

N. T. Matth. 10.

Inimici hominis, **DOMESTICI** ejus.

DOMENGIER, principal, seigneurial. Soumis, sujet, serviteur, tenancier.

DOMENI, seigneur.

Jamais nous fara tort, ni deshonor

A come ni à **DOMENI** ni à vassor.

G. de R.

DOMENJAMEN, domination.

DOMENJATZ, serf, esclave.

DOMENS, pendant, tandis.

Aquela prescriptios que es de X à XX ans, non pot curere ab

negun hòme , dòmens que el es **DONATIU** , don , présent , largesse . *Donativum* .

Cod.

DOMENTRE , pendant , tandis , en attendant que .

DOMERGUE , Dominique .

DOMESGAR , apprivoiser .

DOMESTEGA , domestique , de la maison .

Aquila e Prisca saludan vos fort é l senhor , am la lor **DOMESTEGA** gleiza .

N. T. 1 Cor. 16. v. 19.

Salutant vos in domino multùm Aquila et Priscilla , cum **DOMESTICA** suâ ecclesiâ .

DOMESTEGUESSA , privauté , familiarité .

DOMEZIA , de la maison , domestique .

DOMNA , dame , maîtresse .
Domina .

DOMINIEU , le seigneur dieu .

DOMNEI , courtise . Galanterie .

DOMNEJADOR , **DOMNEJAIRE** , galant , amoureux .

DOMNEJAR , courtiser les dames .

Don , d'où . Seigneur , maître ; domaine , seigneurie . Permette , donne . Maison .

Li benedictios del paire aferma lo **don** dels fils .

BEDA. 54.

Benedictio patris firmat **domos** filiorum .

Le traducteur aura sans doute lu **bonos** pour **domos** .

DONA , donne . Dame .

DONADOR , **DONAIRE** , généreux , libéral .

DONATO , don , présent , largesse . *Donativum* .

DONAZO , **DONAZON** , donation .

DONCAS , **DONCS** , particules interrogatives .

DONCAS la fons d'una mezeissa dots decor aiga doza et amara ?

N. T. Jac. 3. v. 11.

NUMQUIS fons de eodem foramine emanat dulcem et amaram aquam ?

DOND , d'où . *Undè* .

DONDAR , dompter .

La lenga alcus dels homs no pot **DONDAR** .

N. T. Jac. 3. v. 8.

Linguam nullus hominum docere potest .

DONES , donnât .

DONZEL , **DONZELA** , damoiseau , demoiselle . Un page .

DOPT , craigne .

DOPTANSA , doute , incertitude , hésitation .

Fai totas chausas ses murmur e ses **DOPTANSA** .

BEDA. 41.

Omnia facite sine murmurationibus et HESITATIONE .

DOPTAR , craindre , redouter .

DOPTOR , timide , indécis .

DOPTOS , douteux .

DOR , tronçon .

DORC , cruche .

DORMILHOS , endormi , paresseux , assoupi .

DORN , jarre . Pouce .

DORNA , urne .

Lo tabernacles avent l'archa del testament , en la cal era la **DORNA** daurada avent mana .

N. T. Hebr. 9. v. 4.

GLOSSAIRE

- Tabernaculum habens arcam tes- DRAPS , habits , vêtemens.**
tamenti , in qua uana aurea
habens manna.
- DORP , aveugle.**
- DORS , dōz. Dorsus.**
- DORSSAR , rosset , bâtonner.**
- DOS , deux. Don. Doux. Dès.**
- DOTAMEN , promesse , enga- gement.**
- DOTEZ , docte.**
- DOTZ , canal , conduit , tuyau. Source.**
- Pel huels si banha
Tota ma satz assi com s'era dotz.
- DOTZE , douze. Doute.**
- El senhor donet als dotze disci-
pols poder dels esperits orres.
N. T. Matth. 10. v. 1.
- Duumies dicipulis suis dedit
potestatem spirituum immun-
dorum.
- Dou , je dois.**
- DOUCEZIR , adoucir.**
- DOUGA , stérile.**
- O tu douça , la cals uon enfan-
tar; alegrate , crida , crida.
N. T. ad Gal. 4.
- Laetare steriles , quae non paris;
erumpe , et clama.
- DOUGAN , metrain.**
- Dous , source. Dès.**
- DOUSSA , Doussan , Dous-
sana , doux , douce , dou-
ceâtre.**
- DOUTZ , doux. Source d'eau.**
- DOZE , douze.**
- DOZENS , douzième.**
- DRACS , dragon , serpent.**
- Draco.*
- DRAPIER , armoire. Marchand
de draps.**
- DRAPS , habits , vêtemens.**
- DRAX , dragon , serpent.**
- Lo gran drax ross , aven VII
caps , e X corns.
- N. T. Apoc. 12.
- Drax magnus rufus , habens
capita septem , et cornua de-
cem.
- DRAYA , petit chemin. Sen-
tier.**
- DRECHEZA , DRECHERA , DREI-
TURA , droiture , justice ,
équité. Direction. Ordonna-
nce.**
- Gardan los mandemens e las
precauciones del señor
- N. T. Luc. 1.
- Incedentes in omnibus mandatis
et iustificationibus domini.
- DAECHURATZ , raccommodé ,
réconcilié.**
- DAETCURA , droit , juste ,
légitime.**
- DAEG , droit. Dreg huels ,
en face , fixement.**
- DAEIT , droit. Endroit , beau
côté d'une étoffe.**
- DAEITURA , droiture , justice ,
équité. Lois , ordonnances.**
- Quirent primerament lo regn de
deu e la sua DREITURA , e totas
aquestas causes serán à vos
ajustadas.
- N. T. Matth. 6. v. 33.
- Quaerite primum regnum dei et
iustitiam ejus , et haec omnia
adicientur vobis.
- Froz de DREITURA es semper en
paz als sazena paz.
- BEDA. 11.
- Fructus iustitiae in pace se-
mantur facientibus pacem.

DREITURAUS , droiturier.	DURS , expert , habile.
DRETUREIRA , juste , légitime.	DUI , deux. Convient.
DREIZ , dresse , élève.	DUICH , guide , amène.
DRESCA . Voyez TRESCA.	DUISSES , plût.
DREZ , droit , équité. Juste.	DUITZ , facile , tranquille.
DREZELI , DREZERI , DESERI , Didier.	DULHATZ , affligé.
DRIC , DRITZ , droit , convenable.	DUMAS , la dîme.
DRITAT , DRITURA , justice.	DUMATZ , dîmé.
<i>Via de dritat , voie de justice.</i>	DUMIERS , décimateur.
Qui fa DRITURA , driturer es.	DUN , DUNT , dont , duquel.
Qui facit JUSTITIAM , justus est.	DUOIENAM , dorénavant.
DRITOREIRAMEN , très-bien.	DUOILLA , lamente.
<i>Dritoreiramen as juyat.</i>	DUOOLS , boiteux.
Rectè judicasti.	DUPTAR , craindre , appréhender , redouter.
DRITORER , DRITURER , juste.	DUR , j'endure. Grand , difficile. Mener , conduire.
DROGUITZ , basané.	DURABLAMEN , éternellement.
DRUDA , amie , amante , maîtresse.	DURABLE , éternel.
DRUDARIA , galanterie , amitié , coquetterie.	Aqest iwan in tormen DURABLES , e dritorer en vida DURADEA.
DRUDEIRA , galante , libertine.	N. T. Matth. 25. v. 46.
DRUSA . Voyez DRUDA.	Ibunt hi in supplicium AETERNUM , justi autem in vitam AETERNA.
DRUT , ami , amant , favori.	DURADA , durée.
DUBI , doute. <i>Dubium.</i>	DURAR , souffrir , attendre.
DUE , mène , conduit.	DURAUS , pour DURA VOS.
DUEGZ , DUEITZ , appris , instruit. Capable. Accoutumé.	DUREZA , dureté.
DUELANS , envie , jalousie.	DUS , expert , habile. Convient.
<i>Ad AEMULATIONEM vos afferemus.</i>	DUSAMEN , habilement ; convenablement.
<i>Ad AEMULATIONEM vos adducam.</i>	DUS ATALS , deux fois autant.
DUEPT , est en doute.	DUS ATANS , id.
DUESCA , jusque.	DUSENS , douzième.
DUG , DUGS , instruit , conduit , amène.	DUTANSA . Voyez DOPTANSA.
DUGATZ , duché.	DUTANS , craintif , incertain , hésitant. <i>Dubitans.</i>
DUGUESSA , DUGUESSA , du chesse.	DUTOS , dopteux , en doute , indécis.

- DUTZ**, mène , conduit. Con- Aital vin ven al duzir quals es
vient. dins lo vaissel.
- DUZIL, DOZIL**, canelle, faus- V. e V.
set.

E

- E** s'emploie souvent pour I **ECHIRGAITAR**, épier, guetter,
et pour A. être en embuscade.
- E**, conjonction , et. Li leonessa ECHIRGATA en la via
E, ai. coma laise , e cant ve los fois ,
auci los. **BEDA.** 18.
- Pieitz seria de mort
Si faziatz mai re
D'aisso qu'ieu dig vos E. INSIDIATUA in viâ quasi latro , et
SESCAS. quos incautos videt interficit.
- E**, en , dans , au , vers. **ECHUC** , essuie.
- EBORIC.** Aiatz prest un bel toalho
Un' erba queretz bon' e bella
C'om electrum per non apella ,
EBORIC clamar la podetz. On sas mas e sa fatz s'ECHUC.
- PRADAS.** **ED** , et. **EDAS** , EDAT , Age.
- EBRAÏC, EBRAÏCA**, hébraïque: Li EDAS cossent al visi.
EBRIAC, ivre, ivrogne. *Ebria-* BEDA. 10.
-cus.
- EBRIARIA , EBRIAZA , ivro-** **EDIFICI** , machine de guerre.
- gnerie.** **EDRA** , lierre. *Hedera.*
- EBRIETAT, EBRIETAZ**, ivresse. **EDREC** , droit , envers.
- Deus nos donet vi per alegreza de **EFAISSAT** , accablé sous le
cor , non per EBRIETAT. faix.
- BEDA.** 25. **EFANIEST** , tu enfantas.
- EBRIUS** , ivrogne. **EFANT** , enfant , infant. Sot ,
chauza cant si degola. simple.
- EBRIUS cuda far alcuna bona **EFENHETAT** , dissimulation.
- chauza cant si degola. **EFERM** , EFERMIS , EFERMS ,
BEDA. 25. infirme.
- EBRIOSUS putat se aliquid optimum habere , cum fuerit in **U bar era EFERMS dels pes.**
praecipitia devolutus. N. T. Act. 14. v. 7.
- Ec vos , voici , voilà. **EFERN** , enfer.
- ECAR** , parce que. **EFERNAL** , infernal.
- EFFE** , enfant. Niais , nigaud.

EFLAR, enfier.Scientia **EFLA**, charitaz edifia.
N. T. 1 Cor. 8. v. 1.Scientia **INFLAT**, charitas aedificat.**EFLAZO**, enflure.Doblatum es colpables de blasme, cel que fai per voluntat lo pechat, o'l defent per la **EFLAZO** d'ergoil.

BEDA.

Est autem criminis reus, qui et admissit scelera per voluntatem, et defendit ea per contumaciae **TUMOREM**.**EFRAS**, enfreint, violé.**EFRANGER**, rompre. *Fran-*
*gere.*Si i a pena promessa, e lo cumprare vol **EFRANGER** la covenenza, non la pot **EFRANGER**.
Cod.**EFREDATZ**, **EFREIDATZ**, ef-
frayés.**EFRÉIS**, effroi, effraie, ef-
fraya.**EFRUN**, sombre, triste, mo-
rose, refrogné.**EGAT**, égalisé.**EGAUZIR**, réjouir, féliciter.
EGESTIO, déjection, excré-
ment.**EGINIAR**, machiner.Non **EGINIAR** mal à ton amic, si
el a fiansa en te.

BEDA. 64.

EGRUVIR, gémir, soupirer.Et esgardans él cel, **EGRUVI**.
N. T. Marc. 7.Et suspiciens in coelum, INCE-
MUIT.**EQUA**, jument, cavale. *Equa*.**EGUALEJAR**, égaliser.**EGUANSA**, égalité, compa-
raison.**EGUAR**, égaler, comparer.
*Aequare.***EGUARIA**, troupeau de gros
bétail.**EGUAU**, égal.**EI**, j'ai.**EIMEN**, nous fûmes.**EIRA**, grange, grenier, ma-
gasin. *Aire*. *Area*.Aportaz toz vostres desmes en
m'**EIRA**, que sia vianda en ma
mayso.

BEDA. 26.

EIRESEL, sorte de plante.Api et **EIRESEL** sercaitz,
Ab menta negra o meaclatz,
Pueis o trusatz fort e batetz,
E d'aco vostr' auzel paissetz.

PRADAS.

EIS, **EISSA**, je sors, il sort,
que je sorte, qu'il sorte.
Même.Ja la bella boca rizèns
No cugei baizan me traïs,
Mas ab un dous baisar m'aucis;
E s'ab autre no m'es quirens,
Atressi m'es per semblansa
Com fo de Peleus la lansa,
Que de son colp no podí om
guerir
Si per zis loc no s'en fezes ferir.

VENTADORN.

EISSABOZIR, étourdir.**EISSA HORA**, à cette heure,
sur-le-champ.**EISSAMEN**, de même, pareil-
lement.**EISSARNIR**, discerner, dis-
tinguer.

- EISSARNITZ**, intelligent, jucieux, avisé.
- EISSAURIR**, entendre.
- Parlarai en autres lavias, et enaici non me *issaubiran*.
N. T. 1 Cor. 14.
- Labiis aliis loquar, et ne sic exaudient me.
- EISSAUSAR**, exhausser, exalter. Approuver.
- EISSAUVR**, exaucer, écouter.
- EISSELH**, retour. *Postliminium*.
- EISSEM**, de même, pareillement.
- EISSEN**, sortant, sortent. Absinthe.
- EISSENDOL**, latte, bardau, volige.
- EISSES**, sortit. Mêmes.
- EISSIEN**, escient.
- EISSEIR**, sortir. *Issire*.
- EISSIESZT**, sortissiez.
- EISSON**, sortent.
- EISSORBAR**, aveugler.
- Orguel *issoiba* home que non conosca se meteis.
V. e V.
- EISSUCH**, sec, à sec.
- E trais si ves la mar am tant,
Amb' un ram de palma la fier;
L'aigua si part sus el gravier,
Eissuch s'en van per lo sablon.
H. de L.
- EISSUGAR**, essuyer, essorer.
- EL**, il, lui. Le. OEl. E'l, et le. Èl, en, dans le.
- ELACIOS**, orgueil.
- Elacios dejota los glitz, e ergoilo les humilia. Beda, 46.
- ELATIO** excelsum dejacit; et arrogancia sublimis humiliavit.
- ELAMES**, élémens.
- Es convertit de resçap als enferms et als besonhos ELAMES.
N. T. ad Gal. 4.
- Convertimini iterum ad infirmam et agena elementa.
- ELECRUM**. Voyez EBORIC.
- ELEGIB**, élire, choisir.
- ELEGROM**, élurent.
- ELEMEGAR**, perdre haleine, s'essouffler.
- Tal que'l pueya greumens hom ses ELEMEGAR.
- ELESOA**, choisisse.
- ELESTA**, élue. *Electa*.
- ELETZ**, éluz.
- ELHAUCELAR**, éclairer, faire des éclairs.
- ELI**, Heli, Elie.
- ELIX**, lis blanç.
- ELIZADURA**, enduit.
- ELLA**, pom e LA, et la.
- ELM**, Elme, heaume, casque.
- ELRE**, lierre.
- ELSAMENS**, ensemble.
- ELUMENAR**, illuminer.
- EM**, nous sommes.
- E meravilhan nos d'aitan,
So dizo li dich amador,
Cum si pot far d'aquest' amor
Que tan nos a liatz e pres
Que partir do nos podem ges;
Ans n'ax cascun jorn plus ardent
Qu maias nos dona de turment.
Ba. d'amor.
- EMAGE**, EMAGENA, image, statue, idole.
- EMAN**, amende, amendement, réparation;

EMBASSARIA. Voyez EMBAIS-	EMBRIVAMEN , violence, impétuosité.
EMBAISCAR (<i>s'</i>), se soucier, s'embarrasser, avoir du souci.	Tuit fero EMBRIVAMEN en lui d'un courage. N. T. Act. 7. v. 56.
Non vos EMBAISCA de res. Nolite SOLLICITI esse.	IMPETUM in eum fecerunt uno animo.
EMBAISSAR , se lasser, se fatiguer.	EMBRONC , triste, morne, sombre, rêveur.
EMBAISSATZ , message, ambassade.	EMBRONCHAR , se refroigner, faire la mine. Enfoncer.
EMBANC , dépense, embarras.	EMBRONQUITZ , soucieux, sournois, rechigné.
EMBART , embarque, embarquement. Obstacle.	EMBULMENT , ferveur.
EMBARGAR , empêcher, embarrasser.	EMEITADATZ , partagé, mi-parti.
EMBARGUE , qu'il empêche.	EMELADA , emmiellée, mêlée de miel.
EMBELEGIA , embellir.	Carn de cabra EMELADA Li donatz pro una vegada ; E de bon vi l'espocaretz La carn.
EMBLAR , voler, dérober.	PRADAS.
Gran talan ai qu'un brairet Li pogues tol'r o EMBLAR ; E si pois s'en iracia Voluntiers lo li rendria.	
PEIROLS.	
EMBOLBZIA , inciter, émouvoir.	EMENA , hémine.
L'esperit de lui EMBOLBZIA . INCITABATURA spiritus ejus.	EMENDANSA , réparation, dédommagement.
EMBONILH , EMBORICOL , nombril, omphalique.	Segon aco que la poestat pot connoisser que la auuta fo graus o paucha, deura esser la pena, so es la EMENDANSA .
La noiritura del esfan et ventre, es lo sanc qu'el beu per lo budel del EMBONILH .	Cor.
SYDRAC.	
EMBOSCAR (<i>s'</i>), s'embusquer, s'enfoncer dans un bois.	EMENDAZO , réparation; réformation.
EMBRIAR , bâter. Crotte, augmenter. Achever, perfectionner.	EMFAG POUT EN FAG , de fait, réellement.
	EMMAJENER , réfléchir, ruminer.
	EMMALAGAT , EMMALASAT , envenimé.
	EMMALESIA , irritier, courroucer, envenimer.

- EMPACH , EMPACHIER , empê-** **EMPEINCHA , penchant , incli-**
nement , obstacle , em- **nation . Poussée .**
barras , difficulté .
- EMPACHAT , enté .**
- La **EMPACHADA paraula.**
 N. T. Jac. 1.
- INSITUM verbum.**
- EMPAITADA , empêchée , trou-** **EMPEIS , pousse , excite ,**
blée , arrêtée . **poussa , excita .**
- Charitaz es à la vejada d'alcunas
 occupacions **EMPAITADA .**
- BEDA. 1.
- Plerūmque charitas quibusdam
 occupationibus est **PRAEFEDITA .**
- EMPAITAR , coller , joindre ,** **EMPERADOR , EMPERAIRE ,**
 réunir . Greffer . **empereur .**
- Amdos los blasmes **EMPAITA es-** **EMPERAIRITZ , impératrice .**
 sems , qui au lo detraent e celui
 que l detrai .
- BEDA. 41.
- Uterque simile crimen **IMPENDIT ,**
 et qui detrahentem audit , et is
 qui detrahit .
- EMPALANCAR , briser , frois-** **EMPERAR , commander . Or-**
 ser , éreinter . **donner . Imperare .**
- EMPARAR , défendre , proté-** **EMPERAU , impérial .**
 ger .
- EMPARGAR , empêcher .**
- EMPASSAR , avaler , engloutir .** **EMPERI , empire .**
- En imposer .
- EMPASTATZ , pâté , pâtisserie .** **EMPERO , mais , cependant ,**
 neanmoins . De plus . C'est
 pourquoi .
- EMPEDEGAR , empêcher .** **EMPETRAR , obtenir . Imper-**
 trare .
- Moutas causas me poirunt **EMPE-** **EMPIS , je poussai , il poussa .**
DEGAR que eu non la penria . **Impegi , impegit .**
- Cod.
- EMPEDIT , empêché . Imper-** **EMPLACETZ , emplâtre .**
ditus .
- EMPEGUNTAR , embauamer .** **EMPLEG , qu'il emploie .**
- EMPEIGNAR , mettre en gage .** **EMPREGNANS , femme en-**
 ceinte .
- Gai à las **EMPREGNANS .**
 Vae **PRAEGNANTIBUS .**
- EMPREN , allume , embrase .**
- EMPRENNER , forcer , engros-** **EMUNDAMEN , expiation .**
 ser .
- EMURATZ , enfermé .**
- EN , le sieur , le seigneur .**
- ENAISSI , ainsi , de même .**
- ENAMAR , aimer .**
- ENAMORAR , donner ou pren-** **EMUNDAMEN , expiation .**
 dre de l'amour .

- ENAN**, devant, avant, auparavant. Plutôt. Préférablement. Avance.
- ENANS**, avancement, avantage, succès. Au contraire. Je célèbre.
- ENANSAR**, avancer. Vanter, exalter.
- ENANSEIS**, plutôt.
- ENANTAR**, faire honte.
- ENANTIMEN**, **ENANSIMEN**, avancement, célébrité.
- ENANTIR**, **ENANTRAIRE**, avancer, exalter.
- ENAP**, tasse, verre, gobelet.
- ENARBORAR**, arborer, éllever, planter haut et droit.
- ENARCAR**, arquer, courber, plier, faire plier.
- ENARRAR**, expliquer, interpréter. *Enarrare.*
- ENARTOS**, altier, hautain, orgueilleux.
Tan sai Karle Martel mal e
ginhos,
E lo sai aisi fer et **ENARTOS**
Qu'el mandara sos homes de mar
en bos.
- ENASANSA**, avancement.
- ENASTAR**, attacher à une lance.
- ENASTRATZ**, heureux.
- ENAUS**, engage, commence le combat.
- ENAUSAR**, éllever, exhausser, exalter.
- ENAUTITZ**, exhaussé.
- ENAUZELAR**, dresser un oiseau.
- ENAVANTIR**, prôner, exalter.
- ENBAGASSATZ**, arrangé avec une fille.
- ENBAL SAR**, précipiter, jeter dans le précipice.
- ENBARTZ**, couvres, enduises de boue.
- ENBAUDIZ**, réjoui, joyeux.
- ENBEGUT**, imbu, imbébé. Enivré, étourdi.
- ENBENOÏTZ**.
Las ! que farai ? com sui traïtz
Si s'amor no m vol autrejar !
Qu'ieu no pose viure ses amar,
Que d'amor sui ENBENOÏTZ.
- VENTADORN.**
- ENBERCAR**, chasser, tirer. Poursuivre, rechercher.
- ENBOLCAR**, se vautrer.
- ENBREGAR**, empêcher, engluer, empêtrer.
- ENBRESCAR**.
Anc no vistes estorn que si
ENBRESC,
Ni tanta junta facha en un
caumes. G. de R.
- ENBUTZ**, entonnoir. *Embutum.*
- ENCABALIT**, parfait, accompli.
- ENCADEITAR**, enchasser.
- ENCADENAR**, enchaîner. *Incatenare.*
- ENCAIRELLAR**, accabler, percer de traits.
- ENCAISONAR**. Voyez Ocaisonar.
- ENCAITIVITZ**, devenu chétif, mauvais.
- ENCALANATZ**, échauffé.

GLOSSAIRE

- E** cant es sus son li crebadas
Sas plagas denan e detras,
Tant es **ESCALATZ** e las;
E pueis torna en recaliu.
JAI FRE.
- ENCALET** (s'), s'échauffa.
E la donzela s'ENCALET.
- ENCALTZ**, suite, poursuite.
- ENCANEZIR**, blanchir, deve-
nir blanc. *Incarnescere*.
- ENCANTADOR**, **ENCANTAIRES**,
enchanteur, sorcier, ma-
gicien.
- ENCANTAMEN**, magie.
- ENCANTAR**, ensorceler.
- ENCANTEALAR**, chancelier.
- ENCARAMEL**, chalumeau.
- ENCARITAR**, assister, secou-
rir.
- ENCARZIR**, encherir, renché-
rir. Prier, presser.
- ENCASTAMENT**, agrafe.
- ENCASTAR**, **ENCASTONAR**, en-
chasser.
- ENCAUS**, **ENCAUTZ**, chasse,
poursuite. Pursuive.
- ENCAUSSADOR**, **ENCAUSSAIRE**,
perséiteur.
- Oratz per los ENCAUSSADORS.
Orate pro PERSEQUENTIBUS.
- ENCAUSSAMENT**, persécution.
- ENCAUSSAR**, chasser, pour-
suivre. Persécuter.
- ENCAUTAT**, précautionné,
réserve, sur ses gardes,
prudent, avisé. *Cautus*.
- ENCECS**, que tu aveugles.
- ENCEGAR**, Essegar, aveu-
gler. *Caccare*.
- ENCEGRE**, parvenir, réussir,
atteindre le but.
- ENCERCABLE**, compréhen-
sible.
- ENCERCADOR**, espion.
- ENCHAUSSAR**, chasser, met-
tre en fuite.
- Paz ENCHAUSA discordia.
Beda. 2.
- Pax EFFUGARE discordias.
- ENCHAZ**, souillé.
- Cel que per la nocturnal illusio
es ENCHAZ sos pensament, sapcha
que per sa culpa li es avengut ;
e aqui mezeis terja sa fotia e
phore.
- Beda. 78.
- Qui nocturna illusione retriv-
tur, culpae suae tribuat; sta-
timque suam immunditiam fle-
tibus tergit.
- ENCLAU**, encloître, renferme.
- ENCLAVAR**, enclourer.
- ENCLINAMENT**, penchant.
- ENCLIS**, courbé, penché.
Ami, partisan.
- ENCLOÏDOR**, lapidaire, joail-
lier.
- ENCLUGET**, enclume.
- ENCOBIR**, convoiter, désirer.
- ENCOC**, encoche.
- ENCOGOTAT**, friqué.
- ENCOF**, aujond'hui.
- ENCOLA**, gaufré. *Fors d'en-
cola*, gaufrier.
- ENCOLPAR**, inculper, con-
damner.
- ENCOLPATZ**, accusé, coupable.
- ENCOMENSANSA**, commence-
ment.
- ENCONBRAR**, empêcher, ar-
rêter.

- Vos corrias be ; cal vos ENCONBÉT non obéir à la veritat?**
N. T. ad Gal. 5.
- Currebatis benè : quis vos IMPEDIVIT veritati tibi obéiré?**
- ENCONBRIER**, inconvenient, trouble, empêchement, bagage, embarras.
- ENCONBROS**, embarrassant.
- ENCONTRA**, en comparaison.
Issir encontrà, aller au-devant, à la rencontre de quelqu'un.
- ENCONTRADA**, contrée, pays, région.
- ENCONTRAR**, aller au-devant, prévenir. S'opposer.
- ENCOPENATZ**, empanaché.
- ENCORAR**, fâcher. Encourager.
- ENCORILLAR**, se plaindre.
- ENCORREGUTZ**, qui a encouru.
- ENCORREMENT** d'hérésie, confiscation pour cause d'hérésie.
- ENCORROTITZ**, sobriquet que les Albigeois donnaient aux croisés.
- En Regels de Montaut los crida e lor ditz :*
Firez ben à déliure sobre l's
ENCORROTITZ.
Guez. des Albigeois.
- ENCÖRSA**, récours.
- ENCORTÈSSA**, devenir podi, tendre courtois.
- Per sonjoi pot malaut sanar,
E pét ih tra ses morit ;
E bëvis bòis casfotat ;
E bëls hom sa beutat mudar ;
E'l plus' cortes vilancjar ,
E'l totz vilas ENCORTÈZIR.
Coms de Turenne.
- ENCORTINAR**, mettre des rideaux; meubler.
- ENCREBR**, faire accroire.
- ENCREISSER**, accroître, augmenter.
- ENCREZENZA**, augmentation.
- ENCREZOOLS**, incrédules, mécréans.
- Als encrazzols, la part de lor sera en estanh arden de foc e de solper.
N. T. Apoc. 21. v. 8.
- Incredulis ; pars illorum erit in stagno ardenti igne et sulfure.
- ENCERIM**, **ENCERIMA**, accusé.
- ENCUBIR**, convoiter.
- ENCÜIRAR**, couvrir, garnir de cuir.
- ENCUSADOR**, accusateur.
- ENCUSAR**, accuser, blâmer.
- ENDEC**, tare, vice, défaut. Langueur.
- ENDERCAT**, entiché, cacochyme, noué, maladif, éloppé, maléficé, contrefait, estropié.
- ENDEMES**, à l'instant, sur-le-champ.
- ENDEMEZI**, envie, jalouse. Gagète.
- ENDENHAMEN**, **ENDENHANSA**, indignation.
- ENDENHOS**, délicat, susceptible.
- EN DE RER SE**, à part soi, seul, séparément.
- ENDERGA**, dresse, élève.
- ENDERROCAR**, démolir, abattre, ruiner.
- ENDERS**, **ENDERAZ**, élevé, monté.

GLOSSAIRE

- ENDES**, trépied.
EN DE SE, à part.
ENDEVEN, succès, réussite, événement.
- Met en dieu totz los ENDEVENS,
 No en sort ni en autres gens.
 SENECA.
- ENDEVENEDOR**, qui est à venir.
 Conoguda causa sia als presens et als ENDEVENEDORS.
 ARCHIV. d'Albi.
- ENDEVENIR**, réussir, convenir, arriver, rencontrer, s'accorder.
- Per qe ENDEVENC à vos assaiar
 l'espirer del senhor?
 N. T. Act. 5. v. 9.
 Quid utique CONVENIT vobis ten-
 tare spiritum domini?
- ENDILLAR**, ENDIR, hennir.
ENDIS, inde, couleur bleue que l'on tire de l'indigo.
- ENDOMENIATZ**, tenancier, vassal.
- ENDOMERGATZ**, privés, familiers.
- Li pus cars amicx e'ls pus ENDOMERGATZ.
- ERDREG**, envers ; à l'égard, en matière de. Sentier.
- ENDREPETAR**, expliquer.
- ENDREPETAVA à els en totas las escripturas, que eran de lui meteis.
 N. T. Luc. 24.
- INTERPRETABATUR illis in omnibus scripturis, quae de se ipso erant.
- ENDRESSAR**, dresser, mener, guider, diriger, rétablir, réformer.
- ENDUR, ENDURAT, manque; jeûne, souffrance.
- ENDURAS**, à jeûn.
- ENDURZIR**, fortifier.
- ENDUTA**.
- Hom fo de pauc solatz, de pau-
 bra ENDUTA, e de pauc vailli-
 men.
- PISTOLETA.
- ENDUX**, indice.
- ENEBRIAR**, enivrer. *Inebriare*.
- ENEI**, j'envie. J'allai.
- ENEMISTANSA**, inimitié.
- ENQUITOZAMEN**, iniquement.
- ENESCAR**, amorcer.
- EN ES DEMIEG**, dans cet intervalle. *En eis lo jorn*, le jour même, le même jour. *En eis lo pas*, tout de suite, sur-le-champ.
- ENFADEZIR**, affoler. Dégoûter.
- ENFAMAR**, diffamer.
- ENFANILH**, entouvoir ; par où sortent les enfans en venant au monde.
- ENFANT**, infant.
- ENFANTILHARGA**, enfantillage.
- ENFASTIGAR**, dégoûter.
- ENFEDIR**, inféoder.
- ENFEIEN**.
- D'omes trobi de gros entendemen
 Qe fan coblas aitals con lor perte;
 L'uns o fails mortiz, l'autres vei
 ENFEIEN.
- ENFEIGNA**, feigne ; feinte.
- ENFELLONIR**, aigrir, irriter.
- Avian ENFELLONIT l'espirit del.
 Ps. 105.
- EXACERBAVERUNT spiritum ejus.
- ENFEMENAR**,

ENPEMENAR , efféminer.	Segon c'om manja plus ENFRUMAMENT tant es mager lo peccat.
ENFERNAR , damner.	V. e V.
ENFERRIATZ , mis aux fers, qui est aux fers.	
ENFIMBRIAR , franger.	ENFRUNAR (s'), se gorger, se souler.
ENFLAZON , enslure. <i>Inflatio</i> .	Aus tu que trop te ENFRUNAS De manjar.
ENFOGIR , s'enfuir, mettre en fuite.	
ENFOLETIR , rendre, devenir fou.	ENFRUNFEZA , gourmandise, avidité, goinfrierie. Dé- mence, folie.
ENFOLLEZIR , affoler, raffo- ler. Ensorceler.	ENFULLIR , se garnir de feuilles.
O no-senadis Galatienc , qual vos ENFOLLEZIC ? N. T. Gal. 3. v. 1.	ENGAL , qu'il égale. Égal, équitable. <i>Per engal</i> , éga- lement.
O insensati Galatae , quis vos FASCINAVIT ?	ENGAN , fraude, tromperie.
ENFORCS , chemin fourchu.	Era digam de dolo , so es d'EN- GAN e de mal enguin.
ENFOSQUIR , obscurcir.	Cod. .
En tribulatio es ENFOSQUIT lo meu oill. Ps. 30.	ENGANAIRE , trompeur.
CONTURBATUS est in irâ oculus meus.	ENGANAIRITZ , trompeuse.
ENFRA , durant, pendant, tandis que. Dans.	ENGANAMENT , travestisse- ment.
Aisi ditz ENFRA cal termini om deu anar à la heretat.	ENGANAR , tromper.
Cod.	ENGANCHA , ENGANSA , éga- lité, justice. Comparaison.
ENFRAINS , cassé, annullé.	Non avez a ENGANCHA
ENFREMETATZ , infirmité.	De beltat él mon ni par.
ENFRENAR , brider, mettre un frein, réfréner.	ENGANNADOR , hypocrite.
ENFRU , ENFRUN , ENFRUS , avide, glouton.	ENGANNADORA non deslia cascù son buou o son aze , e mena abeu- rar ?
Hom si do lo cor à manjar Qué dos morsels o tres ses plus, Per tal qu'en sia plus ENFRUS.	N. T. Luc. 13.
PRADAS.	HYPOCRITA , unusquisque ves- trum non solvit bovem suum aut asinum , et ducit ad aquare ?
ENFRUNAMENT , gloutonne- ment.	ENGAR , égaler.
	ENGARDABLES , remarquable, distingué.

Tant sias **ENGARDEABLES** per major humilitat , cant es plus alt de dignitat.

BEDA. 4.

Tantò majore humilitate eris **PERSPICUUS**, quantò majore dignitate magis probatus.

ENGASA, qu'il égale.

ENGATJAR, engager.

ENGAUZENT, réjoui.

ENGAUZENTS del esgardamen del consell.

GAUDENTES à conspectu concilii.

ENGAUZIR, réjouir.

ENGAUZETS vos qe li vostre noms se escriuta éla cals.

N. T. Luc. 10.

GAUDETE quià nomina vestra scripta sunt in coelis.

ENGENNAIRE, trompeur.

ENGENHADOR, qui dresse des embuscades.

ENGENRADOR, ancêtre.

ENGENRAR, engendrer.

ENGENSAR, agencer, embeller.

ENCIEN , **ENGIN** , **ENGEIN** , adresse, industrie, moyen, artifice, engin, piège. Dol, fraude, tromperie.

Il m'a administrat *dola suo* , so es per **ENGEIN**.

Cod.

ENGINAMENS , idem.

ENGINCOS , adroit.

ENGINHAPOR , ingénieur, machiniste.

ENGINHOS , ingénieux, artificieux.

ENGINIAR , machiner, tramer.

Non **ENGINIER** mal à ton amic , si el a fiansa en te.

BEDA. 64.

NE MOLIARIS amice tuo malum , cum ille in te habeat fiduciam.

ENCIRONAMENT , enceinte.

ENGLES , Anglais.

ENCLOTONIR , affriander.

ENGLUDAR , engluer.

ENGLUT , glu.

ENGOISSA , dure nécessité , état matheureux. Désespoir.

ENGOISSAT , affligé, accablé.

Suffrem tribulatio , mas non sem pas ENGOISSAT.

N. T. 2 Cor. 4.

Tribulationem patimur , sed non COANGUSTAMUR.

ENGOISSOS , étroit.

Puta es coma fossa priunda , e coma pez ENGOISSOS.

BEDA. 18.

Fovea profunda est mereatrix , et puteus **ANGUSTUS**.

ENGOLEIME , **ENGOLESME** , Angoulême.

ENGOLMES , l'Angoumois.

ENGOLMEZI , Angoumoisin.

ENGORCS , que tu te gorges. *Ingurgites.*

ENGORGAR , engorger , obstruer. Engouffrer.

ENGRANIR , grener.

ENGRANS (se metre), se mettre en frais , s'efforcer.

ENGRENITZ.

Quar sol mi denhet saludar , Del plazer me soi **ENGRENITZ**.

VENTADORN.

ENGRES, **ENGRI**, inique, injuste. **Enclin**, avide, ardent. Indigné, furieux, irrité. Fâcheux, intraitable. Arrogant, opiniâtre.

Oras que siam desliourat dels **ENGRESES** e dels mals homes.

N. T. ad Thess. 2. 4. 3.

Orate ut liberemus ab **IMPOORTUNIS** et malis hominibus.

Adone chastiam meils los **ENGRES** cant lor demostram los mals, los cals il creunt ben aver faiz.

BEDA. 28.

Tunc enim proteavos melius corrigimus, cum ea quae bene egisse se credunt mala demens-travimus.

ENGRONDEILL, gronde, mur-mure.

ENGRUEISSAR, grossir.

ENGUAL. Voyez **ENGAL**.

ENGUE, aine, flanc ; parties honteuses. *Inguen*.

ENIA, **ENIGA**, **ENIJA**, fâché, ennemie.

ENIC, **ENICS**, inique, méchant, fâché, fâcheux.

Injuste, impie.

ENIOLAR, violer un asile.

ENJAU, l'Anjou.

ENJOGLARIR, devenir jon-gleur.

ENJOGLASCA, qu'il crée jon-gleur.

ENJONHITZ, enjoint, assigné.

Jornal l'es **ENJONHITZ**.

ENJOS, en bas, au-dessous.

ENLAHZ, obstacle, embarras, empêchement.

ENLIAMAR, enlacer, lier, attacher, empaqueter.

ENLOC, nulle part. Au lieu. A propos.

ENLUMINAMENS, lumière.

ENMAILLOAR, emmailloter.

ENMAISTRITZ, endoctriné, savant.

ENMALAUTIR, rendre, tomber malade.

ENMALEZIR, devenir mauvais.

ENME, amène, emmène.

ENMEI, au milieu, parmi.

ENMEILLURAR, améliorer, corriger, réformer.

ENMELAR, emmeller.

ENPAIZINAR, faciliter.

ENOC, irrite, emmiae, soit fâché. Malheur, disgrâce.

Om benignes cant a son **ENOC** non o preza re.

BEDA. 29.

Vit benignus etiam si patiatur **INJURIAM**, pro nihil dicit.

— Injure, outrage; ennuie.

Porta en paz las auntas éls ENOCs que hom te sara.

Id. 40.

— Envie, jalouse; peine, chagrin.

Qui essentia so fil fai **ENOC** à son enemic.

Id. 55.

Qui docet filium suum, in **ZELUM** mittit inimicum.

— Chute, désastre, in-fortune.

Qui s'esjois de l'ENOC de sos enemicz, tost chai en atratal ENOC.

Id. 64.

- Qui gaudet inimici CASU , citò ENPEGUIR , poisser , coller.
incidit in illud. S'embarrasser , avoir honte.
- Haine , inimitié. ENPEGUISON , deviennent
L'Altismes a ENOC als peccadors , sots.
- et a marce als penedens. ENPEICER , pousser à terre ,
Id. échouer.
- Altissimus odio habet peccatores , Can foron en aquel luoc ENPEI-
et misertus est poenitentibus. CERON la nau.
- ENOI , ennui. N. T. Act. 27.
- ENOIAR (s') , être paresseux , Cùm incidissemus in locum di-
différer , tarder. thalassum , IMPEGERUNT navem.
- No te ENOIARAS venir entro à nos. ENPEINHER , jeter , pousser.
- N. T. Act. 9. v. 38. Aquest eissorbamen ENPEINH lo al
Non FIGITERIS venire ad nos. peccat. V. e V.
- ENOIOS , fâcheux , pénible , ENPEIREZIR , pétrifier.
- difficile.
- ENOLIACIO , onction , chrême. ENPENDRE , avancer , pousser.
- ENOMBRAR , faire ombre , Entreprendre.
- obscurcir.
- ENOMNAR , dénommer , énoncer , mentionner.
- ENONGLAR , river , accrocher , ENPENA , pousse , poussée.
- cramponner.
- ENPACHAR , empêcher. Enter , Entreprise , engagement.
- greffer.
- ENPACHER , ENPACHIER , EN- ENPENHAR , mettre en gage.
- PAG , obstacle. Ente , grefse.
- ENPALHAR , empailler. Em- ENPENHER , pousser , jeter
vêtrer. contre. Impingere.
- ENPARATGIR , ennoblit.
- ENPARAULATZ , bavard.
- ENPARCHAR , parquer , enfer- ENPERIAR , commander.
- mer.
- ENPARLAT , éloquent , disert.
- ENPASTAR , coller.
- ENPASTRE.
- E ditz que bastrà mal ENPASTAR Ben es ENPORTUS
Ia nueg si pot à sa molher. Car no m respondes ab mots
R. VIDAL. clus.
- ENPAUBREZIR , appauvrir. ENPOST.

**Car cavalliers non es jes migra
Ni non o pár, qui que hom diga;
Qu'él mon non a plus mal ENPOST
Que fez villania plus tost.**

JAUFRE.

ENPREIGNAR, engrosser, ren-
dre enceinte.

ENPREISONAR, emprisonner,
captiver.

ENPREISON, ENPRENDEMENT,
entreprise.

ENPRENDRE, entreprendre.
Allumer.

ENPRENEMEN, dessein, projet.

ENPRENHAMENT, grossesse.

Quant auzi lo ENPRENHAMENT
Lo prince, non fom tan gauzent
Negun temps pos nasquet de
maire.

H. de L.

ENPUJAR, monter.

ENQUAN MAJORMEN, combien
plus.

ENQUANSA, chance. Egalité.
ENQUER, encore. Cherche,
demande, s'informe.

ENQUEREDOR, inquisiteur.

ENQUES, ENQUEZIT, requis,
demandé, sollicité.

ENQUET, commença.

ENQUETZ, paisible, tran-
quille.

ENQUIS, jusqu'à ce que. Re-
quis, sollicité. Chercha,
s'informa.

ENQUITAIRES, demandeur,
poursuivant.

ENRABBIAR, enrager.

ENRAIGAT, encriné.

ENRAISAR, illuminer.

ENRAUMIDA, rangée, en or-
dre.

ENRAISONATZ, éloquent, judi-
cieux.

ENRAUMAR, enrumer.

ENRAUMASSATZ, enrhumé.

ENRAZIGAR, encriner.

ENREDAR, attraper, embar-
rasser, prendre dans des
rets. *Irretire*.

ENREDONIR, arrondir.

ENREMETER, s'entremettre.

ENREQUIR, enrichir, profiter.

ENREVIORNAR, aller autour,
faire le tour, parcourir.

ENREVIBONAVA castels en aviro.

N. T. Marc. 6. v. 61.

CISCUBIAT castella in circuitu.

ENREVOLUMAR, tourbillonner.

Rassembler. Pelotonner.

Mettre en désordre.

ENS pour *e nos*, et nous.

ENSABATAT, chaussé. Sobri-
quet que les croisés et les
catholiques donnaient aux
Albigeois et aux Vaudois.

ENSACAR, serrer, cacher.

ENSAGNETAR, ensanglanter,
souiller de sang.

ENSAIAR, essayer, tenter,
éprouver.

ENSAJUS, ici-bas.

ENSANTIR, sanctifier.

ENSAPAGAR, regimber.

ENSAPAR, buter, broncher.

Quant l'uns dels pes **ENSAPA** o se
bruncha, e l'autre li acorre.

V. e V.

ENSAPEGADOR, piège.

ENSEIGNAIRIERS, gonfalonier.

Contra Pepin dux de Baviens,	ENTAISS , jette dans la boue.
Que era cap e soma ,	ENTALANTAMENT , goût, désir,
Campions et ENSEIGNAIRIAS	penchant , affection , dis-
De la gleiza de Roma.	position.
H. de L.	
ENSELAR , seller. Equiper ,	ENTALENTAR , donner , pren-
hardacher.	dre du goût , etc.
ENSELHAR.	ENTALH , gravure , sculpture.
E pus l'us l'autre s'ENSELHA	ENTALHAR , graver , sculpter.
E'l par ves sa par s'aizina ,	ENTAULAR , caser au trictrac.
De nos es dreg que s'ENSELH	S'attabler.
Quascus d'atretal aizina ,	ENTECAT , entaché , souillé ,
Ab fin' amor ses erguelh.	taré.
RUDEL.	
ENSEMS , ensemble , avec.	ENTEMENAR , entamer.
ENSEN , ENCEN , allume ,	ENTEN , ENTENS , but. Avis.
embrase. Anime , excite.	ENTENDABLE , intelligent.
Echausse , irrite. <i>Incendit.</i>	ENTENDEDOR , amant , qui fait
ENSENCHA , grosse d'enfant ,	ENTENDEIRE , <i>sacour , galant ,</i>
enceinte.	<i>amoureux.</i>
ENSENDRE , brûler , enflammer. <i>Incendere.</i>	ENTENDEMEN , ENTENDIMEN , but. Dessein , projet.
ENSENHADOR , maître , doc-	ENTENDENS , savant , intelli-
teur , instituteur , habile.	gent. Amant.
Ceve que l'evesque sia ENSENA-	ENTENDENSA , désir , souhait ,
DOS.	intention , inclination. Avis ,
N. T. : Tim. 3.	jugement , intelligence.
Oportet episcopum esse DOCTO-	ENTENDER , aller à , avancer
REN.	vers. <i>Intendere.</i>
ENSENHAITZ , maîtresse d'en-	ENTENDRE , comprendre , s'ap-
seignement.	pliquer. Interpréter.
ENSENHAMEN , instruction ,	ENTENEIRAR , obscurcir , cou-
science , leçon. Qualités ,	vrir de ténèbres. <i>Obtene-</i>
mérite. Politesse.	<i>brare.</i>
ENSENRAT , instruit , savant.	ENTENERC , attendrit , adou-
Bien élevé.	cit.
ENSENHORIR , dominer , se	ENTENSA , attention , appli-
rendre maître.	cation. Aspire.
ENSENS , encens.	ENTENSIO , attention , intelli-
ENSERCADOR , espion.	gence.
ENSIO , intention.	ENTENTA , dessein , intention.
ENT , mais bien plutôt.	But , fin qu'on se propose.
	ESTER , entier.
	ENTERAB , ENTEIRAR , confier.

ENTERATZ , ENTEIRATZ , confi-	ENTREGIÀR , accabler, tour-
dent, instruit, mis entière-	menter.
ment au fait.	
ENTERINA , entière, intacte,	Suffrem tribulacio , mas non em
immaculée.	ENTRECIAT .
ENTEREESCHE , le zeste.	N. T. 11. ^a Cor. 4.
Metzina ill faitz autra qu'es bella; L' ENTEREESCHE de l'amella, C'om clama git per autre nom, En un buddelet de colom Metetz.	Tribulatiohem patimur, sed non ANGUSTIAMUR.
ENTERVA , demande, ques-	ENTRECIM , cime, sommet.
tion.	ENTRELAISSAMEN , disconti-
ENTERVAR , interroger.	nuation, relâche, inter-
ENTES , entendu; à condition.	ruption.
ENTESAT , tendu, bandé.	
ENTESTAR , étêter, décapiter.	Nos fam tota hora graciás à dieu
ENTEUNEZIR , atténuer; amai-	per tolz vos sens ENTRELAISSA-
grir, rendre plus mince.	MEN .
ENTOMAR , sodomiser.	N. T. 1. ^a Thess. 1.
ENTORN , autour.	Gratias agimus deo pro omnibus
ENTORROLAR , entortiller.	vobis sine INTERMISSIONE .
ENTRABUCADOR , qui tombe,	
qui fait tomber.	ENTRELONAR , éloigner.
ENTRACORRER , survenir. <i>In-</i>	ENTREMESCLAR , entremêler.
<i>tercurrere</i> .	ENTREMESSA , entremise, in-
ENTRAIRE , extraire.	tervenue.
ENTRAS , en arrière. <i>Entras</i>	ENTREMUSAR , attendre, mu-
<i>sà</i> , jadis, ci-devant.	ser.
ENTRATGE , début, commen-	No m sasas mais ENTREMUSAR
cement.	Qu'ieu me tarze en mon anar.
ENTREBESCAR , mêler, entre-	JAUPEZ.
lacer.	
ENTREDESQUI , brouillon.	ENTRENAN , en attendant,
ENTRE-CAMBIALE , mutuel.	auparavant.
ENTRECELAR , prévenir, em-	ENTREOCIAR . Voyez ENTRECE-
pêcher, prémunir.	LAR .
Tostz aquest argumens d'aisi m'auzetz parlar	ENTRE QUE , tandis que.
Ai trag de las estorias, e per	ENTRESENHA , ENTRESENHA , si-
ENTRECELAR	gne, signal. Índice, preuve.
Los lials de falbir, los bes per	Etendard. Ceint, en-
emendar.	tourue.
	ENTRESTEZIR , attrister.
	ENTRETALHAR , sculpter.
	ENTREUGAR , ENTREVAR , faire
	trève.
	ENTRO , jusque.

GLOSSAIRE

ENTROBLIDAR , oublier.	ENVEJADOR , zélé.
ENTRO-CORA , jusques à quand.	ENVIJANSA , jalouzie.
ENTRUANDAR , gueuser.	ENVEJAR , envier, désirer
ENTRUBERT , entr'ouvert.	ardemment, aimer avec
ENTUICEGAR , empoisonner.	jalousie.
ENUECH , ENUEG , ENUEI , ennui. <i>A enuetz</i> , à contre-	ENVEILLEZIR , vieillir.
cœur, à regret.	ENVEIZATZ , gai, joyeux, de belle humeur.
ENUEJAR , ennuyer, déplaire.	ENVEJOS , désireux.
ENUEJOS , ennuyeux, déplai-	ENVELIMEN , avilissement.
sant.	ENVELZIR , avilir.
ENUMBRAR , avoir peur de son ombre.	ENVERGONHADA , honteuse.
ENUOI , ennui.	ENVERINAR , envenimer.
ENUOS , ENUOSA , déplaisant, déplaisante.	ENVERS , vers, du côté de. A la renverse. Au prix, à l'égard.
ENUTZ , ennui.	ENVERSA , à l'envers, ren- versée. Contraire.
ENVA , en vain.	ENVES , vers, en compa- raison.
ENVAÍDOR , ENVAZIDOR , as- saillant, attaquant.	ENVESCAR , engluer.
ENVANEZIR , abolir, anéantir, faire évanouir.	ENVESTA , investisse.
<i>Bona causa es à mi majorment morir, que alcus ENVANEZISCA la mia gloria.</i>	ENVESTIR , rechercher, tâ- cher de trouver. <i>Investi- gare.</i>
N. T. 1.ª Cor. 9.	ENVEZADURA , joie, gaieté.
<i>Bonum est enim mihi magis moriri, quam ut gloriam meam quis evacuet.</i>	ENVEZAT , gai, gaillard, réjoui.
ENVASIR , ENVAZIR , envahir, attaquer. Entamer.	Si me demandatz : Ta soven per que cantatz ? Quar es enoi als malvatz E gaug à nos ENVEZATZ.
ENVEATZ , gai.	P. VIDAL.
ENVEJA , zèle.	ENVIA , envoie. Renvie. Zèle.
<i>La ENVEJA de la tua maizo manjet mi.</i>	ENVIATZ , joyeux.
N. T. Joh. 2.	ENVIDAR , inviter. Renvier.
ZELUS domus tuae comedit me.	ENVILANIR , injurier, insulter, outrager.
<i>Aver enveja, imiter.</i>	ENVILEN , outrageant, avi- lissant.
<i>Aiaz enveja ades dels bos..</i>	ENVINAGRAR , vinaigrer, ai- grir.
BEDA. 76.	
<i>Bonum ASYCLAMINI in bono semper.</i>	

ENVIRAGAR, remplir, infester d'ivraie.

ENVIT, invitation.

ENVOLUPAMENT, langes.

ENVOUTZ, enveloppé. *Involutus.*

ENZAUZEN, qu'ils poursuivent.

EPSA L'ORA, sur l'heure.

EPSAMENT, de même, pareillement.

ER, **ERA**, à présent, maintenant. Était, sera.

ERAL, hérault.

ERAM, nous étions. Cuivre, airain.

ERANE, **ERANHA**, araignée.

ERAS, tu étais. A présent.

ERAVAM, nous étions.

ERBOS, herbe, herbu.

ERC, élève, redresse.

ERE, **ERES**, héritier. *Haeres.*

EREBIR, **ERE BRE**, racheter, réchapper, ravir, arracher, ôter, enlever. *Eri pere.*

EREJE, hérétique.

ERETAR, rendre l'héritage, rétablir.

ERETATZ, héritage, hérédité. Patrimoine.

ERFUBUT, sauvé, dégagé, délivré, racheté.

ERFUP, délivra, arracha.

ERGADA, bande, troupe, assemblée. Société.

Per qu'ieuus prec que de lor
ERGADA

Vos tolhatz à vostre poder.

ERGANA, société, compagnie.

E vos no vulhatz
Jes semblar aital mana,
Ni demenatz **ERGANA**
Ab nul home faichuc,
Nessis ni malastruc.

SESCAS.

ERGOILL, orgueil, insolence, témérité. Injure, affront.

ERGOLIOSIR, **ERGULHOSIR**, enorgueillir.

ERGUELA, orgueil, faste, gloire.

ERGUIR, dépouille de serpent.

ERIS, hérisson. S'élève.

ERISSAR, s'élever.

ERISSO, hérisson, machine de guerre.

ERMAR, désoler, rendre désert. Délaisser.

ERME, abandonné. Désert, solitude. *Eremus.*

EREMENI, Arménien.

ERMITORI, hermitage.

ERO de Cesta, Héro de Sestos, amante de Léandre.

EROS, Hérode.

ERRADA, faute, péché.

ERRANSA, égarement.

ERRAT, hérétique.

ERROR, embarras, perplexité.

ERS, **ERTZ**, dressé, élevé, exalté. Petite rivière du haut Languedoc.

ERUGE, chenille ; sangsue.

Eauces et aranhas
C'om apela fadas estranhas,
Car per los cams defors estan.

PRADAS.

ERUGIKAR, s'enrouiller. *Aeruginare.*

GLOSSAIRE

Non creire pas ades ton inimic , ferreat, quām oportet , perdat
car sa maleza ERUGINA si cum justitiam.

BEDA. 64.

ESBUSCHATZ.

Non credas inimico tuo in aeter-
num , sicūt enim aceramentum
ARRUGINABIT malitia illius .

Noi causis fust ni peira , murs ni
escatz ,Mas cortinas de seda et ESSUS-
CHATZ**Es , est , il y a.**Totz voutz de melhors palis que
uuquas visatz.**ESAUVR , entendre , exaucer.***Exaudire.*

G. de R.

ESBALAUZIT , étonné.

Tug aquil que l'auzian estavan ESC , manger. Amadou.
ESBALAUZIT.

N. T. Act. 9.

ESCA , amorce , mèche.

STUPEBANT omnes qui audiebant.ESCABECEIRA , chevet , oreil-
ler , traversin.**ESBAUDIMEN , ébat , joie ,
allégresse.**ESCABELHAR , écheveler.
ESCAC , échec. Butin. Part ,
portion.**ESBES , borné , bouché ,
émoussé , hébété. Hebes.**

ESCACES , arrivât , avint.

Ja sia so que tu sias ESBES de sen ,
assiduosa leissos a entendement.

ESCAADER , échoir , arriver.

BEDA. 81.

ESCAENSA. Voyez ESCAZENSA.

Quamvis sensūs HEBETUDO sit fre-
quens , tamen lectio intellectum
adhibet.

ESCAFICHA , ESCAFIDA , pote-
lée.**ESBRADEI , s'évertue.**ESCARZ , morceau d'étoffe ,
lambeau.**ESBRAIRE , chanter.**

ESCAI , échoit. Convient.

ESBRANCAR , ébrancher.

Gauche. Sobriquet.

**ESBRONDAR , pincer , ébour-
geonner.**ESCAIRIA , aviendrait , arri-
verait.**ESBUDELAR , étriper.**ESCAISSES , il arrivât. Sobri-
quets.**ESBUERNAR , éclaircir , dissi-
per le brouillard.**ESCALA , échelle. Escadron ,
bataillon , corps de troupes.**ESBULIR , bouillonner. Ebul-
lire.**ESCALAR , ranger les troupes.
Escalader.

Cant chascus s'ESBULIS en la fer-
vor de dreitura , sia atempraz
que no sia trop fervens que
perda dreitura.

ESCALFAR , échauffer.

BEDA. 73.

ESCALHAR , rompre , briser.

Oportet in zelo , quo quis FERVET ,
sit etiam temperans , ne si plus ESCALOS , échelons.

ESCALIS , escalin.

ESCALONA , Ascalon ; Esca-
lone en Espagne.

ESCALPAR, scalper, écharper. **ESCAQUIER**, échiquier, damier.

ESCALVAIRAT, **ESCALVINAT**,

chauve, rasé.

ESCAMBI, échange.

ESCAMEL, escabeau, marchepied.

Entro que pauze vos enemis al
ESCAMEL de vos pes.

N. T. Marc. 12.

Donec ponam inimicos tuos SCAM-
BELLUM pedum tuorum.

ESCAMPAR, répandre, verser.

Décamper, se sauver,
échapper, dissiper, dispercer.

Firai lo pastor, e las fedas seran
ESCAMPADAS.

N. T. Marc. 14.

Percutiam pastorem, et DISPER-
GENTUR OVES.

ESCANCELAR, **ESCANTELAR**, abattre un quartier.

Noi a ta fort escut non ESCANCEL,
No fenda o no pertus o no arcel.

G. de R.

ESCANDOLS, **ESCANDAE**, scandale.

Si ESCANDOLS es pres de vertat,
profeitablesc scandols es permes
naisser, non que vertas sia
garpida.

Si autem de veritate sumitur
SCANDALUM, utilius permittitur
nasci SCANDALUM quam veritas
relinquatur.

ESCATIR, éteindre, étancher.

ESCANUS, Ascagne.

ESCAPAR, échapper.

ESCAPOLARI, scapulaire.

ESCARAR, orner, pourvoir.

ESCARCHAR, arracher, déchirer.

Las cogullas lur ESCARCHET,
De l'abadia los gitet.

H. de L.

ESCARIA, arriverait, avierait.

ESCARIA, **ESCARIDA**, faveur,
fortune, aventure. Sort,
destin. Lot, partage.

Tal pot esser l'ESCARIA,
Qu'encaras reverdiria
La raïtz,
E'l vergan estes floritz.

MARTI.

ESCARIR, chérir. Apprendre,
enseigner.

Mas ben aia cel que m'noiri,
Que tan bo mestier m'ESCARIR
Que anc à negus no falhi.

Coms de PEITIEU.

— Garantir, préserver.

L'escut e l'ausbere essem cosit;
Mas no l'tochet en carn : dieus
l'ESCARIT.

G. de R.

ESCARIT, **ESCARITZ**, gai,
joyeux. Favorisé, chéri.
Effrayé, éperdu. Echu,
départi, destiné. Dépourvu,
dénoué, délaissé. Seul.

A K. an Gasco comiat querit,
Peitavi e Breto s'en sou partit ;
E pero no remas tant ESCARIT
Ne sian XXX. M. vassal elit.

G. de R.

- ESCARMENTADO**, mot espagnol. Instruit, repris, corrigé.
- ESCARNAR**, faire un grand carnage, tuer, massacrer.
- ESCARNIDOR**, moqueur.
- ESCARNIERES**, blasphémateur.
- ESCARNIR**, berner, jouer, se moquer. Blasphémer.
- ESCARS**, chiche, économe. Craches, vomisses.
- ESCARSETAT**, parcimonie.
- ESCARVAIS**, escargot.
- ESCAS**, chiche, mesquin, avare.
- ESCASAN**, estropié, mutilé. Béquillard.
- Fort aura en vos bel pendut,
O bel orb, o bel ESCASAN.
- JAUFRE.
- ESCASEDITZ**, d'avarice.
- ESCASIDA**, maigre, chétive.
Mais val que s'er' ESCASIDA,
Nigra e descolorida.
- ESCATA**, semence, race. Et dans un sens inconnu,
- Dels oillz del front non as ESCATA.
BONAFE.
- ESCATMAT**, échec et mat.
- ESCATZ**. Voyez ESBUSCHATZ.
- ESCAUDAR**, échauder.
- ESCAUSIR** e gardar, prendre garde.
- ESCAVALCAR**, descendre de cheval.
- ESCAVELS**, dévidoir.
- ESCAZEGUTZ**, échu, arrivé.
- ESCAZENSA**, échéance. Hasard, accident, rencontre, événement.
- ESCAZER**, échoir.
- ESCEMIR**, diminuer. S'évanouir.
- ESCHA**, qu'il sorte, se retire.
- ESCHARNIRE**, râilleur, moqueur, dédaigneux.
- ESCHARNIRE quer sabieza, e ja non la trobara.
- BEDA. 52.
- Quaerit PERISOR sapientiam, et non invenit.
- ESCHARNS**, ridicule.
- ESCHARNS es aver frevoleza en tot lo cors, e petitas plaias mostrar.
- BEDA. 29.
- RIDICULUM est, debilitato et fracto corpore, vulnera pauca monstrare.
- ESCHARPIR**, écharper, déchirer, mettre en pièces.
- Avareza tota ora a fam e es sofratoza, e cum plus ESCARPIR tot lo munt ab sas cruels dens, plus si demostra enuers esser dejuna.
- BEDA. 22.
- Avaritia esurit semper et inop est, et cum feralibus dentibus universa mundi regna DISCERIPIT et se adhuc jejunam constitutur
- ESCIEMITZ**, en secret.
- ESCIEN**, connaissance, discernement; opinion, avis, jugement, habileté.
- ESCIENTAE**, id.
- ESCIENTERS**, savamment, prudemment.
- ESCLAIRAR**, égayer, réjouir. Luire, dissiper. Signaler, illustrer. Laver, nettoyer.

Quant hom troba una peira presioza é la fanha , no la metra pas en son thezaur juscas que l'aia **ESCLAIRADA**.

SYDRAC.

ESCLARZIMEN , éclaircissement.

ESCLARZIR , purger. Expliquer.

ESCLAU , route , trace , vestige.

ESCLAUS , exclus. Esclavon.

Unt es li possessios de sabieza , aqui es **ESCLAUSA** li amors de femna.

BEDA. 15.

Ubil enim sapientis possessio , ibi amor mulieris EXCLUDITUR.

ESCLAVABLE , compréhensible.

ESCLAVINA , vêtement grossier , sarrau.

ESCLEN , abatte , détruisse , renverse , ruine.

N'aura ta fort castel que non **ESCLEN**.

G. de R.

ESCLETZ , pur , net.

ESCLUTZ , exclut , défend.

ESCOBA , ESCOBILLA , balai.

ESCOBAR , balayer.

ESCOBOLERS , balayures.

Em fati coma **ESCOBOLERS** d'aquest mon.

N. T. 1 Cor. 4.

Tanquam PURGAMENTA hujus mundi facti sumus.

Escobut , pouvoir , disposition.

E Karle juret dieu e sa vertut , Se tenia Girard son escobut Ans que son lonh auvit l'autria pendut.

G. de R.

ESCOFENAR , écouser.

ESCOFITZ , déconfits , détruits.

ESCOGOSSAR , cocufier , honnir.

ESCOICENDRE , déchirer.

E cridant , en el mot **ESCOICENDENS** , issi de lui.

N. T. Marc. 9.

Et exlamans , et multum DISCERPENS eum , exiit ab eo.

ESCOILAT , eunuque.

ESCOILL , genre , sorte , espèce. Tel. Confrérie. Avis.

ESCOLAN , étudiant , élève , disciple.

Lo mejes lo sec dreita via
Am des **ESCOLANS** que avia ,
Que van am lui matin e'ser
Per appene de son saber.

H. de L.

ESCOLAR , couler , égoutter , épuiser. Châtrer.

ESCOLORJABLES , glissant.

Diables es **ESCOLORJABLES** serpens , el intra **ESCOLORIANT** dedius lo cors.

BEDA. 78.

Diabolus serpens est LUBRICUS , in interna cordis ILLABITUR.

ESCOLORIT , pâle , décoloré.

Vevos u caval **ESCOLORIT**

N. T. Apoc. 6.

Et ecce equus PALLIDUS.

Escols , que tu vides , tassis.

- ESCOLTAR**, écouter, entendre. **ESCONT**, cache.
ESCOMENEGADOR, exécutable. **ESCOPIA**, cracher.
ESCOMERGAT, abominable.
ESCOMES, défié, próvoqué.
ESCOMETRE, gager, parier.
 Défier, provoquer.
ESCOMINIS, excommunication.
ESCOMIS, j'entrepris.
ESCOMOCIO, empotement.
 Vis trop beguz fai ira et escomocio.
 BEDA. 25.
 Vinum multum potatum irritatique et iram facit.
ESCOMONEA, scammonée.
ESCOMOURE, **ESCOMOVER**, exciter, piquer, irriter.
 Aspra paraula escomous force-naria.
 BEDA. 16.
 Sermo durus suscitat furorem.
ESCOMPRENDRE, allumer.
ESCON, pique, javelot.
 Li escon e las archas, e'l tinal
 e'l pilo
 Estan de terra en taula e de bas
 en peiro.
 GUERR. des Albig.
ESCONDIR, défendre, disculper, justifier. Cautionner, garantir. Refuser. Dédire.
ESCONDITZ, justification. Refus.
ESCONDRE, cacher. *Abscondere.*
ESCONDUDAMEN, en cachette, furtivement.
ESCONDUT, caché, couvert.
D'escondut, en cachette.
ESCONS, caché.
- Co agues ditas aquetas causas**,
escorir é tera, e se fec brac de
 saliva, e ons los ulhs del cec.
 N. T. Joan. 9.
- Haec cum dixisset, expulit in
 terram, et fecit lutum ex sputo,
 et linivit lutum super oculos
 ejus.
- ESCORPITZ**, conspué.
ESCORGATZ, écorcé. *Scorticatus.*
ESCOREGUT, encouru, confisqué.
ESCOREMENT, attroupelement.
 No m'atroberon fazen negun es-
 corement.
 N. T. Act. 24.
- Neque invenerunt me concussum
 facientem turbæ.
- ESCORGAR**, **ESCORIAR**, écorcher.
ESCORGERON, écorchèrent.
ESCORPIO, teigne, ver. Machine de guerre.
ESCORPORAT, incorporé.
ESCORA, écorce. Ce mot est
 employé au figuré dans le
 passage suivant.
 Si per aventure s'escaï
 Que la trob sola, mantenant
 La bâis' e l'embrasse sovent;
 E s'ilh se suffre à forsar,
 Prendra son joi ses demorar:
 Que donna vol per dreit' escorsa
 Q'hom li fass' un petit de forsa,
 Q'ill no dira ja, fazez m'o;
 Mas qui la forsa sofre s'o.
 ANONYME.
- ESCORTEGAR**, écorcher.

E fazem cinq bons amesar Es aqui eis ESCORTEGAR.	JAUFAR.	ESCUBEL.	Un sirventes ESCUBEL E'n giteira ins sarena.
Escos , secoué , battu.		MARCOAT.	
ESCOST , caché.		ESCUBERMEN , révélation.	
ESCOTZ , esquif , nacelle.		ESCUBILL , ordures , balayures.	
Ecossais.		ESCUDELA , écuelle , plat. <i>Scutella.</i>	
ESCOUAR , équeuter.		ESCUIDER , écuyer , domestique.	
Escout , action d'écouter.		ESCUDRINHAR , fouiller , scrouter , épucher.	
Ecoutes.		ESCUEILL , ESCUOILL , classe , espèce , façon.	
ESCOUTELLATZ , coupé , châtré.	MARCOAT.	ESCUMENEGADA , profane.	
De jos es ESCOUTELLATZ , E del ping dreitz es arpatz , E tart crei lansa destenda.		Esquia las ESCUMENEGADAS novellatzz de las vrouzes.	
ESCRACAR , cracher.		N. T. i Tit. 6.	
ESCREGUDA , crue.		Devita PROFANAS VOCUM NOVITATES.	
ESCREMIR , escrimer , constester.		ESCUMENJAR , excommunier.	
ESCRICH , écrit.		ESCUMERGAMENT , abomination.	
ESCRIDAR , s'écrier. Huer . publier.		No intrara ellei causa laissada , ni degu fazents ESCUMERGAMENT.	
ESCRIM , combat.		N. T. Apoc. 21. v. 27.	
ESCRIMIR , se défendre.		Non intrabit in eam aliquod coquinatum , aut ABOMINATIO- NEM faciens.	
ESCRIPA , bourse , besace , valise.		ESCUMERGANS , anathème ; abomination.	
Qui a saquet prenna eissament ESCRIPA.	N. T. Luc. 22.	ESCRUMERGAR , détester , abhorrer.	
Qui habet saceulum tollat similiter PERAM.		ESCRUMERGAT , scélérat , impie.	
ESCRIPVORA , les scribes.		ESCRUPIL ves sus , cracher en l'air.	
ESCRITA , dépeint.		ESCUR , obecur , mauvais.	
ESCRIBU , écrit , il écrit.		ESCURAS , écuries.	
ESCRIRE , écrire.		ESCURDAT , tache , obcurité.	
ESCROISIT , froissé.			
ESCRUSSIR , grincer.			
ESCRUSSIO las dents en lui.			
STEDDEBANT dentibus in eum.			

ESCUROLS, écureuil.

Eqal lo reis de Castella,
Qe prez e valor capdella,
Estan ab sos Espanhols
Vel l'emperi ni l'apella:
Don ieu dis qez **ESCUROLS**
Non es plus lieus qe sos vols.

DE TORS.

ESCURZIR, obscurcir, brunir.**ESDANE**, refus, dédain.**ESDARAVAT**, arraché.**ESDEMES**, abandonné. *Totz esdemes*, à bride abattue.**ESDEMETER**, abandonner, renoncer.**ESDEVENIR**, devenir, arriver, survenir. Réussir, parvenir.**ESDIC**, nie.**ESDICH**, dédit.**ESDIRE**, nier, protester, rejeter, éviter; disconvenir.**ESDOLEVI**, **ESDOLIBRE**, déluge.Venc lo jorn de Noe am l'**ESDOLIBRE**, e fon tot perdu.

N. T. Luc. 17.

In dies Noe venit **DILUVIUM**, et perdidit omnes.**ESDREG**, injustice.**ESDUCH**, **ESDUCHA**, retiré, rejeté, rejetée.**ESDURRE**, emmener, éconduire.**ESER CAP DE MURIR**, être sur le point de mourir.**ESFAMAR**, diffamer.**ESFASENT**, effaçant.**ESFEILLAT**, effeuillé.**ESFELENAR** (s'), se piquer, s'irriter.**ESFELNIR**, entrer en fureur.
ESFERAR, effrayer, effaroucher.**ESFERVIR**, échauffer, bouillonnér. *Fervere.***ESFERZITZ**, effrayé, consterné.**ESFLAUJA**.

A dieu prec que mos precs anja,
Qu'el volh' e m dou qu'eu m'en
gauja
Lai ou son volgut amics ;
Quar ja'l seus lis cors s'**ESFLAUJA**,
Totz autres trob non plus rics :
E non o dic ges enics.

R. d'Aurenga.

ESFORSTAR, raffermir, fortifier.Misericordia e vertuz gardont lo rei ; e sos tros **ESFORSA** per pietat.

BEDA. 44.

Misericordia et veritas custodiunt regem ; et **ESFORSA** clementia thronus ejus.**ESFORSIU**, **ESFORSIVA**, fort, violent, violente.**ESFRANGA**, rompe.**ESFRE**, **ESFREI**, effroi, effraie.**ESFREDAR**, effrayer.**ESFREVOLSIR**, affublir.Luxuriosa vida **ESFREVOLSIS** la carn, e la mena tost à velieza.

BEDA. 18.

Luxuriosa vita carnem **DEBILITAT**, fractamque celeriter ducit ad senectutem.**ESFRONDAR**, **ESFRONSAR**, effondrer, percer, enfoncer.**ESFULIA**, injure, outrage.

Las

Las esfulias dels maldizens sunt vencudas per pacientia.

BEDA. 2.

CONTUMELIAS detrahentium patientia superal.

ESFULIAR, outrager.

Qui **esfulia** sou amic, depart l'amistat.

BEDA. 64.

Qui **convictatur** amico, is dis-solvit amicitiam.

ESGA, sorte de maladie des oiseaux de proie.

Apres febres solon aver Auzels grans mals per noucaler ; Ref et **esga** son li pejor.

PRADAS.

ESGARDADOR, sentinelle. Scru-tateur.

ESGARDAMEN, présence, ob-servation. Spectacle.

Nos em fag **esgardamen** ad aquest mont.

N. T. 1 Cor. 4.

SPECTACULUM facti sumus mundo.

ESGARDAR, avoir égard. Re-garder.

ESGART, garde, précaution.

ESGAUZIR, réjouir.

Aicels que s'**escauviso** aussi co-no esgauzens.

N. T. 1 Cor. 7.

Qui **GAUDENT** tanquàm non gau-dentes.

ESGLAI, effroi, chagrin, trouble, affliction.

Mas qui pogues lo cor vezet Del malvat ric home savai, Hom i vira tan fer aver Que fera paor et **esglai**.

Per que volgra, quar hom no ve Lo malvais voler deziron, La gran malvestat qu'a en se Portes escricha sus él fron.

CARDINAL.

ESGLAIA, effraie, épouante.

ESGLANDAR, assommer.

ESGLASIATZ.

Es aversiers ? hoc verament So cre, e dels **esglasiatz**, Pus d'aquesta sazon anatz.

JAUFRE.

ESGOTAR, égoutter.

ESGRAPELATZ, éraillé.

ESGRAT, gratuitement.

Esgrat o recbets, **esgrat** o donats.

N. T. Matth. 10.

GRATIS accepistis, **GRATIS** date.

ESGUARAB, préserver, ga-rantir.

ESGUART, regard, vue, ap-^{regarder. Reinb.} parence.

ESGUIRAR, déchirer, égrati-gner.

ESJAU, réjouis, réjouit.

Pos tant es vas mi fallida, Ai si lais son senhoraige ; E no volh que m si' aizida, Ni jamais parlar non quier. Mas pero qui m'en razona La paraula m'en es bona, E m'en **esjau** voluntier E m n'alegr' é mon coratge.

VENTADORN.

ESJAUZIR, réjouir.

ESLABREJAR, hésiter, vacil-ler, chanceler, glisser, tomber. Dégénérer.

Esquivar devem quel bes que es é nos non **eslabreje** en vizi.

BEDA.

GLOSSAIRE

- Eslais**, élan. S'élance.
Eslarissar, élancer. Relâcher.
- No t'ESLAISSAR en corrent, que no fassas taïna e t'endormas.
 BEDA. 77.
- Ne curreus LAXERIS, aut moras faciens dormias.
- ESLANEGAR**, ESLNEGAR, sortir, échapper, descendre.
- Recebent honor e gloria de dieu lo paire, per la vous ESLANGADA ad el de la gran gloria.
 N. T. 11 Petr. 1.
- Accipiens à deo patre honorem et gloriam, voce DELAPSA ad eum à magnificè gloriā.
- ESLANEGAT**, tombé.
- Tasteron la bona paraula de dieu, e las veftutz del segle aveniror, e son ESLANEGAT.
- N. T. ad Hebr. 6.
- Gustaverunt bonum dei verbum, virtutesque saeculi venturi, et PROLAPSI sunt.
- ESLASSAMENS**, charmes, attractions.
- Luxuria domda las ferrientas pessas, per bonas viandas e per ESLASSAMENS de deleiz.
- BEDA. 18.
- Inter epulas et ILLEZEBRAS voluptatum, etiam ferreas mentes libido domat.
- ESLEG**, choisit.
- ESLENGAR**, arracher la langue.
- ESLER**, élire, choisir.
- ESLUCIADA**, éclair.
- ESLIAR**, délier.
- Eslongansa**, délai, prolongation.
- Eslucha**, éloigne.
- Esmagatz**, troublé.
- Esmagrezir**, amaigrir.
- Esmai**, émotion, trouble, étonnement.
- Esmalar**, effrayer, consterner.
- Esmans**, que tu coupes la main.
- Esmansa**, estimation, évaluation. *Prendre esmansa*, penser, réfléchir, examiner.
- Esmar**, estimer, évaluer.
- Juger, comparer.
- Esmarrir**, affliger, chagriner.
- Esmaut**, émail.
- Ar intret en las cambras, qu'eran penchas am flors
 E d'azur e d'esmaut, e de mantas colors.
 H. de L.
- Esme**, qu'il évalue. Prisée, prix, valeur.
- Esmena**, Ismène, nom de femme.
- Esmenandres**, le Méandre, rivière.
- Esmenda**, réparation, satisfaction.
- Lo prince ac ESMENDA de Jaso, e laisset lo annar.
 N. T. Act. 17.
- Princeps, accepta satisfacione à Jasone, dimisit eum.
- Esmendar**, réparer.
- Esmens**, prix, valeur.
- Esmendidura**, éjection.
- Esmentir**, émeutir, fienter.
- Esmes**, qu'il polisse, perfectionne.
- Esmedadura**, affinement.

ESMERAR , affiner, épurer.	ESORGERA , s'élevera, ressuscitera. <i>Exsurget.</i>
ESMERI , j'épure.	
ESMERILH , émérillon.	ESPA , épée. <i>Spata.</i>
ESMES , livré, adonné, aban-	ESPADAR , tuer, armer d'une
donné. Nous sommes.	épée.
ESMET (s'), s'entremet.	ESPANDEMENS , épanchement,
ESMETRE , avancer, engager.	effusion.
ESMICOLAR , émier, émettre.	ESPANDIR , étendre. <i>Epanouir.</i> Répandre.
ESMIRLE , émérillon.	
ESMOL , émout. Emonde.	ESPANDUDA , répandue.
ESMOLEDOR , rémouleur, ga-	La caritats de deu es ESPANDUDA
gne-petit.	els nostres corajes.
ESMOLTAS , affilées, émou-	N. T. ad Rom. 5.
lues.	Charitas dei DIFFUSA est in cordi-
ESMOSIDA , fiente. Emoulue.	bus nostris.
Nettoyée.	
ESMOU , agite, remue.	ESPAÑH , épanouit.
Bar saill enans, ESMOU las mans	ESPAORDIR , ESPAORZIR , ef-
e'l bratz	frayer, épouvanter.
Qu'es forts e fermes contra'l's des-	ESPARGA , répande, fasse
mesuratz :	courir.
Quar per esfortz sont maint ho-	ESPARSA , aspergée.
mies estort,	
Quex autramen foran vencut e	ESPARSERETZ , vous répan-
mort.	drez.
BORN.	ESPARC , je répands.
ESMOUTAS , émoulues.	ESPARX , cosses.
ESMUNDAT , net, purifié.	Desiava omplir so ventre dels
Cil que ades plorunt, e nio ces-	ESPARX.
sunt de pechar, sia plor, mas	N. T. Luc. 15.
pas no sunt ESMUNDAT .	Cupiebat implere ventrem suum
BEDA. 6.	de silquis.
Qui veras lacrymas indesinenter	ESPAS , temps, loisir, coin-
fundit, et tamen peccare non	modité. Epée.
desinit, hic lamentum habet,	
sed MUNDATIONEM non habet.	ESPATLAS , épaules.
ESMURIR , éteindre.	ESPAVEN , ESPAVENTAMENT ,
ESMUS , émeute, excite.	peur, épouvante.
Lo jois e'l cans	ESPAVENTALH , épouvantail.
Dels auzelz, e'l deport e'l critz	ESPAVENTAR , épouvanter.
Esmus envitz.	ESPAVENTOS , ombrageux.
De cantar, per qu'ièum' esbaudei.	ESPAUT , faible, défaut.
BORNELH.	ESPAUTAR , troubler.

GLOSSAIRE

- ESPAUTAT**, étonné, stupéfait. **ESPEN**, pousse, chasse, expulse.
- Li discipol foron **ESPAUTAT** à sas paraulas. **ESPENGA**, qu'il pousse, excite, anime.
- N. T. Marc. 10. **ESPENHER**, heurter, frapper.
- Discipuli **OBSTUPESCEBANT** in verbis ejus. Vos seres deforas, et **ESPENHER** lui dires : senher, obre nos.
- N. T. Luc. 13.
- ESPAUTOS**, **ESPAUTOZA**, tremblant, tremblante. Incipietis foris stare, et **PULSARE** ostium, dicentes: domine, aperi nobis.
- Li femna tement et **ESPAUTOZA**. N. T. Marc. 5.
- Mulier timens et **TREMENS**.
- ESPAZADA**, coup d'épée, estocade. **ESPENSAR**, penser, considérer.
- ESPAZETAS**, petites plumes d'un oiseau. **ESPER**, espoir, attente. J'espère.
- ESPAZI**, espace. **ESPERA**, sphère. Assût, terme de chasse.
- ESPECIAIRE**, épicier, droguiste, apothicaire. **ESPERAMEN**, épreuve.
- ESPECIAL**, épicé. **ESPERC** (m'), je m'émerveille.
- Orguels es lo vin del diable plus fort e plus **ESPECIAL**. **ESPERDRE**, sécher, consumer.
- V. e V. Molt home, per l'ardor d'eveja que ant dels profeiz dels bos, s'**ESPERDUNT**.
- ESPEISSA**, épaisseur. Epaissit. BEDA. 12.
- ESPEL**, **ESPELHA**, explique. Multi de bonorum profectibus invidiae labore **TABESCUNT**.
- Eclôt. **ESPERGA**, afflige, soitéperdu.
- ESPELH**, glace, miroir. **ESPERIA**, espion. Faute, pour ESPIA.
- S'om pogues vezet en **ESPELH**. **ESPERIC**, je m'éveillai.
- Tan be sos aips com sas faissois, **ESPERITAL** (sant), saint Esprit.
- Aquel miralhs fora trop bos, **ESPERMENTAR**, expérimenter.
- Que'ls malvats viran qui son elh: **ESPERONADORS**, qui éperonnent.
- Que tal se pimp' e s'aplantha **ESPERONAILL**, éperon.
- Cui malvestatz serr' e lia, **ESPERT**, éveillé, adroit, habile.
- Qu'aicel miralhs lo faria **ESPERTAB**, éveiller, expérimenter.
- Flazens, de bella companha. BRUNET.
- Lugn es lucha, **ESPERONAILL**, éperon.
- So dizon villas, d'**ESPELLUCHA**. H. de L.

ESPERTZ , proche, voisin, parent, intime.	ESPLECHAR , ESPLEITAR , exploiter, exécuter, pour-
Espes , épais. Souvent.	suivre. Tirer le revenu.
Promptement, diligem-	ESPLEG , ESPLEIT , outil, ins-
ment.	strument. <i>A espleit</i> , en hâte.
Lo Coms ab la companha cavalga-	ESPLEITZ , profits, revenus,
tant espes	redevances.
Que de las V jornadas non a-	ESPLES , déployés.
faitas mas tres.	
Guz. des Albig.	ESPO , explique. <i>Exponit</i> .
ESPESSAT , taillé, mis en	ESPOIO , mise d'une gageure.
pièces.	ESPONDA , bord du lit. Ri-
E son agut à gran turment,	vage. Frontière. Barrière.
Mort e nafrat tan laidament	ESPONDEIRA , banquette, cou-
Et ESPESSATZ per Sarrazins.	chette.
H. de L.	ESPONDRE , expliquer, expo-
ESPESSIERS , épicier.	ser. <i>Exponere</i> .
ESPIA , espion.	ESPONJA , éponge.
ESPIC , pieu, épieu. Epi.	ESPONRAI , j'expliquerai.
<i>Spica</i> .	ESPORTA , ESPORTELLA , cor-
ESPIEUT , épieu, lance.	beille, sac, besace.
ESPIGA , épi.	Non ESPORTELLAS , ni pa, ni mo-
ESPIGAR , monter en épi.	neda é las centuras.
ESPIL , glace, miroir.	N. T. Marc. 6.
ESPINA , arête, épine.	Non PERAM , non paem, neque
ESPINASSA , buisson.	in zonâ aes.
ESPINASSAR , entourer, cou-	
ronner d'épines.	Espos , exposé ; explique.
ESPINGAR , lorguer.	Epoux .
ESPINTAR , enfoncer.	ESPOSCAR , arroser, nettoyer.
ESPIRAR , inspirer. Recher-	ESPOUZAR , épuiser.
cher.	EPOZALICI , fiançailles. Ce
ESPIRITAL , sensé, spirituel.	qu'on donne au futur
ESPITAL , hôpital, hospice.	époux.
ESPITAR , enfoncer.	La donazo <i>propter nuptias</i> , so es
ESPLANAR , expliquer, éclair-	l' EPOZALICI .
cir. <i>Explanare</i> .	Cod.
ESPLE (ad), au plus vite.	ESPREMER , presser, expri-
ESPLECHA , ESPLECTA , fait,	mer.
opère. Usage, jouissance,	ESPREN , enflamme.
profit, récolte, revenu,	ESPRIEU , expressif, frappant.
redevance.	

GLOSSAIRE

ESPROAIRE , ESPROVAIRE , qui	Esquisu , je fais. Bourru ,
éprouve. Souffrant.	farouche, sauvage. Dé-
ESPROANSA , épreuve, essay.	plaisant, désagréable. Fort ,
ESPROVAR , blâmer, repro-	terrible.
cher. Charger d'injures.	ESQUIVADANSA , mensonge.
<i>Exprobare.</i>	
ESPROVAT , expérimenté.	Seran denunciats de lur maleza
Prouvé, fiessé.	e d' ESQUIVADANSA .
ESPULGAR , épucher.	Ps. 58.
ESPURGAMEN , épuration.	De execratione et MENDACIO an-
ESPURGAR , épurer. <i>Expur-</i>	nunciabuntur.
<i>gare.</i>	
ESQUEIRAS , escadrons, ba-	ESQUIVAR , se garder, éviter,
taillons, troupes.	éluder.
ESQUENA , ESQUINA , échine.	ESRAIS , arrache, déracine.
ESQUERN , blasphème, mo-	ESSA pour ES SA , il est ici; et
querie, médisance. Avanie,	pour E SA , et sa.
plaisanterie.	ESSAIAR , essayer, éprouver.
Los autres an esproat ESQUEANS e	ESSAIS , joutes, combats,
batemens.	escarmouches.
N. T. Hebr. 11.	ESSALEGRAR , récréer, réjouir,
Alii LUDIBRIA et verbera experti	délecter.
sunt.	Li paors de deu ESSALEGRA lo cor,
ESQUERRA , écharpe, collier.	e donara alegreza e joi tostems.
ESQUERRAS , dur, farouche,	V. T. Eocli. 1. v. 12.
étrange, indocile. Gaucher.	Timor domini DELECTABIT cor,
Don m'avetz vestit aital fre	et dabit laetitiam et gaudium,
Que ja nous serai ESQUERRAS .	et longitudinem dierum.
SESCAS.	
ESQUERRIER , dur, fâcheux,	ESSART , abattis, destruction.
scabreux.	ESSAURAR , essorer; mettre,
ESQUIGACHA , échauguette.	exposer à l'air.
ESQUILA , clochette, sonnette.	ESSAURIR , écouter.
ESQUINSAR , ESQUINTAR , dé-	ESSAUSAMENT , élévation.
chirer, arracher.	ESSE pour EN SE , en soi.
Gran aunta es si us hom ESQUINSET	ESSEC , suit, s'ensuit.
lo mantel del col ad autre home,	ESSEMS , ensemble. <i>Essems</i>
o si el li ESQUINSET la gonela,	<i>correns</i> , concourans. <i>Con-</i>
o'l blial, o autre vestiment del	<i>currentes</i> . <i>Essems nom-</i>
dos.	<i>natz</i> , surnommés. <i>Cogno-</i>
Cod.	<i>minati</i> .
	ESSENDRE , brûler, incendier.
	ESSENHAT , instruit, bien élé-
	vé. Enceint, enfermé.

ESSENIALES , à qui l'on peut apprendre.	ESSOI , et je suis. <i>Essoi ne ben certz</i> , et j'en suis bien certain.
Aquel es ESSENIALES qu'es suaus à apene.	ESSUCH , ESSUTZ , essuyé, sec.
BEDA. 71.	
DOCIBILIS ille est qui est ad discendum mitis.	EST , vous êtes. Ce, cet.
	ESTA , reste. Cette. Sied.
	Diffère , hésite.
ESSER , être.	ESTABLAR , statuer.
Eu vulh vos eszen savis é be, e simples é mal.	ESTABLIDA , demeure, établissement. Garnison. <i>Far l'establida</i> , courir le guillédou.
N. T. Rom. 16.	
Volo vos sapientes esse in bono, et simplices in malo.	Una donna bona et honrada Avia sa filha espozada Ad un servent de mala vida, Que fazia lo ser l'establida; Et anava mantas sazons En percas amb' autros glotons.
	H. de L.
ESSERNIMEN , bon sens, jugement.	ESTACA , pilier, poteau. Domicile, demeure.
ESSERNIT , sensé, judicieux.	Lo cal avia ESTACA él vas.
ESSEBRAT , fermé.	N. T. Marc. 5.
No sap ont vai, car tenebras li ant ESSERRAZ los oils.	Qui DOMICILIUM habebat in monumentis.
BEDA. 3.	
Nescit quib eat, quiā tenebrae oscocaverunt oculos ejus.	ESTACAR , attacher.
ESSES , encens.	ESTACHIER , ESTAGIER , locataire.
ESSESSER , encensoir.	ESTADIS , le stade, hippodrome.
ESSICAR , aveugler.	L' ESTADIS , so es aquel locs un corrunt li chaval à Roma.
Don essicunt los oils dels sabis, e mudunt las paraulas dels dretutiers.	Cod.
BEDA. 48.	
Munera excoecant oculos sapientum, et immutant verba justorum.	ESTAGA , ESTAJA , demeure, habitation.
ESSIDUELH , ESSIDOILL , Exideuil en Périgord.	El mieu paire amaré el, e venrem à el, e farem ESTAGA en el.
ESSIL , ESSILH , exil. Ruine, destruction.	N. T. Jph. 14. v. 23.
ESSILHAR , détruire, ravager.	
ESSIR , sortir. <i>Exire</i> .	
Esso pour en so , dans son, en son.	

- PATER MEUS** diligit eum , et ad eum veniemus , et **MANSIONEM** apud eum faciemus.
- ESTAGRAT** , malgré.
- ESTAI** , est , demeure , subsiste.
- ESTAL** (far , tener.) , s'arrêter , tenir ferme , rester , attendre. *Gurpir estal* , abandonner la place.
- ESTALBIAR** , épargner , mé-nager.
- ESTALISAGRA** , staphisaigne , herbe aux poux.
- ESTALVAT** , avenu , arrive.
- Tan mortalmen nos esglisia
Temor quens ve de sobramor ,
So dizou li fin amador ,
Que soven nos es **ESTALVAT**
Que la nueg quan nos em colcat ,
O de bel dia , cossiram
En qual manieira lor digam ,
E prenden am nos ardiment
Que l descubram nostre turment ,
E cauziem mot bela razo
Am motz plazens e de faiso .
Apres , quan l'em denan vengutz ,
Em temeros et esperdutz ,
E mutz ; et avem oblidat
Tot so quens aviam pessat.
- BREV. d'Amor.
- ESTAM** , nous sommes.
- ESTAMENT** , état , situation.
- Aital conscientia non pot esser en pas , tant com ella es en aital **ESTAMENT**.
- V. e V.
- ESTAMPA** , Etampes ou Estampes , ville.
- ESTAMPIDA** , sorte de poésie. Barrée , arrêtée par une barre , fermée.
- Ez a una porta passada
D'una gran sala longu' e lada ,
E pueis troba n'autra petita
Que fu barrada et **ESTAMPIDA**
Dedins.
- JAUFRE.**
- ESTAN** , sont , restent. Fixe , immobile. *En estan* , debout.
- ESTANCAR** , étancher , boucher , arrêter.
- ESTANGX** , étang.
- ESTANH** , étang. Etain.
- ESTANSA**. Voyez **ESTAMENT**.
- ESTAON**.
- Hieu fas far una gata , anc tan bona no fon ,
Quelh soler e las alas , e'l trau e'l cabiron ,
E'l portal e las voutas , e'l fial e l'ESTAON
Son de fer e d'acer tuit lassat environ.
- GUA.** des Albig.
- ESTAR** , être , demeurer. Exister , existence. *S'en estar* , cesser , s'en passer. Presser , insister.
- ESTAI** covinablamen e no-covinablamen.
- N. T. à Tim. 4.
- INSTA** opportunè et importunè.
- ESTARAGUERA** , **ESTARAGUESA** , d'Astarac.
- ESTARZ** , logemens , appartenens.
- ESTAT** , été. Stade.
- Gel que corron en l'ESTAT certas tug corron , mas l'us receb lo loguier.
- N. T. à Cor. 9.
- Ii qui in STADIO currunt , omnes quidem currunt , sed unus accipit bravium.

ESTATGE, séjour, demeure.
ESTATZ, soyez. Restez, arrêtez. L'été. *Aestas.*

ESTAU, ESTAUC, je suis, je reste. Je m'abstiens.

ESTE, cet. Soit. S'abstient.

Cel que contien en batalha s'ESTE de totas cauzas.

N. T. 1 Cor. 9.

Qui in agone contendit, ab omnibus se ABSTINET.

ESTEC, fut. S'arrêta.

ESTEFES, Etienne.

ESTEFES, baro ple de fe e del Sant Esperit.

N. T. Act. 6.

STEPHANUM, virum plenum fide et Spiritu sancto.

ESTEI, je fus, soit. Je restai. *Steti.*

ESTEIA, que je sois, qu'il soit, qu'il reste.

ESTEIGNER, éteindre. *Extinguere.*

ESTEIS, étendit, étreignit.

ESTELA, étoile. Bûche.

ESTENC, s'abstint.

ESTENCHA, ESTENDIDA, éteinte.

En la bocha nais lo charbon
 Del foc d'amor mainta sazon,
 Don ja non er ESTENDIDA
 La bruxa, tro m si' aizida
 Baixau la vostra, don
 Parlaz tan dolcamen.

ESTENDILHAR, étendre.

ESTENENSA, ESTINENSA, abstinenice.

ESTENER, s'abstenir.

ESTENGER, ESTENHER, éteindre, étouffer, exterminer.

Melhor es à tu devol intrar à vida, quae avent doas mans annar en pena, él froc que jamais non ESTENG.

N. T. Marc. 9.

Bonum est tibi debilem introire in vitam, quam duas manus habentem ire in gehennam, in ignem INEXTINGUIBILEM.

ESTERA, serait.

ESTERGER, secouer, nettoyer. *Abstergere.*

ESTERLIN, sterling. Anséatiue.

ESTERN, trace, chemin. Gendre qui vit avec son beau-père. Gouvernail.

ESTEROZA, fume, engraisse. Souille, pollue.

Per dieu be m tenc per toza
 Si l'anel e la croza,
 Pois es mon enemic,
 No l tol, ab de sa boza
 Don tan con ESTEROZA
 Ab un palm de l'espic.

BERGUDAN.

ESTERS, à l'exception. Etran- ger. *Exterus.*

ESTES, étendu. Fût.

ESTESSON, fussent.

ESTEVA, cornemuse, musette.

Trompas mi cors, ni viulas ni tambors,
 Guerras ni cortz, ni ESTEVAS ni can
 No valon re contra'l vostre socors.

CAPDUELH.

ESTEUC, fut. Resta. Soit.

ESTEUS (eu), moi-même.

ESTEZAT, tendu, bandé.

ESTLAS, tu sois.

ESTIC, je sois, il soit.

- ESTICS**, autrement.
- ESTIERS**, hormis, outre, excepté. Autrement.
- ESTINABLE**, extinguable.
- ESTIRAR**, étirer, étendre, allonger.
- ESTIVA**. Voz de ESTEVA.
- ESTIVAR**, passer l'été.
- ESTO**, cet. Mot espagnol.
- ESTOBEZENS**, effrayé, étonné.
- ESTOBEZIMEN**, stupeur, stupefaction.
- Foro complitz d'estobezimen e de sobrepujamen de pena.
- N. T. Act. 3:
- Repleti sunt stupore et extasi.
- ESTOBEZIR**, être dans l'étonnement.
- ESTOC**, garde, serre. Difère, remette. S'arrête.
- ESTOJAR**, garder, enfermer, réserver, cacher, serrer.
- ESTOL**, flotte, armée. Exalte.
- ESTOLTAS**, étourdies.
- ESTOPA**, étoupe, charpie.
- ESTOPONAR**, bondrer, boucher, étouper.
- ESTOR**, ESTORN, joute, tournois, combat, mêlée. Trouseau, bruit du tonnerre.
- ESTORCER**, sauver, échapper, retirer, dégager, délivrer, arracher.
- ESTORGES**, arraches.
- ESTORMIR**, combattre, attaquer.
- ESTORNEL**, étourneau, sans sonnet.
- ESTORNIR**, combattre, attaquer.
- ESTORS**, ESTORT, sauvé, délivré.
- ESTORSEMEN**, délivrance.
- ESTOUT**, étourdi. Brave, irritable.
- ESTRA**, ôte, retire. Outre, hors.
- ESTRADA**, chemin.
- ESTRADIER**, de chemin.
- Lo tres ram es de raubadors estradiers, qui raubon los camis.
- V. e V.
- Marcheur, coureur.
- Eih li menet en destre son bon destrier,
- Non ac en tota Fransa tan estradier
- Que om preze l'hui per corre migia un saumier.
- G. de R.
- ESTRAGAT**, étrange, extravagant. Rejeté, détesté.
- ESTRAGRAT**, malgré.
- ESTRAGUAR**, extravaguer.
- ESTRAIN**, ESTRAN, étranger.
- ESTRAIRE**, ôter, retirer. Disculper, excuser.
- ESTRAISSA**, trace, voie.
- Greu et ab gran treballia trobaras l'estraissa nila bona faz del bon cor.
- BEDA. 16.
- VESTIGIUM cordis boni et faciem bonam difficile invenies et cum labore.**
- ESTRAISSER**, presser, extraire, exprimer.
- ESTRAIT**, écarté, séparé. Issu.
- ESTRAMPA**, estropiée.
- ESTRANGATZ**, étrange, effarouché.

- ESTRANGOLAR**, strangler. *Strangulare.* **ESTRANGOLMEN**, étranglement. **ESTRANH**, étranger. **ESTRANHAR**, perdre, écarter, éloigner, s'absenter; être étonné, surpris. Trouver étrange. No vulhas **ESTRANHAR** en l'embulment, lo cal es fach à vos à temptacio. N. T. 1 Petr. 4. Nolite **PEREGRINARI** in fervore, qui ad tentationem vobis sit.
- ESTRANHARESA**, voyage. **ESTRANHATGE**, cas étrange. Rigueur. Fort loin. **ESTRANHEZA** (aver), être farouche, ombrageux. **ESTRANI**, étrangers, barbares, qui ne sont pas du pays. Li **ESTRANI** avian nos pietat. N. T. Act. 28. **BARSARI** praestabant non modicam humanitatem nobis.
- ESTRAS**, **ESTRES**, balcons. **ESTRASSAT**, épars, détaché, flottant. E son **ESTRASSAT** siei cabel, Que lusiron contra'l solel Ausi con fa fin aur brunitz, Que sai e lai son espanditz. JAUFRÉ.
- ESTRAUS**, môle, quai, embarcadaire. De Tharasco ichiron e coron als **ESTRAUS**. E tuit passeron l'aiga et intreron als caus. GUER. des Albig.
- ESTAUTRAN**, cette autre année. **ESTRE**, qu'il étrenne, fasse présent. **ESTRECIAVAR**, resserrer, affliger. **ESTREG**, **ESTREIT**, étroit. Strict. Serré, pressé. Chiche, avare. Enveloppé. **ESTREIS**, lié, garrotté. Chascus es **ESTREIZ** de las cordas de sos pechaz. BEDEA.
- ESTREM**, bout, coin. **ESTREMAR** (s'), se retirer. Jesus **ESTREMET** se alla mar com sos discipolis. N. T. Marc. 3. Jesus cum discipulis suis **EXCESSIT** ad mare. Mas el s'**ESTREMAVA** et orava él desert. Id. Luc. 5. Ipse autem **SECEDEBAT** in deserto, et orabat.
- ESTREMIDA**, ronde, visite, recherche. **ESTREMIER**, dernier. Plus haut. **ESTREMIR**, faire trembler. Ebranler. *Tremefacere.* **ESTRENHER**, étreindre. Jeter par terre. Grincer. **ESTRENHIAN** lur dens encontra el. N. T. Act. 7. **STRIDEBANT** dentibus in eum.
- ESTRETZ**, presse, foule, mêlée. **ESTREUP**, étrier. **ESTRIBOT**, sorte de poésie. **ESTRIDOR**, grincement. *Sistridor.*

GLOSSAIRE

- ESTRIGA**, serre, étreint.
ESTRIMADA, hardie, effrontée.
*Huels amoros, gais e plazens
Ac e non cara ESTRIMADA.*
- ESTRIMATZ**. Voyez ESTRUNATZ.
ESTRIOP, **ESTRIU**, **ESTRIUS**, étrier.
ESTRIS, grande mangeuse.
Estrix.
- ESTROLOMIA**, astrologie, divination.
ESTROS (ad), tout net, entièrement.
ESTRUBAN.
- Ara l veirem parer fenhen et afachan.
Anar d'artelh à pe e pojar ESTRUBAN.*
- SORDEL.**
- ESTRUBIEIRA**, étrier.
ESTRAUDETZ, **ESTRUGETZ**, trébuchet, piège, artifice.
ESTRUEILL, instruction, enseignement.
ESTRUMA, bosse, loupe, emarque.
ESTRUN, courage, hardiesse, audace. Bonne volonté.
*Empero si sai n'a negun
Que volgues aver tan d'ESTRUN
Que s'en volgues ab vos anar,
Gran lauzor pogra gazanhlar.*
- JAUFRE.**
- Affection, désir ardent, passion.
- N Uget**, auxit ai retraire
*Que l'aurfrei e'l gris e'l vaire
N'eran ab lo sum tot un;
Per qu'ieu non ai mon ESTRUN
Ab aver don sui burlaire :
E cascuns degr' aussi faire.*
- UGET.**
- *Ab un estrun*, ensemble, réunis.
*Amadieus i Altelmes, sel de Verdun,
Intren en la batalha AB UN ESTRUN.*
- G. de R.
- Ja no seran passat lhi trei de un
Que seran V. M. AB UN ESTRUN.*
- Id.
- ESTRUNATZ**, ardent, irrité, furieux.
*Mas el es tant fort ESTRUNATZ,
Que no s'vol en loc estancar,
Entro qe vos posca venjar
De l'anta queus fes l'autre jorn
Taulat.*
- JAUFRE.
- El mon no cre qu'aia son par
Tant esquiu ni tant estrunatz,
Ni qe taut aia gazanhatz
Ab armas per cavalaria.*
- Id.
- **Vanté**, flatté.
*D' aquo s'era ben ESTRUNATZ ;
Mas Jaufre lo benaüratz
N'a venjatz totz sos enemicx.*
- Id.
- ESTRUS**, sauvage, rétif. Autruche.
- ESTUBA**, étuve.
- ESTUCHAR**, **ESTUGAR**; serrer, enfermer. Etudier.
- Pluzor vezaven que alcus s'estucha esser suaus, e mespreza los vices de sos sosgeiz.*
- BEDA. 71.
- Saepè enim quisque nimis mansuetudine STUDENS, subjectorum vitia despicit.*
- ESTUIAZ**, gardé, conservé.
L'avers del pechador es ESTUIAZ al dreiturier.
- V. T. Prov. 13.
- CUSTODITUA** justo substantia peccatoris.

ESTURMENS , instrumens.	EVEIRONATZ , entouré , enivronné.
ESTURNIT , éternuement.	Cel que porta ira ab sos fraires , es EVEIRONAZ de tempestaz.
ESTUT , resta. Il fallut.	BEDA. 3.
ESTUZI , étude. Peine , soin , industrie.	Fratrem odiens , tempestate circumdatus est.
Eu darei ESTUZI neiss aver vos sovendeiramen.	EVEJADOR , zélé.
N. T. 2 Petr. 1.	Tuit so EVEJADOR de la leg.
Dabò operam etiam frequenter habere vos.	N. T. Act. 21.
ESTZ , ces.	Omnis AEMULATORES sunt legis.
ESVARRATZ , égaré. Embarassé.	EVEJOS , zélé , jaloux , envieux.
ESVARRATZ	EVELA pour é ELA , en elle.
Sui en vos lauzar , quar guitz	EVELAZZIR , vieillir.
No m'es sabers ni arditz.	EVERS.
RQUIER.	Li chaval de sotz els son tan EVERES
ESVAZIDOR , assaillant.	Coro e brocho plus que nulh sers.
ESVAZIMEN , attaque , irrup-	G. de R.
tion.	— Sur le dos , à la renverse.
ESVAZIR , charger , assaillir.	EVES , envers , chez.
ESVELEZIR , avilir.	EVESTIR , investir.
ESVERTUDAR , s'évertuer.	EVET , sapin.
ESVIAR , dévoyer , égarer.	EVIDAR , convier , inviter.
ETATZ , temps , âge. <i>Aetas</i> .	Om me prestet un enap d'argent , per ochaison que eu avia EVIDATZ mos amix.
ETBRES , l'Ebre , fleuve.	Cod.
ETZ , vous êtes.	EVIRO , environ.
EU , je , moi.	EVOIG , en vain.
EUS , EUSSA , même. Pour E VOS.	EXAUZIR , écouter , exaucer , Exaudire.
EUST , eut.	EXEMIR , exempter. <i>Eximere</i> .
EUZIERA , lieu planté d'yeuses ou chênesverts.	EXERCITAT , exercé. <i>Exercitus</i> .
EVAÏMEN. Voyez ESVAZIMEN.	EXIDA , sortie. <i>Exitus</i> .
EVARAR , égarer , embarras- ser.	EXORCA , stérile.
EUTRAMAR , outre mer.	
EVAS , chez.	
EVEI , EVEJA , zèle , émulation. Envie.	

- Qui fa star en l'alberc la exorça.** Ez., et. Le Z est ici pour éviter le choc d'une voyelle suivante.
Ps. 112.
- Qui habitare facit sterilem in domo.** EZAMEN, aussi, pareillement.
- EXISTIMAR, estimer.** Existi-
mare. EZILLAR, détruire, ravager, ruiner.
- EXTRAGUATZ, extraordinaire, excessif.** EZURA, usure.
EZURIER, EZURIERS, usurier.

F

- FA, fait.** Facit.
- FABLAS dels graimazis, fictions des poètes.** FACHILAMEN, FACHURA, sorcellerie, enchantement.
- Li clergue devunt eschivar las FABLAS DELS GRAMAZIS;** car per lo deleit de las unas fablas escrivomunt la pessa al ardor de luxuria.
- BEDA. c. 81.
- Ideò prohibetur christianis ROMENTA FOEARUM legere, quia per oblectamenta fabularum mentem excitant ad incentiva libidinum.
- FABLEL, fabliau.** FACHURAR, ensorceler, fasciner.
- FABRE, forgeron, maréchal.** FACHURIER, FACHURIERA, sorcier; magicien, magicienne.
- Ouvrier, charpentier.
- FABREGADOR, fabricateur.** FACIARIA, bail, location.
- FABREGAR, forger, fabriquer.** Vilá colonus, so et aquel qui ten terra à FACIARIA.
- FABRIL, fabrique.** D'ouvrier, Cod.
- d'artisan. *Fabrilis.*
- FAC, fait, action.** FADA, folle, sotte. Fée, magicienne.
- FACEDOR, FACEIRE, architecte.** Las FADAS, prezas las lampezas, no prezero oli ab lor.
- N. T. Matth. 25.
- FACH, je fais.** Fait.
- FACHA, faite.** Face, visage.
- FACHEL, fouet.** FATUAE, acceptis lampadibus, non suscepérunt oleum secum.
- FACHILADOR, sorcier, empoisonneur.** FADAMEN, follement.
- Seran defora li FACHILADOR.
- N. T. Apoc. 22.
- Foris VENEFICI.
- FADAR,** féer. Prédire, prophétiser.
- FADATZ, né, destiné.** Doué par les fées.
- FADEI, je fais folie.**
- FADEFJAR, badiner, se moquer.** Refuser.
- FADELH, fat, fou.**
- FADENC, FADENCH, fadaise.**
- FADERO, féèrent, douèrent.**

FADET, ensorcela. Diminutif **FAI**, fais, fait. **Faix**, charge, de **FAT**.
FADEZA, fadaise, sottise, impertinence.

Corona de sabi es sa richeza, e'l nosens del fol es **FADDEZA**.

BEDA. 15.

Corona sapientum divitiae eorum, et IMPREDENTIA stultorum **FAUTAS**.

FADIA, rebut, dédain, mépris, rigueur, folie, indifférence.

FADIAR, frustrer, manquer, tromper, déranger, ruer, être refusé.

FADIONS, frustré, refusé.

Seiner rei Artus de pretz flors,
Ez aizo dizon totz li mōns
C'om de vos non va **FADIONS**
De secors ne de vostr' ajuda.

JAFRE.

FADRIN, errant, vagabond.

FADRINS sian transportatz los filhs d'el, e menigu'en.

Ps. 108.

NUTANTES transferantur filii ejus, et mendicent.

FADRINA, fille.

FADRINESSA, jeunesse.

Los peccatz de la mia **FADRINESSA** no t' vengan à memoria.

Ps. 24.

Delicta JUVENTUTIS meae ne memineris.

FADUC, fade, fastidieux, ennuyeux, méprisé.

FAENA, ouvrage, travail.

FAG, fais. Fait, action.

El meu **FAI** es leus.

N. T. Matth. 11.

ONUS meum leve est.

FAIA, hêtre, fouteau.

FAICHUG. Voyez **FADUC**.

FAIDA (metre en), prendre la peine, se charger.

Ilh pensara : ges no soi laid'a
Pos aquest s'en vol metr' en **FAIDA**.

ANONYME.

FAIDES, faites.

Tot aco que vos volez que vos fassunt li home, e **VOS FAIDES** à els.

BEDA. 45.

Omnia quaecumque vultis ut faciant vobis homines, ita et vos **FACTITE** illis.

FAIDIMEN, révolte.

FAIDIR, bannir, exiler, proscrire.

FAIDITZ, banni.

FAIG, fait, acte.

FAILLA, faute, erreur.

FAISOLS, faséole.

FAISSIMEN, affaire, action, exploit.

E cel qui son fin prez garda

Non fa ges gran **FAISSIMEN**.

FAISSO, trait, forme, charme, appas. Façon, manière.

FAISONADA, façonnée, bien élevée.

FAISONAR, envisager, imaginer, peindre, exprimer, représenter.

- FAISSOS**, à charge, onéreux.
- FAITILA**, poison.
- FAITILHAMENS**, sortiléges, sorcelleries.
- FAITILHEIRA**, sorcière, devineresse.
- FAITILIA**, enchantement.
- FAITIS**, bien tourné, joli, bien proportionné.
- FAITONIA**.
- Om que anc. jorn no fetz colp ni pres plaa
Non es semblan pogues far nul faich bon ;
Quar aitan tost com el s'arma s'esgliaia,
Qu'anc hom d'atal **FAITONIA** no fon.
- SORDEL.
- FAITS**, faits, actes.
- Els **FAITS** dels apostols.
- Actus apostolorum.*
- FAITURAR**, maléficien, ensorceler.
- FAIZITZ**, banni.
- FAJEL**, fouet.
- FALC**, faucon.
- FALCIDIA**, tiers de la légitime.
- La **FALCIDIA** es la tertia partz d'aquela partida que li apartenia, si aquel de la cui heretat es lo plaitz fos mortz, ainsi qu'el non agues fait nul testament, ni negun ordenament.
- Cod.
- FALGUEIRA**, fougère.
- FALGUIREN**, parjure, faux témoin.
- FALHA**, faute, manquement. Torche, flambeau.
- Judas co agues recebuda la compaïnya, e dels evesques e dels Fariseus les sirvens, vec ab l'aternas, ab **FALHAS**.
- N. T. Joan. 18.
- Judas cum accepisset cohortem, et à pontificibus et Phariseis ministros, venit cum lateruis, et **FACIES**.
- FALHENSA**, faute, manque, disette. Faenza, ville d'Italie.
- FALHIMEN**, manque, défaut; erreur.
- FALLACIA**, fourberie, tromperie.
- FALS**, faux. *Falsus*.
- FALSAR**, altérer, contrefaire, falsifier, fausser.
- Messorga **FALSA** home, ainsi com hom pot **FALSAR** la moneda o lo sagel del rei, o la bulla de l'apostoli.
- V. e V.
- Blâmer, censurer, critiquer.
- Ben dei tot mon cant esmerar, Qu'om re no m'i posca **FALSAR** : Que per pauc es hom dementitz.
- VENTADORN.
- FALSART**, fauchon, arme ancienne.
- FALSDESTOLS**, fauteuil, trône.
- Osta felonía del volt del rei, e sos **FALSDESTOLS** er fermes é dreitura.
- BEDA. 72.
- Außer impietatem de vultu regis, et firmabitur justitiâ **TRONUS** ejus.
- FALSEZA**, **FALSIA**, **FALSURA**, fausseté, perfidie.
- FALTILHER**,

FALTILHER , empoisonneur.	FANTISA , fantaisie.
FAM , faim , nous fesons.	FANTOMEJAR , contrefaire , faire l'enfant.
FAMA , renommée , réputation.	FAODA , giron. Jupe , tablier.
FAMEGAR , avoir faim.	FAR , faire. Phare.
FAMEJANT , ayant faim , affamé.	FARA , ferme , métairie , maison de campagne. Génération.
Cant te vim FAMEJANT , e desem à manjar.	FARA , fera.
N. T. Matth. 25.	FARAM , FARAN , FARAUNT , feront.
Quandò te vidimus ESURIENTEM , et pavimus te.	FARASSO , torche , flambeau , brandon.
FAMOLENT , affamé.	FARGADA , bâtie , construite.
Arma FAMOLENTA prent causa amara per dolsa.	Éls jorns de Noë , can l'archaison FARGADA.
BEDA.	N. T. i Petr. 3.
LOS FAMOLENTS umplec de bes , e'ls manents laisset vas.	In diebus Noë , cùm FABRICARE-TUR arca.
N. T. Luc. 1. v. 53.	FARGAR , forger , fabriquer.
ESURIENTES implevit bonis , et divites dimisit inanies.	FARONARIA , sortilège , fadaise.
FAN , font. Faim. Infant.	FAROS , falot , lanterne.
FANA , fane. Infante.	FARSUM , de la farce , saucisse , boudin. <i>Farcimen.</i>
FANC , FANHA , fange , boue.	FAS , je fais. Face , visage.
FANT , enfant.	Temple , église. <i>Fanum.</i>
FANTA , enfante.	FASSAM , fesons.
FANTAR , accoucher.	FASSANS , faisans , oiseaux.
FANTAUMIA , fascination , imposture , illusion , prestige.	Aucas , perdrix , e lebres e FASSANS , Budel de luz voill partan à lur guisa.
Res en beutat no galia , Ni m sai nulla FANTAUMIA Deziros , Joves gens , cors amoros , Ans gensa qui la deslia ; Et on hom plus n'ostaria Guarnizos Seria' n plus envejos , Que la noich fai parer dia La gola : qui la veiria Plus en jos , Tot lo mon n'alumnaria.	FASSIR , farcir.
BORN.	FASTI , FASTIG , dégoût , ennui. Fierté , hauteur.
FANTILIARGA , enfance , enfantillage.	FASTIGOS , dégoûtant , dédaigneux.
	FAT , fou , sot , bête. Sort , destinée , fatalité. <i>Fatum.</i>
	Action , affaire , occupation.

Sabis hom escriura él temps o ciés,
e qui es mermaz de **FAT** recebria
sabieza.

BEDA. 15.

Sapientiam scribe in tempore va-
cuitatis, et qui minoratur **ACTU**
sapientiam percipiet.

FATONARIA, sortilége, fa-
daise, niaiserie.

Se confison en breus, ni en erbos,
et en outras causas vanas, assi
com son esturnitz et otras mou-
tas **FATONARIAS**.

V. e V.

FATS, fou. Faites, fait.
Factus.

FAU, je fais. Hêtre.

FAUC, je fais, je fis.

FAUDA, giron.

FAUDAT, tromperie, fausseté.
Folie.

FAULA, fable.

D'aiso parla Ysops, un savis, en
la **FAULA** d'un brachet e d'un
azen.

V. e V.

FAULAR, causer, conter.

FAUN, font. *Faciunt.*

FAURE. Voyez **FABRE**.

FAÜTZ.

Del estar adonc l'en traetz,
Entre dos **FAÜTZ** l'estrenhetz
Tan fort que n'iesca cil humors
Que avia preza d'aillors.

PRADAS.

FAUZIL, fauille.

FAVAFRACH, fèves pilées,
moulues.

FAVANA, **FAVENA**, tiare.

FAVAR (colomb), pigeon
ramier.

FAVEIRA, champ de fèves.

FAVEL, parole, discours.

FAVELA, parole. Parle. Récit.

FAVELAR, parler, causer,
raconter.

FAZ, fait. Visage.

FAZEDOR, ouvrier. Créeateur.
A faire, qui doit faire.

FAZEDURA, ouvrage.

FAZEMENS, façon, facture.
Actions. Vases d'argile.

FAZENDA, affaire, occupa-
tion. Biens, fortune, fa-
cultés.

FAZENDAT, occupé. Riche,
aisé.

FAZENDIER, industrieux, la-
borieux. Intrigant.

FAZER, faire.

FAZONAT, façonné.

FE, foi. Foin. Fit.

FEBLEZIR, plier, affaiblir.

FEBRE, fièvre.

FEBREJAR, avoir la fièvre.

Febricitare.

FEBROS, fiévreux.

FECS, lie, dépôt, fèces,
sédiment.

FEDA, brebis. *Foeta.*

FEDAX, troupeau de brebis
et autre menu bétail.

FEDES. Voyez **FETHES**.

FEGE, foie.

FEgneires, **FEGNIDOR**, four-
be, dissimulé. Amant
caché.

FEGNER, feindre. Se flatter,
se vanter, faire parade.

No se fegner, agir, se
conduire franchement,
loyalement.

FEINTAMENT, par feinte, avec
dissimulation.

**Cil que no podent esser mal FELTAT , fidélité.
apertament , si mostrunt bo FELTRE , feutre , tapis.
PEINTAMENT e vanament.**

BEDA. 33. De sobre un FELTRE obrat de
Qui esse nos possunt apertè mali, Capadoine
per terrorem FICTE noescuntur Se jatz lo cors Girar.
boni. G. de R.

**FEIRA , foire , marché. Qu'il FEM , FEMS , famier.
frappe. FEMENIL , féminin.
FEARIC , frappa. FEMENTIT , parjure , imposteur. Apostat.
FEIS , feint , feignit. Fis. FEISSE , feignit. FEMERA , drapeau , bannière.
FEL , fiel. Cruel , méchant , FEMIL , féminin.
injuste , impie. Féminin FEMORAT , fumier , fosse à
FELMA . fumier.**

FELENA , petite-fille. Ni en terra , ni en FEMORAT non
FELIGE , jaunisse. es profichabla. N. T. Luc. 14.
FELIP , Philippe. Neque in terram , neque in STER-
FELNEI , je me fâche. QUINUM utile est.
FELNIA , FELONIA , félonie , Nostre cors es aisi coma un gran
trahison. Haine , colère. FEMORAS viel e aterit.
Cruauté , impiété , mé- V. e V.
chanceté. Chagrin.

**FELO , dur , impie , inique , FEN , FENS , fumier. Fends ,
injuste , méchant. fend. Foin. Firent.**

FELONESSAMENT , avec fureur , avec impiété.

Hom qu'es ples d'ira vai FENO- Ieu ai auzit mal dire d'en Blacatz,
NESSAMENT. E de Raifmond Agout qui tan valia,
Vir odio plenus ambulat IRA- E del marques de cui fo Monfer-
CUNDUS. rate , Qui per aiso no FEN semblan iratz
Ni no tolgron besach à cantadors.

CADERET.

**FELONIA , révolte , rébellion.
Fureur , cruauté. Crime. FENACIL , FENASSIL , tas de**

**Felonessa et la promessa qu'es foin.
aumpida per FELONIA.** FENCH , feint. Fourbe. Se
BEDA. 39. fench , se pique de , se
vante.

**Impia est promissio , quae sceleris FENCHA , feinte.
adimpletur. FENCHAMEN , frauduleuse-
FELQUER , foulque ou poule ment.**

d'eau. FENDEDURETA , petite fente.

FENESTRAL , FENESTREL , lu-
carne.

FENGEMENT , vase , figure
d'argile.

Doncas lo **FENGEMENT** ditz ad
aicels que fez lui ; per que me
fezist enaissi ?

N. T. ad Rom. 9.
Numquid dicit **FIGMENTUM** ei qui
se fixit : quid me fecisti sic ?

FENIMENT , FENENSA , fein-
te , déguisement , dissimu-
lation.

FEMBER (se .) , se flatter.
Voyez **FEGRER**.

FENTIS , feint , faux.

FENIC , finit , mourut. Phénix.

FENIDA , fin , conclusion.

FENIER , fenil.

FENIMEN , fin , achèvement ,
accomplissement.

FENIMON , fin du monde.

FENIS , débile.

FENISOS , fin , bout , extré-
mité.

FENSER , feindre.

FE o , il le fit.

FER , FERS , ferme , fixe.

Dur , cruel , féroce , mé-
chant , sauvage. Frappe ,
bat.

FERA , qu'il frappe. Ferait.

Féminin de **FER**. Voyez
FERA.

FEREZA , cruaute , rigueur ,
dureté , férocité. Frayeur.

FERIG , frappai , frappa.

FERIDOR , vaillant , bon guer-
rier. Qui blesse.

FERIR , frapper , blesser.
Combattre. Lancer. *Se*
ferir , s'élançer.

Bel m'es quan l'alauza si **FER**
En l'air per on deissen lo rais ,
E monta tro li's bon que s bais
Sus él folh que brända'l bisa ;
E'l doux temps , que bona nasques ,
Entruebre'l's becs dels auzelos ,
Don lur votz retin sus e jos.

PEIRE d'Alvernhe.

FERISIA , breuvage composé
de vin et de miel.

FERLA , férule , plante. *Fe-*
rula.

FERM , ratifié.

Si l'aic **FERM** , so es *ratum*.
Cod.

FERMALH , FERMALHA , bou-
cle , agrafe.

FERMALIAS , fiançailles.

De *sponsalibus* , so es de las
FERMALIAS de las molieransas.

Cod.

FERMAMENT , firmament. Ap-
pui.

FERMANSA , sûreté , caution.

Defendre podunt tuit ome autre
ome en plait , sol que il donunt
bona **FERMANSA** que il pagaran
aco que sera jugat.

Cod.

FERMAR , assurer , confirmer ,
convenir , ratifier.

FERMA ta paraula ab ton amic ,
e fai fielment ab lui.

BEDA. 64.

Cum amico tuo **CONFIRMA** ver-
bum , et fideliter age cum illo.

— Fiancer.

Nuls om non pot penre molier ,
ancara la posca el **FERMAR** , si el
es menre de XIV ans.

Cod.

FERMAT , <i>Fermada</i> , fiancé. FEU , fief. Fit .	
Fixé, arrêté, assuré, as-	FEUNEJAR , faire félonie. Être surée.
	en fureur.
FERMETATZ , forteresse.	FEUNIA , scélératesse. Voyez
FERMIA , frange. <i>Fimbria</i> .	FELNIA .
FERON , firent. Frappent.	
FEROR , frayeur. Furie, fureur, férocité.	Fols fai FEUNIA ab ris.
FERRAMENS , outils.	
FERRAN , <i>Ferrans</i> , gris ; de couleur grise. Ferdinand.	Quasi per risum stultus operatur SCELUS.
FERRE , fer, cep.	FEUSE , sougère.
FERREM , nous frapperons.	FEUSIERA , sougeraie.
FERRER , <i>FERRIER</i> , ouvrier en fer.	FEUTAT , fidélité.
FERRIENC , <i>Ferrienga</i> , dur, dure, sévère, intractable.	FEUTRE , tapis. Porte-lance, arrêt.
FERROLH , verrou.	FEZAT , enchanté, ensorcelé.
FERSA , la dame aux échecs.	FEZELS , fidèle.
FES , fit. Foi. Foin. Petit des animaux.	FEZELTATZ , <i>Fezeutatz</i> , fidélité. Hommage.
FESSA , fit.	FEZESSEN , ils fissent.
FESSETZ , fissiez.	FEZESSETZ , vous fissiez.
FESSI , je fisse.	FEZEST , <i>Fezist</i> , vous fites, il fit.
FESTOLA , flûte, chalumeau. <i>Fistula</i> .	FEZI , je fis.
FESTUCS , <i>Festuga</i> , sétu, paille. <i>Festuca</i> .	FI , <i>Fin</i> , <i>Fins</i> , vrai, sincère. Se fie. Paix, accord.
FETGE , foie.	<i>De fi</i> , certainement, positivement.
FETHES , <i>FEDES</i> , emphytose, cens.	FIA , figue.
Donar o camiar en FETHES , so es cant us hom dona terra ad autre à ces, per tal que el nolla poscha tolre à lui ni à sos ereters, o empeinnorar.	FIAL , fil.
	FIALA , coupe, fiole.
Aqnil hom qui l'a à ces, so es en FEDES .	FIANSA , sûreté, confiance.
	FIBATIERS , possesseurs de fief.
FETZ , vous fites, il fit. Fé-tide. <i>Fiente</i> .	FIBLAS .
	Fet los vestir de FIBLAS coma garcos.
	FICAR , attacher, clouer.
	FICABETZ , ficherez, attacherez, clouerez.
	FICELS , fidèle.

FICH , je fis.	FIOC , feu.
FICCHARINX , coupe-jarrets , sicaires , brigands.	FIOLON.
Menest al dezert quatre milia barons FICCHARINX.	Pluejas e FIOLONS e grans deza- ventura , Eilhauseses e troma , vens de manta figura
N. T. Act. 21.	An suffert un gran temps , qu'anc pauzar non lur lec , Fruscat lur a lur vela e van ad albre scc.
Eduxisti in desertum quatuor millia virorum SICARIOBVM.	H. de L. c. 15.
FIEIRA , foire , marché.	FIS , paix , accord. Sage , fidèle , excellent. Confins , limites. Fic. Fiente , ex- crément.
FIER , frappe , blesse.	FISSAR , piquer.
FIEU , fief. Tener un sieu , être vassal , relever de.	FISTULA , canne , roseau.
FIGA , figue.	FITZ , fixe.
FIGAREDA , figuerie.	FIU , fief. Fie.
FIGARGON , pigargue.	FIUELA , boucle.
FILEIRA , sorte de maladie des oiseaux de proie.	FIZALTATZ , confiance.
FILH , FILHA , fils , fille.	FIZANSAMENT , FIZANZOZA- MENT , avec confiance , avec liberté.
FILASTRE , beau-fils. Filias- ter.	Aquel comenset à far FIZANZOZA- MENT en la sinagoga.
FILHOL , filcul. Vaurien , mauvais garçon.	N. T. Act. 18.
FILHTZ , fixe.	Hic ergo coepit FIDUCIALITER à synagogâ.
FILIETI , mes chers enfans , mot d'amitié.	FIZAR , se fier , confier.
FILIETI , encara u pauget so ab vos.	FIZEL , fidèle. Certain , véri- table.
N. T. Joan. 13.	FIZELMEN , fidèlement.
FILIOLI , adhuc modicum sum vobiscum.	FIZEUTATZ , foi , fidélité.
FILLAT , fils , enfans. File , rangée.	FLAC , FLACAT , FLACS , flas- que , lâche , mou , faible , flexible , paresseux.
FIN , bon , naïf , pur , loyal. Réconciliation , raccom- modement , quittance.	FLACHA , faible , lâche.
FINA , pure , chaste , fidèle.	FLACHIZIT , affligé. Faible , assaibli , abattu.
FINAR , payer , financer. Rançonner , être rançonné.	FLACEL , fléau , fouet. Flac- gelle.
FINEM , nous finissons.	
FINEN , terminant.	
FINISOS , fin.	

FLAIRAR , puer.	FLETIR , fléchir, plier, courber, détourner. <i>Flectere.</i>
FLAIROR , odeur.	
FLAMEJAR , flamboyer.	FLICIO , flèche,
FLAMENC , Flamand. Flam-	FLOC , flocon. Panache,
mant, oiseau.	houppé, frange.
FLAMETZ .	FLONCAT , clou, furoncle.
Si co'l FLAMETZ que ses tota mezura	FLOR , fleur.
Art lo leo ab son espiramen.	FLORATZ , fleuri.
FLAMIER , sorte de mets.	FLOREDURA , moisissure, chancissure. <i>Floritura.</i>
FLAQUEIR , mollir, devenir	FLORONC , furoncle, clove
flasque.	FLORONCOS , sujet aux cloves, couvert de cloves.
FLAQUEZA , lâcheté, mollesse, abattement.	FLouis , renommée, réputation, célébrité.
FLAR , flair, flaire.	FLUSSA , flasque.
FLAUJOL , flageolet, joue du flageolet.	Borsa FLUSSA , plena de ven. BERUEDAN.
FLAUSTEL , chalumeau.	
FLAUTUS , flûteur.	FLUM , fleuve, <i>Flumen.</i>
FLAUTOL , fifre. Pipeau.	FLUVI , flots.
FLAUZONS , flan.	
FLAVART , jaune, jaunâtre, de couleur jaune.	Si cum li nauis qu'es ses governadors, que menunt li FLUVI , atresti es hom leugeirs que non es istables en sos faiz.
FLEBES , faible.	BEDA. 71.
FLEBETIR , FLEBEZIR , affaiblir, s'affaiblir. Débiliter.	Sicut navis absque gubernatore jactatur à FLUCTIBUS , ità et levis circumfertur instabilis per omnes actus suos.
FLECA , FLECHA , flèche.	
FLECHEZIR , affliger.	
Esperansa perlonjada FLECHEZIS l'arma.	FLUXAR , flotter, balancer, hésiter. <i>Fluctuare.</i>
	BEDA. 34.
Spes quae differtur AFFLIGIT animam.	Fo , fut. Fuit.
— S'écartez, se détourner.	FOARIA , foyer, fourneau, fournaise.
Hom non si deu pas FLECHEZIR de l'amor de deu.	FOASSA , fosse.
	FOC , feu.
	FOCAR , foyer.
FLECME , flamme, lancette.	FODENS , fondant, se liquéfiant.
FLEISSAR , A FLEISSAR, dessangler.	FOGAGANT , flamboyant.
	FOGAL , foyer. Qui est de feu.

- FOGANHA**, âtre, fourneau, cuisine.
- FOGIR**, fuir.
- FOGJER**, bêcher.
- FOGUIENTS**, enflammé, purifié par le feu.
- FOILH**, fusil, briquet.
- FOILLAR**, pousser des feuilles.
- FOILLOS**, feuillu.
- FOIRE**, fouir, bêcher, piocher. *Fodere.*
- FOL**, **FOLS**, fou, enragé. Ignorant, insensé, imprudent, étourdi.
- FOLS**-pecha assiduolement.
- BEDA. 21.
- INSIPIENS** quotidiè peccat.
- **EN FOL**, follement, vainement, inutilement.
- Pulcella ben parlatz en **fol** ; Car qui per forsa no l mi tol, N'aurai ieu tot so que desir Enantz que l lais de me partir.
- JAUFRE.
- FOLAMENT**, imprudemment, inconsidérément.
- So que vodes **FOLAMENT**, no faire. Quod INCAUTÈ voxisti, non facias.
- FOLATGE**, **FOLATURA**, folie, extravagance. Chose folle.
- FOLC**, troupeau.
- Cals pais lo **FOLC**, e no manja de lag del **FOLC**? *N. T. 1 Cor. 9.*
- Quis pascit GREGEM, et de lacte GREGIS non manducat?
- FOLDAT**, folie.
- FOLEJAR**, errer. Extravaguer, apostasier.
- Non pot deu amar qui **FOLEJA** en l'amor de son prosme.
- BEDA. 3.
- Nec poterit deum diligere, qui noscitur in proximi dilectione ERRARE.
- Vis e femnas fant **FOLEJAR** los sabis.
- Id. 25.
- Vinum et mulieres APOSTATARE faciunt sapientes.
- FOLES**, folie, extravagance.
- E no von meravilhetz ges Si n'Aimerics lauzet **FOLES** ; Quar autres sabis o an ditz, En mantz locs o trobi escritz, Que cel es sabis e cortes Qui sab solejar quan locs es : Et alcuna vetz es soleza Qui trop demostra savieza.
- BREV. d'amor.
- FOLESC**, raffole, raffola.
- FOLESTANSA**, folie, extravagance.
- FOLETI**, follet, folâtre.
- FOLEZA**, folie, sottise, impertinence.
- So complets de **FOLEZA**. Repleti sunt INSIPIENTIA.
- FOLGERA**, foulque, poule d'eau.
- FOLH**, feuille, feuillet.
- FOLHAR**, pousser des feuilles.
- FOLIA**, **FOLLATGE**, injure. Débauche, dérèglement.
- Si eu te dis alcuna **FOLIA**, so es laias paraulas.
- COD.
- La femna muda sa fassa per sa **FOLIA**, e sos vols li nersis cuma ors.
- BEDA.

NEQUITIA mulieris immutat sa-
ciem ejus , et obcoecat vultum
ejus , tanquam ursus.

FOLLAMEN, té mérairement.
FOLLEIL.

Ez ac almussa d'escarlata
Tota de sebelin orlada ;
E tot entorn él cap liada
Savena prima de **FOLLEIL** ,
Ab qe son estreit siei cabeil ,
Qe l'estan en sus erisat.

JAUFRE.

FOLLENSA , folie.

FOLLETIR , rendre , devenir
fou ; affoler.

FOLLIT, **FOLLITZ**, fou , rendu ,
devenu fou.

FOLOR , folie.

FOLRADURA , fourrure.

FOLRAR , fourrer.

FOLZER , soudre.

FOM , nous fûmes.

FOMERAS , **FOMIRIER** , tas de
fumier , fosse à fumier.

FON , fut. Fontaine. Fond.
Je fonds.

FONDADAMEN , à fond.

FONDRE , briser , détruire ,
ruiner.

FONFONIAIRE , joueur de cor-
nemuse.

FONGE , **FONGOL** , fengus.

FONIL , vulve.

FONTEBRAUS , Fontevraux ,
abbaye.

FONZAMENS , fondemens.

FONZAR , fonder.

FOR , juridiction. Droit. Loi.
Prix. Façqn. Marché. Cou-
tume. Mode.

FORA , serait.

FORALHAT , barre , gond ,
ferrure.

FORAS , hors , dehors.

FORAT , creux , trou.

FORATA , forain , externe.

FORATZ , vous seriez.

FORAVIAR , ôter du chemin ,
égarer.

FORBIR , aiguiser.

FORCADURA , enfourchure.

FORCAPIS , lods.

Ordenatio e declaramen de rendas
e de **FORCAPIS** , en cal manieira
se devo penre e levar per aqueles
que han sieus e cesses en la ciutat
d'Albi e dins los dex.

ARCHIV. d'Albi.

FORCAR , forcer.

FORCAT, **FORCATZ** , fourchu ;
méchant.

FORCELA , brechet , creux de
l'estomac.

FORCENAR , s'emporter , ex-
travaguer.

FORCENARIA , folie , démence ,
fureur.

Dizian que tornatz era en **FORCE-
NARIA**.

N. T. Marc. 3.

Dicebant : quoniam in **FUORE**
versus est.

Cruauté.

Non temiam la **FORCENARIA** dels
perseguers mals.

BEDA. 78.

Non timeamus malorum perse-
cutorum SAEVITIAM.

FORCIVA , forcée.

FORDA , extérieur , apparent.

Si alcus te chastia del pechat
FORDA , tu li cofessa los pechaz
que sunt dins te que el no sap.

BEDA. 3.

- Si quis te de peccato **FORINSEGUS** FORMIR, remplir, accomplir,
correxerit, tu confâtere interius exécuter. Déduire, expo-
quod ille nescit. ser.
- FORDUCH**, **FORDUCHA**, mal- FORMIT, FORMIDA, payé ,
mené , é conduit , écon- content , satisfait , satis-
duite. faite.
- FOREJAR**, fouiller. FORN, four.
- FORES**, forêt. FORNATZ, fournaise , four-
peau. Creuset.
- FORESGUE**, forestier., sau- FORNELA, fourneau.
- vage. FORNES, FOURNES, tuilier ,
briquetier.
- FORESTARIA**, forêt. FORNICADRES, fornicateur.
- FORFAG**, **FORFATZ**, forfait. TOZ FORNICADRES e ne-nedes , e
Malfaiteur, criminel. l'avarus non au eretat él regne
FORFACHURA , forfaiture , de dieu.
- crime. BEDA. 22.
- FORFET**, fer à tondre les Omnis FORNicator , aut immu-
draps. natus , aut avarus non habet ha-
ereditatem in regno dei.
- FORFIU**, je forfis.
- FORGITAR**, rejeter , vomir.
- Comensarai tu à FORGITAR della N. T. Apoc. 3.
- maia boca.
- Incipiam te BYOMERE ex ore meo,
- FORGITAT**, **FORGITADA**, ex- FOROSTADA, chassée , rejetée.
- clus , chassé , chassée.
- FORR-MAL , très-cruel.
- FORSA**, besoin , désaut. Fer- teresse.
- FORSADAMEN** , forcément , par contrainte.
- FORSAIC**, fort , vigoureux. Véhément.
- FORSAICAMEN** , fortement , violemment , impétueuse-
ment.
- FORSAR** , se renforcer , insister.
- FORSENAR** , être hors de sens , extravaguer.
- FORSOR** , plus fort.
- FORTALISSA** , **FOATIA** , forte-
resse.
- FORTIR** , fortifier.
- Ne quis FORNicator , aut profa- FORTBAIRE , soustraire , dé-
nudus ut Esau. rober.

FORTUNA de vent , coup de **Fozie** , fusil à aiguiser. Brisement , tempête.

Fon fach gran **FORTUNA** de vent en la mar.

N. T. Joan. 6.

Mare autem, **VENTO MAGNO** flante, exurgebat.

FORVENIR , chasser , expulser.

Fos , fût. Fouit.

FOSSEZ , fussiez.

FOSSON , fussent.

FOSSORS , laboureurs à la pioche.

FOT , futuit.

FOTEI , futui.

FOTER , futuere.

FOTJADOR , qui fowit.

FOTZ , fut.

Foudatz , folie.

Foudrada , fourrée.

FOUTZ , futuls , futue.

FOUZER , foudre , éclair.

Ieu vi Satan cazent del cel asi con **FOUZER**.

N. T. Luc. 10.

Videbam Satanam sicut **FULGUR** de coelo cadentem.

Fox , feu.

La vida de la charn del felo es verma e rox.

BEDA. 4.

Vita carnis impiae iconis et vermis est.

FOZERS , foudre , éclair.

Si co lo roseas resplandens de sotz lo cel.

N. T. Luc. 17.

Sicut **FULGUR** coruscans de sub coelo.

FOZIR , fuir.

FRACH , **FRACHA** , rompu , cassé. Lâche. Mou, molle.

FRACHIS , cassant , fragile.

FRACHURA , disette , indigence. Mal , disgrâce , méchanceté.

FRADEL , impie , scélérat.

FRADRITZ. Voyez **FRAIRIS**.

FRAIGNER , rompre. *Fran-* gère.

FRAIGNONT , brisent , rompent , détruisent.

FRAIRE , frère. Moine. Pareil , semblable.

FRAIRENAL , fraternel , fraternelle.

Cobeeza d'avez sobremonta les cors del mortal poble , e car-

rump lo **FRAIRENAL** netceira.

BEDA. 27.

Pecuniae cupiditas popularum corda mortaliū superat , etiam **FRATERNAM** necessitudinem violat.

FRAIRIA , fraternité.

La caritas de la **FRAIRIA** esti' é vos.

N. T. Hebr. 13.

Charitas **FRATERNITATIS** maneat in vobis.

FRAIRIS , gueux , vil , chétif , lâche , faible , nrou. Malheureux.

FRAISSE , frêne.

FRAISGÈS , rompit.

FRAISSIS , j'enfraignis.

FRAITURA , disette , besoin , nécessité. Fatigue.

Non an FRAITURA li sa de meje.	FRANQUOR , plus franc. Meilleur.
N. T. Luc. 5.	
Non EGENT qui sani sunt medico.	FRANSAR , briser.
N. T. Apoc. 22.	
Non an FRAITURA d'aqi ensu de lum de luzerna.	FRANCX , libre.
	FRAR , FRARE , frère.
Ultrà non EGBUNT lumine lucernae.	FRASCAR , briser, fracasser.
	FRASEIS , partie de l'armure.
FRAITURIANS , pauvre, indigent, qui a besoin.	Cambieras benestans, Cobs, FRASEIS e cuichals, E'l braguier. SESCAS .
Negus era FRAITURIANS.	
N. T. Act. 4.	
Neque quisquam EGENS erat.	
FRAITURIR , être dans la pauvreté, avoir besoin.	FRASITZ , farci.
FRAITUROS , qui est dans l'indigence, nécessiteux.	FRATZ , FRATSA , rompu, cassé, cassée. <i>Fractus</i> , <i>fracta</i> .
FRAITZ , cassé, nul, annulé.	FRAU , caché, obscur. <i>Fraude</i> , fausseté. <i>A frau</i> , faussement.
<i>Fractus</i> .	
Nuls hom non pot ren demandar d'aquel testament qu'es FRAITZ.	FRAUCS , faible, lâche.
Cob.	Et es bę FRAUCS e noalhos Tot hom que non es poderos De sola molher que mal fa.
FRANHEDURA , rupture. Viol.	BR. d'Amor.
FRANHEMEN , FRANHEMENTA , fraction, fragment, morceau.	
FRANHER , rompre, mettre en déroute. Violer.	FRE , frein, bride, mors.
I preveri FRANHO él temple lo sabtes.	FRECHILHA , friture.
N. T. Matih. 12.	FREDEZIR , refroidir.
Sacerdotes in templo sabbatum VIOLANT.	FREGAL (peira), meule, pierre molaire.
FRANQUEZA , FRANQUETAT , franchise, loyauté. Hardeesse. Liberté, affranchissement.	FREGAR , frotter. Coller.
FRANQUIB , affranchir.	El nostre ventre se FREGA ab la terra. Ps. 43.
	CONGLUTINATUS est in terrę venter noster.
	FREGIDURA , friture.
	Ambicios es la padena d'isern, en que lo diable fa sas FREGIDURAS .
	V. e V.
	FAEGIR , frire. Refroidir.

FREGNAR, frire.

FREGZ, froid. *Frigus*.

FREICIR, FREISSIR, se refroidir, se morfondre. Lan-

guir.

FREIS, frais, gaillard.

FREIT, FREITZ, froid, re-

froidi.

FREJAL. Voyez FREGAL.

FREJOR, fraîcheur, froideur.

FREM, ferme, solide, fort.

Nos pus **FREM** devem las frevolas das frevols sostener.

N. T. Rom. 15.

Debemus nos **FIRMIORES** imbecilitates infirmorum sustinere.

FRENATZ, bordé, brodé, galonné.

FRENDA, fiente.

FREOL, faible, fragile. Fri-vole.

FRERIENCA (porta), porte de fer.

FRES, frein, frange, bordure. Pour **FERM**.

Testamens non pot esser **FRES**, domentre viou cel que testimo-niet.

N. T. Hebr. 9.

Testamentum nondùm **VALET**, dùm vivit qui testatus est.

FRESA, galon.

FRESCUM, fraîcheur, froideur.

FRESE, frêne.

E vi pendre en una branca
Una lansa, qu'es tota blanca,
De bel **FRES**, molt ben parada.

JAUFRE.

FRESI, frais.

F. e Bos e Folchiers ab don Segui
Seilh guido lor companhas pel
brulh **FRESI**.

G. de R.

FRESQUEIRA, lieu frais. Her-be, gazon.

FRESQUEZA, fraîcheur.

FRESSOS, continual, perpé-tuel. Persévérant. Soigneur.

FRETAR, frotter.

FREVOL, REVOLS, faible, facile, infirme, fragile.

Qui cossira la longesa de la pre-sent vida, cant breus e **FREVOLS** sia, pessa asaz be.

BEDA.

Qui vitae praesentis longitudinem considerat, quām sit **MISERA** et brevis, satis utiliter pensat.

Fo fait **FREVOL** as **FREVOLS**, qe eu los **FREVOLS** gazanhe.

N. T. i Cor. 9.

Factus sum **INFIRMIS INFIRMUS**, ut ego **INFIRIAMOS** lucrisacerem.

PREVOLEZA, faiblesse.

Plazer ei é las mias **PREVOLEZAS**, é las antas, é las bezonhas, é las destressas.

N. T. 2 Cor. 12.

Placeo mihi in **INFIRMITATIBUS** meis, in contumeliis, in neces-sitatibus, in angustiis.

FREVOLIR, affaiblir.

FREVOLUC, frieux.

FREZADURA, broderie.

Peßeja son mantel e romp la **FREZADURA**.

H. de L.

FREZAR, broder, galonner.

FREZEL , gorgerin.	FUEG , feu. <i>Ignis.</i>
FREZILHAR , frétiller.	FUELH , feuille , feuillet.
FREZIR , frissonner.	Fer blanc. <i>En autre fuellh,</i> d'un autre côté.
FRI , je frissonne.	FUERE , fourreau d'épée.
FRICHURA , friture.	FUGAL , FUGANHA , âtre , foyer. <i>Focus.</i>
FRIMAR , foncer.	FUGDIU , FUGIDIU , FUGDIVA , fugitif , fugitive.
ERIOLAN , du Frioul.	Cobeeza es breus e FUGDIVA.
FRIRE , frissonner , avoir le frisson. <i>Frigere.</i>	BEDA. 64.
FROMIR. Voyez FORMIR.	FUGEN , fuyant.
FROMITZ , fourmi.	FUGIDOR , fuyard. A fuir.
FRON (per tota) , hautement , tête levée.	FUI , je fus. Fuit.
FAONCITZ , froncé , plissé , ridé.	FUICH , je suis.
FRONDILHA , feuillage , me- nues branches.	FUIDIUS , fugitif , coureur , vagabond.
FRONTAL , bandeau , bour- relet , guimpe , cornette. Face , courtine.	Si eu cumprei de tu un ser , et el es laire , o FUIDIUS.
FRONTALIER , adversaire , en- nemi.	Cod.
FRONTEIRA , en face , de front , tout près.	FUSA , fuie , suite.
FRONTIERS , effronté.	Orat que vostra <i>ruja</i> no sia lo septe ni l'ivern.
FRUCHAR , fructifier.	BEDA. 7.
FRUICHIER , fruitier.	Orate ne fiat <i>FUGA</i> vestra in hyeme vel sabbato.
FRUCHS , FUG , fruit.	FULC , troupeau.
FRUMEN , froment. <i>Frumen-</i> <i>tum.</i>	Si l'ususfructuaris a ususfruitz de rete de fedas , et en mor una o mais , deura y creisser en loc d'aquelas que morunt , atres- tantas d'aquelas que i naissent.
FRUN , battement , follement.	Cod.
FRUQUIER , fruitier.	FULHAR , pousser des feuilles.
FRUSTAR , briser , mettre en pièces , couper en mor- ceaux.	FULHATZ , feuillu , feuillage.
FRUSTATZ , coupé en mor- ceaux.	FUM , FUMS , fumée , vapeur. <i>Fumas.</i>
Liatz à la coza d'un taur	FUMALA , fumeterre.
Degr' esser FRUSTATZ pel mazel.	FUMERA , fumée.
FU , fut.	FUMERS , trombe , siphon.
FUC , FUCH , FUG , fuit.	

FUMIERS , fosse à fumier.	Sicut capra inducitur in LAQUEUM ,
Cheminée.	sic et corpus superborum.
FUMO , fumée.	Si en vert rust fan aisse , en see
FUN , fut.	que faran ?
FUNEJAR , exciter des trou- bles.	N. T. Luc. 23.
FUR , vol , larcin.	Si in viridi LIGNO haec faciunt ,
FURAR , voler , dérober , ra- vir , enlever.	in arido quid fiet ?
FURBIA , fourbie.	FUST de cetim , so es sandel ;
FURON , furet.	bois de sandal.
FURTAR . Voyez FRUSTAR.	• FUSTA , futailles. Barque.
FUST , bois , tige , tronc. Bâton. Vaisseau. Piége , panneau.	FUSTALIA , boiserie.
Si cum li chabra es amenada en rust , enaissi el cor de l'ergulios.	FUSTAN , bois de charpente.
	FUSTIM , bois odoriférant.
	FUVELLA , agrafe. Fibula.
	FUSANH , fusain.
	FUZER , FUZIR , fuser. Fuir , éviter.

BEDA. 14.

G

G se met souvent pour C au	GABEI , moquerie. Gazouil- commencement et surtout
à la fin des mots ; et pour J	lement.
devant une voyelle. On le	GABIA , cage.
trouve aussi pour D. Per- ga , merga , pour perda ,	GABIER , faux , moqueur ,
merda.	trompeur. Vantard , fan- faron.
GA , GAS , gué.	GABOR , chaleur , vapeur.
GAANIADOR , cultivateur.	Tourbillon.
Fruz puiriz no val ren à GAANIA- DOR.	Darei maravilhas sus él cel , e signs é la tera dejots , sanc e foc e GABON del sum.
	N. T. Act. 2.
Fructus putrefactus inutilis AGAT- COLAE.	Dabo prodigia in coelo suraūm , et signa in terra deorsūm , san- guinem et ignem , et varoam fumi.
GAB , plaisanterie , moquerie.	GABOTZ , chabot , poisson.
Sédition , trouble.	GACHA , guet , guette ; garde ,
GABADOR , faux , moqueur ,	sentinelle.
trompeur.	GACHAR , GACHIAR , faire le gues.
GABAR , railler , se moquer ,	
faire du bruit.	

GADAINGNAR, gagner, profiter.
GADI, testament.

Si non agues donat son **GADI**, so es, si el fos mortz *ab intestato*.

Cod.

— Trépas.

El li laissa alcuna causa à son **GADI**, so es à sa mort.

Id.

GADRE (lo saut de) p.^e, le détroit de Gibraltar.

GAEZA, gaieté.

GAFUR, gourmand, glouton.

É si m saubra'l cantar à mel
Ab mo vers qu'ai fait près d'an nou
Quan guarengals e gingibres
An lur sazo ab mains **GAFURS**.

R. d'Aurenga.

GAI ! malheur !

GAI ad aicel hom per cui l'escandol ve !

N. T. Marc. 14.

Vae homini illi per quem scandalum venit !

GAIADA, gaieté, divertissement.

GAICT, guet.

GAIMENTAR, gémir, déployer, lamenter.

GAIOJOS, joyeux.

GAIRE, guère.

GAIS, gai. Geai.

GAISSAR, drageonner.

Malvestatz él mon tan **GAISSA**.
Per que patz de nos s'avanta.

ALANHAN.

GAITA, guette. Garde, sentinelle, vedette. Guérite, tour.

GAITAR, guetter. Monter la garde.

GAJAR, regarder.

GAL, coq. *Gallus*.

GALAMBEJAR.

Tan n'i vei dels estrais
Del bel **GALAMBEJAR**,
Que no m'aus amparar.
Per que no m'o demans.

BORNEILL.

GALAUBIA, fanfare, os-tentation.

GALAUBIER, drille, grivois, égrillard, bon vivant.

GALEBNA, bise, vent du nord.

GALES, Gallois, du pays de Galles.

GALIADOR, **GALIAIRE**, trompeur, menteur, séducteur.

GALIAMEN, **GALIANSA**, perfidie, trahison, tromperie.

GALIAR, tromper.

GALIART, trompeur.

GALIAS, Galien.

GALILE, caille.

GALINA, poule.

GALINEUA, balustrade, galerie.

A destre cum intret ac un peiro
E una **GALINFAU** tot de viro,

De que so lhi pilâr e li stilo

Tuh obrâh à cedo.

G. de R.

GALIOTZ, galérien, forçat.

Pirate, voleur.

GALIU, qu'il trompe.

GALLART, fort, courageux.

GALLICS,

GALLICS, Galiciens.**GALVAING**, **GALVANH**, Gau-
vain, héros de roman.**GAMAH**, goîtreux, terme
d'injure.

Aus en seran enquers. M. escutz
frah,
E ferit ab ma espaza tan. M.
GAMAH,
Ja no gueran sotz elme cap ni
carah.

G. de R.

GAMALEON, caméléon.**GAMATZ**, coup, atteinte.
Langueur.

Ab bel ditz et ab fatz
Li dava tal **GAMATZ**
Al cor, que per petit
La domna non morit.

MARSAN.

GAMBAIRO, **GAMBAIS**, GAM-
BAISO, pourpoint, cami-
sole piquée.**GAMBAUT**, enjambée.**GAMEL**, chameau.**GAMENO**, Agamemnon.**GAMUS**, sot.**GANCHIA**, détour.**GANCHIDA**, fausseté.**GANDA**, délai. Feinte, dé-
tour, évasion.**GANDIDA**, **GANDIMEN**, refuge,
salut, garantie.**GANDIR**, échapper, éviter,
préserver, garantir.**GANELOS**, Ganelon, traître.
Goguenard.**GANGUIL**, gond.**GANHART**, pillard, avide de
butin.**GANRE**, beaucoup.**GANTA**, cicogne ; oie sau-
vage.**GANTOS**, oisons.**GAP**, tumulte, sédition.Non iest Egiptians, lo cal somo-
guist lo **GAP** ?

N. T. Act. 21.

Nonne tu es Aegyptius, qui tu-
MULTUM concitasti ?**GAPENSES**, district de Gap.**GARAC**, **GARAIT**, sillon,
guéret.**GARAN** (per), à l'envi. **A**
garan, avec justesse,
proportion.

Aissi etz fach' à **GARAN**,
Que mais ni mens noi tanhia.

CADERET.

GARANDA, embrasse, com-
prend, enserre.**GARAR**, regarder.

E prenon ensus à **GARAR**,
E viro lo seignor estar
Als corn de la bestia pendut.

JAUFRE.

— Garder, répondre, être
garant.

Domna, fort me fai leu **GARAR**,
Dis Jaufre ; car, si dieus me **GARAR**,
Tant avez en me de poder,
Que miels mi podetz retenier,
Se vos voletz, ab frevol fil,
Que no farion d'autres mil
Se m'aguesson estreit liat.

Id.

— Chasser, expulser.

Tos discipols non li an pogut
GARAR l'orre esperit.

N. T. Marc. 9.

Dixi discipulis tuis ut ejicerent
spiritum, et non potuerant.

II

- GARAUS** pour **GARATZ VOS**, **GARNIMENT**, armure. Provisions. Rempart, forteresse, fortifications.
- GARBA**, gerbe.
- GARBAU**, **GARBIER**, beau, **GARNIR**, armer, équiper. de bonne mine.
- GARDACORS**, haubergeon.
- GARDADOR**, **GARDAIRE**, gardien, défenseur.
- GARDADURA**, aspect, regard.
- GARDAMEN**, action de garder.
- GARDIN**, nom de peuple.
- GAREN**, garant, protecteur. Témoin. Boiteux.
- GARENSA**, garantie.
- GARGAMELA**, gosier, gorge.
- GARGASSO**, calandre, charçon.
- GARGATA**, gorge, gosier.
- GARI**, **GARIN**, Guérin.
- GARIA**, guérissait.
- GARIDA**, asile, refuge. Défense, garantie, sûreté.
- GARIEST**, tu vis, tu regardes.
- GARIMEN**, salut.
- GARIR**, guérir, réparer. Sauver, garantir.
- GARIZO**, vivres, munitions, approvisionnement.
- GARLAMBEI**, espèce de tournois.
- GARLLET**, carrelet, sorte de poisson.
- Cant lendema li pescador
Tireron la ret contra lor,
Non trobon buga ni **GARLLET**,
Mas Tadieu qu'es mort en la ret.
- H. de L.
- GARNACHA**, houppelande. Cotte de mailles.
- GARNEN**, bien armé, bien vêtu.
- GARNISCA**, équipe.
- GARNIZOS**. Voyez **GARIZO**.
- GARNIT EN SO**, j'y consens, je le veux bien.
- GARONDA**, la Garonne.
- GARRA**, garantira, sauvera, échappera. Griffe, serre.
- GARRASSA**, sorte de légume.
- GARRI**, rat, souris.
- GARRIC**, chêne.
- GARRISON**, guérison.
- GARRUEIL**, ramage, gazouillement.
- Quan si cargo'l ram de vert fueill
È l'auzellet, uns, dui e trei,
Penson d'amor e de domnei
Encontra'l rais e'n fan **GARRUEIL**,
Comens mon cant ab lo temps de doussor.
- AIMERIC de Sarlat.
- GARSONAILLA**, valetaille.
- GARSONIA**, bouffonnerie.
- GART**, se garde, prend garde.
- GARTZ**, garçon. Drôle, malotru, polisson. Le galant.
- GAS**, railleries. Gués, passages.
- GASAIN**, gain, profit, intérêt.
- Si aco que sa molier li laisset
sunt diner, el deu redre aqueles
diners ab lo **GASAIN** que el en
pres, si el lo prestet à **GASAIN**.
- Cod.
- GASAR**, passer à gué.

GASC , GASCA , Gascon, Gasconne.	GAUZIDA , GAUZIMENT , jouissance, usufruit.
GASCUENHA , Gascogne.	
GAST , désert, solitude.	Si alcus hom a fils, et el vol laissar l'usufruit de las soas cauzas, so es la GAUZIDA , à sa molher; pot li laissar la GAUZIDA de las doas partz de totz sos bes.
GASTAIBE , destructeur, dissipateur.	
GASTAR , ravager, faire le dégât.	Cod.
GASTINES , Gatinois, province de France.	GAUZIONS , joyeux.
GAT , chat. Gué.	GAVANH , sorte d'oiseau de proie.
GAU , une oublie.	GAVANHAR , gâter, estropier.
GAUCH , GAUG , joie, plaisir.	GAVARER , églantier, buisson.
Qui GAUG semena plazers coill. BRUNET.	No' cuelh hom figas en espinas, ni razim en GAVARER .
GAUCHOS , joyeux, agréable, enjoué.	N. T. Luc. 6.
GAUDINA , bosquet, bocage.	Neque de spinis colligunt ficus, neque de rubo vindemiant uvas.
GAUDION , GAUDIONDA , joyeux, joyeuse.	GAVAUDA , Gévaudan.
GAUDIR ; se réjouir.	GAVEDA , excavation, fosse.
GAUJOS , joyeux.	GAVINA , mouette, poule d'eau. <i>Gavia</i> .
GAUMES , Jacques.	GAZAI , métayer.
GAUS , moqueries, fanfaronnades.	GAZANHAIRE , laboureur. Pillard, brigand.
GAUT , bois, forêt.	GAZANHAR , gagner.
GAUTA , joue, mâchoire.	GAZANHATGE , gain.
GAUTADA , soufflet sur la joue.	GAZARDO , récompense. Mérite.
Un dels sirveus donec GAUTADA à Jehsu, dicens : en aussi respondes al baspe ?	Si amas cels qe vos aman, qual GAZARDO n'aures ?
N. T. Joan. 18.	N. T. Luc. 6.
Unus assistens ministrorum dedit ALAPAM Jesu, dicens : sic respondeas pontifici ?	Si diligitis eos qui vos diligunt, quae vobis GRATIA est ?
GAUTEJAR , souffleter.	GAZARDONAR , récompenser.
GAUTZ , joie.	GAZI , testament.
GAUZANNA , gain, profit.	GAZIDA , guérise.
GAUZENS , joyeux, jouissant.	GAZIER , tuteur.
<i>Gaudens.</i>	GEBERUT , bossu. <i>Gibbosus</i> .
	GEBRES , givrc.
	GEIANT .

Atrestals razos es d'un ome , si autre lo vs GELANT.	GENOIER, GENOVIER, janvier. GENS, joli. Nations. Gentils.
Cod.	Donc deu annar en las partidas de las cens ensenhar las?
GEIS , gypse , plâtre.	N. T. Joan. 7.
GEISCLAR, pleuvoir et venter.	
GELADA , gelée.	
GELDO , piéton. Multitude.	Numquid in dispersionem gentium iturus est , et docturus gentes.
GELIS , Gilles.	
GELOS , jaloux.	
GEOSIA , jalousie.	GENSAR , orner , embellir. Surpasser.
GEM , gémis , gémit. Perle.	GENSER , GENSOR , mieux. Plus beau , plus belle.
Gemma.	GENSOIA, beauté , gentillesse.
GEMEMENT , GEMS , gémissement.	GERTET , gentiment , doucement , sans bruit.
GEN , bien. Poli.	GENTILA , s'embellit , est gentille.
GENC.	GENULHOS , GENOLHOS (de) , à genoux.
Los escutz ni los fres un no captenc , Ni del ferir no feiro falha ni GENC.	GEO , je , moi. GEPA , bosse. Gibba.
	GEPERIUT , bossu.
	GEQUIR , cesser , laisser , abandonner.
	GEQUISCA , qu'il quitte , qu'il se retire.
	GERGA , Grecque.
	GERGONS , jargon , argot.
	GERGONSE , grenat.
	GERMENAR , germer. Germínare.
Lo deleiz de las GENETALIAS sec lo ventre estendut per viandas , o arosat per beure de vi.	GERTZ , alarme , frayeur.
BEDA.	GES , pas , point , nullement.
Ventrem distentum cibo , et vino et potionibus irrigatum , voluptas GENITALIUM sequitur.	GESTA , action , geste , exploit. <i>Gesta letrada</i> , histoire écrite.
GENH , esprit , génie. Art. Façon , manière.	GET , jet , jette.
GENIER , plus adroit.	GEYAN , Jaen , ville d'Espagne.
GENIERS , janvier.	
GENOA , Gènes en Italie.	
GENOES , Génois.	
GENOÏ , petite monnoie de GIA , guise. Guide , conduit.	
Gènes.	

GIATAR , tailler, inciser, ciseler.	GINOLS , genoux.
GIBA , bosse. <i>Gibba, gibber.</i>	GIQUENS , quittant, délais- sant, renonçant.
GIBEL , Gilbert.	GIQUIR , cesser, abandonner.
GIBRAR , tomber du givre.	GIQUITZ , lâches, qui aban- donnent.
GIC , laisse, quitte, part, abandonne.	GIRADA , gâteau, souace.
GIENC , GIENH , artifice.	GIRAR , tourner.
GIET , sarmement.	GIRE , Gilles.
Ieu sui la vit, vos es lo CIET . N. T. Joan. 15.	GIRFALC , gerfaut.
Ego sum vitis, vos PALMITES .	GIRGO , jargon.
GIETZ , jet, menue courroie. Guide, précepteur.	GIRO , aine, hanche.
Doncas la lei fo nostre GIETZ en Jesu Crist. N. T. ad Gal. 3.	GIROFLAR , embaumer, par- fumer. Ranimer.
Itaque lex PAEDAGOGUS noster fuit in Christo.	Per qe vai à midous pregar, Si com ell' es franqu' e cortesa, Non per me mas per gentilesa M'acuelha ; que sos ser se mor Se no me CIBORLA lo cor Ab un baisar sa deus' alena, Q' enaissi m pot tirar de pena.
GIFANGS , gerfaut.	ANONYME.
GILI , Gilles.	GIRON , pli, bourse, pan de manteau. Garantie, sauve- garde.
GILLA , tromperie.	GIRONES , district de Gironne.
GIN , GINH , moyen. Engin, machine.	GISA , guise, façon, manière.
GINGIA , gencive.	GISCLE , cri aigu.
Et ac las prunellas escuras, E'ls ueills trohlos e grepellatz, Tot entorn de vermeill orlatz; E las CINGIAS reversadas, Blauas e grossas e botadas.	GITADURA , vomissement.
JAUFRE.	GITAR , jeter, chasser, ex- clure. Précipiter.
GINHOS , ingénieux, indus- trieux, fin, rusé, artifi- cieux.	GIVRE , vipère.
GINHOZIA , adresse, ruse, artifice.	GIX , sors.
Aquelz ypocritas sou sotils e ginhos de falsa GINHOZIA qui s'entendon en noblezir.	GLACAR , geler.
V. e V.	GLACHA , glace.
	GLAIA , glayeul.
	GLAI , GLAIS , glayeul. Gla- pissemest. Peur, crainte.
	Douleur, affliction. Glaive.
	Ben podem esser martir ses GLAI .
	BEDA. 2.
	Sine ferro martyres esse possumus.

Contra lo GLAI de la lengua , met l'escut de pacientia.	Aco es vers , si lo crims non es GLEISATGES ; mas si el es GLEISATGES , per l'evsesques deu esser conogutz e castiatz.
Id.	Cod.
Contrà linguae GLADIUM , patientiae praebe scutum.	GLEROS , glorieux.
GLANDUR , gland de chêne.	GLES , loir. <i>Glis.</i>
GLASIOS , GLASIOSA , meurtrier , meurtrière.	GLEZA , grève , rivage.
Arch es mout GLASIOSA armadura , e fer de luni e sotposament.	GLOBS , une gorgée.
V. e V.	GLORIEJAR , glorifier.
GLASTA , caillot.	GLORIOLS , glayeul.
GLAT , glapissement , aboie-ment.	GLOT , GLOTOS , Glots , glou-ton , avide , gourmand.
GLATIR , japper , claquer , battre.	GLOTZ , trou , creux.
GLATZ , glace. Bruit , renom.	GLUEG , glui , paille de seigle.
Cri. Glapit.	GLUT , GLUTZ , glu.
GLAUJOL , glayeul.	GOC , jeu.
GLAUS , glouton.	GOERNAR , gouverner.
GLAVI , GLAZI , glaive , épée.	GOFAINO , gonfanon.
Cairan è boca de OLAZI , e caitiu seran menat.	GOGOT , cocu.
N. T. Luc. 21.	GOLA , gorge , poitrine. Bouche , gosier. Gourmandise.
Cadent in ore GLADII , et captivi ducentur.	Abstinentia engendra castedat ; GOLA es maire de non-continen-sia.
E vec vos la us d'aquels qe eran ab Jehsu estendet sa ma , traïs lo seu GLAZI , feric lo sirvens del princeps dels preveites , e trenquet li l'aurelia destra.	BEDA. 18. Castitas gignit abstinentiam ; GASTRIMARGIA mater est incontinentiae.
N. T. Matth. 26.	GOLAIROS , gosier.
Et ecce unus ex his qui erant cum Jesu , extendens manum , exemuit GLADIUM suum , et persecutiens servum principis sacerdotum , amputavit auriculam ejus.	Sepulcres azubrent es lo GOLAIROS de lor.
Ps. 5.	GOLAJOS , gosier.
Glazier , meurtrier.	Aurelia no conois vianda , ni GOLAJOS nou au parapla.
GLEIRA , GLEIZA , église.	BEDA. 21.
GLEISATGES , du ressort de l'église.	Nec auris escas , nec CUTTUR verba agnoscit.
GOLESEJAR , chercher avec ardeur.	Digitized by Google

GOLIART, fripon, mauvais sujet. Goinfre, glouton.

Lo reis fazia venir savis d'encan-tament,
Fachuriers e devins, et autres
GOLIARTZ
Que sabien diablas et las mal-vaizas artz.

H. de L.

GOLIAS, Goliath.

GOLIR, avaler, engloutir.

GONEL, **GONELA**, cotte, jupe, robe, tunique.

Qi tolra la vestimenta, negueis
la **GONELA** no vulhas vedar.

N. T. Luc. 6.

Qui aufert tibi vestimentum, etiam **TUNICAM** noli prohibere.

GONIOS, mangoneaux.

GORBEL, corbeille.

Non vos recordatz cantos **GORBELS**
aguest plens del releu?

N. T. Marc. 8.

Nec recordamini quot **COPHINOS**
fragmentorum plenos sustulistis?

GORC, gouffre, creux. Tor-rent.

GORG, gorge, gouttière.
Plaisir, allégresse.

GORRETTIER, courtier.

GORTZ, gourd, perclus de froid. Glouton.

GOSSA, chienne. Machine de guerre.

Gosso, jeune ou petit chien.

GOTA, goutte, crampe. Joue.

GOTAT, teint, tacheté, mou-

cheté.

Era vestit de rauba **GOTADA** de sanc.

N. T. Apoc. 19.

Vestitus erat veste ASPERSA san-guine.

GOTETA, gouttelette.

GOVERNADOR, pilote, patron, timonier.

GOVERNAR, gouverner, conduire, ménager.

GOVERN, gouvernail. Commandant général.

Goz, **Goza**, chien, chienne.

Qui per aver pert vergonh' e mesura,

E get' honor e valor à non-cura,
Segon faison es de semblan co-fraise

Al erisson et al coz et al laire.

MARCABRUS.

GRA, grain. Degré. *Granum. Gradus.*

GRABS, main croche.

GRACIA, don, reconnaissance.

GRACIER, suppliant.

GRADIU, **GRADIVA**, agréable, gracieux, gracieuse.

GRAFAUS, rude, féroce, re-chigné.

GRAFI, poinçon, aiguilles de tablettes. *Graphium.*

GRAFINAR, égratigner.

GRAFIO, griffon.

GRAGELAR, badiner, se moquer, railler, plaisanter.

GRAIEUS, bruit des instru-mens.

GRAILE, grêle, mince, menu, délié. Hautbois, clarinette.

GRAILLA, gril, grille, claike, treillis.

GRAISANT, crapaud.

Lo **GRAISANT** nou pot sufrir la odor de l'auruga cant floris.

V. e V.

GLOSSAIRE

- GRAISSA**, la grêle.
GRALHA, la corneille.
GRAMA, grondeuse, fâcheuse, de mauvaise humeur.
GRAMADIS, **GRAMAZIS**, avocat. Greffier. Ecrivain.
 El es advocatz, so es **GRAMADIS**.
 Cod.
GRAMAJES, qui est à la grammairie.
GRAMOR, haine, rancune, animosité. Tristesse, chagrin.
 Amdui se porten guerra, ira e **GRAMOR**.
 G. de R.
GRAMS, triste, morne, chagrin.
GRAN, grain. Grand.
GRANA, graine. Grène. Ecarlate.
GRANAR, grener, multiplier.
GRANATZ, grené. Grenat.
GRANCADOR, varlope, rabot.
GRANDOLA, glande. *Glandula*.
GRANELLA, graine.
GRANET, petit grain.
GRANHON, **GRANHOS**, noyau, pepin.
GRANI, grenier.
GRANILLA, taillis.
GRANMEN, grandement.
GRANNESSA, grandeur. Mitude.
 Cel que convertira lo peccador, cubriera la **GRANNESSA** des peccatz.
 N. T. Jac. 5.
 Qui converti fecerit peccatorem, operiet **MULTITUDINEM** peccatorum.
- GRANOTA**, grenouille.
GRANRE, **GRANREN**, beaucoup.
GRANSA, grande.
GRANT, accorde. Octroi, concession.
GRAN TEMPS A, il y a long-temps.
GRAPA, croc, fourche, trident.
GRAPAUT, crapaud. Harpon, crampon.
GRAPONANT, reptile.
GRAPONAR, ramper.
GRAT, gré. *Mal mon grat*, contre mon gré, malgré moi. *De grat*, gratis, gratuitement.
 Eu darei **de GRAT** al sedejant de la font de l'aiga de vida.
 N. T. Apoc. 21.
 Ego sitienti dabo de fonte aquae vitae, **GRATIS**.
GRATADORA, grille.
GRATILH (far), anéantir, mettre en pièces. Faire rire, chatouiller. Plaisanter, tourner en ridicule.
 Del segon trobar naturau
 Port la peir' e l'esca e'l fozilh;
 Mas menut trobador bergau,
 Entrebesquilh,
 Me tornon mon cant en badau
 E'n **FAN GRATILH**.
- MARCABRUS.**
- GRATUAR**, gratter, frotter.
GRAUCA, lande, terre stérile.
GRAUZISSA, grêle.
 Grans **GRAUZISSA** si co bezans dei-
 ceudet del cel en los homes.
 N. T. Apoc. 16.

GRANDO magna sicut talentum descendit de coelo in homines.	GRENS , poils, moustaches. Barbe.
GRAVA , grève. Gravier.	GREP , orgueilleux.
GRAVANSA , gravité, pesanteur.	GREPELLATZ , éraillé.
GRAVAR , grever.	GREPIERA , crèche, mangeoire.
GRAVASOL . Voz SENTROGAL.	GREPIS , laisse, abandonne.
GRAVENA , gravier.	GREPS , petit.
GRAZA , degré, marche d'un escalier.	GRES , griefs.
Paul estants en las GRAZAS , ceneac ab la ma.	GRESEC , Grégeois.
N. T. Act. 21.	GRESSA , grêle.
Paulus stans in GRADIBUS , annuit manu.	GRESSA fou faita, e fuoc mesclat am sanc.
GRAZAL , GRAZAUS , vase, vaisseau, le saint Graal.	N. T. Apoc. 8.
GRAZERAS , grâces, remerciemens.	Facta est GRANDO , et ignis, mista in sanguine.
GRAZES , degrés, marches d'escalier.	GRET , gré.
GRAZET , grasset.	GREU , GREUS , grave, grief, pénible, pesant. <i>A greu</i> , à peine, difficilement, violenement.
GRAZIA , remerciait.	Li mandamen de lui no so CREU .
GRAZIDA , agréable.	N. T. i Joan. 5.
GRAZIDAMEN , gracieusement, de bon gré, gratuitement.	Mandata ejus GRAVIA non sunt.
GRAZILH , gazouillement.	So en las pistolas de Paule alcan- tas causas GRAS per entendement.
GRAZIR , savoir gré, reconnaître, remercier, rendre grâces.	N. T. 2 Petr. 3.
GRAZITZ , agréable.	In epistolis Pauli sunt quaedam DIFFICILIA intellectu.
GREGA , Grecque.	GREUGAT , GREUJAT , grevé, lésé, vexé.
GREI , plaise, agréee.	GREUGE , vexation, tort, dommage. Affliction. Qu'il vexe.
GREJAMEN , aigreur, action d'irriter.	GREUGETAT , gravité.
GREILL , grillon.	Sabis hom atempra l'alegreza de son front, per la GREUGETAT de ses mors.
Sercatz un GREILL que sia gros E gitatz lo fors de son cros.	BEDA. 53.
PRADAS.	Vir sapiens GRAVITATE morum hilaritates frontis temperat.
GAEILLO , grille de fer.	
GREISSES , grêlons.	

GLOSSAIRE

GREUJAR , aggraver, empirer.	GRIU , GRIUS , Grec. Grief.
Vexer, être à charge.	Sorte d'oiseau.
GREUMENT , péniblement,	GRIUEZA . Voyez GRINEZA .
difficilement.	GROBS , nœud, lien.
El manents intrara GREUMENT el regn dels cels.	GROC , GROCS , jaune. Croc. Gouffre.
N. T. Matth. 19.	GROGA , jaune. <i>Crocea</i> .
Dives DIFFICILE intrabit in regnum coelorum.	GRON , gronde, murmure.
GREZA , grèle.	GRONDILHAR , GRONDIR , GRO- NRIR , grommeler, gro- gner, marmotter. Rappor- ter faux.
Li home blasphemeron dieu per la plaga de la GREZA .	GRONHZ , groin, museau.
N. T. Apoc. 16.	GROPIR , s'accroupir.
Homines blasphemaverunt deum propter plagam GRANDINIS .	GROPS . Voyez GROBS .
GREZES , GRIEUS , Grecs, grégeois.	GRUEC , GRUECS , jaune.
GRIFAIGNA , refrognée.	GRUER , de grue.
Mas cug esser en Espaigna Quant intrei dins lor maizon, Chascun vest son chapiron Em mostr' om cara GRIFAIGNA .	GRUISSA , grosseur.
PALAIS.	GRUP , grain. Quitte, dé- guerpis, qu'il déguerpisse.
GRIFO , Grec.	GRUTZ , farce, hachis. Grain de raisin.
GRIGNO , grenon, moustache.	GRUX , grue.
GRILAR , cribler.	GUUA , gué. Jument.
GRILA , GRILHET , grillon.	GUACH , guet, sentinelle, garde, faction.
GRINEZA , attention; soin, pitie, compassion.	GUAGZ , gagé, caution.
GRINO , grenon, moustache.	GUAIET , geai.
GRINOS , affligé, sensible, plein de compassion.	GUALLAR , tromper.
Portas del nas la partidura? Segner, hoc ben; e ve la vos: E li benastruc totz carcos L'ajustet al nas contenent.	GUAN , gant. Détourne, pro- messe, garantie.
H. de L.	GUANUHA , branchies.
GRIOS , griffon, animal fa- buleux.	GUARALHA , accointance, liai- son. Foi, croyance.
Lo y a bestias que an quatre pes e dos testas, e a nom GRIOS .	Mas ieu tem fort, domna cauzida, Qu'ieu soi traïtz e vos traïda Si voletz creire lauzengiers, Fols devinadors messongiers : Que jes de domna que vos valha No s'tanh qu'ab lor aia GUARALHA .
SYDRAC.	SESCAS.
	GUARENGLA , galanga.

GUASAR , passer à gué.	GUINCHAR , lorgner, regarder de côté.
GUAUS , gai, beau.	GUINENS , renards.
GUAVELLA , javelle.	Seran racio de GUINENS .
GUAZARDO , récompense, présent, rétribution.	Ps. 62.
GUBA , jupe.	Partes VULPIUM erunt.
GUBERT , toit, maison.	
Seuhier, non sui dignes que tu intres sot mon GUBERT .	GUINHAR , faire signe.
N. T. Luc. 7.	Peire va lur GUINHAR que non sonnessan motz.
Domine, non sum dignus ut sub TECTUM meum intres.	N. T. Act. 13.
GUENCHIR , gauchir, se détourner.	ANNUENS eis Petrus ut tacerent.
GUERIDA (à la), sauve qui peut.	GUINIANS , faisant signe, cliognotant.
GUERRIER , ennemi.	La fornicacions de la concoceria es conioguda en la compositio de sos westimens, e él ris e él joguet de sa bocha ; e en sos pelios, car sos oïls es riens e GUINIANS .
Quar meils m'avetz ses doubtansa Que'l Viell l'Ansessina gen, Que van, neis s'era per Fransa, Tan li sou obedien, Aucir sos GUERRIERS mortals.	
PEGULHA .	GUION , GUIOT , un guide.
GUERS , louche.	Gui.
GUES , pas, point.	GUIORTZ , Gisors.
GUIA , guide. Guise, manière. Chef, capitaine.	GUIREN , garant, témoin.
GUIARDO . Voyez GUAZARDO.	GUIRENTIA , témoignage, déposition de témoins.
GUIATGE , GUIDONATGE, GUIONATGE , sauve-garde, escorte. Droit de guide.	GUIBER , aider, secourir, sauver, garantir.
GUIDAR , aider.	Senhor guirex nos, qe perem.
GUIGO , Gui, Guiot.	N. T. Matth. 8.
GUILA , mensonge, tromperie.	Domine adjuva nos, perimus.
GUILHALMA , Guillelmine.	GUIRIAR , guerroyer, disputer.
GUILHEM , GUILLEM , Guillaume.	GUIS , quitte, délaissé, abandonné.
GUILLADOR , trompeur.	GUISCOS , rusé, prudent. Adroit, avisé. Artificieux, inconstant, capricieux.
GUILLETTA , aiguillette.	GUISCOSIA , ruse, finesse, adresse, artifice.
GUIMA , gambade.	

En essem-penrei los savis é la	GUIZAR , guider , mettre en ordre.
N. T. 1 Cor. 3.	GUIZARDON , présent , rétribution.
Comprehendam sapientes in astutia eorum.	GUIZARMA , hache.
GUISSEERA , quitterait , abandonnerait.	GUIZAT , guidé , conduit.
GUITA , cane , femelle du canard.	GULHA , aiguille.
GUIZ , guide , conducteur.	GULLIMENS , tromperies , baies , bourdes.
Disciplina es guiz de via , e fazenda de bona proeza.	GULPIR . Voyez GURPIR.
BEDA.	GULS , cul , anus.
Disciplina dux est itineris , ac negotium bonaे indolis.	GUMER , guenon.
GUIZA (tener se de) , se bien conduire , être en mesure.	GURPIA , j'abandonnais.
GUIZADOR , guide , conducteur.	E pos d'avol companhia No m tenc apagatz ; Si cantar curria , Digatz ab que m defendria Dels avols mal ensenhatz ?
Gai à vos GUIZADORES cex , liqual disets : qualis qe jurara per lo temple , nient es ; mas quel qe jurara à l'aur del temple , es deuteire.	BORNEILL.
N. T. Matth. 23.	
Vae vobis DUCES coeci , qui diciatis : quicumque juraverit per templum , nihil est ; qui autem juraverit in auro templi , debet.	GURPIR , déguerpir , laisser , quitter . Renoncement , abnégation.
GUIZAJE (dar) , servir de guide , conduire , introduire . Permission de passer , passeport.	Res non profeicha lo CURPIA del cors , ses lo CURPIA de la pessa.
	BEDA. 8.
	GULPIZ efansa , e vivet et anet per via de sabieza.
	BEDA. 63.
	GUVERNADOR , pilote .
	GUZA , obscurité , brouillard .
	H
H avec L et avec N forme une	HAUSENSA , hauteur .
pronunciation mouillée , et	HER , hier .
ne sert ailleurs que pour	HERES , héritier . Haeres .
indiquer l'origine du mot .	HERETAR , hériter . Mettre en possession .
Les copistes des MSS. l'ont conservée ou supprimée au gré de leur caprice .	HERETIERS , hérétiques .
	HERO , Hérode .

HEVRA , ricin.	HOSTAGE , demeure, habitation.
HOC , oui.	
HOIMAIOS , désormais.	HUECS , creux, vide.
HOM , homme. On.	HUCIER , vaisseau de charge ou de transport.
HOMENES , hommage.	
HONDRAR , HONBAR , honorer, respecter.	HUISEL , porte, guichet.
HONOR , honneur. Terre, états, domaine.	HUMAS , humain.
HONOROS , honoré, honorable.	HUMELIOS , HUMILIANS , HUMILS , HUMIUS , humble, modeste, honnête. Indulgent.
HORRI , grenier. <i>Horreum</i> .	
HOSPITAL , maison de l'ordre de Malte.	Les autres mots se trouveront aux voyelles qui suivent cette aspiration.
HOSSEN , pectoral du juge- ment.	

I

I est mis fréquemment pour **ILI**, le lis.

E.

I pour **IN**, en, dedans.

IBIA, hibou.

IBRES, **IBRIS**, ivre.

IBRIATZ, enivrés.

IDA, Enide, héroïne de roman.

IDRIA, cruche. *Hydria*.

IEIS, vient, sort.

IESCA, que je sorte, qu'il sorte.

IEST, tu es, vous êtes.

IEU, je, moi.

IEVRE, ivre.

IFERN, enfer.

IFERNAU, infernal.

IGAU, égal.

IGEG, joie.

IL, lui.

ILA, elle.

ILHA, île. *Insula*. Flancs.

Ilia.

ILISON, hérisson.

ILLUMINADOR, qui éclaire.

Illuminator.

IMAGE, **IMAGENA**, statue, idole.

Fara una **IMAGENA** à la semblaissa de son paire, e comandara à tota sa gen que l'aoro.

SYDRAC.

IMPEGNER, chasser, pousser.

Impingere.

IMPEISSER, id. Expulser.

IN, dans.

INA, une.

INCASELAR, fortifier.

INCH, onc, jamais.

INCOBOLAR, empêcher.

INDI, **INDIS**, bleu ou violet.

INFERNAR, damner.

INGUAL, égal, pareil.

INIES, ennuyé, fâché.

- INS**, dans.
- INSOLAR**, parqueter, planchéier.
- INTENDENSA**, entente, intention.
- INTENDER**, courtiser, faire l'amour.
- INTENDIDOR**, amant.
- INTEROGONS**, interrogation.
- INTRADA**, entrée, début, commencement.
- INTRAMENT**, arrivée.
- INTRAN** (à l'), au commencement.
- INTRATGE**, droit d'entrée.
- INVANNAR**, couvrir, placer la charpente d'un édifice.
- INVERN**, hiver.
- INVERS**, hiver. Envers.
- IOU**, œuf.
- IPOCRAS**, Hippocrate.
- IRA**, haine, colère, courroux. Chagrin, tristesse.
- Cel que porta **IRA** ab sos fraires, es eveironaz de tempestas.
- BEDA. 3.
- Fratrem **ODIENS**, tempestate circumdatus est.
- Osta **IRA** de te, car **IRA** auci, e profeiz non es en lieis.
- Id. 52.
- TRISTITIAM** expelle à te, multos enim occidit **TRISTITIA**, et non est utilitas in illâ.
- IRAIIS**, irrite.
- IRAISSABLE**, **IRAISSOS**, irascible, colère, emporté.
- Orazos d'**IRAISSABLE** es abominaciones, e li salmodia del felo es sos espaventables.
- BEDA. 16.
- IRACUNDI** oratio abominata thymiamata, et psalmodia iracunda sonus horribilis.
- HOM** **IRAISSOS** apella tensos; e cel qu'es suaus las abaissa.
- BEDA. 16.
- Vir **IRACUNDUS** provocat rixas; qui sapiens est mitigat suscittatas.
- IRASCER**, irriter, mettre en colère.
- IRASCUT**, irrité, furieux.
- IRAT**, effrayé, fâché, triste, affligé.
- El rei so molt **IRAT**.
- N. T. Marc. 6.
- CONTRISTATUS** est rex.
- Felix son **IBAT**, e va li dire : vai.
- Id. Act. 24.
- TREMEFACTUS** Felix, respondit : vade.
- IRIA**, j'irais, il irait.
- IRLAN**, Irlandais.
- IRNELETAT**, vitesse, promptitude, légéreté.
- IRNEUS**, léger, prompt, alerte.
- IRONDA**, hirondelle.
- IROR**, fureur, frénésie.
- IROS**, irrité, colère.
- Is, il sort, il est.
- ISCATZ**, que vous sortiez.
- ISCIAMEN**, sciement.
- ISCLAR**, crier.
- ISCO**, sortent.
- ISERNA**, chêne.
- ISEUT**, Iseult, héroïne de roman.
- ISMANGA**, **ISME**, estimation, compte, calcul, jugement.

ISNEL , ISNEUS. Voyez IRNEUS.	ISSIA , sortait.
ISOP , goupillon.	ISSID , issue, fin.
ISSAIARE , qui essaie, qui fait une épreuve.	ISSIDA , sortie. Fin, déclin.
Cel que demanda aco que sap non o demanda pas per apenre, mas per saber coment respondra cel cui demanda, en la semblaנסה del Phariseu, non pas coma disciples, mas cum issaiare.	ISSILHATZ , banni, chassé.
BEDA. 77.	ISSIR , s'en aller, partir. Sortir.
Quicumque interrogat non voto discendi, sed studio redarguendi, per similitudinem Pharisaeorum, non quasi discipulus, sed quasi tentator accedit.	Del cor zisso li mal cossirers, avouteris, laironicis.
ISSAMENT , de même, pareillement.	N. T. Matth. 15.
ISSARATZ , embarrassé. Chi- che, serré.	De corde exent cogitationes malae, adulteria, furta.
Del rei se tenra per pagatz, Qu'el non es ges de donar issaratz.	ISSIRAPA , bassin, cuvette, aiguière.
ISSARNIT . Voyez EISSARNIT.	ISSIS , sortit.
ISSAROP , sirop.	ISSOFLAR , souffler sur.
ISSART , friche, lande. Des- truction.	ISSORBAR , aveugler.
ISSARTATZ , essarté. Embar- rassé.	ISSUCS , essuyé, sec.
ISSAU , écoute, exauche.	ISSUGAR , essuyer, sécher.
ISSEGATZ , mouillé, humecté.	IST , ce, cet.
ISSEN , fin, finissant. Issue.	ISTA , cette. Reste, demeure.
ISSERNIR , discerner, démêler.	ISTAGE , demeure, séjour.
ISSERNIT , sage, prudent.	ISTAN , sont, demeurent.
ISSETZ , excepté que, à moins que, ôté. Autrement, sans cela.	ISTAR , être.
Per aeo la te vendei meins que eu non feira issetz.	ISTAUG , je suis, je reste, je demeure.
Con.	ISTENC , j'étends.
Issi , ici, ainsi. Sortit.	ISTERA , serait.
	ISTERS , ISTIERS, excepté, à la réserve, si ce n'est.
	ISTES , fût.
	ISTO , soit, soient.
	ISTRA , sera, sortira.
	ITAL , tel, telle.
	IVAN , Ivain, l'un des chevaliers de la table ronde.
	IVERNAILL , hiver, d'hiver.
	IVERNAR , être en hiver, faire froid.
	IVROS , ivrogne.
	IZEIQI , celui qui.

J

J s'emploie souvent pour G devant l'E et l'I.	JAREM, nous coucherons.
JA, déjà. Ja sia so que, quoique. Ja que, bienque.	JASA, JASSA, que je couche, qu'il couche.
JAC, coucha. Jacuit.	JASIAZT, couchiez.
JACE, toujours.	JASSAM, que nous couchions.
JACILHA, tombe, est à bas.	JASSE, toujours.
JACME, Jacques.	JATZ, git. Gite. Je couche, il couche, est couché.
JAFRE, JAFREI, Theofred.	JAU, je goûte, je jouis.
JAGAN, géant. Qu'ils couchent.	Souci. Se soucie. Couche.
JAGUESSON, qu'ils couchassent.	JAUBARDELLA, branle, sorte de danse.
JAI, couche; git. Gai. Geai. Joie.	Ans que aur ni vaissella, Ni denier ni bezar, Penria piucella Tozeta, benestan, Trepan Aital JAUBARDELLA Que m'an es embrassan.
JAIA, que je couche, qu'il couche.	CARDINAL.
JAIAINS, géant.	JAUDIRE, jouissant.
JAMME, Jacques.	JAURE, JAUFRES, Geoffroi.
JANGLA, babille. Babil, caquet, médisance.	JAUI, j'ai joui.
Adoncx dizon las chiflas e los gabs, e trufas e JANGLAS.	JAUME, Jacques.
V. e V.	JAUS pour JA vos.
JANGLADOR, railleur.	JAUSIC, je jouis, je goûtaï, il goûta.
JANGLAR, se moquer, railler, tourner en ridicule. Babil- ler, médire, mentir.	JAUSION, joyeux, jouissant, heureux.
JANGLARIA, caquet, médi- sance.	JAUSQUERAN, réjouissant.
JANGLOILL, JANGUOILL, men- terie, tromperie.	JAUZENS, heureux, joyeux.
JANGLOS, moqueur.	JAUZIDA, JAUZIMEN, jouis- sance, joie, bonheur.
JANGLOSIA, moquerie.	JAUZIR, profiter, réussir, tirer avantage. Jouir, se réjouir.
JANGUELH, cause, médit.	JAUZIRE, jouissant, heureux.
JANTIS, gentil.	JAUZISCA, jouisse.
JAPS, aboiement.	JAUZIU, jouissant.
JAQUEZA, monnoie du roi Jacques d'Aragon.	JAUZUT, qui a joui.
	JAZEMEN.

JAZEMEN , action de coucher.	JOGAR , jouer, folâtrer, plai-
JAZER , coucher , être cou- ché. Accoucher.	santer. <i>Jacare.</i>
JAZILHA , gésine.	JOGLAR , jongleur , mime , bouffon. <i>Joculator.</i>
JEJUNI , jeûne. <i>Jejunium.</i>	JOGLAREJAR , bouffonner. Fai- re le métier de jongleur.
Deu hom los movemens carnals restregner e repremir per absti- nencia de JEJUNIS.	JOGLARESC , de jongleur. Co- mique , bouffon.
V. e V.	JOGLARET , diminutif de Jo- GLAR.
JEL , gèle , gelée.	JOGLARIA , escamotage , tours de gibecière. Métier de jongleur.
JELOS , jaloux.	JOGUET , jeu , jouet.
JEN , gentiment , joliment. Gentil , joli.	JOI , JOIA , joie , plaisir. <i>Faire joï</i> , applaudir.
JENIER , JENOVIER , janvier.	Fols hom FAI JOI DE SAS MAS.
JENOLS , genoux.	BEDA.
Apropriet se à Jehsus us hom ple- gatz los JENOLS denan lui , di- sens : senffor , miseria aias de mi e del meu fil , quar lunarios es , e sofre mal : soven ca en foc , è espessamen en aiga.	Homo stultus PLAUDET manibus.
N. T. Matth. 17.	JOIELS , joyaux.
Accessit ad eum homo GENIRUS provolutus autè eum , dicens : domine , miserere filio meo , quià lunaticus est , et malè pa- titur : nam saepè cadit in ignem , et crebrò in aquam.	JOIGNEDOR , JOINCHEDOR , jou- teur , combattant.
JENSAR , parer , embellir.	JOIS , joignit , unit , assembla.
JENSER , JENSOR , plus beau , plus belle.	JOLIA , Julien.
JEONA , jeune.	JOLIS , gai.
Jo , joug.	JOLIVETAT , gaieté.
Li ser qui sunt sos jo fassunt honor à lor segnior.	JONC , je joins.
BEDA. 62.	JOONCHAS , jointes.
Quicumque sunt sub iugo servi- tutis , dominos suos omni honore dignos arbitrentur.	JOON , joint.
JOAN , JOHAN , Jean.	JONHEIRES , jouteur , cham- pion.
JOC , jeu. <i>Jocus.</i>	JONJER , joindre , unir. <i>Jun- gere.</i>
JOGADOR , joueur.	JONTA , attaque.

GLOSSAIRE

- JORTAT , réuni. JUNCHAR , joindre, enjoindre.
 JORTZ , George. JUNEGA , génisse. *Junix.*
 Jos , sous. Joug. JUNH , je joins.
 Lo meus jos es suaus , c' est meu JUNQUIERA , jonchée , lieu
 fai es leus. où il croît du jorc.
 N. T. Matth. 11. JUNS , juin. Joints.
 JUGUM meum suave est , et onus JUR , JURS , serment.
 meum leve. Lo JUR qe jurec az Abram.
 N. T. Luc. 1.
 JOST , JOSTA , près. *Juxta.*
 JOSTA , joute. JUSJURANDUM quod juravit ad
 JOSTAR , jouter , assembler , Abraham.
 accoupler , amasser.
 JOU , JOPS , jeudi. JURAIRE , jureur.
 JOVE , JOVES , jeune. *Juvenis.* Hom JURAIRZ es ples de felonie.
 JOVEN , JOVENT , JOVENTUT , BEATA . 37.
 jeunesse. *Juventus.* Vir multum JURANS repletur ini-
 quitate.
 JOVENIR , JOVENSAR , rajeunir , JURAR , fiancer.
 renouveler. JURENT , témoin.
 JOV , joug. JURJA , injure , querelle.
 JUCIATZ , jugé. *Jurgia.*
 JUDEU , JUEU , Juif. JUS , à bas , en bas , dessous.
 JUEC , jeu. JUSARMA , javelot , demi-
 JUEL , ivraie. pique.
 JUGAR , jouer. Juger , répu- JUSIEUS , JUZIEVA , Juif ,
 ter. Juive.
 JUITI , juge , condamné. Si negus JUSIEUS si neguna JUSIZ-
 JUIZI , jugement , peine , con- va , sia pauc o gran , passa pel
 démnation. pont , sia à pe o à caval , sia
 JUJAMEN , jugement. mortz o sia vieu , deu al ponta-
 JUJAR , juger , condamner. nier XII d. per testa.
 N. T. Matth. 7. ARCHIV. d'Albi,
 Nolite JUDICARE , ut non judice- JUST , près , proche , à côté.
 mini ; in quo enim iudicio JUSTAIRE , jouteur , adver-
 CAVERITIS , judicabimini. saire.
 JULS , ivraie. JUSTAS , joutes. Assemblées ,
 JUMENTA , bêtes de charge JUSTICIA , épices , honoraires
 ou de somme. des juges.
 JUMERRA , chimère , monstre. JUTGADE , juge.

Grans es lo JUTGADR e poderos en honor.	JUTI , juge.
BEDA. 9.	JUTJARIE , juridiction.
Magnus est JUDEX et potens in honore.	JUVIZI . Voyez Juizi.
JUTGADOR , juge. A juger , qui doit être jugé.	JUZAR , condamuer.
JUTGAIRE , JUTCAIRITZ , justicier , justicière.	JUZE , juge.
	JUZIVI , JUZIZI , jugement.
	Reprena lo mon de Juzivi.
	Corripet mundum de JUDICIO.

K

Cette lettre est rarement employée dans les MSS. occitaniens. KALENDA , premier du mois. KIRIS , prières , oraisons.

L

L est souvent à la fin des LADRE , voleur. Latro.	
mots pour l'article LE ; LADRIERS , quartiers , côtés alors nous désignons cette lettre ainsi 'l. Nous l'avons détachée , lorsqu'elle s'y trouvē comme pronom affixe.	de père et de mère. LAGAINOS , chassieux.
LABOR , travail , métier.	LAGAMENT , vilainement.
LABORAIRE , ouvrier.	LAGER , plus laid , plus vilain.
LABORAR , labourer. Travail- ler.	LAGEZA , laideur , tache , souillure , nudité. Corruption , vilenie , impureté.
LAC , lait. Lacs. Cuve. Enfer.	Turpitude.
LACH , LAICH , laid. Lait.	LAGNA , plainte , mal , peine , douleur.
LACHAR , lacer , lier.	LAGNAR , plaindre , lamenter , déplorer.
LACTOAN , élixir , électuaire.	LAGOT , caprice , feinte , dissimulation.
LADA , large.	
LARA es li charitz que prent l'amor dels enemix.	Donc quan li fara bel semblan E l fara bel aculhimen , Et cossire de mantenen Qu'ela o fai per tricharia , O per LAGOT o per bauzia.
BEDA. 1.	
LATA est charitas quae inimico- rum delectatione capitur.	Bn. d'Amor.
LADEZA , largeur.	LAGOTEIRA , flatterie , paroles douces.
LADRAR , aboyer. Latrare.	

- LAGOTIERS**, flatteurs, men- **LAIRONIL**, dérobé.
SONGERS.
- LAGREMA**, larme.
- LAGRIMAR**, pleurer. *Lacry-
mare.*
- LAGUI**, chagrin, inquiétude.
- LAGUIAR**, faire languir.
- LAGUIOS**, lent, paresseux, négligent.
- LAH**, **LAHZ**, laid, vilain.
- LAI**, là. Laisse. Plainte. *De
vos en lai*, excepté vous.
- LAIA**, **LAIDA**, laide; honteuse, impure.
- LAIAMEN**, vilainement.
- LAIANSA**, injure, insulte, offense, outrage.
- LAIDIR**, injurier.
- LAIDURA**, opprobre, affront, vilenie.
- LAIG**, **LAIGA**, laïque.
- LAIMBERT**, lézard.
- LAINATZ**, vanté, cité, loué.
E cant us hom l'era **LAINATZ**
Volia l'aver on que fos.
- LAINIER**, lanier.
- LAINS**, ici, céans, là dedans.
- LAINTRE**, là dedans.
- LAIOR**, plus laide.
- LAIRAMENT**, aboiemment.
- LAIRAR**, aboyer, crier, clabauder.
- LAIRE**, larron. Qu'il aboie.
- Li dias del senhor avenran co li
LAIRE.
- N. T. 2 Petr. 3.
- Adveniet dies domini ut fur.
- LAIRIS**, friche.
- LAIRO**, larron, filou. *A
laire*, à la dérobée.
- LAIRONICI**, vol, larcin.
- Las aigas **LAIRONILS** sunt plus dolsas, e pas esconduz plus suaus.
- V. T. Prov. 9.
- LAIS**, laisse, quitte. Cesse.
- Las. Lai, plainte, élégie.
- LAISADURA**, tache.
- Garda aquest mandamen senes **LAISADURA.**
- N. T. 1 Tim. 6.
- Serves mandatum sine **MACULA**.
- LAISAMEN**, **LAIZAMEN**, souillure.
- LAISAR**, **LAIZAR**, gâter, souiller, tacher, insulter.
- LAISAT**, **LAIZAT**, souillé.
- LAISER** (non), il ne faut pas, il ne convient pas.
- Non **LAISER** perir propheta foras Jerusalem.
- N. T. Luc. 13.
- Non **CAPIT** prophetam perire extra Jerusalem.
- LAISSA**, testament; legs.
- En ta **LAISSA** laissa als paures.
- BEDA. 44.
- In TESTAMENTO tuo relinque pauperibus.
- LAISSEMENT**, fatigue.
- LAISSAR**, renvoyer, congédier.
- Quan los ac **LAISSAT**, annet el pueg orar.
- N. T. Marc. 6.
- Cùm DIMISISSET eos, abiit in montem orare.

Laissas , lices , barrières , palissades.	LANTA , LANTEZA , lampe. LANTIA , flambeau.
LAISSAT , languissant. Délivré , mis en liberté.	LANTOLZ , nom d'homme.
LAISSUS , là haut.	LANZ , saut , jet , élancement.
LAIZAR , souiller.	LAOR , labour , labeur , travail.
Aujatz e entendetz. Aco qe intra per la boca no LAIZA l'ome : mais aco qe eis de la boca LAIZA l'ome.	LAORADOR , cultivateur , vigneron.
N. T. Matth. 15.	Ieu sui vera vit , e'l mieu paire es lo LAOBADOR.
Audite et intelligete. Non quod intrat in os INQUINAT hominem : sed quod procedit ex ore INQUINAT hominem.	N. T. Joan. 15.
LAMIERA , cotte de mailles , cuirasse.	Ego sum vitis vera , et pater meus AGRICOLA est.
Non lo tenc palays ni albercz , Ni LAMIERA ni gambayzons , Ni dengun autra garnizons.	LAORAR , labourer.
H. de L. 23.	LAPORDA , bardane , glouteron.
LAMPEZA , lampe.	LAPS , sein , giron.
LAMS , foudre , éclair. Boiteux , estropié , manchot. Imparfait.	LARC , LARCS , libéral , généreux , large , abondant.
LANA , laine.	LARGEIAR , faire des largesses.
LANDA , plaine , champ.	LARGETAT , largesse , libéralité.
LANG , LANGI , languis.	LARGOR , abondance , quantité. Plus libéral.
LANGUIA , languissait.	LARGUEZA , largesse.
LANGUIOS , LANGUIT , malade.	LARJA , libérale.
LANHA , peine , travail. Voyez LAGNA.	LAS , hélas. Malheureux.
E troban lur compaña Que menavan gran LANHA De corre , de sautar , E de mots juecs assar.	Près , proche , à côté. Flanc.
H. de L. 13.	Deus es LAS te , e regardara te que no sias pres.
L'AN QUAN , lorsque.	BEDA. 67.
LANS , jet , jettées. De lans , d'emblée.	Dominus erit in LATERE tuo , et custodiet te ne capiaris.
LANSOL , linceul , drap de lit. Linge.	U cavallier li a ubert lo LAS amb una lansa.
	N. T. Joan. 19.
	Unus militum lanceâ LATUS ejus aperuit.
	LASAR , lacer , lier. Tisser.
	LASCA , lâche.

- LAVERT**, lézard. *Lacerta.* Si ela i consent, sò es LAUSA.
LASSAR, eulacer. Fatiguer, Còd.
 renvoyer.
- LASSEC**, fatigue, lassitude. *Dormiro fort per lo gran LASSEC*
 que avian. **PHILOMENA.**
- LASSEN** pour LA SÉN, la Br. d'Amor.
 tempe.
- LASSES**, fatigués. Lacs, cor-
 dons. Pièges, lacets.
- LASSET**, diminutif de LAS.
- LASSETAT**, lassitude.
- LAT**, large. *Latus.* Non es meins LAUZADOR forz hom
 en plor, que en batal'ia.
- De lout e de LAT. **SYDRAC.** **BEDA. 6.**
- LATA**, lame, plaque. Non minùs LAUDANDUS est vir
 fortis in luctu, quām in bello.
- LATI**, langage, râpage.
- LATINAR**, parler latiu.
- LATINIER**, interprète, ora-
 teur.
- LATO**, laiton.
- LATRAR**, aboyer. *Latrare.* **LAUZAMEN**, louange.
- LATZ**, côté. Auprès. Lacet.
- Las. Laid. Lie.
- LATERADO**, déchiré.
- LAU, LAUS**, loue, approuve. **LAUZAR**, louer, chanter,
 célébrer. Approuver, con-
 sentir.
- Louange. Lods. L'un.
- LAUGEIRIA**, légéreté.
- LAUN**, l'un.
- LAUNART**, Léonard.
- LAUPART**, léopard.
- LAUR, LAURS**, laurier.
- LAURA**, couleur de laurier.
- LAURI** (oli), huile de lau-
 rier.
- LAUS**, je loue. Louange. **LAUZEMNE**, louange.
- Pour LA US, l'un ; et pour Li memoria del just a LAUZEMNE,
 LA VOS. e'l noms del felo puiris.
- LAUSAR**, approuver, con- **BEDA. 11.**
 sentir. **MEMORIA JUSTI EUM LAUDIBUS**, &
LATZENGA, médisance, perf-
 die. Louange, flatterie.

Peccat de azulacio es portar LAU- **LAZ.** Vóyez LATZ.
ZENGAS.

V. e V. **LAZER**, Lazare.
LEALEZA, loyauté, équité.

LAUZENGIER, **LAUZENJADOR**, flatteur, menteur, médisant. Semeur de rapports.

LAUZENJAR, médire, calomnier.

LAUZETA, alouette.

LAUZIDA, directe d'un seigneur.

LAUZIMANA, **LAUZUMANA**, louange, flatterie.

LAUZISME, louange. Lods.

Li chans dels salmes es faitz per demostrar lo LAUZISME e la gloria de deu.

BEDA. 7.

Psalmorum decantatio perpetuam dei LAUDEM demonstrat, et gloriam sempiternam.

LAUZOR, louange.

LAUZOR é las autezas.

N. T. Marc. 11.

HOSANNA in excelsis.

LAUZULADOR, flatteur.

L'olis engräissa lo chap del pechador, si cum favor de LAUZULADOR asuauza son cor.

BEDA. 17.

Impinguat caput óleo peccatoris, cùm demulcet mentem favor ADULATORIS.

LAVADOR, lavoir, piscine.

LAVAMEN (sant), baptême.

LAVANCA, avverse.

LAVIAS, **LAVRAS**, lèvres, langue.

Las LAVRAS del just cossiront plazens chauzas.

BEDA. 2.

LAZ. Vóyez LATZ.

LAZER, Lazare.

LEALEZA, loyauté, équité.

Equitas, so es LEALEZA.

V. e V.

LEBRE, **LEBRES**, lièvre.

LEBREIRA, levrier, levrette.

LEBROS, lépreux.

Co dissendec Jehsu del pug, seguiro lo graus companhas ; e venc us LEBROS, e azorava le, e dizia : senhor, se tu o vol, pos me mondar. E estendec Jehsu la ma, e toqet lo, e dix li : voil te sanar. E issa la ora sanet es la lebrosia de lui.

N. T. Matth. 8.

Cùm descendisset Jesus de monte, secutae sunt eum turbæ multæ; et ecce LEPROSUS veniens, adorabat eum, dicens : domine, si vis, potes me mundare. Et extendens Jesus manum, tetigit eum, dicens : volo mundare. Et confestim mundata est lépra ejus.

LEBROSIÀ, la lèpre.

LEC, fut permis. Gourmand.

LECA, ratière, souricière.

LECADEIRA, gourmande.

LECAI, avide, gourmand.

LECHARIA, gourmandise.

LECONIA, débauche, libertinage.

LECS, gourmand. Que tu lèches.

LECTIO, élection.

LECTRE, lecteur.

LECTUARIS, élixir, électuaire.

LEDENHA, injure.

LEG, loi.

LEGATZ, léché. Lié. Légit.

LEGEN, lisant.

- LEGENA**, légéreté, inconséquence, frivolité.
- LEGENS**, permission, loisir, liberté.
- LEGER**, temps, loisir.
- LEGIR**, lire, élire. *Legere.*
- LEGNA**, **LEIGNA**, bois à brûler. *Lignum.*
- LEGOR**, **LEGUOR**, **LEGUORS**, aise, joie. Loisir.
- LEGORIA**, allégorie.
- LEGRETATZ**, allégresse.
- LEGS**, lois.
- LEGUA**, lieue. Une laïque. Soit permis.
- LEGUES**, était permis.
- LEGUT**, **LEGUDA**, permis, permise.
- Non es **LEGUDA** causa jurar. V. e V.
- LEI**, loi. Elle. Est permis.
- LEIAL**, légal, légitime. Loyal.
- LEIALANSA**, **LEIALEZA**, loyauté.
- LEICH**, lit.
- LEIDIER**, Didier.
- LEIGARTZ**, qui lèche.
- LEIOS**, lion.
- Lo just estai segurs coma **LEIOS**, e si repausa ses paor. BEDA. 11.
- Justus quasi **LEO** confidens, absque terrore erit.
- LEIS**, lois. Elle.
- LESSIEU**, lessive.
- LEISSA**, lice, chienne.
- LEISSOS**, leçons, gloses, commentaires. Lecture.
- Li **LEISSOS** de las divinas escripturas dona doble do. BEDA. 81.
- Geminum confert donum **LECTIO** divinarum scripturarum.
- LEIT**, affaire, procès. *Lis.* Si avian contestada la **LEIT**, so es, si aviant comensat lo plait. COD.
- LEITO**, **LEIZ**, lit.
- LEIZERADO**, oisif.
- LEN**, loin. Lentement.
- LENA**, haleine. Hélène. Douce. *Lenis.*
- LEDEMA**, le lendemain.
- LENCA**, **LENGUA**, langue.
- LENGO**, Langon, petite ville de Gascogne.
- LENGUA-LOGAT**, flatteur à gages.
- LENGUOS**, grand babillard. *Linguosus.*
- LENHIAR**, **LENHIERAS**, bûcher. Chantier.
- LENIA**, bois à brûler.
- Li fuocs art segunt que i a **LENIA**. BEDA. 16.
- Secundum **LICHA** silvae, sic ignis exardescit.
- LENTAR**, jeter.
- LEOS**, Léon, province d'Espagne.
- LEPAR**, lécher.
- L'escorpion **LEPA** e blandis tot primierament ab la lengua, e puis apres poing et enverina mortalment ab la coa. V. e V.
- LERI**, gai, léger, jovial.
- LES**, est permis.

LESCA , tranche mince.	LEUJEIRAMEN , légèrement,
LESER , loisir. Lire.	facilement.
LESERA , il serait, il sera	LEULA , la luette.
permis.	LEUMEN , légèrement.
LESERATZ , libre, oisif.	LEUNE , lierre.
LESSA , qu'il soit permis.	LEUON , le lion.
LESSOS , leçons, lecture.	LEUPARTZ , léopard.
LESTA , choisie, élue.	LEUS , poumons.
LET , LETZ , sain, gai, joyeux.	LEUTATZ , loyauté.
Il est permis. Laïques.	LEVADOR , le lever : matin.
Lois . Lu.	LEVAR , prendre, enlever.
LETERA , le latin.	LEVAT , ôté, excepté. Levain.
LETRIER , pupitre. Chaire,	LEVAVATZ , vous leviez.
tribune.	LEVIAR , affaiblir, rendre
LETTRE , lecteur.	plus léger. <i>Alleviare.</i>
Tu sabis LETTRE eschiva ergoliosa	LEYBIS , friche.
entendensa.	LEZA , qu'il soit loisible.
BEDA. 81.	LEZER , loisir. Permission.
Prudens LECTOR cavit semper	Léger. Etre permis.
superstitiosam intelligentiam.	LEZERIA , serait loisible.
LEU , LEUS , bientôt. Aisé-	LEZEROS , oisif.
ment. Vite, léger, facile.	LEZOR . Voyez LEGOR .
Lève.	LEHAUPART , léopard.
LEUDAIRIA , bureau des im-	LEHAUS . Voyez LAUS .
pôts.	LEHIRGUA , glaïeul; flambe,
LEUGANSA , LEUGARIA , légé-	plante.
reté, imprudence, faute,	LEHIS , lin, cotte.
inconstance, facilité.	LI , le ; les. Lui.
LEUGATZ , allégé.	LIACAMBA , jarretière.
LEUGE , qu'il allège, sou-	LIADOR , qui lie, à lier.
lage.	LIAMERS , limiers.
LEUJAR , alléger, soulager.	LIAL , loyal, sincère. Me-
LEUJARIA . Voyez LEUGANSA .	sure de quatre pintes.
Leujaria desira que hom la lauze	Cascuna LIAL conte quatre cartos.
ades.	Archiv. d'Albi.
BEDA. 71.	
LEVITAS cupit semper laudari.	LIALEZA , loyauté.
LEUJAZO , saignée.	LIALMEN , loyalement, de
Qu'il sanc caut d'una LEUJAZO	bonne foi.
D'ome li dona, fort es bo.	LIAM , lien, chaîne, joug.
PRADES.	LIAMEN , ligament, ligature.
	LIAMET , lia, enchaîna.

- LIANASA**, aliénation.
LIANSA, hommage lige.
LIAR, obliger. Gris, grison; pommelé.
LIATZ, prisonnier.
LIAUNIERS, pauvres de Lyon, hérétiques.
LIAUTAT, bonne foi.
LIAZOS, liaisons, liens, ligatures.
LIBANUS, espèce de bois, arbre qui porte l'encens.
LIBEL, cédule, titre, charte.
Factum. Pot de chambre.
LIBRADOIRA, bibliothèque.
LICACH, *LIGAIS*, gourmand.
LICENCIA, *LICERS*, permission.
LICHADOR, débauché. Gourmand.
LIEGZ, lit. Délice.
LIEICH, *LIRIT*, *LIT*, lit.
LIEIS, elle.
LIEU, léger, facile, aisé.
LIGADURA, paquet.
LIGANSA, hommage lige.
LIGEN, lisant.
LICIDOR, électeur. Elu, choisi.
LIGIT, lu.
LILI, lis. *Lilium*.
LIMANHA, limon, argile. Dieu nos fes d'aital **LIMANHA**.
LINAGE, race, lignage. Fruit, produit.
Ja non beurai del **LINACE** de la vit.
N. T. Marc. 14.
Jàm non bibam de **OLEMIMINE** vitis.
LINDAR, seuil, poteau et ferrure de porte. Entrée, linteau.
- LINH**, vaisseau. Lignée, parenté, race, tribu.
LINHA, lignée. Bois.
LINHADA, généalogie.
LINHORET, cordon.
LINHUL, lignage.
LINI, linge.
LINOS, graine de lin.
Ple ponh de **LINOS** solamen
Faretz fort cozer e buillir.
PÉADAS.
- LINZ**, vaisseau, barque, navire.
LINZOL, linge.
LIOC, lieu.
LIOINE.
En una cambra vonta pencha à **LIOINE**.
G. de R.
- LION**, **LIONE**, **LIOUME**, légume.
LIONC, loin.
LIOS, lieux.
LIOURANDA, largesse, distribution.
LIPAUDES, cajolerie, flagornerie.
LIPSAR, lisser, polir.
LIQUAR, lécher.
Los cans d'aquest ric li venian
l'iquatà les plagues.
N. T. Luc. 16.
Canes veniebant et **LINGEDANT**
ulcera ejus.
- LIS**, lisse, uni, poli, doux.
Etais, fut permis.
LISA, douce, lisse.
LISSAS, lices, barricades. Terrasses. Palissades, retranchemens.

LESSON , lecture. Election .	Ubi autem spiritus domini , ibi LIBERTAS.
LISTA , bordure, lisière.	LIVEL , niveau.
LISTAISIES , LISTAR , id.	Lo , le. Loue , approuve.
LISTRAR , border, orner de bandes.	LOADOR , louangeur, panégyriste. <i>Laudator</i> .
Liu , lieu. Lie , attache, joint.	LOAIRENC , LOERENC , Lorrain.
Ab plazers recep et accoil Lo douz temps que color e peing, E noi a ram no s'entreseing De blancas flors e de vert feill; E'l colombet pel gaug d'estiu Mescion un amoros tornei, Que dui e dui fan lut domnei E par qu'amors baizan los liu.	LOAR , louer, conseiller. Gager , soudoyer.
BRUNET.	LOBA , louve.
LIURAMENT , délivrance.	LOBATZ , louveteau.
LIURANDA , livraison, ration de vivres, fourniture, largesse.	LOBRET.
LIURANSA , don, tradition.	Mais son que LOBRET menut.
LIURAR , livrer, abandonner.	Loc , lieu, temps, occasion. <i>Locus</i> .
Délivrer.	LOCHA , lutte.
Non digas ni redas mal per mal; mas aten deu , e el LIURARA te.	LOCHAR , lutter.
BEDA. 5.	LODOÏCS , Louis. <i>Ludovicus</i> .
Ne dicas : reddam malum. Exspecta dominum , et LIBERABIT te.	LOGA , loue, soudoie. Lieu, place.
LIURE , libre.	LOGADIER , LOGADIRZ , mercenaire. Locataire.
LIURES , délivré.	LOGAT , lieu, place, endroit.
Si vols deu segre , vent aco que as ; e si non as , tu es LIURES de grant fais.	Aquesta natural amor An mot cantat li trobador, Dizen de lieis en mans LOGALS . Alcus grans bes, alcus grans mals.
BEDA. 8.	BR. d'Amor.
Christum sequi cupiens , retinuam vendis ; si non habes , à magno onere LIBERATES es.	LOGAR , lieu, bourg, village. Louer, donner ou prendre à loyer.
LIUREZA , abondance, fécondité, fertilité. Liberté.	LOGAZO , loyet, louage. <i>Locatio</i> .
Aqui unt es l'esperit de deu , aquí es LIUREZA.	LOGISSIA , logicien.
BEDA. 62.	LOGNES , éloignât.
	LOGRAR , réussir, gagner, obtenir. <i>Lucrari</i> .
	LOGUARDIER , mercenaire, journalier.
	Paire , fai me ainsi con u de tos LOGUARDIERS.
	N. T. Luc. 15.

GLOSSAIRE

Pater , fac me sicut unum de MERCENARIIS tuis.	LONG , Long, le long, auprès. LONCHAR , différer, éloigner,
LOGUER , Loguier , loyer , prix, salaire, récompense.	prolonger.
Calxqe donara u calit d'aiga freja solament é nom de descipol, no perdra so LOGUER .	LONDA , LONDAN , LONDANA , LONDAS , éloigné, lointain, lointaine.
N. T. Matth. 10.	LONDANSA , éloignement.
Quicumque potum dederit calicem aquae frigidae in nomine discipuli, non perdet MERCEDEM suam.	LONGANSA , longue attente.
LOGUET , loua.	LONGAS , LONGUAS , long- temps.
Loi pour lo i , le lui.	LONGEIS , plus loin , plus long-temps.
LOICA , logique.	LONGESA , longueur, étendue, distance , éloignement.
LOIGNOR , plus long , plus éloigné.	Li LONGESA de la terra non part pas aquels que charitz ajostet.
LOINAR , éloigner.	BEDA. 1.
LOINS , reins.	Terrarum LONGITUDO non separat quoscumque amor jungit.
LOIRAR , leurrer.	LONGIA , longue.
LOIRE , leurre , appât.	LONGIERA , mante , capot , capote.
LOITA , lutte.	LONGIS , Longin.
LOITADOR , lutteur , adversaire.	LONGITAR , éloigner , rejeter.
Cant portam antre nos nostres blasmes , confondem nostre LOITADOR e l sobremontam.	LONHET , éloigna.
BEDA. 45.	LONHS , prolonges , diffères.
Cùm invicem onera nostra portamus , COLLECTATOREM nostrum confundimus et superamus.	LONIA , LONJA , attente.
	LONIADA , éloignée.
LOITAMENS , lutte.	LONSOR , plus long.
Non profeita si silentia es en abitatio , cant nausa de vices e LOITAMENS de passio es éls abitadors.	So fo éls LONSOAS dias quant intra estatz.
BEDA. 13.	G. de R.
Nihil prodest si in habitatione silentium sit , et in habitationibus vitiorum tumultus et COLLECTATIO passionum.	LOP , loup.
LOMBRICS , nombril. Vers. insectes.	LOB , leur. Laurier.
	LORTZ , sot , bête , hébété , lourd , pesant.
	Los , les.
	Losc , Losca , qui a la vue basse , borgne. <i>Luscus</i> .
	Sembla donc que re noi conosca, Aitan pauc cum si era LOSCA.
	BAYV. d'Amor.

LOSTI , fourchette.	LUMDAR , seuil.
<blot< b="">, limon, boue, argile.</blot<>	LUME , lumière. <i>Lumen</i> .
<i>Lotum</i> .	LUMENAMENT , lumière éclatante.
LOTO , laiton.	
Li pe semblavan LOTO estanhhat.	Per so que LUMENAMENT de l'avan-
N. T. Apoc. 1.	geli non resplaudisca per els.
Erant pedes ejus similes AURICALCHO.	N. T. à Cor. 4.
LOTZ , lent, tardif, paresseux.	Ut non fulgeat illis ILLUMINATIO evangelli.
Non es LOTZ ni coartz.	
Lu , lui, elle.	LUMENEIRA , LUMNEIRA , lampe.
Luc , douleur, affliction.	LUNAJOS , LUNATEGUE , lunatique.
<i>Luctus</i> .	LUNAPAMPA , Pampelune.
Anar i pogra à doill e luc .	LUNENGRENAT , fils unique.
LUCHA , lutte, dispute. Aube, point du jour.	LUNH , LUNHA , nul, aucun, aucune. <i>Lunha hora</i> , jamais.
LUCHAR , lutter.	LUNHANA , éloignée.
LUCIBEL , Lucifer.	Annet en pellerinatge en LUNHANA terra.
LUEC , lieu. Aussitôt, sur-le-champ.	N. T. Luc. 15. Profectus est in regionem LONGINQUAM .
LUEN , LUENC , loin.	LUNS , lundi. Nul, aucun.
LUERT , LUZERT , lézard. <i>La-certa</i> .	LUNTAR . Voyez LUMDAR .
LUGANA , garde-robe, lunette, latrines.	LUNY , loin.
Soven soletz anar à la LUGANA .	Lo cel es LUNY de la terra.
BONAFE.	V. e V.
LUGNAR , éloigner, rejeter.	LUP , loup.
LUGOR , lueur, clarté, lumière du jour.	LUS , lundi. Nul, aucun. Brochet. Luminaire.
LUGRA , lucre, gain, usure, intérêts.	LUSOR , lueur.
LUITAR , lutter.	LUTZ , lumière. Luit, reluit, brille, éclaire.
LUITZ , lumière.	LUZA , luise.
LUL , nul, aucun.	LUZERNA , lampe, flambeau. <i>Lucerna</i> .
LUM , LUMS , lampe, lumière.	LUZIR , luire, briller. Rendre luisant.

M

- M est souvent employée MADUREZA , maturité.
 pour N , et à la fin des MAESTRAR , maîtriser , gomots pour ME , mi. Dans ce dernier cas , nous l'a-
 vons détachée.
- MA , main.
- MABIT.
- Senhors , lo moine es complit ,
 Per lo gran temps sembla MABIT.
- H. de L. c. 90.
- E semblava prozoms MABIT.
- Id. c. 116.
- MAGA , massue.
- MACABIEU , Machabée.
- MACAR , meurtrir , assommer. Tacheter.
- MACIP , jeune homme.
- Velhs e MACIPS lohen lo nam de deu.
- Ps. 148.
- Senes cum JUNIORIBUS laudent nomen domini.
- MADAISA , écheveau. Ma-
 daisa de fil , cordon.
- MADEIRA , matériaux. Mate-
 ria.
- Si aquel qui bastit de la mia
 MADEIRA , so es , de la mia fusta
 o de las misas peiras , en sa terra ,
 o fetz per mala fe , el n'ea te-
 gutz per laironici.
- Cod.
- MADRE , grosse pièce de bois.
 Agate.
- MADRIGUERA , matrice.
- MADRIN , d'agate.
- MADUR , mûr. Maturus.
- MADURAR , mûrir.
- pour N , et à la fin des MAESTRAR , maîtriser , gomots pour ME , mi. Dans ce dernier cas , nous l'a-
 vons détachée.
- MAESTRATGE , maîtrise. Enseignement.
- MAESTRATZ , passé maître. Exquis , supérieur. Etudié , recherché.
- MAESTRIA , MAIESTRIA , science , habileté , supériorité. Artifice.
- MAESTRILH , de maître , savant , difficile.
- MA-FAT , fait avec la main , artificiel. *Manufactus*.
- MAGALH. Voyer MAILH.
- MAGAGNAT , estropié , mutilé.
- MAGER , plus grand.
- MAGERMENT , surtout , principalement.
- MAGISTRE , maître. Chirurgien. *Magister*.
- MAGNA , grande.
- MAGNOL , paquet , gerbe , javelle.
- MAGORNS , privé des pieds ; pied bot.
- MAGREZIR , maigrir. *Macrescere*.
- MAGUS , plus grand.
- MAI , plus , mieux. Dantage. *Magis*.
- MAIALS , de mai.
- MAILH , mail , maillet , masse , massue.
- MAILLAT , tacheté.
- MAIN , matin. *Manè*.
- MAINADA , famille , gens , domestiques.

MAINADIER, MAISNADIER, soldat, pillard, brigand, assassin.

MAINADOR, ménager, économe.

MAINAS, mines, grimaces.

MAING, grand.

MAINIER, privé, familier.

MAIO, mai, maison. *Maio de dieu*, hôpital.

MAIONETA. Voyez **MAYONETA**.

MAIRE, mère. Matrice.

La **MAIRE** que es él ventre de la femna, lei on l'efas si noiris, à son remudar si aversa, e l'efas vai fors.

SYDRAC.

MAIRIA, s'attrister, s'affliger.

MAIROLBZ, marrube, plante.

MAIS, mai. Plus, *Magis*.

MAISNAMENT, beaucoup plus.

MAISSELLA, joue, mâchoire. *Maxilla*.

Qui te fera à la **MAISSELLA**, dona li l'autra.

N. T. Luc. 6.

Qui te percutit in **MAXILLAM**, praebe et alteram.

MAISTRADOR, maître, qui enseigne.

MAISTRAMEN, modérément, sagement.

MAISTRAT, habile, fin, adroit.

Accompli, parfait, de *mnia de maître*.

MAISTREJAR, travailler en maître.

MAIT, maint. Plus.

MAJERS, plus grand.

Qual qu s'umeliara enaissi co quest efants, aquist es **MAJERS** él regn del cel.

N. T. Matth. 18.

Quiquamque humiliaverit se sicut parvulus iste, hic est **MAJOR IN REGNO COELORUM**.

MAJOR, ainé, plus grand.

MAJORALS, princes, anciens, les grands.

MAJORANA, marjolaine.

MAJORIA, le plus grand nombre, la plus grande portion. Avantage, supériorité.

MAJORMEN, surtout, principalement.

MAJORS, ancêtres, aieux. *Majores*.

MAL, malheur. Marteau, maillet. Méchant.

Juizi son apareliat als encharnjadors, e'l **MAL** ferent als cors dels felos.

BEDA. 53.

Parata sunt derisoribus judicia, et **MALLEI** percutientes stultorum corpora.

MALE, à la maleheuré, Maille.

MALAETZ, maudit, détestable, malin.

MALAFITA, tort, dommage. si fez alcun dan ad autre, so es alcuna **MALAFITA**.

Cap.

MALAGE, maladie. **MAL AIA**, maudit soit.

MALAINA, mal, vice, tare, défaut.

Ben volgra'l reis fos devis
E que passes sai mest nos;
E que saubes dels baros
Quals es fals e qualis l'ea fis;
E conogues la **MALAINA**
De que colpa Lemosis,
Qu'era seu: e fora l'bos,
Mas un sobres lo l gavaigna.
de Boax.

- MALAIRE**, méchant, de mau-
vaise mine.
- MALANANS**, malade, malheu-
reux.
- MALANANSA**, **MALANSA**, mal-
aise, disgrâce, infortune,
malheur. Tourment, infir-
mité.
- MALAPERTA**, maladroite, mal-
apprise.
- MALAPTE**, malade.
*Li san no volon pas metge, mas
li MALAPTE.*
- BEDA. 11.**
- Non egent qui sani sunt medico,
sed qui **MALÈ HABENT**.
- MALAPTIA**, maladie.
Segont la **MALAPTIA** deu hom do-
nar la medecina.
- BEDA. 30.**
- Secundūm **MORBUM** impendenda
est medicina.
- MALASTRE**, malheur.
- MALASTRUCS**, **MALASTRUX**,
malheureux. *Malastrux
es*, malheur à.
- Qui aflegis son paire e trebalia sa
maire, es **MALASTRUX**.
- BEDA.**
- Qui affligit patrem et fugit ma-
trem, ignominiosus est et **INFE-**
LIX.
- MALASTRUX ES** cel per cui escan-
dres ven.
- N. T. Matth. 18.**
- Vaz homini illi per quem scan-
dalum venit.
- MALAURE**, malade, malsain.
- MALAUROS**, **MALAZUROS**,
malheureux.
- MALAUTS**, malade.
- MALAVEI**, **MALAVEIG**, mal,
infirmité.
- MALAVEJAR**, languir, traîner.
- MALAZAUTZ**, maussade, dé-
plaisant.
- MALAZIT**, maudit, détestable.
Malin.
- MALAZITA**, maudisson, malé-
dition, imprécation.
- MAL-COMPASIBLE**, qu'on ne
peut arrêter.
- MALCOR**, haine, rancune,
malveillance.
- MALDIG**, médisance, blas-
phème.
- MALDIR**, médire, détracter,
blasphémer.
- MALDISORS**, qui maudissent.
- Benezets los **MALDISORS** de vos.
- N. T. Luc. 6.**
- Benedicite **MALEDICENTIBUS** vobis.
- MALDITZ**, maudit, malédic-
tion.
- MALDIZEDOR**, médisant, blas-
phémateur.
- MALEGH** (aver), haïr, en
vouloir.
- E nuls hom no pogra far dreh
Si amors lor agues **MALEGH**.
- BREV. d'Amor.**
- MALENCONI**, **MALENCONIOS**,
mélancolique, triste, cha-
grin, fâché, de mauvaise
humeur.
- Empero lo dich testimoni,
Quez el fetz am cor **MALENCONI**,
No val ges de dreh una glan,
Si gardas so que dis denan.
- BR. d'Amor.**
- MALENGEIN**,

MALENGEIN , malice, mé-	MALEVAR , confier, caution-
chanceté.	ner.
MALENVEJAR , languir, être	MALLON , brique.
faible.	MALL-PUBLIC , audience.
Tos fraires es escandalizatz , o	MALME , malmène, maltraite.
MALENVEJA .	MALMEIRE , qui paie, qui ré-
N. T. ad Rom. 14.	compense mal.
Frater tuus scandalizatur , aut	MALMENAR , réprimander.
INFIRMATUR .	Lo just me rependra ab miseri-
MALESTA , n'est pas séant,	cordia, e MALMENAR m'a.
est messant.	Ps. 140.
MALESTANSA , malaise, état	Corripet me justus in misericor-
fâcheux, messance.	diâ, et INCREPABIT me.
MALEZA , malice, méchan-	MALMERENS , démeritant,
ceté. Bravoure.	coupable.
MALEZEIR , MALEZIR , mau-	MALMERIR , ne pas mériter.
dire.	MALMES , malmené, mal-
L'envejos MALEZEIS lo ben d'au-	traité.
trui, e greuja los autruis mals,	MALMESCLAR , brouiller.
et aleva mals aitan can pot.	MALMETRE , malmener, mal-
V. e V.	traiter.
MALGEING , fraude, trom-	MALMIER , ne mérite pas.
perie.	MALMIRENS , démeritant.
MALH , MALHA , masse, mar-	MALMUDAT , de mauvaise
teau. Maille. Taie.	espèce.
MALHA-NIRVA , ride.	MALRAZONATZ , blâmé, bro-
MALHOC , MALLIOC , mauvaise	cardé.
place, mauvais lieu.	MALTATZ , malice, méchan-
MALHOL , petit marteau.	ceté.
MALHORGAT , Majorque.	MALTRAIRE , maltraieter. Avoir
MALHUGAT , meurtri.	du mal.
MALIDAT , irrité.	MALTRAIT , MALTRATZ , peine,
MALIGE , malaise, infirmité,	fatigue, persécution, mau-
incommodité.	vais traitement.
MALIGNES , méchant, hardi,	MALTRAZEN , souffrant.
téméraire.	MALTREITO , mauvais traite-
Non i a tan MALIGNES que no sia	ment.
doptos.	MALVADES , malice, mé-
GUER. des Albig.	chanceté.
MALLEO , Mauléon.	MALVAIS , MALVAS , injuste,
	méchant, scélérat. Lâche,
	poltron.

GLOSSAIRE

- MALVASTAT**, **MALVESTAT**, **MANDAR**, commander, disposer.
MALVENTOIBA, mésaventure. **MANDOLIERS**, amandier.
MALVESTULA, méchanceté. **MANDUC**, je mange.
MALVEZADAMEN, méchamment. **MANDUGAR**, manger. *Manducare.*
MALVEZIATZ, maladroit. **MANDURCAR**. Voyez **SITOLAR**.
MALVI, guimauve. **MANEAR**, **MANÈJAR**, manier, toucher.
MALVIZI, corruption, ini-
quité. **MANEBLAR**, porter.
MALVIZIAR, corrompre, in-
duire à mal. **MANEBLA** sa crotz.
MALVOLENSA, malveillance, mauvaise volonté. **BAJULAT** crucem suam.
MALVOLGUTZ, malvoulu.
MAN, main. Maint. Ordre, message. Mande. Matin.
 Es altre que parla des lo **MAN** d'issi c'al vespre. **BEDA.** 13.
 Est alius qui à **MANÈ** usqué ad vesperum loquitur.
MANA, manière.
MANAIA, puissance, domi-
nation.
MANANTIA, richesse.
MANCA, femme perdue.
MANCHA, manchote.
MANCIP, **MANCIPA**, jeune garçon, jeune fille.
MANCIFI, doncas aves companaje? **N. T. Joan.** 22.
PUERI, numquid habetis pulmen-
tarium?
MANCOLP, beaucoup, sou-
vent.
MANCS, **MANCT**, estropié,
manchot.
MANDA, ordonnance.
MANDAMEN, ordre, commandement. Poste. Autorité, gouvernement.
MANENTIR, enrichir.
MANENZA, richesse.
MANER, **MANIER**, privé, apprivoisé.
- MANECS**, fixe, arrêté.
MANEGUE, manche.
MANEI, manie, patine.
MANELIA, anse.
MANEMES, ni plus ni moins. *Ses manemes*, sans se faire prier.
MANEN, **MANENS**, **MANENTS**, riche, puissant.
 El **MANENTS** intrara greument él regn dels cels. **N. T. Matth.** 19.
 Dives difficilè intrabit in regnum coelorum.
MANENTIA, richesse.
 La semensa qe ca é las espinas; aquest so qe auzo la paraula, e dels cossirers, e de las **MANEN-
TIAS** so. ossegats, e no porte fruit. **N. T. Luc.** 8.
 Quod in spinas cecidit; hi sunt qui verbum audiunt, et à sollicitudinibus, et **DIVITIIS** suffo-
cantur, et non referunt fructum.

MANES , promptement, aussi-	MANSART , métayer.
tôt, sur-le-champ.	MANSEL , Manceau, du Maine.
MANESCALC , maréchal.	MANSION , demeure.
MANET (fol), fou pommé.	MANT , maint.
MANFRE , - Mainfroi.	MANTA , mainte. Housse, manteau.
MANGADOIRA , MANJADOIRA , mangeoire.	MANTE , maintient, soutient.
MANGANEL , mangoneau.	MANTEIGNA , soutienne.
MANGAS , manches.	MANTELAR , couvrir, voiler.
MANGIRS , le manger, repas.	MANTENEMEN , MANTENIMEN ,
MANGNA , mange.	MANTENENSA , maintien, protection, faveur. Soutien. Conversation.
MANGUES , je mangeasse, il mangeât.	MANTENGUES , maintint.
MANH , grand. Maint.	MANTENGUTZ , maintenu.
MANICORDA , monocorde, trompette marine.	MANTEUS , manteau, man-telet.
MANIERS , familier.	MANTGA , mange.
MANIET , mangea.	MANTOANA , le Mantouan, le pays de Mantoue.
MANIFESTADOR , qui manifeste.	MANTUZAR , manier, prendre, caresser avec la main.
MÁNIPOL , MANIPOLI , monopole. Poignée, botte, faisceau.	Nuills hom qu'es trop luxurios A tener auzel non es bos: Trop gran mal li fai se l MANTOZA E si femnas comunals uza.
MANIVIA , mange, ronge.	PRADAS.
El te dira MANIVIA e beu, e sos cors non es ab te.	MANUI , mange.
BEDA. 12.	Vostre seguramens ni'l sieu No l tenra pron qu'ieu no l desfasa Enaus que MANUI pi jasa.
CONDE et bibe dicit tibi, et mens ejus non est tecum.	JAUFRÉ.
Eveja MANIVIA lo cors d'ome atressi coma pestilentia.	MAR , mer. A la maleheure. <i>De mar</i> , dès que, aussitôt que.
MANLEU , légèrement, sans soin.	Negus hom no sia tengutz de par gar patz de son cors, DE MAR aura LX ans passatz.
MANLEVAR , emprunter. Lever la main pour prêter serment.	ARCHIV. d'Albi.
MANOIL , paquet, trousseau, gerbe, javelle.	MARABETIS , MARABOTIS , m-
MANS , mains. Maints. Ordres, envois. Doux, privé. <i>Mansuetus.</i>	ravedis.
MANSA , métairie.	

- MARACDA , MARACDE , MARACDES , MARAUADA , éme-
raude.
- MARAJE , marine , plage , bord de la mer.
- MARAVILHA , merveille , mire.
- MARCA , marche , marque . Frontière.
- MARCANDAIRIA , trafic.
- MARCESIR , flétrir , faner , dessécher . Appaiser . Adoucir .
- Grans frevoleza de charn fai
MARCESIA l'enjen de la pessa.
- BEDA. 31.
- Corporis debilitas nimia mentis ingenium facit MARCESCERE.
- Sofraita de vianda fai lo ventre
MARCESIA c'ls desiers.
- Id. ibid.
- Escarum indigentia MARCESCERE facit desideria mala.
- MARCHA , la Marche d'An-cône.
- MARCIS , de Mars.
- Champs MARCIS , so es aquel champs un jutjavan li chavaller.
- Cod.
- MARES , marine , plage , côte de mer.
- Am tant e li cor sant
Si van metre denant
Intz en un brueill espes
Qu'era pres del MARES.
- H. de L. 13.
- MARGARIDA , perle . Marga-
rita.
- MARJA , haie , clôture , en-tourage .
- MARIMEN , douleur , affliction.
- MARME , marbre . Marmor.
- MARQUA , la Marche , province de France . Frontière.
- MARQUESANS , peuples de la Marche.
- MARQUEZA , fille ou demoiselle au service d'une dame.
- MARRIDAMEN , mal , méchamment.
- MARRIR , s'égarer .
- Hom non pot anar ses charitat , mas MARRIR.
- BEDA. 1.
- Sine charitate non ambulare possunt homines , sed ERRARE.
- MARRISC , s'écarte .
- MARRIT , mauvais , vil .
- Cel qui crezon en lui son MARRIT e treffan.
- MARS , mers.
- MARSAL , Marcel.
- MARSOLIER , garçon boucher qui assomme les bœufs.
- MARTEL , marteau . Petite ville du Querci.
- MARTILHER , forgeron.
- MARTIR , s'attrister , s'affliger.
- MARTOR , la Toussaint.
- MARTURIAR , martyriser , tourmenter.
- MARTZ , aigu , piquant.
- MARUEIS , Maruéjols en Gévaudan.
- MARUELH , Mareuil en Périgord.
- MARUERS , MARVIERS , vifs , actifs , expéditifs .

• E laüns en Toloza ac aitans car- pentiers	MASSOL. Voyez MARSOLIER.
Que fan trabuquets dobles , e fi- rens , e MARUERS ,	MASSOLA , masse , massue .
Que'l castel Narbones , que lor es frontaliers ,	MASSOLIER. Voyez MARSQ-
Noi remas tor ni sala , dentell ni murs entiers .	LIER .
GUER. des Albig.	MASSUGUIER , fermier , mé- tayer , habitant d'un ha- meau .
MARUES , promptement .	MASTEGUAR , mâcher , broyer .
E digatz li qu'à tal domna soplei ,	MASTEGUE , MASTES , mastic .
Que MARUES po jurar sobre ma lei	Mastes polverat gitas sus .
Que l meilleur es del mon e plus corteza .	PRADAS.
DE BOBN.	MASTI , mâtin .
MARUTZ , maris .	MASTRA , huche , pétrin .
MARZOR , amertume .	MAT , triste , fâché . Tué .
MAS , mais . Mains . Maison .	Mat aux échecs . Fou .
Hameau . <i>Mas quan , mas que</i> , excepté , si ce n'est .	MATAGILOS , tue-jaloux .
MASAN , bruit , tumulte .	Pois no m'en val dretz ni ses , Al bran d'acier en clam merces Et al ferran MATAGILOS .
Magnificence , ostentation , vanité . Chamaillis , car- nage , boucherie .	MATAR , tuer .
MASCARAR , barbouiller .	MATERON , MATREL , trait , matras . Maçon .
MASCLE , mâle . <i>Masculus</i> .	MATFRE , Mainfroi .
MASMUT , Mameluk , maho- métan .	MATRONA , matrice .
MASNADA . Voyez MAINADA .	Cant la femna vol enfantar , las junhturas lhi alargo la una da l'autra , exceptat la MATRONA .
MASNIL , ménil , manoir , demeure .	SYDRAC.
MASSA , pâte . Beaucoup , très , fort .	MAU , mal .
La cöstuma es massa perillosa .	MAUGA , panse , bedaine .
V. e V.	
MASSABIOU , boucher .	E Jaufre no l fer jes en van , Ans lo feri de tal poder Que'l fer ses dins l'escut parer , Si que'l bratz d'outz' en outra trauca : Mas l'ausberc li gari la MAUCA .
MASSADOR , assommeur .	JAUFRE.
MASSALS , Marcel .	
MASSAR , amasser .	MAUDICH ; MAUDICHA , mau- dit , maudite .
MASSIP . Voyez MANCIP .	MAUFEL.
MASSISSA , massive , forte , pleine .	

Albert es caegut del bar morei E G. derochatz latz un MAUFEI.	MAZELIER , MAZELLER , un boucher.
G. de R.	MAZER , plus grand. Cassidoine , agate.
MAURA , MAURAS , maure , noire. Les Maures , montagnes de Provence.	MAZIC , mâcha.
Ar si meton en questa intz per lo bosc salvaje , Li un queron la MAURA , li autre lo ribaje.	MAZINA , marine.
H. de L.	ME , me , moi.
Issiron de las MAURAS e serpens e dragons.	MEALHA , maille , petite monnoie.
Id.	MEALHATZ , broder , nuancer.
MAURS , Maure , noir.	MEC , muet.
MAUSTINA , matine.	MECIER , messire.
MAUTA , branle des cloches , carillon.	MEDEGAR , panser , traiter.
Mas li corn e las trompas , e'l gaug cominalers , E'ls repics e las MAUTAS e'ls sonetz dels clochiers , E' las tabors e'ls tempes , e'ls grailes menuders Fan retendir la vila e los pazimenters.	Medicari.
GUEN. des Albig.	MEDEIS , même.
MAYONETA , hutte , tente , cabane.	MEDIA , midi.
Habitant en las MAYONETAS amb Isaac et am Jacob.	E tant son plus doblat miei cosirier
N. T. Hebr. 11.	Con lo sols es plus cautz contra'l MEDIA.
In CASULIS habitando cum Isaac et Jacob.	ALBERTEZ.
MAZA , assemblage de fermes.	MEDRE , moissonner. Metere.
MAZAN. Voyez MASAN.	MEG , mi , milieu , parmi.
MAZATGE , liameau.	MEGE , médecin , chirurgien.
MAZAUDIER. Voyez MASSUGUIER.	MEGGAR , MEJAR , médicamente.
MAZEL , boucherie. Macel-lum.	MEI , moi , mes. Moissonne.
MAZELAR , égorger.	Milieu.
	MEIZINA , médecine.
	MEJA , milieu.
	MEJAN , MEJANA , moyen , mitoyen , mitoyenne.
	MEJANCIERS , médiateur. Médiocre. Moyen , qui est au milieu.
	Cel que vos non sabes istet MEJANCIERS de vos.
	N. T. Joan. 1.
	MEIDIUS autem vestram stetit , quem vos nescitis.
	MEICH , MEIG , mi , milieu.

- MEILH**, mieux. *Meilh de*, mieux que.
MEILHER, MEILLOR, meilleur.
MEILLURAMEN, amélioration.
MEILLURANSA, supériorité.
MEILLURAR, améliorer, rendre meilleur, abonner.
MEILLURAZO, amélioration, soulagement.
MEILLURIERS, id. Mieux, avantage.
MEINIA, maison, habitation.
MEINIER, sergent, appariateur.
MEINS, moins. *Meins de*, sans, sauf, excepté.
MEINSPENRE, se méprendre, se tromper.
MEIR. Voyez MIER.
MEIRA, paie, punisse. *Me-reatur.*
MEIRE, moissonner, faucher.
MEIRON, mirent, méritent.
MEIS, mêle. *Miscet.*
MEISSERS, faire boire, inviter à boire.
 Aiso non es pas donar à beure,
 mas **MEISSERS**.
 BEDA. 25.
*Hoc non est poculum porrigere,
 sed PROPINARE.*
- MEITADAR**, diviser, partager.
 Nuancer.
MEITATZ, moitié.
MEITESMAMEN, mêmement.
MEITZ, mi, moitié.
MEL, miel.
MELA.
- Grana de ruda e de **MELA**.
 Polverada.
- MELGOIRES**, monnoie de Melgueil.
MELGUERS, MELCURS, Melgueil ou Mauguio, petite ville du Languedoc.
MELH, mieux.
*Se la tua ma t'escandalisa, o'l teus pes, trenca lo e jeta'l de tu; que **MELH** es à tu intrar é la vida de deu devol, o contrait, que aver dos pes e dos mas e esser mes en foc durable.*
- N. T. Matth. 18.
- Si manus tua, vel pes tuus scandalizat te, abscinde eum, et projice abs te; bonum tibi est ad vitam ingredi debilem, vel claudum, quam duas manus vel duos pedes habentem mitti in ignem aeternum.*
- MELHOR** (aver del), avoir l'avantage.
MELHORIERS, mieux, avantage.
MELICRAT, breuvage composé de vin et de miel bouillis ensemble.
MELURAMEN, amélioration.
MELUS, joue, mâchoire.
MEMBRAMEN, ressouvenir, réminiscence.
MEMBRANS, se ressouvenant, songeant.
MEMBRANSA, mémoire.
MEMBRAR, se ressouvenir, songer, considérer.
MEMBRAT, prudent, avisé, circonspect.
MEN, ment.
MENA, manière, façon, conduite, allure. Minière.
Aquest sons non sap al fens, ni à las MENAS de la terra solphroza.
- PRADAS.
- V. e V.

GLOSSAIRE

- MENAIÀ**, menée, pratique. **MENESPREZAR**, mépriser.
MENANDRES, Méandre, fleuve. Aquest mandament nos amonesta
MENAR SECRET, prendre conseil. que nos garden d'offendre e de
MENA TOS SECRETZ ab savis homes. MENESPREZAR scientament nostre
paire e nostra maire.
- V. e V.
- BEDA.** 64. **MENESTAIRAL**, ouvrier, artisan.
Cum sapientibus TRACTA. **MENESTIER**, ministère. Se-
MENASSAR, reprendre. cours, besoin. *Peira de*
MENASSA los durament, que sian *menestier*, pierre à aiguise-
sanis en la fe. *er. Mystère.*
N. T. ad Tit. 1.
- INCREPA** illos durè, ut sani sint Podes entendre la mia saviena èl
in fide. **MENESTRIA** de Crist.
- MENAZO**, dysenterie. N. T. ad Eph. 3.
Lo paire de Publi jazia malautes Potestis intelligere prudentiam
de febre e de **MENAZO**. meam in **MENESTRIA** Christi.
- N. T. Act. 28.** **MENESTRAL**, ouvrier, artisan.
Contigit patrem Publui febribus **MENESTRES**, monastère.
et DYSENTERIA vexatum jacere. **MENJANAS**, moyennes.
MENDA, dédommage, ré- **MENOR**, moindre, cadet.
pare. Tache, défaut. Ré- *Det menor*, petit doigt.
paration. **MENORET**, plus petit. Cor-
MENDAR, amender, corriger, delier.
réformer. **MENRE**, moindre.
MENDES, réformât, amendât. **MENS**, moins. Esprit, mé-
MENDIC, mendiant, gueux, moire, souvenir. *Demens*,
pauvre, chétif. Coquin. sans, faute de.
Malheureux. Médisant,
mauvais, méchant.
Seiner, dis lo donzel, per dieu MONSEGA, MONSENA ,
Laissetza li dir, que no m'es greu mensonge.
Ren que'l ricx hom fasa ni diga; **MENSPENDRE**, mépriser.
Qu'eu sai que sa lenga MENDICA; **MENSPREIZAR**, mépriser, dé-
M'en venjara mout vicamen. daigner.
JAUFRE. **MENSURA**, mesure.
MENDIGUAN, enchantement. **MENTAC**, fit mention, nomma.
MENDRE, moindre, mineur. **MENTAU**, fait mention, rap-
MENERS, mines. pelle.
MENESCABAR, dépriser, dé- **MENTAUGUI**, je mentionnai.
choir. **MENTAUGUT**, mentionné, re-
nommé. **MENTAURE**, citer, vanter,
célébrer. Rappeler.

MENTILL , manteau.	MERCAT , MERCATZ , marché.
MENTIR , fausser.	MERCE , merci, miséricorde, pitié. Grâce, don, récompense.
MENTIRE , menteur.	
MENTIZO , mensonge.	
MENTRAI , je mentirai.	MERGEJAIRE , suppliant. Rémunérateur.
MENTRASTE , menthe sauvage. <i>Mentastrum.</i>	MERGEJAMEN , supplication.
MENTRE , pendant, tandis que.	MERGEJAR , supplier, prier en grâce.
MENTZ , manque.	MERCENEJAR , avoir pitié ; faire miséricorde.
MENUADA , menue.	MERCENER , miséricordieux.
 MENUADATZ , MENUDET , rapiissé.	MERCES , merci. Marchandises.
 MENUDEIER , menu, petit.	MERCRES , mercredi.
 MENUT , de peu de valeur. Fréquemment.	MERELA , brille, reluit, rayonne.
 MENUZAR , diminuer, amoindrir.	
 MENTZUNZERS , menteurs, mensongers.	Veus lhi denan Rptrieu que tenc Niela, Fer Folchier en la targua, qu'ab aur MERELA , Si que tota la lh fen e l'escartela.
 MEO , mien, mon.	
 MEOLA , moelle.	
 MEOLHON , moelle, cœur, noyau.	
 MER , paie, punit, récompense.	MERER , mériter.
 MERATZ , pur. <i>Merus.</i>	MERGA , merde, excrément.
 MERAVELHAIRE , émerveillé.	A vos m'autrei valens domna de Berga ; Vos etz fins aurs e vostre marilz MERGA .
 MERAVELHANS , merveille.	
 MERAVILHA , étonnement.	
 MERAVILHAR , admirer, s'étonner.	BERGUEDA.
 MERAVILLOS , merveilleux, étonnant.	MERCUT , mérité.
 MERCADAIRIA , négoce, trafic; marchandise.	MERIC , prix, salaire, récompense.
 MERCADAR , négocier, trafiguer.	Lo MERIC Del chairic N'auras ses faillensa.
 MERCADEJAR , MERCANDEJAR , marchander, commercer.	MARCABRUS.
 MERCADIAL , marché.	MERIR , mériter ; punir, traiter selon ses mérites. Récompenser.
 MERCADIER , marchand.	

GLOSSAIRE

- MERIT**, salaire, rétribution. **MESCAP**, malheur. Perte:
Payé, récompensé. **Manque**, se trompe.
- MERLET**, merlon, défense, fortification. **MESCHAUZITZ**, mauvaise, impoli, grossier. Méconnu.
- MERM**, apetisse, diminue. **MESCHINA**, jeune fille.
- MERMANS**, déclin, décadence. **MESCLA**, mélange. Mêlée. Brouillerie. Querelle.
- MERMAR**, baisser, diminuer. **MESCLADA**, mêlée.
- MERMATZ**, privé, affaibli. **MESCLADAMEN**, MESCLAMEN, sans distinction, pèle-mêle.
- MEROILL**, sorte de plante. **MESCLANHA**, MESCLANSA, mêlée, dispute, querelle. Mélange.
- Suc de menstrast' e de MEROILL. **MESCLAR**, mêler, brouiller, diviser.
- PRADAS.
- MERRAI**, je mériterai.
- MERS**, pur, vrai. Paie, récompense. Marchandise, mercerie.
- Vana gloria es la moneda d'iseru, dont diables* compra tota la bella mzas que es en la sieira del mon.
- V. e V.
- MERSEI**, remercie.
- MERTZ**, marchandises.
- MERUT**, mérité.
- MES**, mis. Mais. Metz. Dépense. Message, messager. Excepté.
- MESA**, messe.
- MESATGE**, procureur, fondé de procuration.
- El fai plaisir per son procuraor, so es per son MESATGE.
- Cod.
- MESAVE**, mésarrive.
- MESCAB**, méchef, malheur. Méprise.
- MESCARBAR**, Déchoir. Manquer. Mésarriver.
- MESCAENSA**, malheur, infotune.
- MESCRE**, ne croit pas, se déifie.
- MESCREZENS**, incrédule. MESCREZENSA, incrédulité.
- MESEIS**, même.
- MESERA**, je mettrais, il mettrait.
- MESERS**, messire.
- MESES**, mít, placat. Les mois.
- MESEUS**, même. *Meseus disen*, d'autant mieux.

MESLET , prit querelle.	MESSOS , moisson.
MESOIGNA , MESORGÀ , mensonge.	La MESSOS es mouta, e li obrer so pauquet. N. T. Matth. 9.
MESPENRE , offenser.	
MESPREIZO , offense, délit.	MESSIS quidem multa, operari autem pauci.
MESPRES , coupable, dans l'erreur.	
MESPREZADOR , contempteur.	MEST , entre, parmi.
MESPRETZ , je méprise, je dédaigne.	MESTIER , besoin, nécessité.
MESQUI , MESQUIN , pauvre, chétif, misérable, affligé, malheureux. Méprisable. Jeune homme.	Office, culte, mystère, ministère.
Tu es caitius, e MESQIS , e pauvres, e cex, e nuts. N. T. Apoc. 3.	MESTIS , MESTISSA , métis, métisse. Mitoyen, mi-toyenne.
Tu es miser, et MISERABILIS , et pauper, et coecus, et nudus.	MESTURA , pièce. Menstrue.
MESQINIA , misère.	Negus, o lunhs hom no met la MESTURA del dra nou é la vestimenta viel. N. T. Matth. 9.
MESQUINA , MESQUINETA , jeune, petite fille.	Nemo inmittit commissuram panini rudis in vestimentum vetus.
MESSAGAIRIA , légation, ambassade.	MET , dépense, moissonne.
MESSAL , missel.	Qui petit semena, petit META . Beda. 49.
MESSIO , frais, dépense.	Qui parcè seminat, parcè et METER .
Lo paire deu far totas las MESSIOS del plait. Cod.	META , borne, limite.
MESSO , MEISSO , moisson.	METEDORS , dépensiers. Mettables. Qui doivent être envoyés. Moissonneurs.
MESSORGÀ , mensonge.	METEIS , METEIPSA , même.
Lo demon, co parla MESSORGÀ , de las proprias causas parla; quar messorguers es, e el paire de lui.	METENS , dépensier, libéral, généreux.
N. T. Joan. 8.	METEUS , même. <i>Ieu meteus</i> , moi-même. Pour METES vos.
Diabolus, cùm loquitur MENDACIUM , ex propriis loquitur; qui à mendax est, et pater ejus.	METGES , médecin.
MESSORGUER , MESSORGUIER , menteur.	Si lo ser es notaris, deu esser prezatz L sols; e si el es METGES , deu esser prezatz LX sols. Cod.
	METGIA , médecine.

GLOSSAIRE

METOAS , moues, grimaces.	MIEGAS, MIEJAS (à), à demi,
METRE , dépenser. Jeter,	à moitié. précipiter.
METRIA , je dépenserais, il	MIEI , mes, miens. Milieu.
dépenseraït.	MIEIRA , paie, punisse, ré- compense.
METZINA , remède.	MIELH, MIELS , mieux. <i>Miels de be</i> , beaucoup
MEU, MEUS , mon, mien.	mieux.
MEUA , ma, mienne.	MIELHER , meilleur.
MEULA , moelle. <i>Medulla</i> .	MIEB , mérite. Paie, punit, récompense. Pur, fin.
MEZALHA , maille, obole.	MIEZ , à demi. Milieu.
MEZEIS , MEZEISSA , même.	MIEZ, MIEIA , demi, demie.
MEZEL , ladre, lépreux.	MIGA, MIJA , pas, point, nullement. Demie. Amie.
MEZELLIA , ladrerie.	MILE , millième partie.
MEZERI , malheureux, men- diant.	MILGRANA , pomme de gre- nade.
MEZEUS , MEZEUSSA , même.	MILLARGOS , grain, tige de maïs.
<i>Mezeus disen</i> , d'autant mieux.	 MILLOR , meilleur.
MEZIA , médecine.	 MILLZ , mieux.
MEZINAS , médecines, phil- tres, sortiléges.	MINGUA, MINIA , point, nul- lement.
MEZOLA , MEZOLLA , moelle.	Quan vi qu'el venria à gariso No li fo de sa plaiia MINIA un boto.
MEZURA , sagesse, raison, équité. Prudence, règle, tempérance. Sorte, es- pèce, manière. Sobriété.	G. de R.
Sobrietatz, so es MEZURA .	MINISTERI , mystère.
V. e V.	Lo MINISTERI del regne de dieu es donat à vos conoiser.
Vi tres orres esperitz en MEZURA de granolhas.	N. T. Marc. 4.
N. T. Apoc. 16.	Vobis datum est nosse MYSTERIUM regni dei.
Vidi spiritus tres immundos in MODUM ranarum.	MINT, je mens, il ment.
MEZURANSA , douceur, mo- dération.	MIQUEL , Michel.
MIA , ma, mienne. Point.	MIR , je vois, qu'il voie.
MIAL , mille.	MIRA , regarde. Boue, bour- bier.
MIDONS , madame.	MIRACDES , émeraude.
MIECH, MIEG, MIEITZ , demi. Milieu.	MIRACLE , tour d'observation.

MIRADOR, tour d'observation.	Mogut, parti, déplacé,
Miroir, exemple.	commencé.
MIRAILL, miroir, exemple,	Mogz, Montz, Moi, muid.
modèle.	Moia, qu'il meure.
MIRAIRES, attentif, soigneux.	Moiller, femme, épouse.
Regardant.	Moira, meure.
MIRANDA, belvédère, sommet	Mois, lâche, mou, émoussé.
du donjon.	Avisé, fin, prudent, réservé.
MIRAR, regarder, observer.	Quar hom savis e mois
Se mirer. Admirer, prendre exemple.	Sol al parlar conois;
MIRENS, méritant.	E qui bo mot li ditz
MIRS, que tu observes.	Es en lui sebelitz.
MIS, envoi, envoyé. Missus.	GARI lo Baus.
MISER, monsieur.	Moisset, émouchet.
MISERIA, pitié.	Mojol, moyeu, jaune d'œuf.
MITADAR, couper par moitié.	Siphon.
MITADAT, MITADATZ, partagé.	Mol, lâche, mou, émoussé.
MITAT, moitié. <i>Cor de doas mitatz</i> , cœur qui se partage.	Moud. <i>Mulet</i> .
MITO, rainette verte, animal.	MOLA, qu'il moule. Moelle.
MITO es una reneta verda que crida fort en estiu per las trellas e per los jardins.	MOLAR, meule de moulin.
V. e V.	MOLAS VESTIMENTAS, habits magnifiques.
MIZA, point du tout.	MOLC, moulut.
MIZELS, ladre, lépreux.	MOLESTIA, ennui, chagrin.
MIZIA, médecine.	Garda ti de fol, que non aias MOLESTIA.
MOC, mut, vint, partit.	BEDA. 61.
Remua, excita.	MOLH, Molhz, moyeu.
MOCHA, nombreuse, abondante.	Mouille.
Mocs, morve, morveau.	MOLHAR, mouiller.
MODOLON, tas.	MOLHER, Molier, femme.
MOGES, MOGUES, qu'il partit.	Mulier.
MOGRA, mouvra, mouvrailas.	MOLHERATZ, marié.
MOGUDA, départ. Remuée.	MOLI, moulin.
MOGUI, je remuai, je bougeai.	MOLIERANSA, mariage.
	Ara digam de matremonis, sp es de MOLIERANSA.
	Cod.

MOLINAR, rouler.

Li montagna s'apella Dina :
Can royna soven MOLINA
Peiras y rogan mot espes.

H. de L. 100.

MOLINIER, meunier.**MÖLLER**, femme, épouse.

Dizia Jhon ad Ero : no letz à tu
aver la MOLLEA de to fraire.

N. T. Marc. 6.

Dicebat Joannes Herodi : non
tibi habere uxorem fratris tui.

MOLON, tas.**MOLONAR**, entasser, accus-
muler.**MOLOTON**, pelote, peloton.**MOLRE**, moudre. *Molere.*

MOLS, mou. *Mollis.* Trait,
tiré. *Mulsus.* Beaucoup,
plusieurs.

MOLSER, traire, tirer le lait.
Mulgere.

MOLSOIRA, vase dans lequel
on trait.

MOLT, beaucoup. *Multum.*

MOLTARSIS.

Lo chaval de sotz lui no fo resis,
Plus tost sailh de son renc c'us
MOLTARSIS.

G. de R.

MOLTON, mouton, le signe
du belier.

MON, monde. Monte. Pur.

Qual profeit es à l'ome si gaza-
nha tot lo MON, e destrozimen-
sa à sa arma?

N. T. Matth. 16.

Quid prodest homini si univer-
sum MUNDUM lucretur, animae
verò suae detrimentum patiatur?

MONDA, pure, nette, pur-
gée, purifiée. Purifie.

MONDADURAS, ordures.

MONDANAL, mondain, du
monde. *Mundanus.*

MONDANSA, expiation.

MONDES, pur, propre, net.
Mundus.

MONDIFICAR, purifier.

MONDILH, **MONDILHA**, balle
de grain, paille d'avoine.

MONEDA NEGRA, monnoie de
cuivre ou de billon.

MONEDIER, monnoyeur.

MONEGA, nonnain, reli-
gieuse.

MONEGUE, moine.

MONESTAR, admonéter, aver-
tir, exhorter.

MONESTRANSA, exhortation.

MONG, estropié, mutilé.

MONGE, moine.

MONGIA, monachisme. Cou-
vent.

MONGIL, **MONGILS**, monas-
tère, monastique.

MONIA, nonne, religieuse.

MONIMEN, sépulcre.

MONJUZICS, Monjouy.

MONS, le monde. Pur,
exempt.

MONTA, intérêt de l'argent.

MONTADOR, qui monte.

MONTALBA, Montauban.

MONTAMEN, ascension.

MONTANERS, **MONTANIERS**,
montagnards.

MONTANSA, le montant, le
total.

MONTARIS, de montagne.

MONTEIL, **MONTELH-ÄZEMAR**,
Montélimart.

MONTI CALVAR, Mont-Cal- MORS, mœurs. Maures. Mor-
vaire. sure. Mords.

MONZIA, état monacal, mo- MORSA, morne.
nachisme.

MOR, meurs, je meurs, il C'ab forsa, car la podetz far,
meurt. Mais, seulement. Voletz tan laitz deseretar
More. Una pulcella trist e **MORSA**,
Car vezes que nous pot far forsa.

MORA, qu'il meure. Mûre.
Retard.

Aissi disses vos gran orgoilh,
C'ab forsa, car la podetz far,
Voletz tan laitz deseretar
Una pulcella trist e **MORSA**,
Car vezes que nous pot far forsa.
JAUFRE.

Si'l contraitz es de bona se, i el
es en **MORA**, que non pag al
termini, deu emendar tant caut
la causa valg plus, en aquel
dia que ela deg esser pagada.
Cod.

MORSEL, morceau.
MORTA, boîte d'encens. Mor-
tier.
MORTADOR, maçon.
MORTAINA, cadavre, charo-
gne.
MORTAIROL.

MORBS, maladie. *Morbus*.

E per far meillor **MORTAIROL**
Ajustai hom del barbjol;
E d'aquel' erba tenon pro
Li vilan sobre lor maizo.

MORDEDOR, meurtrier.

PRADAS.

MOREL, **MOREN**, Noir, Môre.
Moreau. Brun.

MORTALDAT, mortalité.
MORVEL, morve. Polype,
excroissance qui vient dans
le nez.

MORGIA, monachisme. Cou-
vent.

MOS, mon, mes. Mousse.
Monsieur, monseigneur.

MORGOILL, **MORGON**, plon-
geon, cormoran. *Mergus*.

MOSCAR, émoucher.
MOSCIDAR, flairer. Renifler.

MORGUE, moine.

MOSCLAH, hameçon, cro-
chet.

Si cum li fornaz e'l focz proa
Faur e l'argent, enaissi tempta-
cios proa **MORQUE**.

MOSEL, chevreau.

BEDA.

Anc non mi doniest un **MOSER**
que maujes-am mos amix.

Sicut aurum et argentum probat
ignis, sic cor MONACHI tentatio.

N. T. Luc. 15.

MORTE.

Numquād dedisti mihi **MARDUM**
ut cum amicis meis epularer.

MORIC, mourut.

MORIER, mûrier.

MORIRO, moururent.

MORNS, morne, pensif.

MORO, meurent.

MORRUT, lippu. Émoussé.

MOSNEIRA, bourse.

Incivil, fâché, rechigné. **MOSQUET**, émouchet. Musc,
Fin, rusé.

- MOSSA**, mousse, émoussée. **MOURE**, mouvoir, bouger.
MOSSEN, messire.
MOSSENHE, monseigneur.
MOSTE, moite, humide.
- Dieus feiz quatre complices, de
caut, de freh, e de sec e de
MОСTE.
- SYDRAC.
- MOSTELA**, belette. Machine
de guerre.
MOSTELON, le petit de la be-
lette.
- MOSTRAIRE**, qui montre.
MOSTRI, je montre.
MOT, beaucoup.
MOTA, nombreuse. *Motas de
vetz*, souvent, maintes
fois.
MOTEZA, **MONTEZA**, quantité,
multitude.
MOT-FORMABLA, diversifiée.
- La **MOT-FORMABLA** savieza de dieu.
 N. T. ad Eph. 3.
- MULTIFORMIS** sapientia dei.
- MOTRZ**, muid.
MOTIR, parler bas, marmot-
ter, murmurer.
Motos, plusieurs.
- Sauet en **MOTOS**, que eran trebal-
lat de diversas langors.
- N. T. Marc. 1.
- Curavit **MULTOS**, qui vexabantur
variis languoribus.
- MOTS**, plusieurs. Vers, ri-
mes, paroles.
- Mou**, meut, excite. Vient,
procède. S'en va. Com-
mence.
- Moult**, beaucoup, plusieurs.
- MOURA**, mouvoir, bouger.
 Oter, retrancher.
MOURIALS TALOS, piquerait
des deux.
- Mous**, bouges, meus, re-
mues.
- MOUT**, beaucoup. Moulu.
- MOUTEZA**, multitude, quan-
tité.
- No podian traire la ret per la
MOUTEZA dels peisses.
- N. T. Joan. 21.
- Non valebant rete trahere prae
MULTITUDINE piscium,
- MOUTO**, colline, tertre, émi-
nence.
- MOUT-PARLABLAMEN**, en plu-
sieurs manières.
- MOUTZ**, plusieurs. Parti,
changé. Moulu. Tire le
lait.
- MOVEDOIRE**, **MOVEDUR**, mo-
bile.
- MOVEDURA**, meuble, chose
mobile.
- MOVER**, mouvoir, partir.
- MOVERS**, départ.
- MOVIA**, mouvait.
- MOYDURA**, moisissure.
- Moys**, cousin, insecte qui
pique.
- Moysson**, cousin, mou-
cheron.
- MOYT**, chanci, moiisi.
- MUDA**, mue. Muette.
- MUDAR**, changer, déménager. *No posc mudar*, je
ne puis m'empêcher.
- MUDI**, je change.
- MUDIR**, devenir muet.
- MUDONT**, changent.
- MUEC**,

MUEC, je partis , il vint.

MUEG, muid.

MUEILLA, mouille.

MUEIR, je meurs.

MUEIRA, meure.

MUELHA, moelle. Mouille.

MUER, meurt. Tue.

MUEROLHA (sarralha à), ser-
rure à pêne.

MUETZ, muid.

MUEU, meut.

MUG, muid.

MUGA, mue , nasse.

MUIRIA, meurtre.

Si om promet tal causa que sia
escontra leis, si cum es de furt,
o de rapina , o de **MUIRIA** faire,
non val lo covinens.

Cod.

MULAR, mouiller.

MULAT, mouillé.

Pietatz l'en a preza car li sant
son **MULAT**.

H. de L. 25.

MULIER, femme , épouse.

MULTA, amende , punition:
Mulcta.

MUN, **MUNS** , le monde.
Mont.

MUO, changent, détournent.

MURADORA, maçon, architecte.

MURET, loir.

MURIR, mourir.

MUMURADOR, rapporteur.

MURMUREGRON, murmuré-
rent.

MURMURIOS, haïssable , fa-
cheux.

Ara sia so que aquil que non an
perfeita charitat estengont es-
sems , il sunt ades **MURMURIOS** ,
e moleste , e turbulent , e plen
d'aissa.

BEDA. I.

Nam in quibus non est perfecta
charitas , cùm in unum sunt ,
odiosi sunt , molesti sunt , tur-
bulenti sunt , anxietate suâ tur-
bant caeteros.

MURSEL, **MURSOL**, museau.

Las mas pus negras que carbo ,
E'l **MURSOL** e'l front e'l mento
Negre e ruat e fronsit.

JAUFRE.

Mus, muse , lambine. Bour-
donnement. Museau.

MUSAIRE, musard. Sot ,
nigaud.

MUSATGE, sottise , nigauderie.

MUSCLES, épaules.

Li Fariseus aman los primers
setis éls manjars , e las primeiras
cadieiras é las sinagogas. Lian
los grans faissen no-portables ,
e'lz pauzan sobre'lz **MUSCLES** des
homes.

N. T. Matth. 23.

Phariseei amant primos recubitus
in coenis , et primas cathedras
in synagogis. Alligant onera
gravia , et importabilia , et im-
ponunt in numeros hominum.

MUSEC, mosaïque.

MUSICA, harmonie.

MUSICADOR, musicien.

MUT, **MUTA**, muet. Mot ,
parole.

MUZA, musette. Attente
vaine.

MUZADOR, nigaud , sot , bête ,
imbécille.

MUZAT, agacé.

MUZEL, museau.

GLOSSAIRE

N

- N se trouve souvent pour M, NAPOLS , Napoli , Naples.
et se met à la fin des mots NAR , nez , nartine.
pour EN , NE. LIN , lhi en ; NARBUL , Narbonne.
NIN , ni ne. Alors nous NARCEZIS , Narcisse.
écrivons LI'N , NI'N. NARPI .
NA , dame. Nain. Jurar sobre las deus NARPI .
NADA , nage. Née. Navigue. NARPA , NARRAGOLA , nez ,
NADAL , NADALOR , NADAUS , narine.
noël. Natalis .
NADET , nagea , naviga .
NADI , je nage ou navigue .
NADIVA , native . Fieffée ,
pommée .
NADOR (dia de) , jour de la
naissance .
NAFIL , clairon , trompette .
NAFRA , blesse , blessure ,
balafre , estafilade .
NAFRAR , navrer , blesser .
NAFRE , qu'il blesse . Balafre ,
estafilade .
NAHZ , né . Insensé , fou , sot ,
imbécille .
NAIS , naît .
NAISSEMENT , naissance . Pays .
Nativité .
NAISSER , naître . Nasci .
NALEG . Voyez NELEG .
NALENGRI , maître renard .
NALES , il n'est pas permis .
NALES à nos aucire nengu .
N. T. Joan . 18 .
Nobis non licet interficere quam-
quam .
NAN , NANS , nain . Nanus .
NAO , navire , vaisseau .
NAP , navet . Ecuelle .
NAPS , coupe , tasse , vase à
boire .
NAPOLI , Naples .
NAR , nez .
NARBUL , Narbonne .
NARCEZIS , Narcisse .
NARPI .
NAS , nez . Nain .
NASC , naquit .
NASCUDA , née .
NASSERA , naîtrait , naîtra .
NASSIO , nature , naturel .
Naissance , race .
NAT , né . Natus .
NATAL , noël . Natalis .
NATGES , fesses . Nates .
NATURAL , NATURAU , natif .
Bon , vrai , sincère , franc .
Parfait . Fieffé , pommé .
NAU , navire , vaisseau .
NAUCS , auge à cochons .
NAUSA , nasse .
NAUT , NAUTA , haut , haute .
NAUTA , bruit , train , fracas .
E meno trop major NAUTA
Que la mainada del rei .
Coms de Peñizus .
NAUTOR , nautonier , batelier .
NAUZA , bruit , tintamarre de
paroles .
NAUZOS , tumultueux .
Luxuriosa res es vis , e ivreza es
NAUZOZA .
BEDA . 25 .
Luxuriosa res vinum , et TUMUL-
TUOSA ebrietas .
NAVAR , Navarrois .

NAVAUS,	NEDEJAMEN , pureté, purification.
Mos alos es En tal deves	NEDEJAR , nettoyer.
Res mas ieu no s'en pot jauzir ; Aissi l'ai claus	NEDEJATZ lo velh levan.
De peus NAVAUS	N. T. : Cor. 5.
Nuls hom no lo m pot envazir.	EXPURGATE vetus fermentum.
MARCABRUS.	
NAVECH , NAVEI , NAVEITZ , NAVILI, navire, flotte.	NEDEZA , netteté, propriété.
NAVEIR , naviguer, ramer.	Nette, pure.
NAVETA , barque, bateau.	Totas causass so NEDEZAS als nedes.
Pojet en ja NAVETA.	N. T. ad Tit. 1.
	Omnia MUNDA mundis.
N. T. Luc. 8.	
Ascendit in NAVICULAM.	NEF , neige.
	NEFA , le gros du bec d'un oiseau de proie.
NEBLA , nielle, brouillard.	Om apella NEFA o sera
NEBOS , NEBOT , neveu. Nepos .	Lo gros del bec on las nars so.
NECI , nigaud, imbécille, ignorant, étourdi.	PRADAS.
Li sol cobeitunt so que lor nos, e'l NECI airunt scientia.	NEGAR , nier. Noyer. Refuser. <i>Negare</i> .
BEDA.	NEGLIGOS , négligent, paresseux.
Stulti ea quae sunt sibi noxia cupiunt, et IMPRUDENTES odio habuerunt scientiam.	NEGRE , noir. <i>Niger</i> .
	NEGREZIR , noircir, rougir.
NECIERA , besoin, disette, nécessité.	NEGGOR , noirceur.
NECIES , NECIETATZ , ignorance, sottise.	NEGUEIS , même.
NECS , bègue, bredouilleur.	Senhor es lo fil del hom NEGUEIS del dissabtes.
NEB , NEDES , net, pur.	N. T. Matth. 12.
Benaürat cel ab cor NEB.	Dominus est filius hominis, ETIAM sabbati.
N. T. Matth. 5.	No iasiras d'aqui, entre NEQUEIS la derairana causa redas.
Beati MUNDI corde.	N. T. Luc. 12.
NEDES so del sanc de totz.	Non exies àndè, donec ETIAM novissimum minutum reddas.
N. T. Act. 20.	
MUNDUS sum à sanguine omnium.	NEGUERO , nièrent, noyèrent.
NEDEA, nette, pure.	NEGUITOLAMENT , négligem-
	ment.

GLOSSAIRE

- NEGUS**, personne, nul, aucun. **NESCIES**, bêtise.
NEGUS non es bo sino us Deus. **NESCIETAT**, ignorance.
- N. T. Marc. 10.
- NEMO** bonus nisi solus deus.
- NEIA**, nie, refuse. Renonce.
- NEIS**, même.
- NEITA**, petite-fille, descendante.
- NELECHOS**, négligent. Coupable, criminel.
- NELEG**, **NELEIGZ**, **NELEITZ**, mal, faute, tort, injustice, négligence.
- NELEX**, même, peut-être.
- NEMES**, moins, excepté.
- NEMIC**, **NEMICS**, ennemi.
- NEMPS**, moins, sauf, excepté.
- NEMZE**, Nîmes. *Nemausus*.
- NENGUN**, **NENGUNA**, nul, aucun, aucune. Personne.
- NEOLINA**, brouillard, nuée.
- NEPS**, neveu. *Nepos*.
- NEPTA**, nièce. Herbe médicinale.
- NEQUEDONC**, cependant, néanmoins.
- NEQUEDONC** per aquela charitat non si deu hom pas flechezir de l'amor de deu.
- BEDA. 1.
- NER**, **NERS**, noir, fâché, triste, chagrin.
- NERTA**, myrte.
- NERTAS**, lieu planté de myrtes.
- NERVIOS**, nerveux.
- NESCI**, bête, ignorant.
- NESCIAMEN**, sottement, par ignorance.
- NESCIATGE**, sottise, folie.
- NESCIEJAR**, rigauder.
- Mas u dia no val aquel judicis que es donatz fors razon, o sia que li arbitres lo dona son escient, o sia per NESCIETAT.
- Cod.
- NESSA**, belle-sœur, cousine germaine.
- NESSEIRA**, besoin, nécessité.
- NESSESSIOS**, indigent, nécessiteux.
- NESSIETA**, nicette, simple.
- NETCEIRA**, disette, indigence, pauvreté.
- Aqui ont a trop paraulas, es NETCEIRA.
- BEDA. 13.
- Ubi autem verba sunt plurima, ibi frequens ECCLSTAS.
- NEU**, **NEUS**, neige. Même.
- De plus.
- Ges pel temps fer e brau
 Qu'adutz tempiers e vens,
 Don torba'ls elemens
 E fa'l cel brun e blau,
 No s cambia mos talens;
 Ans es mos pessamens
 En joi et en cantar:
 E m volh mais alegrar
- Quan vei la neu sus en l'auta montanya,
 Que quan la flor es per poig e per planha.
- P. VIDAL.
- NEULA**, nue, nuée, nuage. Brouillard, vapeur. Gaufré, oublie.
- NEULOS**, nébuleux, entouré de nuages.
- NIBLAN**, milan.

E qui vol comandar
Sos poletz ni bailar
Al **NIBLAN** per noirir,
Ja us dels grans no m do pois per
raustir.

BOSSIGNAC.

NIC, nice, sot.
NICX, neige. *Nix.*
NIELA, ivraie, nielle.
Maleza esquia vertut, e **NIELA**
abat lo froment.

BEDA. 23.

Imitatur virtutem malitia, et
ZIZANIA confundit frumentum.

NIENT, néant, rien. Pas,
point, nullement.

Senes lui es fait **NIENT** so q'es
fait.

N. T. Joan. 1.

Sine ipso factum est **NIBIL** quod
factum est.

NIENTEZA, nullité, néant.

NIER, noir, sombre, cha-
grin.

NIERA, puce.

NIEU, neige. Nuée.

NIGRE, noir. *Niger.*

NI M, pour **NI ME**.

NINA, petite fille. Poupéc.

NINAR, neiger.

NINTS, manquant, manque,
défaut.

Encara es à tu us **NINTS**.

N. T. Luc. 18.

Adhuc unum tibi **DEEST**.

NIOLS, nue, nuage, nuée.
Nieul, Nicueil, bourgs de
France.

NIQUETAR, se mettre en peine,
se soucier.

Aisso dix, no que dels pauber
NIQUETASSEs à lui.

N. T. Joan. 12.

Dixit hoc, non quia de egenis
PERTINEBAT ad eum.

NIS, Niu, nid. Neige.

NIT, pour NI TE.

NIVOL, } nuage, nuée.

NIVOLA, } nuage, nuée.

NIVOLAS de vent menadas

N. T. 2 Petr. 2.

NEBULAS turbinibus exagitatae.

NIX, neige. *Nix.*

Mas ieu, las ! sol sostenc l'ardor
E la pena que m ven d'amor
Ab douz dezirs, ab grans destrix ;
E m'empalezis ma color.
Pero no dic que s'er' anticx,
Blancs esdevengutz com es **NIX**,
Qu'ieu ja de madonna m'clames.

CABESTANH.

No, noeud.

Él mal no de l'albre deu hom
fichar mal clavel.

BEDA. 24.

Malo arboris **nodo** malus clavus
infigidens est.

NOALHA, paresse, méchan-
ceté.

NOC, nuisit. *Nocuit.*

Noca, jamais.

NOCALENS, nonchalant, in-
considéré.

NOCALER, négligence. Mé-
pris, indifférence.

NOCEJAMEN, noces, mariage.

NOCEJAR, se marier.

Melh es **NOCEJAR**, qe esser usclats.

N. T. 1 Cor. 7.

Meliùs est **NUERE** quam uri.

- NOCER**, naire. *Necere.* Garda que tu no recephas las
NO-CERCENT, jumeauz. NOELAS de toz homes.
 Tomas lo qua'les dits NO-CERCENT. **BEDA.** 17.
 N. T. i Jóan. 11.
 Thomas qui dicitur DIDYMUS.
NOCERIA, je nuirais, il nuirait.
NO-CERTANEDAT, **NO-CÉRTEZA**, incertitude.
 Comanda als rics d'aquest segle que non aiunt ergolios sen, ni esperunt en la NO-CERTANEDAT de richesas. **BEDA.** 56.
 Divitibus hujus saeculi praecipe non superbè sapere, nec sperare in INCERTO diviliarum.
NOCORT, butor.
No-covinable, inutile.
No-covinem, ingrat.
Noda, noue. Marque, signe, stigmata, cicatrice, meurtre, trissure.
 Pesma NODA es ergoils en tensio. **BEDA.** 14.
DENOTATIO pessima superbi lingua.
NODAR, nouer, lier, attacher. *Nodare.*
No-destenable, inextinguible.
NODRIMENT, doctrine, instruction, discipline.
 Mostra m bonesa, NODRIMENT, e scientia. Ps. 118. 66.
Bonitatem, et **DISCIPLINAM**, et scientiam doce me.
NOEL, nouveau.
NOELA, bruit, rumeur, nouvelle.
- Cave ne RUMUSCULIS hominum eleveris.**
- NOELETAT**, renouvellement.
- No vos volias conformar à aquest segle, mas format vos é NOELETAT de vostre sen. **BEDA.** 8.
- Nolite conformari huic saeculo, sed reformamini in NOVITATE sensu vestri.
- No-esclivable**, incompréhensible.
- Noeu**, neuf, nouveau.
- Nofes**, parjure, infidélité.
- Nofezatz**, sans foi.
- Nogaills**, cerneaux; amandes, noyaux.
- De presegas ausetz NOGAILLS, Faitz n'oli. **PRADAS.**
- NOGLES.**
- Grans NOGLES ressembla En dir, border guatz: Lairau quan se sembla C'us cans enrabiatz. **LA CARAVANA.**
- Noera**, nuirait.
- Nogom**, nuisirent.
- Noques**, qu'il nuisit.
- Noget**, NOLGUT, nui, préjudicié.
- Noi, pour NON i, n'y.
- Noia, ennui. Déplait, déplaise.
- Noich, Noic, nuit, *Nox*.
- Noien, rien, néant.
- Noigandres, noix muscade.

Noile , ne lui, ne leur, ne le.	NOMNATIVASA , réputation.
Noiride , instituteur.	Nour- NOMNATIVAR , publier, di- rigeur.
Noiridura , nourriture.	Nour- NOMNATIVAT , publié, divul- rissons, élèves, disciples.
Morts per que nos as tout tant sancta creatura?	Mais no sia NOMNATIVAT el poble.
Com nos as mort am luï tota sa noiridura?	N. T. Act. 4.
H. de L. 6o.	Ne amplius DIVULGETOR in po- pulare.
Noiriguer , laboureur, cul- tivateur.	NOMNAVA , j'appelais, il ap- pelait.
Tut fugun lo viaje e'l cami dre- churier:	No'N , nous en.
Li terra torna gasta, non i a per son cuer	NOMA , annone. Nonne, reli- gieuse. None, midi. Biens, possessions. Provisions de bouche.
Ni autra creatura.	NONAI , Annone en Vivarais.
H. de L. 76.	NONCA , NONQUA, jamais. Nunquam.
Noirim , nourriture, éduca- tion. Nourrisson, engeance.	NON-CORROMPENDAMENS , in- violablement.
Noirimex , leçon, instruc- tion.	NO-NEDE , impur.
Nois , n'est. Ennui, impor- tunité.	NONITA , niaiserie.
Noisens , nuisible.	NO-NOMBRAIS , innombrable.
Noitz , la nuit.	No nos , ne nous.
Nol , ne veut pas.	NON-PLAZER , déplaisir.
No-laizat , sans tache.	NON-PODER , impuissance, impérition.
Nolc , ne voulut pas. <i>Noluit</i> .	Charitz aministra lo be que NON-PODER tol.
Nom (à), nominativement, expressément.	BEDA. I.
Nome , nom.	Vires quas IMPRITIA denegat, charitas subministrat.
Aïas cura del bo nome.	NON-PODEROS , impuissant. Impossible.
Curam habe de bebo nomine.	NON-PODEROZA cauza es plaser à diu ses la fe.
Nominatiu , Nominativa , célèbre, fameux, renom- mé.	N. T. ad Hebr. 11.
Nomnada , nommée, répu- tée. <i>Nominata</i> .	Sine fide impossibile est placere deo.
Nomnadamen , nommément, expressément.	

GLOSSAIRE

- NON-RE**, néant.
NO NS, pour no nos.
NONSEN, déraison.
NO-PENSAT, imprévu.
NO-PROFEITOS, inutile.
- No sias escomoguz en ta lengua,
e NO-PROFEITOS, ni malvaz, ni
eslaissaz en tas obras.
- BEDA. 13.
- NOLI CITATUS ESSE IN LINGUÂ TUÂ,**
ET INUTILIS ET REMISSUS IN OPERI-
BUS TUIS.
- NOQUA**, **NOQUAM**, jamais.
Nunquam.
- NORA**, bru, belle-fille.
NORANTA, nonante.
- NOROECH**, Northumberlan-
dais.
- NORRIM**, compagnie, habi-
tude, éducation.
- Nos**, nuit. *Nocet.* Nœud.
Condyle.
- NOSCLA**, agrafe, collier,
bracelet.
- Aur, argent, e perlas, e nos-
clas; e fermals, e draps pre-
cioses.
- V. e V.
- NO-SENAT**, insensé.
NO-SENS, folie, imprudence.
- El no-sens del fol es fadeza.
- BEDA. 15.
- IMPUDENTIA** stultorum fatuitas.
- NOSER**, nuire.
- NOSERAN**, nuiront, empê-
cheront.
- No SIA**, à dieu ne plaise ;
n'en faites rien.
- NO-SOFERTANSA**, intolérance,
impatience à souffrir.
- Cel que noñ pot mal suffrir, es
garens que per sa NO-SOFERTANSA
non es pas bos.
- BEDA. 45.
- Quisquis malos non tolerat, ipse
sibi per INTOLERANTIAM SUAM
testis est, quià bonus non est.
- NOSSAS**, noces.
- NOT**, la nuit. Nœud, join-
ture. Pour no te, ne te.
- Nuit. *Nocet.*
- NOTZ**, nuit. Nœuds. Noix.
- NOU**, Nous, neuf, nouveau.
- Jeune. Pour no vos, ne
vous.
- NOUMERCAT**, Neufmarché en
Normandie.
- NOVAS**, contes, nouvelles.
- NOVEL**, Noveu, nouveau.
- NOVELLARIA**, nouveauté.
- E cant issia de l'abadia
Aportava NOVELLARIA
De peccat e de tracions,
Am qu'enganna los compagñons.
- H. de L.
- NOVENS**, neuvième.
- Noz**, nuit. Ronge, consume,
dévore.
- Si cum li tenia devora lo visti-
ment, e'l verms lo fust, enaissi
noz tristicia al cor.
- BEDA. 52.
- Sicut vestimentum tinea, et ver-
mis devorat lignum, itâ tristitia
cor hominis EXEDIT.
- NOZAR**, nouer.
- NOZEDORS**, ennemis, qui
nuisent.
- NOZEL**, nœud.
- NOZEMEN**, tort, préjudice.
- NOZER**, nuire.
- NOZERIA**, nuirait.

Nozi , je nuis.

Nozols.

Esparvier e mosquet mudat
A hom plus leumen adobat
Ab caneta et ab nozols.

P R A D A S .

Nu , ne , non.

NUALHA , NUALIA , paresse ,
nonchalance. Torpeur , en-
gourdissement.

Bon ome aprendra s'arma à apa-
reliar à las virtuz , per l'uzament
dels vices , escomovent los vices
à la NUALIA de negligentia.

B E D A . 8.

Dei servus , à TORPOAꝝ negligentiae , sollicitantibus vitiis , ad virtutes animam per exercitium praeparat vitiorum.

NUALHOS , NUALIOS , NUALLOS ,
lent , paresseux , indolent .

Non siatz sag NUALLOS.

N. T. Hebr. 6.

Non seguis efficiamini.

Si som isnel ressemblar los mals ,
per que em NUALIOS ressemblar
los bos.

B E D A . 76.

Si apti fuimus imitari iniquos in malum , cur PIGRI sumus imi-
tari justos in bonum.

NUBERE , se marier.

NUBLE , nue , nuée. Nébu-
leux.

Humils orazos monta sobre las
NUBLES.

B E D A . 7.

Oratio humiliantis se NUBES pene-
trabit.

NUDA , nue , dénuée.

NUDETA , diminutif de NUDA.

NUEIG , nuit.

NUEITIA , nuitée.

NUEL , NUEU , neuf , nou-
veau.

NUELZA , noise , bruit.

NUETZ , nuit. Nuisance.

NUEZA , nudité.

Re non profeita à home NUEZA ,
cant a ades cobeeza.

B E D A . 27.

Nihil prodest ei NUDITAS , cui
inest cupiditas.

NUILLS , nul , aucun.

NUIRISSEMENT , aliment.

Diables non abraza lo NUIRISSE-
MENT de cobeeza.

B E D A . 78.

Diabolus concupiscentiae FOMEN-
TA non succendit.

NUIRIT , élevé , commensal.
Nutritus.

NULHATZ , annullé , aboli.

NULLA SAZO , NULL' ORA , ja-
mais.

NUN , NUNA , aucun , nul ,
nulle.

NUOIT , la nuit.

NUPSEJAR , faire des noces ,
se marier.

Nus , Nutz , nu , dénué.

NUZA , nue , dénuée.

NUZALH , je fainéante.

Nyo , neige.

GLOSSAIRE

O

O se met souvent pour A et pour U.	OBRE , je travaille. OBRER , OBRIER , ouvrier.
O , oui. Le. Ou.	Dicnes es l'OBRE de so manjars.
OAN , cette année. <i>Hoc anno.</i>	N. T. i Tim. 5.
OB , avec. Ou. Besoin.	Dignus est OPERARIUS eibz suo.
OBEIDIENSA , obéissance , or- dre , religion.	OBS , besoin , nécessité.
OSEDIRE , obéissant.	Venc la dia dels aimes é ge era obs d'oucire la paaca.
OBERERAS , tu feras , tu opé- reras.	N. T. Lue. 22.
OBERT , ouvert.	Venit dies azymorum in quo NECESSAS erat occidi pascha.
OBEZIENSA , OBEZIMEN , obéis- sance.	Oe , Oes , oui. <i>Hoc.</i>
OBEZIR , obéir. Aimer, chérir.	Oc senhor , tu sabs qe eu amo te.
OBLIAR , engager. <i>Obligare.</i>	N. T. Jean. 21.
Si el non pot trobar fermansa , deu OBLIAR las soas causas en peignora.	ETIAM dominne, tu scis quia amo te.
Cod.	OCAISAR , mordre.
OBLICS , obliquité , détour.	OCAISO , cause , raison , sujet.
OBLIDAR , oublier.	Dispute , obstacle , diffi- culté. Blâme , reproche , accusation.
OBLIDOS , oublieux.	Eu ne trobi ocaiso en lui.
OBLIT , j'oublie. Oubli.	N. T. Joan. 18.
OBRA , œuvre , ouvrage , tra- vail ; travaille.	Nullam invenio in eo CAUSAM.
OBRADOR , atelier , labora- toire.	OCAISONAR , accuser , repro- cher.
OBRALHA , œuvre , ouvrage.	Ocios , oisif. <i>Otiosus.</i>
OBRAN , ouvrable.	OcioSETATZ , oisiveté. <i>Otio- sitas.</i>
Dieus nos comanda repausar lo seten jorn , que non fassam ue- guna obra servil , d'aquelas que podem far els seis jorns OBRANS de la setmana.	OCLEI , je cligne les yeux.
V. & V.	OCOILLA , accueille.
OBRANSA , ouvrage.	OCTAU , huitième. <i>Octavus.</i>
OBRAR , agir , travailler.	Odi , haine. Débat , différend.
Obrar laiessa , commet- tre des crimes d'infamie.	Negus non ac la sua car em odi.
	N. T. ad Eph. 5.
	Nemo carnem suam odio habuit.

OBEARTZ, Édouard.

ODORAMENT, senteur, parfum. *Odoramentum.*

ODORES, odorant, parfumé.

ODRADAS, honorables.

OFEGADOR, étouffeur.

OFEGAR, étouffer, suffoquer.

Eran entorn doa milia, e foron
ofegat en la mar.

N. T. Marc. 5.

Erant ad dua millia, et suffocati sunt in mare.

OFENDUTZ, offensé.

OFERNES, Holopherne.

OFEZ, offensé.

OFFRIR SI HIS, complimenter.

OGAN, OGUAU ; cette année.
Jamais.

OI, oui. J'eus. Entendit.
Aujourd'hui.

Le nostre paire, qe es éls eels ;
santificat sia lo teus noms. Aven-
ga nos le teus regns ; e sia faita
la tua voluntats, si co el cel e
en la tera. E dona à nos or lo
nóstre pa que es sobreeausa. E
perdoná a nos los nóstres deutes,
aisi co nos perdonam als nóstres
deuteires. E no nos amenes en
tentatio. Mais deliura nos del
mal.

N. T. Matth. 6.

Pater noster, qui es in coelis,
etc.

OIANTA, quatre-vingts.

OIDES, aujourd'hui, à pré-
sent. *Hodiè.*

Oides es ordematz plus.

Cos.

OIA, entende.

OIETZ, écoutez.

OIL, oui.

OIEH, oeil.

OIMAIIS, désormais.

OING, oint.

OINGNER, flatter, caresser.

OINTURA, ouction. Flatterie.

OIRE, une autre.

OIS, oignit.

OISSIST, as oint, oignis.

Ero e Pons Pilat s'ajosferon en-
contra Jesum, lo tieu sant tozet,
lo qual tu oissist.

N. T. Act. 4

Convenerunt adversus sanctum
puerum tuum, quem uxistr,
Herodes, et Pontius Pilatus.

OISSOR, femme, épouse.

Uxor.

OITZ, huit.

OL, ou le. Sent. *Olet.*

OLA, pot, marmite. *Olla.*

OLENS, qui a de l'odeur.

Ai ! doussa flor ben OLENS,
Plus clara que flor de lis,
Ni maracde , ni robis.

CADENET.

OLER, sentir.

OLERS, *OLIERS*, potier.

Non a pozestat l'ozas, de la
meseissa la massa de lot, far
l'autre vaissel en onor, mas
l'autre en anta ?

O l'OLIERS del brac non a pozestat
d'ona meseissa massa, acertas
far l'u vescel en l'onor, et autre
en anta.

N. T. Rom. 9.

An non habet potestatem riuolus
Iuti, ex eadem massâ facere
aliud quidem vas in honorem,
aliud verò in contumeliam ?

OLI, huile, onguent. *Oleum.*

OLIBA, orfraie.

GLOSSAIRE

OLIFANT , éléphant, cor d'i-voire.	OMIL, OMILS , humble, modeste, honnête.
OLIFANTA , trompe, trompette.	OMNESC , hommage.
OLHS , yeux.	OMNIPOTENS , tout-puissant.
OLOR , odeur.	OMPLIR , remplir.
Ar vei vermelhs, blaus, blancs e grocs,	ON , où. Orme.
Vergiers, plans, plais, tertres e vaus;	ONCAS , jamais.
E'l votz dels auzels son' e tint Ab douz acort matin e tart.	ONCH , oint, flatté.
So m met en cor qu'eu colore mon can	ONCHAR , oindre, frotter.
D'un aital flor don lo frug si' amors,	Caresser.
E'joi lo gran, e l'olor de notz gandres.	ONCHURA , onction.
	ONDIAINT , flottant.
	ONDRAR , honorer.
	ONDRA to paire e ta maire.
	N. T. Matth. 18.
	HONORA patrem tuum et matrem tuam.
DANIEL.	
Ols , contraction d'o los, ou les.	ONDRE , qu'il honore.
OLZINA , vallon, chêne.	ONGAN, ONGUAN , cette année.
Om , homme. On. Ou me. Orme.	ONGNA , oigne.
OMAIS , désormais.	ONGUIMENT , emplâtre, onguent.
OMAN , OMANA , humain, humaine. Honnête.	ONH , ONHS , oint, frotté.
OMBRAILL , ombrage.	ONHA , oigne.
OMBRE , homme. <i>Ombre-dieu</i> , homme-dieu.	ONHEMEN , onguent, aromates, parfum.
OMBREJAR , ombrager, couvrir.	ONHER , oindre, embaumer, parfumer.
OMBRELH , sombre.	ON MAIS , plus.
OMBRIEIRA , ombrage, lieu couvert.	ONOR , domaine, états. Fa-veur, dignités.
OMBRIER , OMBRIU , OMBRIVA , ombragé, ombrageux.	ONORATGE , ONRAMEN , Ok-ransa, honneur.
OMELIAR , humiliier.	ONRATZ , honoré, qui a de l'honneur.
OMELIU , humble, humilié.	ONRE , qu'il honore.
OMENATGE , OMENES , hommage, dévouement.	ONRESSON , honorassent.
OMER , Homère.	ONS , contraction d'o nos, ou nous.
OMESCADIER , homicide.	ONT , où.
	ONTA , honte.

- ONTAR**, honnir, faire affront. **ORDEAR**, gâter, salir, souiller, polluer.
- ONZEJAR**, remuer, courber les doigts du pied. **Fornicatio non ORDEA pas solament la conscientia, mas lo cors.**
- ONZEN**, onzième. **BEDA. 18.**
- OPITAR**, repaire.
- Ops**, besoin, commodité. **Formicatio non solūm conscientiam fornicatoris, sed et corpus MACULAT.**
- Opus.* *A ops, az ops,* pour. *Per ops*, tout de bon, pour toujours, pour une bonne fois, pour la dernière fois. *Ops es*, il faut, il est nécessaire.
- Or**, je prie. **Bord**, rivage, orée.
- ORA**, prie. Heure. A présent. *A las oras, tal ora es*, quelquefois.
- ORADAMENT**, follement.
- ORADOR**, oratoire. Suppliant, qui prie.
- ORAN**, priant.
- ORAR**, prier, demander. Adorer.
- Anec se Jēhsus ORAR en i pueg.
N. T. Marc. 6.
- Abiit Jesus in montem ORARE.
- ORAT**, **ORATZ**, insensé. Prière, oraison.
- ORAZOS**, prières.
- ORB**, **ORBS**, aveugle.
- ORBA** (à), en aveugle.
- ORBAMEN**, comme un aveugle.
- Adonc queretz giardon **ORBAMEN**, E chantatz ne ades qui no'l vos ren.
Lo DALFIN.
- ORCA**, cruche, urne, jarre.
- ORCS**, sorte d'herbe.
- ORDE**, ordre monastique. Messe, office. *Orde es-treg*, étroite observance.
- ORE**, qu'il prie.
- OREC**, adora.
- Vezeint Jhesum de luenh, correc, et OREC lo.
N. T. Marc. 5.
- Videns Jesum à longè, cucurrit, et ADORAVIT eum.
- OREZA**, prierais, prierait.
- OREZATZ**, souillé.
- OREZESSA**, abomination, parole déshonnête, impureté.
- ORFES**, orphelin.
- ORFRES**, orsfroi, drap d'or.
- ORGANAR**, chanter, jouer d'un instrument.
- ORGAILL**, orgueil, fierté.
- ORGOL**, pot, cruche. Burette.

GLOSSAIRE

- Tant va l'ORGOL à l'aigua entro La causa qe es aut' als omes , es
que se trenca. ORREZESSA denant deu.
V. e V. N. T. Luc. 16.
- Tenon los lavament des ORGOLS , Quod hominibus altum est , ANO-
e dels calicis. MINATIO est antè deum.
- N. T. Marc. 7.
- Servant baptismata calicum et ORRI , grenier , grange. Hor-
URCEORUM. reum.
- ORGOLHEZIR , enorgueillir. ORS , ours. Prières. Bord ,
ORGUENAS , instrument , ma- lisière.
- chine. ORSA , ourse. Urne. Nord.
- ORGULHOSAMENT , fièrement. Frange , bord.
- ORIFANS , éléphant. ORT , jardin. Hortus. Né ,
ORIGOLAR , s'eurogueillir. sorti , issu. Ortus.
- ORLAC , ORLHAC , Aurillac. ORTICA , ortie.
- ORLADA , ourlée , bordée. ORTIL , ORTILS , jardinet.
- ORLENS , Orléans. ORTOLAN , jardinier. Hortu-
- ORMEN , très , fort , beau- ORTOLAS , lanus.
- coup , grandement , sur- Ela aesmans qe fec ORTOLAS.
- tout. N. T. Joan. 20.
- ORPS , nourri , élevé. Illa existimans quia hortulanus
esset.
- Moyses nasquet , lo qual son orps ORTOLEZA , légumes.
- per tres mes en la maiso de son Cel qe es frevol , manjeh la or-
paire. TOLEZA. N. T. Rom. 14.
- Natus est Moyses , qui NUTRITUS Qui infirmus est , olos manducet.
- est tribus mensibus in domo pa- ORUGA , chenille. Ernaca.
- tris sui. ORZA , indigne , sale , impure.
- ORRE , horrible , honteux , La vita del pechador nom es
sordide , impur , immonde. ORZA , quant's eslava per plora.
- Orre mal* , épilepsie. BEDA. 6.
- Aqelas so qe fan l'ome ORRE. Peccatorum vita esse INDIGNA jam
N. T. Matth. 15. non potest , quae fletibus la-
Haec sunt quae coinquirant ho- vatur.
- minem. ORZOLS , pot , cruche.
- ORREZAR , gâter , souiller , OSAS , bottes , houseaux.
- polluer. OSBERC , haubert , cotte de
ORREZESSA , chose impure , mailles.
- parole déshonnête. Abe- OSCA , coche , hocche , entaille.
- mination.

OSCAR , enrichir, combler de présens. Doter.	OSTEJAR , faire la guerre, retourner chez soi.
OSCAT , OSCADA, ébréché, ébréchée.	OSTERICS , Autrichiens.
OSCLE , douaire, don, présent de noces, bagues et joyaux.	OSTLARIS , portier. <i>Ostiarius</i> .
OSDAL , maison, hôtel.	OSTINC , soutint.
OSDALARIA , hospitalité.	OT , eut. <i>Othon</i> .
No vulhats oblidar l'OSTALARIA.	OTRA (en), au-devant.
N. T. Hebr. 13.	Issiro en OTRA à lui.
HOSPITALITATEM nolite oblivisci.	N. T. Joan. 12.
OSDALER , hospitalier; aimant, exerçant l'hospitalité.	Processerunt OSVILAM ei.
Osde , hôte. Étranger, nouveau venu.	OTRA-GRAT , contre le gré.
Ossa , carcasse.	OTRAMARIS , d'autre-mer.
OSSEN , pectoral, rational.	OTRAMARS , outre-mer.
OSSI , comment.	OU , OUS , œuf. Contraction d'o vos, ou vous.
Ost , armée.	OUATZ .
OSTA , hôtesse. Otc.	Totz auzels pois que es mudatz, Si trop crida sembla OUATZ .
OSTAL , gîte, auberge, logis.	PRADAS.
OSTALAIRIA , hospitalité.	OUG , j'entends.
Essegurent OSTALAIRIA .	OUTRACUG , arrogance, présomption, témérité.
N. T. Rom. 12.	OUTRACUJAR , être téméraire, présomptueux. Extrava-guer.
HOSPITALITATEM sectantes.	OUTRACUJAT , OUTRACUIDAT , arrogant.
OSTALAR , loger, être logé.	OUTRA-FLUM , au-delà de la rivière.
OSTALEIBA , cabaretière.	OUTRATGE , arrogance, témérité.
OSTALIER , hôtelier. Casanier. Hospitalier.	OUTREAR , OUTRIAR , octroyer, accorder.
Ostan , ôté, excepté.	OVEILLA , brebis, ouaille.
OSTAR , Ostau, gîte, auberge, logis.	OVESQUES , évêque.
Oste , étranger.	OSASOS , occasions.
OSTEJADORS , troupes, gens de guerre.	

P

- P s'emploie quelquefois au **PAGRA**, paîtrais, paîtrait.
lieu de B; TROP pour TROB, **PAGUET**, paya.
trouve. **PAGUETZ**, vous nourrites.
- PA**, pain. *Panis.* **PAGUT**, *PAGUDA*, repu,
PABALHO, pavillon, tente, nourri, nourrie.
tabernacle. **PAI**, père.
- PAC**, repaît, nourrit, régala. **PAILLOLA**, paillasson, lit,
Pascit, *pavit*. grabat.
- PACHA**, pacte, accord. **Aras** laisa le reis la guerra de
PACIAR, traiter, faire un Turquia,
accord, practiser. Cavalca sas jornadas tro que son
La persona deu esser tals que en Ongria,
poscha **PACIAR**, so es, que pos- E trobet Heremborc qu'en **PAI-**
cha far covenent. **COD.** **LOLA** joscia.
- PACOIRA**, pâbris. **H. de L. 3.**
- Aols vius ten terr' en **PACOIRA**,
Qar non sab far mas ni boira.
- PADELADA**, une poêle pleine. **PAIMENT**, carreau à paver,
PADENA, **PAELLA**, poêle à carrelage.
- frire. **E** cazez abauizada en miei del
PADENETA, poêlon. **PAIMENT.**
- PAES**, pays. **H. de L. 6.**
- PAG**, paie, contente, ap- **PAIRE**, père.
- païse. **PAIRENAL**, paternel.
- PAGADA**, appaisée, satisfaite. **Luxuria es perdicios de la PAI-**
- PAGADOR**, payable. **RENAL** beneicio.
- PAGANISME**, incirconcision. **PAIRETAT**, parenté, paternité.
- PAGAR**, payer, contenter, **PAIRI**, parrain.
- satisfaire. **PAIRO**, modèle, patron.
- PAGAS**, paies, paiemens. **Fai totas cauzas segon lo PAIRO,**
- Païens. **lo cals fo demostratz à tu ti**
- PAGES**, villageois, laboureur. **puei.**
- Guéridon. **-N. T. Hebr. 8.**
- PAGEZES**, impoli, malhon- **Omnia facite secundum EXEM-**
- nête. **PLAR**, quod tibi ostensum est
- PAGEZIA**, grossiéreté. **in monte.**
- Fols vanars es pagezes,
E gran laus es **PAGEZIA**.
- PAIRONA**, maîtresse, qui à
des esclaves.

En

En las causas de son libertin , o de sa libertina , atrestal dreit a la PAIRONA cum lo pairos.	PALLOR cum humilitate , et ma- ceries , decus est monachi.
COD.	PALH , paille , paillasson.
PAIRONAI , paternités.	PALHATZ , garni de nattes.
PAIRONIL , paternel.	PALHER , PALHIER , grenier à paille.
PAIROS , pères , ancêtres. Sci- gneur , maître , patron.	PALHOM , ils parlent.
PAIS , appaise , contente. Nourrit. Paix.	PALHUCS , paille menue.
PAISSER , paître , nourrir. Pascere.	PALI , tapis , robe , drap de soie.
PAISSEMENT , puissent. Jalon.	PALIDA.
PAISUTZ , repu.	Aqui pauseren tropas de relequias; so es à saber , de la PALIDA de sanct Laurens.
PAL , pieu , palissade. Po- teau , potence , gibet.	PHILOMENA.
PALADA , palis , clôture , pa- lissade.	PALLATZ , vous parlez.
PALADEL , le palais de la bouche.	PALMA , empan.
PALAI , rubis balais.	PALMADA (ferir la) , toucher dans la main.
PALAIZI , palatin.	Feron la PALMADA per ferma sti- pulacion.
PALAR , parler.	V. e V.
PALAU , parvis.	PALMADOIRA , fouet de cuir.
PALEISSAT , palissade.	PALS , robe , manteau. Pal- lium.
PALERNA , Palerme , ville de la Sicile.	PALUEZIR , pâlir.
PALES , évident , manifeste. <i>En pales</i> , clairement , à découvert. <i>Far pales</i> , dé- couvrir.	PAM , portion , quartier , seg- ment.
Empero degus no parlava à PALES de lui , per la paor dels Juseus.	PAMPA , pampre.
N. T. Joan. 7.	PAN , PANS , pain. Empan.
Nemo tamen PALAM loquebatur de illo , propter metum Ju- daeorum.	PANAR , voler , dérober.
PALEZAMEN , ouvertement.	Amassatz à vos tesaur él cel , o lairo no'l foiran , ni'l PANARAX.
PALEZA , pâleur.	N. T. Matth. 6.
PALEZA ab humilitat , e maigreza en chara , es honors à morgue.	Thesaurizate vobis thesaurus in coelo , ubi fures non effodiunt , nec FURANTUR.
BEDA. 40.	PANATGE , la paisson des pourceaux.
	PANCIERA , PANSIERA , cui- rasse.

- PANELZ**, petit pain. Bande d'étoffe.
- PANGA**, estomac.
- Usa petit de vi per lo tieu **PANGA**, e per las tuas soveniciras enfermetatz.
- N. T. 1 Tim. 5.
- Modico vino utere propter stomachum tuum, et frequentes tuas infirmitates.
- PANISSIER**, panetier.
- PANISTRE**, panier.
- PANPOL**, sarment.
- Ieu sui la vit, vos es lo **PANPOL**.
- N. T. Joan. 15.
- Ego sum vitis, vos **PALMITES**.
- PANTAISS**, trouble, agitation, embarras, incertitude. Réve, songe.
- PANTAISSE**, est ému, s'agite.
- PANTEJAR**, être effrayé, être troublé.
- PANTOISAR**, perdre l'esprit, le sens, extravaguer. Réver.
- Ill li disian : tu **PANTOISAS**.
- N. T. Act. 12.
- Dixerunt ad eum : **INSANIS**.
- PANTOUSTIER**, boulanger.
- PAO**, **PAOS**, paon.
- PAOC**, peu, petit.
- PAONAT**, d'un rouge brun. Couleur de paon.
- PAOR**, peur, crainte, épouvante. *Pavor*.
- PAORLIOS**, **PAORUC**, peureux, craintif.
- PAOZA**, pause.
- PAPAGAI**, perroquet.
- PAPALHO**, papillon.
- PAPAVER**, pavot.
- PAR**, semble, paraît. Père. Comparable, pareil. Compagne, compagnon.
- Anc mais no m'entremis d'amor, Et aesta m fai gran paor
Qe m'auci ab un dous esguart ;
Qar domnas han en l'uel un dart
Ab qe nafron tan douament,
Qe mentre q'hom mor nom o sent :
Qe'l gai cors aucí drut cortes
Con lo rossinhol quant es pres ,
Qe non pot esser ab sa **PAR**.
- ANONYME.**
- Pueis que la tortre a perdu son **PAR**, jamais non s'ajusta ab autre ; e fuig la companhia de las outras, et estai solitaria.
- V. e V.**
- PARA**, paraisse.
- PARACIOS**, noble, illustre.
- PARADOR**, appareilleur, architecte. Foulon. *Pes de parador*, marteau à foulon.
- PARAGE**, **PARATGE**, noblesse, honneur, dignité.
- PARAGES**, égalat, allât de pair.
- Covengra qu'eu fezes
De tant autas razos
Tant avinent cansos
C'à mon cant **PARAGES**,
Que de valen loc es.
- PUEGSIBOT.**
- PARAMEN**, **PARAMENT**, parure, atour.
- PARAR**, tendre, présenter. *Parar la pera*, peler la poire.
- Qui te fera à la tua gauta destra,
PARA li l'autra.
- N. T. Matth. 5.

Si quis te percusserit in dexteram	PARELHARIA, compagnie, so-
maxillam tuam, praebe illi et	ciété.
alteram.	PARENTIU, parenté.
PARAULA, parole. Parabole.	PARERS, semblans.
Il parle.	PARES, PARET, muraille.
PARAULAR, parler, traiter.	Paries. Amnios, envelop-
PARAULETAS VENALS, caquets,	pe du foetus.
mauvais propos.	PARGE, basane, parchemin.
PARAVIS, paradis.	PARGUE, parc à moutons.
PARAZEN, PAREZEN (sol), sou	PARIA, compagnie, société,
parisis.	commerce, alliance.
PARC, épargne.	PARIAIRE, qui est en partage
PARCENEJAIRE, co-seigneur.	d'un fief, co-seigneur.
PARCENEJANSA, participation.	PARIEIRA, accouchée.
PARCENEJAR, { participer,	PARIER, égal, camarade,
PARCENER, { avoir part.	compagnon. Rival.
Us pas, us cors em monts, tuit	PARLADOR, parloir.
qe d'u pa e d'u calits PARCENE-	PARLADRE, parleur, orateur.
JAM.	PARLAMENT, babil, caquet,
N. T. i Cor. 10.	bavardage.
Unas panis, unum corpus multi-	Qui aïra PARLAMENT estengera
sumus, omnes qui de uno pane	malicia.
PARTICIPAMUS.	BEDA. 13.
PARGER, épargner, ménager,	Qui edit LOQUACITATEM extinguit
pardonner. Parcer.	malitiam.
PARDAL, moineau.	Eloquence.
PARDALUM, girafe.	Meils es aver sainta simpleza,
PAREC, parut. Troupeau.	que aver PARLAMENT pecador.
Tot PAREC de fedas, complit de	Id. Ibid.
C bestias, o de plus, que jaga-	Multò melius est rusticitatem
em cledas, pagne V sols.	sautam habere, quam ELO-
Archiv. d'Albi.	QUENTIAM peccatricem.
PAREGRA, paraître.	Discours, entre-
PAREGRON, parurent.	tién, conversation.
PAREGUES, parut.	Ont plus seras assiduos en divis
PAREI, soit comparable.	PARLAMENS, ont plus i peuras
PAREILES, paires.	plantadosa ententio.
PAREIS, paraît.	Id. Ibid.
PAREJAR, assortir, comparer.	Quantum magis in sacris ELO-
PAREL, pareil, égal.	QUIS assidius fueris, tantum ex
PARELHA, paire, couple.	eis uberiorem intelligentiam ca-
	pies.

- PARLAVAIS**, vous parliez. **PART**, entre, parmi. Du côté, vers. Outre, au-delà, à l'écart. *Part dever*, plus que je ne dois, d'abondance.
- PARLAZUROS**, paralytique. **PARTENDEIR**, participant, associé, complice.
- PARLER**, PARLIER, babillard, bavard.
- PARLER e ocios**, e curios, dizont so que non cove. **BEDA.** 13.
- VERBOSI**, otiosi et curiosi, loquentes quod non oportet. **Ja sia so que alcun home sient vegut PARTENDEIR de la fe, non ant negus creissement de virtut.**
- PAROC**, ouailles, troupeau, paroissiens. **BEDA.** 1.
- Poble ses govern marritz vai E foldat en loc de sen fai. S'il pastre marritz se desvia Qui mostrar' al FAROC la via ? **SENECA.**
- PARONIL LEG**, loi paternelle. **PARTIA**, partageait, séparait.
- PARPALHOL**, papillon. **PARTIC**, sépara.
- PARPELHA**, paupière, cils.
- PARRIA**, paraîtrait, semblerait.
- PARS**, épargne, pardonne. **PARTICIPS**, participant.
- PARCIDOR**, sociétaire.
- PARTIDURA**, pièce, morceau séparé.
- En aquesta vida PARS deus los mals, e non PARS pas los bos. **H. de L.** 62.
- BEDA.** 50.
- En gran afar noc pauc petit' errans, Qui ben s'accusa ni s'repen : Per qu'ieu cre que sos tortz l'er PARS, En dieu n'ai esperansa. **BOANELH.**
- PARTIMEN**, partage, jeu parti.
- PARTINER**. Voyez PARSONER.
- PARTIR**, séparer, divisor. *Partir plait*, proposer une thèse.
- PARTISON**, départ, sortie.
- PARTIT**, fendu, divisé, séparé.
- PARTIZOS**, partage.
- PARTRAI**, je partirai, séparerai.
- PARSELIER**, qui est en part.
- PARSONAIRIA**, union.
- PARSONER**, PARSONIER, partcipant, associé, partageant.
- PARSSO**, part, participation.

PARTZ , pars. Partage. En-	PASSOM , nous passons.
fante. Espèce de rudiment.	PAST , pâture , mangeaille.
PARUDA , apparence.	<i>Pastus.</i>
PARVEN , semblant , avis ,	PASTADOR , boulanger , pa-
sentiment. Probabilité.	netier.
PARVENSA , apparence , sem-	PASTAR , pétrir , piler.
blant.	PASTATZ , empâté.
PARVES , parût , semblât.	PASTENEGLA , panais.
Pas , pain. Paix. Je passe ,	Prenetz PASTENEGLA , verben e cost ,
qu'il passe. Point. Pa-	E cozetz lo fort tot ensembs.
tience.	PRADAS.
PASC , nourrit. Pacages ,	PASTIS , pâté. Pastille. Pacte ,
pâtis.	accord , convention.
PASCA , paisse. Pâque.	PASTOR , pasteur , berger.
PASCAU , pascal.	PASTORA , PASTORELA , PASTO-
PASCOR , pâque. Printemps.	RESSA , PASTORETA , ber-
PASMAZON , pâmoison , défail-	gère.
lance.	PASTORGAR , PASTORIAR , faire
PASQUIAB , fourrage , pâtu-	paître.
rage.	PASTORIL , PASTORIU , pasto-
PASSA , passé , passée.	ral , de berger. Bergerie.
PASSADAMEN , en passant.	PASTRE , pâtre , berger.
PASSAR , souffrir. Repaire.	PATARIN , gueux , hérétique.
PASSATA , droit de passage.	PATEJAR , pactiser , traiter ,
PASSATGE , péage.	contracter.
PASSE , repaisse.	PATERNA , une fesse. Père ,
PASSERATZ , passereau , moi-	paternelle , paternité.
neau.	Aras corram al gautz de vida sempiterna ,
PASSERETÀ , femelle du moi-	Per tal que miels puscam la ve-
neau.	raia PATERNA
PASSERO , petit moineau.	Pregar per lotz aquels qu'en nos
PASSES , pas , passages. Passât.	auran fizansa.
PASSIEN (patz) , paix pro-	H. de L. 124.
fonde , paix parfaite.	PATI , pacte , traité , condi-
PASSIER. Voyez PAZIER.	tion.
PASSIES , je nourrisse.	PATISCES , pantoufles , patins.
PASSIO , poisson , pâturage.	PATZ , paix , accord. Impôt ,
Mal , souffrance.	abonnement , octroi. Capi-
PASSIONATZ , souffrant , qui a	tation.
souffert.	PAU , paon. Paix qu'on fait
PASSIONATZ sotz Pons Pilat.	baiser à l'église.
V. e V.	

- PAUBRE**; pauvre, indigent, Pe, pied. *Pes.*
nécessiteux.
- PAUBREIRA, PAUBRETATZ**, pau- PEATZIER, fermier d'un péage.
vreté.
- PAUC**, *PAUCA*, peu, petit, PEAZO, fondement.
petite.. *Ab pauc*, pour PEBRADA, poivrade, poivrée.
peu, peu s'en faut. *Cada pauc*, peu à peu. PEBRE, poivre.
- PAUPRE**. Voyez PAUBRE.
- PAUQUET**, un petit peu. PEBRINA, piment.
- PAUQUEZA**, le peu, la petite PEC, PECS, sot, niais, pé-
quantité. *Paucitas.* core. Je pèche, il pèche.
- PAURE**, pauvre. PEGA, il peche. Faute.
- PAURUCHA**, peureuse, crain- PECADOR, PECAIRE, pécheur.
tive, timide.
- PAUS**, paon. Je mette, il Si l just à pena sera salvatz, el
mette. Paix. fel c'l PECAIRE on aparam?
- PAUSAR**, se reposer, mettre, N. T. i Petr. 4.
placer, poser, opposer.
- Li mal jutgadom PAUSUNT fals garens.*
- Improbis judices OPPONUNT falsos testes.
- PAUTONIER**, coquin, manant, PECCAIRITZ, pécheresse.
- maraud.
- PAUZADA**, supposition.
- PAUZAR**, poser, supposer. PECCAR, pécher, manquer.
- Asseoir, mettre au nom- PECCAT, PECCATZ, péché.
bre.
- PAUZATZ**, supposer. Statué, Perte, dommage.
- ordonné. Complé.
- PAVES**.
- Totz an perpres los murs e'ls PECEJADOR, qui met en pièces.
- borsc PAVES.
- G. de R.
- Pavesan, de Pavie.
- PAZ**, paix. Pacisie.
- PAZIBLE**, pacifique, tran- PECTENAR, peigner. *Pecti-*
quille.
- PAZIERA**, fermier ou collec- *nare.*
- teur des impôts.
- PECUNIA, pécune, argent monnoyé.
- E det li penedensa segon qu'a meritat,
Mas non ges de PECUNIA oen fan
aucus prelat:

Almornas ni dejunis non cargan
 à la gent,
 Sol que puecan aver los deniers
 e l'argent;
 E dels altruis peccatz pognan con
 fassan rix
 Los fraires e'lz parens , e los au-
 tres amix.

H. de L. 55.

PEDIR, demander.**PEDOLLOS**, pouilleux.**PEDRE MESCAR**, se méprendre,
 se tromper.**PEDRUSCADA**, grêle.**PEGA**, poix. Niaise, sotte.**PEGAMEN**, sottement.**PEGAR**, poisser, goudronner.

Cant li toza sent que breument
 Er lo jorn de l'enfantament,
 Una caiseta mandet far
 E vai la desora **PEGAR**.

H. de L. 79.

PEGE, crépi, badigeon ; pa-
 rement, revêtement.Lo **PEGE** defors fetz gent sarrazina,
 E fo desus cuberta per art tapins.

G. de R.

PEGERS, pire.

Si quo'l solelli pel freg cristal se
 lansa
 De tal esfôrtz qu'outra'n naij focs
 ardens ,
 Atressi es amors **REGERS** tormens
 Pos s'i ajust' ira ni malestansa.

PEROLS.**PEGNER**, **PEIGNER**, peindre ,
 farder.**PEGNORA**, gage , nantissem-
 ment.**PEGNORAMENT**, engagement ,
 action d'hypothéquer.**PEGNORAR**, saisir. Mettre en
 gage. *Pignerare*.**PEGUESAR**, être sot.**PEGUEZA**, sottise.**PEICH**, pis. Poitrine.**PEICHOS**, poissons.**PEILLA**, guenille.**PEILOT**, haillon.**PEINORA**, caution, sûreté.**PEIRA**, pierre. *Petra*.**PEIRADIS**, pierreux , cou-
 vert de pierres.**PEIRAGORC**, Périgord.**PEIRAGORDI**, **PEIRAGORZI**, Pé-
 rigourdin.**PEIRBAL**, carrière. Margelle.**PEIRALADA**, Pierrelate, bourg
 du Dauphiné.**PEIRAS D'ALZONA**, pierres de
 touche.**PEIREGADA**, chute de grêle.**PEIRERA**, **PEIRIER**, machine
 à lancer des pierres.**PEIRON**, cour. Banc de pierre.
 Perron.**PEIRS**, poisson. Peint. Peignit.
 Poitrine. Pis.Lo publicas batia son **PEIS**, e dizia:
 pietados sias à mi pecador.

N. T. Luc. 18.

Publicanus percutiebat **PECTUS**
 suum , dicens : deus, propitius
 esto mihi peccatori.**PEISSAR**, mettre en pièces.**PEISSO**, poisson.**PEISSONET**, fretin.**PEITAU**, Poitou.**PEITAVI**, Poitevin. *Pictavus*.**PEITEUS**, **PEITIEUS**, Poitiers.**PEITRAL**, poitral.**PEJOR**, pire.**PEJBAR**, empirer.**PEJORET**, empira.

- PEJURANSA , PEJURAZO ,** déterioration , infériorité.
- PEJURAR , PEJURET ,** empirer , empira.
- PEJUROS , PEJUROZA ,** empiré , empirée.
- Cant alcus om acapta ususfruitz , deu donar fermança que el non fara nulla ren en la causa , per que la causa sia PEJUROZA .
Cod.
- PEL ,** peau , poil. Tente , pavillon. *Pellis.* Pour PER LO .
- PELEA ,** procès.
- PELEAGRE , PELEG ,** mer , haute mer. *Pelagus.*
- PELEGIEU ,** chicaneur , querelleur.
- PELEGRA ,** querelle , brouillerie.
- PELEGRI , PELEGREN ,** voyageur , étranger. Pélerin.
- PELEI , PELEIA ,** débat , dispute , chicane , procès.
- PELETAS ,** pellicules.
- PELEUS ,** Pélée , père d' Achilles.
- PELHA ,** guenille , haillon.
- PELIER , PELISSIER ,** pelletier , fourreur.
- PELIO ,** cil , sourcil , paupière.
- Li fornicatios de femna es en l'eslevament de sos oils , e de SOS PELIOS .
BEDA. 18.
- Fornicatio mulieris in extollentiâ oculorum , et in PALPEBRIS illius agnoscitur.
- PELOS ,** velu , sale , malpropre.
- PELUCAR ,** pincer , épiler . Cui q'en uc Chascuns a cor geus PELUC , Si q'él zuc Remanra blanc li pezuc .
- PELUENHA ,** écorce , enveloppe.
- PELUGAR ,** éplucher . Per so banh l'om en aiga freida , Apres meta l'om al soleil On neguna res no l coreil , Mas be s PELUGE e s peronga Tro al vespre que fams lo ponga .
PRADAS.
- PELUTZ ,** velu.
- PEN ,** pend , dépend. Penche.
- PENA ,** penne , plume. Peine , amende.
- Lo jutgues gran PENA en deu sostener , so es de XX liuras d'aur .
Cod.
- PENAIRE ,** qui porte la peine.
- PENAR ,** punir , porter la peine. *Se penar , se repentir.*
- PENARIE ,** peine , travail.
- PENARTZ ,** faisan , oiseau.
- PENCH , PENCHA ,** peint , peinte.
- PENCHERE ,** peintre.
- PENCHENADA ,** cardée.
- PENCHENAIRE ,** peigneur , cardeur.
- PENCHENAR ,** peigner.
- PENCHENIL ,** pénil.
- PENCHES ,** peignes.
- PENCHURA ,** peinture , fard.
- PENDAMENS ,** pénitence.
- PENDEILLA ,** pend , pendille.
- PENDEMENS ,** pendaison.
- PENDIA ,** pendait.
- PENDRE (mens) ,** estimer moins.

PENEDA , se repente.	Aquel que era trebalhat del demoni vezent sezer, e vestit, e de sana PENSA , tremero lor.
PENEDENSA , pénitence, repentir.	N. T. Marc. 5. Vident illum qui à daemonio vexabatur, sedentem vestitum, et sanae MENTIS, et timuerunt.
No fero PENEDENSA sobre la laiesse e la no-castedat.	
N. T. 2 Cor. 12.	
Non egerunt POENITENTIAM super immunditiâ et impudicitia.	PENSAGE , pensée.
PENEDENSATZ , repenti, repentant.	PENSAMEN , chagrin, soin, souci.
PENEDENSIER , pénitent, croisé, pélerin.	PENSANSA , tristesse, inquiétude, affliction.
PENEDER , PENEDIR , PENEDRE , se repentir.	PENSASON , rêverie.
A penas se pot negus hom PENDE d'aital peccat.	PENSASOS , triste, rêveur, pensif.
V. e V.	PENSAT , pensée.
PENEL , pennonceau, girouette.	PENSIU , PENSIVA , rêveur, pensif, pensive.
Son semblan à PENEL , que se gira à totz los vents.	PENT , se repent.
V. e V.	PENTENILA , pénil.
PENGER , PENHER , peindre.	PENTENSA , repentir.
<i>Pingere.</i>	Li fraire de Lerins agron mot gran PENTENSA
PENHEDOR , PENHIDOR , peintre.	Del trebailh c'an agut per dezobediensa.
PENHORA , gage, nantissement, hypothèque.	H. de L.
PENI , je souffre, je suis dans la peine.	PENZAR , peser; examiner.
PENIZOS , pénitence.	PENZENAT , peigné.
PENNECAR , rêver, sommeiller.	PEOILLETZ , poux petits.
PENOL , PENOS , étendard, pennon, pennonceau.	PEOILLIA , maladie pédiculaire.
PENRE , prendre. <i>Penrai</i> , je prendrai, peinerai, tâcherai.	PEOILLOS , pouilleux.
PENS , pense, pensée. Pent .	PEOILLS , PEOLHS , poux.
PENSA , pensée, mémoire, souvenir. Bonsens , raison.	PEON , piéton, fantassin. Pion.
	PEONET , diminutif de PEON .
	PEOR , pire.
	PEPIDA , pepie.
	PEPIDS , qui a la pepie.
	PEQUERON , péchèrent.
	PER , par, pour. <i>Per aisso</i> , <i>per amor d'aisso</i> , c'est pourquoi.

- PERC**, je perds.
PER CANT TEMS, tant que,
 durant.
- PERCASSAR**, pourchasser,
 poursuivre, rechercher.
- PERCATZ**, poursuite. Profit,
 acquêts.
- PERCEBRE**, recevoir, com-
 prendre, apercevoir. *Per-
 cipere.*
- PERCEUSUTZ**, avisé, prudent.
- PERCOLAR**, battre, frapper,
 maltraiter. Embrasser for-
 tellement.
- PERCREGUDA**, trop accrue.
- PERCUSSION**, frappeur, exter-
 minateur. *Percutiens.*
- PERDA**, perde, perte.
- PERDEMENS**, perdition.
- PERDES**, perdît.
- PERDICIENS**, de perdition, ré-
 prouvé.
- PERDITZ**, perdrix.
- PERDO**, pardon, indulgence.
En perdo, en vain, gra-
 tuitement, inutilement.
- PERDOA**, perte.
- PERDOA** non sera à neguna arma
 de vos.
- N. T. Act. 27.
- AMISSIO nullius animae erit ex
 vobis.**
- PERDONADER**, indulgent.
- PERDONAIRE**, qui pardonne.
- PERDONAMEN**, PÉDONANSA,
 Pepardon.
- PERDONA** lo deute, remettre
 la dette, tenir quitte.
- ADUI ME**, conduis, mène-
 moi.
- PERDURABLE**, éternel, perpé-
 tuel.
- PERDURRE**, prolonger.
- Cel sacrificia be , que ~~prudent~~
 dusch' en la si lo sacrifici de
 bona ohra.
- BEDA.
- Ille benè immolat, qui sacrifici-
 um boui operis usquè in finem
 PRODUCIT.
- PER EGAL**, PER ENGAL, éga-
 lement.
- PEREIRAS**, pierriers, ancien-
 nes machines de guerre.
- PERELHOS**, périlleux, dange-
 reux.
- PEREOS**, paresseux.
- Non PEREOS per consirier.
- N. T. Rom. 12.
- Sollicitudine non PIORI.
- PERESTATGE**, jambage.
- PERFAIRES**, achèvement, ac-
 complissement.
- Bos comensars non es virtuz,
 mas lo PERFAIRES.
- BEDA. 19.
- Bonum est non coepisse , sed
 PERFECISSE virtus est.
- PERFAR**, perfectionner.
- Nostra voluntaz sia bona obra ,
 car deus ia PERAFARA.
- BEDA. 42.
- Bonum ergo opus nobis sit in
 voluntate, nám ex divino adju-
 torio erit in PERFECTIONE.
- PERFAZEMENT**, achèvement.
- PERFER**, offre.
- PERFICADAMENT**, parfaite-
 ment.

PERFIECH , PERMIEG , PERFIETZ , PERFIEITZ , parfait.	PERPARANSA , offre, proposition.
PERFIEITAMEN , perfection.	PERPAUZAMFNT , projet, dessein, résolution.
PERFORSAR , PERFOSSAR , s'efforcer, tâcher.	PERPENSAR , peser, considérer, rêver, méditer.
PERFORT , souffre, supporte, endure.	PERPONS , PERPONTZ , pourpoint.
PERFUI , flux, écoulement, perte.	PERPREN , prend, environne. Étend.
<i>Avia sufert ben XII ans perfui de sanc.</i>	PERPRENDAT , PERPRENRE , occuper, s'emparer, se saisir.
N. T. Marc. 5.	PERPRES , enceint, occupé. Surpris, interdit.
<i>Erat in profundo sanguinis annis duodecim.</i>	PERQUE , pourquoi.
PERGA , perche. Perte, perde.	PERREMIER , premier.
PERGAFUIT , Pierrefeu en Provence.	PERS , sorte d'étoffe.
PERGAIRE , arpenteur.	PERSAVALS , PERSAVAUS , Perceval, héros de roman.
PERGAMINA , parchemin.	PERSEC , poursuit.
PEAGUETA , petite perche.	PERSEGA , poursuive.
PERIDA , périe, perdue.	PERSEGREG , poursuivre.
PERIDORS , qui doit périr. <i>Per ridurus.</i>	Qui non pot son enemic PERSEGREG ab glai, lo persec ab paraula.
<i>Hom folz es peraidors per las felonias.</i>	BEDA. 64.
BEDA. 30.	PERSECUTOR , persécuteur.
PERIGOLAR , être en danger. <i>Periculari.</i>	PERSEILANSA , longanimité, persévérance.
PERILLANS , en péril.	Donem nos meteisses en PERSEILANSA .
PERILLAR , périr, péricliter.	N. T. 11. Cor. 6.
PERIZON , danger, péril.	Exhibeamus nosmet ipsos in LONGANIMITATE.
PERJURIA , parjure.	
PERMEI , PERMIEG, au milieu, par la moitié.	PERSERVIR , mériter.
PERMEST , parmi.	Rendra à chascun segont que aura réservé.
PERO , mais, cependant, pourvu que.	V. e V.
PEROLIAMEN , extrême-onction.	PERSET , sorte d'étoffe.
PERONH , sique au croupion.	PERSEVERADOR , qui persévère.

Logers non es pas promes als co-mensadors , mals als PERSEVERADORS.

BEDA. 19.

Nou inchoantibus praemium pro-mittitur , sed PERSEVERANTIBUS datur.

PERSEVERIERS , persévérons.

PER SI , PER SE , seul. A part.

L'un après l'autre.

PERSONATZ , charges , fonc-tions , caractères. Personne.

Aquels

O per sos PERSONATZ

O per las dignitatz

El mon no son semblan.

PERTEGUA , perche. Pertica.

PERTONOPIEU DE BLEI , Parthé-nopex de Blois , héros de roman.

PERTRAIRE , tirer , lancer des traits. Munir , approvi-sionner.

PERTRAITZ , convoi , bagage , attirail , machines , munitions.

PERTUS , pertuis , trou , troue.

PERTUSAR , percer , forer.

PERTUSAT , troué , fendu , ouvert.

PERUEC. Voyez SENTROGAL.

PERUNXIOS , extrême-onction.

PERVEER , voir , apercevoir , prévoir.

PERVEIRE , prêtre.

PERVEIRIAL , sacerdotal.

PERVENDA , prébende.

PERVENS , savant , prudent.

Prévoyant.

Refuidarai la pervensa des PERVENS.

N. T. 1 Cor. 1.

Prudentiam PRUDENTIUM reprobabo.

PERVERS , fin , rusé. Chan-geant , habile , circonspect.

HOM PERVERS cela sa scientia.

BEDA.

Homo VERSATUS celat scientiam.

PERVEZER , pourvoir.

PERVIS , avisé , prudent.

PES , poids. Pieds. Qu'il pense , pèse , fâche.

PESA , lame de plomb.

PESAR , peser , fâcher.

PESCADOR , pêcheur. Piscator.

PESCAR , pêcher.

PESCIER , vivier , poissons.

E de sotz son cau li vallat ,

Plen d'aiga on a grau PESCIER.

JAUFRE.

PESILHAR , gond , pivot.

PESMA , très-mauvaise. Pes-sima.

PESSA , esprit , pensée. Pièce.

A pessa , depuis long-temps , il y a long-temps.

Los jujagems des cals non sessa
A PESSA , e la perdicio dels non dorm.

N. T. 11 Petr. 2.

Quibus judicium JAM OLIM non cessat , et perditio eorum non dormitat.

PESSAMEN , pensée. Souci , inquiétude.

PESSAR , méditation , méditer.

So que no sabem apredem le-gent ; e so que avem apres gar-dam per PESSAR.

BEDA. 81.

Quae nescimus lectione discimus :
quae autem discimus MEDITATIO-NIBUS conservamus.

PESSAT , brisé, rompu.	Girartz aus la novella e demanda
PESSATZ , peine, chagrin.	Guari,
PESSEG , qu'il écrase, brise, détruise.	Senescals de sa terra, e cavaliers am si;
PESSETZ , pensées, desseins.	A lo trames ad Arlle, si con Sevis volia,
Pensiez.	PEZONIERS e sirventz, e mot gran compagnia.
PESSIER , chagrin, pensée.	H. de L. 46.
PESSIGAR , mettre en pièces.	PEZOILLS, poux.
PESSIU , PESSIV'A , pensif, rêveur, rêveuse.	PEZUC, PEZUCS, pinçon. Peasant. Crâne.
PESSUC , pinçon.	PEZUN, poids, pesanteur.
PESSUGAR , pincer.	PEZURA, empire, va plus mal.
PESTAR , pilier.	Pi, pin,
PESTEL , pilon.	PIA, douce, bonne.
PESTELENCIA , peste. <i>Pestilenta.</i>	PIADAR, expier, purifier.
PESTRE , prêtre. Boulanger.	Légitimer.
PESTRE-JOHAN , Prête-Jean, grand Négus.	PIADORS, propice.
PETENAR , peigner. <i>Pectinare.</i>	PIAMEN, bonnement, religieusement.
PETGE , pénil.	Car trop a son pietz revel
PETHZ , poitrine.	Cel que nou fai PIAMEN
PETIER , PETIEIRA , peteur, Peteuse.	Entotz saitz cum dreitz comanda.
PETIT , peu.	PIATADOS, PIATOS, pieux, compatissant, miséricordieux.
PETRO , perron.	PIATANSA, PIATAT, pitié, piété.
PETROCS , précipites.	PIC, PICS, pivert. Pioche, serfouette. Frappes.
PEUS , pieus. Pieds. Poils.	PICTAUS, Poitevins. <i>Pictavi.</i>
PEZ , pèse. Pois. Poids.	PIDANSA, PIDATZ, pitié, miséricorde, compassion.
PEZA , pèse.	PIDOS, miséricordieux.
PEZANSA , poids. Chagrin, affliction.	PIDOSAMENT, avec clémence, bonnement.
PEZANSOS , triste, pensif, rêveur.	Cel que perdona PIDOSAMENT, negus pechaz non remanira en lui.
PEZATGE , droit de poids, droit de passage. Péage.	BEDA.
PEZEGRE , poursuivre.	Qui in se peccanti CLEMENTER in dulserit, nullum peccati vestigium in illius animâ remanebit.
PEZI , à pied.	
PEZIL , péril, danger.	
PEZO , PEZONIER , piéton, fantassin.	

GLOSSAIRE

- PIECH**, pire. Poitrine. **PIC**, Pimpa, instrument de berger.
pui. Se fait pimpant.
- PIEG**, pire, pis. Arrhes. **PINAIROL**, Pignerol.
- PIEGERS**, pire. **PINDOLETAS**, pilules.
- L'uns rams es mals, e l'autre **PIEGERS**, e l'autre sobre-mals. **PINEL**, bouquet, paquet.
- V. e V.
- PIEITZ**, PIETZ, pire. Sein, poitrine.
- PIEUCELA**, pucelle.
- PIFARTZ**, gros piffre.
- PIGÁ**, pie. *Pica*.
- PIGASSA**, hache, cognée.
- PIGE**.
- Esteve, qui no l justizia,
Guerr' a greu de la laironia
Pos per lo **PIGE** no s castia
Per dieu ieu cug que quil pendia
Qu'als autres peudutz emblaria
Corda, o bendel, o tortor.
- CARDINAL.
- PIGOIRAZO**, pire, détérioration.
- PILA**, une porte. Pile de pont. Pile, broie. Pilier. Auge.
- PILAR**, pilier, poteau. Pile, soutien.
- PILON**, PILOT, dard, trait, javelot. *Pilum*.
- PILOTA**, balle, pitule.
- PILOTETA**, diminutif de PILOTA.
- PIMEN**, sorte de boisson, nectar. Pommade, onguent. *Pigmentum*.
- Metges fai suaus **PIMENS**, e cosei suaus unctios.
- BEDA. 74.
- Unguentarius faciet **PIMENTA** suavitatis, et unctiones conficit sanitatis.
- Diran aleu : ara m digatz
En qual guiza l'emamoratz,
Qu'a fag de las fuelhas capel,
A fag d'aquestas flors **PINEL** :
Qu'el non a mas una preza
Solament, so es largueza,
La quals es pus teuen la ma.
Mas **PINEL** de moras se fa.
- BREV. d'Amor.
- PINHA**, PINHOL, pin.
- PINHOLA**, PINHOLETA, pilule.
- PINHOS**, PINO, certaines petites plumes de l'aile d'un oiseau de proie.
- PINHOS serratz et alas be
Que defors non parescon re....
Li PINO son las tres penetas
Que nos apelam espazetas;
En l'ala son tot dreit en lor
E soven paron per defor,
Aprop d'elas son li cotel.
- PRADAS.
- PINHA**, le haut, le fatte, le pinacle.
- PINSAR**, pincer, piquer, blesser.
- PINTOR**, peintre. *Pictor*.
- PINZEL**, pinceau.
- PIOIS**, puis, ensuite.
- PIOR**, pire.
- PIOSC**, je puis.
- PIPERAIRE**, épicier.
- PIS**, pissat. Pin.
- PISON**, pilon.
- PISTAR**, piler, broyer. *Pistar*are.

PISTOLA, lettre, épître. *Pistola lauzable*, lettre de recommandation.

PISTORI, boulanger. *Pistor*.
PITAN, espèrent, attendent.
PITANSA, *Pitaz*, pitié, miséricorde.

PITOS, miséricordieux.
PITZ, gorge, poitrine. Pieds.
PIU, piollement.
PIULAR, pioler, crier.
PIUMEN. Voyez **PRIMEN**.
PIUS, clément.

Enaissi sias **PIUS** éts altrui deleiz cum gla teus.
 BEDA. 45.

Ità **CLEMENS** esto in alienis delictis sicut in tuis.

PIUSSEL, puceau, vierge, pur.
PIVA, aigre, aiguë.

Et estivas,
 Ab votz **PIVAS**,
 E las liras fai retentir.

CALANSO.

PIZAR, piler, gâcher.
PLA, uni, uniment, simple, bon, honnemant. Plaine.
PLAC, plut. *Placuit*.
PLACEJAR, courir les places.

Per plateas ire.

PLAERA, plaira.
PLAG, procès, différend.
Accord, traité, pacification. Audience, plaidoyer.
 Cour plénière.

PLAGA, plaie.
PLAGADOR, voleur d'esclaves.
 Qui vend ou achète une personne libre.

Les non es pauzada al just, mas al non-just, als jazedoras dels masclies, als **FLAGADORS**.

N. T. 1 Tim. 1.

Lex justo nou e'rt posita, sed in-justis, masculorum concubito-ribus, **FLAGIARIIS**.

PLAGES, querelleur, plaigneur.

PLAGNA, **PLAIGNA**, plaigne. Plaine.

PLAGUESSON, plussent.

PLAGUT, plu.

PLAGZ, affaires.

PLAICH. Voyez **PLAG**.

PLAIDEI, plайде. Accord.

PLAIDEIS, discours.

PLAIDEJAIRE, plaideur, dis-puteur.

PLAIDEJAMEN, paix, accord.

PLAIDEJAR, parlementer, traîter, s'accorder.

Cel quer é van perdo à deu, qui tost non **PLAIDEJA** ab son presone.

BEDA. 5.

Frustrà propitiare deum quaerit, qui citò **PLACARI** proximo negli-git.

Appaiser, adoucir, calmer.

Dolsa paraula multiplia amicx, e **PLAIDEJA** enimix.

Id. Ibid.

Verbum dulce multiplicat ami-cos, et **MITIGAT** inimicos.

Rendre propice.

Nuls hom non pot aver salut, si primeirament no si **PLAIDEJA** ab deu.

Id. 34.

- Neque salus esse cuiquam potest, nisi prius sibi PROPITIUM FACIAT dominum.** **PLANTADOS**, **PLANTADIVA**, abondant, abondante.
- PLAIDES**, contraire, oppo-sant, adversaire. **PLANTAGE**, **PLANTAIRE**, plantain.
- PLAIGAR**, plaider. **PLANTATZ**, abondance.
- PLAING**, plainte, complainte. **PLAS**, plaine. Plein, simple, clair.
- PLAINSES**, plaignit. **PLASENTIER**, **PLAZENTIEIRA**, agréable, complaisant, complaisante.
- PLAIS**, bois plié, courbé. **PLASMAR**, pâmer.
- Voyez PLAG.** **PLASMAZO**, pâmoison.
- PLAISADENCI**, **PLAISSADITZ**, **PLASMEI**, je pâmai.
- PLAISAT**, haie, clôture. **PLASON**, plaisir.
- Courbé**, ployé, entrelacé. **PLASSA**, plaise. Place. *En plassa*, hautement, en public.
- PLAIT**. Voyez **PLAG**. **PLATZ**, plait. Traité de paix, transaction, procès, dé-mêlé.
- PLAMENS**, sur-le-champ. **PLAUC**, il plut.
- PLAN** (de), franchement, uniment. **PLAVENSA**, caution, cautionnement.
- PLANA**, plaine. Aplanit. **PLAXAT**, tacheté.
- Unie**, polie. Leupart es **PLAXAT** de diversas colors.
- PLANAMEN**, simplement, en-tièrement. **V. e V.**
- PLANARIA**, surface. **PLAZA**, Voyez **PLAC**.
- PLANC**, je plains, il plaint, plaignit. **PLAZEJAR**. Voyez **PLACEJAR**.
- PLANCA**, planche. **PLAZENMENT**, agréablement.
- PLANETAT**, plénitude, per-fection, accomplissement. **PLAZENTI**, le Plaisentin.
- Li PLANETAT de la lei es amors. **PLAZER**, plaisir. Plaisir. Plai-santerie.
- N. T. Rom. 13. **D'aisso sai grat als autres troba-dors,**
- PLENITUDO legis est dilectio. **Quar en sos ditz pliu quascus et afia**
- PLANGER**, plaindre. *Plan-gere.* **Que sidons es la genser qu'él mon sia.**
- PLANH**, plaint. Complainte, élégie. **Si tot s'es fals, lor ditz Iau e mercei,**
- PLANISSA**, plaine. **Qu'entre**
- PLANON**, doloire, plane, rabot.
- PLANQUA**, planche.
- PLÁNS**, plaines, pléniers.
- PLANSON**, lance, épieu.

Qu'entre lor gabs passa segur mos vers,	PLEVENDA , engagement , ga-
Q'uns no'l conois ni no s'o ten à mal ,	rantie.
Quar atressi cujon sia PLAZERS. MARUELL.	PLEVI , gage , caution.
PLAZERIA , plairait.	PLEVIA , promettait , cau-
PLAZIA , plaisait.	tionnait.
PLE , plein.	PLEVIDA , promise.
PLEC , PLECS , PLEG , pli , plie. Jure , promet.	PLEVINA (en) , en vérité , par ma foi.
PLEGADURA , courbure , entre- lacement.	PLEVIR , promettre , s'enga-
PLEGAR , plier , se fausser.	ger.
PLEGASSETZ , pliassiez , enga- geassiez.	PLEVIT , PLEVITZ , juré , as-
PLEGATA , pliée.	sermenté.
PLEGES , jurât , cautionnât.	PLIEU , PLIU , jure , promet.
PLEITO , accord , procès.	Affirme. Engage.
PLEJAR , cautionner.	PLIORAI , PLIURAI , je jurerai.
PLENDAT , abondance , quan- tité.	PLIURE , chardon.
En un pousses tot' aigua un jorn la vai gitar ,	PLIUS , promesse.
Pueis li gitet desus de peiras gran	PLIVA , promette , s'engage.
PLENDAT.	PLIVENDA , caution , caution- nement.
H. de L.	PLIVIRA , affirmerait.
PLENDENSA , splendeur.	PLOC , il plut. Pluit.
PLENDOS , opulent.	PLOGUT , plu.
PLENIER , entier. Uni , frayé , battu.	PLOJA , PLOJA , pluie.
PLENIT , rempli.	PLOIRE , pleuvoir.
Cil que amunt deu sont PLENIT de sa lei.	PLOJOS , pluvieux.
BEDA. 9.	PLOMBAR. Voyez PLUMBAR.
Qui diligunt deum REPLEBUNTUR lege ipsius.	PLOR , pleure , pleurs.
PLETHZ , pli.	PLORIOS , PLOROS , déplorable ; funèbre , de deuil.
PLETZ , pacte , accord , con- vention , affaire.	Vas ventre e abiz vils e PLORIOS . depreint deu.
PLEU , cautionne.	BEDA. 30.
	Inanis venter et habitus LUCTUO- sus deum deprecantur.
	PLORIUNT , affligé , dans le deuil.
	Sias PLORIUNT e plorat , que vos- tre ris er tornat en plor , e vostre jois en dolor.
	BEDA. 52.

LUCETE et plorate , risus vester in luctum convertatur , et gau- dium in moerorem.	POBLAMENT , logement.
PLOU , il pleut.	Poc , put.
PLOURE , pleuvoir.	POCHA , pioche.
PLOVINAR , pleuvoir fréquem- ment.	POCSETZ , pussiez.
PLOVON , pleuvent.	PODA , serpe.
PLUJOS , pluvieux.	PODADOIRA , serpette.
PLUM , PLUMB , plomb.	PODADOR , vigneron.
PLUMBAR , plomber. Acca- bler. Plonger , enfoncer , submerger , précipiter , couler à fond.	PODAGRA , la goutte. PODAR , tailler la vigne. <i>Pu-</i> <i>tare.</i>
PLUO , il pleut.	PODEIRA , pouvoir , puissance.
PLUSORS , plusieurs.	PODEM , nous pouvons.
PLUVINA , pluie fréquente et abondante.	PODER , } pouvoir. Puis- sance , forces.
Mais un temps s'esdevenc que aigas e PLUVINAS Sobrecuapión fort los vals e las gaudinas.	PODERAGE , } Ressort , juri- diction.
H. de L. 76.	PODERAMEN , sujétion , sou- mission.
Po , POBOL , peuple.	PODERAR , subjuger , sur- monter.
El es trastornant lo ro de Judea, e de Galilea entro aisi.	PODERAT , vaincu.
N. T. Luc. 23.	PODEROS , PODEROSA , maître, possesseur , puissant , pos- sible.
Commovet POPULUM per Judaeam , à Galilæâ usquè hùc.	A deu tolas causas so PODEROSAS. Apud decum omnia POSSIBILIA sunt.
POAIRE , pompe à tirer de l'eau.	POESTAT , potentat.
POAR , puiser , épuiser.	PODI , je puis.
POBLADAMENT , publiquement.	PODIA , il pouvait.
Non deu nuils hom desputar PO- BLADAMENT.	PODOR , puanteur.
Cod.	POEC , je pus.
POBLAL , public , municipal.	POERAI , je pourrai.
Vos avez alcun ofici POBLAL , so- es poestatz d'alcun loc , si cum es vescoms , o basles , o vegars , o avez autra poestat publica.	POESES ; vous pussiez.
Cod.	POESTADITZ , maître , posses- seur.
	POESTADOS , puissant.
	POESTAT , gouverneur , grand seigneur , maître. Juge , magistrat.
	Aquesta razos non dura outra un an util , s'ieu avia copiam judi-

<i>eis, so es, si eu avia poestat à cui me pogues clamar.</i>	Poiria , pourra. Poiria , pourrais, pourrait. Cod. Pourrissait. Pourrie.
Pog , put. Petit trait, point, virgule.	Poirida , pourrie. Poiridura , pourriture, apos-tume.
Plus leu es traspassar lo cel ella terra, que cazer un rog de la lei.	Poirir , pourrir. Pois , après. Piqua . Point, trait, accent.
N. T. Luc. 16. <i>Facilius est coelum et terram praeterire, quam de lege unum apicem cadere.</i>	Poisar , percer. Poiso , potion, breuvage. Poissas , après, ensuite. Poisses , je montasse, il montât.
Pocal , pouce. Pincée, poignée.	Poix , cochon.
Pocet , je montai.	Poizar , monter.
Poces , montât. Petite mon-noie du Pui.	Poizonar , empoisonner, donner un breuvage.
Poget , monta. Monticule.	Pol , coq. Peuplier. Qu'il pousse.
Pognedor , combattant.	
Pocra , je pourrais.	Polet , poussin.
Poguessetz , vous pussiez.	Polgår , pouce.
Pogui , je pus.	Polha , est mis. La Pouille.
Pohtz , pui, pic, sommet d'une montagne.	Polhes , de la Pouille.
Poi , pui, pic. Puis, ensuite, après.	Poli , poulain.
Poig, montagne.	Polieia , poulie.
Poigna , effort, soin, étude.	Poliers , menteur.
Poignar , s'appliquer, étudier, travailler.	Pollidor , fossoyeur.
Poignat , peiné, travaillé.	Pologres , prologue.
Poigner , piquer.	Polpil . Voyez Popil .
Poignet , s'occupa, s'appliqua.	Pols , pouls. Poudre, poussière. Choc, heurt. Puces.
Poignon , tâchent.	Polsetz , asthme, courte haine.
Poimon , Piémont.	Polvera , poudre, poussière.
Poin , s'applique, travaille.	Polvereira , poussière.
Poina , tâche, peine.	Polzins , poussins.
Poinar . Voyez Poignar .	Polzos , essoufflé, poussif.
Poins , le moment, l'instant.	Pom , pomme, pommeau,
Poinz , piqué:	pommette. Fiche . Fruit.

GLOSSAIRE.

- POMADA**, pommée. Cidre.
Bière.
- POMAT**, gris pommelé. Pom-
mé, cidre.
- No beura ni vi ni **POMADA**.
N. T. Luc. 1.
- Vinum et **SICERAM** non bibet.
- POMEL**, pommeau, bouton.
- POMELAR**, jeter des pommes
en l'air.
- POMIAS**, Pamiers, ville de
France.
- POMSERS**, pierre-ponce.
- PON**, met. Pont.
- PONA**, mette.
- PONCEJAR**, pointiller, im-
prouver.
- PONCESA**, pierre-ponce.
- POUCH**, poing. Piqué.
- POUCHA**, pointe, piqûre.
Pioche.
- PONDAR**, poindre, piquer.
- POCHAT**, pointé, piqué.
- POCHETA**, pointe.
- ONDRE**, mettre, ajouter.
- PONG**, piqua. Poing, poi-
gnée.
- PONGER**, poindre, piquer.
Pungere.
- PONGILAR**, étayer, échafau-
der.
- PONGURA**, piqûre. *Punctura.*
- PONH**, pique, point. Poi-
gnet. Atteinte.
- PONHA**, hâte. Soin, devoir,
attention.
- PONHAR**, tarder. Tâcher,
s'efforcer, se peiner.
- Lo rossinhol per semblaansa'
Us don, que viu ab alegransa'
- Tan quan **RONHA** en sa par co-
vertir;
Pueis son douz cant torn en
aspre rugir.
- GUILLEM.**
- PONHARAI**, je tâcherai.
- PONHAT**, peiné, travaillé.
Tardé.
- PONHEDOR**, combattant, as-
sailant.
- PONJA**, poigne, perce, tue.
- PONJEMENT**, piqûre.
- PONRE**, pondre. *Ponere.*
- PONT**, point, nullement.
Pommeau.
- PONTAR**, pointer, piquer.
- PONZ**, points. Ponte au jeu.
- PONZEJAR**, servir, rendre ser-
vice aux autres.
- PONZILHA**, échafaudé.
- POPA**, la mamelle.
- POPAR**, téter.
- Benezeit es lo ventre qe te portec,
e las popas qe **POFEST**.
- N. T. Luc. 11.
- Beatus venter qui te portavit, et
ubera quae **SOXISTI**.
- POPEL**, mamelon.
- POPIL**, le gras, la partie
charnue.
- Un palm de la gonella blanca.
Li trenquet, e'l **POPIL** de l'anca.
- JAUFRE.**
- POR**, pour. *En por*, à part,
à l'écart, à quartier, de
côté. *Por juizi*, après le
jugement.
- PORCARIA**, troupeau de co-
chons, et autre menu bé-
tail. Etable à cochons.

PORCASSI, gardeur ou châtreur de cochons.

Cornera ses fadi

Pus fort qu'escassier **PORCASSI**.

PORCH, porphirion, oiseau qui a le bec et les pattes rouges.

PORCHE, vestibule.

PORFIL, étable à cochons.

PORFILI, Porphyre, philosophe grec.

PORGADOR, purgatoire.

PORIOM, on pourrait.

PORJE, portique, parvis.

Ero tuit d'u coraje él **PORJE** de Salomo.

N. T. Joan. 10.

Erant omnes unanimiter in **PORTICU** Salomonis.

PORPAL, pourpre.

PORQUIER, porcher.

PORRE GITAR, jeter de côté.

Dissiper, dilapider.

Los bens de son senhor, que li eran donatz per gasanhar e multiplicar, a despendutz e **PORRE GITATZ**, e mes à son afar.

V. e V.

PORRETZ, poireaux.

PORS, pore. Port. Porcs.

PORT, porte. Faveur. Passage, galerie.

La piscina avia cinq **PORT**.

N. T. Joan. 5.

Piscina quinquè **PORTICUS** habens.

PORTADURA, ce qu'on a porté, enfant.

Hanc tan dolor non vist menar
Con illi fai en auta vous :
Segner, que levat fust en crous,
Ben m'a preza dezaventura
C'aia perdut ma **PORTADURA** ;
Mos fils era hui sans e baus.

H. de L. 71.

PORTANT-MORT, pestilentiel, peste publique.

Nos atrobem aquest hom **PORTANT-MORT** e somovent tensos.

N. T. Act. 24.

Invenimus hunc hominem **PESTIFERUM**, et concitantem seditiones.

PORTEGUE, porche, cour, passage, vestibule.

Peire seguia los de lueng entro dedins lo **PORTEGUE** del sobera preveire.

N. T. Marc. 14.

Petrus à longè sequebatur, usquè intrò in **ATRIUM** summi pontilicis.

PORTEL, guichet..

PORTENIER, portier.

PORTOGALS, Portugais.

POS, Pons. Puis, après.

Puits. Tu peux. Porte, poterne. Repos.

POSCAN, puissant.

POSCHABLAS, possibles.

Totas chausas sunt **POSCHABLAS** al crezent.

BEDA. 33.

Omnia **POSSIBILIA** sunt credenti.

POSCHENS, puissant.

Qui es plus patiens de pena sufrir, er plus **POSCHENS** él regne de deu.

BEDA. 2.

- Qui fuerit patientior ad injuriam, **POUZAR**, **Pozar**, puiser.
POTENTIOR constituetur in regno dei.
- POSDEMA**, apostème.
- Possas**, mamelles.
- Benaüradas son las entrarmas ellí ventre que non engererón, e las **rossas** que van allacheron.
- N. T. Luc. 23.
- Beatae steriles, et ventres qui non genuerunt, et **UBERA** quae non lactaverunt.
- POSSEZIA**, possédait.
- POSSEZIDOR**, possesseur.
- POSSEZIR**, posséder.
- Possil**, toit à cochons.
- Post**, planche. Pond. Met.
- POSTAT**, lambris, cloison.
- POSTELLA**, pustule.
- POSTOLI**, pape.
- Pot**, peut. Lèvre, baiser.
- POTENSA**, puissance.
- Domna, vers es : mas la **rotensa** Qu'en leis es me dona temensa Tal que non l'aus querer s'amor.
- Jaufre.
- POTON**, un baiser.
- POTTA**, cunnus.
- POTZ**, tu peux. Lèvres. Puits.
- POUAIRE**, godet, pompe à tirer de l'eau.
- POUDREL**, poulain, jeune cheval.
- POURPAL**, pourpre.
- Pous**, puits.
- Antr' andous los palmiers faras cavar un rous.
- H. de L. 29.
- POUTZ**, alimens. *Pultes*.
- Pous, nom d'homme.
- POUZER**, pouce.
- Pouzi**, poussin, poulet. Je puise.
- Povetz**, vous pouvez.
- POZARANCA**, citerne, cloaque, privé.
- Pozestados**, puissant.
- Pozestatz**, puissances, potentats.
- Pozi**, je m'en remets, je m'en rapporte.
- PRADA**, prairie.
- PRAT**, **PRATZ**, pré. *Pratum*.
- PRAVAMENT**, mal, méchamment.
- Nuils non pot aver misericordia en altrui, qui vivent **PRAVAMENT** no l'a en se.
- BEDA. 44.
- Nullus autem in alio esse misericors potest, qui **PRAVÈ** vivendo in se misericors non est.
- PREA**, proie. *Praeda*.
- PREADOR**, ravisseur. *Praedator*.
- PREANT**, priant.
- PREATZ**, prié.
- PREBORDE**, **PREBOST**, prévôt. Gouverneur, préteur.
- PREBOSTAT**, prétoire.
- No intréro en **PREBOSTAT**, qe no fosso laissadi.
- N. T. Joan. 18.
- Non introierunt in **PRATORIUM**, ut non contaminarentur.
- PREC**, je prie. Prière. Précaire.
- PRECAS**, poursuite. Acquêt.
- PRECLARS**, très-beau.
- PREDELLI**, bdellion.

PREDIC , prêche. Prédication,	PREIRE , prêtre. discours.	PREIS , prix , valeur.
PREDICADOR , PREDICAIRE ,	PREISO , prison , prisonnier.	
prêcheur , prédicteur.	PREISONATGE , prison , déten-	
PREDICANSA , prédication.	tion.	
PREDICAR , prêcher.	PREISSA , presse , foule.	
PREDICATORI , chaire , tri-	PREJUR , parjure.	
bune.	PREM , mince. Je presse.	
PREER , prier.	PREMER , presser , fouler.	
PREFUDI , flux , perte , écou-	Persécuter , déprimer.	
lement. <i>Profluvium.</i>	Premere.	
PREGA , prie.	PREN , prends , prend.	
PREGADOR , amant , suppliant.	PRINCIPAT , principauté ; pro-	
PREGAIRIAS , prières.	vince du royaume de Na-	
Junis e PREGAIRIAS servia de nuits e de dias.	ples.	
N. T. Luc. 2.	PRENTA , dîner , souper , re-	
Jejuniis et OBSECRATIONIBUS ser-	pas. <i>Prandium , coena.</i>	
viebat die ac nocte.	PRENDON , prennent.	
PREGAR , prier , solliciter ,	PRENRE , prendre.	
faire l'amour.	PRENS , grosse , enceinte.	
PREGNE , engrosse.	PRENSAIRE , preneur.	
PREGON , profond , profondé-	PREON . Voyez PREGON.	
ment. Publication. Prient.	PREONDAMEN , profondément.	
PREGONAR , publier.	PREONDESSA , profondeur.	
PREGONESSA , profondeur.	PREONIER , captif , prison-	
PREIAIRE , suppliant.	nier.	
PRFIAR , prier. Priser.	PREOR , présure.	
PREICACIO , proclamation ,	PREPONTA , pourpoint.	
témoignage.	PREPUCIS , incirconcision ,	
No recebre lo fol en PREICACIO ab los savis.	prépuce.	
BEDA. 21.	Circoncisio nient es , e'l PREPUCIS nient es.	
Fatum cum sapientibus in PRAE- CATIONE non suscipes.	N. T. 1 Cor. 7.	
PREINS , enceinte , grosse	Circumcisio nihil est , et PRAEPU-	
d'enfaut. <i>Praegnans.</i>	TUM nihil est.	
PREIO , prison , prisonnier.	PRERA , prise.	
PREION , prient.	PRES , pris , prisonnier. Recu.	
PREIRA , je prendrais.	Près. Prix. Prit. Enleyé.	
	Es PRES él cel , e se à la destras.	
	N. T. Marc. 16.	

- ASSUMPTUS** est in coelum , et sedet ad dexteram.
- PRESANT**, prisé, louable, estimable.
- PRESEGA**, pêche, fruit du pêcher.
- PRESENSA** (en), d'abord, au premier moment.
- Tota disciplina es EN PRESENSA tristors, non jois.
- BEDA. 28.**
- Omnis disciplina IN PRESENTI videretur non esse gaudii, sed moeroris.
- PRESENT** (à), ouvertement, à découvert.
- PRESENTALHA**, oblation.
- PRESENTEIRA**, femme qui parle hardiment.
- PRESENTEIRAMEN**, manifestement.
- PRESENTIER**, agréable, gracieux. Manifeste.
- PRESER**, priser, apprécier.
- PRESICES**, prêchât.
- PRESIR**, prêcher.
- PRESO**, prisonnier.
- PRESSEGUIER**, un pêcher.
- PRESSET**, drap très-fin.
- PRESSIEUS**, PRESSIEUA, précieux, précieuse.
- PRESSURA**, douleur, tourment, tribulation.
- PRESTAIRE**, prêteur, usurier.
- PRESTANSA**, prêt.
- Si eu te don aver en PRESTANSA , si m'en es tu obligatz.
- Cod.
- PRESTIR**, pétrir.
- PRETZ**, prix, estime, gloire, honneur, talens, mérite, qualités, vertu, valeur.
- PREUON**, profond.
- PREUS**, pressa.
- PREVEIRAJE**, sacerdoce.
- PREVEIRAL**, sacerdotal.
- PREVEIRAT**, ordonné prêtre.
- Si la poestat troba lo clergue culpables, non lo deu condemnatar tro que lo bisbes lo get de clericia , si es preire PREVEIRAT.
- Cod.
- PREVEIRE**, prêtre, ecclésiastique.
- PREVEIRIA**, prêtrise, sacerdoce.
- Li fil de Levi que ant preza PREVEIRIA , devint penre los desmes segunt la lei, so es, solament de lor fraires.
- N. T. Hebr. 7.
- De filiis Levi SACRUDOTIUM accipientes, mandatum habent decimas sumere à populo secundum legem , id est , à fratribus suis.
- PREVEZENSA**, prudence, prévoyance.
- PREX**, prix. Prière.
- PREZ**. Voyez PRETZ.
- PREZA**, prise. Proie , butin.
- PREZADOR**, qui prie.
- PREZANS**, femme enceinte.
- Malaventura as PREZANS et als noirens en aicels dias.
- N. T. Marc. 13.
- Vae PRÆGnantibus et nutrientibus in illis diebus.
- PRESAR**, priser. Piller.
- PREZENMEN**, évidemment.
- PREZENS** (à) , aussitôt, sur-le-champ.

PREZENSA. Voyez PRESensa.	PRIOUN , profond.
PRESENSANS , en présence.	PRIUCE , femme enceinte.
PREZENTIS , agréable, gracieux.	PRIUNDEZA , profondeur.
PRÉZICADOR , prêcheur, prédicteur.	PRIVADA , privée. Fieffée. Favorable. Latrines.
PRÉZICAR , prêcher.	PRIVADANSA , PRIVADEZA , privauté, familiarité.
PRÉZICAT , prêché.	PRIVAT , ami, familier, particulier. Parent, prochain, voisin.
Li pauper so PREZICATS.	
N. T. Matth. 11.	
Pauperes EVANGELIZANTUR.	
PREZO , prise, butin, profit.	Hom deu aver charitat ab toz homes, ab los estrains et ab los PRIVAZ.
PRIADORS , supplians, amoureux, galans.	
PRIM , PRIMS , fin, mince, subtil, adroit. Léger.	Impendenda est charitas omnibus, et PROPINQUIS et extraneis.
D'abord. Premier. <i>Al prim</i> , au commencement.	
PRIMAIRAN , premier. <i>Prima-rius.</i>	PRIZA , prisée, estimation.
PRIMAIRIA , prémices. <i>En primaria</i> , premièrement.	PRIZADA , estimée.
PRIMAMEN , adroitement.	PRO , assez, beaucoup, trop. Profit. Prudent.
PRIMAVERA , PRIMERBAGE, printemps.	PROA , proue. Preuve. Sonde.
PRIMER-ENJENRAT , premierné.	Pauseron la PROA , e troberon XX passes.
PRIMEZA , primaute.	N. T. Act. 27.
PRIMICIAS , prémices.	Summittentes BOLIDEM , invenerunt passus viginti.
Non amermar tas PRIMICIAS.	
BEDA. 51.	
Non minus PRIMITIAS manuum tuarum.	PROAIRE , qui éprouve, qui fait une épreuve.
PRIM PREON , très-profondément.	PROANSA , preuve, épreuve.
PRINCEPS , prince.	Soberaina PROANSA es de charitat, cant es amaz quel qui fai mal.
PRINCIPATZ , principauté.	BEDA. 1.
PRINCOLS , mère-goutte.	Summa est PROBATIO charitatis, si et ipse diligitur qui adversatur.
PRINGA , prenne.	PROAR , prouver. Qui se tient à la proue. Timonier.
PRINGATZ , prenniez.	Non damnar home devant juizi. Davant lo PROA , e pois lo jutga.
	BEDA. 72.
	Nullum condemnes antè judicium. Antè PROA , et sic judica.

- PROBAINA**, provin, bouture. **PROFEIZ**, avantage, profit.
Propago. **Le PROFEIZ de chantar cossola lo cor.**
- PROBAINAR**, provigner, propager. **BEDA.** 7.
- PROBDANA**, prochaine, voisine. **Psallendi UTILITAS tristia corda consolatur.**
- PROBENC**, proche, prochain. **PROFER**, offre.
- Propinquus.* **PROFERER, PROFERRE**, offrir, faire des offres, présenter, produire, alléguer.
- PROBENCAR**, approcher. **PROFLICHANS**, profitables, utiles.
- PROCASSON**, pourchassent. **PROFIEG**, profit, profite.
- PROCATZ**, poursuite, qu'il poursuive. **PROFIER**, donne, offre.
- PROCESIR**, procéder, émaner. **PROICENDRE**, fendre. *Pros-cindere.*
- PRODEINGNAR**, protéger, défendre. **Li rellia, so es l'aguzims de nostra lengua, non ause PROICENDRE la terra de l'estrain cors.**
- PROENSA**, la Provence, la province. **V. e V.**
- PROENSALES**, langage roman méridional.
- PROES**, éprouvât.
- PROESA**, valeur, générosité, vertu, honnêteté.
- PROEZA**, naturel, caractère, penchant, inclination.
- Sabis hom cant pert so fil de bona **PROISMAL**, prochain.
- PROTZA*, non aia dol car lo pert, mas joi aia car l'ac. **En las PROISMALAS vilas.**
- BEDA.** 55. **In PROXIMAS civitates.**
- Vir sapiens quandò filium suum bonae **INDOLIS** amittit, non doleat quod tales perdiderit, sed gaudeat quod tales habuerit. **PROISMANA**, prochaine.
- PROELEMENS**, profit. Prouesse. **PROISME**, le prochain.
- PROF**, près.
- PROFECH**, PROFEIT, profit, avantage, utilité.
- PROFECHOS**, profitable, utile, avantageux.
- PROFEITAR**, avancer. **PROLEG, PROLEGUE**, prologue, préface, avant-propos.
- Li engannador **PROFEITO** en peitz. **PROMESSIO**, promesse, ce qui est promis.
- Seductores PROFICIUNT** in pejus. **PROMETEDOR**, prometteur.
- Tug aneron **PROMETRE** en lur cioutatz. **PROMETRE**, faire sa déclaration, se faire enregistrer.
- N. T. Luc. 2.**
- Iabant omnes, ut PROFITERENTUR singuli in suam civitatem. **Permettre.**

Esperi mi istar à leu temps am vos , si lo senhor o PROMETTA.

N. T. 1 Cor. 16.

Spero me aliquantulùm temporis manere apud vos , si dominus PERMISERIT.

PROMEZEST , promîtes , promit.

PRON , profit. Assez , beaucoup. *Tener pron* , être utile , profiter.

PROONDEZA , profondeur.

PROOSAMEN , courageusement.

PROP , près , presque. *Propè*.

PROPCHAM , nous approchons.

PROPCRAN , approchent , approchant.

PROPDANAMEN , prochaine- ment.

PROPDAS , voisins , prochain , proche.

PROPEIA , approche.

PROPENRE , envahir.

PROPHETIAR , profiter.

Vejas que nient nos a PROPHETIAT , e tot lo mon va apres el.

N. T. Joan. 12.

Videtis quià nihil PROFICIMUS , ecce mundus totus post eum abiit.

PROGRES , environné.

PROS , preux , vaillant , bon , sage , prudent , honnête.

Probus. Profit.

PROSEC , procède.

PROSMANA , prochaine.

PROSMAR , approcher.

PROSME , le prochain.

PROSSION , procession.

PROVANSA , preuve.

Ara digam de sagrament que om fai emplait , cant nou i es ni garentia ni PROVANSA.

Cod.

PROVANSA , so es leials demosta- transa d'aquela causa don es doptes.

Id.

PROVAR , éprouver , essayer.

PROVENT , revenu , abon- dance.

PROVERBI , énigme.

PROVERBIAR , outrager , char- ger d'opprobres.

Si es PROVERBIAT él nom de Crist; benaüratz seres.

N. T. Petr. 4.

Si EXPROBRAMINI iu nomine Christi, beati critis.

PROVEZER , pourvoir.

PROXEME , proche , près.

PROZELS , proses , prières.

PRU , PRUEC , profit , bien , avantage.

PRUEP , près , proche.

PRUESME , proche , prochain.

PRUGAR , purger , purifier.

PRUMIER , PRUMS , premier.

PRUZON , prud'homme. Dé- mangent.

PUA , pointe , pique.

PUBLIAL , public , municipal.

PUBLICAS , sorte d'hérétiques.

Publicain.

PUCH , haut , noble.

PUDEN , puant.

PUDIR , puer.

PUDITZ , bois-puant.

PUDOR , puanteur.

PUEC , je pus , il put.

PUECH , pui , pic.

PUEG , pui. Elève, monte.	PUJAR , monter. <i>pojar, Sondeis;</i>
PUEGAU , colline, montagne.	Doi homi PUSERO él temple qe oresto : us fariseus, e autre pu- blicas.
PUEGGERDA , Puicerda.	
PUEGE , élève, fasse monter.	
PUEINGEN , tâchent, s'effor- cent.	N. T. Luc. 18.
PUER (gitar), jeter loin, rejeter.	Duo homines ASCENDERUNT in tem- plum ut orarent: unus phari- saeus, et alter publicanus.
PUEIS , PUEISSAS , puis, de- puis, après, ensuite.	PUJABIA , monterait.
PUG , PUIG , montagne, pic.	PUJES , montât.
Doncs comensaran à dire : PUIG cazetz sobre nos.	PUJET , monta.
	PUL , pour PUS LI , dès que je lui.
	Non pretz gaire Domna pul sai companhos.
Tunc incipient dicere MONTIBUS : cadite super nos.	PUNCH , PUNH , point, nul- lement.
PUGA , grimpe, monte.	PUNG , s'efforce, tâche. Pi- que.
PUGNADOR , combattant.	PUNHAL , qu'on peut tenir avec la main.
PUGNAR , tâcher, s'efforcer. Tarder.	PUNT , point.
PUIN , poing.	PUOI , pui.
PUING , s'applique, travaille.	PUOS , je puis. Après.
Seiner, faitz m'un meje venir Que PUING é ma nafra garir.	PUPADA , poupee.
	PUR , PURS , cependant, néan- moins, seulement.
	PURCAR , purger, nettoyer.
PUINGNA , tâche, s'efforce.	PUS , puis, puisque. Plus.
PUINHAR , tâcher, s'efforcer.	Crachat.
PUINHOM , tâchons.	L'arma PUS es qe'l manjar, e'l cor qe'l vestiment.
PUIRIDURA , pourriture.	BEDA.
PUIRIR , pourrir.	Plus est anima quam cibus, et corpus quam vestimentum.
PUISSAS , ensuite, après.	PUSC , je puis.
Degus PUISSAS no viro.	PUSCAM , nous puissions.
Neminem AMPLIUS viderunt.	PUSCAN , qu'ils puissent.
PUISSAS qan ressucitarei.	PUSTELA , pustule, abcès , apostème.
Sed POSTQUAM resurrexero.	PUT , vilain, mauvais.
PUISSEL , puceau. Exempt.	
PUJADOR , PUJADOIRA , qui doit s'élever.	

PUTA, vilaine, putain.

PUTAIRE, mauvaise mine.

PUTAIRIA, PUTARIA, putanisme, prostitution.

Corompec la tera é la sua PUTARIA.

N. T. Apoc. 19.

Corrupit terram in PROSTITUTIONE suâ.

Pois que la femna es puta, non li esta laih si ela recep aver per sa PUTARIA.

Cod.

PUTANER, PUTANIER, putasier, fornicateur.

PUTEJAR, putaniser.

PUTIA, putanismé.

PUTNAIS, punais, puant.

PUZA, bouton, germe.

L'escaravatz non tocha negus temps à la flor, mais s'enveloppa totz en la PUZA.

V. e V.

PUZAT, monté, élevé, exalté.

Q

Q est souvent remplacé par **C** devant **A**, **O**, **U**.

QUADA, chaque.

QUADAÜ, chacun.

QUADERN, cahier.

QUAIS, quasi, presque.

Qu'ainsi. Comme si.

QUAL, quel.

QUALACOM, quelqu'un, quelconque.

QUAL-LUN, tandis que, pendant le temps que.

QUAL-LUN serai ab vos.

QUANDIU vobiscum ero.

QUARTAR, avoir, prendre le quart.

QUARTER, une obole. *Quadrans.*

QUASCUN, **QUASCUNA**, chacun, chacune.

QUATERNA, quatrième.

QUATZ, parlant peu.

QUAZERN, cahier.

QUE, **QE**, afin que, afin de, pour.

Trespasser Jehsu d'aqi, qz essenes e preziques é las ciutatz delor.

N. T. Matth. 11.

QUALQUE-QUAL, qui que ce soit, quiconque.

QUAN, quand, comme. Com bien.

QUAR, car, mais, parce que.

QUARANTA PERDOS, oraison de quarante heures.

QUARBAR, querre, équarrir.

QUART, **QUARTA**, quatrième. **QUECHA**, chacune.

Quartier. Issu de germains. **QUECS**, chaque, chacun.

Transit Jesus indè, ut doceret et praedicaret in civitatibus eorum.

QUEBRAR, rompre, crever.

Aqi hon l'aiga troba terrasana vana e frevol, e la QUEBRA e ieis.

SYDRAC.

Bel m'es quan lo vent m'alena
En abril ans qu'entre mais,
E tota la noich serena
Canta'l rossinhol al jais.
Quecs auzel en son lengatge,
Per la frescor del mati,
Va menan joi d'agradatge
Cum quecs ab sa par s'aizi.

MARUELH.

QUECUN, quelque chose.Eu non posc di quecun qui gaz
non sia.

Coms de PROENSA.

QUEI, que y, qui.**QUEIRA**, qu'il recherche,
qu'il s'informe. Carquois.**QUEIRE**, cuire.**QUEITA**, cuite.**QUE'L**, que le, que la, qui
lui.**QUELS** (ab), avec un peu.**QUE M**, pour QUE ME.**QUENITZ**.

Ab Nicolau s'engalha,
Que l fon aizitz,
Que l mes jotz la ventalha
Lo pal QUENITZ,
Si qu'anc non restet malha.

VAQUEIRAS.

QUENS pour QUE NOS.**QUER**, quiert, cherche.**QUEREGRÀ**, je requerrais, je
demanderai.**QUERELHA**, QUERELHAMEN,
plainte, plainte, la-
mentation. Doléances.**QUERELBAR**, se plaindre.**QUERELLAR**, parler.

Entre lor se QUERELLAVO.

LoQUEBANTUR ad invicem.

QUEREMENS, une demande.Bos QUEREMESS es, cant lo cors
quer e vol aco que l'esperiz vol.

BEDA. 58.

Bonarum rerum POSTULATIO est,
quandd corpus eadem vult ha-
bere quae et spiritus.**QUERENTIS**, pauvres, men-
dians.Qui los apela QUERENTIS
Ni renoviers d'autrus avers.**QUERER**, chérir, vouloir.
Demander.Re non quea per son enemic, qui
de charitat non preia per lui.

BEDA. 1.

Pro inimico nihil POSTULAT, qui
ex charitate pro eo non orat.**QUERERS**, demandes.**QUERES**, cherches.**QUERI**, je chéris.**QUERREN**, cueillant, cher-
chant.**QUERS**, recherches.**QUES**, requis, demanda.**QUESSES**, cherchât.**QUESO**, QUESSON pour QUE
so, QUE SON, qui sont.**QUESTA**, cette. Taille, impôt.**QUESTE**, QUESTO, ce, cet.**QUESUT**, recherché, prié.
*Quaesitus.***QUE T**, que ou qui te.

QUETZ, coi, tranquille.

Quietus. Froid, ferme,
fixe. Taciturne, silencieux.**QUEUS**, que ou qui vous.**QUEZEMEN**, demande, solli-
citation.**QUEZES**, je demandasse, il
demandât.

QUEZOM, qu'on. Z est ici par **QUIAIZ**, demandé.
euphonie.

QUIEL, demande.

QUIEIRA, qu'il cherche. Car-
quois.

QUIETA, tranquille, tran-
quillement. Quitte.

La causa romanga ad els pazibla-
ment e **QUIETA**.

ARCHIV. d'Albi.

QUIGNA, quelle.

QUIGNA es questa paraula?

QUID est hoc verbum?

QUILL, fredon, ramage.

QUILLAR, gazouiller.

QUIN, qui, quel, quelle.

QUINA, quelle. Cuisine. Co-
quina.

QUINHA, quelle, laquelle.

QUINS, qui nous. Quint,
cinquième.

QUINTAR, avoir, prendre le
quint.

QUINZ, quint, cinquième.

QUIRA, cilice.

Zà-en-areire, en **QUIRA** e en ce-
nerisca se foro peneditz.

N. T. Luc. 10.

Olim in culicio et cinere poenit-
terent.

QUIRIR, chercher, demander. **QUSQECS**, chacun, quiconque.

Non es éls cristias **QUIRIZ** lo co-
mensamen de bonas obras, mas
li fis.

BEDA. 19.

Non **QUAERUNTUR** christianis ini-
tia, sed finis.

QUIROLS, écureuil.

QUIS, demandé. Qui est.

QUISEI, **Quisi**, je demandai.

QUI s VOL, quiconque, qui
que ce soit.

QUITANIA, Aquitaine.

QUITARRA, guittare, harpe,
luth, cithare.

QUITIS, acquitlè, franc,
libre.

QUITXAT, écrasé, épâté.

El nas **QUITXAT** e moregos.

JAUBRE.

QUIU, que je. **QUIU** pour
qui o, qui le.

QUIUS, qui vous.

QUIX, chacun.

QUO, **QEOM**, **QUON**, comme,
comment. *Quomodò*.

QUOR, **QUORA**, quand, à
quelle heure.

QUORAUS pour **QUORA VOS**.

QUOSSON pour **QUO SON**, com-
me je suis.

R

Cette lettre est souvent trans- **RA**, rase. Verge. **Radit**.
posée; on la trouve pour **Rhabdos**.

L et pour N. Quelquefois **RABA**, rave. Chose de rien.
elle est supprimée. **RABEI**, rebec, violon.

RABEIG , cours , courant.

Los peisso si banion e si noirisson
el RABEIG de las aigwas.

V. e V.

RABETA , petite rave.**RABIA , rage.**

Non temiam la RABIA dels blas-
mans.

BEDA. 78.

Non timeamus blasphemantium
BABIEM.

**RABINA , creux , ravin. Rapi-
dité.**

Mosqueta es tan rabineira
Qu'ab so que pren vai sa carreira;
E perd se pucis per sa RABINA.

PRADAS.

RABINAIRE , coureur.**RABIOS , RABIOSA , enragé ,
enragée.****RACAR , rendre , vomir.****RACH , rayon.****RADEIRE , qui rase , barbier.****RADELADA , râtelée. Roideur.****RADITZ , racine. Radix.****RAFE , petite rave , rafort.**

De RAFE penretz ra'zetas ,
Et autressi coina rabetas

Sotz las senres las cozeretz.

PRADAS.

RAGE. Voyez ARAGE.**RAGNA , iraignon , filet. Araï-
gnée.****RAHITZ , racine.****RAI , rayon. Rase. Ruisseau.**

Retz , filet. Luit. *Arai* ,
impétueusement , à grands
fLOTS.

Li sancz dels cors s'en ieis a RAI
Del pieg denant e de l'esquina.

H. de L. 125.

RAIA , rayon , lumière.

Home envejos non pot vezer lo
ben d'autrui , plus que la rata-
penada la RAIA del soleil.

V. e V.

**RAIAR , rayonner. Couler ,
ruisseler. Raser.****RAIDAR , rayonner. Radiare.****RAIN , dispute , différend ,
débat , querelle.**

Contensos aparelia RAINA. RAINA
aparelia batalia. RAINA abraiza
la falia d'odi , e corrump cordia.

BEDA. 69.

CONTENTIO lites parat. CONTENTIO
rixas gignit. CONTENTIO faces
odiorum incendit. CONTENTIO
concordiam rumpit.

RAINAR , contester , disputer.**RAINARTZ , renard.****RAINETA , grenouille.****RAINGNA , araignée.****RAINOS , mécontent.****RAIRE , raser , tondre. Ra-
cler , effacer. Scier.****RAIS , racine. Rayons , rayon-
ne. Coule. Sorte de me-
sure.**

Li Sant s'en van à l'obra , e ca-
veron la lauza.

Mais d'un RAIS e demiei , que
deguns non i pauza.

H. de L.

RAISA , scie.**RAISSOS , rechignant. Exact ,
ponctuel. Avide , empres-
sé , désireux.**

Tan sui d'apentre RAISSOS
So que d'amar ai falhensa ,
Que nuls pessars no mes bos
Mas selh qu'als verais s'agensa.

RIQUIER.

RAITZ ,

RAÏTZ , Raïz, racine, base, fondement.	RAMTZ sonants, o cimbal tindouts. N. T. : Cor. 13.
Ni'l rams del bon albre non a ges de verdura, si non estai en la RAÏZ de charitat.	Assonans, aut cimbalum tiuniens.
BEDA. 1.	RANA , grenouille.
Nec habet aliquid ramus viriditatis boni operis, qui non permanet in RADICE charitatis.	RANAIL , plainte.
RAÏZETA , petite racine.	RANC , RANCS , roche, écueil.
RAM , rameau, branche, brin, baguette. Cuivre, airain.	Boiteux. Royaume.
Co ja li RAM de lui es tender, e las fulhas nadas, prop es l'estiu.	RANCA , boiteuse.
N. T. Matth. 24.	RANCOR , rancune.
Cùm jam RAMUS ejus tener fuerit, et folia nata, scitis quia propè est aestas.	En aquest mandament es defendut peccat de RANCOR e de malvolensa.
RAMA , RAMADA , ramée, feuillée.	V. e V.
RAMAR , pousser des branches.	RANCUILLAR , râler.
RAMAT , branchu, qui a des rameaux.	RANCUR , plaigne, afflige.
RAMATGE , farouche, sauvage.	RANCURA , plainte, chagrin, reproche.
RAMEL , rameau; bouquet.	RANCURAR , gronder, plaindre. Protester, réclamer.
RAMENC , RAMENCS , branchier.	RANGUROS , fâché.
RAMENCS es cel c'om pren sul ram.	RANDA (à), entièrement.
PRADAS.	RANDAR , ajuster, arranger,
RAMILHA , petite branche, feuillée, ramée.	Reis qui gran terra demanda Par que sassa gas, Qan caval no tra del pas Ni calsas de fer nou RANDA .
RAMPA , crampe.	RANDO , roideur, impétuosité.
RAMPEGOL , crochet, croc, grappin.	<i>De rando</i> , précipitamment. <i>En un rando</i> , de suite, d'une course.
RAMPONAR , railler, se moquer, gronder, quereller.	RANDOLA , hirondelle.
RAMSES , brins, branches.	RANDOLOS , hirondeaux.
RAMTZ , airain.	RANH , RANHA ; araignée.
	RANQUAIRE .
	Ans n'agues el perdit la ciut deraire, E. M. mas de la honor que tec sos paire, Que ses granda batalha passe RANQUAIRE .
	G. de R.
	RANQUEJAR , boiter, clopiner.
	RANQUILHOS , boiteux.

- RANTAR**, arracher subitement **RAUBARIA**, pillage, brigandage, usurpation. Déroberait.
- RAPIR**, réprimande. **RAUBIR**, ravir.
- RAPTAR**. Voyez **REPTAR**.
- RAS**, rasé. Dénue, retranché. Sorte de mesure. **ALCUS NO RAUBIBRA** aicelas de la mia ma. **N. T. Joan. 10.**
- RASCA**, teigne.
- RASCAS**, teigneux.
- RASOIRA**, racloire.
- RASSAS**, membre viril.
- RASSITZ**, racine.
- RATA**, souris.
- RATAIROL**, émouchet.
- RATA-PENNADA**, chauve-souris.
- RATEIRA**, souricière.
- RATELA**, la rate.
- RATER**, rats.
- RATETA**, petite souris.
- RATIERS**, **RATINIERES**, ratier, capricieux, fantasque.
- Esparvier novel e mosquet
Deu hom ab petit auzelet
Afaitar al comensamen;
E que cec cec li gitara
Lonh de vila en un bel pla,
Ou non aura negun boisson
Ni bosc ni alberg de viro:
Quar per bosc deve **RATINIERES**,
E per boissos deve **RATIERS**.
- PRADAS.
- RATONADURA**, endroit rongé par les rats.
- RAU**, lent, difficile.
- Als ostaiges lhiurar no vos trop
RAU. G. de R.
- RAUBA**, robe. Dérobe. Habdes, effets.
- RAUBADOR**, **RAUBAIRE**, voleur, ravisseur.
- RAUBARIA**, pillage, brigandage, usurpation. Déroberait.
- RAUBULA**, petite robe.
- RAUC**, **RAUCH**, **RAUCHA**, rauque, enroué, enrouée.
- RAUCAMEN**, d'une voix rauque.
- RAUMARIA**, pèlerinage.
- RAUMATZ**, rhume.
- RAUQUILHOS**, rauque.
- RAUS**, roseaux. Raoul.
- RAUSA**, lie de vin.
- RAUSEL**, **RAUSEU**, roseau.
- RAUSTA**, rôtie, noire, brûlée.
- Pueja una roca redonda,
Auta e **RAUSTA** e tailant.
JAUFREZ.
- RAUSTIR**, rôtir.
- RAUT**, rompt, sépare.
- RAUTA**, cithare, harpe, guitare.
- Deu cantarai ab **RAUTA**. Ps. 70.
- Deus psallam tibi in **ARTABRA**.
- RAUZA**, roseau.
- RAUZAR**, rogner.
- RAZ-A-JOS**, en bas.
- Me te à **RAZ-A-JOS**. Mîtte te hinc **DEORSUM**.
- RAZINAT**, enraciné. *Radicatorius*.

RAZIM, raisin.

RAZINA, réglisse.

RAZITZ, racine. Source, principe. Race. Souche.

RAZO, raison. Discours, propos, récit, sujet, matière. Compte. Action en justice.

D'aquesta question naissant doas actios, so es doas razos.

Cod.

RAZONADOR, RAZONAIRe, avocat, défenseur.

Li avocat, so son li RAZONADOR del plait, non podunt faire garentia en aquel plait un il sunt RAZONADOR.

Cod.

RAZONAMEN, discours, défense. Prétexte.

RAZONANSA, réprimande, correction.

RAZONAR, compter. Reprendre. Parler, plaider, défendre, disculper, justifier, discuter. Rabattre, tenir un compte.

RAZON ESCRICHA, le droit écrit.

RAZOR, rasoir.

RAZOS, droits, impositions.

RAZURA, rapure.

RE, rien. Chose. Personne.

REBENBRAR, se ressouvenir.

REBERTAR, ressembler. Se souvenir.

REBLAN, REBLANDA, flatte, caresse, cajole, méuage.

REBLANDIR, caresser.

REBLO, blocage, cailloutage.

REBOCHAR, émousser, réprimer.

Li ergolosa pessa es fort REBOCHADA, cant es sosmessà à celui ver cui s'ergolis.

BEDA.

Valdè quippé' elata mens RETURDITUS, si ipsi, super quem se extollit, supponatur.

REBON, enterre, ensevelit.

RIBONDRE, ensevelir.

REBORCAR, émousser, se fausser, se reboucher.

REBORCS, obtus, replié.

REBOST, enterré. *Repostus.*

REBUTZ, racheté.

RLBUZAR, rebuter, repousser.

Emousser, détériorer.

REBUZON (à), à rebours, à reculons.

RECALAR, se calmer; s'apaiser.

E le temps si RECALA c'à vespras lendeman

En l'isla dellerins s'en intrerou de plan.

II. de L. 101.

RECALIU, action de se réchauffer. Rechute.

RECALIVAR, réchauffer, ralumier, ranimer. Retomber.

RECASTAR, recelet, racheter.

RECAPTE, RECATÉ, ordre, sûreté.

REGASTENANS, REGASTINANS, disputant, reprochant.

RECEBEIMENT, acceptation. Soumission.

RECELS, soupçons, défiances.

RECEMIT, racheta.

RECEP, je reçois.

RECEPCHAS, tu reçois.

RECEUPT, reçut.

RECHALIDA, rechutée.

GLOSSAIRE

- RECHINHAR**, rechigner, ricaner.
- RECIPIA**, reçoive, accepte.
- RECLAM**, appelle. Rappel. Plainte. Réclame, t. de fauconn.
- RECOBRAMEN**, reprise, recoussse, rachat.
- RECOBRAR**, recouvrer, prendre, retirer.
- RECONJAR**, approprier, agencer, ajuster, enjoliver.
- RECONOSC**, je reconnaiss. RECONTAR, imputer.
- Benaürat es lo bar al qual lo senhor no RECONTET lo peccat.
- N. T. Rom. 4.
- Beatus vir cui non IMPUTAVIT dominus peccatum.
- RECONTRALS**, boiteux.
- RECORDAR**, se rappeler. Se ressouvenir.
- RECORTZ**, ressouvenir.
- RECRE**, lasse, cesse. Récrée, réjouit.
- RECREAMENS**, récréations.
- RECREUDTS**, REGRESSUTZ, RECREUTZ, recru, lassé.
- RECREZEMEN**, lassitude, mollesse, lâcheté.
- RECREZEN**, lâche, lassé, rendu, soumis, vaincu, abattu.
- Ges no m'espaven
Ni m'recre de joven
Per fals brug d'avol gen
Cui proeza esglaia;
E quar quascus sen
Son flac cor RECREZEN
Cujon que'l mon decaia.
- FAIDIT.
- RECREZENSA**, lâcheté.
- RECREZUDA**, rebutée, rendue. Retraite.
- RECREZUT**, las, recru, battu, défait, vaincu.
- RECTOR**, curé.
- RECUBIR**, herser, briser les mottes d'un champ.
- RECUEGZ**, recuit.
- RECZON**, rançon.
- REDABLE**, roable. Fourgon de boulanger. *Rutabulum*.
- REDEC**, rendit, produisit.
- REDELRAR**, frapperrudement.
- Cel d'en Lobat
Cel del vila l' **REDELLA**,
Que l'ai trobat
Lai de sotz una trella
Tot empachat,
Qu'à pauc no l' desparelha
Del saur Pomat.
- VQUEIRAS**
- REDEMS**, racheté. *Redemp-*
tus.
- REDIERS**, dernier.
- Aquel que volra esser premiers,
sera **REDIERS** de totz.
- N. T. Marc. 9.
- Si quis vult primus esse, erit omniū **NOVISSIMUS**.
- REDISIA**, redisait.
- REDISSEM**, rendissions.
- REDON**, rond. Cul.
- REDONDA**, ronde.
- REDONDETA**, rondelette.
- REDONESSA**, rondeur, tour, contour.
- REDONHAR**, rayonner.
- Folco ferit Elin que tenc Bologna;
Tal li det en la targua, qu'ab aur
REDONHA,
Que denan lui falset la blanca
bronha.
- G. de R.

Retrancher. Chasser, REFFERAR, refaire. Remettre des fers. Assister.
Dih non presa un où tota sa ponha
Se Girar de sa terra fors no RE- DHONA.
Id.
REDONSAR , couper, rogner.
Ad aquest vos dic ieu breumen Que à sa vita non ac sen ; Per que ges ieu no vos daria Una glan en sa garentia , Quar per ss falsetat proada Lhi fo sa lenga REDONZADA.
Br. d'Amor.
REDORTA , hart, lien, rouette.
REDUR , retour.
REDURE , résumer. <i>Al re- dure</i> , en somme, en ré- sumant.
REEMADOR , rédempteur.
REEMBRE , racheter.
REEMSOS , rédemption.
REENZON , rançon, rachat.
REF , sorte de maladie des oiseaux de proie.
Apres febres solon aver Auzels grans mals per noncaler ; Ref e tesga son li pejor : Quar per REF suefron tal dolor Que'l cap e'la oills fors de la testa.
PRADAS.
REFERIR , rendre. <i>Referre.</i>
REFERMAR , confirmer, ras- surer. Raffermir.
REFERMAT , caillé, coagulé.
Mont REFERMAT, mont gras.
Ps. 67.
Mons COAGULATUS, mons pinguis.
REFERMERA , je serrerais, il REFRIM, REFRIN, refrain, ra- mage. Retentissement.
REFFERAR, remettre, ren- fermer, rétablir.
REFIER, rend, rapporte.
REFINAMEN, soulagement.
REFORTIR, renforcer.
REFRAGNER, tempérer, re- fréner.
REFRAIG, retiens, retient.
REFRAIGNEMEN, soulagement.
REFRAING, apaise, soulage, console. Répare, compense. Répète son chant.
REFRAIS, est consolé.
REFRAITZ, brisé.
REFRANGAR, soulager, rani- mer.
REFRANDES, adoucissement, soulagement.
REFRANH, soulage, console. Refrain.
REFRANHER, fredonner.
E mai que'l temps es clars e gais E l'auzelet REFRANH sos lais.
REFRANHS, fredons, refrains.
REFREGIR, refroidir.
REFREGUS, je me refroidis.
REFREJA, refroidit.
REFREITOR, réfectoire.
REFREN, retiens. Refuse, ré- siste.
REFRENAR, tempérer, soula- ger. Se contenir.
REFRESCAR, laver, rafraîchir, renouveler.
REFRIGERI, rafraîchissement, Don de pietat es un REFRIGERI de ros del cel.
V. e V.

REFRINH , retentit.	Vos prec que donetz vost' auzel,
REFRIRE , retentir, résonner.	Cel ab que casses al pradel
REFRITOS , réfectoires.	Las gruas, que li cavalier
REFUGH , refus.	Viron e nos autres REGIER.
REFUDAMEN , réprobation, action de rejeter.	
REFUDAT , réprouvé.	JAUFRÉ.
Liuret els deu en REFUDAT sens.	
N. T. Rom. 1.	
Tradidit illos deus in REPROBUM sensum.	Per cascun scolar, tant ciutadà que foratà, gramatice tro al REGIMEN, VII sols VI diviers.
	ARCHIV. d'Albi.
REFUI , asile, refuge. Refus, rebut.	REGIRAR, retourner. Tournoyer, tourner en roud.
REFUIAMEN , refuge.	Lo cors del segle se REGIBA e se voluta, e tornaja se à forma d'una roda de molin de vent, on s'abrivon de totas partz los XII vens.
REFUIDAR , refuser, fuir, rejeter, réprouver. Réfuter.	V. e V.
REFUT , refuse. Fuite. Divorce.	REGIRE, régisseur, gouverneur. Retourne.
REG , rois.	REGISME, royaume.
REGAINATZ , cagneux, tourné en dedans.	REGITAR, ruer, regimber.
Lo genoils REGAINATZ e gros.	REGLA, partage.
JAUFRÉ.	REGLAR, partager. Régulier.
REGAN , courroie.	REGNA, règne, courroie. Règne, se conduit.
REGANHAR , rechigner, mordre les dents.	REGNAR, se conduire, se comporter.
REGART (aver), courir risque, être en danger.	REGNAT, royaume, règne. Roi, souverain.
REGAZARDONAIRES , rémunérateur.	REGMATGE, royaume, pays, contrée.
REGAZARDONANSA , récompense, rétribution.	REGN' AUSSOR, royaume des cieux, paradis.
REGAZARDONAR , rendre, donner, récompenser.	REGNON, vivent, se conduisent.
REGE , roide. <i>Rigidus</i> .	REGOLA, brique, tuile. Tegula.
REGEAMEN , avec roideur, vivement.	REGONESSER, reconnaître.
REGIER , ensuite.	REGORGAR, regorger.

REGOTZ , tresses, boucles de cheveux.	REISDER , REISIDAR, réveiller.
REGRASSIAR , remercier.	REISIDAT , REISIDADA, rejeté, rejetée.
REGUA , sillon, raie, rigole.	Peira certas REISIDADA dels homes.
REGUESSAMEN , avec roideur, durement.	N. T. 1 Petr. 2.
REGULLOSA , enroulée.	Lapidem ab hominibus quidem PROBOSCATUM.
REGULLOSA es la mia boca. Ps. 68.	REIX-PAUS , roitelet. Officier subalterne.
RAUCAS factae sunt sauces meae.	Era aqui us BEIX-PAUS del qual us fil era malautes.
REBUZAR , repousser.	N. T. Joan. 4.
REI , roi. Pour RE I, rien y.	Erat ibi REGULUS cuius filius infirmatur.
REIADOR , dominateur.	
REIAL , royal.	
REIALME , royaume.	REJOVENIR , rajeunir.
REIAU , royal. Enfant, marin.	RELAIS , divertissement. Relâche, cesse. <i>Ad un relais, ensemble, d'une seule voix.</i>
REIDAMENT , radement.	
El ricx parla BEIDAMENT.	Andronics lo joios s'es noiritz al palais
BEDA.	De solas, de bandor, aitan con vol e mais ;
Dives assabitur RICIDE.	Mas hanc no si donet à nul malvais BELAIS.
REIDAR , éveiller.	H. de L. 3.
REIHA , conduis-toi.	
REILA , soc.	
REINA , reine. Règne. Résine.	RELARGAR , relâcher.
REING , REINH, règne, pouvoir voir, domination.	RELENDITZ , ralenti, recré, rendu, vaincu.
REINOS , rogneux, galeux.	RELEUS , reliefs de repas.
REIO , région, pays, contrée.	RELHA , soc.
REIRAVIS , bisaieul.	RELIGIONS , couvens, ordres monastiques.
REIRE (en), jadis, autrefois.	RELINQUIR , abandonner. <i>Relinquere.</i>
REIREGARDA , arrièrc-garde.	RELLIA , fer, pointe, penture, soc de charrue.
REIREVIT , renvi, je renvoie.	RELUTZ , reluit.
REIROPPIA , rétive.	REMA , manque. Cesse, finit.
Es bestia espaventosa e REIROPPIA. Cod.	REMANDRE , remédier. Rester, demeurer.
REIRUELHAR , regarder de travers.	

- REMANENT**, reste, restant.
REMANER, cesser, arrêter.
 Fixer, demeurer.
- REMANHA**, cesse.
- REMANRA**, cessera.
- REMANZUDA**, restée.
- REMAS**, demeure ; resta, cessa.
- REMASEGRON**, restèrent.
- REMASILHAS**, restes, reliefs.
- REMEIZ**, remède.
- Sax e dejuns s'upt armas de penedensa, e REMEIZ de pechaz.
- BEDA. 30.
- Sacrus et jejunium arma sunt poenitentiae, et REMEDIUM peccatorum.
- REMENADOR**, chemin, sentier.
- REMENBRAR**, rappeler, revenir à soi.
- REMENDADORS**, bouffons.
- REMENDAR**, réparer, satisfaire.
- REMESESSEN**, cessassent.
- REMEZL**, Remi.
- REMIRAR**, considérer, regarder.
- REMOTA**, tumulte, remue-maint.
- REMPSIST**, rachetas.
- Ai! verais dieus, qu'ab tou sanc nos REMPSIST,
Vejas com es sancta gleiza vennals!
- CARDINAL.
- REMS**, rames. Rheims en Champagne.
- REMUEILL**, humidité.
- Li sant s'en van à l'obra e caveron la lauza
Mais d'un rais e demiei, que deguns non i pauza;
- E donavan am pochas et am pics sus l'escueilh,
Que nom troberem aiguez ni vena de REMUEILL.
- H. de L. 39.
- REMUT**, je casse, je change. Racheté.
- REN**, rein. Rien, chose, personne.
- RENC**, bord, confins, limites, frontière. Royaume, état.
- Que tals XX ans duret la malvolensa
Que auc non auzet venir él RENO de Fransa.
- G. de R.
- RENCHAS**, tu règnes, tu vis.
- RENCURAN**, s'affligeant.
- RENDAA**, rende. Rente, revenu, profit.
- RENDE**, rendant, rapportant. Revenu, profit.
- RENDOR**, rédempteur.
- RENDUTZ**, RENDUDA, religieux, religieuse.
- RENEBRAR**, se rappeler, se souvenir.
- RENEGADA**, reniée, renoncée.
- RENEGAT**, ruiné.
- RENFLAR**. Voyez ROFLAR.
- RENGATZ**, rangé en bataille.
- RENGAS**, rênes.
- RENB**, royaume.
- RENHESSON**, vécessent.
- RENIERS**, renégats, apostats.
- RENIEU**, usure, intérêt.
- RENNACOMILH**, asperge, sorte de légume.
- RENOMINADA**, célèbre, renommée. Réputation.
- RENOMENATZ**, fameux, renommé.

RENOS, grondeur, querelleur.
RENOU, **RENOUS**, reniement.

Usure.

RENOUIER, renegat. Usurier.

Créancier.

REPROIER, proverbe.

REN QUE SIA, quoi que ce soit.

RENS, rangs. Rames.

RENSA, rente.

REON, rond.

REPAIRAR, revenir.

REPAIRE, maison, demeure.

Pays. Revienne.

REPAUS, reste, demeure, repose.

REPAUZAR, s'asseoir.

Adonc **REPAUZERO** li baro, per nombres en a'sso coma V mila.

N. T. Joan. 5.

DISCUBERANT ergo viri, numero quasi quinque millia.

REPАЗIMAR, apaiser.

REPENADA, regimbement.

REPENAR, ruer, regimber.

REPENRE, reprendre, con-vaincre.

REPENTIDA, repentir, repen-tance.

REPERC, loge, logea.

REPIC, **REPIQET**, carillon. Renom.

REPLENITZ, rempli.

REPONA, place, mette, en-terre.

REPOSTURA, une cache, lieu secret, intérieur.

Toz pechairo que cela son pechat, s'escun dedins, e s'es esconduz en **sas REPOSTURAS**.

BEDA. 25.

Omnis peccator dum culpam suam abecondit, intrinsecus latet, et in suis penetralibus occultat.

REPRENDEDOR, censeur.

REPRENDRE, reprocher. Blâmer, condamner.

REPRES, broché, brodé.

REPREZA, répréhension, ré-primaude.

REPROER, **REPROIER**, **REPROVIER**, reproche. Regret.

Proverbe. Opprobre.

Enaissi se nostre senhor à mi, els dias, els quals gardec ostar lo meu **REPROER** entre'l's homs.

N. T. Luc. 1.

Sic mihi fecit dominus in diebus, quibus respxxit auferre **OPPROBRIUM** meum inter homines.

REPROPCHE, réprobation.

Negus non cude que el sia eleiz, que per aventura non l'aia deus à **REPROCHE**.

BEDA. 11.

Nullusse putet electum, ne forte apud deum jàm sit **REPROBUS**.

REPROCHIER, **REPROPIER**, reproche. Proverbe.

REPROZAR, reprocher.

REPTAR, accuser, imputer, reprendre, reprocher.

REPTAT, **REPTADA**, accusé, condamné, condamnée.

REpte, qu'il accuse.

REPTES, imputât.

REQUERENSA, **REQUERENSA**, re-quête, demande.

Saben que nos avem las **REQUEREN-SAS**, las quals requerem de lui.

N. T. Joan. 5.

Scimus quoniam habemus PETITIONES, quas postulamus ab eo.	RESCOSEM, nous cachâmes.
REQUERER, REQUERIR. attaquer, demander vengeance.	RESEING, RESENH, racheta.
REQUERIDOR, exacteur.	RESENTIR, entendre. Tâter, essayer. Reconnaître.
REQUIST, vérifié, recherché, examiné.	RESIDAR, réveiller, s'éveiller.
REREGABDA, arrière-garde.	RESIOS, retiré, écarté.
RES, chose. Rien. Personne. Corde, tresse.	RESIS, rétif.
RESBLANDIR, resplendir.	RESIT, je m'éveille.
RESCAP (de), de rechef, encore.	RESON, rasent, coupent, scient.
RESCLARIR, éclairer, éclaircir, donner du lustre, de l'éclat.	RESORS, RESORTZ SUS, resuscité, ressuscite, ressuscita.
RESCLAUZA, RESCLAUZURA, écluse, pale, arrêt.	RESORZER, resusciter.
RESCONDRE, cacher. Recondere.	RESORZERA, resusciterait.
RESCONDUT, caché. Clignemusette.	RESPEIG, RESPEKT, répit, délai. <i>Per respect</i> , eu égard.
RESCOS, recous, retiré, délivré.	RESPERIR, réveiller, ranimer.
RESCOST, caché. En rescost, en cachette, en secret.	RESPERITZ, guéri, délivré, débarrassé, soulagé, ressuscité.
Tu con oraras, intra en ta cambra, e clau to uiss, e ora to paire EN RESCOST ; e teus paire qui ve EN RESCOST, rendra o à tu.	Mas al doux sentir del baiser For' ieu tost d'est mal RESPERTZ. VENTADORN.
N. T. Matth. 6.	
Tu cùm oraveris, intra in cubiculum tuum, et clauso ostio, ora patrem tuum IN ABSCONDITO; et pater tuus qui videt IN ABSCONDITO, reddet tibi.	RESPIEG, RESPIECH, REPIEIT, répit, délai, remise, égard.
Deguna causa no es cuberta, qe no sia descubierta; ni abscosta, qe no sia saubuda.	RESPLAN, resplendit.
N. T. Luc. 12.	RESPLANDOR, RESPLANDRES, éclat, clarté.
Nihil opertum est, quod non reveletur; neque ABSCONDITUM est, quod non sciatur.	RESPLENDENSA, éclat, splendeur.
	RESPROG, répondit.
	RESPONDENM, réponse, correspondance.
	RESPONDRE, sortir, aboutir.
	RESPONSIER, fessier.
	RESPONSION, RESPONSIVA, épouse.
	RESPOS, réponse, réplique.
	Répondit.

RESPOST, arrêt de lance.

RESPOSTA, réponse, riposte.

RESPOZI, je répondis.

RESSAUTELAR, bondir, tressaillir.

RESSAZIONDAR, se rétablir, prendre des forces.

E sia **RESSAZIONDATZ** ab vos.

N. T. Rom. 15.

Et **REFRIGERA** vobiscum.

RESSEMBLADOR, imitateur.

RESSENH, enceint, environne.

RESSEVA, recevoir.

RESSIDAR, réveiller.

RESSIS, **RESSIT**, faible, infirme, cacochyme, perclus, impotent.

Que farai, las caitieu, si ma compagna es morta ?
Que sui vieillz e assit, non vauc qui non mi porta.

H. de L. 28.

RESSIZA, retranche.

RESSONA, parle.

RESSORS, ressuscité.

RESSOBZA, ressuscitée. Ressource.

RESSORTIR, relever. Rejaillir, rebondir.

RESSOS, bruit, renommée.

RESSUSCITAMEN, résurrection.

RESTAIG, console.

RESTANCAR, apaiser. Arrêter.

Toquet lo diech ; e se **RESTANCAR** aquels que lo portavan.

N. T. Luc. 7.

Tetigit lectum ; hi autem qui portabant **STETERUNT**.

RESTAUR, **RESTAURAMEN**, réparation, rétablissement.

RESTAURAR, restituer.

RESTAURIEST, tu reparas.

RESTOBLE, **RESTOL**, chaume.

Si alcus hædifica sobre aquest fundament, aur, argent, peiras preciosas, fust, fe, **RESTOL**, la obra de cadaus er manifestada.

N. T. 1 Cor. 3.

Si quis superaedificet super fundatum hoc, aurum, argentum, lapides pretiosos, ligna, foenum, **STIPCLAM**, uniusquisque opus manifestum erit.

RESTRENGEIR, repousser.

Las saetas al diable deu hom **RESTRENGLIR** ab veliar e ab dejunar.

BEDA. 78.

Diaboli sagittae jejuniorum et vigiliarum fragore **RESTRINGENDAE** sunt.

RESVIDAR, rejeter, refuser, blâmer, improuver.

RETAPINATZ, misérables.

Pueis vi lai venir devant si
Tres homes am mot fer vejaire,
Lur vestimenta no val gaire,
Paures e blos, **RETAPINATZ**.

H. de L. 4.

RETE, retient. Accuse.

RETENDA, retienne par cœur.

RETENDIR, retentir.

RETENEMENS, barrière. Réserve, retenue, condition.

Conditio en latin, **so es RETENEMENS** en romans.

Cod.

RETENER, entretenir, réservoir. Subsister. Rappeler, se souvenir.

RETENSAR , rincer, frotter, RETROENCHA , espèce de chan-	
nettoyer.	son.
RETENTIDA , retentissement.	REUBERT , racheté.
RETIC , je retins, il tint.	REUPONTIC , raiponce.
RETIN , murmure. Retentit.	REURENSA , respect, révé-
Chant, air, son. Receptis-	rence.
sement. Contenance, main-	
tien.	REUS , défendeur.
RETINENT , retentissant.	Li REUS es aquel à cui hom de-
	mandea.
	Cod.
<i>Fag sui aisi com l'era sonant, o la campana RETINENT.</i>	REÜSAR , repousser.
N. T. 1 Cor. 13.	REÜSOS (à), à reculons, à
<i>Factus sum velut aes sonans, aut cymbalum TINNIRE.</i>	rebours, à revers.
	REVE , revient, retourne.
	Récupère. Arrange.
RETOMBA , déchet. Chose fra-	REVEGNA , répare. Fasse re-
gile.	venir. Rétablisse.
RETORNAR , repasser, exami-	REVEL , révolte. Contestation,
nier. <i>Retornar é servitut,</i>	difficulté, opposition,
asservir.	combat, résistance. Joie,
RETRACH , RETRAG , raconte.	gaieté. Réveil. Désobéis-
Reproche. Restriction.	sance.
RETRACI , RETRASSI , repro-	REVELAR , REVELLAR , révol-
che, insulte.	ter.
<i>En la taverna s'aparellon mesclas e bregas, RETRASSIS, contensos, homicidas.</i>	REVELERON , se rebellèrent.
V. e V.	REVELHA , REVELLA , retour,
RETRACIS non creiras ni nulla malvestat	refrain.
Tro que aias saput la pura veritat.	REVEN , fait revenir.
H. de L.	REVENEN , ravissant. Se res- souvenant.
RETRAIRE , débiter, réciter.	REVENGUTZ , amélioré.
Reprocher. Retirer, rete-	REVENIMEN , retour, res-
nir.	source.
RETRAISSERA , reprocherait,	REVERGAR , REVERSAR , trou- sler, relever.
reprochera.	REVERSALS , de revers.
RETRASSIO , récit, mémoire,	REVERT , REVERTA , revient,
rapport.	retourne. Ressemble.
RETRAZEMEN , reproche, in-	REVERTIR , retourner.
sulte.	REVIDAR , renvier.
	REVINENSA , ressource. Re- tour.

REVIORE, revivre.

REVIOUDEC, ressuscita, est ressuscité.

Mos filhs era mortz, e **REVIOUDEC**.
N. T. Luc. 15.

Filius meus mortuus erat, et
REVIVIT.

REVIROLAR, tourner, renverser.

REVIRONAMEN, tour, circuit.

REVIRONAR, entourer, envelopper, faire le tour. Parcourir.

Us hom plantec sa vinha, e **REVIRONET** la de seb, e fos i cros.

N. T. Marc. 12.

Homo plantavit vineam, et sepe ciacumdeitem, e fudit lacum.

REVIST, renvoie.

REVIU, je revis, il revit, renait, ressuscite.

REVOLIM, **REVOLIN**, **REVOLINA**, révolution, changement.

Quan pensar m'en fai aizina
Adoncs la bais e l'acol;
Mas pos torn'en **REVOLINA**,
Per que m u'espert e n'aflam.

RUDEL.

REVOLOPIT, enveloppé.

Si vostr' auzel es trop lasatz,
E per trop grans auzels casatz
Que l'zion batut e ferit,
E malamen **REVOLOPIT**...

PRADAS.

REVOLS, roule, retourne, médite. *Revolvit.*

REVOLUM, bruit, fracas, vacarme.

REVOUT, roulé, tourné.

REZANA (tela), toile claire, fine.

REZEMER, racheter. *Redimere.*

REZEMET, rédima.

REZEMSO, **REZENSO**, rançon, rachat, délivrance.

REZEMUT, rédimé.

REZENDAS.

Rics hom, quan fai sas calendas,
E sas cortz e sas bevendas,
De toutes e de **REZENDAS**
Fai sos dos e sas esmendas.

CARDINAL.

REZOINAT, rogné, tondu.

Li moine non fan mas cridar,
REZOINAT son et au long coll;
En veritat ben semblau foll.

H. de L. 25.

REZORMEN, résurrection.

RIAL, royal.

RIBEIRA, rivière, étang. Rive.

RIC, **RICS**, riche, grand, noble, beau.

RICAIREL, richard.

RICAMEN, richement.

RICAUDIA, tromperie.

RICCAZ, richesse.

RICHIR, enrichir, accroître.

RICOR, richesse, vertu, noblesse, grandeur, dignité, mérite, perfection. Vanité, hauteur, insolence.

RICOS, riche, insolent, hau-tain.

RICTATZ. Voyez **RICOR**.

RICTOS, **RICROSA**, disputé, disputée.

- E**s la batalha mout longa, e sic-
tosa, e perilhosa.
- V. e V.
- RIDENTZ**, riant. *Ridens*.
- RIDON**, rient.
- RIDORTA**, rouette, lien, hart
de fagot.
- RIEJA**, grille.
- Cant à la RUEJA foron tut
Sus en lo lumentar son cauzut.
- H de L. 25.
- RIEJER**, régir, gouverner.
- RIERS** (*Isla de*), l'ile de Rhé.
- RIESME**, royaume.
- RIEUS**, ruisseau.
- RIGAR**, arroser, baigner.
- RIGOTAR**, friser, tresser.
- RIGOTIER**, fer à friser.
- RILA**, riait.
- RIMAR**, fendre. *Rissoler*, brûler.
- RIMOR**, bruit, rumeur.
- RIMS**, rimes.
- RIN**, en rit.
- RINHAR**, corrompre, ronger.
- Fatz à vos trazaur non desfálhent
él cel, on lafro non lo panna,
ni RINHARA escurpio.
- N. T. Luc. 12.
- Facite vobis thiesaurum non defi-
cientem in coelis, quod sur non
appropiat, neque tinea CORRUM-
PTA.
- RIOS**, ruisseau.
- RIPOLES**, de Ripoll en Cata-
logne.
- RIPROCIER**, proverbe.
- RIPS**, pointe, aiguillon, tran-
chant.
- RIQUESCA**, richesse.
- RIR**, ris, rire.
- RIRAU EN**, en riront.
- RISSIDAR**, s'éveiller.
- Quar en somnhau cujam parlar
Ab la bela, rir' e jogar;
Mas apres quan nos RISSIDAM
Et él liech solet nos trobam,
Li plazer qu'aviam d'amor
Tornan en mal et en dolor.
- Ba. d'Amor.
- RISSIT**, se réveille.
- RIU**, ruisseau, rivière, bras
de mer. Courant d'eau.
- Hom simples e paciens sembla lo
au de la font, io qual fai delei-
table heure.
- BEDA. 2.
- Patiens homo AVULI fons est,
omnibus exhibens delectabilem
potum.
- RIZET**, un sourire. Rit. *Risit*.
- Ro**, rouge, mange.
- ROAIS, ROAIX**, Edesse, ville
de la Mésopotamie.
- ROAMS, ROANS**, Rouen.
- ROAZOS**, rogations.
- ROBIN, ROBINA, ROBIS**, rubis.
- ROG**, Rocs, la tour aux
échecs.
- ROCAIROL**, sorte d'oiseau.
- ROCEGAR**, traîner, tirer avec
des chevaux. Herser.
- ROCI**, rouassin.
- RODA, RQUE**. *Rota*,
- ROBOLAR**, rouler.
- ROESTA**, ravage.
- ROFIOLS**, gâteau de farine et
d'œufs.
- ROFLAR**, ronfler, râler,
sangloter.
- ROG**, *Roga*, rouge.
- ROGAN**, blocage, cailloux.

ROROS , rouge. Rognéux.	RONSES , bois taillis.
ROIA , gale, ulcère. Rouge.	ROQTA , roche, rocher. CHA- <i>Grana de roia</i> , garance.
ROILHAT , rouillé.	.TEAU FORT .
ROILL , rouille. Tâche, tice.	ROS , roux. Jaune d'osuf.
ROILLAR , souiller, gâter.	RONGE , Rosée. Roseau.
ROIRE , rouvre, chêne-vert.	ROSANA , de roses.
ROITZ , rouge, rubicond.	ROSELL , rosier. Roseau.
ROIZE , bois taillis.	ROSERGUE , le Rouergue.
ROIZIR , rougir.	ROSIERS , roseraie.
ROJOLS , rouget, sulfuret.	ROSSAK , roter.
ROM , rompt, casse, brisé.	ROSSEGAR , ronger.
ROMA , resté, demeure. Ma- qué.	ROSSENTIER , terme injurieux.
ROMAGNA , qu'il cesse.	Rossi , roussin.
ROMAGUERA , buisson.	ROSSOR , rougeur.
ROMANER , demeurer.	ROT , brisé, rompu.
ROMANI , romarin.	ROTA , rompue. Déroute, défaite.
ROMANIA , demeurait. Péle- rinage.	ROTIER , roteur.
ROMANS , histoire. Langue romane.	ROUElh , rouille, ver, nielle.
ROMANIA , pélerinage.	ROUILH , rouille.
ROMAS , Romain. Resta, de- meura.	ROUILHAR , rouiller, gâter.
ROMAVIA , pélerinage.	ROUILHOS , rouillé. Usé, vieux.
ROMAZEST , restâtes.	ROUZAS VALS , Roncevaux.
ROMAZILHA , reste, relief.	ROVER , rouvre, chêne-vert, yeuse.
ROMAZUT , resté, délaissé.	ROVEZIR , rougir.
ROMETZ , ronce, buisson.	Flama lor chai dels ciels que ls rovesitz, Qu'el gonfaimos. G. en babotiz. G. de R.
ROMIAH , rumiaher.	
ROMIET , pélerin.	
ROMIVATEE , pélerînage.	ROVIERA , thèmaie.
ROMPEDURA , rupture. Hernie.	ROZELA , coquelicot.
Roms ; tu-romps. Turbot.	ROZENDA , gourmandise. Man- gerie.
<i>Rhombus.</i>	
RONCI , roussin.	ROZER , le Rhône, fleuve.
RONCINERS , terme de mépris.	ROZETZ , vous rompez.
RONBOS ; galeux. Raboteux.	ROZIL , Rozilh, rouille, nielle, brouillard.
RONS , fèves noires. Rides.	ROZILHAR , rouiller.
RONSAR , jeter avec force.	ROZONET , appela.
<i>Vomits</i>	

GLOSSAIRE

RUA , ride. *Ruga.*

RUAT , RUADA , ridé , ridée.

RUCTAR , roter. *Eructare.*

RUDA , rue. *Ruta.*

RUDELA , descente précipitée.

RUGEN , rongeant. *Rugissant.*

RUILS , rouille.

Car un plus tost lo cors del pechador leva per l'entalantament de charitat , tant es plus tost gastaz lo RUILS del pechat.

BEDA.

Tantò namque amplius peccati RUBIGO confunditur , quantò cor peccatoris magno igne crematur.

RUISSA , le milan.

RUMNIAR , ruminer , penser.

Tote jotr RUMNIA vianda en son cor , qui al vespre aparelia degitaz à la plena gola del cors.

BEDA. 31.

Totâ die epulas in cogitatione RUMINAT , qui ad replendam gulam vespere sibi delicias preparat.

RUNA , combat.

RUNBÒ , reins.

Li RUNBÒ , cant son feble , ne podo sufrir lo pes de l'esfan.

SIBRAC.

RUSCA , ruche , écorce.

RUTZ , grogne.

A pauc Achier no fo'n Franza , On parlou aussi com porcs RUTZ.

TORGAROL.

RUZIL ; rouille , crasse.

Osta lo RUZIL de l'argent , esias pura vaicels.

BEDA. 72.

Ausfer AUBIGINEM de argento , et egredietur vas purissimum.

S

S entre deux voyelles est SABATO , SABATOS , soulier. souvent remplacée par Z. SABEDOIRA , à savoir.

On la trouve assez fréquemment pour C devant l'E et l'I. A la fin des mots, elle n'est parfois qu'euphonique.

SÀ , sain , bien portant.

SÀ ; deçà.

SAB , sait. Sent. S'AB , si avec.

SABAN , sachent.

SABARTES , Saverdunois , petit pays du comté de Foix.

SABATA , savate , soulier.

SABATAT , chaussé. Sobriquet donné aux Vaudois et aux

Albigeois.

SABEDOR , savant , sage , devin.

SABENS , SABENT , savant.

SABENSA , science , savoir.

SABER , savoir , sens , esprit , raison. Sentir , avoir le

goût. Saber bo , trouver bon , être bien aise. Saber mal , être fâché , trouver mauvais.

SABEZUTZ , sages , savans , habiles.

SABI , sage. Je sais.

SABIEZA , prudence.

SABLO , sable , grève.

SABO , savon. Sapô.

SABON ,

SABON , savent.	L'escuz de pacientia frain las SAETAS d'ergoil.
SABOR , saveur.	
SABORARS , le sens du goût.	BEDA. 2.
SABOROS , savoureux. Sensible. Délicieux.	SAGITTAS contumeliae patientiae clypeus frangit.
SABOTAR , secouer , ébranler.	SAFAREC , réservoir.
SABRA , saura , sentira.	SAFRANADA , jaune , safranée.
SABRER , SABRIER , SABRIERS , goût , saveur.	SAGECIA , saïque.
SABRES , vous saurez.	SAGEL , sceau , cachet. <i>Sigillum.</i>
SABS , sapin.	SAGELHATZ , scellé , empreint.
SABTE , samedi , jour du sabbat.	SAGELLAR , sceller.
Lets be far als SABTES.	SAGI , ainé.
N. T. Math. 12.	SAGITARI , archer.
Licet sABBATIS benefacere.	SAGITTA BARBADA , flèche barbelée.
SABUC , sureau.	SAGNA , guérit.
SABUDA (à) , hautement , publiquement.	SAGRA , secrète de la messe. Bru.
SACIAZ , sachez.	SAGRAFIZI , sacrifice.
SACRIFICIS , ordre de prêtreise.	Nostre segnor non aesma pas lo fait ni'l SACRAFIZI , mas lo talant c'omi a.
SACRIFIZIRE , sacrifier , faire le sacrifice..	BEDA. 8.
SADOL , rassasié. <i>Satullus.</i>	SAGRAMENT , serment. Mystère.
SADOLABLE , SADOLADOR , rassasiant.	En bona causa dreiturerà pot hom jurar seques peccat , aussi com en jutiaument on hom demanda SAGRAMENT de veritat.
SADOLAMEN , rassasiement , réplétion.	V. e V.
SADOLAR , rassasier.	
SADOLEZA , rassasiement.	
Aqui unt es ivreza e SADOLEZA , aqui segniorea luxuria.	SAGRANSA , consécration.
BEDA. 25.	SAGRIER , sanctuaire , sacristie. <i>Sacrarium.</i>
Ubi cumquè SATURITAS atque ebrietas fuerit , ibi libido dominatur.	SAGUES , sût.
SADON , saison.	SAHUS , SAHUT , sureau.
SADREIA , sarriette.	SAI , ici. Je sais.
SA-EN-BETRE , par le passé.	SAÏ , sain-doux.
SAETA , flèche , trait.	SAIA , saie , ancien vêtement.
	SAIET , Sidon , ville de la Phénicie.

SAILL , sòrs , il sort , qu'il sorte. Saute.	SALNITRE , salpêtre.
SAILLIR , sortir , sauter.	SALPASAR , SALPICAR , SALPUSCAR , satapoudrer , asperger.
SAIM , SAIN , sain-doux.	SAL QUAR , si ete n'est , excepte que.
SAINA , guerit. La Seine.	SALS , sauve.
SAINS , setisde. Céans , ici.	S'ALS , si autre.
SAIS , gatis.	SALSA , saucë.
	SALSIFRANHA , la saxifrage.
	SALTERI , psalterion.
SAISAR , grisonner.	SALTIER , pseautier.
	SALUDABLES , salut.
Lo desiter no m laissa De vos , per que ma erins SAISA Com s'avia d'ans caranta.	Aquest SALUDABLES de dieu ; et trames allas gens.
SAI-SUS , ci-dessus.	N. T. Act. 28.
SAITZ , eveillé.	Gentibus missum est hoc SALUTARE
SA-JOS , ici-bas.	dei.
SAL , sauf , horfdis , excepté.	— — — Sain , salubre , sa-
Sel. Sauve , garde. Au	litaire.
meins. Saute. Assuré.	Seguet dotti charitat , li quals et dolsa vianda e SALUDABLES des.
SALA , cour , palais.	BEDA: 1.
Non deu hom plorar cels que li	Secutamini charitatem dalei et SALUBRI eibio.
celestials SALA receep.	
NBN deplorandi sunt quos coles-	SALUDAIRE , qui sauve.
tis AULA recipit.	SALUDAR , saluer.
SALAGNAC , château en	SALUDATZ , saluez , salué.
Querci.	SALUERON , saluèrent.
SALAROS , Saragosse.	SALUTZ , SALUZA , Saluces en
SALEIRA , salière.	Piémont.
SALERTZ , SALERZ , apí.	SAV , sauf. Sauve , sauvé.
SALGAR , pétrir.	SALVADOR , SALVAIRE , sau-
SALIR , sortir.	veur. <i>Salvator</i> .
SALME , pseáume.	SALVAIZINA , sauvagine , ve-
SALMERA , chante , psalmodie.	naison.
Tals laruza dieu e SALMERA ,	SALVAMEN , sûrement. Salut ,
E l oréis e l conois parlan ,	sûreté.
Qu'en sas obras lo recia ,	SALVAN , sauf , sauvant. Sûr ,
E l fug e l ger à son dan.	assuré.

 SALVATGE , farouche, cruel, féroce, terrible.	 SANCA , cothurne. Main gauche.
 SALVATOR , sauveur.	 SANC-FOITO , plaie, blessure avec effusion de sang.
Lo sieu cors sera salvator del mon.	En tot home que fassa sanc-foito, se'l fa ab fust o ab peira, o ab armas, ha lo bisbe LX sois de R': e que fassa far drech al deman.
STRAC.	ARCHIV. d'Albi.
 SALVE , Sauve, ville du Languedoc.	 SANCNAR , saigner.
 SALVETAZ , santé. Raison, bon sens.	 SANCOS , gaucher.
Grans sabieza es SALVETAZ de terra.	 SANCTEZA , sainteté, dévotion.
BEBL. 15.	 SANCTOR , saint, sainteté. Reliques.
Multitudo sapientiae SANITAS est orbis terrarum.	 SANETAT , guérison.
 SALVIA , sauge.	 SANGLETAR , ensanglanter.
 SAMBUC , sureau. Harpe, chalumeau.	 SANGLOS . Voyez JANGLOS.
 SAMIT , étoffe de soie. Satin. Bysse, lin très-fin.	 SANGLUT , hoquet, râle, rot.
Negus non comprara plus merces de bis, e de polpra, e de SAMIT .	 SANGUIAS , saignées.
N. T. Apoc. 18.	 SANGUINIS , sanguinaire, cruel, impitoyable.
Nemo emet amplius merces hyssi, et purpurae, et SERICCI .	 SÀNE , saint.
Uns hom era mórt ricx, e vestia polpra e SAMIT .	 SANHA , marécage.
N. T. Luc. 16.	Quan fuelh vertz e blanca flor Nais e l'ebet en la SANHA .
Homo quidam erat dives, qui induebatur putpurá et STSSO .	 SANITATZ , santé. <i>Sanitas</i> .
 SAN , sain. Saint.	 SAN ONGE , Saintonge.
 SANADOR , guérissable, curable.	 SANS , sain, saint.
 SANAR , guérir. Châtrer.	 SANSO , Sauche, nom d'homme.
SANEC los que avian obs de sana-men.	 SANSOINGNA , la Saxe.
N. T. Luç. 9.	 SANTANA , sainte.
Eos qui curâ indigebant, SÀNABAT .	 SANTEZA , sainteté.
 SANAT , eunuque.	 SANTIEIRE , pseauntier.
	 SAO , saison, temps.
	 SAOBRA , je saurais.
	 SAORRA , saburre.
	 SAP , sapin. Sait. Sent. Plait. Trouve bon.

GLOSSAIRE

SAPCHA , qu'il sache.	SAUBRATZ , sauriez.
SAPCHATZ , sachez.	SAUBRIA , saurait.
SAPCHON , sachent.	SAUBRON , surent.
SAPIATZ , sachez , sachiez.	SAUBUDA (à), au su , à dé- couvert.
SAPIENS , sage , savant.	SAUBUTZ , su , connu , publié.
SAPTE , samedi.	SAÜC , sureau.
SAPUT , SAPUDA , su , connu , connue.	SAUCK , saule.
SAPCHAN , sachent.	SAULS , sauf , sain , sauve , sauvé.
SAQUET , sachet , petit sac.	SAUMA , ânesse , bête de somnie.
SARAR , serrer , fermer , bou- cher.	U poli de SAUMA él qual negus hom anc no sec.
SARDANHA , SARDENHA , la Sardaigne , la Cerdagne.	N. T. Luc. 19.
SARDIL , serge.	Fullus ASINAE suprà quem nullus homo adhuc non sedit.
SARDINA , sardoine.	SAUMADA , charge , faix.
SAREM , nous serons.	SAUMIER , ânier. Maitresse poutre.
SABERONT , lièrent.	SAUMIERA , bête de somme.
SARGANTANA , lézard.	SAUN , sommeil. Menat de saun , endormi.
SARGOTAR , secouer. Sanglo- ter.	SAUP , sut. Sentit. Saup bo , plut , sentit bon.
SARPELEIRA , serpillière.	SAUPRON , surent.
SARRADA , serrée , enfermée.	SAUPTEIR , fouler aux pieds.
SARRALHA , cage , serrure.	SAUPUT , SAUPUTZ , su , dé- couvert.
SARRAMEN , serrement , étré- cissemant.	SAUR , SAURA , saure , roux , blond , blonde.
SARRE , qu'il serre , rétrécisse.	SAURAR , saurer , saler , fu- mer. Blondir.
SARRENOM , Serenon en Pro- vence.	SAUREL , tête à l'évent.
SARRON , serrent.	SAURENGA , sauce piquante.
SARTOR , SARTRE , tailleur.	SAUS , goût , saveur.
SARZIR , rentraire , reprendre , raccommoder. <i>Sarcire.</i>	SAUSEDÀ , saussaie.
SAS , sain. <i>Sanus.</i>	SAUSER , saule.
SASONADA , rassasiée.	SAUT , bois , gorge , défilé.
SATRIL , petite fiole. Four- chette.	SAUTERI , pseautier. Je sautai.
SATRUSSAR , écraser , broyer.	SAUTES , sautât.
SATZ , assis , placés.	
SAUBESSES , sussiez.	
SAUBESSON , sussent.	

SAUTZ MENUTZ , petit trot.	SCANDOL , scandale.
SAUZE , saule.	SCANHA , peloton.
SAUZER , SAUZERS , saussaie.	SCAPOL , libre, innocent.
SAVAI , SAVAIS , fourbe, fripon. Lâche, fainéant. Mauvais.	SCARIS , écarté, exilé.
GROSSIER , vilain, maussade.	SCASSA , SCASSIER , qui a les pieds tortus.
SAVALS , au moins, du moins.	SCATA , écaille, paillette.
SAVEKA , bandeau.	SCAUMA , écaille, maille de cuirasse. <i>Squama</i> .
SAVENAL , de toile, de linge.	SCEM , diminué, amoindri ; dépourvu.
SAVI , savant, capable, habile, prudent.	SCHEREMBERGA , épée, flamberge.
SAVIAMEN , sciement, sage-ment.	SCIENT , savoir.
SAVIEZA , science, sagesse. Artifice.	SCIENTOS , savant.
SAZADA , rassasiée, comblée.	SCLARZIR , éclaircir.
SAZATZ , plein, rassasié.	SCLAU , esclave.
SAZIAMENT , rassasiment.	SCLAUMA , écailé.
Re non profeita tot jorn faire lone dejun, si li arma trabucha pois per gran SAZIAMENT de viandas.	SCLE , seigle. <i>Secale</i> .
BEDA. 31.	SCOBAR , balayer. <i>Scopare</i> .
Nihil prodest totâ die longum ducere jejunium, si post ciborum SATIETATEM vel nimietatem anima obrutatur.	SCOFELAR , écosser.
SAZIC , saisit.	SCOGOSSAR , cocufier.
SAZIDA , saisie.	SCOILL , école, leçon.
SAZINA , abondance, fertilité.	SCOLAT , eunuque.
SAZION , rassasant.	SCOLPER , sculpter, graver. <i>Sculpere</i> .
SAZO , SAZON , SAZONS , saison. <i>A sazon</i> , à propos. <i>De sazon</i> , à temps.	SCONDIRE , cacher. Refuser, défendre, se dédire, éconduire.
SBARALHADOR , qui rompt, qui met en désordre.	SCORCHAT , SCORCHATZ , écorchez, écorché.
SCACIER . Voyez ESCASSIER .	SCORIATZ , excorié, dépuillé.
SCALA , pont d'une galère. Echelle.	SCORNZ , affront, moquerie. Désastre.
SCALES , échelons, degrés.	SCORSOLAR , fouiller.
SCALPRE , scalpel.	SCORTEGAR , écorcer, écorcher. <i>Decorticare</i> .
	SCRIMIR , escrimer, parer, défendre.
	SCROULA , écrouelles. <i>Scrofulæ</i> .
	SCUDAR , couvrir d'un écu.

SCULPILOWA , saleté.	SECAR , sécher, dessécher.
SCUR , obscur.	SECATZ , séchez. Desséché.
SCURLOS , écureuil.	SECCLES , siècle, monde.
SE , si. Soi . Sein . Siège, trône.	SECODER , SECODAZ , secouer.
Assied.	SECOR , secourt.
Depauset los poderosos de la se , e eissausset los umjils.	SECORRE , secourir.
N. T. Luc. 1.	SECOS , secoua. Secoué, débarrassé.
Deposit potentes de sez , et exaltavit humiles.	SECOT , secoue. Ecarte, renverse.
— Est assis.	SECRET (haro), conseiller intime.
Qui jura per lo cel, jura lo tron de deu, e deu que i se.	SECRETA , décrets, statuts.
BEDA. 37.	SECRETARI , asile, refuge.
Qui jurat in coelo, jurat in throno dei, et in eo qui sedet super eum.	Tu es SECRETARI meu en la tribu- lacio.
SEA , soit.	Tu es REFUGIUM meum à tribula- tione.
SEB , une haie.	
SEBELIR , ensevelir, enterrer. <i>Sepelire</i> :	SECRETZ , mystères de la foi.
SEBENC , furoncle.	SECTA , hérésie.
SEBENS , serf, esclave.	SEDEJANT , qui a soif.
Si cuin es us seus SEBENS , que es sos sers.	Si cum lo beures de l'aiga pro- feita al SEDEJANT , per la chalor del soleil, enaissi profeita con- solatios al fraire qu'ez pausaz en tribulatio.
Cod.	BEDA. 45.
SEBISSA , haie.	Sicut potus aquae SIPIENTI in aestu solis, sic sermo capsula- tionis, fratri in tribulatione posito.
SEBOUTURA , sépulture.	
Primeirament deu traire de la heretat aco que fo despendutz en la SEBOUTURA d'aquel de cui fo la heretat.	SEDEJAR , avoir soif.
Cod.	SEDELA , ruban.
SEBRADAMENT , séparément.	SEDIERS , sentiers.
SEBRAR , séparer.	SEDOS , lacs de crin.
SEBRES , sépares, séparat.	SEDRA , harpe. <i>Cithara</i> .
SEC , sèche. Suit. Aveugle. S'asseyait, était assis. Sec <i>sec</i> , tout de suite.	SEELHA , siège, trône, chaise.
SECADA , sécheresse.	Dieus dara li la SEELHA de David son paire.
SECANT , selon, suivant.	N. T. Luc. 1.

Dabit illi dominus deus regem SEGON, second. Suivent. Second, suivant.

Esquivaſ deſ eſcrivans que vojouſ ſezer en las autas ſEGLAS.

N. T. Marc. 12.

Cavete à ſcribis qui volant in primis CATHEDRIS ſedere.

SEF, ſuif.

N Aimars fai lum en ſa cambra
De ſEF ardent quant à privat ſ'eu intra.

St. GREGORI.

SEG, ſuivit, ſ'assit.

SEGA, ſuive. Aveugle.

- Galina ſEGA
C'al volar vola coma pega.

PRADAS.

SEGAL, ſeigle. Secale.

SEGALAS, pays, terres à ſeigle.

SEGILLAT, ſceillé. Sigillatus.

SEGLEAR, mondain, du siècle.

SEGLE, siècle, temps, monde, terre, univers.

Li filii d'aquest SEGLE nocejo, e ſo liurat à nossas.

N. T. Luc. 20.

Filiū hujus ſACULI nubent, et traduntur ad nuptias.

SEGLEJADORS, mondains,

SEGNAL, bannière, étendard.

SEGNAR, faire ſigne, Bénir.

Se signer.

SEGNEA, ſeigneur, ſeigneurs,

SEGNOREJAR, dominer, commander, ſe rendre maître, traiter avec empire.

SEGNORIA, ſeigneurie.

SEGNORIOS, ſeigneurial.

Als comtes man en Proensa
Lo vers, e sai à Narbona,
Lai en pren jois mantinença
Segon aquels per cui renha.
Et ieu treb sai qui m retenga,
Tal demaa don ſoi amajre,
Non ges à la lei Gascona,
Mas ſEGON que nos amam.

P. d'Alvergne.

SEGONHO, petit de la cigogne.

SEGOR, assuré.

SEGRE, suivre.

SEGREDOR, ſecret, intime, discret.

SEGRES, pourſuite, le suivre.

SEGRIA, ſuivrait.

SEGRIERS, ancien nom donné aux troubadours en Espagne.

SEGUA, ſuive. Scie. S'asseye.

SEGUEI, je ſuivis.

SEGUEL, ſeigle.

SEGUEM, nous ſuivons. Nous nous assimiles.

SEGVENT, suivant. Coupant.

SEGVENTRE, conséquemment, de suite. Derrière, depuis, ſelon, suivant. Après.

Esquiva l'ome erage ſEGVENTRE
lo premier e'l ſegon castiament.

N. T. ad Tit. 3.

Haereticum hominem, poſt unam et ſecundam correptionem de vita.

SEGUES, ſuivez, qu'il ſuivit, qu'il ſ'assit, fut assis.

SEGUIA, je ſuivais, il ſuivait.

SEGUIC, ſuivit.

SEGUIEJA, ſécheresse.

SEGUINA, pique-marinç.

SEGUIR, suivre.

Qui volra seguentre me venir,
abnege si-meseis, e prenga sa
crois, e **SEGA** me.

N. T. Math. 16.

Qui vult post me venire, abneget
semetipsum, et tollat crucem
suam, et **SEQUATVR** me.

Dix us à lui: **SEGAET** te, à quelque
loc anaras.

Id. 8.

Unus ait illi: **SEQUAR** te, quod-
cumque ieris.

SEGUNHOLA, jeune cigogne.

Aissi com la **SEGUNHOLA**
Baisa, leva, torn' avau,
Cazen, levan, trebainla
Lo seguirs e non pueis au.

MARCABRUS.

SEGUNT, suivent, trouvent.

Molt es estreita e greus li via que
mena à salut, e pauc **SEGUNT** la.

BEDA. 6o.

Angusta est via et difficilis, quae
ducit ad vitam, et pauci sunt
qui **INVENIUNT** eam

— Suivant, selon.

SEGUNT ta veriut te garda de ton
prosme, e mena toz secrez ab
sabis homes.

Id. 64.

SECUNDUM virtutem tuam cave te
à proximo tuo, et cum sapien-
tibus tracta.

SEGUR, sûr, assuré, cer-
tain.**SEGURA**, sûre, assure, assu-
rée.**SEGURANA**, certaine, assurée.**SEGURANS**, garantissant.**SEGURANSA**, assurance, ga-
rantie.

SEGURAR, défendre, assurer,
garantir.

SEGUROS, sûr.

SEGURS, en sûreté. *Secu-
rus*.

SEGURTANSA, **SEGURTATZ**, sû-
reté, assurance, caution,
garantie.

SEIA, soit.

SEI, ses. Soi. Soif. Assieds.

Çà, ici.

SEIAM, asseyons-nous.

SEIES, suit.

Co'l giraflor qe lo soleil **SEIES**.

SEIGNAL, signe, marque,
preuve. Enseigne, bannière.
Exemple, modèle.

SEIGNAR, faire signe. Se si-
gner. Ceindre.

SEIGNEIRA, bannière, éten-
dard.

SEIGNORATGE, supériorité.
Domination, puissance.
Avantage.

SEIGNOREJAR, commander,
maîtriser.

SEIGNORESSA, maîtresse, sou-
veraine.

SEIGNORIL, **SEGNORIU**, sei-
gneurie, seigneurial.

SEIL pour **SE IL** ou **SE LI**.

SEILLA, sœu.

SEILLER, cuve. Sellier.

SEINAR, bénir.

SEINER, seigneur, seigneurs.

SEING, **SEINHS**, ceint, enfer-
mé.

SEINTZ, cloches.

Els seintz comenson à sonar
Per la messa , que vol cantar
Le bons arquivesque Gales.

JAUFRE.

SEIRE , asseoir , s'asseoir.

Preguet Felip qe pujes , e SECUES
ab lui.

N. T. Act. 8.

Rogavit Philippum ut ascenderet,
et SEDEBAT secum.

SEIROL , sorte d'oiseau.

SEIS , six. Ceignit. S'assis.

SEIZEN , SEIZENS , sixième.

SEJORN , oisiveté , repos.

SEJORNAR , se plaire , se délecter , se reposer.

SELCLE , cercle.

SELHA , cruche.

Encontrares un home que porta
una SELHA d'aigua.

N. T. Marc. 14.

Occurret vobis homo . LAGENAM
aquaee bajulans.

SELIS , cilice.

SELVA , bois , forêt.

SEM , privé , dénué. Défail-
lant , abattu.

SEMAR , retrancher , dimi-
nuer.

SEMBEL , combat. Jeu. Tour.

Piège , trébuchet.

SEMBELI , zibeline , fourrure.

El premier SEMBELI
C'om portet sobre si.

SEMBELLAR , tonneler , pren-
dre au trébuchet.

Vos etz ben SEMBELLATZ
Cum l'auzel q'al sembel se pren,
Car ses grat e ses gauzimen
Amatz e vos non es amatz.

SEMBLAMEN , aussi , pareille-
ment.

SEMBLAN , SEMBLANT , mine ,
apparence. Per aital sem-
blan , ainsi , comme , de
même.

Los olhs e'l cor estau
Vas leix , qu'althors no'n's vire ,
Si qu'ades on qu'en m'an
La vei e la remire :
Tot per AITAL SEMBLAN
Com la flor qu'om retrai
Que totas horas vai
Contra'l solell viran.

PEIOLS.

SEMBLANSA , sorte , espèce.

Comparaison , similitude.

Apparence.

SEMBLE , semblable. Per
semble , par exemple.

SEMBRADOR , semeur.

SEMDIER , sentier.

SEMELHA , assimile.

SEMELHS , que tu assimiles.

SEmen , SEMENSA , semence ,
race , génération.

SEmenar , semer. Seminare.

SEMOSTA , semonce , invita-
tion.

Domnas , sens SEMOSTA ,
I'venon de tolz latz.

VAQUEIRAS.

SEMPRE , aussitôt , sur le-
champ.

SEMS , exempt , dénué. Re-
tranché. Demi , moitié.
Semis.

SEN , SENs , sens , raison ,
esprit. Cens. Sans. Avis.
sentiment.

SENADA , sensée.

- SEWAR**, guérir.
SENAS, langes, lisières.
 Qui que l fassa pecaire , eu dic
 qu'el es ensans
 Que **senas** a gitades à tot lo pri-
 mer lans.
 GUER. des Albig.
- SENATZ**, sage, sensé.
SENBEL, **SENBELE**, toanelle à
 prendre les oiseaux. Com-
 bat, tournois.
SENBLANSA, ressemblance.
 Portrait. Semblant.
- SENCER**, sain, pur.
SENCHA, ceinte, ceinture.
 Sangle.
SENCHAR, ceindre.
SENCHATZ, ceint, sanglé.
SENDA, fende, cuise. Sentier.
SENBAT, **SENDATZ**, taffetas.
 Drapeaux, étendards.
SENDEC, les syndics.
SEDET, fendit, divisa, dé-
 chira. *Scidit.*
- SENDIER**, sentier.
SENDIL, cabinet.
 En la chambre qu'es vota, dins
 lo **SENDIL**
 Que fo de marbre cruc, ind'e
 vermelh,
 Lai n'es intratz lo reis e siei
 coseilh.
 G. de R.
- SENECS**, vieux.
SENEQUIER, gaucher.
SENES, sans.
 Senes mai , re ne podest far.
 N. T. Joan. 13.
- SENSES**, le Sienois.
SENESTRE, gauche. *Sinister.*
- SENGA**, ceigne, embrasse.
SENGLES, chaque, chacun.
 Seul. *Singulus.*
SENGLETA, plume de l'aile.
SENGS, marque, signe.
SENH, se signe, admire.
 Ceint, environné.
SENHA, ceigne. Eteandard,
 drapeau. Crie de ralliement.
SENHADAMEN, savamment.
SENHAGOL, sceau, cachet.
SENHAL, signe, étendard,
 bannière. Blason, armoi-
 ries, sceau, cachet.
SENHAR, bénir, sceller. *Si*
senhar, se signer, admirer,
 s'étonner. Faire signe.
 Adoncas **SENHEC** ad aquist Simon
 Peire.
 N. T. Joan. 13.
- INNUIT ergò huic Simon Petrus.
- SENHER**, maître, seigneur.
SENHORABLE, du seigneur.
 Fui en esperit él **SENHORABLE** jorn,
 et auzi apres gran vœus ajsé co-
 ma de trompe.
 N. T. Apoc. 1.
- Pui in spiritu in **DOMINICA** die ,
 et audivi post me vocem magnum
 tanquam tubæ.
- SENHOREJADOR**, dominateur.
SENHORIL, seigneurial.
SENHS, cloches. Reliques.
 Sanctuaire.
SENMANA, semaine,
SE NON, si ce n'est que , à
 moins que.
SENRE, cendre.
SENSA, cense, eeps, rente,
 tribut. Sans.

SENSAL , SENSALS , censitaire.	SERCABA , cherchera.
SENT , je sais , je connais ,	SERCAT , cherché , tourné.
SENTAT , sainteté.	SERE , SEREN , serein.
SENTATZ , assis.	SERENA , sirène.
SENTE , le centième.	SERENAR , rendre , devenir
SENTEME , le centuple.	serein. Calmer.
SENTENSIAR , juger.	SERIER , cerisier.
SENTIA , sentais , sentait.	SERIESAS , cerises.
SENTIBLE , sensible.	SERMEN , SERMENHA , sarment.
SENTIR , tact. Le seps du	SERMO DE LINHADA , généalo-
toucher.	gie.
SENTROGAL.	SEROR , sœur. Religieuse.
Del sentrogal li dona hom Ab cara caudeta queacom , E'l gravesol ab figarel D'un cogulet joye per vel.	SERP , serpent , couleuvre , reptile.
PRADAS.	SERPOL , serpolet.
SENTURA , ceinture.	SERQUE , je cherche , qu'il cherche.
SEON , Sehon , roi des Amor- rhéens.	SERQUEM , cherchons.
SEPELLIR , ensevelir , enter- rer. Sepelire.	SERQUIEI , je cherchai.
SEPS , haie. Sepes.	SERRA , scie. Colline , mon- tagne.
SEPTEN , septième.	SERBADURA , SERRAILHA , scr- rure , fermeture.
SER , sieur. Soir. Serf. Mon- tagne. Cerv. Serpent.	SERRAR , scier , couper.
SERAUN , seront.	SERS , cerf. Esclave. Soir.
SERAUS pour SERA VOS.	Co fo sens en aicela dia , en la u dels sabates.
SERBE , sénevé.	N. T. Joan, 20,
Si aures fe , enaissi co'l gra de la ssabe , direts ad quel pug , traspassa d'assi , e traspassara .	Cùm seab esset die illo , uno sab- batorum.
N. T Matth. 17.	
Si habueritis fidem , sicut gra- num sinapis , dicetis monti huic , transi hunc illuc , et transibit .	SERT , sûr , certain. Fort. Profond. Ferme. Assuré.
SERCAIRE , sarcleur.	SERTAN , SERTANA , certain , certaine.
Tenor es lo sercaire del vergier qui' n purgua las malas plantas.	SERTAS , certain , certaine- ment.
V. e V.	SERTEZA , certitude.
SERCAR , chercher.	SERV , il sert.
	SERVA , conserve. Esclave.
	SERVEIRE , serviteur.
	SERVENTES , servante , sorte de poésie.

GLOSSAIRE

SERVENTULA , diminutif de SERVENTES.	hormis , si ce n'est. SERVENTES.	SESTIAR , setier. Soif.
SERVEZA , cervoise.	SERVIES , serviteur.	SESTIEIRAL , setier.
SERVIMENT , politesse , ser- vice. Mérite.		SET , soif.
Tost monton nostras orazos à deu , cant li SERVIMENT de nos- tras obras las trametunt.		SETA , cette.
BEDA. 7.		SETA pena es la premeira Qu'en l'ala fai dreita carreira. PRADAS.
Citò orationes ad dominum as- cendunt , quas ad deum MERITA nostri operis imponunt.		SETE , SETEN , SETENA , sep- tième.
SERVIR , mériter.		SETGE , SETJE , siège.
SERVIRE , serviteur , esclave.	Servage.	SETI , siège , place.
SERVISE , service , obéissance.		Li Fariseus aman los primos SETIS éis manjars , e las primeiras cadieiras é las sinagogas.
SERVISI , don , présent.		N. T. Matth. 23.
Le Jugge que servisi pren A greu fa lial juggamen.	SENECA.	Pharisaei amant primos RECUSITUS iu coenis , et primas cathedras in synagogis.
SERVISSI , obéissance.		SETIAT , SETIADA , assiégié , assiégée.
Ses , cens , censive. Sans.		SETMANA , semaine.
S'assied. Siégé , trône.		SETZ , soif. Sitis.
Eu sei on estas , on es la ses de Satanas.	N. T. Apoc. 2.	SETZE , seize.
Scio ubi habitas , ubi SEDES est Satanae.		SETZEN , SETZENA , seizième.
SESCA , jonc.		SEU , SEUS , sien , siens , son , ses. Suif.
E deissendre en l'erba fresca On au no calc rauza ni sesca , Que'l prat fo de noelas flors.		SEUA , sa , sienne.
SESELHA , banc , siège.		SEVALS , au moins , du moins.
SESSAL , censitaire. Esclave , soumis.		SEYTRE , faucheur.
SESTA , cette , celle-ci.		SEZ , siège , trône.
SESTAIRO , Sisteron , ville de Provence.		Deus destrui la sez des ergolios dux , e fai i sezer los suaus per els.
		BEDA. 72.
		SEDES ducum superborum destru- xit deus , et sedere fecit mites pro eis.
		SEZA , sèche.
		SEZAIS , élevé , opulent.

Car qui es hui poderos e sezzais
Deman ben leu pot esser sotrais.

SEZENS, séant. *Sedens.*

SEZER, asseoir, être assis.

SEZESME, seizième.

SEZIA, était assis.

SEZIAM, nous étions assis.

SEZIDA, saisie.

SESILH, siège.

SGUARAR, couper le jarret.

SIA, soit.

SIBILIA, Séville.

SICAMOR, sicomore.

SICHA, Signe, ville de Provence.

SICRETZ, secrets.

SIEC, je suis, il suit.

SIEGA, suivre.

SIEI, ses.

SIEIA, bioisson, tas de gerbes.

A l'ezuriers, que ac paor
C'óm no saupes lo sailiment
Esterner la vai mantenent,
En la **SIEIA** la vai gitar,
En d'ordi la vai soterrar.

H. de L.

SIEIS, six.

SIENZA, science.

SIER, sieur, seigneur. Sers, sert.

SIERF, sert.

SIERVA, serve.

SIERVON, servent.

SIEST, tu es.

SIEU, sou, sien.

SIEUA, sienne.

SIEUTADAN, **SIEUTADANA**, ci-tadin, citadine.

SIEUTAT, cité.

SIGNA, Signe en Provence.

SIGNE, SIGNES, cigne.

SIGOLENTA(lana), laine surge.

SIGON, selon.

SIGRAN, suivront.

SIGUEN, suivant.

SILH, **SILHS**, cils, sourcils.

SIM, cime, faîte, sommet.

SIME, le liége, son gland.

SIMI, singe. *Simia.*

SIMIA, guenon.

SIMIER, qui fait faire des tours aux singes.

Apren mestier

De **SIMIER**

E fai los avols escarnir :

De tor en for

Sauta e cor,

E garda que la corda tir.

CALANZO.

SIMITAUR, minotaure.

SIMONIAIX, simoniaque.

SIMPONIA, tambour de basque.

SINC, cinq.

SINDONE, linceul.

Peire non vi mas lo **SINDONE** en que era agut envelopat.

N. T. Luc. 24.

Petrus vidit LINTRAMINA sola posita.

SINGATZ, enceints, enfermés.

SINGLAR, sanglier. Séculier.

SINGULAR, **SINGULARS**, singulier.

Si ni si, quoi ni qu'est-ce.

SINQUES, cinquième.

SINS pour si nos.

SINTES, vous sentez, vous pensez.

STO, soient.

SIOLONS, le même que **FIO**

LONS.

SIOUS, si je vous.

- SIPIA**, sèche, calmar. *Sepia.* **SIRGUA**, lierre, sa racine.
- E non portet vestir de **SINGUA**,
Ans portet be vestir de thirgua.
P. WILLEM.
- SIRVEN**, **SIRVENS**, serviteur,
valet, sergeant. Brigand.
Fantassin. Client. Intendant.
- Si alcus vol primer esser, sera à
totz devers, e de trastos **SIRVENS**.
- N. T. Marc. 9.
- Si quis vult primus esse, erit
omnium novissimus, et omnium
minister.
- SIRVENTA**, servante.
- Nos nō eti fil de la **SIRVENTA**,
mas de la france.
- N. T. Gal. 4:
- Noñ sumus **ANCILLAE** filii, sed
liberae.
- SIRVENTES**, **SIRVENTESC**, **SIRVENTESCA**, sirvante.
- SIRVENTZ**, fantassin, goujat.
- SIS**, cet. Monté. Assis. Situé.
- SISCLATO**, broéard d'or, étosse
de soie.
- Estrecha veue en un mentel
D'un drap dé seda bon e bel,
Que homz apela **SISCLATO**.
P. VIDAL.
- SISCLAN**, glapit, jeter des
cris aigus.
- SISCLE**, cri perçant, sifflement.
- SIST**, ce, cet, celui-ci.
- SITOLAR**, **SITULAK**, pincer la
hatpe.
- SITOT**, quoique, bien que,
quand même.
- SITU**, cité, ville.
- SIVADA**, avoine.
- SIVALS**, **SIVAVUS**, au moins,
du moins.
- SIVELA**, cive, ciboule. Boucle.
- SIZA**, assise.
- SLIAR**, délier.
- Usques de vos no **SLIA** so bous e
so azi de la grecia, e'l meha
abeurar ?
N. T. Luc. 13.
- Unusquisque vestrum non sorvit
bovem suum aut asinum à prae-
sepio, et dicit ad aquare ?
- SMERAGDE**, émeraude.
- SMERSAMENT**, prix, salaire.
- SO**, sons, chanson. Ce. Sont.
- Son, pronom. Je suis. *Eu*
so, c'est moi.
- E eissa ora dix lor : aias fe, eu
so, no vulhas temer.
- N. T. Matth. 14.
- Et statim dixit illis : habete fidu-
ciam, ego sum, nolite timere.
- SOA**, sienne, seule.
- SOAGE**, soulage.
- SOALLADURA**, souillure, ta-
che.
- Ses **SOALLADURA** son de naht lo seti
de dieu.
- N. T. Apoc. 14.
- Sine **MACULA** sunt ante thronum
dei.
- SOAN**, oubli, dédain, mé-
pris, négligence. Divorce.
- Moyses permes escrieute libre de
soan, e laissar.
- N. T. Marc. 10.
- Moyses permisit libellum aeztau
scribete, e dimittere.

SOANA, là Saône, rivière de France.

SOANAMEN, mépris, négligeance.

SOANAR, négliger, dédaigner, mépriser. Refuser.

Non devem pas soanar lo don d'aquesta vida, que deus nos donet.

BEDA. 48.

Li humil recebunt lo do que li ergolios **soanunt**.

Id. 4.

Répudiet, renoncet.

L'eres pot **soanar** la heretat ab sola sa voluntat.

COD.

SOANARETZ, éconduirez, refusetez.

SOANARIATZ, dédaignez, négligeiez.

SOANATZ, méprisez.

SOAU, Sobrét, doucement.

SOAVEZA, doucet.

SOBDANA, soudaine, subite.

SOBDOS, soudain, subit.

Cant li home dirant, paz e segurataz, lor ventra sobos atruisamens.

BEDA. 20.

Cum enim dixerint homines, pax et securitas, tunc **REPENTINUS** eis superveniet interitus.

SOBDOSEMENT, subitement, tout-à-coup.

SOBEIRAN, **SOSEA**, supérieur, excellent. Ascendant. Prodigieusement grand, d'en haut.

Gil qui desirunt lo **SOBERAN** pays, non devant pas fugir solament las malas cosduninas delshomes, mas lor compagnia atressi.

BEDA.

Hi qui **SUPERNA** patiam desiderant, non solunt malorum mores, sed et consortia fognant.

SOBER, d'en haut, de dessus. *Désupér.*

SOBERANS, le restant.

SOBERNA. Voyez **SUBERNA**.

SOBGEN, sujet.

SOBINA, **SOBINAS**, sur le dos.

Supinus, supina.

Mentre qu'ieu me jazia
Sobiras ni dormia,
Un baizar mi rendia
Tan plazentmen,
Qu'encair lo mi sen
E futai à ma via.

ANONYME.

SOBHANESSA, supériorité.

SOBIRAS, plus haut.

Amix, poja **SOBIRAS**.

Amice, ascende **SUPERIUS**.

SOBNOMNATS, surhommé.

SOBOLTURA, sépulture.

SOBRA, reste, excès. Sur-
passe, l'emporte.

SOBRADA, supérieure, excessi-
sive.

SOBRADEIS, SOBRAITIERS.

Voyez **SOBRANCIER**.

SOBRAULTUS, très-haut.

SOBRAMARS, excès d'amour.
Trèsamer.

SOBRAN, SOBRANS, surpas-
sant, souverain, suprême,
excellent.

SOBRANCEJAR, s'élever avec
orgueil.

SOBRANCIER , SOBRANCIEIRA,	SOBRECOCHAR , hâter vivement.
supérieur, excessif. Fan-faron, vantard. Hautain, arrogant, altier, altière.	SOBRECOT , surcot.
SOBRANSA , supériorité.	SOBRECUJATZ , téméraire, arrogant, présomptueux.
SOBRANSAR , surmonter, surpasser.	Totz hom orgueillos es aissi SOBRECUJATZ, que qui lo castia el se irais, e se torba, e se corrossa.
SOBRANSARIA , surpasserait. Extravagance, vanité.	V. e V.
SOBRANSES , surmoutât, surpassât.	SOBREDAURAR , surdorer.
SOBRAR , surpasser, être de reste.	SOBREDIR , ajouter, dire plus.
Culiro doze cofres de franemens, qe SOBREAO de cinq pas. N. T. Joan. 6.	SOBREDOS , sur le dos.
Collegerunt duodecim cophinos fragmentorum, ex quinque partibus quae SUPERFLUERUNT.	SOBREFAIS , excès.
SOBRAS , supérieur. Restes.	Li just recebunt salut cant sunt chastiat de lor SOBREFAIZ.
SOBRAT , SOBRATZ, subjugué, vaincu. Surpassez.	BEDA. 28.
SOBRAUTIU , très-élévé, supérieur.	SOBREFLUITAT , superfluité.
SOBRAVANSA , reste. Surpasse, l'emporte.	SOMBRE , bossette.
SOBRAVINEN , SOBRAVINENS, très-avenant.	SOMBREIRA , excès, arrogance, témérité. Hautaine.
SOBRE , très, sur. <i>Super</i> .	SOBRELAU , loue à l'excès.
SOBRE-APAREISSENT , suréminent.	SOBRELEU , trop tôt, trop aisément.
La SOBRE-APAREISSENT caritat de la sciensa de Crist. N. T. Eph. 3.	SOBREMES , supérieur.
SUPEREMINENTEM scientiae charitatem Christi.	SOBREMONTAMENT , excès.
SOBRECABAL , excellent.	Vis dannaz sia en SOBREMONTAMENT.
SOBRECABER , remplir, inonder.	BEDA. 25.
POBRECILL, sourcils.	SOBREMONTAR , surmonter, surpasser.
	SOBREN , souverain.
	SOBRINSING , SOBRESEING, cotte d'armes.
	SOBREPELITZ , surpris.
	SOBREPENRE , surprendre.
	SOBREPOJAR , surmonter.
	SOBREPORTAR ,

- SOBREPORTAR**, transporter.
SOBREPUJAMEN DE PESSA, ravissemént d'esprit, extase.
SOBRE QE TOT, mais encore, plutôt, surtout.
SOBRERS, supérieur, vainqueur, éminent, suprême.
 Superflu. *A sobrers*, à outrance, excessivement.
SOMBREIGNORIL, surdominant.
SOBRESENS, extravagance, déraison.
SOBRESFORSTAR, faire les derniers efforts.
SOBRESFORSIUS, de très-grand effort.
SOBRESILHA (la), les sourcils.
SOBRESOTEIRAS, sens dessus dessous.
SOBRET, excéda, surmonta, surpassa.
SOBRETALANS, désir extrême.
SOBRETANAMEN, subitement.
SOBRETRACIMAR, surmonter, surpasser.
SOBREVAL, surpassé, vaut mieux, excelle.
SOBREVALER, valoir mieux, l'emporter sur.
SOBREVENS, surmonte. Grand vent.
SOBREVERTIR, déborder, passer les bords, inonder, répandre.
 Li ric home an pietat tan gran
 De l'autra gen com ac Caïm
 d'Abel ;
 Que mais volon tolre que lops
 no fan ,
 E mais mentir que tozas de
 bordel.
- Si ls crebavatz en dos locs o en tres ,**
Ja no crezatz que vertatz n'issis ges ;
Mas messorgas , don an al cor tal fon
Que sobrevantz com aigua de teron.
- CARDINAL.**
- SOBREVINENS**, survenant.
SOBRIEIRA, outrage, excès.
 Excessive.
SOBRIER. Voyez SOBRERS.
SOBRIESCA, déborde, se répande.
SOBRISSIN, déborder, passer les bornes.
SOBRISSITZ, élevé plus qu'il ne doit.
SOBRITAS (tener), s'abstenir.
SOBRO, vainquent, surmontent.
SOBRONDAMENT, inondation.
SOBRONDAR, inonder, déborder, surabonder.
SOBRO, supériorité.
SOBROS, tumeur, enflure.
 Lo falc que a lo pe fort gros ,
 Genoills nouitz com ab soiros ,
 Esgard salvatg' e flamejan ,
 Oills terribl' e de fer senublan ,
 Sol lo cap sia per mesura ,
 Bos deu esser e gran ren dura.
- PRADAS.**
- SOBSRIEN**, souriant.
 Mostra sobsrienz l'alegreza de ton cor.
- BEDA. 53.**
- SUBRIDENDO** laetitiam mentis indica.
- SOBTAR**, soumettre.

- SOBTE**, promptement, subitement.
SOBTIVA, prompte, subite.
SOBTOS, soudain, subit.
SOBTOSAMEN, soudain, subitement, tout-à-coup.
SOBTOSAMEN fo fait sos del cel.
 N. T. Act. 2.
- Factus est ~~espèce~~ de coele-sonus.
- SOC**, **Soca**, soque, souche.
SOCODER, secouer.
 Socodes la pols de vostres pes en testimonii dels.
 N. T. Marc. 6.
- Excuteis pulvarem de pedibus vestris in testimonium illis.
- Il socodearon la polvera de leurs sabatas, e vengron in Nicom.
 Id. Act. 13.
- At illi excusso pulvere pedum in eos, venerunt Icounum.
- SOCORS**, secours.
SODADA, salaire.
SO DESUS DESOTZ, sens dessus dessous.
SOEN, souvent.
SOENDERAMENT, fréquemment.
SOENDERS, trop fréquent.
 Soenders lavars dels pels e de la chara, mostra que nos sem ser de pechaz.
 BEDA. 43.
- Lavare faciem, manus ac pedes IMPENSUS, servos nos indicat esse vitiorum.
- SOENTRE**, souvent, après.
SO ES A SABER, savoir, à savoir, c'est à savoir, c'est à dire.
- SOFEIRA**, manque.
SOFERTAIRE, endurant, patientant.
SOFERTANSA, souffrance.
SOFERTAR, permettre, supporter, tolérer.
SOFIER, soutient, patiente.
SOFOGAR, suffoquer, étouffer.
SOFRACHA, disette, indigence, besoin, nécessité.
SOFRACHOS, indigent, souffreteux.
SOFRAIGNA, manque, fasse faute.
SOFRAIS, manque.
SOFRAITA, besoin, nécessité.
SOFRAITOS, **SOFRAITOZA**, nécessiteux, nécessiteuse.
 Avareza tota hora a fam et es SOFRATOZA.
- BEDA. 22.
- Avaritia esurit semper et INOPS est.
- SOFRAZ**, manquement, faute.
SOFRETANS, manquant, souffrant.
SOFRI, soutint.
SOFRIR, attendre, espérer.
SOFRIRE, souffrant, endurant, patient.
SOFRISSETZ, soufrissiez, permissez.
SOIGNE, songe.
SOGRA, belle-mère. *Socera*.
SOGRE, beau-père. *Socer*, *scoerus*.
SOIL pour **so IL**.
SOILL, boue, limon.
 Et empastatz coblas ab soill
 De descovinensa.
- CICALA.

SOIROS.

De ditz iest plus caus d'un saüç,
Ez as majors cors d'un soiros ;
Mas le feges e le polmos
Es grans soits la cabezailha.

SOISCEBRE , prendre , saisir ,
s'emparer , attirer , entre-
prendre , reprendre , rece-
voir. *Suscipere.*

SOISEP , prit.

SOISEUDES , choisit , emprun-
tât.

SOISEUBUDA , faite avec choix ,
de fantaisie , d'emprunt.

SOJORN , repos , loisir , amu-
sement.

SOJORNADIS , oisif , paresseux .

SOJORNAR , se réjouir , s'é-
gayer , se divertir , se re-
poser. Se donner du bon
temps.

SOJORNATZ , frais , repasé .

Sol , seul , seulement. Soleil.
Terre , terrain. A coutume.

Excepté.

SOLADOR , bourbier.

La porca lavada él soladoa del
bruc.

N. T. à Petr. 2.

Sus lota in VOLUTABRE luti.

SOLADURA , souillure , tache ,
ordure.

SOLAIROL , lieu exposé au
soleil , au haut d'une mai-
son , étendoir. *Solarium.*

SOLAR , tacher , salir , souil-
ler. Plancher , étage. Sou-
che de maison noble ,
vieille roche.

SOLARET , plancher , étage.

SOLARS , souliers.

SOLAS , amusement , diver-
tissement , mot pour rire.
Entretien , conversation.
Douceur , consolation , al-
légement. Plaisanterie.

SOLASSAR , amuser , divertir ,
égayer.

SOLATZ , entretien , conver-
sation. Joie , plaisir , etc.

SOLCEQUIA.

Prendetz un' erba bona e bella
Qu'aristologia s'appella ,
E de SOLCEQUIA atretan.

PRADAS.

SOLDAT , soudé , consolidé ,
affermi , solidement établi.

Tant cum sem frait en aquest
segle , tant sem SOLDAT en l'autre.

BEDA. 5o.

Quantum in hoc saeculo frangi-
mur , tantum in perpetuo SOLI-
DAMUS.

SOLDADA , solde , salaire.

SOLDADER , salarié.

SOLDAINA , solitaire.

SOLDOR , sorte de monnaie
ancienne. Sou d'or.

SOLELHAR , se chauffer , se
sécher au soleil. Rayon-
ner , faire soleil.

SOLELHER. Voyez SOLAIROL.

SOLER , avoir coutume. So-
lere. Chambre haute , salle
à manger.

Eran avondessas lampezas él
SOLER.

N. T. Act. 20.

Erant lampades copiosae in COR-
NACULO.

SOLESTANSA , solitude.

GLOSSAIRE

Aquel morgues es perfeiz que so- ferta en l'ermitatge de la soles- tanss , e en la monzia , las eser- metatz dels fraires.	SOMENAR , semer. Tal somena ben e gen Son blat qi no'l mixona.
BEDA.	SOMERGA , submerge.
SOLETAMEN , seulement.	SOMERGOLAR , submerger.
SOLETAT , solitude.	SOMI , rêve , songe.
SOLETTZ , avez coutume. Seu- let. Fou , insensé , fat , sot.	SOMIAN , songeant. SOMIAR , rêver , songer. Avoir des songes.
SOLEZA , désert.	Li vestri velhs somiaran somis.
La femna fugi en la SOLEZA.	N. T. Act. 2.
N. T. Apoc. 12.	Seniores vestri somnia somnia- bunt.
Mulier fugit in SOLITUDINEM.	
SOLIER , plancher , étage.	SOMIAVA , je rêvais.
Terrasse , plate-forme.	SOMIES , songeât.
SOLORIU , noble , unique , supérieur.	SOMNEHZ , pris par le som- meil.
SOLORIUS , solitaire.	SOMNI , rêve , songe. Som- meil. Far somni , dormir.
SOLPRE , soufre.	SOMNIANS , songeant , rêvant.
SOLPROS , sulfureux.	Rêveur.
SOLS , sol , terre. Seul. Dé- lic , délivre , détache.	SOMONHA , avertisse , exhorte.
Solves , solvit.	SOMOGUTZ , invité.
SOLSES , déliât , délivrât.	SOMONER , sommer , avertir , convoquer , requérir , exhorter.
SOLVERA , délier , affranchir , etc. Salvare.	SOMONGA , avertisse.
SOLVERAI , j'absoudrai , je délierai.	SOMONIMENT , convocation , invitation. Semonce.
SOLVIA , délivrait , acquittait.	SOMONIS , invite , exhorte.
Solz , viande ou poisson au vinaigre. Accontumé. Solide. Délié , dénoué.	SOMOS , invité , invitation.
Som , sommet , bout. Som- meil.	SOMOSSA , semonce , convo- cation.
SOMCIMS , le plus haut som- met.	SOMOSTA , exhortation , invi- tation.
SOMEIRA , ânesse.	Pueis fan somostas e cembels
SOMEIRAS , Sommières en Languedoc.	Que renegon la sancta lei Que Jesu Crist le paires fei. Mas per paor ni per menassa Que li malvaissa gent lur fassa ,
SOMELHAR , ressembler.	

Non laisan lo prepauzament C'an promes à l'omnipotent.	SORBIR , avaler , engloutir. <i>Sorbere.</i>
H. de L. 125.	
Soms , le haut , le bout , l'extrémité. <i>Summum.</i>	SORC , s'élève , s'éleva.
SOMSIR , absorber , engloutir.	SORDEGIERS , plus vilains.
Son , sommeil. Sommet. Air , chanson. Songe.	SORDEI , empire , avilit.
SONAILL , clochette , grelot.	SORDEIS , injure , opprobre , saleté.
SONALHA , son , sonnette , son- nerie.	SORDEIZ , plus vilain , plus mauvais.
SONAR , appeler , crier. Jouer d'un instrument. Résonner , retentir.	Res non es peis de folia , ni de SORDEIZ.
SONELH , sommeil.	BEDA. 21.
SONELHAR , sommeiller , dor- mir.	Nihil stultitiae pejus , nihil tur- pius.
SONET , appela. Petit air , chansonnette.	SORDEJAR , gâter , salir , souiller. Empirer. <i>Sordes- cere.</i>
SONGET , songea , rêva.	SORDEJES , avilit , déshonorât.
SONGNA , SONH , soin , souci.	SORDEJOR , plus laid , plus mauvais.
SONHAVEN , nous songions , nous rêvions.	SORE , blond.
SONIAZT , appeliez. Rêvé , rêviez.	SORGIA , s'élève , sourde.
SONILHOS , assoupi.	SORGER , sortir , sourdre.
SO NI QUE , quoi ni qu'est-ce.	SORIS , SORITZ , souris. Rien.
SONNI , songe , rêve.	SORJAM , nous montions , nous nous élevions.
SONS , songs.	Deus nōs retrai pas sos dos , si tot nos pecham alcuna vez , per so que sorjam à l'esperansa del divi perdo.
SOPAR , le souper.	BEDA. 35.
SOPARTIR , séparer , répartir , distribuer.	Interdūm peccantibus nobis sua deus dona retrahit , ut ad spem divinae propitiationis mens hu- mana consurgat.
SOPAS , soupe.	SORN , sournois. Sombre , obscur.
SOPLEGAR , SOPLEIAR , sup- plier , saluer , remercier.	SORRE , sœur.
SOPLEI , supplie , s'incline , s'humilie. Ploie , fléchit.	SORS , élevé , relevé , exalté , vanté , loué. Sœurs. Blonds.
SOPLEIANS , courtisan. Sou- mis , obéissant.	S'éleva.
SOPTAMEN , subitement.	
SOPTES , prompt.	
Sor , sœur. Blond.	

- SORSER**, plonger, noyer, submerger. *La poble era sospedatz, en au-
zien lo.* N. T. Luc. 19.
- Una d'ellas penset un dia
Qu' l filh de l'autra sorsaria,
Per tal que le sieus filitz agues
L'eretat d'andos los borzes. *Populus suspensus erat, audiens
illum.* *
- H. de L.
- SORSETZ**, relevez. Vous res-
suscitâtes.
- SORSIM**, SORSINS, la plus
haute cime.
- SORSON**, sourdent.
- SORT**, SORTZ, sourd. Sorti-
lége, magie, divination.
- SORTER**, SORTILHER, sorcier,
devin.
- SORTIR**, tressaillir.
- Et a l' donat
Tal colp que tot l'a sag sortir.
JAUFRE.
- SORZEDOR**, qui sourd.
- SORZER**, sourdre, s'élever.
- Mestair a à tot covers que dejà
SORZER apres paor.
- BEDA. 8.
- Necesse est omni converso ut post
timorem CONSURGERE debeat.
- Sos**, ses. Son, bruit. Air, chant.
- SOSFOIRE**, fourir par dessous, creuser, miner.
- SOSGEITA**, soumise, obéissante.
- Mellier es SOSGEITA servituz que
livreza ergoliosa. *BEDA. 62.*
- Melior est SUBJECTA servitus quam
elata libertas.
- SOSPEDATZ**, suspendu, ravi
en admiration.
- SOSPEISSO**, doute, défiance.
attente.
- SOSPEITOS**, SOSPICIOS, sus-
pect.
- SOSPLANTAMENS**, ruine, sub-
version.
- Lengua del fol es sos sosrlanta-
mens.* BEDA. 61.
- Lingua imprudentis subversio est
ipsius.*
- SOSTA**, répit, terme, délai.
- Es falsa mercadaria, quant hom
vent las merces plus que no
valon per la SOSTA.
- V. e V.
- Aittals hom endiablatz fan trop
de mals, car per lor SOSTA e per
lor prest destruison e empau-
brezissen las baronias e los ostals
des cavaliers e des autz homs.
- Id.
- SOSTAR**, donner du temps,
accorder des termes.
- SOSTENER**, souffrir, suppor-
ter.
- SOSTENGUIS**, SOSTENGUIT,
soutins, soutint, supporta.
- SOSTENHA**, soutienne, sup-
porte.
- SOSTENSETZ**, souffrissiez.
- SOSTERA**, SOSTERRA, Soster-
ran, soutiendra, soutien-
dront.
- SOSTERRATZ**, enterré.

SOSTRA , soustrait, ôte, retire, dérobe.	SOTZ-INTAAR , se glisser, catin, soumise.
Tant cum chascus se SOSTRA del mont, li a mestier que s'ajoste ab la compania dels bos.	SOTZTERRAR , atterrir, accabler, enterrer, abaisser, ravalier, humiliier.
BEDA. 1.	
Quantò se unusquisque SUBTRAHIT mundo, tantò necesse est ut se associet bonorum consortio.	SOUDADA , solde, salaire. SOUDADEIRA , fille de joie, baladine.
SOSTRAIA , retranche, diminue.	SOUDADIER , soldat, stipendiaire, gagiste.
SOSTRAIS , soustrais, retranches, retrancha, retranchas.	SOUDOR , sou d'or, ancieune monnaie.
SOSTROR , infériorité, sujexion.	SOULTRE , deçà, en deçà, par deçà. <i>Citrà</i> .
SOTEIRA , inférieur, descendant.	SOUTEL , subtil.
SOTEIRANS , atterré, subjugé.	SOUT , libre, payé. <i>Solutus</i> .
SOTERRAR , enterrer, accabler, opprimer.	SOUTA , dégagée, payée.
SOTIL , mince, délié.	Tu nou as enquér souta ta gona.
SOTILLEDAT , subtilité.	SOUTZ . Voyez SOLZ .
SOTILLEZA , finesse.	SOVEN , souvent. Souvient.
SOTILMEN , subtilement.	SOVENDANSA , multitude, concours.
SOTIRAN , SOTIRAINA , inférieur, souterrain, souterraine.	La SOVENDANSA de mot melhiers d'angels.
SOTIRAS , bas, vil.	N. T. Hebr. 12.
SOTLARS , souliers.	Multorum milium angelorum FREQUENTIA.
SOTMES , sujet d'un prince.	SOVENDAR , dire fréquemment, répéter souvent.
SOTEL , terrain, emplacement.	So m'essenl' amors, Qu'enansar vostras lauzors Dei, donnu', en cantan: Per qu'ieu SOVENDI mon can.
SOTRAIS , abaissé.	PUEGSIBOT.
SOTRAN . Voyez SOTIRAN .	SOVENDEIRAMEN , fréquemment.
SOTZ , sous.	Eu darei estusi neiss aver vos SOVENDEIRAMEN.
SOTZ-AMENAR , introduire par surprise.	N. T. i Petr. 1.
SOTZCELA , couverture.	Dabo operam FREQUENTERE habere vos.
Tug li arso foro de jaspe E la sotzcela d'un diaspe.	

SOVENDEJAR , répéter.	STIVAL , bottine, guêtre,
SOVENDET , fréquemment.	GAMACHE , tricouse.
SOVENDIER , fréquent, re- doublé; assida.	STRAIGNATZ , effarouché.
SOVENEIRAMEN , souvent.	STRANG , farouche, sauvage.
SOVENGUES , se souvint.	STRASSAR , déchirer, mettre en pièces.
SOVINA , sur le dos. <i>Supina</i> .	STREINER , jeter par terre.
SOVINENS , mémoratif.	STRENGA , serre, lie, presse.
SOVINENSA , souvenir, sou- venance.	STRIBOT , sorte de poésie.
SPADAN , épée. <i>Spatha</i> .	SUA , sa.
SPERANSA , attente.	SUAU , doux, paisible, pa- siblement.
SPIC , épien, trait, dard, javelot. <i>Spiculum</i> .	SUAUS , doux.
SPLANDRES , splendeur, éclat.	Lengua suaus apaia ira.
SPLEC , exploit. Outil, ins- trument	BEDA.
SPONDA , bord du lit.	Lingua mollis confringet duri- tiam.
SPONJA , épouge.	SUAUMEN , paisiblement.
SPUT VENAL , mauvais cra- chat.	SUAUZA , adoucit.
STAGES , demeure, résidence.	SUAVEZA , douceur, bonté.
STAINGNAR , étamer.	SUBDANAMENT , soudainement.
STAMPIDA , sorte de poésie.	SUBERNA , crue, déborde- ment d'eaux supérieures.
STAN , sont, demeurent, restent en repos.	Courant, cours de l'eau.
STANC , je reste.	SUBRIERS . Voyez SOBRERS.
STANH , STANI, étain.	SUBTOS , soudain. <i>De subtos</i> , soudainement.
STAPHIZAGRIA , staphisaigre.	SUBVINENSA , souvenir.
STAR , être.	SUC , nuque, chignon. Le haut de la tête.
STARDA , outarde.	SUDDET , il ajouta.
STAT N'AURAI , je me serai abstenu.	SUEFRON , souffrent, endu- rent.
STAUC , je suis, il fut.	SUEGRA , belle-mère.
STEINH , s'étouffe, s'éteint.	SUGRE , beau-père.
STELLA JORNAUS , étoile du matin.	SUENH , soin, inquiétude.
STENHER , éteindre, étouffer. Mourir.	SUFERTANS , endurant, pa- tient.
STERLIS , sterlings.	SUFFERA , souffre, permette.
STERN , trace, voie, sen- tier.	SUFFERT (bon), bonté, com- plaisance, tolérance.

Qar on plus à midons m'aten
È mais la prec , e mais i perd ;
È meins i trueb de **SON SUFFERT**.

SUFRANSA, protection. *Su-fransa de cor*, manque de cœur.

SUFREN, patient, endurant.
Sifroi, nom d'homme.

SUFRENSA, manque. Patience.

La **SUFRENSA** es à vos besonhosa.

N. T. Hebr. 10.
PATIENTIA vobis necessaria est.

SUFRIABLE, passible, qui peut souffrir.

SUFRIDOR, patient.

SUFRIMEN, souffrance, disette, privation.

SUFRIR, soutenir, aider, entretenir. S'abtenir, s'empêcher, retenir. Résister à.

Cant podem **SUFRAIR** la ira dels er-golios, nos la eschivem humillement.

BEDA. 2.

Cùm **RESISTERE** possumus irae superbentium, humiliter decline-mus.

SUG, essuyé, net.

SUGA, suie.

Amors es cum la beluga
Que coa'l fueg en la **SUGA**,
Art lo fun e la festuga.

SUGAR, essuyer.

SUGAUTAR, frapper sur la joue, souffleter.

SUGEL.

Aprop d'elas son li cotel,
So son d' alas coma **SUGEL**.

PRADAS.

SUIL, saint, cochonnerie, vilenie.

SUJA, suie.

SUJIER, teinturier.

SUL, sur le.

SUM, le haut.

Umpliron las ydrias entro al **SUM**.
N. T. Joan. 2.

Impleverunt hydrias usque ad **SUMMUM**.

SUMISITZ, englouti, submergé.

SUOILL, j'ai coutume, a coutume.

SUOUT, soubreveste, cotte d'armes.

Motz ausberc an vestit e mot bon gonion,
E desus mot perpught e **SUOUT** de sisclaton.

GUEZ. des Albig.

SUPERBIA, fierté, orgueil.

SUPERCHE, reste, superflu.

SUPLIMEN, souplement, dou-cement, adroitement.

SUPLIMEN

Lo tenga hom, que non l'afol
Ni trenc la pena ni l'degol.

PRADAS.

SUPTILIAN, subtilisant.

SUPTILS, fin, pur.

SUR, Tyr, ville d'Asie.

E levant d'aqui annet en las fins de **SUR** e Saient

N. T. Marc. 7.

Et indè surgens abiit in fines **TYRI** et Sidonis.

SURDEJOR, le pire, le plus laid.

SURIA , Syrie.	
SURS , sourt. Seïde, Sidon.	<i>Ità ut super languidos deferrentur à corpore ejus SUDARIA, et semicinctia, recedebant ab eis languores.</i>
SUS , sur, dessus.	
SUSEST , Sussex en Angle-terre.	
SUZAR , suer. Sucer.	SUZENS , suant.
SUZARI , mouchoir.	SUZO , suent.
<i>Si sobre'la languente fosso portatz li SUZARI e las cenchas de Paul, las langors se partisou de lor.</i>	SUZOSENT , SUZOLENTEA ; puant, puante.
	SUZOR , sueur. <i>Sudor.</i>

N. T. Act. 19.

T

T est souvent à la fin d'un mot pour TE , toi. Dans ce cas, nous l'avons dé-taché.	TAFUR , vaurien, fripon, libertin.
TA , tant, si, tellement.	Fals amic , amador TAFUR Baissan amor e levo'l crim ; E nous cuides qu'amor pejur, Qu'atrestaa val com fez al prim ; Totz temps fo de fina cblor Et auce d'una semblansa ; Nuls hom no sab de sa valor La fin ni la comensansa.
TABARIA , Tibériade.	
TABOR , tambour.	
TABOREJAR , tambouriner.	
TABORELAIRE , qui bat le tambour.	
TABORNAR , troubler, tara-buster.	MARCABRUS.
TABUST , TABUSTOL , tapage, tintamarre, tumulte. Chagrin.	TAFURER , usurier.
TACAS , tache, vice, signe.	TAGN , TAIGN , convient, appartient.
TACAI , fourbe, malin.	TAGNERIA , il faudrait.
TACAR , tacher, souiller.	TAILAR , couper.
TACON , morceau de cuir, pièce rapportée.	Trastots aibres , qe no fai bo fruit, sera TAILATS , e mes él foc.
TACOS , taché, sale, mal-propre.	N. T. Matth. 3.
<i>Vostre vestir sian talhat E fait azaut e ben-estan; E no sian lag ni TACOS, Mas aisi fresc e fait ginhos Com sì venian per orat.</i>	Omnis arbor, quae non facit fructum bonum, excludetur, et in ignem mittetur.
	TAILL , taillé, air, façon, mine. Tranchée. Règle.
	TAILLONET , petit morceau.
	TAIN , TAING , TAINS , convient, appartient.

TAÏNA (far), s'arrêter, s'ex-
céder. **TALAR**, couper. Ravager,
faire le dégât.

TAÏNAR, vexer, contester,
disputer, inquiéter. Tar-
der. **TALA** la : per qe negueis la tera
perpern? N. T. Luc. 13.

El desme de t'eira e de ton troil
non **TAÏNAR** redre. **SUCIDE** illam : ut quid etiam
terram occupat?

BEDA. 26.

Primitias areae et torcularis tui
non **TARDANS** offerre mihi.

TALEG, sac à avoine.

TALECA, poche, panetièr.
TALEN, désir, appétit, gré,
goût, envie. Fantaisie.

TALENTIU, désireux. Capri-
cieux, bizarre.

Amors don' un cor **TALENTIU**
Com cel que jai él malavei,
Que no l'es bo res qu'om l'autrei,
Mas so l platz don hom lo castiu.

BAUKET.

TALENTOS, **TALENTOSA**, dési-
reux, curieux, curieuse.

TALH, taille. Ben **talh**, bon
effet, réussite.

TALHADOB, **TALHER**, **TALHERS**,
plat, bassin.

Li toza pres lo cap en un **TALHA-**
doa, e donet lo assa maire.

N. T. Marc. 6.

Attulit caput ejus in disco, et
puella dedit matri suae.

TALHZ, faux, fauches, ac-
tion de faucher, fauchage.

TALIENERS.

Senher coms de Montfort, trop
paretz **TALIENERS** :
Huei prendretz gran danpnatge,
car es trop sentorers.

Guz. des Albig.

Tantò in deplorando profusim,
quantò existit in peccato procli-
vius.

BEDA. 30.

TAL ORA ES, parfois, quel-
quefois.

TALPA , taupe.	Tremblement de terre.	TARGA , tarde.
TALQUES , un de par le monde,	quelqu'un.	TARIDA , sorte de vaisseau, tartane.
TALT pour TOLT , ôlé , enlevé.		Mais nul hom no s pot gardar Che lai no l coveng' anar, Mal son grat ou s'aventura, On sa TARIDA lo mena.
TAMPADA , TAMPIDA , fermée, barricadée.		
TAMS , par.		TARIMEN , tarissement, épuisement.
TANBORS , tambours.		TARJA , targe , bouclier.
TANC , tronc d'arbre ; écharde, chicot.		TARRONS .
TANCADURA , fermeture.		Li toza demandet aimadors : e ve ls vus Am pes et am TARRONS al caitieu corron sus , Gietan lo de l'ostal e de tota la terra.
TANCAR , fermer.		H. de L. 78.
TANG , il convient , appartenient, il convint, appartint.		TARTAILLAR , tailler en pièces.
TANGNERIA , conviendrait.		TARTALHAR , bégayer, balbuttier , bredouiller.
TANHEDOR , parent.		TARTARASSA , buse , milan.
TANHER , appartenir, concerner , regarder. <i>Be s tanh</i> ,	il convient , il est bien juste.	TARTRES , Tartares.
TAN NI QUAN , nullement.		TARTUGA , tortue.
TANS , tants. Fois. Tan.		TARZAN , lent, tardif, tardant.
TAN TROQUE , jusqu'à ce que.		TARZANSA , retard.
TAONAI , TAUNAI , Tonnai-Charente.		TARZAR , tarder , différer.
TAPI (à), en secret , en tapinois.		TARZEI , je tardai.
TAPS , tuf , limon, argile.		TASCA , gage. Besace , sac , valise.
TARAIRE , tarière.		TAST , trace , vestige.
TARC , tarde.		Tot lo jorn van aratge Per vezir si troberan ni pezada ni TAST De nulha creatura que passes per lo gast.
TARDAN , TARDANO , tardif, lent.		H. de L. 32.
Lo coltivaire espera lo precios frug della terra , temporal o TARDANO .	N. T. Jac. 5.	
Agricola expectat pretiosum fructum terrae , temporaneum et SEROTINUM.		TATZ , tais.
TARDESETZ , différassiez.		TAÜE , bière , cercueil.
		Quan veires al primer ue Trapanar sa valensa Del saduc ,

Qui mal sembla del Baus n Uc , E ses truc	TEDALS , tentes , retraites , asiles.
Val mens q'om mortz en TAÜC.	TEDON pour TENDON , tendent.
TAÜLA , planche. <i>Tabula</i> .	TEGATZ , tenez.
Douane , bureau des im- pôts.	TEI , tes. Toi. Tiens. Tient. Tisse.
Jhesus traspasset , e vi Levi d'Al- fieu sezent alla TAÜLA , dis li : sec me. E seguet lo.	TEILL , tilleul.
N. T. Marc. 2.	TEINA , tienne.
Cùm praeteriret , vidit Levi Al- phaei sedentem ad TELONIUM , et ait illi : sequere me. Et secutus est eum.	TEINTS , rouge.
TAULAR , arranger les dames , caser , tricher.	TEIRA , sillon. Série , suite. Rangée.
TAULAS , dames , dés.	TEIRALS , territoire. Contem- porain , de même âge.
TAULAT , plancher , parquet , lambris.	Frère de lait.
TAULATZ , casé.	Manahen TEIRALS d'en Erode cartener.
TAULEJAR , jouer des casta- guettes.	N. T. Act. 13.
TAULETAS , castagnettes.	Manahen Herodis tetrarchae col- LACTACEUS.
TAULIER , damier.	TEIS , teignit.
TAUR , le signe du taureau.	TEISER , tisser.
TAÜTZ , bière , cercueil.	Ieu t'o farai mout ricamen , Ditz lo cavalier , enseignuar , TEISEA e cozir e taillar.
TAVAN , taon. <i>Tabanus</i> .	JAUFRE.
TAVECS , insulte.	TEISSEIRIS , celle qui tresse.
TAVILION , ouvrier , manou- vrier.	TELÀ , toile. Taie.
TAYS , taisson , blaireau.	TELAIICON , ensuble.
TAZ , tais.	TELENA.
TAZIBLAMENT , tacitement.	Si vi en la TELENA
TE , toi , te. Tient , retient , arrête.	En Pons justar De Mondrago.
TEBAUT , Thibaud.	VÄQUEIRAS.
TEBE , TEBEA , TEBEEL , tiède.	TELH , tilleul.
TEBEEZA , tiédeur.	TELHA , écorce de tilleul.
TEBEZIR , tiédir.	TELIAR , métier de tisserand.
TEC , tient , tint.	TEM , crains , craint.
TECHBITZ , entiché , taché , souillé.	TEMA , craigne , crainte.
	TEMALS , sorte de poisson.

- BODES de lus voall partan à lor guiza.** TEN , tiens , tient. *T'en vas,* va , va-t'en.
- Troias , temals , e peisus e carpius.** TENC , tint. Alla.
- TEMEIROS , dangereaux.** TENCH , rouge , fard.
- TEMEN , craintif.** TENCHA , encre , teinture , encaustique.
- TEMENMEN , timidement.** Vos es pistola escriha non per TEUCHA.
- TEMENSA , craiate.** N. T. 2 Cor. 3.
- TEMER , craindre , respecter.** Vos estis epistola scripta non ATRANCHO.
- TEMEROS , timide , craintif.** TENCHON , tenson , dispute.
- TEMERS , crainte.** TENDA , une tente. Aille.
- TEMIA , craignait.** Piége. Attende.
- TEMOR , tremblement. Peur , crainte. Timor.** TENDESA , attente.
- TEMPE , TEMPLE , timbre , timbale , tambour de basque.** TENDIR , retentir.
- TEMPER , tempête. Vacarme , carillon.** TEXFARON , ténèbres , obscurité. Bruit confus.
- Estan per las carreiras li lum e'l candeler , E las tambors e'ls tempes fan grailes e TEMPER.** TESEN , tenant , tenace. Collant , gluant. *Ad un tenor,* de suite.
- GRES des Albig.** TENENSA , sief , dépendance.
- TEMPIER , TEMPORAT , tempe , mauvais temps.** Tenue , conduite , constance. Domaine , possession.
- TEMPRADURA , modération , sobrieté.** TENER , posséder.
- TEMPRAMENT , TEMPRASSA , modesüe , retenue.** TENER , so es posseder la causa. Con.
- TEMPRAR , régler , modérer. Accorder , ajuster , raccorder.** TENESSETZ , vous tinssiez.
- TEMPRATZ , trempé , mêlé , tempéré. Modéré , circonspect.** TENETZ VES MI , venez à moi.
- TEMPS , craignit.** TENEZO , TENEZON , possession.
- TEMSEFA . je craindrais , il craindrait.** Aquel que es escritz eres deu intrar en TENEZOS de las causas de heretat.
- TEMSES , je craignisse.** Con.
- TEMSET , TEMSEDA , craint , crainte.** ————— Prescription.
- El s'en pot defendre per razon , si cum es dit en aquel títol un paraula de TENEZOS , so es de prescription.** Id.
- TENG , trempé.**

Aicel à cui ieu estendrai le pan
TENG.

N. T. Joan. 13.

Ille est , cui ego INTINCTUM pa-
nem porrexere.

TENCUTA , peinte ou tendue ,
tapissée.

La chambre es TENCUTA , elh
estau quei ;
E nou cuch de parlar un s'euanc-
cei.

G. de R.

TENGUDA , tenue , obligée.
Etendue , possession.

TENGUESSON , tinssent.

TENGUI , je tins , j'allai.

TENH , couleur , fard. Teint.

TENHA , aille , avance.

TENHRA , de l'encre.

No volgui per TENHRA ni per
rauzet escriure à tu.

N. T. Joan. 3.

Nolui per ATRAMENTUM et cala-
num scribere tibi.

TENIA , tenait , allait. Ver ,
teigne.

TENIR A NIEN , compter pour
rien.

TENON , tiennent , vont.

TENPRE , tempérance , mo-
dération.

TENRÀ , tiendra , ira.

TENRA , tendre , délicate.
Tenera.

TENRA res e lens es é femnas li
fama de chastedat.

BEDA. 10.

TENRA res in feminis fama pu-
dicitiae est.

TENRIA , tiendrait , durerait ,
irait.

TENS , tend , va.

TENSA , dispute , guerre ,
querelle. Défend. Tendue.

A tensa , à l'envi.

TENSAR , disputer , contester.
Chicaner.

TENSEN , craignirent.

TENSO , dispute , querelle ;
débat.

Odi mou TENSO , e charitzaz cobre
trastoz delez.

BEDA.

TENSONAMEN , combat.

TENSONAR , débattre , dispu-
ter , quereller.

La bona tenso TESENSI.

Bonum certamen CERTAVI.

TENSONENS , disputans.

TENSONOS , disputeur , que-
relleur.

TENSUT , craint.

TENTIR , retentir.

TENTS , rouge.

TENUS , mince. *Tenuis.*

TENZA , contestation , diffi-
culté.

TERGA , nettoie , essuie ,
fourbisse , polisse.

TERIS , TERRIC , Thiéry.

TERMEN , TERMENI , TEAMIN ,
TERMINI , temps , saison.

Termé , délai.

TERMES , limites , confins.

Comenseron lo pregar que se
partis del TERMES d'els.

N. T. Marc. 5.

Rogare coepersunt enim ut disce-
deret de FINIBUS eorum.

TERN , TERNA , tiers. Trois ,
troisième. Terne au trictrac.

TERON , fontaine, tuyau.	TESCA , crâne, tête.
TERRADOR , territoire, pays.	Als cavelhs par c'aiatz daurada La tesca , tan son bel e bloi.
TERRAIL , terre.	
TERRAIREZ , territoire.	
Et anquaras s'apella lo TERRAIREZ de plan.	TESCUT , tissu.
	TESGA .
H. de L. 76.	TESGA es mals que fai tal guerra. Que'l cap e'l fel e'l ventre serra.
TERRA-TREMOL , tremblement de terre.	PRADAS.
TERRE , TERRENAL , TERRE- NALS , terrestre.	TESIU , étique, pulmonique.
Contra aquest mandament fan totz aquels qui trop amon qual- que causa TERRENAL .	TESOIRA , ciseaux.
V. e V.	TESSEL , TESELH , agrafe.
TERRIERS , territoire. Terrier. Seigneurs de terres.	D'eis drap faitz lo mantel, E gardatz que'l TESSEL I sia ben estan.
TERS , TERSA , tiers, troi- sième. Essuyé, nettoyé, nettoyée. Essuya.	TESO pour TEN SO , le tient, le regarde comme.
TERSANA (febre), fièvre tierce.	Hom fel, cant a un pauc d'enoc de son vizi, tesso à grant mal.
TERSAR , TERSER , essuyer, frotter, nettoyer.	BEDA . 2.
Ters los pes de lui ab los seus cabels.	Iniquus etiam parvum verbum audiens à proximo, contume- liam ARBITRATUR .
N. T. Luc. 7.	
Pedes ejus capillis suis TERSIT .	TESTAMENT , alliance.
TERSOL , tiercelet.	TESTIMONI , témoin, témoi- gnage.
TERSOR , essuie-main.	TESTIMONIADOR , testateur.
TERSSES , les tiers.	TESTOR , bout, extrémité.
TERTAL , semblable, égal.	Alas tan longas, que'l TESTOR De la coa tocon en lor.
TERTAN , de même, autant.	PRADAS.
TERTIA , tierce.	
TERTZ , tiers, troisième. Net- toie.	TESTUTZ , tissu. <i>Textus</i> .
TERZ , essuyé, torché.	TET , toit. <i>Tectum</i> .
TERZ E NONA , tierce et none.	TETES .
Tes , tenu, tendu, tint, tendit.	Lo mati à l'alba can resplandra'l TETES .
	GUER. des Albig.
	TETTA , tette.
	TEULE , tuile.
	TEUNE ,

TEUNE, **TEUNET**, mince.
Tenuis.

TEUS, tien, tiens. *Craignit.*

TEUSSES, qu'il craignit.

TEXTE, bible.

TEZ, tête.

Qui essenia fol, es cum cel que
ajosta **TEZ**.

BEDA. 21.

Qui docet fatuum, quasi qui
conglutinat **TESTAM**.

TEZA, torche. *Teda.* Toise.

Tendue. *Thezan*, bourg.

TEZURA, piége, embûche.

Cum lo leos fai amor sa **TEZURA**,
Qu'entor'l bosc fa trassa qnan
deu cassar,
Sal un portel en que no vol tocar;
Aqui s pauza et esta et endura
Entro que pren: aussi fa laz gi-
nhos
Amors, en que pren totz los
mals e'ls bos,
Si que pauc son cels que s podon
gandir;
Pueis ses merce no s'en pot us
jauzir.

ESPAÑHOL.

THESAUR, trésor. *Thesau-
rum.*

THETZ, couvert, abri des
oiseaux.

TIBES, Thisbé, amante de
Pyrame.

TIBLA, truelle.

TIBORTZ, Tiberge, nom de
femme.

TIEIRA, file, rangée, suite.
A tieira, sans cesse.

Amador mi son mais vengut,
Et an mi autre plach mogut,

Complanhen se d'aquest' amor;
Et an renduda lor clamor
Dels mals qu'ilh en suffren ▲
TIEIRA.

BREV. d'Amor.

TIES, Thiois, Allemand,
tudesque.

TIEUS, tien. *Tuus.*

TIFAIGNON, chignon, toupet.

TIGAR, empêcher, déranger.

TIGLE, tigre.

TIGNOS, teigneux.

TIL, gluau.

Bona fin' amors, so sapchatz,
Non es als mas quan voluntatz
Qui adus ins' él cor vezers,
E lh'i arrete bcls plazers;
E via de dos pessament:
Per q'usques amaires entent
En aut son amor e son **til**,
Refudan so qu'elh sembla vil.

BR. d'Amor.

TIMEROS, timoré, craignant
dieu.

Symeon era hom just e **TIMEROS**.

N. T. *Luc.* 2.

Simeon homo justus et **TIMORATUS**.

TIMIAMA, encens, parfum.

TIMO, balance ou trébuchet.
Artimon.

Levero lo govern e lo **TIMO**, e
tenian ves lo ribage.

N. T. *Act.* 27.

Laxantes juncturas gubernacu-
lorum, et levato **ARTEMONE** ten-
debant ad littus.

TINAUS, tinets.

E lausas et espazas, e bastos e
TINAUS.

GUER. des Albig.

TINC, tins, tint. J'allai.

- TINDOUTS , tintant , sonnant , **TOL** , ôte , ravit . Empêche ,
retenissant . défend .
- TINEL , salle , maison . **TOLAS** , que tu ôtes . *Tollas* .
- TIR , TIRA , fâche , chagrine , **TOLC** , ôta , empêcha .
- 'afflige . **TOLDRE** , tondre , couper .
- TIRAGOSA** . **TOLEDOR** , pillard , brigand ,
ravisseur .
- E jatz ab una vielha rossa
Qu'es cordereila e **TIRAGOSA** . **TOLEIRES** , voleur .
- CARDINAL** . **TOLETA** , Tolède en Espagne .
- TOLETZ** , ôtez .
- TIRAMEN** , tiraillement . **TOLGRA** , ôterais , ôterait .
- TIRAN** , **TIRANS** , rétif , rude . **TOLGRON** , ôtèrent , prirent .
- Fâcheux . Avare . **TOLGUES** , ôtat .
- TIRAR** , fâcher , peiner , affliger , ennuyer . *Tirar lo fre* , tenir en bride , arrêter , matter . *Tirar la pel* , arracher la peau . **TOLGUT** , enlevé .
- TIRASSATZ** , tiraillé , traîné . **TOLI** , j'ôte .
- TIRE** , fâche , déplaise . **TOLIEU** , péage , douane , tribut .
- TIRES** , Tyr . **TOLI** , ôte , cesse , discontinue .
- TIRIACLA** , thériaque . **TOLOIRAS** , ciseaux .
- TIT** , Titus . **TOLON** , ôtent , prennent .
- TITINAS** , tetons . **TOLRE** , ôter , enlever . Empêcher . Refuser .
- TITOL** , titre , marque , enseigne . Chapitre ; écritreau . Monument . **TOLRIA** , ôterait .
- TIK** , fâche . **TOLT** , ôté , enlevé .
- To pour te o , te le . **TOLTA** , levée de tailles .
- TOALHA** , serviette , nappe , linceul . **TOLZA** , **TOLZAN** , le Toulousain .
- TOARA** , chenille , ver . **Tom** , tour d'adresse , de souplesse .
- TOARCES** , pays , territoire de Thouars . **TOBAR** , faire des tours , des culbutés .
- TOART** , camus , qui a le nez retroussé . Sapchas parlar
E gen **tombar** ,
- TOC** , touche , frappe . E ben parlar e jocs partir ;
- TOCAMEN** , attouchement . Taborejar
- TOCAS** , bosses , bubons , cloches . E taulejar ,
- TOESCO** , Thiois , Allemand , tudesque . E far la semsonia brugir .
- CALANSO** .
- TOMEIRAS** , Tomières .

TOMPLINA , bassin, réservoir. La mer.	Dederunt par TURTURUM, aut duo pulli columbarum.
Antz que d'aqui pogues partir Illi vi lo cor sant venir : Segur vai sobre la TOMPLINA . H. de L. 79.	TORENA , Touraine, Turenne. TORICA , femme stérile. Alegre te TORICA , qe po enfantas. N. T. Gal. 4.
Les pescadors de bon corage Querou la mar e lo ribage ; E sorzian si dans le marina Tro al sol de la gran TOMPLINA . Id. 90.	Laetare STERILIS, quae non paris.
Toms , chute. Queautombes . Ton , tond. TONA , tonnelle. TONDRES , dépouilles. TONEDRES , tonnerre.	TORMENT , gêne, question, torture. TORMENTADOR , exécuteur de la haute justice, bourreau. TORMENTANSA , dispute per- nicieuse. TORN , tour, retour. Rende, remette. Fois.
L'avers dels fols secharant coma fluvis , e si cum TONEDRES grans passara en ploia. Beda. 56.	TORNADA , tournée. Revenue. Reprise, refrain. TORNAR , retourner, revenir. Rendre. Avoir recours , attaquer. Actionner. <i>Tornar denan</i> , représenter , objeuter.
Substantiae injustorum sicùt flu- vius siccabuntur , et sicùt TONI- TRUM magnum in pluvia per- transibit.	TORNAS (far), rendre , ri- poster. <i>Ses tornas</i> , sans se défendre.
TOPE , TÓPET , heurt , choc. TORI , pot. TOSSA , mammite. TOQUERA , toucherait. TOQUET , toucha. TOQUEI , je touchai. Tor , tour. Taureau. Re- tourne.	TORN' ATRAS , recule. TORNATZ , changé , revenu. TORNEI , je revins. Tournois , combat , escarmouche. TORNEIA , onfraise.
TORBA , soule. <i>Turba</i> . TORBADOR , persécuteur. TORBELON , hélice , volute. TORCA , hart , lien. TORDERA , TORDOLA , tourte- relle.	TORNEJADOR , tourneur , sculp- teur. Qui suit les tournois. TORNEJAIRE , jouteur. TORNEJATEZ , tourné. Geint , entourré.
Doneron un parelh de TORDOLAS , e dos pols de colonbas.	TORNELA , tourelle. TORNES , tournois. TORNET , toupie , sabot. TORNIADOR , faiseur de tour- nois.
N. T. Luc. 2.	

- TORNISSA**, à tour , à rouet.
TORNO, Tournon en Vivaraïs.
TORON, grain rôti.
TORRACHA, guérite.
TORRAI, j'ôterai , je retirerai.
TORS, tordit , tordu. Morceau , tronçon. Tours , ville de France.
TORSEDURA, torture , entorse.
TORSENS, tordant , tortillant.
TORSER, tordre.
TORSERA, tordrait , tordra.
TORSION, convulsion.
TORTA, torse.
TORTEL, tourteau , gâteau.
TORTIS, retors.
TORTOIRA, Tortoise en Catalogne.
TORTORS, torture , bourreaux.
TORTRE, tourtereau , tourterelle.
TORTUELS, à tort ; de travers.
TORTURA, injure , injustice.
A tortura , injustement.
Aquel es vertadiers , e TORTURA
 non es en el.
 N. T. Joan. 7.
Hic verax est , et INJUSTITIA in illo non est.
TORTURIER, injuste , inique , malfaisant.
TORTZ, torturé , tourmenté. Grive.
Tos, ton , tes. Enfant , jeune homme. Tondu. Toux. Imbécille , sot. Novice.
Tosa, jeune fille.
 Lo rex dix à la Tosa : quer à mi quant vols , e donarei à tu.
 N. T. Marc. 6.
- Rex ait PUELLAE : pete à me quod vis , et dabo tibi.**
- TOSCA**, qu'il empoisonne.
TOSET, TOSETA, petit enfant.
Tosi, poison.
TOSSEC, crapaud. Poison.
TOSSEGAR, empoisonner.
TOSIR, tousser.
TOSTAR, rôtir , griller , brûler.
TOSTEMS, toujours.
Tor, tout. Oté , enlevé.
TOTA, toute. Prise , ôtée.
TOTAVIA, TOTAS VES , toutes fois , pourtant.
TOTI, tous , tout.
Tor' ORA, à toute heure , toujours , toutefois.
TOUALA, TOUALHA , serviette , nappe , drap , linceul.
- Josep evelopec lo cors de Jehau en TOUALA monda , e pauzec lo en u moniment talat , en qual anc lunhs hom no fora.**
- N. T. Luc. 23.
- Joseph involvit corpus Jesu in sindone mundâ , et posuit in monumento exciso , in quo nondum quisquam positus fuerat.**
- Touca**, fille , vierge , femme stérile.
TOUT, TOUTA , ôté , pris , enlevé , enlevée.
- A aqels qe no a , neis aco qe a sera tout de lui.
- N. T. Matth. 13.
- Ei qui non habet , etiam quod habet AUFERETUR ab eo.
- TOUTAS**, volières.
Toza, jeune fille.

Tozet , petit enfant, jeune garçon.	TRACHARAI , j'aurai soin.
TRA , tire, amène, extrait.	TRACHER , TRACHOR , traître.
Pero de mar TRA hom senes dub-tansa Aigua doussa.	TRACHORESSA , traîtresse.
P. VIDAL.	
TRABALHAR , affliger.	Jamais de l'abadia non issirai nul temps,
TRABUC , trébuchet. Nigaud, maladroit.	Tro sia desliurada del blasme en que m'a messa, A tort et à peccat, li falsa TRACHORESSA .
TRABUCA , pèse au trébuchet.	TRACIO , TRACTION , trahison.
TRABUCAMENT , piège; ruine.	TRACTADOR , conduit, tuyau.
Vete que aquest es pauzat en TRABUCAMENT et en resurrexio de motz en Israel.	TRADARS , livrer, transmettre, mettre en possession. <i>Tradere.</i>
N. T. Luc. 2.	
Ecce positus est hic in RUINAM , et in resurrectionem multorum in Israel.	TRADARS la causa, so es metro en tenezon de la causa.
Cod.	
TRABUCAR , précipiter, renverser.	TRAER , tifer. <i>Trahere.</i>
TRABUCAT , détruit, ruiné.	TRAFANA , fausse, fourbe, trompeuse.
Reire-endificarei las causas TRABUCADAS di lui.	TRAFART , TRAFAS , fripon, trompeur. Cruel, sans pitie.
N. T. Act. 15.	
Reaedificabo DIRUTA ejus.	TRAFAZ , TRAFEC , trafic, tromperie.
TRABUCHARIA , chute.	TRAFEGADOR , TRAFEGUER , trafiquant, trompeur.
Qui essalsa sa bocha quer TRABUCHARIA .	TRAFEI , trafique, trafic, négoce.
BEDA. 13.	
Qui exaltat cor suum quaerit RUINAM .	TRAFIGAR , percer. <i>Transfigere.</i>
TRABUQUET , trébuchet, machine de guerre, baliste, catapulte.	TRAG , train. Chemin, route. Tiré. Attira.
TRAC , tiré, tira. 'Trahit. Traîna.	TRAGAS , que tu tires.
TRACH , javelot.	TRAGIETZ , tours d'adresse ou de souplesse. Escamotage.
TRACHAR , toucher. Avoir soin.	TRAGIETZ no vos er bel ni bos, Ni ja no comprez dels anels S'en chascun det non metest dos.

TRAGITADOR, **TRAGITAIRE**, **TRAIRE**, prendre, tirer, ôter, baladin, sauteur, voltigeur, bateleur, escamoteur.

Ab tot son dig joglar,
E son **TRAGITADOR**
E contrafazedor.

Riquier.

TRABI, train, allure.

TRAHINAR, traîner.

TRAHIRE, traître, trompeur.

TRAHIRITZ, traîtresse.

TRAHUC, tribut.

TRAI, tire, prend, ôte.

TRAIA, qu'il tire.

TRAÏA, trahie.

TRAICEIS, ceignit, entoura, environna.

Una flama luzent lo **TRAICEIS** tot entorn.

H. de L.

TRAICH, tiré. Soin, intrigue.

Trait, distance.

TRAÏDOR, traître, insolent.

Gorge, gosier.

TRAI ENAN, avance. Révèle.

TRAIETZ, tirez, mettez.

TRAIGRITZ, traîtresse.

TRAİM, trahi.

TRAÏMENT, trahison.

TRAÏNA, fracas, destruction.

Traine, emporte.

Qains fan raubador **TRAÏNA** e rap,
Noll laissen copa d'aur ni bon
enap.

G. de R.

TRA INS AL COR, jusqu'au fond du cœur.

TRAI PIETZ, je suis pire, il est pire.

TRAIRE, prendre, tirer, ôter, jeter, arracher. Avâter.

TRAÏRE, traître.

TRAÏRITZ, traîtresse.

TRAIS, tira, arracha.

TRAÏSCA, **TRAISISCHA**, gobe, avale.

Si cum li peis s'aparelia que
TRAISISCHA la vianda, enaissi
prend l'ivros l'enemic él vi.

BEDA. 25.

Sicut piscis se praeparat ut elutat escam, ita et ebriosus in vino suscipit inimicum.

TRAISES, tirât, avalât.

TRAISIR, avaler.

TRAISSETZ, tirâtes.

TRAIT, enlevé, ôté. Excepté.

TRAITA, traite, négocie. Fait en sorte.

TRAÏTOR, traître.

TRAÏTITZ, bien tiré, bien fait.

TRAITURA, régime, diète.

TRAITZ, fois.

TRAIZ, traité. Trait, dard.

TRAIZIC, tira, avala.

TRALUCURA, fente, trou. Lucarne.

TRAMEJAN, remuant, frétilant.

Et ai gros cul, espese **TRAMEJAN**.

MONTAN.

TRAMES, transmis, envoyé.

Députa.

TRAMETRE, députer, envoyer, faire passer.

Pregats lo senhor qe **TRAMETA** obrers é la sua meiso.

N. T. Matth. 9.

Rogate dominum ut **MITTAT** operarios in messem suam.

TRAMEZES, j'envoyasse, il
envoyât.

Gardas que no I TRASFORI
Ni vens ni freitz.

TRAMPAMENT, libation.

PRADAS.

TRAMPOL, fracas.

TRASGIGAR, jouer des farces,
faire des tours de passe-
passe, charlataner.

Auziron lo **TRAMPOL** e'l trenqua-
dis que la ost fazia per lo bosc
ab las espazas et ab d'autres fe-
ramens.

TRASLIAR.

PHILOMENA.

TRANIE, tiré à quatre che-
vaux, écartelé.

Comtar l'as
E l diras
En eis pas,
Per que se TRASLIA.

TRANSGITATZ, déçu. Ensor-
celé.

MARCABRUS.

TRANSGLOTIR, avaler, englou-
tir.

TRASMELIAT, troublé.
TRASNUNCHAR, veiller, passer
la nuit.

TRANSLAT, transcription,
traduction. Transport.

TRASPAS, TRASPASSAMEN,
transgression.

TRANSLATAR, traduire, co-
pier. Transporter.

TRASPASSADOR, transgresseur,
violateur.

TRANSPAS, transgression. Pas-
se au-delà.

TRASPASSAN, passager, de
peu de dûsée.

TRANVAI, passé, s'en va.
E per pauc de mescap TRANVAI

En las causas TRASPASSANS e cor-
rumpables meton lur eor e lur
esperansa.

BONNEILL.

V. e V.

TRAP, une tente.

Perçant.

TRAR A CAP, venir à bout.

Avia huels TRASPASSANS com loba
cerviera, que pot vezet outra
una paret.

Id.

TRARAG, cependant, en ce
moment.

TRASPASSAR, oublier, néglig-
ger.

TRAS, après, au-delà. Trace.

Deu temer, es que hom non
TRASPASSÉ far los bes que deu
far.

BEDA.

TRASAIT (per), aussitôt que.

Deum timere, est nulla quae
facienda sunt bona PRAETERIRE.

TRASALHIDA, déroutée, en
désarroi.

TRASPIZAR, fouler à l'excès.

TRASAUTAR, franchir. S'en-
hardir trop.

TRASPLANTAT, débarrassé.

TRASCUJATZ, arrogant, té-
méraire, présomptueux.

TRASDORSA, TRASDOSSA, char-
ge, endosse, surcharge.

TRASFORI, transperce, tran-
sisse.

GLOSSAIRE

- TRASSA , trace , voie. Passe. TRAÜ , TRAUT , tribut , im-
TRASSAILLIR , TRASSALIR , pôt. Train , bagage.
passer , transgresser , vio-
ler.
- TRASSALH , tressaille , saute , bondit.
- TRASSAR , passer.
- TRASSAS , cependant , en pas-
sant.
- TRASSER , avaler.
- TRASSION , trahison.
- TRASSUSAR , suer fortement.
- TRASTOMBAR , sauter , faire des tours de souplesse.
- TRASTORNAMENT , controverse , différend. Subversion.
- Juramens es fins à confermatio de tot lur TRASTORNAMENT.
- N. T. Hebr. 6.
- Omnis controversiae eorum finis , ad confirmationem , est juramentum.
- TRASTORNAR , renverser , détruire , pervertir.
- Ergoils TRASTORNA la beltat de l'arma.
- BEDA. 14.
- Superbia decorem FRANGIT animae.
- TRASTORNATZ , dédit , refusé.
- TRASTORNESSETZ , détournasiez.
- TRASTOTA , toute entière.
- TRASTOTZ , TRASTUIT , TRAS-
TUTZ , tous.
- TRASU , sue.
- TRAU , poutre. *Trabs.*
- Eu ai tal dreit que pose metre los TRAUS de la mia maison en la soa paret.
- Cod.
- TRAUC , trou. *Trauc sotiran*, trou d'en bas.
- TRAUCABLE , percant , qu'on peut percer , pénétrable.
- TRAUCAR , trouer , percer , pénétrer.
- Doncas nos avem lo gran evesques , lo cal TRAUQUET los cels.
- N. T. Hebr. 4.
- Habentes ergo pontificem magnum , qui PENETRAVIT coelos.
- TRAUCLAVAR , percer , crever.
- TRAVA AVAN , avance , pousse en avant.
- TRAVAR , arrêter , retenir , entraver.
- TRAVELLAR , percer avec la tarière. *Terebrare.*
- TRAVENICAT , vexé.
- TRAVI , TRAVITZ , carrefour. *Trivium.* Tribut.
- TRAZAG (à) , à travers. Tout net , franchement.
- TRAZEN (en) , en trahison.
- TRAZIA , tirait , arrachait.
- TRAZIC , trahit.
- TRAZIR , trahir.
- TRAZON , tirent.
- TREBAIOLA. Voy. SEGUNHOLA.
- TREBALH , peine , tourment , dispute. Effort , souffrance.
- TREBALHAS , tu souffres. Peines , tourmens.
- TREBALIA , tribulation.
- Pacientia es esproada per TREBALIA.
- BEDA. 2.
- TRIBULATIO patientiam operatur.
-
- Adversité.

Adonc es hom contraris à dreitura , cant mespreza son amic cant a alcuna TREBALIA.

Id.

Tunc quisquis fit justitiae contrarius , cùm despicit amicum aliquà ADVERSITATIS percussum.

— Violence.

Aiga es moguda per la TREBALIA dels vens.

Id. 16.

Aqua movetur per VIOLENTIAS ventorum.

— Difficulté , contredit.

Aqui unt es misericordia , es saluz ses TREBALIA.

Id. 2.

Ubì misericordia quaeritur , sine CONTROVERSTIA salus est.

TREBALIOS , turbulent , brouillon.

Deus ama home suaus , e TREBALIOS geta de se.

BEDA.

Mansuetum diligit dominus , TURBULENTUM autem repellit à se.

TREBLAR , troubler.

TREBOL , trouble.

TREBOLAMENT DE VENT , tempeste , tourbillon.

TREBOLINAS , tribulations.

TREBUÇA , fait tomber.

TREBUCS , espèce de bottines.

TREBUZ , baliste , catapulte.

TREFAN , faux , trompeur , moqueur , infidèle , imposteur.

Cel qui crezon en lui son marrit à TREFAN.

H. de L.

TREFANA , truande , fausse , perfide.

TREFAS , faux , vaurien , etc.

TREGANS , petites truites ou lottes.

Dels peisouetz c'om tot l'an pren , que an nom trojas o TREGANS.

PRADAS.

TREGAS , broyez.

TREGINAT , toit , tenture.

TREGUA , trêve.

TREIH , trahit.

TREILLAR , gagner , s'étendre comme une treille.

TREIME , récompense.

TRELHA , treille.

TREMENS , tremblant.

TREMER , craindre.

TREMES , termes.

TREMOL , le tremble , arbre.

TREMOLAR , trembler.

TREMOLOS , tremblant.

TREMOR , trouble , tumulte.

TREMPAMENT , tempérance.

TREMPATZ , tempéré.

TREMPE , tambour.

Prénatz lo psalm , e donatz lo TREMPE : e'l psalteri alegra ab guitarra.

Ps. 80.

Sumite psalmum , et date TYMPANUM : psalterium jucundum cum citharâ.

TREMUEJA , trémie.

TRENAPLES , triple.

TRENAT , tressé.

TRENÇ , qu'il coupe.

TRENCA , brise , casse , rompt.

TRENÇADA , tranchée.

TRENÇADURA , blessure , coupure , scissure.

TRENCAMEN , fente , rupture.	TRESPASSAMENT , mort , trépas. Transgression.
TRENCAN , tranchant.	
TRENCAR , couper , tailler , déchirer.	TRESPASSAN , passager , périsable.
Lo princeps dels preveires TREN- q[ue]t las suas vestimentas.	TRESPASSATGE , contravention , manquement , faute , transgression.
N. T. Matth. 26.	
Princeps sacerdotum scidit ves- timenta sua.	TRESSA , la troisième.
TRENCON , retranchent.	TRESSI , pareillement.
TRENON , agneau.	TRESSIMAR , tiercer , prendre un troisième amant.
TRENTANIER , trentième , tren- taine.	TRESTANS , autant. Trois fois autant.
D'aquels sai eu un TRENTANIER.	TRESTRACIOS , grande trahison.
TRENX , coupe , tranche.	TRESTUG , TRESTUIT , TRES- TUT , tous.
TRENZARIA , trancherais , tran- cherait.	TRESVAI , échappe , fuit.
TREP , danse , une tente.	TREU , tribut.
TREPAR , sauter , gambader , folâtrer.	TREVIS , Trévise en Italie.
TREPAS , un instant.	TREZANAR , s'évanouir , tomber en défaillance.
TREPAT.	TREZANATZ , pâmé , sans con- naissance.
Blizaut fendut e TREPAT.	
TREPEGAR , battre , fouler.	Adonc viras menar desrei ,
TREPEI , oppression , état pitoyable.	Car le primpces es TREZANATZ , Sus en lo cors es trastornatz.
TREPIS , jeu , badinage.	H. de L. 71.
TREPS , des tentes.	TREZAS , tresses.
TRES , trois , que tu badines. <i>De tres</i> , en arrière.	TREZENS , trois cents.
TRESSAILL , passe , excède.	TRI , choisisse.
TRESC , air de danse.	TRIA , choix , option. Choisit , distingue.
Selh qui fes lo vers e'l TRESC No sap don si mou la tresca.	TRIACLA , thérjaque.
TRESCA , saute , danse. Branle , contredanse.	TRIADA , choisie , distinguée.
TRESCAR , mener la danse.	TRIAN , voyant , choisissant.
TRESIOS , trahison.	TRIANS , différence , distinc- tion.
TRESLISSA , de treillis , grosse toile.	TRIAR , choisir , distinguer , discerner. Différer , être différent.

Re non tala de bestia, qui ades
cobeita benestansa.

BEDA.

TRIATZ, trié, choisi, élu,
préféré, séparé.

TRIBOL, trouble.

TRIBOLAR, troubler, tour-
menter.

TRIBULAT, affigé.

No soanar la preieira del **TRIBU-**
LAT, ni ostar ta faz del paubre.

BEDA. 40.

Rogationem **CONTRIBULATI** ne des-
picias, et non avertas faciem
tuam ab egeno.

TRIBULOS, troublé, turbu-
lent.

Bestias estant en cor **TRIBULOS**.

BEDA. 16.

Bestiae cubant in **TURBULENTIS**
corde.

TRIC, tricheur. Intrigue,
tromperie. Tarde, diffère.

TRICAR, rompre, dénouer.

TRICHADOR, **TRICHAIRE**, **TRI-**
CHOR, tricheur, trompeur.

TRICHAIRITZ, perfide, traî-
tresse.

TRIDA, broyée. *Terra trida*,
terre meuble. *Trita*.

TAIDOS, petits d'une tigresse.

TRIEU, tribut.

TRIFOR, orné, incrusté.

F. recep Aupais, que amet de
cor,

D'entre'ls arsos dauratz que son
TAIFOR.

G. de R.

TRIGA, tarde. Hâte, impa-
tiente. Retardement, délai.
Far triga, tarder.

Lo sponso FAZEN TRIGA, agro son.
N. T. Matth. 25.

MORAM FACIENTE sponso, dormi-
taverunt.

TRIGAR, tarder, différer.

TRIGUES, tardat.

TRILHAR, fouler.

TRILLANT, qui soule.

Non enfrenaras la boca al buou
TAILLANT.

N. T. 1 Cor. 9.

Non alligabis os bovi **TRITURANTI**.

TRIN, **TRINITZ**, trinité.

TRIPS, tribu.

TRIS, ennuyé. Pilé, broyé,
pulvérisé.

TRISSAR, broyer, piler. Fer-
mer.

TRISTAR, s'attrister, s'affiger.

Cel plora e **TRISTA** si a mal en
aquest segle, e nou pot aver
ben en l'autre.

BEDA. 56.

Ille **MOERET** et deflet quia male
gessit in seculo, cui non potest
bene esse post seculum.

TRISTOR, affliction.

Dol aias de las autrui netceiras,
plora de l'altrui **TRISTOR**, sias
tristes de l'altrui tribulatio.

BEDA. 45.

Condole alienis calamitatibus, et
sociare fletibus in alienis **MOERO-**
RIBUS, in tribulatione alterius et
tu esto tristis.

TRITZ, broyé. *Tritus*.

TRIZESIME, trentième. *Tri-*
gesimus.

TRO, ciel, firmament. Jus-
que. Trône.

So senes laiessa denan lo tro de **TROMPA MANEDICA**, clairon.
deu.

N. T. Apoc. 14.

Sine maculâ sunt antè THRONUM
dei.

TROANS, truand, faux, trom-
peur.

TROB, trouve. Trop.

TROBA, ce qu'on trouve, ce
qu'on a.

Dona a deu segunt que t donara,
e segunt la **TROBA** de tas mas fai
bon oil.

BEDA. 26.

De altissimo secundūm datum
ejus, et in bono oculo ADINVEN-
TIONEM facito manuum tuarum.

TROBADOR, troubadour, poète.

TROBAR, trouver, inventer,
composer en vers, versifier.

TROBARIA, trouverait. Art
des troubadours.

TROBAR N'ETZ, vous en trou-
verez.

TROBAS, trouves. Pièces de
vers.

TROBEI, je trouvai.

TROBET, trouva.

TROBON, trouvent.

TROCA, jusqu'à. *Troc'al*,
jusqu'au.

TROCAR, trouer, percer.

TROCHA, truie, truite.

TROFT, trouve.

TROI, tresse, boucle de che-
veux.

TROILL, pressoir.

TROILLAR, presser.

TROMBA, trompette.

TROMBAR, sonner les trom-
pettes.

Cantatz à nostre senior ab gui-
tarra, et ab veu de psalm : et
ab **TROMPAS MANEDICAS**, et ab
veu de trompa de corn.

Ps. 97.

Psallite domino in citharâ , in
citharâ et voce psalmi : in TUBIS
DUCTILIBUS , et voce tubae cor-
neae.

TROMPAN, sonnant de la
trompette.

TROMPAS, trompettes.

TRONA (cara), mine terrible.

TRONAR, tonner.

TRONEIRE, tonnerre.

Del tro issian fosers , e vots , e
TRONEIAES.

N. T. Apoc. 14.

De thronis procedebant fulgura,
et voces , et **TONITRUA**.

TRONS, tonnerre. Emoussé.

Hébété , stupide. Plat ;
grossier.

E'ils uelhs son grosses e redons ,
E las dens grans , e'l morre
TRONS.

JAUFRE.

TROP, trouve. Très , beau-
coup. Troupeau.

Eutor lo pueg avia gran **TROP** de
porcs paisent.

N. T. Marc. 5.

Erat circâ montem **CAX** porco-
rum magnus pascens.

Li maisos del just es **TROP CAX**
fortaleza , el fruz del felo es
turbacions.

V. T. Prov. 15.

Domus justi **PLURIMA** fortitudo ,
in fructibus impii centurbatio.

TRO PART , jusque vers.	TRULH , pressoir.
TROPAS , beaucoup.	TRUOB , je trouve.
TROPELS , troupes , bandes , troupeaux.	TRUOJAS , truites.
TROPS , coups.	TRUSAR , TRUSSAR , piler , broyer.
TRO QE , jusqu'à ce que.	TRUSARETZ , pilerez.
TROS , tronc , morceau , lam-beau ; tronçon. Trous.	TRUSATZ , pilés , broyés ; broyez.
Trônes. Ciel , tonnerre.	TRUT , balance , bassin ou fléau de balance. <i>Trutina</i> .
<i>Tros en</i> , jusqu'en.	
TROSSA , faix , fardeau. Pa-quet.	E fora ja del tot vencut Si dieus m'ajut , Ma bell' amia : mas del TRUT Leves la ma , Per que mos mellers cants rema.
TROSSELLAR , rouler , empa-queter.	BORNEILL.
TROTaire , troteur , courrier , coureur.	
TROTIER , troteur , messager . Palefrenier.	TRUTE , qu'il pile.
TRUAN , faux , perfide , trom-peur , fripon , coquin.	Tot also TRUTE hom fort be Tro sia polvera.
Gueux , mendiant , vagabond , vaurien ; fainéant.	PRADAS.
TRUANDA , trompe . Trompe-rie. Catin.	TU , te , toi.
TRUANPÀRIA , faussétè.	TUA , ta , tienne. Tutelle.
TRUC , cbup. Terre , émi-nence , colline.	TUADOR , TUAIRE , tuteur.
TRUE , que je trouve.	TUCH , tous.
TRUEB , trouve , compose , invente. Trop.	TUCHET , TUEISSET , TUISEC , poison. Crapaud.
TRUEJA , truie.	Perilhosament es malautes à cui tota triaga torna en verin et en TUISEC.
TRUELA , ruse , malice , four-berie.	TUD , éteigne.
TRUELH , cuve , pressoir.	TUDA , éteint.
TRUEPCHE , que je trouve.	TUDAR , éteindre , étouffer.
TRUESCA , jusque.	TUEGAR , empoisonner. Tu-toyer.
TRUFA , bourde , conte.	TUEILH , TUEILHA , ôte , re-tire.
TRUFAR , se moquer.	TUEIS , if. Blaireau.
TRUFAT , moqué.	TUEOR , tuteur.
TRUFFANA , méchante.	Clergues ben pot escusar se que el non sia TUKOR ni curaor.
TRUGET , trébuchet , piège.	Cos.
TRUL , truelle.	

GLOSSAIRE

TUJAR , garder , serrer , con-	TUNS pour TU NOS.
server.	TURBA , foule , multitude.
TUM , coup , bruit.	TURBAMEN , trouble.
TUMBADORS , sauteurs , dan-	TURBAR , troubler.
seurs de corde , voltigeurs.	TUT' OR , à toute heure , à
Faiseurs de tours.	tout moment. Toujours.
E son istriones	E quant vos sui denan
E son inventores	Tut' oa vos fuziria.
Dig tug li trobador	
E tug li TUMADOR.	TUZO , tison. <i>Dirnar al tuzo</i> ,
Riquier.	manger au coin du feu.

U

U se met souvent pour O.	UCS , cri.
U , un. Ou.	UDOLAMENT , hurlement.
UABRE , travail , ouvrage.	UDOLAR , hurler. <i>Ululare</i> .
Sabent que lo vostre UABRE non es vas él senhor.	UEF , œuf.
N. T. 1 Cor. 15.	UEI , aujourd' hui. <i>Uei mais</i> , désormais.
LABOR vester non est inanis in domino.	UEIG , UEIT , huit.
UBAC , bruine , gelée blan-	UEIL , UEILL , UEL , UELK , œil.
che.	UETZEM , huitième.
UBERT , ouvert.	Tapt sejornet aqui Jansres
UBLIDOS , UBLIOS , oublieux ,	Tro que ueit jorn en son passat ;
ignorant.	Ez al UETZEM preñ comiat.
UBOL.	JAUPEZ.
Las cridas anavon cridan Denan lui e l'UBOL apres.	UFANA , UFANES , apparat , faste , ostentation. Fanfa- ronnade , fierté , arrogance , présomption.
UBAE , ouvre , explique.	UFANAEZ , fier , enflé. Fanfa- ron , présomptueux. Vain , menteur.
Rompe , brise.	UFERAT , offert.
Uc , appelle , cri d'appel ,	UFERTA , oblation , offertoire.
huchet.	Offerte.
UCA , héraut , crieur.	UFICIAL , officier. Garçon , serviteur.
UCHAISONAR , accuser.	UFRENNA , offrande , oblation.
UCHAIZO , cause , raison ,	
sujet.	
UCHE , UCHENA , huit , hui-	
tième.	

Que uPRENNA vos ufteta per un cascu d'els.	UNCHAR , oindre , parfumer.
N. T. Act. 21.	UNENGENRAT , fils unique.
Offeretur pro unoquoque eorum OBLATIO.	UNFERN , enfer.
	UNHER , oindre , parfumer.
	Flatter.
UFRUNA , fraude.	UNCILE , onyx.
UISSARA , porte , entrée.	UNICORN , licorne. <i>Unicorns.</i>
ULCLAR , brûler.	UNIT , honni.
La terra e totas las obras que son en ela uOLARAN.	UNITAS , universalité.
N. T. ri Petr. 3.	UNQE , onc , jamais.
Terra et quae in ipsa sunt opera exURENTUR.	UN QEC , chacun. <i>Unusquis- que.</i>
ULHAL , visière.	Lo testament deu esser sotz es- critz e seignaiz per set garens , per un qec de lor.
ULHS , œil.	Cod.
Si lo teus ulhs es simple , tots lo teus cors es luzens.	UNBES , immeuble.
N. T. Matth. 6.	Aquel doalidis era causa immo- bils , so es UNRES.
Si oculus tuus est simplex , totum corpus tuum lucidum est.	Cod.
ULL , yeux.	UNZENS , onzième.
ULMEDA , plant. Ormille. Or- moie.	UOI , aujourd'hui.
UMAN , UMANA , honnête , huimain , humaine.	UOIMAIIS , UOMAIS , désormais.
UMBRA , ombre.	UOIT , huit.
UMBRETA , ombrette.	UOL , UOLE , UOLTZ , yeux.
UMBRIU , UMBRIVÀ , ombragé. Ombrageux , rude , rétif .	UOU , œuf.
UMIL , humilier. Adoucir.	UPA , buppe , hibou.
UMILITATZ , bonté , civilité , honnêteté , humanité.	UPAR , chanter.
UMILS , humble.	UPELS , les petits de la huppe.
UMNE , hymne , cantique.	URCS , cri de l'ours , crié rétive.
UMOR , pluie.	URIENT , Orient.
UMPLIR , remplir.	URTAR , secouer , cosser , choquer.
UMPLIRETZ , vous templifiez.	Us , un. Porte , ouverture.
UN , où , d'où.	Usage. Use.
UNAMEN , comportement.	USANSA , usage , exercice.
	USATGES , mode. Tributs.
	USATZ , usé , usité.
	USCE , chasun.
	USGLAR , brûler.

Et uscler si , can vi lo soley.	No uvalhos à me , mas à vos
N. T. Marc . 4.	bezonhosa.
Et quandò exortus est sol , exaestuavit.	N. T. Philip . 3.
	Mihi non rigum , vobis autem necessarium.
USENJENDRAT , fils unique.	
USETGE , Uzès en Languedoc.	UXOR , femme , épouse.
USOIRE , Issoire en Auvergne.	Uz , huis , porte , issue.
USORIER , usurier.	Un.
USQECX , Usqecs , chacun , quelqu'un.	Uza , une même.
USSEGON , aboutissent.	UZAMENT , exercice.
USSOL , guichet.	UZANSA , exercice. Coutume , usage.
Us tans , une fois autant.	Corporal uzansa , à pauquet es profeitoso.
USURA , intérêts , dédommagement,	N. T. i Tim. 4
Dei donar usuras , pois que eu li en serei en demora , so es en tarzament.	Corporalis exactitatio , ad modicum utilis est.
Cod.	
Si lo menre a alcun deutor , et el non paguet ad aquel termini que el deg , d'aqui enant en deg pagar las usuas , segon los usatges de la terra.	Car ades au clergues aital uzansa , Que quan trobon païro de gran poissansa
Id.	Tot qant il vol fan ben et humilmen , E poi son dan quan vezon qe deissen.
	LAMANON.
UTAU , huitième. Octavus.	UZAR , jouir.
UTERU , ventre. Uterus.	UZATGE , action , exploit pris en mauvaise part. Façon , manière. Tribut.
UTRATGE , excès , folie.	
UTTAL , un tel.	UZELHA.
UTZ , porte. Dehors. Eus.	
Vie.	Sera ben pros hom malvatz lec Si no fos d'avol uzelha.
UUEIS , yeux.	
UVALHOS , tardif , paresseux , pénible.	UZEST , Uzès en Languedoc.

V

V se met pour B , dont il a à-peu-près le son.	VAC , je vais. Errant , vagabond. Vide.
VAA , j'aille , il aille.	VAGA , aille.
VÀ , vain , vide. Affamé.	VAGADA , fois.

VAGAN,

VAGAN , errant. Vacant. Eva-	VALENSA , secours, vaillance, mérite, prix, valeur.
cué, débarrassé.	
VAGES , ailles. Valút.	VALER , valoir, aider.
VAGLIA , aide, secoure, soutienne.	VALETZ , vous valez, vous aidez. Page, jeune seigneur.
VAGUERAB , errer, vaguer.	
VAHET , vit. <i>Vidit</i> .	VALGUES , valút, assistat.
VAI , va, sied.	VALGUI , je valus.
VAIABLES , oisif.	VALGUIST , aidas, secourus.
Morgues, si non es VAIABLES , si pot fiar que non murra durabla- ment.	
BEDA. 40.	
Monachus, si VACATIONEM non fecerit, confidat quià non morietur in aeternum.	VALCUON , valent.
VAIAR , courir, errer çà et là.	VALCUT , valu.
VAILLA , assiste, soit en aide.	VALHA , vaille, assiste.
VAIR , VAIRTZ , changeant, variable. <i>Varius</i> .	VALI , je vaux, je défends.
VAIRE , qu'il change, qu'il varie. Pie, changeant.	VALIDA , secours, appui.
VAIREIA , change, varie.	VALIDOR , partisan, défenseur.
VAIROLA , lentille.	
VAISSEL , vaisseau, vase, meuble, ustensile.	VALIMEN , aide, secours.
VAL , vaut. Vallée.	VALLADA , vallée, descente.
VALADAT , garnì, muni, entouré de fossés.	VALLATS , fossés, retranchemens.
VALC , valut.	VALOR , valeur, mérite, vertu. Secours.
VALEDOR , allié, partisan, défenseur.	VALRAI , je vaudrai.
VALEIRA , valeur.	VALRES , vous vaudrez.
VALEISSEN , valant, qui vaut, du prix.	VALRIA , je vaudrais, il vaudrait.
Del VALEISSEN d'un denier.	VALVASOR , gentilhomme.
VALFMEN , profit, assistance, secours.	VAN , vont. Vain, faible. Sot, fat. Oiseux.
VALEN , vaillant. Ajdant. Prisé.	VANA , vain. Vante. Inutile.
VALENCIA , force, vigueur.	VANADOR , courtisan.
	VANAIRE , vain, fanfaron.
	VANAN , vantent, vantant.
	VANANSA , vanterie.
	VANAR , vanter.
	VANEJAR , extravaguer.
	VANOAS .
	De vestirs à dobliers soi ben ap- parelhatz, De camizas, de braguas, de laussols bugatatz,

De cobertos , de VAOAS , à mos amics privatz , Que ls en pueac ben servir can los ai covidatz.

IZARE.

VAO M'EN , je m'en vais.
VA-FARLANS , conteur de fabbles.

VAQUIEIRA , vachère.

VAR , vair , variable , chan-
geant. *Varius*.

VARA , varie , change.

VARAH , guéret.

Girard lo coms cazet en un
VARAH.

G. de R.

VARAIRE , ellébore blanc.

VARAR , lancer à l'eau , met-
tre à la mer. Glisser , chan-
celer.

VARONS , pustules , boutons.

VARRA , vaudra.

VARRI , garde-manger , dé-
pense , cave , cellier.

VARRON , vaudront.

VARS , vair , changeant. Vo-
lage.

VAS , vain. Vers , du côté.
En comparaison. Vide ,
affamé. Chez , auprès.

Eu parli aco qe vi vas lo meu
paire , e vos faits aquelas causas
qe vis vas lo vostre.

N. T. Joan. 8.

Quod vidi APUD patrem loquor ,
et vos quae vidistis APUD patrem
vestrum facitis.

— Tombeau , sépulcre.

Us hom en esperit orre correc à
lui del vas.

N. T. Marc. 5.

Occurrat de mortuamentis homo de
spiritu immundo.

Sepulcre , so es monument , so
es vas , o locs un jai om mortz.

Cod.

VAS QUE , eu égard , selon ,
suivant.

VASSAL , brave , guerrier.
Vilain , faquin.

VASSALATGE , courage , belle
action , exploit.

VASSLETZ , jeune seigneur ,
enfant.

VASVOJAR , transvaser.

VAU , VAUG , je vais. Vaut.
vallée.

VAUA , j'aille.

VAUDES , Vaudois , héré-
tique.

VAUS , VAUS , fâche. Vallons.
Envers.

VAX , vide , oisif.

Rics hom que no sab mestier far ,
Quant als non sara , deu jogar ,
Per so que non estia VAX ,
O de taulas o d'escaex
Am los autres en la plassa ;
O s'en deu issir à cassa
D'anet , de gruas o d'aiglos ,
O ab austors o ab falces.

Br. d'Amor.

VAYL , bergerie , étable à
brebis.

VAZA , VAZAN , aille , aillent.

VE , vient. Voit.

VEA , qu'il voie.

VEAS , que tu voies. Voyez.

VEC , vint , vit. Vecte , vec
vos , voici , voilà.

.Vec te qe eu so la sirventa de
deu , sia fait à mi segon la tua
paraula.

N. T. Luc. 1.

Ecce ancilla domini , fiat mihi VELATGE , voyage.

secundum verbum tuum.

Pois tot lo mons a enpres un
VELATGE

Que tuit fan mal , à cui aurai
paria ?

BELJOC.

VECH , fois.

VEDA , empêche , prohibe.

VEDAM , empêchons , défendons.

VEDAR , défendre. VETARE.

Refuser.

Majorment nos enten à VEDAR
que no fassam obras de peccat ,
que son en dampnatio de nostras
animas.

V. e V.

VEDATZ , défendu , prohibé ,
interdit , refusé.

VEDEL , VEDELH , veau.

VEDELA , génisse.

VEDEM , voyons. Défendions.

VEDENSA , vue.

El deutors lo pauset en la gleisa
en VEDENSA de prosomes.

Cod.

VEDES , défendit , refusasse.

VEDI , je défends.

VEDON , voient , défendent.

VEE , qu'il voie , qu'il empêche.

VEG , vit. VIDIT.

VEGADA , retour. Alla vegada , parfois , autrefois.

Aprennra rendre la guizardonabla
VEGADA als páïrons.

N. T. 1 Tim. 5.

Discat mutuam VICEM reddere
parentibus.

VEGUDA , vue , vision , aspect.

VEGUES , qu'il vint , qu'il vit.

VEGUT , vu.

VEI , je vois , il voit.

Pois tot lo mons a enpres un
VELATGE

Que tuit fan mal , à cui aurai
paria ?

BELJOC.

VEIATZ , voyez.

VEIG , vit , je vis. Il vint.

VEIGNA , vienne , arrive.

Veniat.

VEIL , veille. Vieux.

VEILLAC , le Vélai.

VEILLAS , veilles.

VEILLEZIDA , vieillie.

VEILLORS , VEILLUMS , vieillesse , vieillerie.

VEING , je viens , je vins , il vint.

VEINZ , vents.

VEIRA , verra.

VEIRALH , VEIRE , verre.

Pierre fausse , diamant faux.

VEIREM , nous verrons.

VEIRIAL , verre , vitraux , fenêtre.

VEIRIU , VEIRINA , de verre.

VEIS , je vois , je vins.

VEISON , ils voient.

VEIST , oisif , stérile.

Non vos establirant VEIST ni ses
fruch en la conoissensa de nostre
senhor Jesu Crist.

N. T. 11 Petr. 1.

Non vacuos nec sine fructu vos
constituerunt in domini nostri
Jesu Christi cogitatione.

VEIT , vit.

VEIURA , courueuse.

VEJA , qu'il voie. Zèle , jalouse.

- VEJAIRE**, avis, pensée. Semblant, apparent, visible.
Vejaires es à mi, vejaire m'es, je crois, il me semble.
- VEJANSA** (à), pour la peine.
- VEJAR**, avis, opinion.
- VEL**, je veille. Voile. Voici, voilà le. Vers le.
- VELA**, une voile.
- VELAIRE** pour **VEJAIRE**.
- VELANIA**, grossièreté, rusticité.
- Simpla **VELANIA**-deu esser honrada plus que janglos parlamens.
- BEDA. 73.
- Venerationi habenda est non verbosa, sed sancta RUSTICITAS.**
- VELC**, voulut.
- VELECS**, volage.
- VELEJAR**, faire voile.
- VELH**, **VELHZ**, je veille. Vieux.
- VELHA**, veille. Vieille.
- VELHEZIR**, vieillir.
- VELHEZO**, **VELHUNA**, vieillesse, vétusté.
- VELIABLES**, vigilant.
- Morgue sia **VELIABLES** en sen.
- BEDA. 40.
- Monschus sit **VIGIL** sensu.
- VELIESA**, vieillesse.
- Alcun sunt qui vivunt luxuriosamente en lor juventut, e volunt esser chaste en lor **VELIESA**.
- BEDA. 10.
- Quidem in juventute luxuriosè viventes, et in **SENECTUTE** contingenates fieri delectantur.
- VEIL**, toison. *Vellus*.
- VELLA**, vile, déshonnête.
- VELLAR**, veiller.
- VELLARAI**, je veillerai.
- VELLEIZIR**, vieillir.
- VELLIAT**, veillez.
- VELLIAT**, car no sabez pas cal ora deu deus venir.
- BEDA. 20.
- VIGILATZ**, quià nescitis quâ horâ dominus vester venturus est.
- VELS**, tourne. Vieillard, sénateur, ancien.
- VELTRE**, levrier.
- VELZITZ**, avili.
- VEN**, vend. Vent. Vient.
- VENAL**, **VENAU**, commun, vulgaire. Trivial.
- VENC**, vint. Vainquit.
- VENCER**, vaincre, l'emporter sur.
- No vulhatz esser venguts dal mal, mais **VENTS** le mal en be.
- N. T. Rom. 12.
- Noli vincì à malo, sed **VINCZ** in bono malum.
- VENCES**, vainquit. Vous surpasserez.
- VENCHA**, vainque.
- VENCIA**, vainquait, l'emportait.
- VENSETZ**, vous vinssiez.
- VENCUTZ**, vaincu, convaincu.
- VENDA**, vende, vente.
- VENDETA**, justice, vengeance.
- VENDETZ**, vendez.
- VENDEZOS**, vente, contrat de vente. *Venditio*.
- C'ora lo vendere e'l cumpraire s'accordunt, e fan covenent del pretz, val la **VENDEZOS**.
- Con.

VENDIA , vendait.	VENSEZO , VENSIMEN , victoire..
VENDRES , vendredi.	VENSON , vainquent , battent.
VENE , venin , poison.	Doncs ben es folz qui ab Turcs mou contezà ,
VENETAS , petites veines.	Pos Jesu-Crist no lor contrastares ;
VENGAIRITZ , vengeresse.	Qu'els an vencut e VENSON , de que m peza ,
VENGAMENT , vengeance , revanche.	Francs e Tartres , Ermenis e Perses ;
VENGAR , venger.	E sai nos VENSON quascun dia.
VENGUDA , venue. Fois.	Us cavaliers del TEMPLE.
VENGUES , qu'il vint. Ven-geât.	VENSUT , vaincu.
VENGUI , je vins.	VENTAILLA , VENTALHA , ventail , visière.
VENGUTZ , venu. Vaincu.	VENTAMILA , Vintimille en Italie.
VENHA , vieunc.	VENTAR , jeter au vent.
VENIA , venait.	VENTEJAR , flotter au vent.
VENJA , venge.	Viras plus de des milia lansas ambe penons
VENJADOR , vengeur.	VENTEJAR e brandir lai on si fai l'acamps.
Qui escunt sos pechatz dels homens , e no los cofessa , deu , lo qual a à garent , aura à VENJADOR.	H. de L. 122.
BEDA. 29.	VENTOLAR , rouler.
Qui peccata sua hominibus oculant , et per semetipos confessi non fuerint , deum quem testem habent , ipsum habebunt ULTOREM.	VENTOLAVA se per la terra escument.
VENJANSA , vengeance.	N. T. Marc. 9.
VENJAR , venger.	In terram VOLTABATUR spumans.
VENJAZOS , vengeance.	VENTRELZ , ventricule ; ventriole.
VENRA , viendra , vaincre.	VENTRIL , ventre , estomac.
VENRES , vous viendrez. Vous vendrez. Vendredi.	VENTURA , bonne fortune.
VENS , vaine , surmonte.	Bonheur.
Vient. Vent.	VENTZ , vaine. Vent.
VENSA , vainque , surpassé , subjugue. Vence , ville.	VENZA. Voyez VENSA.
VENSEN , vainqueur , qui vaine.	VEO , je vois.
VENSER , vaincre.	VEON , ils voient.
VENSERAN , vaincront.	VER , voir. Vrai. Printemps.
VENSET , vainquit.	VERAI , vrai.

VERAIA , vraie , sincère.	VERINAT , infecté , empoisonné.
VERAMENT , vraiment. Amen , ainsi soit-il.	VERJA , verge.
VERBIS , mots.	VERJAN , verger.
VERCHIERA , dot.	VERME , VERMS , ver , vermisseau. <i>Vermis.</i>
VERDELHAN , verdoyant.	VERMELH , VERMELHO , VERMILIO , rouge , écarlate.
VERDESCA , loge , guérîte.	VERMENOS , vermineux , vêreux , vermoulu.
VERDIER , jardin , verger.	VERN , VERNIA , vergne , aulne noir.
VERDOR , verdure , verdeur.	VERNASSAL , bas , bouffon , servile.
VERE , venin.	Pero de motz VERNASSALS , enujos , No sab nuls hom miels de vos far parven ; E ja per me non perdas vostr' uzatge. <i>ALAMANON.</i>
VERGA , verge , sceptre , houlette.	VERNISSEN , printanier.
VERGAN , verger , verge.	VEROLA , ulcère.
VERGANTEL , VERGANTET , baguette.	VEROR , le vrai , la vérité.
VERGAS , verges.	VERRA , viendra.
VERGE , vierge.	VERRUGA , verrue.
VERGELI , Virgile.	VERS , pièce de vers. Vrai , véritable.
VERGIEIRA , bergère.	VERSETZ , verset , vers.
VERGIER , jardin.	VERSILHA , Verceil en Italie.
Domna pros ab fresca color Es rosa del VERGIER d'amor.	VERSZA , verge.
ANONYME.	VERTADIER , vrai , véridique , sincère.
VERGIL , verge. Virgile.	VERTATZ ES MIA , je suis vrai , je dis la vérité.
VERGONHAL , honteux.	VERTEN , révolu.
VERGONHAR , rougir , faire honte. Respecter , craindre.	VERTESE , sommet de la tête. <i>Vertex.</i>
No temia deu , ne ome no VERGONHAVA.	VERTUDOS , capable , vaillant , vigoureux.
N. T. Luc. 18.	VERTUT , VERTUTZ , vigueur , puissance , courage. Don des miracles , prodige. Relique. <i>Merveille.</i>
Deum non timebat , et hominem non REVEREBATUR.	
VERGONHOS , confus , modeste.	
VERGUETA , VERGULA , baquette , petite verge.	
VERI , venin , poison.	
VERIENC , de verre.	

VERZAN , verger.	VETA , bandelette. <i>Vitta</i> .
VES , tu vois. Vers, du côté de. En comparaison. Fois. Coutume, habitude. Inutile, vain.	VETAT , rayé. VET LA VOS , la voilà. VETRICS , becs. VETZ , vice, défaut. Contenance. Fois. Vit. Chose défendue.
Be fats ves lo mandament de dieu.	VEVOS , voici, voilà. Néanmoins.
N. T. Marc. 7.	VEUS , vivans. Veuf. Voici, voilà. Voix, suffrage. Vint. Vire. Fois. Vois.
BENÈ IARITUM facitis praeceptum dei.	VEUT , vu.
VESAS , accoutumé, usité.	VEUVETAT , veuvage.
VESC , glu. <i>Viscus</i> .	VEUZA , veuve.
VESCO s, visqueux, gluant.	VEZ , fois.
VESERS , la vue.	VEZADOR , canal, rigole.
VESES , voyez, qu'il vit.	VEZAIRE , clair, apparent, visible.
VESIATZ , fin, rusé, adroit, trompeur.	VEZANS , voyans.
VESIBOL , sarcloir. Croissant.	VEZAT , hanté, fréquenté, pratiqué, exercé, accoutumé. Fin, adroit, rusé.
VESIGA , vessie.	VEZEM , nous voyons.
VES ON , vers où, du côté où.	VEZENSA , vue.
VESPAR , le soir. <i>Vesper</i> .	VEZENTRE , à la vue de.
VESPASIAS , Vespasien.	VEZER , voir, prendre garde.
VESPERTINAR , goûter, faire collation.	Mout just cobazeiero VEZER so que veaets, e no o viro. N. T. Matth. 13.
VESQISSES , véquît, vécus-siez.	VEZENTRE , à la vue de.
VEST , revêt, environne.	VEZIA , voyait.
VESTA , vêtisse, investisse.	VEZIAN , voyaient. Vivien, nom d'homme.
VESTIDOR , vestibule.	VEZIAT . Voyez VEZAT .
VESTIDURA , VESTIMENTA , robe, habit, vêtement.	VEZINAR , vesser.
VESTIT , vêtu, habillé.	VEZINAT , voisnage.
VESTRA , vêtira. Vôtre.	
VESTUA , vêtue.	
VES UN? vers où, de quel côté ?	
VET , vit, voit. Vêtit. Voici, voilà que. Défense.	

VEZIOS , visions, rêves.	VIALLAS , entrailles.
VEZIS , voisin, prochain.	Vistet vos , si cum amic de deu, de las VIALLAS de misericordia.
VEZNHABLE , nécessaire. Intime.	BEDA. 44.
Corneli esperava ellos, et apel-lava sos donzels e VEZNHABLES amix.	Induite vos , sicut dei dilecti, VISCERA misericordiae.
N. T. Act. 10.	
Cornelius expectabat illos, con-vocatis cognatis suis et NECESSA-RIS amicis.	VIANA , Vienne en Dauphiné.
VEZOA , veuve.	VIANANT , passant, voyageur.
Li cal devoran las maizos de las VEZOAS .	VIANAR , aller, prendre le chemin.
N. T. Marc. 12.	VIANDA , nourriture.
Qui devorant domos VIDUARUM .	VIANDAN , passant, voyageur, étranger.
VEZOIG , la bête.	VIANES , le Viennois.
VEZON , voient.	VIATJAT , fatigué.
VEZUDA , vue.	VIATZ , promptement, au plutôt.
VEZUT , vu.	VIAZAMEN , vivement, sur l'heure, à l'instant.
Vi , vin. Je vis, il vit. <i>Vidi</i> , <i>vicit</i> .	VIBRA , VIBRES , vipère, givre, couleuvre.
VIA , voie, route, chemin.	VIC , VICS , vit, je vis, je vins, je vécus.
Va. Fois.	VICI , ruse, adresse.
VIACER , prompt.	VIDA , vie.
Sia tots hom VIACER ad ausir.	VIDAL , VIDALS , Vital, nom d'homme.
N. T. Jac. 1.	VIDOIRA , vie.
Sit omnis homo VELOX ad audiendum.	VIEC , VIEG , membre viril.
VIACERAMEN , promptement.	VIEILLAR , jouer du violon.
VIACH , membre viril.	VIEILLS , vieux.
VIAIRE , avis, opinion. Regard, air, mine, apparence.	VIEINH , je viens.
No lauzar en sa beltat, ni mes-prezar home en son VIAIRE .	VIELHS , vieux.
BEDA. 17.	VIEST , s'habille, vêtit.
Non laudes virum in specie suâ, neque spernas hominem in visu suo.	VIEU , vit, vif, vivant.
	VIEULON , jouent du violon.
	VIEURE , vivre.
	VIEUTAT , abondance, bas prix.

- VIG**, je vis, il vit. *Vidi*, Desconoisent ret soven mal per
vidit. ben, *VILANIA* per cortezia.
- VIGAIRE**, avis, opinion.
- VIGAIRIA**, viguerie. Ferme, administration.
- VIGAIRIAR**, administrer un bien.
- VIGEIRA**, oseraie.
- VIGUDA**, vue.
- VIGUER**, **VIGUIER**, économe, fermier, homme d'affaires.
- Dix lo *VIGUERA* entre se : qe farei, qe lo meus senhor tol de mi la *vigairia*? Foire no pusc, mendicar vergognarei. Eu sai que farei.
- N. T. Luc. 16.
- Ait autem *VILLICUS* intrà se : quid faciam quia dominus meus aufer à me villicationem? Fodere non valeo, mendicare erubesco. Scio quid faciam.
- VIGULTA**, plante, arbrisseau. *Virgultum*.
- VIGUT**, vu.
- VIL**, vite, léger. *Tener vil*, dompter, abaisser.
- VILA**, bourg, village.
- Annem en las plus prop *VILAS*, et en las cioutatz.
- N. T. Marc. 1.
- Eamus in proximos *VICOS*, et civitates.
- VILAINA**, paysanne, villa-geoise.
- VILAN**, vilain, roturier. Rustre, payshan.
- VILANEJAR**, injurier. Être, devenir grossier.
- VILANES**, vilenie, injure.
- VILANIA**, bassesse, rusticité, grossiéreté.
- VILENC**, vieillesse.
- VILEZA**, bassesse, lâcheté.
- VILHAT**, vieillot.
- VILHEJE**, **VILHEZA**, **VILHURA**, **VILLEZA**, vilenie, vieillesse.
- Elisabet conceub u fil é sa *VILEZA*.
- N. T. Luc. 1.
- Elisabeth concepit filium in secretu suâ.
- VILSIS**, diffame, avilit.
- VILTAT**, bassesse. Bas prix.
- VILTENENSA**, dédain, mépris.
- VILTENER**, mépriser.
- VILTENGUT**, avili, injurié, méprisé.
- VIM**, nous vîmes. Osier. *Vimen*.
- VINASSA**, marc de la vendange, piquette.
- VINC**, je vins, il vint.
- VINCLE**, condition, pacte, obligation. *Vinculum*.
- VINHA**, vigne.
- VINIAGOL**, messier.
- VINOLENSA**, ivrognerie. *Vinolentia*.
- VIO**, je vis, il vit. *Vivo*, vivit.
- VIOLA**, violette. Harpe. Cithare.
- VIOLAIRE**, joueur de violon.
- VIOLAZ**, jouez sur le violon.
- VIODA**, vivra.

VICRIA , je vivrais , il vi- vrait.	VISIATZ. Voyez VESATZ.
VIOTATZ , VIOUTATZ , abon- dance , disette , vil prix.	VISPIA , évêché , palais épis- copal.
VIOU , je vis , il vit.	VISQUERA , je vivrais , il vi- vrait.
VIOUTEZ , vous vivrez.	VISQUES , qu'il vécût.
VIR , tourne , détourne.	VISQUT , vécu.
VIRA , tourne. Je verrais , il verrait.	VISSES , véquît.
VIRAM , nous verrions.	VIST , vu. Il vit. <i>Vidit.</i>
VIRAN , ils tournent. Ils ver- raient.	VISTA , vue. Bon sens , juge- ment.
VIRAR , changer , tourner.	VISTAS , rêves , visions.
<i>Virar l'escut</i> , tourner ca- saque.	VISTORNATZ , bistonné.
VIRARAI , VIRAREI , tournerai , revirerai.	VISTRA , vêtira , habillera.
VIRATZ , vous verriez. <i>Kiratz</i> <i>d'autre taill</i> , tourné à l'envers.	VISTRAN , vêtiront.
VIRESSON , tournassent.	VISZE , vice.
VIRIAL , vitre , de verre.	VIT , VITS , vigne. <i>Vitis.</i>
VIRO (de) , environ , à l'en- tour.	Oseraie.
Vimb la quarta vejilia de la noit Jehsu venc à sos descipols anants sobre mar.	VITAILLA , victuailles , vi- vres.
N. T. Marc. 6.	VITEIRA , vie.
CIRCA quartam vigiliam noctis venit ad eos ambulans suprà mare.	VITORIAR , triompher , rem- porter la victoire.
VIROL , environ le. Le virent.	VITUPERAR , insulter , outra- ger.
VIROLET , girouette.	Qui vol del tot VITUPERAR una persona , escupis en sa cara.
VIRON , tournent. Autour. Ils virent. <i>Viderunt.</i>	V. e V.
VIRONAT , environné.	VITUPERATZ , henni , blâmer.
VIRON LOR , autour d'eux.	Lo fol quant comta sas lauzors se cuja far prezar et es VITUPERATZ.
Vis , vin. Violence. Vif. Vit. Face , visage.	V. e V.
VISC , vécut. Glu. <i>Viscus.</i>	VITZ , vous vîtes. Escalier.
VISCES , qu'il vécut.	VIU , vit , vif , vivant.
	VIULA , viole , violon. Luth , harpe.
	VIULADOR , VIULAIRES , joueur de harpe , joueur de violon.

VIULAN , jouant ou qui jouent du violon.	VOG , VOHZ , vide.
VIULAR , jouer de toute sorte d'instrumens.	VOGAT , vide.
VIULARETZ , vous jouerez.	VOIA , vide, vacante.
VIULAS , vielles ou violons.	Està aquela possessio <i>vacua</i> , so es VOIA . Cod.
VIURE , vivre.	
VIUS , vif, vivant.	
VIUTATZ , vilenie, injure, lâcheté. Vil prix.	VOIANT , vide, dénué, dépourvu. Prent lo paubre, e no lo laissar VOIANT per sa sofraita.
VIVACIER , vite, prompt.	BEDA. 49. Assume pauperem, et propter inopiam ejus ne dimittas eum VACUUM.
Ieu sui certas que lo depauament del mieu tabernacle es vi-vaciérs.	
N. T. 11 Petr. 1.	
Certus quod <i>velox</i> est depositio tabernaculi mei.	VOIAB , VOJAR , vider.
VIVASSAMENT , tôt, promptement.	VOIDAN , vident, font vider.
Ieu meravilhe car tan VIVASSAMENT es trastornat.	Voyant.
N. T. Gal. 1.	VOICZ , VOITZ , vide, dénué.
Miror quòd sic tām citè transferramini.	VOILL , je veux; j'aime.
VIZA , vue.	VOITZ , vides. Voix.
VIZENS , vingtième.	VOL , veut. Volonté.
VIZES , vices.	VOLADA , vol, la volée.
Vo , ou.	VOLARS , vol d'un oiseau, envergure. Aile, penne.
Daratz mi totz los preizoniers Que per lairons vo mareniers Son pres de la crestianitat.	É'l VOLANS loncx, que l sobrebaton De mietz pe e la coa l passon.
H. de L. 75.	JAUFRÉ.
VOCEM A MI , je ou on m'ap-pelle.	VOLATERIAS , volatiles, oiseaux.
VOCEM A MI legions.	VOLATGE , vouloir, volonté.
N. T. Marc. 5.	VOLATGIER , volage.
Legio <i>MIHI NOMEN EST</i> .	VOLATIEIRA , volage, inconsistante.
VODADA , vouée.	VOLATILH , insecte volant.
VODAR , faire vœu.	VOLC , voulut, tourna, changea. <i>Volc mais</i> , j'aimai mieux, il aimait mieux, il préféra.
	VOLCANT , vide.
	VOLCSETZ , youlussiez.

- VOLEM**, nous voulons.
VOLER, vouloir, volonté.
VOLF, tourne.
VOLG, voulut.
VOLGANS, vide.
VOLGRA, je voudrais, il voudrait.
VOLGRAN, ils voudraient.
VOLGRON, tournèrent, voulurent.
VOLGUDA, voulue.
VOLGUSSSES, voulussiez.
VOLGUT, voulu.
VOLH, je veux, il veut.
VOLIM, nous voulons.
VOLON, ils veulent. Enclin, désireux, ambitieux. Voleur, lontaire. Amoureux.
VOLONTADOS, disposé.
VOLONTAIROS, de bonne volonté.
VOLONTOS. Voyez VOLON.
VOLP, renard. *Vulpes*.
VOLPIL, lâche, poltron. Honteux. Timide.
VOLPILHATGE, lâcheté, poltronnerie.
VOLPILLA, ruse, finesse, tromperie.
VOLPILLATGE, fourberie, fausseté. Faute, manquement. Timidité.
VOLPITZ, lâche, poltron.
 Em podetz far VOLPITZ
 O arditz.
VOLRES, vous voudrez.
VOLS, tourne, tourné. Tu veux. Biaise. Vouloir. Figure, visage.
 Femna muda sa fassa per sa folia,
 e sos vols li nersis cuma ors.
- BEDA. 18.
- Nequitia mulieris immutat faciem ejus, et obcaecat VULTUM ejus tanquam ursus.**
- VOLSITAT**, inconstance, légéreté.
 Mas per sa VOLSITAT
 Ma donna m dis q'er d'elleis
 cambiat,
 Quar anc creziei moiller de son
 vezin.
- RAINOLS, d'At.
- VOLT**, visage. Changé, tourné, renversé.
VOLTA, refrain, fredon, roulade. Détour, subterfuge.
VOLTOR, vautour. *Vultur*.
VOLUC, tourna.
VOLUDAMENT, action de se vautrer.
- La troja lavada retorna el VOLUDAMENT del brac.
- N. T. 11 Petr. 2.
- Revertit sus lota in VOLUTABRO luti.
- VOLUDAR**, faire tourner, se rouler.
VOLUNTEIRA, VOLUNTIEIRA, volonté, volontaire.
VOLUPTARI, d'agrément.
 Aquela messios es VOLUPTARIA que om a faita per deleit.
- Cod.
- Volv**, tourne. *Volvit*.
VOLVEDOR, agile.
VOLVEN, tournant, changeant, inconstant.
VOLVER, tourner, rouler, renverser, retomber.

VOLZ , statue de bois.	VOUTIS , VOUTITZ , tournant, léger, volage. Voûté.
VOMIT , vomissement. <i>Vo-</i> <i>mitus</i> .	VOUTOR , vautour.
VOMIT , es cant a pro manjat E pueis o gieta mal son grat.	VOUZ , voûté, arqué. Vide. Bruit. Parole.
	VOVALS , très-mauvais.
	VOYA , voyait.
VON , vous en.	Voz , voix, parole. Vô- tres .
VORA , bord.	VUEC , voulut. Vide.
En la vora del seu vestiment.	VUEG , VUEIG , vide, dé- nué.
Ps. 132.	
In oram vestimenti ejus.	VUEITZ , VUEIZ , vide.
VORES , franges.	VUEJA , vide, exempte.
Ab vorz d'aur en lo seu vestir.	VUELCA , voulus, voulut.
Ps. 44.	VUELFL , tourne.
In fimbriis aureis circumamicta.	VUELH , je veux, il veut.
VORI , ivoire.	VIUETZ , vide, que tu vides, qu'il vide.
VORIA , je voudrais, il vou- drait.	VUIGET , vida.
VORRAN , voudront.	VUITZ , gueux.
VORT , bâtard.	VUJAR , vider.
Vos , vous. Tu veux. Voix.	VULLAS , que tu veuilles.
Vide, dénué.	VULPIL , lâche, pusilla- nime.
Vot , Votz , vœu, vœux.	VULT , visage, mine, face.
Vide. Voix.	Moura sa testa , e mudara son VULT . BEDA. 64.
VOUT , VOUTZ , roulé, enve- loppé. Moine. Voué. Ren- versé. Vœu. Voix. Arqué.	Caput suum movebit , et com- mutabit VULTUM suum.
Vide. Changé. Peinture, image.	
Enaissi s'an atras tornat joven, E joï e pretz, e valor e boban, Que'l gai domnei qu'om teni' entrenan	VULTULHAT .
An li plusor vout en descauzi- men.	E s'ieu dizia c'al parer Fossan siei vestir VULTULHAT , No m'en crezessetz; car talhat Semblavan ades del dobríer.
	VUOITZ , VUOTZ , vide.
VOUTA , tournois, joute.	VUS , vous.
Détour. Changée. Refrain.	
Marotte.	

X , Y , Z.

Nous supprimons ces trois lettres , qui se trouvent quelquefois dans les manuscrits au commencement de certains mots , mais qui ordinairement sont remplacées par leurs ana-

logues ; X par C , Y par I , Z par J . Le Ž n'est employé de cette sorte que dans les copies de main italienne. Il se met pour S à la fin des mots , et ailleurs pour D .

FIN DU GLOSSAIRE OCCITANIEN.

INSTITUT D'ESTUDIS OCCITANS DE PARÍS

OCCITÀNIA



1. ALBERT DAUZAT, GÉOGRAPHIE PHONÉTIQUE D'UNE RÉGION DE LA BASSE-AUVERGNE (1906)
2. ALBERT DAUZAT, GLOSSAIRE ÉTYMOLOGIQUE DU PATOIS DE VINZELLES (1915)
3. VASTIN LESPY ET PAUL RAYMOND, DICTIONNAIRE BÉARNAIS ANCIEN ET MODERNE (1887)
4. JOSEPH ANGLADE, HISTOIRE SOMMAIRE DE LA LITTÉRATURE MÉRIDIONALE AU MOYEN-ÂGE (1921)
5. JOSEPH ANGLADE, GRAMMAIRE DE L'ANCIEN PROVENÇAL OU ANCIENNE LANGUE D'OC (1921)
6. HENRY DONIOL, LES PATOIS DE LA BASSE-AUVERGNE. LEUR GRAMMAIRE ET LEUR LITTÉRATURE (1877)
7. DARCY BUTTERWORTH KITCHIN, OLD OCCITAN (PROVENÇAL)-ENGLISH GLOSSARY (1887)
8. KARL BARTSCH, ALTOKZITANISCH (PROVENZALISCH)-DEUSCH WÖRTERBUCH (1855)
9. FREDERIC MISTRAL, LOU TRESOR DÓU FELIBRIGE 1 (A-B), (1878)
10. FREDERIC MISTRAL, LOU TRESOR DÓU FELIBRIGE 2 (C), (1878)
11. FREDERIC MISTRAL, LOU TRESOR DÓU FELIBRIGE 3 (D-ENC), (1878)
12. FREDERIC MISTRAL, LOU TRESOR DÓU FELIBRIGE 4 (ENC-F), (1878)
13. FREDERIC MISTRAL, LOU TRESOR DÓU FELIBRIGE 5 (G-MAB), (1878)
14. FREDERIC MISTRAL, LOU TRESOR DÓU FELIBRIGE 6 (MAB-O), (1878)
15. FREDERIC MISTRAL, LOU TRESOR DÓU FELIBRIGE 7 (P-REL), (1878)
16. FREDERIC MISTRAL, LOU TRESOR DÓU FELIBRIGE 8 (REL-SUT), (1878)
17. FREDERIC MISTRAL, LOU TRESOR DÓU FELIBRIGE 9 (SUT-Z), (1878)
18. FRANÇOIS MALVAL, ÉTUDE DES DIALECTES ROMANS OU PATOIS DE LA BASSE-AUVERGNE (1877)
19. JOSEPH ROUMANILLE, GLOSSAIRE OCCITAN (PROVENÇAL)-FRANÇAIS (1852)
20. EMIL LEVY, PETIT DICTIONNAIRE ANCIEN OCCITAN (PROVENÇAL)-FRANÇAIS (1909)
21. SIMON JUDE HONNORAT, DICTIONNAIRE DE LA LANGUE D'OC 1 (A-B) (1846)
22. SIMON JUDE HONNORAT, DICTIONNAIRE DE LA LANGUE D'OC 2 (C-D) (1846)
23. SIMON JUDE HONNORAT, DICTIONNAIRE DE LA LANGUE D'OC 3 (E-O) (1846)
24. SIMON JUDE HONNORAT, DICTIONNAIRE DE LA LANGUE D'OC 4 (E-O) (1846)
25. SIMON JUDE HONNORAT, DICTIONNAIRE DE LA LANGUE D'OC 5 (P-R) (1847)
26. SIMON JUDE HONNORAT, DICTIONNAIRE DE LA LANGUE D'OC 6 (S-Z) (1847)
27. JULES RONJAT, ESSAI DE SYNTAXE DES PARLERS PROVENÇAUX MODERNES (1913)
28. VINCENZO CRESCINI, GLOSSARIO ANTICO OCCITANO (PROVENZALE)-ITALIANO (1905)
29. HENRI PASCAL DE ROCHEGUDE, ESSAI D'UN GLOSSAIRE OCCITANIEN (1819)
30. ABBÉ DE SAUVAGES, DICTIONNAIRE FRANÇAIS-LANGUEDOCIEN 1 (A-G) (3^e ÉD. 1820)
31. ABBÉ DE SAUVAGES, DICTIONNAIRE FRANÇAIS-LANGUEDOCIEN 2 (H-Z) (3^e ÉD. 1821)
32. ACHILLE LUCHAIRE, GLOSSAIRE ANCIEN GASCON-FRANÇAIS (1881)
33. CAMILLE CHABANEAU, GRAMMAIRE LIMOUSINE (1876)
34. AIMÉ VAYSSIER, DICTIONNAIRE PATOIS DE L'AVEYRON 1 (A-GREDA) (1879)
35. AIMÉ VAYSSIER, DICTIONNAIRE PATOIS DE L'AVEYRON 2 (GREDO-Z) (1879)
36. JEAN-BAPTISTE CALVINO, NOUVEAU DICTIONNAIRE NIÇOIS-FRANÇAIS (1905)
37. JEAN-PIERRE COUZINIÉ, DICTIONNAIRE DE LA LANGUE ROMANO-CASTRAISE 1 (A-F) (1850)
38. JEAN-PIERRE COUZINIÉ, DICTIONNAIRE DE LA LANGUE ROMANO-CASTRAISE 1 (G-Z) (1850)
39. JOSEPH ROUMANILLE, DE L'ORTHOGRAPHE PROVENÇALE (1853)
40. JEAN DOUJAT, LE DICTIOUNARI MOUNDI (1811)